

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967

1 JUNI 1967

WETSONTWERP

houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE (1)

UITGEBRACHT DOOR DE HEER F. HERMANS.

DAMES EN HEREN.

INLEIDING.

Uw Commissie heeft vanaf de maand december 1965 verscheidene vergaderingen gewijd aan de bestudering en het uitwerken van dit ontwerp. Men zou ongetwijfeld wel een ogenblik hebben kunnen denken dat het Parlement niet meer in staat is om zulk omvangrijk werk te realiseren. Maar wanneer men dan toch eindelijk de goedstemming van dit gerechtelijk wetboek eerlang mag verwachten, dan past het te bevestigen dat dit alles maar mogelijk is geweest dank zij de jarenlange voorbereiding door de Koninklijke Commissarissen, wijlen de heer Charles Van Reepinghen, en de heer Ernest Krings, die met een hoge bekwaamheid, een bewonderenswaardige toewijding en een onvermoeide volharding zich hebben ingespannen om aan het land een nieuw Gerechtelijk Wetboek te schenken.

Des te bedroevender is het feit dat de Koninklijke Commissaris Van Reepinghen de realisatie van dit belangrijk opzet niet meer heeft mogen meemaken.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer De Gryse.

A. — Leden : de heren Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — de heren Boel, Bohy, De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. — de heren Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — de heer Leys.

B. — Plaatsvervangers : de heren Gribomont, Kiebooms, Meyers, Parisis, Van Lindt. — de heren Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. — de heren Lerouge, Olivier, Pede. — de heer Van der Elst.

Zie :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N° 2 tot 48 : Amendementen.

— N° 50 : Tekst aangenomen door de Commissie voor de Justitie.

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967

1^{er} JUIN 1967

PROJET DE LOI

contenant le Code judiciaire.

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE (1)

PAR M. F. HERMANS.

MESDAMES, MESSIEURS,

INTRODUCTION.

Dès le mois de décembre 1965, votre Commission a consacré plusieurs réunions à l'examen et à la mise au point du présent projet. Certes, certains ont pu croire que le Parlement ne serait pas à même de mener à bonne fin une tâche d'une telle ampleur. Mais si finalement l'on peut s'attendre, dans un proche avenir, à voir adopter le projet de loi contenant le Code judiciaire, il convient de mettre l'accent sur le fait que ce résultat n'a pu être acquis que grâce au travail préparatoire important, s'étendant sur plusieurs années, des Commissaires royaux, feu M. Charles Van Reepinghen et M. Ernest Krings. Ceux-ci se sont attachés, avec une haute compétence, un dévouement admirable et une ténacité infatigable à doter le pays d'un nouveau Code judiciaire.

Il est d'autant plus pénible que le Commissaire royal, M. Van Reepinghen, n'ait pu contempler l'aboutissement de cette œuvre considérable.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. De Gryse.

A. — Membres : MM. Charpentier, Cooreman, De Gryse, Duerinck, Hermans, Lefère, Lindemans, Remacle, Saint-Remy. — MM. Boel, Bohy, De Keuleneir, Gruselin, Mathys, Pierson, Terwagne, Vranckx. — MM. Coulonvaux, Defraigne, Jeunehomme, Kempinaire, Van Lidth de Jeude. — M. Leys.

B. — Suppléants : MM. Gribomont, Kiebooms, Meyers, Parisis, Van Lindt. — MM. Glinne, Lamers, Nyffels, Van Heupen. — MM. Lerouge, Olivier, Pede. — M. Van der Elst.

Voir :

59 (1965-1966) : N° 1.

— N° 2 à 48 : Amendements.

— N° 50 : Texte adopté par la Commission de la Justice.

Het mag een voorrecht genoemd worden voor uw Commissie dat hij haar in een glashelder en sierlijk betoog herhaaldelijk de grote lijnen van deze gerechtelijke hervorming heeft geschetst. Zijn naam zal verbonden blijven aan dit groot werk waaraan hij zich gans heeft gegeven en waarop zijn grote juridische onderlegdheid een onuitwisbare stempel heeft gedrukt.

De heer E. Krings, benoemd tot Koninklijk Commissaris bij koninklijk besluit van 17 juni 1966, heeft in feite gedurende anderhalf jaar de taak op zich genomen om de talloze vragen tot uitleg te beantwoorden en om de redactie te verzorgen van zeer veel amendementen en tekstwijzigingen. Tevens spande hij zich in om de standpunten nader tot elkander te brengen.

Men zal nooit genoeg de medewerking kunnen waarderen die de Koninklijke Commissaris Krings heeft verleend aan uw Commissie en aan uw verslaggever en men mag zonder overdrijven zeggen dat het in hoge mate aan hem zal te danken zijn dat uw Commissie met dit omvangrijk werk is klaargekomen.

Ook mag hier wel de grote ijver onderstreept worden die de Commissieleden aan de dag hebben gelegd, onder de degelijke leiding van hun voorzitter, de heer De Gryse, gedurende al die maanden dat dit ontwerp op het getouw heeft gestaan.

Ook weze in het licht gesteld, de zeer op prijs gestelde medewerking verleend door de heren senatoren, leden van de Commissie voor de Justitie. Heel wat artikelen werden op hun suggesties veel beter en logischer gesteld. Het feit dat besprekingen in de verenigde Commissies van Kamer en Senaat hebben plaats gehad, heeft tot gevolg dat men over alle teksten tot een eensgezinde visie is geraakt, hetgeen mee zal brengen dat de bespreking van het ontwerp op een vlotte wijze zal kunnen geschieden in de Kamer en vervolgens in de Senaat.

* * *

Uw Commissie heeft bij de aanvang van het onderzoek van het ontwerp een uiteenzetting gehoord van de Koninklijke Commissaris. Hij deed opmerken dat de grote idee die voorop werd gesteld bij het opbouwen van het ontwerp was, ertoë te komen meer dan 2 000 artikelen die verspreid waren in enkele honderde wetten te coördineren en aan te passen, ten einde te verhelpen aan de bezwaren die terecht gemaakt worden dat « ons gerecht te traag is, te kostbaar en te ingewikkeld ».

Wat de gerechtelijke organisatie betreft herinnerde de Koninklijke Commissaris eraan dat er twee strekkingen naar voor zijn gekomen. De ene hield het bij de eenheid van de rechtsmachten en verdedigde de stelling dat er geen reden meer is om uitzonderingsgerechten in stand te houden, zoals de consulaire rechtbank en de werkrechtshof.

De andere strekking die verdedigd werd door de vertegenwoordigers der werknemers, wilde daarentegen de autonomie van de arbeidsgerechten behouden.

Uiteindelijk werd er een tussenoplossing gevonden en er mag gezegd worden dat hiermede een stap wordt gezet in de richting der eenheid van de rechtsmachten. De autonomie van de arbeidsgerechten blijft weliswaar behouden doch ze ressorteren voortaan onder de rechterlijke macht.

De arrondissementsrechtbank zal voortaan een bevoegdheidsrechtbank zijn. Hier heeft men van het oorspronkelijk ontwerp moeten afwijken. De Minister en de meeste leden van de Senaat hebben zich daarbij neergelegd, ten einde te vermijden dat de ganse hervorming in het gedrang zou komen. Het ontwerp is in elk geval ook op dit gebied een belangrijke stap in de goede richting.

Votre Commission a eu le privilège de l'entendre à plusieurs reprises exposer, dans un style clair et élégant, l'économie de la réforme. Son nom restera attaché à cette grande œuvre, à laquelle il s'est voué tout entier et qu'il a marquée du sceau indélébile de ses larges connaissances juridiques.

M. E. Krings, nommé Commissaire royal par arrêté royal du 17 juin 1966, a pris sur lui, pendant un an et demi, de répondre aux innombrables demandes d'explications, de rédiger un très grand nombre d'amendements et de modification au texte et de concilier les points de vue.

Jamais on n'appréciera à sa juste valeur la collaboration apportée par le Commissaire royal, M. Krings, à votre Commission ainsi qu'à votre rapporteur, et il n'est pas exagéré d'affirmer que c'est en grande partie grâce à sa coopération que votre Commission a pu mener à bonne fin cette œuvre considérable.

Il convient également de louer l'assiduité avec laquelle les membres de la Commission ont travaillé sous la direction compétente de leur président, M. De Gryse, pendant les longs mois qu'a exigé la mise au point du présent projet.

Il faut également évoquer la collaboration — fort appréciée — de MM. les Sénateurs, membres de la Commission de la Justice. Sur leur suggestion, la rédaction de nombreux articles a été améliorée et rendue plus logique. Les Commissions réunies de la Chambre et du Sénat ayant participé aux décisions, il en est résulté une unité de vue sur tous les textes, ce qui permettra une discussion aisée du projet à la Chambre et ensuite au Sénat.

* * *

Avant d'aborder l'examen du projet, votre Commission a entendu un exposé du Commissaire royal. Celui-ci a fait observer que l'idée de base qui a présidé à l'élaboration du projet était de coordonner et d'adapter plus de 2 000 articles éparpillés dans quelques centaines de lois, et ce dans le but de remédier à l'objection, d'ailleurs fondée, que « notre appareil judiciaire est trop lent, trop coûteux et trop compliqué ».

En ce qui concerne l'organisation judiciaire, le Commissaire royal a rappelé que deux tendances se sont affirmées. L'une s'en tenant à l'unité de juridiction et affirmant qu'il n'y a plus aucune raison de maintenir des juridictions d'exception, telles que les tribunaux consulaires et les conseils de prud'hommes.

L'autre tendance, défendue par les représentants des travailleurs, soutenant au contraire la thèse de l'autonomie des juridictions du travail.

Finalement, une solution de compromis a été trouvée, et il est permis d'affirmer qu'elle constitue un pas dans la direction de l'unité de juridiction. L'autonomie des juridictions du travail est maintenue, mais ces juridictions ressortissent dorénavant au pouvoir judiciaire.

Le tribunal d'arrondissement est, aux termes du projet, chargé de régler les conflits de compétence. A cet égard, il a fallu s'écarter du projet initial. Mais le Ministre et la plupart des membres du Sénat se sont ralliés à cette solution, afin d'éviter que toute la réforme ne soit mise en péril. En tout cas, et dans le domaine de la compétence spécialement, le projet constitue un pas important dans la bonne voie.

Men heeft zich dus eindelijk akkoord verklaard met drie naast elkander geplaatste rechtbanken : de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel.

Voor wat de arbeidsrechtbank betreft wees de Koninklijke Commissaris erop dat het voorafgaand onderzoek der zaken zal toevertrouwd worden aan een zelfstandig parket, onder toezicht van de Procureur-Generaal bij het Hof van beroep.

Hij trok er ook de aandacht op dat een der grote innovaties van het Gerechtelijk Wetboek is de snelle afwikkeling van de bevoegdheidsgeschillen. Inderdaad, het nieuwe wetboek stelt een originele regeling voor om de geschillen, waartoe de bevoegdheid van de verschillende rechtbanken aanleiding gaf, met spoed en zonder kosten te beslechten.

Zo de verweerder de bevoegdheid van de rechtbank betwist, kan de eiser de volgende optie nemen : ofwel kan hij aan de rechter overlaten om de voor hem gerezen betwisting inzake bevoegdheid zelf te beslechten die zich dan bevoegd of onbevoegd verklaart (art. 640), ofwel kan de eiser zelf vragen dat de zaak verwezen wordt naar de arrondissementsrechtbank (art. 639).

Indien anderzijds de vrederechter, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel ambtshalve de onbevoegdheid opwerpt zal de zaak verwezen worden naar de arrondissementsrechtbank.

In verband met die procedure, onderstreepte de Koninklijke Commissaris dat er naar gestreefd werd deze zoveel mogelijk te versoepelen en de kosten ervan te drukken.

Ook vestigde hij de aandacht op de innovatie die erin bestaat een « beslagrechter » in het leven te roepen die volgens een zeer eenvoudige rechtspleging uitspraak zal doen over alle vorderingen betreffende bewarende beslagen en middelen tot tenuitvoerlegging (art. 1395).

* * *

Voorts heeft uw Commissie zich uitgesproken over de werkwijze die zij zou volgen bij de bespreking van het ontwerp. Het had geen zin opnieuw sub-Commissies op te richten die zich zouden bezig houden elk met een reeks artikelen. Immers die werkwijze werd gevolgd bij het eerste onderzoek in de Senaat en aan de werkzaamheden van deze sub-Commissies hadden de leden van uw Commissie reeds deel genomen (zie verslag van de heer De Baeck, Senaat — zitting 1964-1965 — n° 170, p. 4 en volgende).

Uiteindelijk stemden de leden er mede in om een ruim gebruik te maken van artikel 20, 3 van het Reglement van orde van de Kamer waarin bepaald is dat schriftelijke opmerkingen kunnen worden toegezonden aan de Commissie betreffende de ontwerpen of voorstellen die bij haar aanhangig zijn gemaakt.

Tijdens de meer dan zestig vergaderingen die aan de bestudering van het ontwerp werden gewijd, hetzij in de Commissie, hetzij in de sub-Commissie of nog in de verenigde Commissies van Kamer en Senaat, werden zeer talrijke artikelen geamendeerd en veel verbeteringen aan het ontwerp gebracht. Nochtans, zal niemand die bij dit werk betrokken was de mening zijn toegedaan dat alles volmaakt is en dat er hoegenaamd geen verbeteringen meer kunnen gebracht worden aan dit aanzienlijk werk.

Hoe meer men met de rechterlijke hervorming begaan is, hoe meer men de indruk krijgt dat er voorzeker nog heel wat artikelen na een bepaalde tijd van praktische toepassing, zullen moeten aangepast worden en dat er ongetwijfeld ook nog heel wat leemten zullen moeten aangevuld worden. Maar na zulke lange voorbereiding — de heer Van Reepinghen werd reeds bij koninklijk besluit van 17 oktober 1958 aangesteld — is nu de tijd gekomen om dit belangrijk ontwerp in toepassing te brengen.

* * *

L'accord s'est ainsi finalement réalisé sur l'existence de trois tribunaux juxtaposés : le tribunal de première instance, le tribunal du travail et le tribunal de commerce.

Au sujet du tribunal du Travail, le Commissaire royal a fait observer que l'instruction préalable des causes sera confiée à un parquet autonome, sous la surveillance du procureur général à la cour d'appel.

Il a mis l'accent sur le fait qu'une des innovations importantes du Code judiciaire était la solution rapide des conflits de compétence. En effet, le nouveau code propose une solution originale pour régler rapidement et sans frais les conflits de compétence qui peuvent surgir entre les différentes juridictions.

Si le défendeur conteste la compétence du tribunal, le demandeur a le choix entre les options suivantes : il peut soit demander au juge de trancher lui-même la contestation relative à la compétence — et le juge se déclare, selon le cas, compétent ou incompétent (art. 640) — soit demander que la cause soit renvoyée au tribunal d'arrondissement (art. 639).

D'autre part, si le juge de paix, le tribunal du travail ou le tribunal de commerce soulèvent d'office l'incompétence, la cause doit être renvoyée au tribunal d'arrondissement.

Au sujet de cette procédure, le Commissaire royal a souligné que tout a été mis en œuvre pour l'assouplir le plus possible et en limiter les frais au maximum.

Il a également attiré l'attention sur l'innovation qui consiste à instituer un « juge des saisies », lequel statuera, selon une procédure très simple, sur toutes les actions relatives aux saisies conservatoires et aux voies d'exécution (art. 1395).

* * *

Votre Commission s'est également prononcée sur la manière dont elle procéderait à l'examen du projet. Il eut été inutile de constituer des sous-commissions chargées de traiter chacune un groupe d'articles. En effet, cette manière de travailler avait été utilisée lors du premier examen au Sénat, et les membres de votre Commission avaient déjà participé aux travaux de ces sous-commissions (voir rapport de M. De Baeck, Sénat, session 1964-1965, n° 170, p. 4 et suivantes).

Finalement, les membres de votre Commission ont convenu de faire largement usage des dispositions de l'article 20-3 du règlement d'ordre intérieur de la Chambre, qui prévoit que des observations écrites peuvent être envoyées à la Commission sur les projets ou propositions dont elle est saisie.

Pendant les réunions, dont le nombre dépasse la soixantaine et qui ont été consacrées au projet soit en Commission, soit en sous-commission ou encore en commissions réunies de la Chambre et du Sénat, de très nombreux articles ont été amendés et de multiples améliorations ont été apportées au projet. Toutefois, aucun de ceux qui ont collaboré à cette œuvre n'estimera que tout est parfait et que ce travail considérable n'est plus susceptible d'être amélioré.

Plus on s'intéresse à la réforme judiciaire, plus on a l'impression qu'un certain nombre d'articles devront encore être adaptés après une première période d'application, et qu'il y aura sans doute lieu de combler les lacunes. Mais après une aussi longue préparation — M. Van Reepinghen avait été nommé par arrêté royal du 17 octobre 1958 — le moment est venu de mettre en application cet important projet.

* * *

BESPREKING VAN DE ARTIKELEN.

(De tekst aangenomen door de Commissie is vervat in Stuk n° 59/50.)

Bij de aanvang van de bespreking der artikelen heeft een lid voorgesteld de titel van het wetsontwerp te wijzigen in : « Wetsontwerp houdende het Gerechtelijk Wetboek, opheffing en wijziging van bepaalde wetten alsmede overgangsbepalingen. »

De auteur van het amendement drong echter niet aan wanneer aangetoond werd dat de titel wel degelijk een samenvatting was van de behandelde stof en dat het de bedoeling was deze titel zo kort mogelijk te houden. Wat de titel wil doen uitkomen is dat het Gerechtelijk Wetboek de essentie uitmaakt van het wetsontwerp. De beknopte verwijzingen blijken in de rechtswetenschap veelal de beste te zijn.

Artikel 1 van het wetsontwerp.

Een lid heeft er de aandacht op gevestigd dat het aanleiding tot verwarring kan zijn dat de tekst van artikel 1 dezelfde is als deze van artikel 1 van het Wetboek.

Het artikel 1 zou dienen te luiden : « De volgende bepalingen maken het Gerechtelijk Wetboek en zijn bijvoegsel uit. » Hij dient trouwens in andere letter te worden gedrukt zoals zulks het geval is voor de artikelen 2, 3, 4 en 5 van het wetsontwerp.

Aanvankelijk werd de tekst zo opgesteld, doch in de Senaat werd hij gewijzigd op voorstel van de heer Rolin.

Uw Commissie sloot zich evenwel aan bij de tekst van het ontwerp en keurde het artikel goed.

DEEL I.

Algemene beginselen.

HOOFDSTUK I.

Voorafgaande bepalingen.

Artikel 1.

Aangenomen.

Art. 2.

Dit artikel bepaalt dat de regels die in dit Wetboek gesteld worden van toepassing zijn op alle rechtsplegingen, onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten die niet uitdrukkelijk opgeheven zijn.

De heer Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie heeft aan dit artikel een merkwaardige studie gewijd, naar aanleiding van de redevoering die hij uitgesproken heeft bij de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie op 1 september 1966. De tekst van deze redevoering werd aan de leden van uw Commissie bezorgd. (1)

De auteurs van het wetsontwerp hadden zich voor doel gesteld een geheel van regels te bepalen die het gemeen recht van de rechtspleging zouden uitmaken en die dus van toepassing zouden zijn in al de gevallen waar de rechtspleging niet uitdrukkelijk door de wet geregeld werd. Zij hadden o.m. voor ogen de rechtspleging in tuchtzaken, waarvan men weet dat zij door geen algemene bepalingen geregeld wordt, zodat de rechtspraak en de rechtsleer op een vrij pretoriaanse wijze nu eens de regels van de bur-

EXAMEN DES ARTICLES.

(Le texte adopté par la Commission est reproduite au Doc. n° 59/50.)

En abordant l'examen des articles, un membre a proposé de rédiger l'intitulé du projet de loi de la manière suivante : « Projet de loi contenant le Code judiciaire, abrogeant et modifiant certaines lois et dispositions transitoires ».

Mais l'auteur de cette proposition n'a pas insisté, après qu'il lui eût été expliqué que l'intitulé constitue un résumé adéquat de la matière traitée dans le Code et que l'on entend qu'il reste aussi bref que possible. L'intitulé a pour but de faire ressortir que le Code judiciaire constitue l'essentiel du projet de loi. Au reste, en droit, les références les plus brèves sont souvent les meilleures.

Article premier du projet de loi.

Un membre a fait observer que le texte de l'article premier du projet de loi est identique à celui de l'article premier du Code en projet et qu'il pourrait en résulter une confusion.

L'article premier pourrait être libellé comme suit : « Les dispositions qui suivent forment le Code judiciaire et son annexe ». Il doit d'ailleurs être imprimé en caractères différents, comme les articles 2, 3, 4 et 5 du projet de loi.

Initialement, le texte était libellé de la sorte, mais il a été modifié par le Sénat, sur la proposition de M. Rolin.

Votre Commission s'est ralliée au texte du projet et l'a adopté.

PREMIERE PARTIE.

Principes généraux.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions préliminaires.

Article premier.

Adopté.

Art. 2.

Aux termes de cet article les règles énoncées dans le présent code s'appliquent à toutes les procédures, sous réserve de l'application des dispositions légales non expressément abrogées.

M. le Procureur général à la Cour de cassation a consacré une étude remarquable à cet article, dans le discours qu'il a prononcé à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de cassation, le 1^{er} septembre 1966. Le texte de ce discours a été remis aux membres de votre Commission. (1)

Les auteurs du projet de loi s'étaient donné pour but d'élaborer un ensemble de règles qui formeraient le droit commun de la procédure et qui seraient, dès lors, applicables toutes les fois que la procédure n'a pas été expressément réglée par la loi. Ils avaient notamment en vue l'action en matière disciplinaire, qui, comme on le sait, n'est réglée par aucune disposition générale; la jurisprudence et la doctrine estiment, d'une manière prétorienne d'ailleurs, que sont applicables à cette matière tantôt les règles de la procédure civile,

(1) Hayoit de Termicourt, Considérations sur le projet de Code judiciaire.

(1) Hayoit de Termicourt, Considérations sur le projet de Code judiciaire.

gerlijke rechtspleging, dan weer die van de strafvordering toepasselijk achten. Zulks brengt ongetwijfeld veel onzekerheid mee (1).

Anderzijds werd, bij de bespreking van dit artikel in de Senaat, uitdrukkelijk bepaald, enerzijds, dat de regels van het Gerechtelijk Wetboek slechts van toepassing zullen zijn indien geen wettelijke regeling bestaat en, anderzijds, dat de inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek in geen geval de stilzwijgende opheffing van een wetsbepaling zal meebrengen.

In zijn reeds gemelde redevoering wees de heer Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie op het feit dat in verschillende gevallen, waar de rechtspleging nochtans door de wet niet geregeld wordt en waar er dus een leemte bestaat, het evenwel niet mogelijk zou zijn die leemte aan te vullen met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Zulks komt o.m. voor wanneer de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek niet overeen te brengen is met de regels die door de rechtspraak en de rechtsleer werden bepaald en die afgeleid zijn uit de algemene beginselen die ten grondslag liggen van de vordering; die regels zijn evenwel niet in een wet uitdrukkelijk neergelegd.

De heer Procureur-Generaal haalde o.m. het voorbeeld aan van artikel 870 van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij bepaald wordt dat iedere partij het bewijs moet leveren van de feiten die zij aanvoert. Hoewel zulks nergens in het Wetboek van Strafvordering gezegd wordt, staat het echter vast dat de betichte in geen geval het bewijs moet leveren van de feiten die hij in verband met zijn verdediging aanvoert. Deze ongeschreven regel spruit voort uit een ander evenmin geschreven beginsel dat de betichte vermoed wordt onschuldig te zijn en dus geen bewijs te leveren heeft.

Een ander voorbeeld vindt men in artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek, dat de draagwijdte van het gezag van het gerechtelijk gewijsde bepaalt. Luidens dit artikel heeft het gezag van het gerechtelijk gewijsde slechts een betrekkelijk karakter terwijl zowel door de rechtspraak als de vonnissen die uitspraak doen over de openbare vordering « erga omnes » gelden, zowel wat het bestaan van het misdrijf als wat zijn toerekenbaarheid betreft. Deze regel wordt evenwel nergens in het Wetboek van Strafvordering neergeschreven, zodat moest men artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek toepassen, zulks voor gevolg zou hebben dat ook in strafzaken de beslissing van de rechter slechts een betrekkelijke waarde zou hebben en dat het gezag van het rechterlijk gewijsde van die vonnissen aan derden niet tegenstelbaar zou zijn (2).

Een derde voorbeeld komt voor in de artikelen 860 tot en met 867 van het Gerechtelijk Wetboek, die de regels stellen in verband met de nietigheid van de proceshandelingen. Moesten deze bepalingen van toepassing zijn in strafzaken, dan zou de betichte, behalve in de gevallen die in artikel 862 zijn bepaald, geen nietigheid meer mogen opwerpen wanneer er reeds een verdedigingsmiddel is ingeroepen. Zulks zou o.m. ten gevolge hebben dat in de meeste gevallen geen nietigheden meer voor het Hof van Cassatie zouden mogen opgeworpen worden en dat het toezicht van het Hof op de geldigheid van de proceshandelingen, dat overigens in het belang van de betichte wordt ingesteld, niet meer zou mogen uitgeoefend worden.

Het spreekt vanzelf dat het niet in de bedoeling lag van de auteurs van het ontwerp dergelijke grondige wijzigingen te brengen aan bepaalde rechtsbeginselen die uit de aard zelf van bepaalde rechtsvorderingen werden afgeleid. Zulks was o.m. het geval met de strafvordering en ook, in een zeker opzicht, met de vordering in tuchtzaken.

tantôt celles de la procédure pénale. Il en résulte incontestablement une grande incertitude (1).

De plus, lors de la discussion de cet article au Sénat, il a été expressément précisé, d'une part, que les règles du Code judiciaire ne s'appliquent que si la loi n'en dispose pas autrement et, d'autre part, qu'en aucun cas l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire n'entraîne l'abrogation tacite d'une disposition légale.

Dans le discours précité, M. le Procureur général à la Cour de cassation a fait observer que, dans bien des cas où la procédure n'est pas réglée par la loi et où il existe donc une lacune, il n'est cependant pas possible de combler cette lacune à l'aide des dispositions du Code judiciaire. Tel est le cas lorsque l'application des dispositions du Code judiciaire ne peut être conciliée avec celle des règles énoncées par la jurisprudence et la doctrine et déduites des principes généraux qui gouvernent l'action, et alors que ces règles ne sont énoncées expressément par aucune loi.

M. le Procureur général a cité l'exemple de l'article 870 du Code judiciaire, qui dispose que chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue. Bien qu'aucune disposition du Code d'instruction criminelle n'énonce cette règle, il est certain que le prévenu ne doit pas prouver les faits qu'il allègue pour sa défense. Cette règle, non écrite, découle d'un autre principe, non écrit également, selon lequel le prévenu est présumé innocent et n'a donc aucune preuve à fournir.

On en trouve encore un exemple à l'article 23 du Code judiciaire, qui précise la portée de l'autorité de la chose jugée. Aux termes de cet article, l'autorité de chose jugée a un caractère relatif, alors que, suivant la jurisprudence et la doctrine, les décisions rendues sur l'action publique sont opposables « erga omnes », tant en ce qui concerne l'existence de l'infraction que son imputabilité. Cette règle n'est pas énoncée dans le Code d'instruction criminelle; or, si l'on devait appliquer l'article 2 du Code judiciaire, il en résulterait qu'en matière répressive aussi, la décision du juge n'aurait qu'une valeur relative et que l'autorité de la chose jugée, conférée à ces jugements, ne serait pas opposable aux tiers (2).

Les articles 860 à 867 inclus du Code judiciaire, qui énoncent les règles qui gouvernent les exceptions de nullité donneraient un troisième exemple des difficultés auxquelles pourrait donner lieu l'application de l'article 2 en matière pénale, le prévenu ne pourrait plus, sauf dans les cas prévus à l'article 862, exciper d'une nullité après avoir invoqué un autre moyen de défense. Il en résulterait que, dans la plupart des cas, il ne serait plus permis de soulever une nullité devant la Cour de cassation et que le contrôle de la Cour, quant à la validité des actes de procédure, ne pourrait plus être exercé, alors que ce contrôle a été institué dans l'intérêt du prévenu.

Il est évident que les auteurs du projet n'ont pas eu l'intention de modifier aussi profondément les principes de droit qui résultent de la nature même de l'action. Tel est le cas notamment, de l'action publique et, dans une certaine mesure, de l'action disciplinaire.

(1) Répertoire pratique de droit belge, V^e discipline judiciaire, n^o 27; V^o Notaire, n^o 1849 et suiv. comp. Cass. 21 maart 1898, Bull. en Pas. 1898, I, 124.

(2) P. E. Trousse, L'autorité de chose jugée au répressif sur le procès civil ultérieur, Rev. dr. pénal, 1967; R. Rutsaert, L'autorité de la chose jugée au criminel sur le civil; Mélanges Dabin, p. 887.

(1) Répertoire pratique de droit belge, V^e discipline judiciaire, n^o 27; V^o notaire, n^o 1849 et suiv.; comp. cass. 21 mars 1898, Bull. et Pas. 1898, I, 124.

(2) P. E. Trousse, L'autorité de chose jugée au répressif sur le procès civil ultérieur. Rev. dr. pénal, 1967; R. Rutsaert, L'autorité de la chose jugée au criminel sur le civil; Mélanges Dabin, p. 887.

Naar aanleiding van deze opmerkingen werd aan uw Commissie een amendement voorgesteld dat als volgt luidde: « De in dit Wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, behalve in zover zij niet bestaanbaar zijn met de aard van de rechtsvordering en onverminderd de toepassing van de bijzondere wetten die niet uitdrukkelijk opgeheven zijn. »

Deze tekst vond nl. zijn oorsprong in de termen van een arrest van het Hof van Cassatie van 2 augustus 1847 (1).

Deze tekst heeft evenwel aanleiding gegeven tot een uitgebreide discussie in de schoot van uw Commissie. Men heeft nl. de mening geopperd dat het begrip « bestaanbaarheid » aanleiding zou kunnen geven tot de meest uiteenlopende meningen in de rechtspraak en derhalve een twistpunt worden.

Een lid stelde voor de toepassing van het Gerechtelijk Wetboek te beperken tot de burgerlijke rechtspleging. Maar er werd geantwoord dat men, enerzijds, aldus de aanzienlijke leemte in verband met de tuchtrechtsplegingen niet zou aangevuld hebben en dat, anderzijds, het wel mogelijk is dat ook de aard van sommige burgerlijke vorderingen onvereenigbaar is met de toepassing van sommige bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Zulks zou o.m. het geval zijn met de exceptie van het rechterlijk gewijsde in verband met de vorderingen die de staat van de personen aanbelangen, en ook in verband met de burgerlijke vordering die door het openbaar ministerie in het belang van de gemeenschap wordt uitgeoefend. In al die gevallen, meent men, (2) is het gezag van het rechterlijk gewijsde absoluut en mag dus de exceptie, ook van ambtswege, door de rechter opgeworpen worden: artikel 27 van het Gerechtelijk Wetboek zou in die gevallen dus niet van toepassing zijn. Hetzelfde zou mogen gezegd worden van de regels die verband houden met de afstand van het geding inzake echtscheiding, in zover men aanvaardt dat de afstand van het geding gelijkstaat met een berusting: het is niet toegelaten afstand te doen van de rechtsmiddelen die openstaan tegen een beslissing die de echtscheiding toestaat (3).

Een ander lid stelde voor dat het Gerechtelijk Wetboek het gemeen recht zou uitmaken van de rechtspleging, waarnaar verwezen zou worden telkens in een bijzondere wet een leemte zou voorkomen, die niet zou kunnen aangevuld worden aan de hand van de rechtsbeginselen die ten grondslag liggen van die wet.

In verband met deze laatste opmerking werd er voorgesteld dat de regels van het Gerechtelijk Wetboek toepasselijk zouden zijn op alle rechtsplegingen, tenzij een geschreven regel of een rechtsbeginsel er zouden van afwijken.

Tot besluit van deze bespreking werd de volgende tekst aan uw Commissie onderworpen: « De in dit Wetboek gestelde regels zijn van toepassing op alle rechtsplegingen, behoudens wanneer deze geregeld worden door niet uitdrukkelijk opgeheven wetsbepalingen of door rechtsregels of rechtsbeginselen, waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van dit Wetboek ».

Luidens deze tekst zal men dus het Gerechtelijk Wetboek toepassen, tenzij vaststaat dat de rechtsvordering gerechteld wordt door een andere niet opgeheven wetsbepaling of door een rechtsbeginsel waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Een lid wierp evenwel op dat men zich kan afvragen wat rechtsbeginselen zijn. Heeft het Hof van Cassatie niet meermaals geweigerd rechtsbeginselen te erkennen?

Ces observations ont amené votre Commission à prendre en considération un amendement, libellé comme suit: « Les règles énoncées dans le présent Code s'appliquent à toutes les procédures, sauf lorsqu'elles ne sont pas compatibles avec la nature de l'action et sans préjudice de l'application des lois particulières non expressément abrogées ».

Vous vous êtes inspiré des termes d'un arrêt de la Cour de cassation du 2 août 1847 (1).

Ce nouveau texte a fait l'objet d'un examen très approfondi. L'opinion a notamment été émise que la notion de « comptabilité » pourrait donner naissance à des opinions divergentes en jurisprudence et devenir, dès lors une source de controverses.

Un membre a proposé de limiter l'application du Code judiciaire à la procédure civile. Il lui a été répondu que, d'une part, on ne comblerait pas ainsi les lacunes qui existent actuellement en matière de procédure disciplinaire et que, d'autre part, même en matière civile la nature de certaines actions peut faire obstacle à l'application de diverses dispositions du Code judiciaire. Tel est le cas notamment de l'exception de chose jugée en matière d'état des personnes, et en matière d'action civile exercée par le ministère public dans l'intérêt de la société. L'on admet généralement que dans ces cas l'autorité de la chose jugée est absolue (2), et que l'exception peut donc être soulevée d'office par le juge: l'article 27 du Code judiciaire ne pourrait donc en ce cas recevoir application. Cette observation vaut aussi pour les règles relatives au désistement d'instance en matière de divorce, pour autant qu'on admette que le désistement d'instance équivaut à un acquiescement: il n'est pas permis de renoncer aux voies de recours ouvertes contre une décision qui autorise le divorce (3).

Un autre membre a proposé que le Code judiciaire constitue le droit commun de la procédure: on s'y référerait chaque fois qu'une loi particulière présente une lacune qui ne peut être comblée à l'aide des principes de droit sur lesquels se fonde la loi.

A la suite de ces observations, on a proposé que les règles du Code judiciaire soient applicables à toutes les procédures, à moins qu'une règle ou un principe de droit n'y déroge.

A l'issue de la discussion, le texte suivant a été soumis à votre Commission: « Les règles énoncées dans le présent code sont applicables à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont réglées par des dispositions légales non expressément abrogées ou par des règles ou des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions du présent Code ».

Aux termes de ce texte, les dispositions du Code judiciaire seront applicables dans tous les cas, à moins qu'il n'apparaisse que l'action est régie par une autre disposition légale, non abrogée, ou par un principe de droit dont l'application n'est pas compatible avec l'application des dispositions du Code judiciaire.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par principes de droit. La Cour de cassation n'a-t-elle pas refusé à plusieurs reprises de prendre les principes de droit, comme tels, en considération?

(1) Pasicrisie 1848, I, 312.

(2) De Page, deel III, n° 997, bl. 1007 en vgd. zie Savatier (Dalloz, 1925, I, 201, noot onderaan H.v. Cass. fr. v. 23 april 1925), Vizioz, Rev. trim. dr. civil, 1947, p. 351 en Cosnard, Rev. trim. dr. civil, 1961, p. 6.

(3) De Page, t. I, n° 875, p. 997.

(1) Pasicrisie 1848, I, 312.

(2) De Page, t. III, n° 997, p. 1007 et suiv. voir Savatier (Dalloz, 1925, I, 201, note sous Cass. fr. 23 avril 1925), Vizioz, Rev. trim. dr. civil, 1947, p. 351 et Cosnard, Rev. trim. dr. civil, 1961, p. 6.

(3) De Page, t. I, n° 875, p. 997.

Er werd geantwoord dat het Hof van Cassatie integendeel reeds herhaaldelijk aanvaard heeft dat rechtsbeginselen een bestanddeel uitmaken van de juridische orde. Er werd onder meer verwezen naar het arrest van 21 april 1966, waarbij het Hof, op het gebied van het administratief recht, het beginsel van de continuïteit van de openbare dienst als grondslag heeft erkend voor de niet-vatbaarheid voor beslag van de goederen van een openbaar persoon (1).

Uw Commissie heeft zich bij de voorgestelde tekst aangesloten, na evenwel het woord « rechtsregels » eruit gelaten te hebben, daar dit woord derzelfde inhoudt als het woord « rechtsbeginselen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 3.

Een lid meende dat in dit artikel overgangsbepalingen voorkomen die dan beter zouden overgeheveld worden, naar artikel 4 van het wetsontwerp.

De aandacht werd erop gevestigd dat dit artikel de retroactiviteit regelt en geenszins overgangsbepalingen bevat. Dit artikel bepaalt dat de nieuwe wetten inzake gerechtelijk recht onmiddellijk op de hangende gedingen van toepassing zijn, doch zulks onder voorbehoud van de overgangsbepalingen. Die bepaling zal dus blijven gelden, ook voor de wijzigingen die later aan de wetten betreffende de bevoegdheid of de rechtspleging, met een algemeen of een bijzonder karakter, zullen worden aangebracht.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 4, 5, 6, 7, 8 en 9.

Aangenomen.

Art. 10.

De bewoordingen van dit artikel vond een lid niet zeer geslaagd. Hij meende dat de tekst beter zou luiden als volgt : « Territoriale bevoegdheid en rechtsmacht worden bepaald door het rechtsgebied dat aan de rechter is toegewezen. » Hij vond de woorden : « naar de regels die de wet stelt » overbodig.

Hij nam evenwel vrede met het voorgestelde opstel wanneer men uitlegde dat men deze woorden had gesteld om aan te duiden dat de wet de territoriale bevoegdheid moet regelen en niet bv. een koninklijk besluit.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 11, 12 en 13.

Aangenomen.

Art. 14.

Een lid was van oordeel dat een tegenvordering niet noodzakelijkerwijze wordt ingesteld om tegen de eiser een veroordeling te doen uitspreken. Hij meende dat een tegenvordering er toe kan strekken recht te spreken zonder daarom een veroordeling wordt uitgesproken.

Hierop werd geantwoord dat in een tegenvordering steeds de idee van een veroordeling besloten ligt.

Aldus een conclusie die ertoe strekt het bestaan van een contract te doen vaststellen maakt meestal geen eigenlijke tegenvordering uit. Men zal ze eerder als een verweermiddel beschouwen. Anders is het gesteld wanneer de partij een vergoeding vordert. Uw Commissie heeft in dit verband verwezen naar de klassieke leer die men geformuleerd vindt in het arrest van het Hof van Cassatie van 4 november 1949 (2), dat het karakter van een

Il lui a été répondu que la Cour de cassation a admis que les principes généraux du droit constituent un élément de l'ordre juridique. L'arrêt du 21 avril 1966 a admis, en matière de droit administratif, le principe de la continuité du service public, comme base de l'insaisissabilité des biens d'une personne publique (1).

Votre Commission s'est ralliée au texte proposé, après avoir supprimé l'expression « règles de droit », le contenu de celle-ci étant identique à celui de l'expression « principes de droit ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 3.

Un membre a estimé que cet article contient des dispositions transitoires, qu'il serait dès lors préférable de faire figurer à l'article 4 du projet de loi.

On lui a répondu que l'article 3 du Code en projet contient une règle générale relative à la rétroactivité des lois de procédure et ne constitue dès lors pas une disposition transitoire. Les nouvelles dispositions de droit judiciaire sont immédiatement applicables aux procès en cours, sous réserve toutefois de l'application des dispositions transitoires. Cette disposition vaut donc aussi pour les modifications qui seront apportées ultérieurement aux lois de compétence et de procédure, générales ou particulières.

L'article a été adopté.

Art. 4, 5, 6, 7, 8 et 9.

Adoptés.

Art. 10.

Un membre a estimé la rédaction de ce texte peu heureux. Selon lui, il serait préférable de le libeller comme suit : « La compétence territoriale et le pouvoir de juridiction sont déterminés par la circonscription attribuée au juge ». A son avis, les mots « selon les règles déterminées par la loi » sont superflus.

La rédaction proposée a cependant recueilli son assentiment, après qu'on lui eût expliqué que ces termes avaient été utilisés pour rappeler que la compétence territoriale doit être réglée par la loi et non, par exemple, par arrêté royal.

L'article a été adopté.

Art. 11, 12 et 13.

Adoptés.

Art. 14.

Un membre a estimé qu'une demande reconventionnelle n'est pas nécessairement formée en vue de faire prononcer une condamnation à charge du demandeur. Il a émis l'avis qu'une demande reconventionnelle peut tendre à faire dire le droit, sans qu'une condamnation ne soit prononcée.

Il lui a été répondu que la notion de demande reconventionnelle implique l'idée d'une condamnation.

Ainsi les conclusions qui tendent à faire constater l'existence d'un contrat ne constituent pas une demande reconventionnelle. Tel est en revanche le cas lorsqu'une indemnité est demandée. Votre Commission s'est référée, à cet égard, à la doctrine classique formulée dans l'arrêt de la Cour de cassation du 4 novembre 1949 (2) : la Cour a attribué le caractère d'une demande reconventionnelle, et non d'un simple moyen de défense, à une conclusion ayant pour objet

(1) Bull. en Pas. 1966, I, 1060.

(2) Bull. arr. H. v. Cass. 1950, blz. 109. Bull. en Pas. 1950, I, 119 en noot 2 vgl. Cass. 27 februari 1958, Bull. arr. H. v. Cass. 1958, 460. Bull. en Pas. 1958, I, 172. Zie ook Solus en Perrot, Droit judiciaire privé, t. I, n° 325.

(1) Bull. et Pas. 1966, I, 1060.

(2) Bull. arr. C. de Cass. 1950, p. 109, Bull. et Pas. 1950, I, 119, et renvoi 2 comp. Cass. 27 février 1958, Bull. arr. H. v. Cass. 1958, p. 460. Bull. et Pas. 1958, I, 172. V. aussi Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, t. I, n° 325.

tegenvordering en niet van een louter verdedigingsmiddel, toekende aan een conclusie die tot voorwerp had een schade te vergoeden, onafhankelijk van de prestatie waarop de vordering van de eiser berustte.

Aangenomen.

Art. 15 en 16.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Voorwaarden van de rechtsvordering.

Art. 17 en 18.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Vonnissen en arresten.

In verband met de titel van dit hoofdstuk heeft een lid voorgesteld dat de Franse tekst beter zou luiden: « Des jugements et arrêts », omwille van de eenvormigheid met de titel van de volgende hoofdstukken.

De Commissie bleek het nut van deze wijziging niet in te zien en stelde voor de redactie te behouden.

Art. 19, 20, 21 en 22.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Rechterlijk gewijsde.

Art. 23 tot 26.

Op vraag van een lid werd er uitleg gegeven omtrent de draagwijdte van deze teksten.

Artikel 23 geeft de tekst weer van artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek. Gezegd artikel 1351 maakt deel uit van het hoofdstuk dat gewijd is aan het bewijs van de verbintenissen. Ten deze gaat het om een bewijs door vermoeden en de draagwijdte van dat vermoeden verschilt naargelang men te doen heeft met de partijen die bij het geding betrokken werden of t.o.v. derden. In het eerste geval gaat het om een vermoeden juris en de jure, terwijl het in het tweede geval slechts een vermoeden juris tantum uitmaakt.

De uitwerking van dit vermoeden, op het gebied van de rechtspleging, komt tot uiting, enerzijds, tussen partijen door de exceptie van het rechterlijk gewijsde en, anderzijds, t.o.v. derden door de aanwending van het derdenverzet. Omtrent het verschil tussen de bewijskracht enerzijds en de exceptie van het rechterlijk gewijsde anderzijds raadplege men o.m. de arresten van het Hof van Cassatie van 16 mei 1958 (1), en 20 april 1966 (2).

Artikelen 23 tot 26 van het Gerechtelijk Wetboek hebben dus voor doel de voorwaarden te bepalen waarin de exceptie van het rechterlijk gewijsde kan ingeroepen worden.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 27.

Dit artikel bepaalt dat de exceptie van het rechterlijk gewijsde in elke stand van het geding kan worden voorgedragen vóór de feitenrechter voor wie de vordering is ingesteld.

(1) Bull. arr. H. v. C. 1958, blz. 739; Bull. en Pas. 1958, I, 1048.

(2) Bull. en Pas. 1966, I, 1055.

d'obtenir la réparation d'un dommage, indépendamment de la prestation sur laquelle reposait l'action du demandeur.

Adopté.

Art. 15 et 16.

Adoptés.

CHAPITRE II.

Des conditions de l'action.

Art. 17 et 18.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Jugements et arrêts.

Un membre a estimé qu'il serait préférable d'intituler ce chapitre: « Des jugements et arrêts », ceci dans un but d'uniformité avec l'intitulé des chapitres suivants.

La Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de modifier cet intitulé et a proposé le maintien de la forme actuelle.

Art. 19, 20, 21 et 22.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

De la chose jugée.

Art. 23 à 26.

A la demande d'un membre, des explications ont été fournies au sujet de la portée de ces textes.

L'article 23 reproduit le texte de l'article 1351 du Code civil. Cet article fait partie du chapitre consacré à la preuve des obligations et spécialement des preuves par présomption. La portée de cette présomption diffère selon qu'il s'agit des parties intéressées au procès ou des tiers. Dans le premier cas, il s'agit d'une présomption « juris et de jure », alors que le second cas ne constitue qu'une présomption « juris tantum ».

Sur le plan de la procédure civile, l'effet de cette présomption se manifeste, d'une part, entre parties, par l'exception de chose jugée et, d'autre part, vis-à-vis des tiers, par la mise en œuvre de la tierce-opposition. La différence entre la force probante, d'une part, et l'exception de chose jugée, d'autre part, a été notamment mise en lumière par les arrêts de la Cour de cassation des 16 mai 1958 (1) et 20 avril 1966 (2).

Les articles 23 à 26 du Code judiciaire ont donc pour objet de définir les conditions dans lesquelles l'exception de chose jugée peut être invoquée.

Ces articles ont été adoptés.

Art. 27.

Cet article dispose que l'exception de chose jugée peut être invoquée en tout état de cause, devant le juge du fond saisi de la demande.

(1) Bull. arrêts Cour de Cassation, 1958, p. 739; Bull. et Pas. 1958, I, 1048.

(2) Bull. et Pas. 1966, I, 1055.

In de tweede alinea wordt er bepaald dat zij niet ambtshalve door de rechter kan worden opgeworpen. Hieruit volgt o.m. dat zij niet voor de eerste maal in cassatie kan worden ingeroepen. Maar de regel die aldus in de tweede alinea werd neergeschreven kan in strafzaken niet worden toegepast. Daar moet de exceptie integendeel van ambtswege opgeworpen worden en kan zulks tevens voor de eerste maal voor het Hof van Cassatie plaatsgrijpen.

Ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel in de openbare vergadering van de Senaat (1) werd de nadruk gelegd op dit laatste aspect van het probleem en werd door de Regering een amendement ingediend ten einde de toepassing van artikel 27, tweede alinea, in strafzaken en in zaken van sociaal verweer uit te sluiten. Dit amendement werd hoofdzakelijk ingegeven door de overweging dat, nu het Gerechtelijk Wetboek, bij toepassing van artikel 2, ook in strafzaken toepasselijk zou zijn, er op de regel van artikel 27, lid 2, uitdrukkelijk een uitzondering moest bepaald worden daar geen enkele wettekst de exceptie van het rechterlijk gewijsde in strafzaken en inzake sociaal verweer regelt.

Ter gelegenheid van de werkzaamheden in uw Commissie is echter gebleken dat deze uitdrukkelijke uitzondering inzake exceptie van het rechterlijk gewijsde in verband met de strafvordering twijfel kon doen ontstaan omtrent de toepassing van het Gerechtelijk Wetboek t.o.v. strafzaken, in het algemeen. Zou men hieruit niet mogen afleiden dat het Wetboek op de openbare vordering moet toegepast worden, tenzij de wet er uitdrukkelijk anders over beschikt.

De uitzondering was bovendien nutteloos omdat de rechtspraak aanvaardt dat, bij toepassing van artikel 447, laatste alinea, van het Strafwetboek, 4 van de wet van 17 april 1878, 463 van het Wetboek van Strafvordering en 235 van het Burgerlijk Wetboek, de beslissingen die gegeven worden over de openbare vordering, die in naam en in het belang van de maatschappij wordt uitgeoefend, al de leden van die samenleving binden, zelfs wanneer zij niet persoonlijk bij de debatten betrokken werden, zodat de exceptie van het rechterlijk gewijsde, zoals zij is geregeld wordt in artikel 1351 van het Burgerlijk Wetboek en thans in artikel 23 van het Gerechtelijk Wetboek, in strafzaken niet op dezelfde wijze kan toegepast worden.

Uit wat voorafgaat blijkt dus dat, enerzijds, de exceptie van het rechterlijk gewijsde in strafzaken minstens impliciet door de wet is geregeld en, bovendien, dat de aard zelf van de strafvordering niet toelaat de bepalingen van de exceptie van het rechterlijk gewijsde, zoals zij in burgerlijke zaken is geregeld, in strafzaken toe te passen.

Deze laatste overweging brengt overigens mee dat, nu artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek, zoals het door uw Commissie gewijzigd werd, uitdrukkelijk bepaalt dat de in dit Wetboek gestelde regels op alle rechtsplegingen van toepassing zijn, behoudens wanneer deze geregeld worden door rechtsbeginselen waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van de bepalingen van dit wetboek, ten deze de regels gesteld in de artikelen 23 tot 28 niet van toepassing kunnen zijn op de strafzaken vermits zij niet verenigbaar zijn met de toepassing van de rechtsbeginselen die de strafvordering beheersen.

Uw Commissie besloot derhalve dat het amendement dat in de openbare vergadering van de Senaat werd aanvaard, geen reden van bestaan meer heeft. De tweede zin van de tweede alinea werd dan ook weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 28.

Aangenomen.

(1) Parl. Hand. Senaat, zitting van 6 april 1965 blz. 1487.

Le second alinéa précise qu'elle ne peut être soulevée d'office par le juge. Elle ne peut donc être invoquée pour la première fois en cassation. Mais la règle qui a été ainsi consignée au deuxième alinéa ne peut être appliquée en matière pénale. L'exception peut, au contraire, en cette matière, être soulevée d'office, et notamment pour la première fois devant la Cour de cassation.

A l'occasion de la discussion de cet article en séance publique du Sénat (1), l'accent avait été mis sur ce dernier aspect du problème, et le Gouvernement avait présenté un amendement en vue d'exclure l'application du deuxième alinéa de l'article 27, tant en matière pénale qu'en matière de défense sociale. Cet amendement avait été inspiré en ordre principal par la considération qu'étant donné les dispositions de l'article 2, il convenait de prévoir expressément l'exception, aucun texte de loi ne régissant l'exception de chose jugée en matière pénale et de défense sociale.

Lors des travaux en Commission, il est apparu cependant que cette exception expresse, en ce qui concerne la matière pénale pourrait, d'une manière générale, faire surgir des doutes au sujet de l'application du Code judiciaire en matière répressive. Ne pourrait-on en déduire que le Code est applicable à l'action publique, sauf dérogation expresse ?

L'exception est, d'ailleurs, en l'espèce superflue, la jurisprudence admettant que, par application de l'article 447, dernier alinéa, du Code pénal, de l'article 4 de la loi du 17 avril 1878, de l'article 463 du Code d'instruction criminelle et de l'article 235 du Code civil, les décisions rendues sur l'action publique, exercée au nom et dans l'intérêt de la société, lient tous ses membres, même s'ils n'ont pas été personnellement partie aux débats. Dès lors l'exception de chose jugée, telle qu'elle est régie par l'article 1351 du Code civil et, désormais par l'article 23 du Code judiciaire, ne peut être appliquée de manière identique en matière pénale.

De ce qui précède il appert donc, d'une part, que l'exception de chose jugée en matière pénale est au moins implicitement réglée par la loi et, d'autre part, que la nature même de l'action publique ne permet pas d'appliquer à celle-ci les règles de l'exception de chose jugée, telle que celles-ci sont établies en matière civile.

Au demeurant, puisque l'article 2 du Code judiciaire, tel qu'il a été modifié par votre Commission, dispose expressément que les règles énoncées dans ce Code sont applicables à toutes les procédures, sauf lorsque celles-ci sont régies par des principes de droit dont l'application n'est pas compatible avec celle des dispositions dudit code, les règles énoncées aux articles 23 à 28 ne peuvent être appliquées en matière pénale puisqu'elles ne sont pas compatibles avec l'application des principes de droit qui régissent l'action publique.

Votre Commission a décidé, dès lors, que l'amendement qui avait été admis en séance publique du Sénat, n'avait plus de raison d'être. La seconde phrase du deuxième alinéa a dès lors été supprimée.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 28.

Adopté.

(1) Sénat, Annales parlem., séance du 6 avril 1965, p. 1487.

HOOFDSTUK V.

Aanhangigheid en samenhang.

Art. 29 en 30.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Onsplitsbaarheid.

Art. 31.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Betekeningen en kennisgevingen.

Art. 32.

Het 2° van dit artikel bepaalt wat dient te worden verstaan onder « kennisgeving ». Er wordt nl. gezegd dat de kennisgeving gebeurt in de gevallen en de vormen die de wet bepaalt. De bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek wijzen er echter op dat er gevallen zijn waar een kennisgeving bevolen wordt, maar waar de vormen ervan niet bepaald worden (1).

Uw Commissie besloot derhalve dat er aanleiding bestond om in het algemeen te bepalen dat de kennisgeving door de post gebeurt, tenzij de wet er anders over beslist, zoals o.m. wanneer zij bepaalt dat de kennisgeving bij een gerechtswaarde moet gebeuren.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 33.

Een lid deed de opmerking dat de derde alinea zou kunnen wegvallen, mits aan de eerste alinea de woorden bij te voegen « op om het even welke plaats ». Er werd geantwoord dat de bedoeling geweest is de regel zo duidelijk mogelijk te stellen en zodoende elke dubbelzinnigheid uit te sluiten. Het is derhalve beter de tekst te behouden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 34.

Bij dit artikel werd een amendement ingediend door de heer Duerinck (stuk n° 59/3) dat ertoe strekt het artikel als volgt te doen luiden : « De betekening aan een rechtspersoon wordt gedaan door afgifte van het afschrift van de akte ter maatschappelijke zetel. Dergelijke betekening wordt geacht aan de rechtspersoon zelf te zijn gedaan ».

Ter verantwoording van dit amendement heeft de indiener aangevoerd dat het praktisch onmogelijk is voor een deurwaarder bij de betekening uit te maken wie het orgaan is of de door de statuten aangestelde personen zijn. Het is ook aan de deurwaarder onmogelijk te eisen dat deze personen het bewijs zouden leveren van hun hoedanigheid. Hij heeft het recht niet inzage te vragen van de statuten.

(1) Zie o.m. de artikelen 642, 750, al. 3, 792.

CHAPITRE V.

De la litispendance et de la connexité.

Art. 29 et 30.

Adoptés.

CHAPITRE VI.

De l'indivisibilité.

Art. 31.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

Des significations et notifications.

Art. 32.

Le 2° de cet article détermine ce qu'il faut entendre par « notification ». Il a notamment été précisé que la notification a lieu dans les cas et les formes déterminées par la loi. Certaines dispositions du Code judiciaire ne précisent toutefois pas les formes de la notification (1).

Votre Commission a décidé qu'il y a lieu de préciser, d'une manière générale, que la notification a lieu par la poste, sauf disposition contraire de la loi, notamment lorsque celle-ci prévoit que la notification doit être faite par pli judiciaire.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Art. 33.

Un membre ayant proposé, par souci de simplification de la rédaction, de supprimer le troisième alinéa et d'ajouter au premier alinéa les mots : « en tout lieu », il lui a été répondu que le texte établit la règle d'une manière très précise et évite ainsi toute ambiguïté. Il est dès lors préférable de ne pas le modifier.

L'article a été adopté.

Art. 34.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/3) tendant à libeller le texte comme suit : « La signification à une personne morale se fait par la remise de la copie de l'acte au siège social. Cette signification est réputée faite à la personne morale elle-même. »

Justifiant cet amendement, l'auteur a fait valoir qu'il est pratiquement impossible pour l'huissier de savoir, lors de la signification, quels sont les organes de la société ou les personnes habilitées par les statuts à recevoir une signification. Il est également impossible d'obliger ces personnes à fournir à l'huissier la preuve de leur qualité. Il n'a pas le droit de demander communication des statuts.

(1) Voir notamment les articles 642, 750, al. 3, 792.

Voor het behoud van de tekst deed men opmerken dat terzake talrijke misbruiken bestaan. Zoals het artikel werd voorgesteld, beschermt het best de rechten van de verweerder en van de eisende partij.

Het doel van de voorgestelde tekst is naderhand te kunnen uitmaken of de betekening « in personam » is geschied.

De tekst van het amendement bleek bezwaren op te leveren daar in dit geval de betekening aan een rechtspersoon regelmatig zou zijn als deze zou geschieden aan een huisbewaarder van het gebouw waar de rechtspersoon haar maatschappelijke zetel heeft.

De Koninklijke Commissaris deed opmerken dat er hier ten andere geen verantwoordelijkheid van de deurwaarder mee gemoeid is.

Terecht vestigde men er de aandacht op dat een betekening die niet aan de persoon wordt gedaan ook rechtsgeldig is. Het heeft alleen zijn belang om later uit te maken of de betekening de rechtspersoon al dan niet bereikt heeft.

Gezien echter de artikelen 1048 (termijn van verzet), 1051 (termijn van beroep) en 1073 (termijn van voorziening in cassatie) geen bijzondere rechtsgevolgen meer hechten aan de betekening gedaan aan de persoon of aan de woonplaats, stelden sommige leden de vraag of het nog wel nodig was het onderscheid te behouden.

Hierop werd geantwoord dat het onderscheid wel belang heeft, ook in andere gevallen dan die welke zo even werden vermeld. Men haalde onder meer het geval aan dat bepaald is in artikel 1262 en dat verband houdt met de rechtspleging inzake echtscheiding. Er zijn dus gevallen waar de wet bijzondere gevolgen hecht aan de betekening die aan de persoon werd gedaan.

De bepaling van artikel 34 moet dus behouden worden.

Het amendement werd verworpen, en het artikel aangenomen.

Art. 35.

Ingevolge de bespreking die plaatsvond bij artikel 43, naar aanleiding van het indienen van een amendement van uw verslaggever (Stuk n° 59/3), wenste uw Commissie dat de eerste alinea van dit artikel zou gewijzigd worden als volgt: « Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan, geschiedt zij aan de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde of, voor een rechtspersoon, aan de maatschappelijke of administratieve zetel ».

De heer Duerinck heeft eveneens een amendement ingediend (Stuk n° 59/3) dat ertoe strekt de derde alinea weg te laten, hetwelk bepaalt dat het afschrift van de akte van betekening niet mag ter hand gesteld worden aan een kind dat geen volle 16 jaar oud is. De steller van het amendement gaf als reden op dat het vrij moeilijk is uit te maken of een kind 16 jaar oud is. De deurwaarder kan geen identiteitsstukken vorderen. Het behoud van deze tekst, beweerde de indiener, kan aanleiding geven tot misbruik en procedure-listen bv. wanneer het afschrift afgegeven wordt aan een kind dat verklaart ten volle 16 jaar oud te zijn, terwijl achteraf de partij inroept dat het kind niet ten volle 16 jaar oud was.

Er werd geantwoord dat het duidelijk is dat de deurwaarder geen onderzoek moet instellen naar de leeftijd van de persoon aan wie de akte wordt afgegeven, doch dat wanneer hij weet dat die persoon geen 16 jaar oud is, hij gehouden is het afschrift niet af te geven; de heer Duerinck trok zijn amendement in.

De heer Charpentier stelde een amendement voor (Stuk n° 59/10) ten einde te bepalen dat het afschrift van de akte aan een bloedverwant, aanverwant, dienstbode of aangeselde van de geadresseerde mag worden ter hand gesteld.

Les partisans du maintien du texte initial ont fait valoir qu'il existe de nombreux abus en la matière. L'article, tel qu'il est rédigé, protège le mieux les droits du défendeur comme ceux de la partie demanderesse.

Le texte proposé a pour but de déterminer si la signification a été faite à la personne du destinataire.

Dès lors, l'amendement présente de sérieux inconvénients, étant donné que s'il devait être adopté, la signification à une personne morale serait réputée faite à la personne de la société lorsqu'elle a été faite au concierge de l'immeuble où se trouve établi son siège social.

Le Commissaire royal a fait observer qu'en l'occurrence la responsabilité de l'huissier n'est pas en cause.

Il a été souligné avec raison qu'une signification qui n'est pas faite à personne est aussi valable. Il importe seulement de pouvoir déterminer ultérieurement si la signification est parvenue ou non à la personne morale.

Toutefois, étant donné que les articles 1048 (délai d'opposition), 1051 (délai d'appel) et 1073 (délai de pourvoi en cassation) n'attachent plus d'effets distincts à la signification à personne et à la signification au domicile, certains membres ont demandé s'il était indispensable de maintenir la distinction.

Il leur a été répondu que la distinction avait son importance, mais dans d'autres hypothèses que celles auxquelles il a été fait allusion. On a cité notamment le cas prévu à l'article 1262, en matière de procédure de divorce. Il y a donc des cas où la loi attache des effets particuliers à la signification faite à personne.

La disposition de l'article 34 doit dès lors être maintenue. L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 35.

Étant donné l'examen auquel a donné lieu l'article 43, à l'occasion d'un amendement présenté par votre rapporteur (Doc. n° 59/3), votre Commission a estimé souhaitable de modifier comme suit le premier alinéa du présent article: « Si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire ou, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif. »

M. Duerinck a aussi présenté un amendement (Doc. 59/3), tendant à supprimer le troisième alinéa, aux termes duquel la copie de l'acte ne peut être remise à un enfant qui n'a pas atteint l'âge de 16 ans accomplis. L'auteur de l'amendement a fait valoir qu'il est dans de nombreux cas fort difficile de distinguer si un enfant a atteint l'âge de 16 ans. Or l'huissier ne peut exiger la production de pièces d'identité. Le maintien de ce texte, a dit l'auteur de l'amendement, peut, dès lors, donner lieu à des abus et à des artifices de procédure, par exemple lorsque la copie a été remise à un enfant qui a déclaré avoir atteint l'âge de 16 ans accomplis et que la partie à qui la signification a été faite, invoque ultérieurement que l'enfant n'avait pas encore 16 ans accomplis.

Il lui a été répondu qu'il est évident que l'huissier n'a pas à s'enquérir de l'âge de la personne à laquelle l'acte est remis, mais qu'il ne peut remettre la copie lorsqu'il sait que cette personne n'a pas 16 ans accomplis; M. Duerinck a retiré son amendement.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/10) tendant à prévoir que la copie de l'acte peut être remise à un parent, allié, préposé ou serviteur du destinataire.

Dit amendement werd aangenomen.

Betreffende de vierde alinea ontstond zich een discussie. De Koninklijke Commissaris deed opmerken dat de woorden « kan zich laten aanwijzen door de commissaris van politie » betekenen dat de commissaris van politie verplicht is, wanneer de verblijfplaats hem bekend is, deze aan de deurwaarder aan te wijzen.

De heer Charpentier stelde in dit verband een amendement voor (Stuk n° 59/10), ten einde in de laatste alinea deze verplichting duidelijker in het licht te stellen.

Uw Commissie sloot zich bij dit voorstel aan en keurde de volgende tekst goed :

« De commissaris van politie moet aan de optredende gerechtsdeurwaarder de plaats aanwijzen waar de partij verblijft, wanneer die hem bekend is en de partij geen woonplaats heeft ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 36.

Aangenomen.

Art. 37.

De heer Duerinck meende dat in het eerste lid de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » diende vervangen te worden door « of een lid van de gemeentelijke administratie ». Hij diende in die zin een amendement in (Stuk n° 59/3).

Hij verantwoordde dit door het feit dat er in de landelijke gemeenten slechts weinig ambtenaren zijn en meende dat het voor de gerechtsdeurwaarder moeilijk uit te maken is welke ambtenaar opdracht heeft het afschrift van het exploit in ontvangst te nemen.

Een lid meende dat ook de veldwachter expliciet diende vermeld te worden.

Andere leden waren de mening toegedaan dat de voorgestelde tekst niet diende te worden gewijzigd, noch aangevuld. Het volstaat het woord « ambtenaar » een ruime interpretatie te geven evenals aan de woorden « die daartoe opdracht heeft », en hieronder te verstaan, dat deze opdracht uitdrukkelijk doch eveneens stilzwijgend kan gegeven worden.

De indiener van het amendement trok dit dienvolgens in, zijn akkoord gevend met deze interpretatie.

Op de tweede alinea heeft uw verslaggever een amendement voorgesteld hetwelk tot doel heeft de woorden : « na betekening » te schrappen (Stuk n° 59/3).

Vermits de betekening geschiedt door de afgifte van het stuk, zijn die woorden overbodig en zijn ze zelfs dubbelzinnig. Het zou kunnen doen vermoeden dat het exploit slechts betekend wordt aan de geadresseerde na ontvangst door deze laatste.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 38.

Ook hier diende de heer Duerinck een amendement in (Stuk n° 59/3), ten einde de woorden « of een ambtenaar die daartoe opdracht heeft » te vervangen door « of een lid van de gemeentelijke administratie ».

Men was hier eveneens van oordeel dat de tekst van het ontwerp in de ruimst mogelijke zin moet opgevat worden. De heer Duerinck trok zijn amendement in.

Het artikel werd aangenomen.

Cet amendement a été adopté.

Le quatrième alinéa a fait l'objet d'une discussion. Le Commissaire royal a fait observer que les mots « peut obtenir du commissaire de police l'indication du lieu de résidence » signifient que le commissaire de police est tenu d'indiquer le lieu de résidence à l'huissier de justice, pour autant qu'il le connaisse.

A ce sujet, M. Charpentier a proposé un amendement (Doc. n° 59/10), afin de faire ressortir davantage cette obligation.

Votre Commission s'y est rallié et a adopté le texte que voici :

« Le commissaire de police, lorsqu'il en est instruit, doit donner à l'huissier de justice instrumentant, l'indication du lieu de résidence de la partie qui n'a pas de domicile. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 36.

Adopté.

Art. 37.

M. Duerinck, estimant qu'au premier alinéa il y avait lieu de remplacer les mots « ou au fonctionnaire délégué à cet effet » par les mots « ou à un membre de l'administration communale », a présenté un amendement en ce sens (Doc. n° 59/3).

A titre de justification, il a fait valoir que dans les communes rurales les fonctionnaires sont très peu nombreux; qu'en outre, il est difficile pour l'huissier de justice de savoir quel est le fonctionnaire délégué pour recevoir copie de l'exploit.

De l'avis d'un membre, le garde-champêtre devrait également être mentionné explicitement.

D'autres membres ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de modifier ni de compléter le texte proposé. Il suffit de donner une interprétation large au mot « fonctionnaire » ainsi qu'aux mots « délégué à cet effet », et d'entendre par là que cette délégation peut être donnée expressément, mais aussi tacitement.

L'amendement a été retiré, l'auteur se ralliant à cette interprétation.

Au deuxième alinéa, votre rapporteur a présenté un amendement tendant à supprimer les mots « après sa signification » (Doc. n° 59/3).

Etant donné que la signification se fait par la remise du document, ces mots sont superflus, voire équivoques. On pourrait en déduire que l'exploit n'est signifié au destinataire qu'après avoir été reçu par ce dernier.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 38.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/3) afin de remplacer les mots « ou au fonctionnaire délégué à cette fin » par les mots « ou à un membre de l'administration communale ».

Votre Commission a estimé que le texte du projet doit être interprété dans le sens le plus large. M. Duerinck a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 39.

Aangenomen.

Art. 40.

De Commissie was akkoord om in de Nederlandse tekst de woorden « ten aanzien van » te wijzigen in « wat betreft ».

Aangenomen.

Art. 41.

Aangenomen.

Art. 42.

De Commissie wijzigde, in de Nederlandse tekst, de woorden « ten aanzien van » door « wat betreft ».

In verband met de laatste alinea werd de vraag gesteld of men nog mag spreken van Voorzitters nadat de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat ontbonden zijn. Men meende dat de Voorzitter alleen het exploit in ontvangst kan nemen en hoogstens bewarende maatregelen kan treffen.

De Minister noemde het een omstreden kwestie, doch volgens hem vermits de Kamers te alle tijd in buitengewone zitting kunnen bijeen geroepen worden, mag men eruit afleiden dat hun voorzitters in functie blijven.

De Voorzitters van Kamer en Senaat hebben van gedachten gewisseld over de tekst en zich hierover akkoord gesteld.

De Commissie is van mening dat de Voorzitters of de Griffiers bevoegd zijn om, na de ontvangst van het exploit, de beslissingen te treffen die zich opdringen zo bv. eventueel beroep instellen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 43.

Uw verslaggever heeft op dit artikel twee amendementen ingediend (Stuk n° 59/3).

Het eerste strekt ertoe in het 2° en het 3°, op de eerste regel, na het woord « woonplaats » de woorden « of verblijfplaats » in te voegen.

Het tweede wil de laatste alinea doen wegvallen, nu bepaald wordt dat de persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld het origineel voor gezien moet tekenen.

Wat het eerste amendement betreft heeft de indiener er de aandacht op gevestigd dat de vermeldingen, die in dit artikel bepaald worden, in het exploit op straf van nietigheid moeten voorkomen.

Het kan volstaan dat de verblijfplaats van de eiser vermeld wordt en vermits de betekeningen, luidens artikel 35, ook kunnen geschieden aan de verblijfplaats, in plaats van aan de woonplaats, moet het zeker volstaan dat de verblijfplaats van degene voor wie het exploit bestemd is vermeld wordt.

Anderzijds meende uw verslaggever dat de handtekening van de persoon aan wie het afschrift wordt ter hand gesteld, een nodeloze complicatie uitmaakt. Het « sprekende met », vermeld door de gerechtsdeurwaarder, is een authentieke melding die geen supplementaire rechtskracht krijgt door de handtekening van degene die het afschrift in ontvangst neemt.

De Koninklijke Commissaris verdedigde de stelling dat vermits het begrip « woonplaats » (cfr art. 36) nu duidelijk

Art. 39.

Adopté.

Art. 40.

La Commission a marqué son accord pour remplacer dans le texte néerlandais les mots « ten aanzien van » par « wat betreft ».

Adopté.

Art. 41.

Adopté.

Art. 42.

La Commission a remplacé, dans le texte néerlandais, les mots « ten aanzien van » par « wat betreft ».

En ce qui concerne le dernier alinéa, un membre a demandé si les présidents des Assemblées législatives restent en fonction après la dissolution de la Chambre des Représentants et du Sénat. On a émis l'opinion que le président peut encore recevoir l'exploit et prendre des mesures conservatoires.

Le Ministre a répondu que la question est controversée, mais qu'à son avis, puisque les chambres peuvent être convoquées à tout moment en session extraordinaire il faut en conclure que leurs présidents restent en fonction.

Les présidents de la Chambre et du Sénat ont eu à ce sujet un échange de vues et se sont mis d'accord sur le texte proposé.

La Commission a aussi estimé que les présidents ou les greffiers sont autorisés à prendre, dès la signification de l'exploit, les mesures qui s'imposent, par exemple en vue d'interjeter appel.

L'article a été adopté.

Art. 43.

Votre rapporteur a présenté deux amendements à cet article (Doc. n° 59/3).

Le premier tend à insérer au 2° et au 3°, première ligne, après le mot « domicile », les mots « ou résidence ».

Le deuxième tend à supprimer le dernier alinéa, aux termes duquel la personne à qui la copie est remise, doit viser l'original.

En ce qui concerne le premier amendement, l'auteur a souligné que les indications que mentionne cet article, doivent figurer dans l'exploit, à peine de nullité.

Puisqu'il suffit, a expliqué l'auteur de l'amendement, de ne mentionner que la résidence du demandeur (v. art. 35) et que les significations peuvent être faites à la résidence du destinataire (v. art. 35), il suffit donc aussi que seule la résidence du destinataire soit mentionnée dans l'exploit.

D'autre part, votre rapporteur a émis l'avis que la signature de la personne à qui la copie est remise, constitue une complication inutile. La mention « parlant à », faite par l'huissier de justice, constitue une indication à laquelle la signature de celui qui reçoit la copie n'ajoute aucune valeur juridique supplémentaire.

Le Commissaire royal a estimé que, la notion de « domicile » (cfr. art. 36) étant à présent clairement définie, l'adop-

bepaald was, uit het aanvaarden van het eerste amendement verwarring zou kunnen ontstaan. Een lid merkte op dat iemand verschillende verblijfplaatsen kan hebben.

Tijdens de bespreking bleek dat de tekst van artikel 35, eerste alinea, diende te worden geamendeerd en hersteld in de versie die door de Commissie voor de Justitie van de Senaat was aanvaard (1) en dat er dus geen reden bestaat om artikel 43 te wijzigen.

Artikel 35, eerste alinea zou dan luiden: « Indien de betekening niet aan de persoon kan worden gedaan geschiedt zij aan de woonplaats, of, bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats van de geadresseerde of, voor een rechtspersoon, aan de maatschappelijke of administratieve zetel. »

Het amendement voorgesteld aan het 2° van artikel 43 werd ingetrokken.

Uw Commissie nam dan bij artikel 43 het amendement aan van uw verslaggever op het 3°.

Ingevolge de wijziging van artikel 35, eerste alinea, zal artikel 43, 3° luiden als volgt: « 3° de naam, de voornaam, de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats, en in voorkomend geval de hoedanigheid van de persoon voor wie het exploit bestemd is.

Wat betreft de laatste alinea werd de vraag gesteld of de afwezigheid van de formaliteit « voor gezien getekend » of van de vermelding der weigering te tekenen, ook de nietigheid van het exploit tot gevolg heeft. De Koninklijke Commissaris antwoordde ontkennend daar de straf van de nietigheid niet op die laatste alinea van het artikel slaat.

Het amendement van uw verslaggever houdende schrapping van die laatste alinea werd verworpen met 8 stemmen tegen 4, doch een amendement van de heer Lindemans werd aangenomen, waardoor in de Nederlandse tekst de woorden « voor gezien » werden gewijzigd in « voor ontvangst ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 44.

De eerste alinea werd aangepast aan het gewijzigd artikel 35, zodat na het woord « woonplaats » de woorden « of bij gebreke van een woonplaats, aan de verblijfplaats », bijgevoegd werden.

Uw verslaggever trok dienvolgens zijn amendement in (stuk n° 59/3).

Een lid vroeg of de woorden « op de omslag mag geen andere vermelding voorkomen », zo dienen te worden verstaan dat men een sanctie zou oplopen indien op de omslag toch een andere vermelding zou voorkomen. Hem werd geantwoord dat zulks een kwestie is van beroepstucht van de gerechtsdeurwaarder.

Een discussie ontstond over het afgeven, onder gesloten omslag, van een afschrift van het exploit aan een derde, wanneer het afschrift niet aan de bestemming zelf kan ter hand gesteld worden. Die derde wordt, volgens artikel 43, laatste alinea, verzocht het origineel voor ontvangst te ondertekenen. Kan de deurwaarder dan weigeren dat deze derde kennis zou nemen van de inhoud van het exploit alvorens het afschrift onder omslag te plaatsen? Men antwoordde dat het ondertekenen van het origineel alleen geschiedde « voor ontvangst » en dat dus aan de derde niet mocht toegelaten worden het exploit te lezen.

Uit dit handteken kan enkel afgeleid worden dat men erkend dat er een afgifte van het afschrift van het exploit

tion du premier amendement pourrait créer une confusion. Un membre a de plus fait observer qu'une personne peut avoir plusieurs résidences.

Cette discussion a ainsi fait apparaître qu'il y avait lieu de rétablir l'alinéa 1^{er} de l'article 35 dans la version qui en avait été adoptée par la Commission de la justice du Sénat (1) et qu'il n'y avait, dès lors, pas lieu de modifier le 2° de l'article 43.

Le texte de l'article 35, alinéa 1^{er}, a dès lors été rédigé comme suit: « si la signification ne peut être faite à personne, elle a lieu au domicile ou, à défaut de domicile, à la résidence du destinataire ou, s'il s'agit d'une personne morale, à son siège social ou administratif ».

L'amendement proposé au 2° de l'article 43 a été retiré.

Le 3° de l'article 43, a été amendé par votre Commission conformément à l'amendement proposé par votre rapporteur.

En raison de la modification apportée à l'article 35, alinéa 1^{er}, l'article 43, 3° sera libellé comme suit: des nom, prénom, domicile ou, à défaut de domicile, résidence et, le cas échéant, qualité du destinataire de l'exploit ».

En ce qui concerne le dernier alinéa, il a été demandé si l'absence de la mention du visa ou de la relation du refus de signer, entraîne la nullité de l'exploit. Le Commissaire royal a répondu négativement, la peine de nullité n'étant pas prévue par le dernier alinéa de l'article 43.

L'amendement de votre rapporteur, tendant à supprimer ce dernier alinéa a été rejeté par 8 voix contre 4, mais un amendement de M. Lindemans, tendant à remplacer, dans le texte néerlandais les termes « voor gezien » par « voor ontvangst » a été adopté.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 44

L'alinéa 1^{er} a été adapté aux modifications apportées à l'article 35: après le mot « domicile », les mots « ou, à défaut de domicile, à la résidence » ont été insérés.

Votre rapporteur a dès lors retiré son amendement (Doc. n° 59/3).

Un membre a demandé si la phrase « aucune autre indication ne peut figurer sur l'enveloppe » doit être entendue comme signifiant que toute autre indication figurant sur l'enveloppe donnerait lieu à des sanctions. Il lui a été répondu qu'il s'agit là d'une question de discipline professionnelle de l'huissier de justice.

La remise à un tiers, sous pli fermé, d'une copie de l'exploit, lorsque la copie ne peut être remise au destinataire lui-même, a donné lieu à un échange de vues. Aux termes du dernier alinéa de l'article 43, le tiers est requis de signer l'original pour reçu. L'huissier peut-il, dans ces conditions, refuser à ce tiers de prendre connaissance de la teneur de l'exploit, avant de placer la copie sous enveloppe? Il lui a été répondu que l'original n'étant signé que « pour reçu », le tiers ne peut pas prendre connaissance de l'exploit.

La signature de l'acte n'a d'autre portée que de constater la copie de l'exploit a été remise au destinataire ou à son

(1) De tekst van de Commissie voor de Justitie van de Senaat werd in openbare vergadering gewijzigd, zie Parlem. stukken Senaat, zitting 1964-1965, n° 327 en Parlem. handelingen Senaat, zitting 1964-1965, vergadering van 6 april 1965, blz. 1488.

(1) Le texte de la Commission de la Justice du Sénat a été modifié en séance publique, voir doc. parlementaires, Sénat, session 1964-1965, n° 327, et Annales parlementaires, Sénat, session 1964-1965, séance du 6 avril 1965, page 1488.

heeft plaats gehad. Er mogen uit deze formaliteit geen andere gevolgen getrokken worden.

Een lid stelde voor de derde alinea weg te laten omdat er geen bezwaar bestaat dat aan elke persoon het afschrift van het exploit onder omslag zou worden gegeven. Er werd echter geantwoord dat nu al de personen aan wie de betekening gedaan wordt hetzelfde exploit ontvangen er geen reden bestaat om dit exploit onder omslag te plaatsen. De geheimhouding van het stuk heeft in dit geval overigens geen reden van bestaan.

Het artikel, gewijzigd zoals hierboven bepaald, werd aangenomen.

Art. 45.

Uw verslaggever had een amendement ingediend (stuk 59/3) waarbij voorgesteld werd de tekst als volgt te doen luiden: « Het afschrift van het exploit moet door de gerechtsdeurwaarder getekend zijn op straffe van nietigheid; het afschrift geldt als origineel voor degenen aan wie het betekend werd. »

Luidens de tekst van het wetsontwerp moet het afschrift alle vermeldingen van het origineel bevatten. Welnu, het gebeurt dat een exploit aan verschillende personen moet betekend worden. Wanneer de gerechtsdeurwaarder bij de tweede persoon komt, kan het blijken dat hij een wijziging moet aanbrengen bv. omdat het eerste opgegeven adres niet meer juist is. Zal de gerechtsdeurwaarder dan ook terug moeten gaan naar degene die het eerst werd bezocht om op het aldaar afgegeven afschrift de wijziging van het adres van de tweede gedagvaarde te kunnen aanbrengen? Men verlieze niet uit het oog dat, op straf van nietigheid, het afschrift de vermelding van het origineel moet bevatten.

De Koninklijke Commissaris verduidelijkte dat de tekst van het ontwerp alleen bedoelt dat het ter hand gesteld afschrift conform moet zijn met het origineel zoals het bestaat op het ogenblik van de overhandiging van het afschrift.

Ingevolge deze interpretatie werd het amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 46.

Een lid maakte een opmerking in verband met de tweede alinea, dat o.m. het geval regelt van de persoon, aan wie de gerechtsbrief aangeboden wordt, en die weigert het ontvangstbewijs te tekenen. Naar zijn mening moet dit geval ook onder ogen worden genomen.

Er werd geantwoord dat, wanneer het ontvangstbewijs niet voor ontvangst getekend wordt, de gerechtsbrief niet afgegeven wordt. De postbode zal alsdan de stukken op het politiecommissariaat of op het gemeentebestuur moeten afgeven, zoals in het eerste deel van het tweede lid van artikel 46 wordt gezegd. Het bestuur der posterijen zal in dat verband bestuurlijke onderrichtingen aan het personeel moeten geven.

De heer Van Lidth de Jeude diende tevens een amendement in (stuk 59/18) waarbij bepaald wordt dat elke gerechtsbrief mag worden vervangen door een akte van gerechtsdeurwaarder, genaamd akte van aanzegging die, evenals de gerechtsbrief, vrijgesteld is van zegelrechten en registratierechten.

De auteur van het amendement was van oordeel dat, indien de gerechtsbrief als een interessant experiment mag worden beschouwd, men nochtans aan de partijen de gelegenheid moet geven om voortaan beroep te doen op de tussenkomst van een gerechtsdeurwaarder.

domicile ou sa résidence. Cette formalité n'a pas d'autre portée.

Un membre a proposé la suppression du troisième alinéa, car rien ne s'oppose à la remise de la copie de l'exploit sous enveloppe, à chaque destinataire. Il lui a été répondu qu'étant donné que toutes les personnes auxquelles est faite la signification reçoivent le même exploit, il n'y a aucune raison de remettre celui-ci sous pli fermé. En l'occurrence le document ne présente pas un caractère secret.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 45.

Votre rapporteur avait présenté un amendement (Doc. n° 59/3) tendant à rédiger comme suit le texte de cet article: « La copie de l'exploit doit, à peine de nullité, être revêtue de la signature de l'huissier de justice; la copie tient lieu d'original pour ceux à qui elle est signifiée ».

Le texte du projet prévoit que la copie de l'exploit doit contenir toute les mentions de l'original. Or, que se passe-t-il lorsque l'exploit doit être signifié à plusieurs personnes et que lors de la signification à l'un des destinataires de l'exploit, l'huissier doit apporter une modification à l'original, notamment lorsque cette partie a changé d'adresse. L'huissier de justice doit-il en ce cas retourner chez le premier destinataire pour modifier, sur la copie de l'exploit, qu'il lui a remise, l'adresse du second destinataire? Le texte prévoit en effet que la copie doit, à peine de nullité, contenir toutes les mentions que porte l'original.

Il lui a été répondu que le texte du projet signifie que la copie qui est remise au destinataire doit être conforme à l'original, dans l'état de l'acte au moment de la signification qui en est faite.

Etant donnée cette interprétation, l'amendement a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 46.

Un membre a proposé une observation au sujet du second alinéa qui règle, entre autres, le cas de la personne à qui le pli judiciaire est remis mais qui refuse de signer l'accusé de réception. Ce cas ne doit-il pas être envisagé?

Il lui a été répondu que, lorsqu'une personne refuse de signer l'accusé de réception, le pli judiciaire ne lui est pas remis. Le préposé de la poste devra remettre les documents au commissariat de police ou à l'administration communale, conformément aux dispositions de la première partie du second alinéa de l'article 46. Il appartient à l'administration des postes de donner à son personnel les instructions administratives nécessaires à ce sujet.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) aux termes duquel tout pli judiciaire peut être remplacé par un acte d'huissier de justice, dit « acte de notification » et qui, comme le pli judiciaire, est exempt de droits de timbre et d'enregistrement.

L'auteur de l'amendement estime que, si le pli judiciaire peut constituer une expérience intéressante, il faut cependant maintenir, pour les parties, la possibilité de faire appel à l'huissier de justice.

De Regering is eveneens van oordeel geweest dat er aanleiding bestond om aan de partijen minstens een keuze te laten tussen de gerechtsbrief en de deurwaardersakte. Zij heeft een amendement ingediend dat dezelfde draagwijdte heeft en de omstandigheden bepaalt waarin de keuze kan uitgeoefend worden. Tevens werd er, in overeenstemming met de Minister van Financiën, een amendement voorgesteld op de artikelen 112 en 122 van de wijzigingsbepalingen, ten einde vrijstelling van registratierechten en zegelrechten te verlenen, telkens de deurwaardersakte in de plaats gesteld wordt van een gerechtsbrief.

Ter staving van dit amendement deed de Koninklijke Commissaris opmerken dat het gebruik van de gerechtsbrief enerzijds meer werk in de griffies zal veroorzaken en dat, anderzijds, de doelmatigheid van de instelling grotendeels afhangt van de manier waarop de postdiensten hun taak zullen waarnemen. Ten einde geen al te grote risico's te nemen, lijkt het dan ook verkieslijk dat aan de eisende of verzoekende partij een keuze zou gelaten worden tussen de gerechtsbrief en de deurwaardersakte.

Men dient er evenwel op te letten dat de uitoefening van de keuze op een ordentelijke manier zou plaatsgrijpen, zodat er voor de griffie geen twijfel zou bestaan of het de rechtspleging bij gerechtsbrief is die van toepassing is, dan wel de betekening door deurwaarder. In dit verband werd er in de tekst van de Regering bepaald dat de keus alleen door de eisende of verzoekende partij kan uitgeoefend worden, dat het verzoek schriftelijk moet gebeuren en ten laatste op het ogenblik van de eerste verschijning vóór de rechter. De keus kan dus niet door de verweerder uitgeoefend worden, hetgeen uit te leggen is door het feit dat, in beginsel, de kosten van het geding door de eisende partij moeten voorgeschoten worden en dat het dan ook logisch voorkomt dat alleen de eisendepartij de keus doet. De keus moet in het begin van de rechtspleging gedaan worden en is definitief voor gans de rechtspleging. De keus moet het voorwerp uitmaken van een geschrift, nl. hetzij in het inleidend exploit hetzij in een schriftelijke verklaring die op de griffie wordt afgegeven.

Het is de partij die er het meeste belang bij heeft de betekening te doen uitvoeren die de opdracht aan de gerechtsdeurwaarder zal geven; hieruit volgt dat de tussenkomst van de griffie in dergelijk geval volkomen uitgesloten is. De partij zal dus de rechtspleging van nabij moeten volgen en het initiatief nemen om de betekeningen bijtijds te laten plaatsgrijpen. Er valt evenwel in dit verband op te merken dat de betekeningen zowel op last van de eisende als van de verwerende partij zullen plaatsvinden. Het is dus de meest gereede partij of de partij die er het meeste belang bij heeft de betekening te doen plaatsvinden, die het initiatief zal nemen.

Uw Commissie heeft zich bij het voorstel van de Regering aangesloten en, na de bestaande tekst van artikel 46 onder een paragraaf te hebben opgenomen, heeft zij in een tweede paragraaf de volgende tekst ingelast: « Wanneer een eisende of verzoekende partij zulks verlangt in het exploit van rechtsingang of in het verzoekschrift, hetzij schriftelijk en ten laatste op het ogenblik van het eerste verschijnen voor de rechter, worden de kennisgevingen bij gerechtsbrief evenwel vervangen door betekeningen, vericht op verzoek van de partij aan wie de betekening toekomt. »

Ingevolge het aanvaarden van deze nieuwe tekst werd het amendement van de heer Van Lidth de Jeude ingetrokken.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 47.

Aangenomen.

Le Gouvernement a aussi estimé qu'il y avait lieu de permettre aux parties de choisir entre le pli judiciaire et l'exploit d'huissier. Il a présenté un amendement en ce sens, précisant les conditions dans lesquelles ce choix pourra s'exercer. En outre, en accord avec le ministre des Finances, il a présenté un amendement aux articles 112 et 122 des dispositions modificatives, en vue d'accorder l'exonération des droits d'enregistrement et de timbre, lorsque l'exploit d'huissier est substitué au pli judiciaire.

A l'appui de cet amendement le Commissaire royal a fait valoir que, d'une part, le recours au pli judiciaire occasionnera dans les greffes un surcroît de travail et que, d'autre part, l'efficacité de cette procédure dépendra, en grande partie, de la façon dont les services de la poste s'acquitteront de leur tâche. En vue de limiter les risques, il paraît donc préférable de laisser, à la partie demanderesse ou requérante, le choix entre le pli judiciaire et l'exploit d'huissier.

Il faudra toutefois veiller à ce que l'exercice du choix se fasse dans des conditions telles que les greffes sachent clairement si ce choix s'est porté sur la procédure par pli judiciaire ou sur celle par exploit d'huissier. A cet effet, le texte du Gouvernement prévoit que le choix est réservé à la partie demanderesse ou requérante et que la requête doit être introduite au plus tard au moment de la première comparution devant le juge. Le choix ne peut donc pas être exercé par le défendeur; les frais du procès étant avancés par la partie demanderesse, il paraît raisonnable de lui réserver exclusivement ce choix. Le choix doit être fait au début de la procédure et vaut pour toute la durée de celle-ci. Il doit être exprimé par écrit, soit dans l'exploit introductif, soit dans une déclaration écrite à remettre au greffe.

C'est à la partie qui a intérêt à ce que la signification ait lieu, qu'il appartient de requérir l'huissier de justice. Toute intervention du greffe est en ce cas exclue. Il appartient donc à la partie de suivre la procédure de près et de veiller à faire effectuer les significations en temps utile. Il y a toutefois lieu de souligner que les significations se feront aussi bien à la requête de la partie demanderesse qu'à celle du défendeur. C'est donc la partie la plus diligente ou qui a le plus intérêt à ce que la signification ait lieu qui prendra l'initiative.

Votre Commission s'est ralliée à la proposition faite par le Gouvernement et, après avoir repris le texte existant de l'article 46 sous un paragraphe 1^{er}, elle a inséré, dans un paragraphe 2, le texte suivant: « Néanmoins, lorsque l'une des parties demanderesse ou requérantes en exprime la volonté soit dans l'exploit introductif d'instance ou dans la requête, soit par écrit, au plus tard au moment de la première comparution devant le juge, les notifications par pli judiciaire sont remplacées par des significations, faites à la requête de la partie à laquelle il appartient d'y faire procéder. »

Ce nouveau texte ayant été adopté, l'amendement de M. Van Lidth de Jeude a été retiré.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 47.

Adopté.

HOOFDSTUK VIII.

Termijnen.

Art. 48 en 49.

Aangenomen.

Art. 50.

Dit artikel bepaalt dat termijnen op straf van verval gesteld door de partijen niet mogen verkort of verlengd worden. Een lid vroeg of zulks wel zin had. Zulks geldt onder meer voor de termijnen die bepaald worden om een rechtsmiddel in te stellen.

De Koninklijke Commissaris antwoordde dat het hier gaat om een fundamentele bepaling die ertoe bijdraagt de rechtszekerheid en meer in het bijzonder de rechten van de derden veilig te stellen onder meer wanneer de termijn bepaald werd om een rechtsmiddel in te stellen (art. 1388).

In verband met de tweede alinea, die bepaalt dat de termijn van hoger beroep of verzet die gedurende de gerechtelijke vakantie verstrijkt, verlengd wordt met één maand, trok een lid er de aandacht op dat een termijn die bv. op 31 augustus verstrijkt met één maand verlengd wordt, terwijl wanneer de termijn verstrijkt op 1 september hij niet verlengd wordt, en dat wanneer hij verstrijkt op 15 juli en met één maand verlengd wordt, de verlenging teneinde komt op 15 augustus, hetzij dus nog in het gerechtelijk verlot.

De heer Charpentier stelde voor de tekst als volgt te doen luiden : « Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vakantie of gedurende de veertien dagen die hierop volgen, dan wordt hij verlengd tot het einde van de eerste maand van het gerechtelijk jaar. »

Men antwoordde dat de voorgestelde oplossing eenvoudig en redelijk was. Ongetwijfeld biedt de idee van de opschorting van de termijn gedurende de verlofperiode voordelen doch anderdeels moet vermeden worden dat de verlenging der termijnen gedurende deze periode van het jaar de afhandeling van de zaken aanzienlijk vertraagt.

Het amendement van de heer Charpentier werd door hem gewijzigd als volgt : « Verstrijkt de termijn van hoger beroep of verzet gedurende de gerechtelijke vakantie of binnen acht dagen daarna, dan wordt hij verlengd tot de vijftiende dag van het gerechtelijk jaar » (st. 59/10).

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 51.

Een lid stelde de vraag welke rechter bevoegd is om de termijnen, vóór hun vervaldag te verkorten of te verlengen.

Er werd hem geantwoord dat dit de rechter was bij wie de zaak aanhangig gemaakt is of bij wie de zaak aanhangig zal gemaakt worden.

Men verzocht ook de gevallen te kennen waarin een verlenging zou kunnen toegestaan worden : zulks zou kunnen gebeuren voor de sluiting van een getuigenverhoor of bij de neerlegging van een deskundig verslag.

Het artikel werd aangenomen.

CHAPITRE VIII.

Délais.

Art. 48 et 49.

Adoptés.

Art. 50.

Cet article prévoit que les délais établis à peine de déchéance ne peuvent être abrégés ni prorogés par les parties. Un membre a demandé si cette disposition était utile. Cette règle vaut-elle notamment, en matière de délais établis pour l'introduction d'un recours.

Le Commissaire royal a répondu qu'il s'agit d'une disposition fondamentale destinée à garantir la sécurité juridique et plus particulièrement à sauvegarder les droits des tiers lorsqu'il s'agit de délais impartis pour l'exercice d'une voie de recours (cfr. art. 1388).

Aux termes du deuxième alinéa le délai d'appel ou d'opposition qui expire pendant les vacances judiciaires, est prorogé d'un mois. Un membre a fait observer que le délai qui vient à échéance le 31 août est prorogé d'un mois, alors que le délai qui prend fin le 1^{er} septembre n'est pas prorogé et que le délai qui expire le 15 juillet n'est prorogé que d'un mois et vient donc à échéance le 15 août, c'est-à-dire pendant les vacances judiciaires.

M. Charpentier a proposé de libeller le texte comme suit : « Néanmoins, si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires ou dans les 15 jours qui suivent, il est prorogé jusqu'à la fin du premier mois de l'année judiciaire. »

Il lui a été répondu que la solution proposée est à la fois simple et raisonnable. Sans doute la prorogation du délai au cours des vacances judiciaires présente-t-elle des avantages, mais il faut cependant éviter que la prorogation des délais au cours de cette période de l'année ne crée un arriéré judiciaire important.

Tenant compte de cette observation, M. Charpentier a modifié son amendement comme suit : « Néanmoins, si le délai d'appel ou d'opposition expire pendant les vacances judiciaires, ou dans les huit jours qui suivent, il est prorogé jusqu'au quinzième jour de l'année judiciaire » (Doc. 59/10).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 51.

Un membre a demandé quel est le juge compétent pour abréger ou proroger les délais avant le jour de l'échéance.

Il lui a été répondu que cette décision appartient au juge saisi de l'affaire ou à celui qui en sera saisi.

On s'est également informé des cas qui pourraient justifier une prorogation : cette autorisation pourra notamment être accordée lors de la clôture d'une enquête ou lors du dépôt d'un rapport d'expertise.

L'article a été adopté.

Art. 52.

Aangenomen.

Art. 53.

Dit artikel hetwelk handelt over de verlenging van rechtswege van de termijnen wanneer de vervaldag een zaterdag, een zondag of een wettelijke feestdag is, werd geamendeerd door de heer Charpentier (st. 59/10) die voorstelde de woorden : « dan wordt de termijn van rechtswege verlengd tot de eerstvolgende vervaldag » te vervangen door de woorden : « dan wordt de vervaldag verplaatst op de volgende werkdag. »

Het amendement werd aangenomen evenals het aldus geamendeerd artikel.

Art. 54 en 55.

Aangenomen.

Art. 56.

Volgens een lid is de derde alinea niet erg duidelijk : immers de betekening geschiedt aan de erfgenamen zonder opgave van hun naam en hoedanigheid. Volgens de voorgaande alinea geschiedt de betekening aan de woonplaats van de overledene.

De individualisering van de erfgenamen is inderdaad dikwijls moeilijk. De notaris is gehouden door het beroepsgeheim en men kent alleen de woonplaats van de overledene. Maar de voorgestelde tekst, schijnt te ver te gaan. Immers het is mogelijk dat bv. de erflater sinds een jaar dood is, dat alle familieleden weg zijn en dan gaat de gerechtsdeurwaarder gewoon naar het sterfhuis en betekent aldaar het exploit.

Er werd geantwoord dat het voor de hand ligt dat men de erfgenamen meestal zal opzoeken doch dat de tekst toelaat de voorzieningstermijnen te doen lopen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 57.

Aangenomen.

DEEL II.

Rechterlijke organisatie.

De Koninklijke Commissaris gaf een uiteenzetting over de Gerechtelijke organisatie zoals deze uitgewerkt was in het oorspronkelijk ontwerp en gewijzigd werd in de Senaat.

Deze uiteenzetting sluit aan bij hetgeen uitgelegd werd in het verslag dat de heer De Baeck opstelde, namens de Commissie voor de Justitie en de Tewerkstelling, Arbeid en Sociale Voorzorg van de Senaat (1).

In de Nederlandse tekst van het opschrift dient men « rechterlijke organisatie » te lezen i.p.v. « gerechtelijke organisatie ». Rechterlijke organisatie ligt inderdaad in de gewoonten en sluit aan bij de terminologie die zowel in Nederland als in België aanvaard wordt. (2)

(1) Parl. Stuk Senaat, zitting 1964-1965, n° 170, blz. 39-45.

(2) Van Bauwel, *Handboek voor het burgerlijk procesrecht*, deel I. Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht*, deel IX. Star Busman, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, 2^{de} uitg., 1955. Hugenholtz, *Hoofdstukken van burgerlijk procesrecht*, 1966.

Art. 52.

Adopté.

Art. 53.

Cet article, qui a trait au délai prorogé de plein droit lorsque le jour de l'échéance est un samedi, un dimanche ou un jour férié légal, a fait l'objet d'un amendement présenté par M. Charpentier (Doc. n° 59/10), en vue de remplacer les mots « le délai est prorogé de droit jusqu'à la plus prochaine échéance » par les mots : « le jour de l'échéance est reporté au plus prochain jour ouvrable ».

L'amendement et l'article ainsi modifié ont été adoptés.

Art. 54 et 55.

Adoptés.

Art. 56.

Un membre a estimé que le troisième alinéa manque de précision : en effet, la signification est faite aux héritiers sans désignation de leurs nom et qualité. Toutefois, aux termes de l'alinéa précédent, la signification se fait au domicile du défunt.

L'identification des héritiers peut sans doute être parfois chose difficile. Le notaire est lié par le secret professionnel et les tiers ne connaissent que le domicile du défunt. Mais le texte paraît aller trop loin. Il est, en effet, possible que le décès remonte à plus d'une année et que tous les parents aient quitté les lieux. Il suffirait néanmoins, aux termes de ce texte, que l'huissier de justice se rende à la mortuaire et y signifie l'exploit. Cela est-il admissible ?

Il a été répondu qu'il est évident que le plus souvent la partie recherchera l'adresse des héritiers, mais que la disposition nouvelle permet de faire courir les délais de recours.

L'article a été adopté.

Art. 57.

Adopté.

DEUXIEME PARTIE.

L'organisation judiciaire.

Le Commissaire royal a fait un exposé sur l'organisation judiciaire telle qu'elle avait été élaborée dans le projet originaire et telle qu'elle a été modifiée au Sénat.

Il s'est inspiré du rapport fait au nom des Commissions de la Justice et de l'Emploi, du Travail et de la Prévoyance sociale du Sénat, par M. De Baeck (1).

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, il y a lieu de lire « rechterlijke organisatie » au lieu de « gerechtelijke organisatie ». « Rechterlijke organisatie » est en effet l'expression usuelle et correspond à la terminologie admise tant aux Pays-Bas qu'en Belgique. (2)

(1) Document du Sénat n° 170. Session 1964-1965, pp. 39-45.

(2) Van Bauwel, *Handboek voor het burgerlijk procesrecht*, 1^{re} partie. Van Lennep, *Belgisch burgerlijk procesrecht*, IX^e partie. Star Busman, *Hoofdstukken van burgerlijke rechtsvordering*, 2^e éd., 1955. Hugenholtz, *Hoofdstukken van burgerlijk procesrecht*, 1966.

EERSTE BOEK.

Organen van de Rechterlijke macht.

Art. 58.

Aangenomen.

EERSTE TITEL.

Hoven en rechtbanken — leden

HOOFDSTUK I.

Vrederechters en politierechters.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 59.

Bij dit artikel heeft de heer Lindemans een amendement ingediend (stuk n° 59/2) dat uitsluitend de Brusselse agglomeratie betreft: De auteur stelt met name voor dat de Koning twee vrederechten kan oprichten in de kantons die samengesteld zijn uit gemeenten van deze agglomeratie. In het ene vrederecht zou de procedure in het Frans en in het tweede in het Nederlands gevoerd worden.

Hij verantwoordde dit amendement doordat het gaandeweg moeilijker wordt volkomen tweetalige magistraten te vinden. Het amendement heeft, zo zei hij, geen politiek karakter: eventueel zou hij er zich mee vergenoegen dat er twee of drie Nederlandse Kantons zijn onder de Brusselse Kantons (negen in totaal).

De Koninklijke Commissaris achtte het niet mogelijk de heer Lindemans te volgen, omdat de bevoegdheid der kantons berust op een territoriale basis, echter niet op een taalbasis. Waarom zou men bv. beslissen dat het ene kanton Nederlandstalig is en het andere Franstalig? Ongetwijfeld zou de keuze arbitrair zijn.

Een lid deed opmerken dat de voorgestelde regeling slechts mogelijk zou zijn zo alle Kantons verenigd waren in één enkele Kantonale rechtbank, onderverdeeld in kamers, doch dergelijke structuurhervorming wordt door niemand gewenst.

Anderzijds doet men opmerken dat in de Brusselse agglomeratie het merendeel der dossiers veelal tweetalig is d.w.z. de bundels bevatten veelal stukken in het Frans en in het Nederlands gesteld.

De indiener van het amendement vestigde er de aandacht op dat de moeilijkheid voortvloeit in de eerste plaats uit het feit dat het aantal plaatsvervangende vrederechters ontoereikend is. Daaraan is o.m. het zeer moeilijk taal-examen niet vreemd. Er moet mogelijkheid zijn een oplossing te vinden door de techniek van bedoeld examen te wijzigen en door het toekennen van een behoorlijke vergoeding aan de plaatsvervangers die regelmatig zetelen.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

LIVRE PREMIER.

Organes du pouvoir judiciaire.

Art. 58.

Adopté.

TITRE PREMIER.

Des cours et tribunaux et de leurs membres.

CHAPITRE PREMIER.

Le juge de paix et le tribunal de police.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 59.

A cet article, M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2) qui concerne uniquement l'agglomération bruxelloise: aux termes de cet amendement le Roi pourrait instituer deux justices de paix dans chacun des cantons composés exclusivement des communes de l'agglomération. Dans la première justice de paix, la procédure serait suivie en français; dans la seconde, en néerlandais.

Il a justifié cet amendement en disant qu'il est de plus en plus difficile de trouver des magistrats parfaitement bilingues. Il a déclaré que son amendement n'a aucune portée politique et il a émis l'avis que deux ou trois cantons néerlandais suffiraient pour l'ensemble des cantons bruxellois (neuf au total).

Le Commissaire royal a déclaré qu'il n'est pas possible de donner suite aux propositions de M. Lindemans, parce que la compétence des cantons est déterminée selon un critère territorial et non d'après un critère linguistique. De quelle manière pourrait-on décider que devant tel canton la procédure serait faite en néerlandais et devant tel autre en français? Le choix serait sans aucun doute arbitraire.

Un membre a fait observer que la réglementation proposée ne serait réalisable que si tous les cantons étaient réunis en un seul tribunal cantonal, subdivisé en chambres. Personne ne souhaite une telle réforme de structure.

D'autre part, a-t-on fait observer, dans l'agglomération bruxelloise la plupart des dossiers sont bilingues, c'est-à-dire que les dossiers comprennent en général des documents rédigés en français et d'autres rédigés en néerlandais.

L'auteur de l'amendement a spécialement souligné que la difficulté résulte en premier lieu de l'insuffisance du nombre de juges de paix suppléants. Les difficultés de l'examen linguistique ne sont pas étrangères à cette situation. Il doit être possible de trouver une solution en modifiant la technique de cet examen et en octroyant une indemnité convenable aux suppléants qui siègent régulièrement.

M. Lindemans a retiré son amendement.

Art. 59bis (nieuw).

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend met het doel een artikel 59bis in te voegen ertoe strekkende de vrederechter te laten bijstaan door twee rechters-assessoren in landelijke zaken of door twee rechters-assessoren in handelszaken (stuk n° 59/6).

Hij verklaarde dat het landelijk recht enorm is uitgebreid. Deze toestand schept een betwisting die alleen verholpen kan worden door aan de rechter landbouwers toe te voegen die met hem in college zullen zetelen. Zulks gebeurt reeds in het buitenland.

Voor de assessoren in handelszaken geldt dezelfde argumentatie.

De Koninklijke Commissaris vestigde er de aandacht op dat in de huidige stand van onze wetgeving de vrederechter zich kan laten bijstaan door assessoren, doch dat die regel zelden toegepast wordt. (1)

Zijns inziens is de aanwezigheid van assessoren een bron van verwickelingen en een oorzaak van vertraging in de rechtspleging. Ook is het moeilijk denkbaar dat de vrederechter zich zou moeten doen bijstaan door leken om rechtsproblemen op te lossen.

De auteur van het amendement wees er nog op dat de door hem voorgestelde tekst alleen de mogelijkheid inhoudt voor de wetgever om het systeem der assessoren in te voeren. Het is dus geen verplichting: Het zal de wetgever vrij staan van dit systeem gebruik te maken volgens de door hem te bepalen modaliteiten. Op de bemerking dat toch de rechters herhaaldelijk beroep doen op deskundigen, antwoordde hij dat dit de rechtspleging al te kostelijk en minder expeditief maakt. Het zijn vooral de feitelijke problemen welke moeilijkheden met zich brengen en de vrederechters beletten op korte tijd uitspraak te doen. Mocht hij bijgestaan worden door mensen van de streek, vertrouwd met de lokale gewoonten, dan zou hij veel vlugger uitspraak kunnen doen.

Een lid heeft de moeilijkheden onderstreept die zich in de praktijk zullen voordoen: Het aantal zogenaamde landelijke zaken is gering; zo zal het gebeuren dat men een beroep dient te doen op assessoren voor één enkele zaak, terwijl er op de rol verscheidene andere zaken zijn ingeschreven. Zullen de rechters assessoren de ganse zitting moeten aanwezig zijn om te kunnen zetelen wanneer juist de zaak van landelijk recht zal opgeroepen worden? De rechtspleging zal er niet door vereenvoudigd worden.

De indiener verzocht de Minister van Justitie zich in verbinding te willen stellen met zijn collega van Landbouw ten einde dezès advies te kennen.

De Minister van Landbouw heeft geantwoord dat hij gekant is tegen het amendement van de heer Lindemans. Zie de briefwisseling in bijlage.

De auteur van het amendement was van oordeel dat, spijs het advies van de heren Ministers van Justitie en van Landbouw, er geen moeilijkheden te verwachten zijn voor de samenstelling van het college, daar het geen twijfel laat dat de assessoren bereid zullen zijn om zich naar de terechtzitting te begeven, zelfs wanneer zij de dag zelf verwittigd worden. Hij was ook van oordeel dat het bezwaar, dat geopperd wordt omdat het college zou samengesteld zijn, benevens de beroepsrechter, uit twee vertegenwoordigers

Art. 59bis (nouveau).

M. Lindemans a présenté un amendement tendant à insérer un article 59bis aux termes duquel le juge de paix serait assisté, en matière rurale, par deux juges assesseurs, spécialisés en cette matière et, en matière commerciale, par deux juges consulaires (Doc. n° 59/6).

Il a expliqué que le droit rural a pris une très grande extension. Cette situation crée un contentieux auquel il ne peut être remédié qu'en adjoignant au juge des agriculteurs qui siègeront collégialement avec lui. Une telle organisation existe à l'étranger.

La même argumentation vaut pour les juges consulaires.

Le Commissaire royal a répondu que, dans l'état actuel de notre législation, le juge de paix peut, en certains cas, se faire assister par des assesseurs, mais que cette règle est rarement appliquée. (1)

A son avis, la présence d'assesseurs est une source de complications et une cause de retard dans la procédure. Il est d'ailleurs paradoxal que le juge de paix doive se faire assister par des profanes pour résoudre des problèmes d'ordre juridique.

L'auteur de l'amendement a souligné que le texte proposé constituerait uniquement une faculté pour le législateur d'instaurer le régime des assesseurs. Il ne s'agirait donc pas d'une obligation: le législateur pourrait librement faire usage de ce régime selon les modalités qu'il déterminerait. Sans doute les juges peuvent-ils faire appel à des experts, mais cette procédure, estime M. Lindemans est beaucoup trop onéreuse et moins expéditive. Ce sont surtout les problèmes de fait qui entraînent des difficultés et empêchent le juge de paix de statuer à bref délai. S'il était assisté par des habitants de la région, connaissant les habitudes locales, il pourrait statuer beaucoup plus vite.

Un membre a mis l'accent sur les difficultés qui se présenteraient en pratique: le nombre d'affaires dites rurales est réduit; il arriverait qu'on doive faire appel aux assesseurs pour une seule affaire, alors que plusieurs autres affaires seraient inscrites au rôle. Les juges assesseurs seraient d'accord pour se rendre à l'audience, même s'ils en sont avertis le jour même. Il a émis l'avis que l'objection tirée de ce que le siège comprendrait, outre le magistrat de carrière, deux représentants des locataires, ne suffit pas pour rejeter sa proposition. En effet, dit-il, de nombreux

M. Lindemans a demandé au ministre de la Justice de se mettre en rapport avec son collègue de l'Agriculture, afin de connaître l'avis de ce dernier.

Le ministre de l'Agriculture a répondu qu'il est opposé à l'amendement de M. Lindemans. On trouvera en annexe les lettres qui ont été échangées à ce sujet.

L'auteur de l'amendement a estimé que, contrairement à ce que pensent MM. les ministres de la Justice et de l'Agriculture, la composition du collège ne susciterait aucune difficulté, étant donné que, sans aucun doute, les assesseurs seront d'accord pour se rendre à l'audience, même s'ils en sont avertis le jour même. Il a émis l'avis que l'objection tirée de ce que le siège comprendrait, outre le magistrat de carrière, deux représentants des locataires, ne suffit pas pour rejeter sa proposition. En effet, dit-il, de nombreux

(1) Zie artikel 24 van de S. W. van 28 september 1931 op de arbeidsongevallen en artikel 31 van de wet van 30 december 1929 op de arbeidsongevallen overkomen aan zeelieden.

(1) Voir l'article 24 des L. C. du 28 septembre 1931 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail et l'article 31 de la loi du 30 décembre 1929 sur la réparation des accidents du travail survenus aux gens de mer.

van de pachters, niet volstaat om zijn voorstel te verwerpen. Hij meende inderdaad dat talrijke pachters nu ook wel eigenaars kunnen zijn, zodat, wanneer een principeskwestie oprijst, zij niet alleen zullen beïnvloed worden door hun hoedanigheid van pachters maar ook wel van eigenaar.

Het amendement werd verworpen.

Art. 60 en 61.

Deze artikels werden aangenomen.

Art. 62 en 63.

Een lid meende dat de beide artikelen beter opgenomen werden in titel III van Boek II betreffende de wedden, lonen en werkingskosten (artikel 355 en volgende).

Men vestigde er de aandacht op dat deze artikelen algemene regels behelzen waarvan de terugslag niet beperkt is tot de wedden alleen.

In de laatste alinea van artikel 62 werd er een vormwijziging aangebracht. Vermits er slechts twee klassen van kantons bestaan en men de eerste bepaald heeft, volstaat het dat men voor de tweede zegt dat zij al de andere vrederechten en politierechtbanken behelst.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 64.

Ten onrechte maakte dit artikel melding van plaatsvervangende vrederechters die in de vrederechten en de politierechtbanken kunnen worden benoemd. Politierechtbanken worden niet noodzakelijk door een vrederechter bediend. Het kwam uw Commissie derhalve verkieslijk voor slechts van plaatsvervangende rechters te spreken, zodat de titel ruimer is en zowel voor een vrederecht als voor een politierechtbank kan dienen.

Anderzijds was uw Commissie van oordeel dat men het aantal plaatsvervangende rechters die aan een gerecht kunnen verbonden worden tot zes kan opvoeren. Dit cijfer maakt inderdaad een maximum uit; op sommige plaatsen kan het van belang zijn, om de dienst op een behoorlijke manier te regelen, zes plaatsvervangende rechters te benoemen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 65.

De benaming « rechter in de politierechtbank » was aanleiding tot een opmerking. Men vroeg of niet beter de uitdrukking « politierechter » werd gebruikt.

Men deelde mede dat die titel het best en op doelmatige wijze het ambt bepaalt.

Betreffende de derde alinea werd door een lid voorgesteld een vormwijziging aan te brengen en de tekst ervan als volgt op te stellen :

« De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn blijft de opdracht gelden tot aan het vonnis. »

Die wijziging heeft geenszins voor doel de draagwijdte van de oorspronkelijke tekst te veranderen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

locataires sont aussi propriétaires et dès lors, si une question de principe se pose, ils n'agiront pas seulement en qualité de locataires, mais aussi en tant que propriétaires.

L'amendement a été rejeté.

Art. 60 et 61.

Ces articles ont été adoptés.

Art. 62 et 63.

Un membre a émis l'avis qu'il serait préférable de reporter ces deux articles au Titre III du Livre II, relatif aux traitements, salaires et frais de fonctionnement (articles 355 et suivants).

Il lui a été répondu que ces articles contiennent des règles générales, dont l'application n'est pas limitée aux seuls traitements.

Une modification de forme a été apportée au dernier alinéa de l'article 62. Puisqu'il n'existe que deux classes de cantons et que la première a été définie, il suffit de dire pour la deuxième qu'elle comprend toutes les autres justices de paix et tous les autres tribunaux de police.

Les articles ainsi modifiés ont été adoptés.

Art. 64.

C'est à tort que cet article prévoit que des juges de paix suppléants peuvent être nommés au siège des justices de paix et des tribunaux de police. En effet, il y a des tribunaux de police, qui ne sont pas desservis par un juge de paix. Dès lors, votre Commission a jugé préférable d'utiliser les mots juges suppléants, le titre ainsi élargi étant applicable tant à la justice de paix qu'au tribunal de police.

Votre Commission a estimé, d'autre part, que le nombre de juges suppléants pouvant être affectés à une juridiction devrait être porté à six. Ce chiffre constitue un maximum; dans certains cas il peut être souhaitable de nommer six juges suppléants en vue d'une bonne organisation du service.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 65.

La dénomination de « juge au tribunal de police » a donné lieu à une observation. On demande s'il n'était pas préférable d'utiliser l'expression « juge de police ».

Il a été répondu que le titre détermine de manière adéquate la fonction.

Au troisième alinéa, un membre a proposé d'apporter une modification de forme et de rédiger le texte comme suit :

« La délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; pour les affaires en cours de débat ou en délibéré la délégation produira ses effets jusqu'au jugement. »

Cette modification ne tend nullement à changer la portée du texte initial.

L'article ainsi modifié a été adopté.

TWEEDE AFDELING.

Dienst.

Art. 66.

De uitdrukking « tient audience » en « donne audience » worden gebruikt in de tweede alinea. De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/26), om deze laatste term te wijzigen en de woorden « de donner audience chez lui » te vervangen door de woorden « tenir audience chez lui ».

Het amendement werd aangenomen.

Uw verslaggever vond dat de beschikking dat de zittingen ten zetel van het gerecht worden gehouden aanleiding kan geven tot een veel te grote centralisatie. Zo trok hij de aandacht op bv. de politierechtbank van Hasselt die volgens artikel 3 van het bijvoegsel van het wetboek bevoegd is voor het Kanton Beringen, het eerste en tweede Kanton Hasselt en het Kanton Neerpelt, en op de politierechtbank van Leuven die bevoegd is voor de Kantons Aarschot en Haacht, het eerste en tweede Kanton Leuven en het Kanton Tienen.

Wanneer deze politierechtbanken moesten zetelen, in deze twee gevallen, enkel te Hasselt en te Leuven, zou de centralisatie als gevolg hebben dat de advocaten, gevestigd in de plaats van de zetel der politierechtbank, belast worden met de zaken die nu behandeld worden door de advocaten die woonachtig zijn in de plaats waar thans een kantonale Politierechtbank gevestigd is, met het gevolg dat deze centralisatie aanleiding zal geven tot meer vragen tot uitstel en vertraging in de afhandeling.

De Koninklijke Commissaris vestigde de aandacht op artikel 186 van het ontwerp hetwelk voorziet dat de Koning de politierechtbank in meerdere afdelingen kan splitsen, welke gevestigd zijn in de localiteiten door de Koning aan te wijzen.

Een lid stelde de vraag of in het geval van toepassing van artikel 186, het verstaan was dat in de afdeling ook een griffie diende te worden opgericht. Hierop werd bevestigend geantwoord.

Is het wel nodig, vroeg een lid, dat de Koning ermede belast wordt de dagen van de zittingen van de vrederechter vast te stellen; men ontnemt zodoende de vrederechter de mogelijkheid om de dagen waarop hij zitting houdt, wijzigen, naar gelang van de behoeften van de dienst.

De Koninklijke Commissaris onderstreepte dat het de vrederechters niet mag toegelaten worden zelf de dagen van hun zittingen te wijzigen. Hoe zouden de rechts-onderhorigen, die niet in het Kanton wonen, op de hoogte gebracht worden van de dagen waarop de terechtzittingen gehouden worden?

Het artikel werd aangenomen.

Art. 67.

Moesten de beurtregelingen te kort zijn, meende een lid, zou zulks nadelig zijn.

De Koninklijke Commissaris voerde aan dat langere beurtregelingen niet uitgesloten zijn en dat de bepaling van dit artikel slechts zelden zal worden toegepast.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 68.

Een lid stelde de vraag wat de woorden betekenen: « de leiding van de rechtbank en de verdeling van de dienst ».

SECTION II.

Du Service.

Art. 66.

Au deuxième alinéa figurent les expressions: « tient audience » et « donne audience ». M. Charpentier a déposé un amendement (doc. n° 59/26) tendant à remplacer les mots: « de donner audience chez lui » par les mots: « tenir audience chez lui ».

Cet amendement a été adopté.

Votre rapporteur a émis l'avis que la disposition aux termes de laquelle les audiences sont tenues au siège de la juridiction, pourrait donner lieu à une centralisation exagérée. Il a attiré notamment l'attention sur le tribunal de police de Hasselt auquel l'article 3 de l'annexe au Code judiciaire donne compétence pour le canton de Beringen, les premier et deuxième cantons de Hasselt et le canton de Neerpelt, et sur le cas du tribunal de police de Louvain, qui est compétent pour les cantons d'Aarschot et de Haacht, les premier et deuxième cantons de Louvain et le canton de Tirlemont.

Si, dans ces deux cas les tribunaux de police ne devaient siéger qu'à Hasselt et à Louvain, la centralisation aurait pour effet, de charger les avocats établis au siège du tribunal de police, des affaires traitées actuellement par les avocats domiciliés au siège actuel du tribunal de police cantonal, ce qui entraînerait un accroissement des demandes d'ajournement et un retard dans la liquidation des dossiers.

Le Commissaire royal a fait observer que l'article 186 du projet permet au Roi de diviser un tribunal de police en plusieurs sections établies dans les localités qu'il désigne.

Un membre a demandé si, en cas d'application de l'article 186, il y aura aussi un greffe au siège de la section. La réponse a été affirmative.

Un membre a demandé s'il est indispensable de charger le Roi de déterminer les jours d'audience du juge de paix, celui-ci n'ayant ainsi pas la possibilité de modifier les jours d'audience selon les nécessités du service.

Le Commissaire royal a souligné qu'il ne pourrait être question de permettre au juge de paix de modifier lui-même les jours de ses audiences. Comment les justiciables qui ne résident pas dans le canton seraient-ils informés des jours et heures d'audiences.

L'article a été adopté.

Art. 67.

Un membre a estimé que des périodes de service alternantes trop courtes présenteraient des inconvénients.

Le Commissaire royal a fait valoir que des périodes plus longues ne sont pas exclues et que la disposition de cet article ne sera appliquée que rarement.

L'article a été adopté.

Art. 68.

Un membre a demandé ce que signifient les mots: « la direction du siège et ... la répartition du service ».

Hierop werd geantwoord dat het de politierechtbank betreft met meerdere magistraten in gelijke rang. In het belang zelf van de rechtsmacht is het noodzakelijk dat één onder hen de administratieve leiding heeft. Deze leiding is evenwel niet belangrijk genoeg om de toekenning van een bijzondere titel te verantwoorden zoals bv. voorzitter van de politierechtbank.

Hij verwees in dit verband naar artikel 70 doch hier is de rechter titularis alleen verantwoordelijk voor de goede gang van zaken. De toegevoegde vrederechter heeft niet dezelfde rang als de titularis; er is dus een belangrijk onderscheid.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 69.

Men vroeg zich af of het wel behoort de titel van vrederechter-titularis of rechter-titularis in de politierechtbank pas te verlenen wanneer de toegevoegde vrederechter tot dit nieuwe ambt wordt hernoemd.

De Koninklijke Commissaris onderstreepte dat de tekst moet behouden blijven. De toegevoegde vrederechter neemt niet de plaats in van de titularis wanneer laatstgenoemde deze verlaat. Er is daartoe een benoeming vereist.

Om de redenen die reeds opgegeven werden in verband met artikel 64, werd hier eveneens de titel « toegevoegde vrederechter » vervangen door « toegevoegde rechter ». Het blijkt inderdaad uit de tekst dat er rechters zullen toegevoegd worden zowel bij de vrederechter als bij de rechter-titularis in de politierechtbank.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 70.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk 59/26). In de Franse tekst werden de woorden « et procède à la répartition du service » vervangen door « (a la responsabilité) du service et en assume la répartition ». Deze vormwijziging werd aanvaard.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 71.

Aangenomen.

Art. 72.

Een lid meende dat het beter ware de laatste alinea te hechten aan artikel 66; doch men wees erop dat het een uitzonderlijke situatie betreft en dat de tekst zijn oorsprong vindt in een oorlogswetgeving en behouden diende te blijven, ten einde aan alle eventualiteiten het hoofd te kunnen bieden.

Uwe Commissie wijzigde echter in de laatste alinea van de Franse tekst de woorden « siège du juge de paix » in « siège de la justice de paix » ingevolge een amendement van de heer Charpentier (stuk n° 59/26).

Vermits er thans een onderscheid gemaakt wordt tussen het vrederecht en de politierechtbank, hoorde het dan ook dat men de bepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 72, en die klaarblijkelijk uitsluitend verband houden met de vrederechter, ook toepasselijk zou maken op de politierechtbanken. Deze bepaling maakt het voorwerp uit van een laatste alinea die door uw Commissie aan de tekst werd toegevoegd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Il lui a été répondu qu'il s'agit du tribunal de police comptant plusieurs magistrats de même rang. Dans l'intérêt de la juridiction même il est indispensable d'en confier la direction administrative à un seul juge. Toutefois, cette direction n'est pas importante au point de justifier un titre spécial, par exemple celui de président du tribunal de police.

Le Commissaire royal s'est référé, à cet égard, à l'article 70, mais en ce cas le juge titulaire est seul responsable de la bonne marche des affaires. Le juge de paix de complément n'a pas le même rang que le titulaire; il y a donc une différence essentielle.

L'article a été adopté.

Art. 69.

Un membre a demandé si le titre de juge de paix titulaire ou de juge au tribunal de police titulaire ne peut être accordé qu'après la nomination du juge de paix de complément à cette nouvelle fonction.

Le Commissaire royal a insisté pour que le texte soit maintenu. Le juge de paix de complément ne prend pas la place laissée vacante par le titulaire. Il doit y être nommé.

Pour les raisons déjà indiquées à l'article 64, le titre de « juge de paix de complément » a également été remplacé dans le présent texte par celui de « juge de complément ». En effet, il ressort du texte que des juges seront nommés tant auprès du juge de paix que du juge au tribunal de police.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 70.

M. Charpentier a présenté un amendement au texte français (doc. n° 59/26). Les mots « et procède à la répartition du service » sont remplacés par les mots « a la responsabilité du service et en assume la répartition ». Cette modification a été adoptée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 71.

Adopté.

Art. 72.

Un membre a proposé de reporter le dernier alinéa de cet article à l'article 66. Mais il lui a été répondu qu'il s'agit en l'occurrence d'une situation exceptionnelle, que le texte trouve son origine dans la législation du temps de guerre et qu'il convient de le maintenir afin de pouvoir faire face à toutes les éventualités.

A la suite d'un amendement de M. Charpentier (doc. n° 59/26), votre Commission a modifié les mots « siège du juge de paix » qui figurent au dernier alinéa, en « siège de la justice de paix ».

Une distinction étant dorénavant faite entre la justice de paix et le tribunal de police, il importe de rendre applicables aux tribunaux de police les dispositions qui font l'objet de l'article 72 et qui, manifestement, ne s'appliquent qu'au juge de paix. Cette disposition fait l'objet d'un nouvel alinéa que votre Commission a ajouté au texte.

L'article ainsi amendé a été adopté.

HOOFDSTUK II.

Arrondissementsrechtbank, rechtbank van eerste aanleg,
arbeidsrechtbank
en rechtbank van koophandel.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepaling.

Art. 73.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk 59/2) ten einde te bepalen dat, wanneer verschillende arrondissementen dezelfde hoofdplaats hebben, er slechts één gemeenschappelijke arrondissementsrechtbank zal zijn.

Dit amendement diende samen onderzocht te worden met het amendement dat door de heer Lindemans werd voorgesteld op artikel 4 van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek (stuk 59/2).

Luidens dit amendement zou het arrondissement Brussel zoals het thans bestaat, in twee gesplitst worden, met het gevolg dat er twee rechtbanken van eerste aanleg, twee rechtbanken van koophandel en twee arbeidsrechtbanken zouden zijn, die evenwel alle zes hun zetel te Brussel zouden hebben. Luidens artikel 73 zoals het door de heer Lindemans wordt geamendeerd, zouden deze zes rechtbanken slechts één arrondissementsrechtbank vormen.

Het amendement dat door de heer Lindemans werd ingediend strekt ertoe de regeling van het taalgebruik in gerechtszaken te Brussel aan te passen bij de nieuwe rechterlijke organisatie, en tevens rekening te houden met het eenzijdig statuut van de gemeenten die buiten de Brusselse agglomeratie gelegen zijn.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat de inrichting van deze zes rechtbanken, op het grondgebied van het arrondissement Brussel, gepaard zou gaan met grote technische moeilijkheden en zij heeft derhalve een andere oplossing voorgesteld, ten einde de regeling van het gebruik der talen in gerechtszaken aan te passen. Over deze regeling zie verder in dit verslag.

De heer Lindemans heeft zich bij dit voorstel aangesloten en zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

TWEDE AFDELING.

Arrondissementsrechtbank.

Art. 74 en 75.

Op deze artikelen diende de heer Lindemans eveneens amendementen in (stuk 59/2). Die amendementen sluiten aan bij het zoëven besproken amendement op artikel 73.

Om dezelfde redenen werden ze ingetrokken door de heer Lindemans.

De artikelen werden aangenomen.

AFDELING III.

Rechtbank van eerste aanleg.

Art. 76.

Aangenomen.

CHAPITRE II.

Le tribunal d'arrondissement, le tribunal
de première instance, le tribunal du travail
et le tribunal de commerce.

SECTION PREMIERE.

Disposition générale.

Art. 73.

M. Lindemans a présenté un amendement (doc. n° 59/2) prévoyant que lorsque plusieurs arrondissements ont le même chef-lieu, il n'y aura qu'un tribunal d'arrondissement commun.

Il importait d'examiner cet amendement conjointement avec celui présenté par le même auteur à l'article 4 de l'Annexe au Code judiciaire (doc. n° 59/2).

Aux termes de cet amendement, l'arrondissement de Bruxelles, tel qu'il existe actuellement, serait scindé en deux parties, ce qui entraînerait la création de deux tribunaux de première instance, de deux tribunaux de commerce et de deux tribunaux du travail, qui auraient toutefois tous leur siège à Bruxelles. Aux termes de l'article 73, tel qu'il est amendé par M. Lindemans, ces six tribunaux ne formeraient qu'un seul tribunal d'arrondissement.

L'amendement présenté par M. Lindemans tend à adapter les dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire à Bruxelles à la nouvelle organisation judiciaire et à tenir compte du statut unilingue des communes situées en dehors de l'agglomération bruxelloise.

Votre Commission a toutefois estimé que l'organisation de ces six tribunaux sur le territoire de l'arrondissement de Bruxelles provoquerait de grandes difficultés d'ordre technique. Elle a adopté une autre solution qui modifie le régime de l'emploi des langues en matière judiciaire devant les tribunaux de Bruxelles. Ce régime fait l'objet d'un exposé séparé auquel nous nous permettons de renvoyer.

M. Lindemans s'est rallié à cette proposition et a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

SECTION II.

Le tribunal d'arrondissement.

Art. 74 et 75.

M. Lindemans a aussi présenté des amendements à ces articles (doc. n° 59/2). Ces amendements font suite à celui présenté à l'article 73, examiné précédemment.

M. Lindemans les a retirés pour les raisons indiquées ci-dessus.

Ces articles ont été adoptés.

SECTION III.

Du tribunal de première instance.

Art. 76.

Adopté.

Art. 77.

Een lid vroeg zich af of de woorden « tot vaststelling van de personeelsformatie van hoven en rechtbanken » wel moeten behouden blijven, daar het toch mogelijk kan zijn dat die vraag het voorwerp kan uitmaken van een wet die wordt uitgevaardigd, buiten de wet betreffende het kader.

Men antwoordde hierop dat het geraden is dat de bepaling of er één of meer ondervoorzitters zullen zijn, in de wet tot vaststelling van de personeelsformatie, zou voorkomen.

Aangenomen.

Art. 78.

In de Franse tekst heeft uw Commissie het woord « constituées » gewijzigd in « composées ».

Aangenomen.

Art. 79.

Waarom, vroeg een lid, heeft men de voorwaarde gesteld dat men, om tot onderzoeksrechter te worden benoemd, tenminste drie jaar een gerechtelijk ambt moet uitoefenen hebben.

De Koninklijke Commissaris wees er op dat het gaat over een belangrijke functie, evenals deze van beslagrechter en jeugdrechter, en dat het noodzakelijk is dat ze slechts toevertrouwd wordt aan magistraten die een zekere ervaring hebben opgedaan.

De tekst van de tweede alinea van dit artikel werd aangevuld met de tekst van artikel 24bis van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming, waarbij n.l. bepaald wordt dat de rechters in de jeugdrechtbank zitting kunnen nemen in de kamers voor burgerlijke zaken van de rechtbank van eerste aanleg indien zij hiertoe door de Koning zijn gemachtigd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 80.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Arbeidsrechtbank.

Art. 81.

Een amendement werd door de heer Saintraint ingediend (stuk 59/4) ten einde in de laatste alinea te bepalen dat het geschil waarbij een werknemer betrokken is die bij de overzeese sociale zekerheid aangesloten is, moet gebracht worden vóór een kamer waar, in de mate van het mogelijke de rechter in sociale zaken tot dezelfde categorie als de betrokkene werknemer moet behoren of behoort hebben.

In dat verband werd bepaald dat de rechters in sociale zaken benoemd als werknemer niet noodzakelijk tot dezelfde categorie moeten behoren als de werknemer die bij het geschil betrokken is maar dat het kan volstaan dat ze tot dezelfde categorie behoort hebben. Het zal zich inderdaad meestal voordoen dat de werknemer die in de rechtbank moet zetelen, wegens zijn bijzondere ervaring betreffende de overzeese sociale zekerheid, evenwel niet meer tot die categorie behoort, daar hij zich precies terug in het

Art. 77.

Un membre a demandé si les mots « établissant le cadre du personnel des cours et tribunaux » devaient être maintenus, puisque cette question peut tout aussi bien faire l'objet d'une loi distincte de la loi relative au cadre.

Il lui a été répondu qu'il était indiqué de faire figurer dans la loi établissant le cadre du personnel la disposition selon laquelle il y aura un ou plusieurs vice-présidents.

L'article a été adopté.

Art. 78.

Dans le texte français, votre Commission a remplacé le mot « constituées » par « composées ».

Adopté.

Art. 79.

Un membre a demandé pourquoi la nomination aux fonctions de juge d'instruction est soumise à la condition d'exercice préalable de fonctions judiciaires effectives pendant au moins trois ans.

Le Commissaire royal a fait observer que, comme dans le cas du juge des saisies et du juge de la jeunesse, il s'agit d'une fonction importante et qu'il est souhaitable de ne la confier qu'à des magistrats qui ont acquis une expérience suffisante.

Le texte du deuxième alinéa de cet article a été complété par le texte de l'article 24bis de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, lequel dispose notamment que les juges au tribunal de la jeunesse peuvent siéger aux chambres civiles du tribunal de première instance, s'ils y ont été autorisés par le Roi.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 80.

Adopté.

SECTION IV.

Du tribunal du travail.

Art. 81.

Un amendement a été présenté par M. Saintraint (Doc. n° 59/4) en vue de prévoir, au dernier alinéa, que le litige qui a trait à un travailleur affilié à la sécurité sociale d'outre-mer doit être porté devant une chambre composée, dans la mesure du possible, d'un juge social appartenant à la même catégorie que le travailleur en cause.

A cet égard il a aussi été précisé que les juges sociaux nommés au titre de travailleur ne doivent pas nécessairement appartenir à la même catégorie que le travailleur partie au litige : il suffit qu'ils « aient appartenu » à la même catégorie. Il arrivera en effet dans la plupart des cas que le travailleur appelé à siéger en raison de son expérience particulière en matière de sécurité sociale d'outre-mer, n'appartiendra cependant plus à cette catégorie en raison du fait qu'il est revenu s'établir au pays. Il suffira donc, qu'il ait

land is komen vestigen. Het zal dus volstaan dat hij vroeger tot die categorie behoord heeft. Die opmerking geldt weliswaar ook voor de andere categorieën bv. voor de zeelieden, de zeevissers, en zo meer.

In het laatste alinea komen de woorden voor: « in de mate van het mogelijke ». Een lid wenste de betekenis hiervan te kennen. Deze woorden betekenen voor zover er assessoren beschikbaar zijn die behoren of behoord hebben tot deze categorie.

De heer Charpentier vestigde de aandacht op de ongelukkige redaktie van de tweede alinea van dit artikel en diende een amendement in (stuk n° 59/26).

Uwe commissie was het eens met deze opmerking en aanvaardde het amendement en heeft de Franse tekst gewijzigd als volgt: « Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux assesseurs », en de Nederlandse tekst als volgt: « Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en telt daarenboven twee rechters-assessoren in sociale zaken » (cfr. art. 84).

Een lange bespreking ontstond over de samenstelling van de arbeidsrechtbank, ook wanneer het geschil zelfstandigen betreft. Leden konden het niet aanvaarden dat over zulk geschil zou moeten geoordeeld worden door een rechter in sociale zaken met de hoedanigheid van arbeider of van bediende. Sommigen meenden dat alsdan de twee assessoren zelfstandigen moesten zijn.

De Koninklijke commissaris voerde hiertegen als bezwaar aan dat het kan gebeuren dat principiële vragen opgeworpen worden vóór een rechtbank bestaande uit drie rechters waarvan ten minste twee dezelfde belangen kunnen hebben als een van de betrokken partijen.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk n° 59/26), waarbij enerzijds in de zesde alinea de melding van het artikel 581 geschrapt wordt en anderzijds er een nieuw alinea bij het artikel wordt gevoegd, waarbij bepaald wordt dat in de geschillen die het artikel 581 betreffen (geschillen die alleen de zelfstandigen aangaan), de Kamer zal samengesteld zijn uit twee rechters in de arbeidsrechtbank en één rechter-assessor in sociale zaken die als zelfstandige benoemd is.

Sommige leden hebben er de nadruk op gelegd dat zij van oordeel zijn dat die regeling een voorlopig karakter moet hebben en geen vooroordeel uitmaakt betreffende de evolutie van de sociale wetgeving in de richting van de eenmaking. De vertegenwoordiging van de zelfstandigen, in de schoot van de arbeidsgerechten, zou opnieuw moeten herzien worden, naar gelang van de ontwikkeling van deze evolutie. Het is onder dit uitdrukkelijk voorbehoud dat ze zich bij het amendement hebben aangesloten.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 82 en 83.

Aangenomen.

AFDELING V.

Rechtbank van Koophandel.

Art. 84 en 85.

Aangenomen.

appartenu auparavant à cette catégorie. Cette observation vaut aussi pour les autres catégories énumérées à l'article, notamment pour les marins, les pêcheurs de mer, etc.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par les mots « dans la mesure du possible » qui figurent au dernier alinéa. Ces mots signifient: « pour autant que l'on dispose d'assesseurs qui appartiennent ou ont appartenu à cette catégorie ».

M. Charpentier a attiré l'attention sur la rédaction peu heureuse du deuxième alinéa de cet article et il a présenté un amendement en ce sens (Doc. n° 59/26).

Votre Commission s'est ralliée à cette observation et a adopté l'amendement aux termes duquel le texte français est rédigé comme suit: « Chacune d'elles est présidée par un juge au tribunal du travail et se compose en outre de deux juges sociaux » et le texte néerlandais comme suit: « Elk daarvan wordt voorgezeten door een rechter in de arbeidsrechtbank en telt daarenboven twee rechters in sociale zaken » (cfr. art. 84).

La composition du tribunal du travail a donné lieu à une longue discussion, au sujet des litiges qui ont trait aux travailleurs indépendants. Certains membres ne pouvaient admettre qu'un juge social ayant qualité d'ouvrier ou d'employé puisse être appelé à statuer sur les litiges de cette espèce. De l'avis de certains membres, les assesseurs devaient, dans ce cas, être tous deux des travailleurs indépendants.

Le Commissaire royal a objecté qu'en ce cas il pourrait arriver que des questions de principe soient soumises à un tribunal composé de trois juges dont deux au moins pourraient avoir un intérêt identique à celui de l'une des parties en cause.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/26) tendant, d'une part, à supprimer la mention de l'article 581 au sixième alinéa et d'autre part, à ajouter à l'article un nouveau alinéa prévoyant que, dans les litiges portant sur les matières prévues à l'article 581 (litiges ayant trait aux seuls travailleurs indépendants), la chambre se compose de deux juges au tribunal du travail et d'un juge social assesseur nommé au titre de travailleur indépendant.

Certains membres ont spécialement souligné qu'à leur avis cette solution doit avoir un caractère provisoire et ne préjuge pas de l'évolution de l'harmonisation de la législation sociale. La représentation des indépendants devra être revue à la suite de cette évolution. C'est sous cette réserve formelle qu'ils se sont ralliés à l'amendement.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 82 et 83.

Adoptés.

SECTION V.

Du tribunal de commerce.

Art. 84 et 85.

Adoptés.

AFDELING VI.

Bureau van rechtsbijstand.

Art. 86.

Aangenomen.

AFDELING VII.

Plaatsvervangende rechten.

Art. 87.

In de tweede alinea werd een lichte wijziging aan de tekst aangebracht, ten einde op een fakultatieve wijze in de aanstelling van plaatsvervangende rechters in sociale zaken en plaatsvervangende rechters in handelszaken te voorzien, terwijl de voorgestelde tekst er een verplichting van maakt. De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

AFDELING VIII.

Dienst.

Art. 88.

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/32) waarbij gezegd wordt dat het reglement van de rechtbanken van Brussel de kamers bepaalt die zaken behandelen in het Nederlands, in het Frans of in beide talen.

Dit amendement sluit aan bij de wijzigingen die aan de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, van 15 juni 1935, werden gebracht en die verder in dit verslag zullen besproken worden (zie blz.).

Verschillende leden hebben evenwel bezwaren tegen dit stelsel geopperd en oordeelden dat het wenselijk was dat de tweetalige magistraten zowel in de ene als in de andere landstaal recht zouden mogen spreken.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat er geen reden bestaat om in de schoot van de rechtbanken te Brussel tweetalige kamers op te richten. De rechtspleging is inderdaad steeds eentalig, hoewel stukken in de andere landstaal kunnen gesteld zijn, of getuigen en zelfs partijen steeds van hun eigen taal gebruik mogen maken (zie art. 30 tot 34 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken). Maar met het oog op die gevallen bepaalt het ontwerp dat ten minste de twee derde van de magistraten van elke rechtbank (zowel van de zetel als van het parket) tweetalig moeten zijn, zodat zij steeds kennis zullen kunnen nemen van de stukken en verklaringen die in de andere landstaal gesteld zijn.

Rekening gehouden met die opmerkingen heeft uw Commissie besloten dat er te Brussel kamers zullen zijn die zullen kennis nemen van de zaken in het Frans en kamers die van de zaken zullen kennis nemen in het Nederlands.

Het aantal kamers die tot de ene en de andere taalgroep zullen behoren zal vastgesteld worden, rekening gehouden met het aantal zaken die in de ene en de andere taal worden ingeleid en behandeld. Die indeling zal door het reglement van de rechtbank bepaald worden; het reglement wordt door de Koning opgemaakt.

Het reglement kan aangepast worden bij de behoeften van de dienst. Daarom bepaalt de tekst dat ten minste om de drie jaar, de voorzitter van de rechtbank verslag bij de minister van Justitie moet uitbrengen. Desgevallend zal de

SECTION VI.

Du bureau d'assistance judiciaire.

Art. 86.

Adoptés.

SECTION VII.

Des juges suppléants.

Art. 87.

Le texte du second alinéa a été légèrement modifié, afin de rendre facultative la nomination de juges sociaux suppléants et de juges consulaires suppléants, alors que le texte proposé en faisait une obligation.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

SECTION VIII.

Du service.

Art. 88.

M. Lindemans a présenté un amendement (doc. n° 59/32) précisant que le règlement des tribunaux de Bruxelles détermine les chambres qui traitent les affaires en néerlandais, en français ou dans les deux langues.

Cet amendement fait suite aux modifications apportées à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, modifications qui seront examinées ultérieurement dans le présent rapport (voir p.).

Plusieurs membres ont fait valoir des objections à l'encontre de ce système et ont estimé qu'il était souhaitable que les magistrats bilingues puissent statuer dans l'une et dans l'autre langue nationale.

Mais votre Commission a estimé qu'il n'y a pas lieu d'instituer des chambres bilingues au sein des tribunaux de Bruxelles. En effet, la procédure est toujours unilingue bien que des pièces puissent être établies dans l'autre langue nationale et que des témoins ou même des parties puissent en tout état de cause faire usage de leur propre langue (voir art. 30 à 34 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire). Mais, tenant compte de ces cas, le projet prévoit que les deux tiers au moins des magistrats de chaque tribunal (tant du siège que du parquet) doivent être bilingues, de sorte qu'ils pourront prendre connaissance des pièces et déclarations établies dans l'autre langue nationale.

Tenant compte de ces observations votre Commission a décidé qu'il y aura à Bruxelles des chambres qui connaissent des affaires en français et des chambres qui connaissent des affaires en néerlandais.

Le nombre de chambres qui appartiennent à l'un et l'autre groupe linguistique sera établi en tenant compte du nombre d'affaires introduites et traitées dans l'une et l'autre langue. Cette répartition des chambres sera faite par le règlement du tribunal, règlement qui est établi par le Roi.

Le règlement est susceptible d'être adapté aux besoins nouveaux du service. Aussi le texte précise-t-il que tous les trois ans au moins, le président du tribunal doit faire rapport à ce sujet au ministre de la Justice. Le cas échéant

minister het reglement doen wijzigen. Het spreekt echter vanzelf dat een dergelijke wijziging zelfs vóór het verstrijken van de drie jaar kan plaatsgrijpen.

Men merkt op dat het voorgesteld stelsel zeer soepel is daar de toestand verschillend kan zijn in elk van de drie gerechten die te Brussel zullen zetelen.

Er zal verder uitgelegd worden dat het aantal magistraten die tot de ene en tot de andere taalgroep behoren zal bepaald worden, in overeenstemming met de bepalingen van het reglement.

Art. 89.

Aangenomen.

Art. 90.

Een lid stelde voor in de Franse tekst het aanwijzend voornaamwoord « cette » (derde regel) te vervangen door het bepalend lidwoord « la » en in de Nederlandse tekst « de » in plaats van « die » te schrijven.

Op voorstel van een lid werd de eerste zin van dit artikel gewijzigd. Men was inderdaad van oordeel dat de voorzitter van de rechtbank de verdeling van de zaken onder de Kamers moet kunnen wijzigen niet alleen wanneer een kamer overladen is, maar ook telkens wanneer de behoefte van de dienst het rechtvaardigt, bv. wanneer in de loop van de zitting blijkt dat de kamer al de zaken die op de pleitrol ingeschreven zijn niet zal kunnen afhandelen, terwijl een andere kamer de gelegenheid wel zou hebben om meer zaken te behandelen dan er op haar rol ingeschreven zijn.

De nieuwe tekst luidt derhalve als volgt : « Wanneer de behoeften van de dienst het rechtvaardigen, kan de voorzitter van het gerecht een deel van de zaken... ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 91.

Op de redactie van de tweede alinea werd door verschillende leden kritiek uitgebracht. Een lid had bezwaar tegen deze bepaling en vroeg zich af wat er gebeurt wanneer verscheidene beklagden verschijnen in dezelfde zaak en slechts één onder hen de verwijzing vraagt naar een Kamer met drie rechters. Zal dit geen aanleiding geven tot vertraging, vroeg hij?

De Koninklijke Commissaris beantwoordde deze opmerking door te zeggen dat de rechten der verdediging dienden gewaarborgd te worden en dat de afschaffing van bedoelde mogelijkheid van verwijzing door niemand zou aanvaard kunnen worden.

De heer Lindemans stelde een amendement voor betreffende de vorm van de laatste alinea : « Nochtans indien in strafzaken de beklagde erom verzoekt, ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit, wordt hij verwezen naar de Kamer met drie rechters. »

De heer Charpentier heeft een analoge wijziging voorgesteld (stuk n° 59/27).

Men deed opmerken dat, wanneer men zegt dat de beklagde de vraag om naar een kamer met drie rechters te worden verwezen ten laatste na de ondervraging over zijn identiteit mag indienen, zulks niet nauwkeurig is en ook aldus zou kunnen uitgelegd worden dat de verwijzing tot bij de sluiting van de debatten kan gevraagd worden. Zulks stemt klaarblijkelijk niet overeen met de bedoeling van de auteurs van de tekst. Er werd dan ook besloten dat de beklagde de vraag moet stellen ten laatste bij de ondervraging over zijn identiteit.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

le ministre prendra l'initiative de faire modifier le règlement. Il va sans dire qu'une telle modification peut même intervenir avant que les trois ans ne soient écoulés.

On remarquera encore que le système proposé est souple, la situation pouvant être différente dans les trois juridictions qui siégeront à Bruxelles.

Il sera exposé plus loin que le nombre de magistrats appartenant à l'un et l'autre groupe linguistique sera aussi déterminé, d'après les dispositions du règlement.

Art. 89.

Adopté.

Art. 90.

Un membre a proposé de remplacer, à la troisième ligne du texte français, le pronom démonstratif « cette » par l'article défini « la » et dans le texte néerlandais « die » par « de ».

Sur la proposition d'un membre, la première phrase de cet article a été modifiée. Votre Commission a, en effet, estimé que le président du tribunal doit pouvoir modifier la répartition des affaires entre les chambres, non seulement lorsqu'une chambre est surchargée, mais aussi chaque fois que les nécessités du service le justifient, p. ex. lorsque, au cours d'une audience, il apparaît qu'une chambre ne pourra traiter toutes les affaires inscrites au rôle, alors qu'une autre chambre a la possibilité de traiter un plus grand nombre d'affaires que celles qui sont inscrites à son rôle.

Le texte sera, dès lors, libellé comme suit : « Lorsque les nécessités du service le justifient, le président du tribunal peut répartir une partie des affaires... ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 91.

Plusieurs membres ont critiqué la rédaction du deuxième alinéa. Un membre a élevé des objections contre cette disposition et s'est demandé ce qui se passerait si plusieurs prévenus comparaissaient dans la même cause et si un seul d'entre eux en demandait le renvoi devant une chambre à trois juges. Il a demandé si cette procédure n'était pas de nature à entraîner des retards.

En réponse à cette observation, le Commissaire royal a fait valoir que les droits de la défense doivent être garantis et qu'on ne pourrait admettre la suppression de cette possibilité de renvoi.

M. Lindemans a présenté un amendement portant sur la forme du dernier alinéa : « Néanmoins, en matière répressive, si le prévenu le demande au plus tard après l'interrogation d'identité, il sera renvoyé devant la chambre à trois juges. »

M. Charpentier a présenté un amendement analogue (doc. n° 59/27).

On a fait observer que, si le prévenu peut demander d'être renvoyé devant une chambre à trois juges au plus tard après l'interrogatoire d'identité, cela signifie que le renvoi peut être demandé jusqu'à la clôture des débats. Telle n'est manifestement pas l'intention des auteurs du texte. Aussi votre Commission a-t-elle décidé que le prévenu doit faire la demande au plus tard après l'interrogatoire d'identité.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 92.

De heer Charpentier stelde voor de woorden, in het 3°, « in eerste aanleg » te schrappen, daar deze overbodig zijn.

Uw Commissie was het hiermede eens.

Bij het 4°, stelde een lid de vraag of een gewone zaak van overspel door een Kamer met drie rechters moet behandeld worden. Ment antwoordde dat dit thans ook de tekst van de wet is en dat het niet wenselijk is die te wijzigen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 93, 94, 95 en 97.

Aangenomen.

AFDELING IX.

Opdracht van rechters van een rechtbank in een andere.

Art. 98.

In de eerste alinea van de Franse tekst werd het woord « légal » vervangen door « légitime ». Het is inderdaad niet alleen in de gevallen die de wet bepaalt dat de rechter verhinderd mag zijn, maar ook in al de gevallen die redelijk te verantwoorden zijn.

Er valt op te merken dat de Nederlandse tekst, te weten « wettig verhinderd », de bedoeling van de auteurs van de tekst beter weergeeft.

De laatste alinea van dit artikel, die overigens overeenstemt met de laatste linea van artikel 65, werd hier eveneens op dezelfde manier opgesteld : « De opdracht eindigt wanneer de reden ervan vervalt; voor zaken waarover de debatten aan gang zijn of die in beraad zijn, blijft de opdracht evenwel gelden tot aan het vonnis. »

Art. 99.

Aangenomen.

AFDELING X.

Gelijktijdige benoemingen in verscheidene colleges.

Deze afdeling draagt geen titel. Uw Commissie besloot de titel als volgt op te stellen : « Gelijktijdige benoemingen in verscheidene colleges ».

Art. 100.

Een lid meende dat in de Nederlandse tekst de woorden « colleges van rechtbanken » zonder nut zijn.

Zulks is niet het geval daar het hier gaat om de gelijktijdige benoeming van één rechter in twee rechtbanken.

De oplossing zal zich zeker opdringen bv. voor de rechtbanken van Koophandel.

Aangenomen.

Art. 92.

M. Charpentier a proposé de supprimer, au 3°, les mots « en premier ressort », lesquels sont superflus.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue.

Au 4°, un membre a demandé si une affaire ordinaire d'adultère doit être traitée par une chambre à trois juges. Il lui a été répondu que tel est actuellement le texte de la loi et qu'il n'est pas souhaitable de le modifier.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 93, 94, 95 et 97.

Adoptés.

SECTION IX.

Des délégations de juges d'un tribunal à un autre.

Art. 98.

A l'alinéa premier du texte français le mot « légal » est remplacé par le mot « légitime ». Ce n'est en effet pas uniquement dans les cas prévus par la loi que le juge peut être empêché, mais aussi dans les cas qui sont justifiés.

Il y a lieu d'observer que l'expression néerlandaise « wettig verhinderd » rend mieux l'intention des auteurs du texte.

Le dernier alinéa de cet article, qui correspond d'ailleurs au dernier alinéa de l'article 65, a été libellé dans des termes identiques : « la délégation prend fin avec la cessation de la cause qui l'a motivée; néanmoins, pour les affaires en cours de débat ou en délibéré, la délégation produira ses effets jusqu'au jugement ».

Art. 99.

Adopté.

SECTION X.

Nominations simultanées à plusieurs sièges.

Cette section ne comporte aucun intitulé. Votre Commission a décidé de rédiger cet intitulé comme suit : « Nominations simultanées à plusieurs sièges ».

Art. 100.

Un membre a estimé que, dans le texte néerlandais, les mots : « colleges van rechtbanken » ne sont d'aucune utilité.

Il lui a été répondu qu'il n'en est pas ainsi, car il s'agit en l'occurrence de nominations simultanées d'un seul juge à plusieurs sièges.

La solution s'impose notamment pour les tribunaux de commerce.

Adopté.

HOOFDSTUK III.

Hof van beroep en arbeidshof.

EERSTE AFDELING.

Hof van Beroep.

Art. 101.

Een amendement werd neergelegd door de heer Lindemans (stuk n° 59/2), hetwelk er toe strekt het taalstatuut van de magistraten van het Hof van Beroep te Brussel te bepalen.

Dit amendement werd bij de bespreking van de taalproblemen onderzocht. Hierover zal er in dit verslag verder gehandeld worden. Het amendement werd ingetrokken.

Uw Commissie achtte het noodzakelijk een komma te plaatsen in de Nederlandse tekst na de woorden « hof van beroep », en in de Franse tekst een komma vóór en één na de woorden « à la cour d'appel ».

Aangenomen.

Art. 102.

Aangenomen.

AFDELING II.

Arbeidshof.

Art. 103.

Verskillende leden hebben kritiek geleverd op de ongelijke behandeling, in het ontwerp, van de gerechten van koophandel en van arbeid. Voor het eerste is er in geen speciaal hof van beroep voorzien terwijl voor het laatste een arbeidshof wordt opgericht.

Wanneer men aanvaardt dat de weglating van een handelskamer in het Hof van Beroep zoals in het oorspronkelijk ontwerp bepaald was kan verantwoord worden, staat men echter ook op het standpunt dat er in geen geval reden bestaat om gerechten van beroep in te richten in sociale zaken.

Bij deze gelegenheid werd door een lid de grondwettelijkheid van de Arbeidshoven betwist.

De Koninklijke Commissaris gaf toe dat uit zuiver juridisch en logisch standpunt de nieuwe indeling kan aangevochten worden. In het oorspronkelijk ontwerp was trouwens deze inrichting gans anders. Men kan het betreuren maar er is geen meerderheid om terug te komen op de oorspronkelijke tekst. De huidige tekst is immers het resultaat van moeizame onderhandelingen en heel de gerechtelijke hervorming zou in het gedrang komen indien men hierop terugkwam.

Wat het probleem van de grondwettelijkheid betreft dient opgemerkt te worden dat de Grondwet noch de vorm noch de aard van de gerechten die de wetgever mag instellen heeft bepaald (zie art. 94). De buitengewone rechts machten zijn alleen formeel uitgesloten.

CHAPITRE III.

La cour d'appel et la cour du travail.

SECTION PREMIERE.

La cour d'appel.

Art. 101.

M. Lindemans a présenté un amendement (doc. n° 59/2) tendant à régler le statut linguistique des magistrats de la cour d'appel de Bruxelles.

Cet amendement a été examiné lors de la discussion des problèmes linguistiques. Cette question sera traitée ultérieurement dans le présent rapport. L'amendement a été retiré.

Votre Commission a estimé qu'il y a lieu de compléter la ponctuation, dans le texte néerlandais, après les mots : « hof van beroep », ainsi que, dans le texte français, avant et après les mots : « à la cour d'appel ».

Adopté.

Art. 102.

Adopté.

SECTION II.

La cour du travail.

Art. 103.

Divers membres ont critiqué le manque d'uniformité, que présente le projet, entre le régime des tribunaux de commerce et celui des tribunaux du travail. Il n'a pas été institué de juridiction d'appel en matière commerciale, alors que l'on crée une cour du travail.

A supposer même, ont dit ces membres, qu'il ait été raisonnable de ne pas maintenir l'institution d'une chambre spéciale, composée paritairement, au sein de la cour d'appel pour les affaires commerciales, ainsi que le prévoyait le projet initial, il faut admettre a fortiori qu'il n'existe aucun motif de créer des juridictions d'appel pour les affaires sociales.

A cette occasion, un membre a demandé si l'institution de cours du travail est conforme aux dispositions constitutionnelles.

Le Commissaire royal a reconnu que, du point de vue strictement logique, la nouvelle structuration peut prêter le flanc à la critique. Cette organisation était d'ailleurs toute différente dans le projet initial. Il est permis de le déplorer, mais il ne se trouvera pas de majorité pour en revenir au texte initial. Le texte actuel constitue en effet l'aboutissement de négociations difficiles et la réforme judiciaire serait remise en cause dans son ensemble si les discussions étaient reprises sur cette question.

Quant au problème de la constitutionnalité, il y a lieu de faire observer que la Constitution n'a déterminé ni la forme ni la nature des juridictions que le législateur peut instituer (voir art. 94). Seules les juridictions d'inscriptions sont formellement exclues.

Uw verslaggever kreeg de formele opdracht namens de meerderheid der Commissie in het verslag de verklaring op te nemen dat zij betreurt dat afgeweken is van het systeem beschreven in het oorspronkelijk ontwerp.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/2), dat ertoe strekt de taalrol te regelen van de Eerste-Voorzitter en van de Kamer-Voorzitters in het Arbeidshof te Brussel.

Aangezien deze vraag het voorwerp uitmaakt van een afzonderlijke regeling die in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken werd ingevoegd, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 104.

De heer Saintraint heeft een amendement ingediend (stuk 59/4) ten einde ook de werknemers, die bij de overzeese sociale zekerheid aangesloten zijn, in de opsomming van de laatste alinea te doen vermelden, gezien het zeer bijzonder karakter van de geschillen welke op de overzeese sociale zekerheid betrekking hebben (1).

Op voorstel van de Regering werd ook in dit artikel een nieuw alinea ingevoegd, tussen de 6^e en de 7^e alinea, dat ertoe strekt te bepalen dat de kamers die kennis nemen van hoger beroep tegen een vonnis gewezen in een geschil bedoeld in artikel 581, bestaan uit twee raadsleden in het Arbeidshof en een raadsheer in sociale zaken die benoemd is als zelfstandige.

Die bepaling komt overeen met de bepaling die in artikel 81 werd ingevoegd. De verantwoording die voor artikel 81 werd gegeven geldt eveneens in dit geval.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

AFDELING III.

Bureau voor rechtsbijstand.

Art. 105.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Dienst.

Art. 106.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk 59/32) dat ertoe strekt de kamers te bepalen die in de hoven van beroep en in de arbeidshoven te Brussel en te Luik, zaken in het Frans of in het Nederlands behandelen.

Er werd opgemerkt dat het amendement van de heer Lindemans geen rekening houdt met de zaken waarvan de bundels voor een deel Franstalige stukken en voor een ander deel Nederlandstalige stukken inhouden. Verder wijst de praktijk voor het Hof van Beroep te Brussel aan dat de dienstregeling vrij moeilijk is indien bepaalde kamers niet kunnen gelast worden met nu eens Franstalige dan weer Nederlandstalige zaken. Daarvoor trouwens bepaalt de wet op het gebruik der talen dat er in de schoot van het Hof van Beroep te Brussel magistraten moeten zijn die de twee talen machtig zijn (zie art. 175 van de wijzigingsbepalingen).

(1) Vgl. artikel 81.

Votre Commission a chargé expressément votre rapporteur d'insérer dans le rapport l'opinion émise par la majorité de ses membres qui déplorent qu'il ait été dérogé au système proposé dans le projet initial.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2), aux termes duquel il propose de régler le statut linguistique du premier président et des présidents de chambre à la cour du travail, siégeant à Bruxelles.

Cette question faisant l'objet de dispositions particulières, insérées dans la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, M. Lindemans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 104.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/4) tendant à faire mentionner dans l'énumération du dernier alinéa les travailleurs affiliés à la sécurité sociale d'outre-mer, étant donné le caractère très particulier des litiges qui se rapportent à cette branche de la sécurité sociale (1).

Sur la proposition du Gouvernement votre Commission a ajouté un nouvel alinéa, entre les 6^e et 7^e alinéas du projet, aux termes duquel les chambres qui connaissent de l'appel d'un jugement rendu sur un litige portant sur les matières prévues à l'article 581, sont composées de deux conseillers à la cour du travail et d'un conseiller social, nommé au titre de travailleur indépendant.

Cette disposition correspond à celle qui a été insérée à l'article 81. La justification donnée à l'article 81 vaut également pour la présente modification.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION III.

Du bureau d'assistance judiciaire.

Art. 105.

Adopté.

SECTION IV.

Du service.

Art. 106.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/32) tendant à déterminer dans la loi les chambres des cours d'appel et des cours du travail de Bruxelles et de Liège qui traitent les affaires en français ou en néerlandais.

L'on a fait observer que l'amendement de M. Lindemans ne tient pas compte des affaires dont les dossiers comprennent pour une part des pièces établies en français et, pour une autre part, des pièces établies en néerlandais. De plus la pratique à la cour d'appel de Bruxelles montre que le règlement du service de la cour serait rendu fort difficile si certaines chambres ne pouvaient être chargées de traiter des affaires et en français et en néerlandais. La loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire prévoit d'ailleurs qu'au sein de la cour d'appel de Bruxelles un certain nombre de magistrats doivent connaître les deux langues (voir art. 175 des dispositions modificatives).

(1) Voir article 81.

Uw Commissie besloot derhalve dat het Reglement van het Hof van Beroep en van het Arbeidshof die te Brussel gevestigd zijn de Kamers moet bepalen die kennis nemen van de zaken hetzij in het Nederlands, hetzij in het Frans of in één van beide talen.

De Regering diende een amendement in deze zin in. Dit amendement werd door Uw Commissie aanvaard, terwijl het amendement van de heer Lindemans verworpen werd.

Voor het Hof van Beroep te Luik bepaalt de vierde alinea van artikel 106 zoals hij in het amendement van de Regering werd opgesteld, dat er kamers zijn die kennis nemen van de zaken in het Nederlands en Kamers die kennis nemen van de zaken in het Frans. De zaken die door de Limburgse rechtbanken beslecht worden zullen aan de Nederlandstalige Kamers voorgelegd worden, terwijl de Franstalige kamers kennis zullen nemen van de zaken die binnen het rechtsgebied van het hof in het Frans werden behandeld.

De tekst bepaalt bovendien dat er in het Hof van Beroep en in het Arbeidshof te Luik Kamers zijn die benevens de Franstalige of de Nederlandstalige zaken, ook kennis zullen nemen van de zaken waarvan de rechtspleging in eerste aanleg in het Duits gevoerd werd. Het zijn dus geen Kamers die uitsluitend daarvoor aangeduid worden, doch die samengesteld worden op zodanige wijze dat minstens één van de leden van de Zetel en de magstraat van het Parket een grondige kennis bezit van de Duitse taal.

Uw Commissie bracht nog een vormwijziging aan de tekst van dit artikel om wél te doen uitschijnen dat er een bijzonder reglement bestaat zowel voor het arbeidshof als voor het Hof van Beroep. De tekst luidt als volgt: « Het bijzonder reglement van het Hof van Beroep en dat van het Arbeidshof... ».

Art. 107, 108, 109, 110, 111, 112 en 113.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Hof van Assisen.

Art. 114, 115, 116, 117 en 118.

Aangenomen.

AFDELING II.

Samenstelling van het Hof.

Art. 119.

In de Nederlandse tekst werd een vormwijziging aangebracht. De woorden « zonder bijgestaan te zijn door een jury » werden vervangen door « zonder jury ».

Het artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 120, 121 en 122.

Aangenomen.

AFDELING III.

Jury.

Art. 123 en 124.

Aangenomen.

Votre Commission a dès lors décidé que le règlement de la cour d'appel de Bruxelles et de la cour de travail déterminera les chambres qui connaissent des affaires en français, en néerlandais, ou dans l'une ou l'autre de ces langues. Le Gouvernement a déposé un amendement en ce sens. Cet amendement a été approuvé et celui de M. Lindemans n'a pas été admis.

Le quatrième alinéa de l'article 106, tel qu'il résulte de l'amendement déposé par le Gouvernement, prévoit qu'à la cour d'appel de Liège, certaines des chambres connaissent des affaires en français et d'autres en néerlandais. Les affaires qui ont été jugées par les tribunaux limbourgeois doivent être soumises aux chambres dont la langue de la procédure est néerlandaise; quant aux chambres qui connaissent des affaires en français, elles auront à traiter les affaires qui ont été jugées en français, dans le ressort de la Cour.

Le texte prévoit, de plus, qu'il y a à Liège, à la cour d'appel et à la cour du travail, des chambres qui connaissent en plus des affaires françaises ou néerlandaises, des affaires dont la langue de la procédure est allemande. Il ne s'agit donc pas de chambres qui ont été composées uniquement dans ce but, mais bien dont l'un des membres du siège ainsi que le magistrat du ministère public, connaissent la langue allemande.

Votre Commission a aussi apporté une modification de forme au texte de cet article, pour faire ressortir qu'il existe un règlement particulier tant pour la cour du travail que pour la cour d'appel. Le texte est dès lors libellé comme suit: « Le règlement particulier de la cour d'appel et celui de la cour du travail... »

Art. 107, 108, 109, 110, 111, 112 et 113.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

La Cour d'assises.

Art. 114, 115, 116, 117 et 118.

Adoptés.

SECTION II.

De la composition de la cour.

Art. 119.

Une modification de forme a été apportée au texte néerlandais. Les mots « zonder bijgestaan te zijn door een jury » ont été remplacés par « zonder jury ».

L'article a été adopté.

Art. 120, 121 et 122.

Adoptés.

SECTION III.

Du jury.

Art. 123 et 124.

Adoptés.

AFDELING IV.

Verhinderling en nietigheid.

Art. 125, 126 en 127.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Hof van Cassatie.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 128.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2).

Luidens het amendement zouden er in het Hof van Cassatie zes kamers zijn, drie Nederlandstalige en drie Franstalige.

Men deed opmerken dat het Hof van Cassatie een nationale instelling is. Eén van de voornaamste zendingen van het Hof bestaat erin de eenheid van rechtspraak te verwezenlijken. Om er slechts één voorbeeld van te geven: de reglementen betreffende het verkeer moeten over gans het land op dezelfde wijze geïnterpreteerd en toegepast worden. Het spreekt vanzelf dat de grootste verwarring zou ontstaan moest de Franstalige Kamer zich in de ene zin uitspreken terwijl de Nederlandstalige er een andere opvatting op nahoudt.

Weliswaar worden de zaken thans door twee afdelingen van dezelfde kamer afzonderlijk behandeld, maar het is steeds mogelijk dat de leden van de twee afdelingen samen zetelen om over een bepaald punt te beraadslagen, nl. telkens een verschil van mening tussen de leden van de twee afdelingen te vrezen is. Daarvoor verdient het thans bestaand systeem ontegensprekelijk de voorkeur. Het is immers op verzoek van het Hof zelf dat, in de wet van 25 februari 1954 bepaald werd dat telkens wanneer de eerste voorzitter oordeelt dat het vraagstuk dat aan het Hof onderworpen wordt een bijzonder belang biedt, wat de interpretatie van de wet betreft, hij de zaak aan de twee afdelingen gelijktijdig kan onderwerpen. De praktijk heeft geleerd hoe belangrijk die regeling is om de eenheid van de rechtspraak te verwezenlijken. Zij dringt zich des te meer op dat het aantal raadsheren in het Hof groot is. De oprichting van een derde kamer zal echter voor gevolg hebben dat dit aantal nog zal toenemen. Het is dus onontbeerlijk dat alles in het werk wordt gesteld om de nadelige gevolgen die aan meningsverschillen tussen de verschillende afdelingen verbonden zijn, te voorkomen.

Uw commissie heeft zich bij dit standpunt dat door de Regering aldus uiteengezet werd aangesloten en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

In de derde alinea werd door uw Commissie in de Franse tekst het woord « constituée » vervangen door « composée ».

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend op de laatste alinea, houdende in hoofdzaak de schrapping van deze alinea en in bijkomende orde de wijziging van

SECTION IV.

Des empêchements et nullités.

Art. 125, 126 et 127.

Adoptés.

CHAPITRE V.

La Cour de cassation.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 128.

M. Lindemans a déposé un amendement (doc. n° 59/2), aux termes duquel il y aurait à la Cour de Cassation six chambres, trois de langue française et trois de langue néerlandaise.

L'on a fait observer que la Cour de cassation est une institution nationale. L'une des principales missions de la Cour consiste à réaliser l'unité de la jurisprudence. Cette unité est essentielle. Un exemple suffit à en montrer la portée: les règlements en matière de roulage doivent être interprétés et appliqués dans tout le pays de la même manière. Il va de soi que la plus grande confusion résulterait d'interprétations divergentes données au même texte, par la chambre de langue française et par la chambre de langue néerlandaise de la Cour.

Sans doute, les affaires sont-elles traitées aujourd'hui par deux sections de la même chambre qui siègent séparément; mais les membres de ces deux sections peuvent à tout moment être appelés à siéger ensemble, pour délibérer d'un problème déterminé, et spécialement lorsqu'une divergence de vue entre les deux sections est à craindre. Aussi le système actuel mérite-t-il incontestablement la préférence. C'est d'ailleurs à la demande de la Cour elle-même que la loi du 25 février 1954 a prévu que lorsqu'une question de principe, dont la Cour a été saisie, présente un intérêt particulier du point de vue de l'interprétation de la loi, le premier président peut décider de la soumettre aux deux sections réunies, siégeant ensemble. La pratique a montré combien cette règle est utile. Elle s'imposera d'ailleurs d'autant plus que le nombre de conseillers à la Cour est important. Or l'institution d'une troisième chambre aura pour effet d'augmenter l'effectif. Il est donc indispensable de tout mettre en œuvre pour éviter les écueils qui pourraient résulter de divergences de vues entre les diverses sections.

Votre Commission s'est ralliée au point de vue développé par le Gouvernement et M. Lindemans a retiré son amendement.

Au troisième alinéa, la Commission a remplacé, dans le texte français, le mot: « constituée » par le mot: « composée ».

Au dernier alinéa, M. Charpentier a présenté un amendement tendant, en ordre principal, à supprimer cet alinéa, et, subsidiairement, à en modifier le texte (Doc. n° 59/27).

de tekst (stuk n° 59/27). Hij meende dat deze alinea gedeeltelijk hetzelfde inhoudt als de voorlaatste alinea, als de voorlaatste alinea.

Er werd geantwoord dat vermits elke kamer uit twee afdelingen bestaat, men volledigheidshalve bepaald heeft dat de arresten mogen uitgesproken worden door de raadsheren die in de afdeling zitting hebben.

Het amendement werd niet aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 129.

Een amendement werd neergelegd door de heer Lindemans (stuk n° 59/2).

Luidens het amendement zouden er in het Hof van Cassatie vijf Kamervoorzitters zijn in de plaats van drie, zoals in de tekst die door de Senaat werd aanvaard, bepaald werd. De bedoeling van de auteur van het amendement was n.l. elke Kamer door de Eerste-Voorzitter van het Hof of door een Kamervoorzitter te doen voorzeten.

Rekening gehouden met de beslissing die uw Commissie getroffen heeft in verband met artikel 128, leek het niet wenselijk Kamervoorzitters aan te stellen. Immers, de oplossing die de Senaat aanvaard had, en die erin bestond benevens de Eerste-Voorzitter ook nog drie Kamervoorzitters aan te stellen, geeft evenmin voldoening, vermits er in dat geval twee afdelingen zouden zijn die door geen Kamervoorzitter voorgezeten worden.

Om evenwel rekening te houden met de bekommernis aan de functie van Afdelingsvoorzitter een wettelijke bepaling te geven, heeft uw Commissie beslist dat de Eerste-Voorzitter afdelingsvoorzitters onder de leden van het Hof mag aanwijzen, en zulks volgens de behoeften van de dienst. Bij die aanwijzing zou telkens rekening gehouden worden met het taalsysteem van elke afdeling.

De Regering heeft anderzijds een amendement ingediend; het strekt ertoe het thans bestaande stelsel te behouden, te weten een Eerste-Voorzitter en één Voorzitter van het Hof. De functie van de Voorzitter van het Hof bestaat erin de Eerste-Voorzitter te vervangen telkens deze wettelijk belet is.

Tevens bepaalt de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken (zie art. 177 van de wijzigingsbepalingen) dat de Eerste-Voorzitter en de Voorzitter van het Hof telkens tot verschillende taalsystemen moeten behoren, zodat de functie van de Voorzitter er onder meer in bestaat de Eerste-Voorzitter te vervangen wanneer hij, om wille van de taalregeling, geen kennis mag nemen van de zaak.

Het amendement bepaalt bovendien dat de Eerste-Voorzitter afdelingsvoorzitters aanwijst onder de leden van het Hof, en zulks volgens de behoeften van de dienst.

Uw Commissie heeft het amendement van de Regering goedgekeurd en de heer Lindemans heeft het zijne ingetrokken.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 130 en 131.

Aangenomen.

AFDELING II.

Dienst.

Art. 132.

Aangenomen.

A son avis cet alinéa fait, partiellement, double emploi avec celui de l'avant-dernier alinéa.

Il lui a été répondu que chaque chambre étant divisée en sections, il est souhaitable de préciser que les arrêts peuvent être rendus par les cinq conseillers qui composent une section.

L'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 129.

Un amendement a été proposé par M. Lindemans (Doc. n° 59/2).

Aux termes de cet amendement, il y aurait à la Cour de cassation cinq présidents de chambre et non trois, ainsi que le prévoit le texte adopté par le Sénat. L'auteur de l'amendement avait en vue de faire présider chaque chambre soit par le premier président, soit par un président de chambre.

Compte tenu de la décision que votre Commission a prise au sujet de l'article 128, vous avez estimé qu'il n'y avait pas lieu de désigner des présidents de chambre. D'ailleurs, la solution adoptée par le Sénat, et qui consiste à prévoir en plus du premier président, trois présidents de chambre n'est pas non plus satisfaisante, puisqu'il y aurait, en ce cas, deux sections qui ne seraient pas présidées par un président de chambre.

Toutefois, tenant compte du souci de donner à la fonction de président de section un caractère légal, votre Commission a estimé qu'il y a lieu de permettre au premier président de désigner parmi les membres de la Cour, selon les nécessités du service, des présidents de section. Cette désignation se fera en tenant compte du régime linguistique de chaque section.

Le Gouvernement a d'autre part introduit un amendement aux termes duquel le système actuellement en vigueur est maintenu : la Cour comprend un premier président et un président. La fonction de président de la Cour consiste à remplacer le premier président, lorsque celui-ci est légalement empêché.

De plus la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire dispose (voir art. 177 des dispositions modificatives) que le premier président et le président de la Cour doivent appartenir à des régimes linguistiques différents, en sorte que le président remplace le premier président, lorsque celui-ci ne peut, en raison notamment des dispositions sur l'emploi des langues en matière judiciaire, être saisi de l'affaire.

Le texte proposé précise de plus que le premier président désigne parmi les membres de la Cour, et selon les nécessités du service, les présidents de section.

Votre Commission a approuvé cet amendement et M. Lindemans a retiré le sien.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 130 et 131.

Adoptés.

SECTION II.

Du service.

Art. 132.

Adopté.

Art. 133.

Een amendement werd door de heer Lindemans ingediend (Stuk n° 59/2).

Zoals in verband met artikel 129 werd gezegd, strekt het amendement van de heer Lindemans ertoe het Hof van Cassatie in zes Kamers in te delen.

Er werd reeds opgemerkt dat het verkieslijk is geen wijziging aan te brengen aan het thans voorgesteld stelsel, waarbij er slechts drie Kamers in de schoot van het Hof ingericht worden, iedere Kamer uit twee afdelingen bestaande. Er valt op te merken dat de Nederlandstalige afdelingen uitsluitend zaken in het Nederlands behandelen, terwijl de Franstalige afdelingen de zaken uitsluitend in de Franse taal behandelen.

Gezien de beslissingen die genomen werden in verband met de artikelen 128 en 129, is het amendement van de heer Lindemans zonder voorwerp geworden en het werd door hem ingetrokken.

Bij de tekst van dit artikel werd de tekst gevoegd van artikel 135 van het ontwerp, waarin uw Commissie evenwel een vormwijziging aanbracht, nu de woorden « die aan de andere kamers zijn toegewezen » vervangen werden door « waarvan de andere kamers dienen kennis te nemen ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 134.

Aangenomen.

Art. 135 (art. 136 van het ontwerp).

De tekst van artikel 136 van het ontwerp kreeg als volgnummer 135.

Aangenomen.

AFDELING III.

Documentatie en overeenstemming der teksten.

Art. 136 (nieuw).

Op voorstel van de Regering heeft uw Commissie een nieuwe afdeling ingevoegd, die uit een nieuw artikel 136 bestaat.

Er werd uw Commissie uitgelegd dat, door de uitbreiding van de wetgeving en de hiermee gepaard gaande rechtspraak, de oprichting bij het Hof van Cassatie van een documentatiedienst onontbeerlijk is. Het volstaat een blik te werpen op de verzamelingen van de wetten en besluiten en van de gerechtelijke beslissingen om er zich van te vergewissen hoe onmetelijk groot deze uitbreiding is. Het wordt zelfs voor de juristen vrij moeilijk om zich volkomen op de hoogte te houden van het bestaan, het wijzigen of het opheffen van al de teksten die van kracht zijn betreffende de onderscheiden domeinen van het recht en om van de rechtspraak die ermee verband houdt een behoorlijke kennis te krijgen.

Die kennis is nochtans onmisbaar voor de juiste interpretatie van de wetten en om de eenheid van de rechtspraak, die door het Hof van Cassatie wordt vastgelegd, te behouden.

In andere landen, nl. in Frankrijk en in Italië, bestaat er sinds geruime tijd een dergelijke documentatiedienst, die eveneens in de schoot van het Hof van Cassatie werd ingericht.

De dienst die aldus opgericht wordt zal de documentatie bijhouden in verband met de wetgeving, de rechtsleer en de rechtspraak.

Art. 133.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

Ainsi qu'il a été dit à propos de l'article 129, l'amendement de M. Lindemans consiste à diviser la Cour de cassation en six chambres.

L'on a fait valoir qu'il est préférable de ne pas modifier le système actuellement en vigueur, qui consiste à maintenir trois chambres au sein de la Cour, chacune étant divisée en deux sections. Il convient, de plus, de noter que les sections de langue néerlandaise traitent uniquement des affaires en langue néerlandaise et que les sections de langue française traitent uniquement des affaires en langue française.

Etant donné les décisions qui ont été prises au sujet des articles 128 et 129, l'amendement de M. Lindemans devient sans objet et a été retiré.

Au texte de cet article a été ajouté le texte de l'article 135 du projet; au texte ainsi formé, votre Commission a apporté une modification de forme, les mots « qui sont attribués aux autres chambres » étant remplacés par les mots « dont la connaissance est attribuée aux autres chambres ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 134.

Adopté.

Art. 135 (art. 136 du projet).

Le texte de l'article 136 du projet portera désormais le numéro d'ordre 135.

SECTION III.

De la documentation et de la concordance des textes.

Art. 136 (nouveau).

Sur la proposition du Gouvernement, votre Commission a inséré une nouvelle section, qui se compose d'un nouvel article 136.

Il a été exposé à votre Commission que l'extension de la législation et de la jurisprudence qui en découle, a rendu indispensable la création d'un service de documentation auprès de la Cour de cassation. Il suffit de jeter un coup d'œil sur les recueils des lois et arrêtés et des décisions judiciaires pour se rendre compte des proportions considérables de cette extension. Il est de plus en plus malaisé pour les praticiens de rester au courant de l'évolution de la législation dans les divers domaines du droit et de suivre l'état de la jurisprudence qui s'y rapporte.

Or ces données sont indispensables pour les membres de la Cour de cassation, appelés à maintenir l'unité de la jurisprudence.

Dans d'autres pays, notamment en France et en Italie, ce service de documentation existe depuis longtemps; il a aussi été institué auprès de la Cour de cassation.

Le service dont la création est proposé tiendra à jour la documentation tant en matière de législation, que de doctrine et de jurisprudence.

Uit het doel zelf van de documentatie blijkt dus dat er aan deze dienst waardevolle juristen dienen gehecht te worden. De in het buitenland opgedane ondervinding bewijst dat er uitstekende resultaten bekomen worden met de afvaardiging, voor een beperkte tijd, van magistraten bij de rechtscolleges van eerste aanleg of van beroep.

Benevens de oprichting van een documentatiedienst, is het ook nodig dat er een ervaren dienst voor de overeenstemming der teksten in de twee landstalen bij het Hof van Cassatie zou bestaan. Hiervoor wordt een nieuw ambt tot stand gebracht, onder de benaming van « taalkundig attaché ». Er zal van meetaf aan beroep gedaan worden op de medewerking van het reeds gevormde kader van vertalers bij de griffie. Dit is samengesteld uit doctors in de rechten en licentiaten in de wijsbegeerte en letteren, groep Romaanse of Germaanse philologie.

Deze taalkundige attachés zullen belast zijn met de overeenstemming van de Franse en Nederlandse teksten van de arresten, en dit in nauwe en rechtstreekse samenwerking met de magistraten van het Hof. Bovendien zullen ze ook zorgen voor de overeenstemming van de samenvatting van de arresten die gelijktijdig zullen gepubliceerd worden in beide landstalen. Het verslag van de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming onderstreept trouwens de noodwendigheid van een coördinatie op dat stuk (1).

Gelet op het belang en de betekenis van de taak die aan deze dienst opgedragen wordt, zal de leiding ervan onder het gezag en het beleid van de Eerste Voorzitter geplaatst worden, met de bijstand van de Procureur-Generaal bij het Hof.

Er zal verder in dit verslag gehandeld worden over het statuut van de afgevaardigde magistraten en van de taalkundige attachés.

TITEL II.

Openbaar Ministerie.

Art. 137 en 138.

Aangenomen.

Art. 139.

Een lid vroeg wat de betekenis is van de woorden « gewone prijs » (prix ordinaire) in de tweede alinea.

Deze uitdrukking, werd er geantwoord, is ontleend aan de van kracht zijnde wetgeving. Zij werd namelijk overgenomen uit de wet van 22 germinal jaar IV, « qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des jugements ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 140.

Men stelde de vraag : « Waarin bestaat het recht van toezicht van het Openbaar Ministerie ? » Komt die taak niet toe aan de Voorzitter van de Rechtbank ?

De voorgestelde tekst werd overgenomen uit de tekst van artikel 6 van het decreet van 16-24 augustus 1790. Het Openbaar Ministerie is de gewone bemiddelaar tussen de rechterlijke en de uitvoerende macht. Het Openbaar Ministerie stelt de Minister van Justitie in kennis van de moeilijkheden welke kunnen oprijzen (personeel, gebouwen,

Il ressort du but même du service de documentation que des juristes de valeur doivent y être attachés. L'expérience acquise à l'étranger démontre que des résultats excellents sont obtenus grâce à la délégation, pour une période limitée, de magistrats des juridictions de première instance et d'appel.

En plus de la création d'un service de documentation, la Cour doit aussi disposer d'un service expérimenté chargé de veiller à la concordance du texte des arrêts dans les deux langues nationales. A cette fin, une nouvelle fonction est créée sous la dénomination d'« attaché linguistique ». Au départ, il sera fait appel à la collaboration du cadre, déjà formé, des traducteurs du greffe. Ce cadre se compose de docteurs en droit et de licenciés en philosophie et lettres, groupe philologie romane ou germanique.

Les attachés linguistiques seront chargés de la concordance des textes français et néerlandais des arrêts, en étroite collaboration avec les magistrats de la Cour. Ils veilleront, en outre, à la concordance des sommaires des arrêts qui seront publiés simultanément dans les deux langues nationales. Le rapport du Commissaire royal à la Réforme judiciaire met l'accent sur la nécessité d'une coordination dans ce domaine (1).

Etant donné l'intérêt et la portée des missions confiées à ce service, il sera placé sous l'autorité et la direction du premier président de la Cour de Cassation, assisté par le procureur général près cette Cour.

Le statut des magistrats délégués et des attachés linguistiques sera examiné ultérieurement dans le présent rapport.

TITRE II.

Du ministère public.

Art. 137 et 138.

Adoptés.

Art. 139.

Un membre a demandé que soit précisée la portée des mots « prix ordinaire » figurant au deuxième alinéa.

Cette expression a été empruntée à la législation en vigueur, en l'espèce à la loi du 22 germinal an IV, qui autorise la réquisition des ouvriers pour les travaux nécessaires à l'exécution des jugements.

L'article a été adopté.

Art. 140.

On a demandé que soit précisé ce que comporte le droit de contrôle du ministère public. Cette mission n'appartient pas au président du tribunal ?

Le texte proposé a été repris à l'article 6 du décret du 16/24 août 1790. Le ministère public est l'intermédiaire ordinaire entre le pouvoir judiciaire et le pouvoir exécutif. Le ministère public porte à la connaissance du ministre de la Justice les difficultés qui peuvent surgir dans le fonctionnement des juridictions (personnel, bâtiments, équipement

(1) Parlementair stuk Senaat, zitting 1963-1964. n° 60, blz. 89.

(1) Doc. parl. Sénat, session 1963-1964, n° 60, p. 89.

materiële uitrusting, enz.). Desgevallend maakt het Openbaar Ministerie een tuchtvordering aanhangig voor de rechtbank. Op die manier waakt het voor de regelmatige werking van de dienst.

Aangenomen.

Art. 141.

Aangenomen.

Art. 142.

Een lid vroeg hoe de Minister van Justitie zijn gezag over de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie uitoefent.

Hieronder dient te worden verstaan dat de Minister van Justitie het Openbaar Ministerie bij het Hof van Cassatie kan verzoeken ambtshalve in het belang van de wet alleen een voorziening voor het Hof in te stellen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 143.

Op de vraag wat er dient verstaan te worden onder de woorden « het gezag van de Minister » werd geantwoord dat zulks beduidt dat de Minister van Justitie de Procureur-generaal kan verzoeken vorderingen in te stellen.

Nochtans laat zulks hem niet toe vervolgingen welke de Procureur-generaal instelt te verbieden. (1)

De Commissie was het eens met deze interpretatie.

Een lid vroeg nog welke de betekenis was van de woorden « door toedoen van de Minister die de arbeid in zijn bevoegdheid heeft » die in de tweede alinea voorkomen.

Deze beschikking, antwoordt men, laat de Minister van Arbeid toe zijn collega van Justitie te vragen tussenbeide te willen komen bij de Procureur-generaal ten einde, bij voorbeeld, een grotere éénvormigheid tot stand te brengen bij de toepassing van de sociale wetgeving.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 144.

De heer Jeunhomme heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/45) waarbij aan de substituut-procureurs generaal, die in die hoedanigheid acht jaar ambtsvervulling hebben, dezelfde wedde als aan de advocaten generaal wordt toegekend.

Er werd geantwoord dat een dergelijke wijziging slechts mag plaatsgrijpen ter gelegenheid van een algemene herziening van de wedden en dat er geen sprake kan zijn zulks ter gelegenheid van de rechterlijke hervorming te doen.

Het amendement werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154 en 155.

Aangenomen.

Art. 156.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk 59/15) dat ertoe strekt het woord « kunnen » te wijzigen in « worden », zodat in alle gevallen de politie-commissarissen de Procureurs des Konings zouden bijstaan bij het uitoefenen van hun ambt bij de politierechtbanken.

(1) Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, Discours prononcé à l'audience de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, le 15 septembre 1936, p. 21 en vgd.

matériel, etc.). Le cas échéant il saisit le tribunal d'une action disciplinaire. Il veille ainsi au fonctionnement régulier du service.

Adopté.

Art. 141.

Adopté.

Art. 142.

Un membre a demandé comment s'exerce l'autorité du ministre de la Justice sur le procureur général près la Cour de cassation.

Il lui a été répondu que le ministre de la Justice peut demander au ministère public près la Cour de cassation d'introduire d'office un pourvoi dans le seul intérêt de la loi (1).

L'article a été adopté.

Art. 143.

Un membre ayant demandé ce qu'il faut entendre par les mots « l'autorité du ministre », il lui a été répondu que le ministre de la Justice peut inviter le procureur général à intenter des poursuites.

Il ne lui est cependant pas permis d'interdire au procureur général de mettre l'action publique en mouvement.

La Commission s'est ralliée à cette interprétation.

Un membre a demandé quelle était la signification des mots « à l'intervention du ministre qui a le Travail dans ses attributions » qui figurent au deuxième alinéa.

Il lui a été répondu que cette disposition permet au ministre du Travail de demander à son collègue de la Justice d'intervenir auprès du procureur général dans le but de réaliser une uniformisation plus grande dans l'application de la législation sociale.

L'article a été adopté.

Art. 144.

M. Jeunhomme a présenté un amendement (Doc. n° 59/45 qui tend à allouer aux substitués du procureur général qui ont huit ans de fonctions en cette qualité, le traitement d'avocat général.

Il lui a été répondu qu'une telle modification ne peut intervenir que dans le cadre de la révision de l'ensemble des traitements et qu'il ne peut en être question à l'occasion de la réforme judiciaire.

L'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154 et 155.

Adoptés.

Art. 156.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/15) tendant à remplacer le mot « peuvent » par le mot « sont », en manière telle que en tous cas les commissaires assistent le procureur du Roi dans l'exercice de ses fonctions près les tribunaux de police.

(1) Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, Discours prononcé à l'audience de rentrée de la Cour d'appel de Bruxelles, le 15 septembre 1936, p. 21.

Dit wil zeggen dat zelfs waar thans geen politiecommissaris aanwezig is, er één dient te worden benoemd.

Dit betekent ook dat de procureur des Konings in de politierechtbank slechts mag bijgestaan worden door politiecommissarissen.

In de oorspronkelijke tekst werd bepaald dat de Procureur des Konings in elk geval bijgestaan werd door politiecommissarissen. Maar de Commissie voor de Justitie van de Senaat heeft de tekst geamendeerd, omdat het in sommige gevallen de voorkeur verdient dat de procureur des Konings of zijn substituut het ambt van het openbaar ministerie in de politierechtbank zelf uitoefent.

Het spreekt echter vanzelf dat de tussenkomst van de magistraten van de parketten alleen zal geschieden in zaken die een kies karakter hebben, in rechte of in feite (1). En in dit verband werd de aandacht van uw Commissie erop gevestigd dat er terzake niets gewijzigd wordt aan de thans bestaande toestand. In beginsel zal het ambt van het Openbaar Ministerie bij de politierechtbank zoals voorheen door een politiecommissaris waargenomen worden. Zij zullen hun ambt uitoefenen onder het relichtstreeks gezag en de verantwoordelijkheid van de procureur des Konings. Hieruit volgt o.m. dat het helemaal niet in de bedoeling van de auteurs van het ontwerp ligt dat de hervorming van de politierechtbanken een uitbreiding zou wettigen van de personeelsformatie van de magistraten van het parket.

Uw Commissie keurde dit stelsel goed en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

De voorgestelde tekst laat de Koning toe een politiecommissaris uit het arrondissement aan te duiden. Het moet derhalve niet noodzakelijk de commissaris zijn van de hoofdplaats van het kanton.

Het artikel werd aangenomen.

TITEL III.

De Griffiers.

Art. 157.

Is het niet eenvoudiger, vroeg een Lid, als de griffiers die aan het hoofd van een griffie staan de titel van hoofdgriffier (greffier en chef) te geven.

Het antwoord luidt dat een onderscheid dat de tekst voorstelt in de traditie wortelt en dat het de voorkeur verdient de bestaande toestand niet te wijzigen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 158.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door de h. Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) dat ertoe strekt het woord « griffierklerk » te wijzigen in « boventallig griffier ».

De eenmaking van de graden in de griffies werd verwezenlijkt door de wet van 20 december 1957.

Vóór 1957 waren de titels talrijk hoewel zij niet altijd met welbepaalde functies overeensteunden. Er waren hoofdgriffiers, griffiers, griffiers ten persoonlijke titel, adjunktgriffiers, adjunkt-griffiers ten persoonlijke titel, boventallige griffiers, griffiersklerken, opstellers, beamnten, tijdelijke beamnten, hulpbeamnten, hulpbeamnten met volledige prestatie en hulpbeamnten met gedeeltelijke prestatie.

(1) Cfr. Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, 1936, p. 44.

Cela signifie d'une part que même dans les cas où à présent il n'y a pas de commissaire de police, il y a lieu d'en désigner un.

Cela signifie ensuite que le procureur du Roi ne peut être assisté au tribunal de police que par des commissaires de police.

Le texte initial prévoyait que le procureur du Roi était, en tout cas, assisté par des commissaires de police. Mais la Commission de la Justice du Sénat a amendé le texte estimant qu'il est préférable, que dans certains cas, le procureur du Roi ou son substitut puisse exercer lui-même les fonctions du ministère public au tribunal de police.

Il est évident que les magistrats des parquets ne devront intervenir que dans les affaires qui présentent un caractère délicat, en droit ou en fait (1). Et à cet égard l'attention de votre Commission a été attirée sur le fait qu'en l'espèce aucune modification ne sera apportée à la situation actuelle. En principe les fonctions du ministère public près des tribunaux de police seront donc, comme autrefois, remplies par les commissaires de police. Ceux-ci exerceront leurs fonctions, sous la direction immédiate et la responsabilité du procureur du Roi. Il en résulte notamment qu'il n'entre pas dans les intentions des auteurs du projet de justifier, par la réforme des tribunaux de police, une extension des effectifs des magistrats des parquets.

Votre Commission s'est ralliée à ces explications, et M. Lindemans a retiré son amendement.

Le texte proposé permet au Roi de désigner un commissaire de police de l'arrondissement. Il ne faut pas que ce soit nécessairement le commissaire de police du chef-lieu du canton.

L'article a été adopté.

TITRE III.

Des Greffiers.

Art. 157.

Un membre a demandé s'il n'était pas plus simple de décerner le titre de greffier en chef à tous les greffiers qui ont la direction d'un greffe (notamment dans les justices de paix).

Il lui a été répondu que la distinction que propose le texte trouve son origine dans la tradition et qu'il est préférable de ne rien y modifier.

L'article a été adopté.

Art. 158.

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25); cet amendement tend à remplacer la dénomination de « commis-greffier » par celle de « greffier surnuméraire ».

L'uniformisation des grades dans les greffes a été réalisée par la loi du 20 décembre 1957.

Avant 1957, les titres étaient nombreux mais ne répondaient pas à des fonctions bien définies. On distinguait des greffiers en chef, des greffiers, des greffiers à titre personnel, des greffiers adjoints, des greffiers adjoints à titre personnel, des greffiers surnuméraires, des commis-greffiers, des rédacteurs, des employés, des employés temporaires à prestations complètes et des employés temporaires à prestations partielles.

(1) Cfr. Hayoit de Termicourt, Propos sur le ministère public, 1936, p. 44.

De wet van 1957 heeft dit alles tot drie graden herleid, in zover het de eigenlijke griffiersambten betreft, en eveneens tot drie graden wat het griffiepersoneel aangaat.

De benaming klerk-griffier (en niet griffiersklerk, zoals ten onrechte in het ontwerp geschreven werd) vindt men reeds in de eerste wet betreffende de rechterlijke organisatie van 16/24 augustus 1790. Het maakte toen reeds de aanvangsgraad uit in de hiërarchie van de griffie.

Voortaan is er geen verwarring meer mogelijk met de leden van het griffiepersoneel, vermits er aldaar opstellers, beambten en boden zijn; het ambt van klerk van de griffie bestaat niet meer.

De graden en hun benaming werden ter gelegenheid van de wet van 20 december 1957 zorgvuldig uitgewerkt. Men raadplege daarover het verslag over de werkzaamheden van de Commissie voor Justitie van de Senaat, van 29 oktober 1957 (1), waarbij breedvoerig uitleg desaan gaande verstrekt werd.

Uw Commissie was dan ook van oordeel dat er thans, nl. geen tien jaar na de inwerkingtreding van de wet, geen enkele reden bestaat om de benaming van de ambten te wijzigen.

Het amendement werd niet aanvaard en het artikel werd aangenomen.

Art. 159.

Dit artikel werd aangenomen.

Art. 160.

De h. Van Lidth de Jeude heeft hetzelfde amendement ingediend als op artikel 158 om het woord « griffierklerk » te wijzigen in « boventallig griffier ». Ook dit amendement werd verworpen (stuk n° 59/25).

Hetzelfde lid heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/25) om in de derde alinea de woorden weg te laten : « de Arbeidsrechtbank en de Rechtbank van Koophandel die de oudste is in zijn rang ».

Dit amendement strekt ertoe de dienst in de arrondissementsrechtbank, door de hoofdgriffier van de Rechtbank van Eerste Aanleg, te laten verrichten.

De Koninklijke Commissaris liet opmerken dat die vraag verband houdt met het voorzitterschap van de arrondissementsrechtbank, zoals dit is geregeld bij artikel 75 van het gerechtelijk wetboek. Dit artikel bepaalt dat de arrondissementsrechtbank wordt voorgezeten door de magistraat die de oudste is in zijn rang; aldus wordt een gelijkheid tot stand gebracht tussen de magistraten der drie rechtbanken. Alle drie hebben evenveel recht om het voorzitterschap van de arrondissementsrechtbank te bekleden.

De regeling behoort dezelfde te zijn ten opzichte van de leiding van de griffie : de oudste van de drie griffiers zal de leiding van de dienst waarnemen.

Nochtans hebben sommige leden laten opmerken dat in bepaalde arrondissementen de rechtbank van eerste aanleg een veel grotere bedrijvigheid heeft dan de rechtbank van koophandel of de arbeidsrechtbank.

Is het dan niet logisch dat eerder de hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg de leiding van de dienst heeft dan de andere hoofdgriffiers.

(1) Parl. stukken Senaat, zitting 1956-1957, st. n° 391.

La loi de 1957 a simplifié cette organisation et ramené l'ensemble à trois grades, pour les fonctions de greffier proprement dites, ainsi qu'à trois grades en ce qui concerne le personnel des greffes.

L'appellation de commis-greffier figurait déjà dans la première loi relative à l'organisation judiciaire des 16/24 août 1790. Il s'agissait, alors, du premier échelon dans la hiérarchie des greffes.

Actuellement, aucune confusion n'est possible avec les membres du personnel des greffes, qui comprend uniquement des rédacteurs, des employés et des messagers, l'emploi de commis de greffe ayant été supprimé.

Les grades et leur dénomination ont été soigneusement mis au point à l'occasion de la loi du 20 décembre 1957. Le rapport de la Commission de la Justice du Sénat, du 29 octobre 1957 (1), contient un exposé détaillé de cette question.

En conclusion, votre Commission a estimé qu'actuellement, c'est-à-dire moins de dix ans après l'entrée en vigueur de la loi, il n'y avait aucune raison valable de modifier la dénomination des fonctions.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 159.

Adopté.

Art. 160.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement analogue à celui qui a été examiné à l'article 158, en vue de remplacer le mot « commis-greffier » par l'expression « greffier surnuméraire ». Cet amendement a été rejeté (doc. n° 59/25).

Le même membre a présenté un amendement (doc. n° 59/25) en vue de remplacer, au troisième alinéa, les mots « le greffier en chef le plus ancien en rang des tribunaux de première instance, du travail et de commerce » par les mots « le greffier en chef du tribunal de première instance ».

Cet amendement tend à confier le service au tribunal d'arrondissement au greffier en chef du tribunal de première instance.

Le Commissaire royal a fait observer que cette question est liée à celle de la présidence du tribunal d'arrondissement, telle que celle-ci est réglée à l'article 75 du Code judiciaire. Cet article dispose que le tribunal d'arrondissement est présidé par le magistrat le plus ancien en rang; Cette disposition établit l'égalité entre les magistrats des trois tribunaux. Ils ont tous le droit d'accéder à la présidence du tribunal d'arrondissement.

Il convient que le même régime règle la direction du greffe : le plus ancien des trois greffiers en chef assumera la direction du service.

Plusieurs membres ont néanmoins fait observer que, dans certains arrondissements, l'activité du tribunal de première instance est beaucoup plus importante que celle du tribunal de commerce ou du tribunal du travail.

Dans ces conditions, n'est-il pas plus logique de confier la direction du service au greffier en chef du tribunal de première instance, plutôt qu'aux autres greffiers en chef ?

(1) Doc. Sénat, sess. 1956-1957, n° 391.

Hierop werd geantwoord dat het uitgesloten is een verschillende regeling te bepalen voor de verschillende rechtbanken.

Een lid verklaart beducht te zijn voor moeilijkheden in verband met de bewaring van de minuten en vroeg hierop wie de uitgiften zal afleveren.

Er werd geantwoord dat de minuten op de griffie van de arrondissementsrechtbank zullen blijven en niet verplaatst zullen worden wanneer de hoofdgriffier aan het einde van zijn loopbaan is gekomen en een andere hoofdgriffier hem zal vervangen. Het is niet zo dat bij vervanging van een hoofdgriffier door een andere, een verandering van lokaal moet gebeuren.

De heer Van Lidth de Jeude trok hierop zijn amendement in.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 161.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/25) dat ertoe strekt de aanstelling mogelijk te maken van één tot drie griffiers-hoofden van dienst, in plaats van, zoals bepaald, één of twee.

Het amendement werd aanvaard doch onder de uitdrukkelijke voorwaarde dat het slechts zou toegepast worden in de grote rechtbanken waar de activiteit zulks wettigt.

Het artikel werd, aldus geamendeerd, aangenomen.

Art. 162.

Aangenomen.

Art. 163.

Een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25), zoals bij artikel 158, werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 164.

Op voorstel van de Regering wordt de tekst als volgt opgesteld: « Er kunnen bij het hof van beroep en het arbeidshof een tot drie griffiers-hoofden van dienst zijn, die onder het gezag van de hoofdgriffier deelnemen aan de leiding van de griffie. »

De tekst wordt zodoende in overeenstemming gebracht met het reeds besproken artikel 161. Men onderstreepte hierbij dat het hier om een mogelijkheid gaat, waarvan slechts dan gebruik zal gemaakt worden wanneer de activiteit van de rechtsmacht het wettigt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 165 en 166.

Aangenomen.

Art. 167.

Bij dit artikel heeft de heer Van Lidth de Jeude hetzelfde amendement ingediend als bij artikel 158; het werd verworpen (stuk 59/25).

Het artikel werd aangenomen.

Il leur a été répondu que pour les motifs qui viennent d'être exposés, il n'est pas possible de déroger à la règle ni, à fortiori d'établir des règles différentes selon la situation particulière de chaque tribunal.

Un membre a demandé si des difficultés ne sont pas à craindre pour la garde des minutes et pour la délivrance des expéditions.

Il lui a été répondu que les minutes demeureront au greffe du tribunal d'arrondissement et ne seront pas déplacées au moment où les fonctions du greffier en chef prendront fin. Son remplacement par un autre greffier en chef n'entraînera pas de changement de local pour le greffe du tribunal d'arrondissement.

En conclusion, M. Van Lidth de Jeude a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 161.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à permettre la nomination de un à trois greffiers-chefs de service, au lieu de un ou deux ainsi que le prévoyait le texte du projet.

L'amendement a été adopté. Votre Commission a toutefois exprimé l'avis qu'il n'y aurait lieu d'appliquer cette disposition que dans les grands tribunaux où l'activité justifie pareille mesure.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 162.

Adopté.

Art. 163.

Un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté pour les motifs exposés à l'article 158.

L'article a été adopté.

Art. 164.

Sur la proposition du Gouvernement, le texte a été libellé comme suit: « Il peut y avoir à la cour d'appel et à la cour du travail de un à trois greffiers-chefs de service qui, sous l'autorité du greffier en chef, participent à la direction du greffe. »

Le texte est ainsi mis en concordance avec l'article 161 déjà examiné. A ce sujet, on a souligné qu'il s'agit en l'occurrence d'une faculté, dont il ne sera fait usage que lorsque l'activité de la juridiction le justifie.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 165 et 166.

Adoptés.

Art. 167.

A cet article, M. Van Lidth de Jeude a présenté le même amendement qu'à l'article 158; cet amendement a été rejeté (Doc. n° 59/25).

L'article a été adopté.

Art. 168.

Aangenomen.

Art. 169.

Ook bij dit artikel heeft de heer Van Lidth de Jeude een zelfde amendement ingediend als bij artikel 158; het werd verworpen (stuk 59/25).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 170 en 171.

Aangenomen.

Art. 172.

Hetzelfde amendement van de heer Van Lidth de Jeude als bij artikel 158 (stuk 59/25) werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 173.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (stuk 59/27) ten einde het vierde lid aan te vullen met de volgende woorden « deze tabel mag vervangen worden door een steekkaartsysteem ».

Uw Commissie heeft dit amendement niet aanvaard; zulks wil echter niet zeggen dat de tabel niet mag vervangen worden door een steekkaartsysteem al hoeft zulks niet in de tekst opgenomen te worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 174 en 175.

Aangenomen.

Art. 176.

Verschillende leden hebben zich afgevraagd wat er terecht komt van de akten opgemaakt buiten de openingsuren van de griffie.

Een lid was van mening dat de termijn ingekort wordt, wanneer de akten slechts binnen de openingsuren van de griffie op geldige wijze kunnen gesteld worden.

De rechtspraak is thans zo dat de akten opgesteld buiten de openingsuren van de griffie rechtsgeldig zijn (1).

In verband met deze rechtspraak werd de vraag gesteld of de griffier verplicht is een akte op te stellen buiten de openingsuren. Ook werd aangedrongen dat de openingsuren van de griffies dezelfde zouden zijn voor gans het land, meer bepaald voor de Rechtbanken van Eerste Aanleg en de Hoven van Beroep.

Tot besluit van het onderzoek van deze vraag besloot Uw Commissie dat de akten alleen rechtsgeldig kunnen opgesteld worden tijdens de openingsuren van de griffies. Zo zal er een einde gemaakt worden aan de onzekerheden zowel op burgerlijk als op strafrechterlijk gebied.

Artikel 52 werd in die zin geamendeerd zodat alle akten opgemaakt buiten de openingsuren niet rechtsgeldig zijn.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 168.

Adopté.

Art. 169.

A cet article aussi M. Van Lidth de Jeude a présenté le même amendement qu'à l'article 158; cet amendement a été rejeté (Doc. n° 59/25).

L'article a été adopté.

Art. 170 et 171.

Adoptés.

Art. 172.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude, identique à celui présenté à l'article 158 (Doc. n° 59/25), a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 173.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/27) tendant à compléter le quatrième alinéa par les mots suivants : « Cette table peut être remplacée par un fichier ».

L'amendement n'a pas été admis; ceci ne signifie cependant pas que la table ne peut être remplacée par un fichier. Mais il n'est pas nécessaire d'en faire mention dans le texte.

L'article a été adopté.

Art. 174 et 175.

Adoptés.

Art. 176.

Plusieurs membres ont demandé que soit précisée la valeur des actes établis en dehors des heures d'ouverture du greffe.

Un membre a estimé que ce serait écourter le délai que de décider que les actes ne pourraient être valablement accomplis au greffe que pendant les heures d'ouverture.

Il lui a été répondu que selon la jurisprudence actuelle, les actes accomplis en dehors des heures d'ouverture du greffe sont valables (1).

Au sujet de cette jurisprudence, il a été demandé si le greffier est tenu d'instrumenter en dehors des heures d'ouverture. On a aussi insisté pour que les heures d'ouverture des greffes soient les mêmes pour l'ensemble du pays, et plus spécialement pour les tribunaux de première instance et les cours d'appel.

Au terme de cet échange de vues Votre Commission a estimé qu'il est préférable que les actes ne puissent être établis valablement que durant les heures d'ouverture du greffe. Il est ainsi mis un terme aux controverses que cette question a suscitées, tant en matière civile que pénale.

L'article 52 a été amendé : désormais les actes établis en dehors des heures d'ouverture du greffe ne seront plus valables.

L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Cassatie 16 oktober 1950, arrest H. v. C. Pas. 1951. 1, 65 en Cassatie 26 mei 1930 Pas. 1930, 1, 234.

(1) Cass. 16 octobre 1950, Pas. 1951. 1, 65 et Cass. 26 mai 1930, Pas. 1930, 1, 234.

TITEL IV.

Personeel van Griffies en Parketten.

HOOFDSTUK I.

Griffiepersoneel.

Art. 177, 178 en 179.

Aangenomen.

Art. 180.

De tekst van dit artikel werd op voorstel van de Regering gewijzigd, nu een bijzondere vertaaldienst opgericht werd in de schoot van het Hof van Cassatie, zoals reeds werd uitgelegd in verband met artikel 136.

Derhalve werd de melding van de vertalers en van het hoofd van de vertaaldienst bij het Hof van Cassatie uit de tekst weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 181.

Een lid was de mening toegedaan dat de opsomming van de verschillende gerechten overbodig is.

Men deed opmerken dat de tekst klaar en volledig is en toelaat precies te bepalen welke magistraten en korps-oversten hun advies moeten geven.

In dit artikel werd eveneens de melding van de vertalers en van de eerstaanwezende vertalers uit de tekst weggelaten, om de redenen die uitgelegd werden in verband met artikel 180. Zulks bracht eveneens mee dat de tweede alinea mocht weggelaten worden, terwijl eenvoudigheidshalve in de eerste alinea bepaald werd dat de benoemingen door de Minister van Justitie gedaan worden.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Personeel van de Parketten.

Art. 182.

Een lid vroeg zich af of bij dit artikel het statuut van het administratief personeel van de gerechtelijke politie niet dient vastgesteld te worden.

Hem werd geantwoord dat dit statuut zal geregeld worden op dezelfde wijze als dit nu gebeurt, het betreft immers het personeel van de parketten met opdracht bij de gerechtelijke politie.

Dat statuut, dat door het Ministerieel Besluit van 30 maart 1951 werd bepaald, vindt zijn grondslag in artikel 157 van de wet van 18 juni 1869 zoals het gewijzigd werd door artikel 9 van de wet van 31 juli 1920. Weliswaar wordt de wet van 1869 opgeheven, maar de tekst van artikel 157 van voormelde wet werd in het wetsontwerp overgenomen onder artikel 182 van het Gerechtelijk Wetboek. Hieruit volgt dat het dus niet in de bedoeling ligt enige wijziging te brengen aan het bestaande statuut van voormelde personeelsleden.

Het artikel werd aangenomen.

TITRE IV.

Du personnel des greffes et des parquets.

CHAPITRE I^{er}.

Du personnel des greffes.

Art. 177, 178 et 179.

Adoptés.

Art. 180.

Le texte de cet article a été modifié sur la proposition du Gouvernement, eu égard au fait qu'un service de traduction spécial a été créé au sein de la Cour de cassation, ainsi qu'il a été exposé à propos de l'article 136.

Le texte ne fait donc plus mention des traducteurs ni du chef de service de la traduction à la Cour de cassation.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 181.

Un membre a estimé que l'énumération des différentes juridictions est superflue.

Il lui a été répondu que le texte est clair et complet et permet de déterminer avec précision quels magistrats et chefs de corps devront donner leur avis.

La mention des traducteurs et des traducteurs principaux a ici aussi été supprimée, pour les raisons indiquées à l'article 180. Le second alinéa pouvait être aussi supprimé dès lors que le texte du premier alinéa était incomplète en précisant que les nominations sont faites par le Ministre de la Justice.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE II.

Du personnel des parquets.

Art. 182.

Un membre a demandé s'il ne convenait pas de fixer le statut du personnel administratif de la police judiciaire.

Il lui a été répondu que ce statut sera réglé de la même manière que sous l'empire des dispositions actuelles il s'agit, en effet, de membres du personnel des parquets détachés auprès des services de la police judiciaire.

Ce statut, établi par arrêté ministériel du 30 mars 1951, trouve son fondement légal dans l'article 157 de la loi du 18 juin 1869, tel qu'il a été modifié par l'article 9 de la loi du 31 juillet 1920. Si le projet abroge la loi de 1869, le texte de l'article 157 a été néanmoins repris dans le projet à l'article 182 du Code judiciaire. Aucune modification du statut actuel de ce personnel n'est donc envisagée.

L'article a été adopté.

Art. 183 en 184.

Aangenomen.

Art. 185.

Op voorstel van de Regering heeft uw Commissie deze tekst aangevuld met de bepaling van de overheid die de benoeming verricht. Tevens werd er rekening mede gehouden dat er ook een auditoraat bestaat waar parketpersoneel in functie is.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

TITEL V.

**Zetel van het personeel van Hoven
en Rechtbanken — Hun rechtsgebied.**

Art. 186.

Dit artikel laat de Koning toe de kamers van een hof van beroep, van een arbeidshof, van een rechtbank, van een vredegericht of van een politierechtbank in verschillende afdelingen te verdelen.

Die afdelingen zullen hun zetel hebben in de gemeenten of in de steden die het koninklijk besluit zal aanduiden. Zij zullen er over een griffie beschikken en, gebeurlijk ook over een afdeling van het parket of van het auditoraat.

Het grondgebied waarover die afdelingen hun rechtsmacht zullen uitoefenen, zal eveneens door koninklijk besluit bepaald worden.

Er werd een lichte vormwijziging aangebracht, ten einde de verschillende aspecten van die bepaling beter te belichten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

TITEL VI.

**Benoemingsvoorwaarden
voor leden van de rechterlijke Orde.**

HOOFDSTUK I.

Vrederechters en rechters in de politierechtbanken.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk 59/6) om bij deze titel te voegen: « Rechters-assessoren bij de Vrederechter ».

Gezien de beslissing die uw Commissie genomen heeft in verband met het amendement ingediend door dezelfde auteur, en dat ertoe strekt een nieuw artikel 59bis in te voegen, werd ook hier het amendement niet aanvaard.

Art. 187.

Een amendement werd ingediend door de heer Saintraint (stuk n° 59/13).

Dit amendement strekte ertoe de stage doorgemaakt bij de Raad van State of de uitoefening van het ambt van arrondissementscommissaris eveneens als benoemingsvoorwaarde te bepalen.

De auteur heeft verklaard zijn amendement in te trekken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 183 et 184.

Adoptés.

Art. 185.

Sur la proposition du Gouvernement, votre Commission a complété ce texte en indiquant l'autorité qui doit faire la nomination. Il a aussi été tenu compte de l'existence d'un auditorat auquel sera attaché un personnel de parquet.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE V.

**Du siège et du personnel des cours et tribunaux.
Du territoire sur lequel s'exerce leur juridiction.**

Art. 186.

Ce texte permet au Roi de répartir les chambres d'une cour d'appel, d'une cour de travail, d'un tribunal, d'une justice de paix ou d'un tribunal de police en plusieurs sections.

Ces sections auront leur siège dans les communes ou les villes qui seront désignées dans l'arrêté royal. Elles y disposeront aussi d'un greffe et, le cas échéant, d'une section du parquet ou de l'auditorat.

Le territoire sur lequel s'exercera la juridiction de ces sections sera aussi déterminé par arrêté royal.

Le texte a subi une légère modification de forme pour mieux mettre en valeur les différents aspects de cette disposition.

L'article ainsi amendé a été modifié.

TITRE VI.

**Conditions de nomination
des membres de l'ordre judiciaire.**

CHAPITRE I^{er}.

Des juges de paix et des juges au tribunal de police.

M. Lindemans a présenté un amendement (doc. n° 59/6), tendant à ajouter à cet intitulé: « juges assesseurs près la justice de paix ».

Eu égard à la décision de votre Commission relative à l'amendement du même auteur tendant à insérer un nouvel article 59bis, le présent amendement a également été rejeté.

Art. 187.

Un amendement a été présenté par M. Saintraint (doc. n° 59/13).

Cet amendement tendait à ajouter aux conditions de nomination, celle de l'accomplissement d'un stage au Conseil d'Etat ou celle de l'exercice des fonctions de commissaire d'arrondissement.

L'auteur a déclaré qu'il retirait son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 187bis.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt een nieuw artikel 187bis (stuk n° 59/6) in te voegen.

Daar uw Commissie reeds een beslissing genomen had in verband met de instelling van rechters-assessoren bij het Vrederecht, werd ook dit amendement verworpen.

Art. 188.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/6).

Dit amendement dient in verband te worden gebracht met het amendement dat door dezelfde auteur werd ingediend en waarbij de invoeging van een nieuw artikel 59bis werd voorgesteld (stuk 59/6). Gezien voormeld amendement verworpen werd, werd in verband met artikel 188 dezelfde beslissing getroffen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

**Leden van de Rechtbank van Eerste Aanleg,
van de Arbeidsrechtbank
en van de Rechtbank van Koophandel
en van het Openbaar Ministerie.**

EERSTE AFDELING.

Rechters en magistraten van het Openbaar Ministerie.

Art. 189, 190, 191, 192, 193 en 194.

Op de artikelen 189, 191 en 194 heeft de heer Saintraint een amendement ingediend (stuk n° 59/13). Het werd echter door hem ingetrokken.

Deze artikelen werden aangenomen.

Art. 194bis.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk 59/2) dat ertoe strekt een artikel 194bis in te voegen.

Dit nieuw artikel zou ook de taalrol van de leden van de twee rechtbanken die hun hoofdplaats in Brussel zouden hebben bepalen.

Zoals reeds werd gezegd heeft uw Commissie het voorstel van de heer Lindemans dat ertoe strekte twee arrondissementen te Brussel op te richten niet aanvaard. Uw Commissie was tevens van oordeel dat het probleem van de taalrol van de leden van de rechtbank te Brussel, het voorwerp moet uitmaken van een wijziging van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Dit laatste punt wordt hierna besproken.

Het amendement werd verworpen.

AFDELING II.

Leden van de Rechtbank van Eerste Aanleg.

Art. 195 en 196.

Aangenomen.

Art. 187bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6) tendant à insérer un nouvel article 187bis.

Votre Commission s'étant déjà prononcée sur l'institution de juges assesseurs près la Justice de paix, cet amendement a aussi été rejeté.

Art. 188.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6).

Cet amendement doit être mis en rapport avec l'amendement du même auteur tendant à faire insérer un article 59bis (nouveau) (Doc. n° 59/6). Cet amendement ayant été rejeté, l'amendement relatif à l'article 188 a connu le même sort.

L'article a été adopté.

CHAPITRE II.

**Des membres du tribunal de première instance,
du tribunal du travail
et du tribunal de commerce
et des magistrats du ministère public.**

SECTION PREMIERE.

Des juges et des magistrats du ministère public.

Art. 189, 190, 191, 192, 193 et 194.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) aux articles 189, 191 et 194, mais il l'a retiré.

Ces articles ont été adoptés.

Art. 194bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. 59/2) tendant à insérer un nouvel article 194bis.

Ce nouvel article fixerait le rôle linguistique des membres des deux tribunaux dont le siège principal devrait être établi à Bruxelles.

Ainsi qu'il a déjà été dit, votre Commission n'a pas admis la proposition de M. Lindemans tendant à créer deux arrondissements à Bruxelles. Quant au rôle linguistique des membres du tribunal de Bruxelles votre Commission a estimé que cette question devrait faire l'objet d'une modification de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Elle sera examinée ultérieurement dans le présent rapport.

L'amendement a été rejeté.

SECTION II.

Des membres du tribunal de première instance.

Art. 195 et 196.

Adoptés.

AFDELING III.

Leden van de Arbeidsrechtbank.

Art. 197.

Aangenomen.

Art. 198.

Bij dit artikel heeft de heer Charpentier een amendement ingediend (stuk n° 59/8).

Het strekt ertoe een tweede lid toe te voegen aan het artikel, luidende : « De rechters en plaatsvervangende rechters-assessoren in sociale zaken, die zijn voorgedragen door organisaties van zelfstandigen, worden evenwel benoemd door de Koning op voordracht van de Minister die de Middenstand in zijn bevoegdheid heeft. »

De Minister van Middenstand is inderdaad normaal bevoegd om die voorstellen te doen.

Uw Commissie heeft het amendement derhalve aanvaard.

De bepaling assessor werd evenwel uit de tekst wegge-
laten.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 199, 200 en 201.

Aangenomen.

Art. 202.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft de Commissie besloten het laatste lid van dit artikel weg te laten omdat het hetzelfde zegt als het artikel 390.

Het artikel werd, aldus geamendeerd, aangenomen.

AFDELING IV.

Leden van de Rechtbank van Koophandel.

Art. 203.

De heer Lindemans stelde bij wijze van amendement voor dat, alvorens de rechters in handelszaken zouden worden benoemd, de representatieve organisaties van handel en nijverheid van het arrondissement zouden geraadpleegd worden (stuk n° 59/6).

Hem werd erop gewezen dat de moeilijkheid erin bestaat dat in vele arrondissementen geen representatieve organisaties van handel en nijverheid bestaan. Ook is het natuurlijk niet gemakkelijk uit te maken of een organisatie representatief is.

Hierop stelde de heer Pierson een amendement voor (stuk 59/29) waarbij bepaald wordt dat de kandidaturen voor die ambten mogen voorgedragen worden hetzij door de kandidaten zelf, hetzij door de representatieve handelsorganisaties.

Men deed in dit verband opmerken dat, om een afdoende toepassing te maken van dit artikel, de openstaande plaatsen, in het *Staatsblad* zullen moeten gepubliceerd worden. Zulks zal overigens plaatsgrijpen overeenkomstig artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek. De Koninklijke Commissaris deed tevens opmerken dat men volledigheidshalve niet alleen een beroep moet doen op de handelsorganisaties maar tevens ook op de representatieve professionele of

SECTION III.

Des membres du Tribunal du Travail.

Art. 197.

Adopté.

Art. 198.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/8) à cet article.

L'amendement tend à compléter l'article par un deuxième alinéa, libellé comme suit : « Toutefois, les juges sociaux assesseurs, effectifs et suppléants, présentés par les organisations de travailleurs indépendants, sont nommés par le Roi sur la proposition du ministre qui a les Classes moyennes dans ses attributions ».

Le ministre des Classes moyennes est en effet compétent pour faire ces propositions.

Votre Commission s'est rallié à l'amendement.

Le qualificatif « assesseur » a toutefois été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 199, 200 et 201.

Adoptés.

Art. 202.

Sur la proposition du Commissaire royal, la Commission a décidé de supprimer le dernier alinéa de cet article, parce qu'il fait double emploi avec l'article 390.

L'article ainsi amendé, a été adopté.

SECTION IV.

Des membres du Tribunal de Commerce.

Art. 203.

M. Lindemans a proposé, par voie d'amendement que les organisations représentatives du commerce et de l'industrie de l'arrondissement soient aussi consultées au sujet de la nomination des juges consulaires (Doc. n° 59/6).

Il lui a été répondu que la difficulté réside dans le fait que plusieurs arrondissements n'ont pas d'organisations représentatives du commerce et de l'industrie. De plus, il n'est pas aisé de déterminer le degré de représentativité d'une organisation professionnelle.

Répondant à l'objection, M. Pierson a présenté un amendement (Doc. n° 59/29) pour permettre tant aux candidats qu'aux organisations représentatives du commerce et de l'industrie de présenter des candidatures.

A cet égard, l'on a fait observer que pour que cette disposition puisse être appliquée avec toute l'efficacité voulue, il y a lieu de prévoir que les vacances de places de juge consulaire doivent être publiées au *Moniteur belge*. Cette publication est prévue à l'article 287 du Code judiciaire. Le Commissaire royal a aussi fait observer qu'il convient non seulement de faire appel aux organisations du commerce, mais aussi aux organisations professionnelles ou

interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid ».

Uw Commissie sloot zich bij deze zienswijze aan en keurde de volgende tekst goed : « De kandidaten voor die ambten kunnen zich zelf aanmelden of worden voorgedragen door representatieve professionele of interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 204.

Op voorstel van de koninklijke Commissaris heeft de Commissie besloten het laatste lid te schrappen, aangezien deze bepaling hetzelfde inhoudt als artikel 390.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 205.

Op voorstel van de Regering werd dit artikel als volgt aangevuld : « dat de representatieve professionele of interprofessionele organisaties uit de handel of de nijverheid... ».

De ondervinding leert inderdaad dat het hoe langer hoe moeilijker wordt kandidaten te vinden voor de plaats van handelsrechter, terwijl er anderzijds in de schoot van de professionele organisaties bevoegde personen zijn die ongetwijfeld met kennis van zaken het ambt van handelsrechter kunnen waarnemen. Het is met het oog op deze uitbreiding dat men in de tekst bepaalt dat men, om tot rechter in handelszaken te worden benoemd, hetzij zelf handel moet hebben gedreven hetzij deelgenomen hebben aan het beheer van een handelsvennootschap hetzij deelgenomen aan het bestuur van een representatieve professionele of interprofessionele organisatie uit de handel of de nijverheid. Artikel 205 bepaalt wat er verstaan wordt onder « deelnemen aan het bestuur van een professionele of interprofessionele organisatie » : het zijn de bestuurders of de zaakvoerders alsmede alle personen die in die organisaties bestendig een leidende functie waarnemen.

Men koestert de hoop dat het mogelijk zal zijn de meest geschikte personen voor het ambt van handelsrechter aan te wijzen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING V.

Bepalingen geldende voor de afdelingen III en IV.

Art. 206.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Leden van het Hof van Beroep en van het Arbeidshof en Magistraten van het Openbaar Ministerie.

De heer Lindemans stelde voor de woorden « en van het Arbeidshof » weg te laten. Ingevolge de besprekingen bij artikel 103, heeft de auteur zijn amendement ingetrokken.

inteprofessionnelles représentatives du commerce ou de l'industrie.

Votre Commission a fait siennes ces diverses considérations et a adopté le texte suivant : « Les candidatures à ces fonctions pourront être présentées soit par les candidats eux-mêmes, soit par des organisations professionnelles ou interprofessionnelles représentatives du commerce et de l'industrie. ».

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 204.

Sur la proposition du Commissaire royal, la Commission a décidé de supprimer le dernier alinéa, qui constitue une redite de l'article 390.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 205.

Sur la proposition du Gouvernement, cet article a été complété comme suit : « soit à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce et de l'industrie. ».

L'expérience apprend en effet qu'il devient de plus en plus difficile de trouver des candidats pour les fonctions de juge consulaire, alors que les organisations professionnelles comptent des personnalités compétentes qui pourraient, sans aucun doute, assumer ces fonctions. C'est dans ce but que le texte amendé prévoit que pour être nommé juge consulaire, il faut avoir soit exercé personnellement le commerce, soit participé à la gestion d'une société commerciale, soit participé à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle représentative du commerce et de l'industrie. L'article 205 détermine en outre ce qu'il faut entendre par « participer à la direction d'une organisation professionnelle ou interprofessionnelle » : il s'agit des administrateurs et des gérants, et de toutes personnes exerçant à titre permanent une fonction dirigeante au sein de ladite organisation.

Il est permis d'espérer qu'il sera possible de désigner aux fonctions de juge consulaire les personnes les plus compétentes.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

SECTION V.

Disposition commune aux sections III et IV.

Art. 206.

Adopté.

CHAPITRE III.

Des membres de la cour d'appel et de la cour du travail et des magistrats du ministère public.

M. Lindemans a proposé de supprimer les mots « et de la cour du travail ». A la suite des décisions prises au sujet de l'article 103, l'auteur a retiré son amendement.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 207.

Een amendement van de heer Saintraint op dit artikel (stuk 59/13) werd door hem ingetrokken.

Een amendement ingediend door de heer Lindemans (stuk n° 59/6) werd door hem ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 208.

Nadat in de Franse tekst een vormwijziging werd aangebracht, t.w. het woord « occupé » vervangen door « exercé », werd het artikel aangenomen.

Art. 209.

Voor de amendementen ingediend door de heren Saintraint (stuk 57/13) en Lindemans (stuk 59/6), geldt dezelfde beslissing als voor artikel 207.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 209bis.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend ertoe strekkende een artikel 209bis in te voegen.

Luidens dit amendement wordt het taalstelsel van de leden van het parket bij het Hof van beroep te Brussel geregeld.

Er werd evenwel opgemerkt dat die taalregeling beter zou voorkomen in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. De Regering diende in die zin een amendement in. Het zal hierna besproken en toegelicht worden. De heer Lindemans legde zich bij dit voorstel neer en trok zijn amendement in.

AFDELING II.

Hof van beroep.

Art. 210, 211, 212.

Deze artikelen werden aangenomen.

Art. 213.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2).

Hij heeft daarna een subamendement ingediend (stuk n° 59/32).

Het hoofdamendement strekt ertoe de voordrachten te regelen voor de openstaande plaatsen van raadsheer in de hoven van beroep. Wat het Hof van Beroep te Brussel betreft zouden de voordrachten gedaan worden door de Provincieraden van Brabant, Antwerpen, Henegouwen en Limburg; voor het Hof van Beroep te Gent zouden de voordrachten uitgaan van de Provincieraden van Oost-Vlaanderen en van West-Vlaanderen en voor het Hof van Beroep te Luik zouden de voordrachten gedaan worden door de provincieraden van Luik, Namen en Luxemburg.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 207.

Un amendement proposé par M. Saintraint (Doc. n° 59/13) a été retiré.

Un amendement présenté par M. Lindemans (Doc. 59/6) a été retiré par son auteur.

L'article a été adopté.

Art. 208.

Cet article a été adopté après qu'une modification de forme ait été apportée au texte français, afin de remplacer le mot « occupé » par « exercé ».

Art. 209.

Les amendements présentés à cet article par MM. Saintraint (Doc. n° 59/13) et Lindemans (Doc. n° 59/6) ont été retirés.

L'article a été adopté.

Art. 209bis.

M. Lindemans a présenté un amendement tendant à insérer un article 209bis.

Cet amendement a pour objet de déterminer le régime linguistique des membres du parquet près la cour d'appel de Bruxelles.

L'on a toutefois fait observer qu'il est préférable de régler cette question à l'occasion des modifications apportées à la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Le Gouvernement a déposé un amendement en ce sens. Cet amendement sera examiné et commenté ultérieurement dans le présent rapport.

M. Lindemans s'est rallié à cette manière de voir et a retiré son amendement.

SECTION II.

De la cour d'appel.

Art. 210, 211 et 212.

Adoptés.

Art. 213.

M. Lindemans a déposé un amendement (doc. n° 59/2).

Il a aussi proposé un sous-amendement (doc. n° 59/32).

L'amendement tend à régler l'ordre de présentation aux places de conseillers à la cour d'appel. En ce qui concerne la cour d'appel de Bruxelles, les présentations seraient faites par les conseils provinciaux du Brabant, d'Anvers, du Hainaut et du Limbourg; pour la cour d'appel de Gand, les présentations seraient faites par les conseils provinciaux de Flandre Occidentale et de Flandre Orientale et pour la cour d'appel de Liège elles appartiendraient aux conseils provinciaux de Liège, de Namur et de Luxembourg.

Luidens het subamendement worden de voordrachten die door de Provincieraad van Limburg gedaan worden bedoeld zijn voor het Hof van Beroep van Luik, en niet voor het Hof van Beroep van Brussel.

In de verantwoording van het amendement zegt de heer Lindemans dat het onaanvaardbaar is dat het aantal raadsheeren per provincie bepaald blijven volgens de bevolkingsverhoudingen van een eeuw geleden.

Het is inderdaad juist dat de verhoudingen tussen het aantal raadsheeren door elke provincie voorgedragen niet meer in overeenstemming zijn met de thans bestaande bevolkingscijfers. Luidens artikel 70 van de wet van 18 juni 1869 wordt er, voor het Hof van Beroep te Brussel, door de Provincieraad Antwerpen, tot veertien plaatsen voorgedragen, door de Provincieraad Brabant, tot 22 plaatsen en door de Provincieraad Henegouwen, tot 16 plaatsen. In feite, beantwoorden die cijfers evenwel niet aan de werkelijkheid, nu sinds de wet van 3 april 1953 het aantal raadsheeren in het Hof van Beroep te Brussel, op 60 gebracht werd, en dat het Hof samengesteld is uit 16 raadsheeren, op plaatsen waarvoor de voordracht uitging van de Provincieraad Antwerpen, uit 24 op plaatsen waarvoor de Provincieraad Brabant de voordracht deed, en uit 20 raadsheeren op plaatsen waarvoor de voordracht door de Provincieraad Henegouwen gedaan werd. Een gelijkaardige toestand doet zich ook voor in het rechtsgebied Luik. Er is bovendien een gebrek aan evenwicht tussen het aantal raadsheeren die het Hof van Beroep te Gent samenstellen en het aantal raadsheeren in de twee andere beroepshoven.

Om het aantal magistraten die een hof van beroep samenstellen te bepalen, dient men met volgende criteria rekening te houden: de bevolking per provincie, het aantal zaken die voor de rechtbanken van elke provincie werden ingeleid, en het aantal magistraten die deze rechtbanken samenstellen.

Weliswaar zou het wenselijk zijn dat de personeelsformatie van de hoven van beroep zou bepaald worden te zamen met die van de rechtbanken. Daarom had de Senaat, overigens, bepaald dat de bepaling van de voordrachten op de plaatsen van de hoven van Beroep zou plaatsvinden bij het wetsontwerp dat de personeelsformatie van hoven en rechtbanken zal vaststellen. Het is evenwel gebleken dat de regeling van de voordrachten op plaatsen van raadsheer in het hof van beroep een organisch karakter heeft en dat, gezien de invloed van deze regeling op het taalsysteem van de leden van de hoven van beroep, taalsysteem dat in de huidige wet zal geregeld worden, het onontbeerlijk is de regeling van de voordrachten thans reeds in het gerechtelijk wetboek te bepalen. Hiermee volgt men overigens het voorbeeld dat reeds in de wet van 18 juni 1869 voorkomt.

Anderzijds dient men ook voor de bepaling van de orde van de voordrachten een nieuwe regeling te treffen. Die regeling bestaat thans hierin dat elke plaats een volgnummer krijgt en dat, naar gelang het volgnummer, de voordracht door de ene of door de andere provincie gedaan wordt. Hieruit volgt dat telkens de personeelsformatie van het Hof gewijzigd wordt, ook de volgorde van de voordrachten moet gewijzigd worden. Dit is evenwel niet meer gebeurd sinds de wet van 15 juni 1935 voor het Hof van beroep te Brussel, sinds de wet van 11 september 1895 voor het hof van beroep te Gent en sinds de wet van 28 januari 1921 voor het Hof van beroep te Luik. Er ontstond hierdoor zowel te Brussel als te Luik een aanzienlijke storing in de oorspronkelijk bepaalde volgorde, met het gevolg dat de verhouding tussen de voordrachten van de onderscheidene provincies niet meer beantwoordt aan hetgeen de wetgever oorspronkelijk bepaald had. Zo komt het dat ondermeer de provincie Henegouwen die slechts

Aux termes du sous-amendement les présentations seraient faites par le conseil provincial du Limbourg pour la cour d'appel de Liège, et non pour la cour d'appel de Bruxelles.

M. Lindemans justifie son amendement en disant qu'il est inadmissible que le nombre de conseillers présentés par chaque province, soit aujourd'hui encore déterminé d'après les chiffres de population du siècle dernier.

Il est exact, en effet, que le nombre de conseillers présentés par chaque province n'est plus en rapport avec les chiffres actuels de la population. Au terme de la loi du 18 juin 1869, le conseil provincial d'Anvers présente à 14 places pour la cour d'appel de Bruxelles, le conseil provincial du Brabant à 22 places et le conseil provincial du Hainaut à 16 places. En fait ces chiffres ne répondent pas à la réalité, étant donné que depuis la loi du 18 avril 1953 le nombre de conseillers qui composent la cour d'appel de Bruxelles a été porté à 60, et que la cour comprend 16 conseillers dont la candidature a été présentée par le conseil provincial d'Anvers, 24 conseillers pour la place desquels la présentation a été faite par le Brabant, et 20 conseillers dont la présentation a été faite par le conseil provincial du Hainaut. Une situation semblable se présente dans le ressort de la cour d'appel de Liège. Il existe de plus une disproportion entre le nombre de conseillers qui composent la cour d'appel de Gand et le nombre de conseillers qui composent les deux autres cours d'appel.

Pour déterminer le nombre de conseillers qui doivent composer une cour d'appel il y a lieu de tenir compte des critères suivants: le chiffre de la population de chaque province, le nombre d'affaires qui sont portées devant les tribunaux de cette province, et le nombre de magistrats qui composent ces tribunaux.

Sans doute serait-il souhaitable que le cadre des effectifs des cours d'appel soit établi en même temps que celui des tribunaux. Tel était d'ailleurs le motif pour lequel le Sénat avait décidé que le nombre et l'ordre des présentations aux places de conseillers vacantes dans les cours d'appel seraient établis par le projet de loi qui déterminera le cadre du personnel des cours et tribunaux. Il faut toutefois tenir compte du fait que l'ordre de présentation aux places de conseillers à la cour d'appel a un caractère organique et que cet ordre de présentation est intimement lié au régime linguistique des membres de ces cours, régime qui fait l'objet des dispositions contenues dans le présent projet de loi. Il est, dès lors, indispensable de déterminer dès à présent, dans le Code judiciaire, l'ordre et le nombre de présentations aux places de conseillers dans les trois cours d'appel. A cet égard, le projet s'inspire de l'exemple que donne la loi du 18 juin 1869.

Il y a lieu, d'autre part, de régler, d'une manière différente de la législation actuelle, l'ordre des présentations. Cet ordre est déterminé aujourd'hui en manière telle que chaque place reçoit un numéro d'ordre et que selon ce numéro la présentation appartient à l'une ou l'autre province. Il en résulte que chaque fois que le cadre du personnel de la cour est modifié, il y a lieu aussi de modifier l'ordre des présentations. Une telle modification n'a toutefois plus été faite pour la cour d'appel de Bruxelles depuis la loi du 15 juin 1935, pour celle de Gand depuis la loi du 11 septembre 1895 et pour celle de Liège depuis la loi du 28 janvier 1921. Il en est résulté, tant à Bruxelles qu'à Liège, de très importantes modifications dans l'ordre initial des présentations, de telles sorte que le nombre de présentations à faire par les diverses provinces ne répond plus à ce que le législateur avait voulu. C'est ainsi notamment que si la province du Hainaut ne peut faire de présentations qu'à 16 places, il y a, en fait, aujourd'hui, à la cour d'appel de

voordrachten mag doen op 16 plaatsen, thans voordrachten heeft gedaan op 20 plaatsen.

Om aan die toestand te verhelpen besloot uw Commissie dat voortaan de voordracht voor een openstaande plaats van raadsheer door de Provincieraad geschiedt die de magistraat heeft voorgedragen, ingevolge wiens vertrek de plaats is opengevallen. Die regeling kan behouden blijven om het even hoe de personeelsformatie van het hof bepaald wordt. Het zal echter geboden zijn een overgangsmaatregel te bepalen ten einde rekening te houden met de thans bestaande toestand om daarna zo snel mogelijk naar de nieuw orderegelings over te gaan.

De Regering heeft een amendement ingediend dat rekening houdt met voorafgaande opmerkingen en dat benevens de algemene regeling van de voordrachten, zo als zoëven werd bepaald, ook de nieuwe personeelsformatie van ieder hof bepaald. In de schoot van ieder hof worden bovendien de voordrachten bepaald die aan iedere Provincieraad toekomen. Er werd hierbij rekening gehouden met de nieuwe verhouding die er tussen de bevolkingscijfers van de drie rechtsgebieden bestaan en met het aantal zaken die door ieder hof zowel op burgerlijk gebied als op strafrechtelijk- en op fiscaalgebied behandeld worden.

Uw Commissie heeft zich bij de voorstellen van de Regering aangesloten, er rekening mee houdende dat, indien het voorstel nog geen volstrekte voldoening aan iedereen geeft, het evenwel reeds een merkelijke vooruitgang betekent ten overstaan van de toestand die thans heerst.

Het amendement werd goedgekeurd en de heer Lindemans heeft het zijne ingetrokken.

Het aldus gewijzigde artikel 213 werd aangenomen.

Art. 214.

Aangenomen.

AFDELING III.

Arbeidshof.

Art. 215.

De heer Lindemans stelt voor dit artikel weg te laten (stuk n° 59/6).

Om dezelfde reden als reeds hoger vermeld in verband met artikel 203 heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

Dit artikel werd aangenomen.

Art. 216.

Wegens dezelfde redenen als die welke door de heer Charpentier ingeroepen werden tot staving van zijn amendement op artikel 198 (stuk n° 59/8), diende men ook artikel 216 in dezelfde zin te wijzigen. De kandidaten voor het ambt van raadsheer in sociale zaken, die als zelfstandigen worden aangeduid, dienen inderdaad ook voorgedragen te worden door de organisaties van zelfstandigen en hun benoeming dient te worden voorgedragen door de Minister van Middenstand. Deze wijziging maakt het voorwerp uit van een tekst die ingevoegd werd tussen de eerste en de tweede alinea.

Ook hier diende de heer Lindemans een amendement in (stuk n° 59/6) ten einde dit artikel weg te laten. Het werd echter eveneens ingetrokken.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Bruxelles 20 conseillers qui occupent des places pour lesquelles les présentations ont été faites par le Conseil provincial du Hainaut.

Pour porter remède à cette situation votre Commission a décidé que dorénavant la présentation à une place de conseiller vacante appartiendra au conseil provincial qui a présenté à la place occupée par le magistrat dont le départ a créé la vacance. Cette règle peut être appliquée quelle que soit l'effectif de la Cour. Il y aura lieu toutefois de prévoir une mesure transitoire qui déterminera de quelle manière les situations qui existent aujourd'hui seront prises en considération au moment du passage au régime nouveau.

Le Gouvernement a déposé un amendement qui tient compte des observations qui précèdent et qui règle non seulement l'ordre des présentations ainsi qu'il vient d'être dit, mais aussi des effectifs nouveaux de chaque cour d'appel. De plus, au sein de chaque cour d'appel, les présentations qui reviennent à chaque conseil provincial, sont déterminées. Il a été tenu compte des chiffres de population des trois ressorts et du nombre d'affaires qui sont traitées tant au point de vue civil qu'en matière pénale et fiscale.

Votre Commission s'est ralliée aux propositions du Gouvernement, tout en admettant que si le projet ne donne pas complète satisfaction à certains égards, il constitue néanmoins une sérieuse amélioration par rapport à la situation qui existe aujourd'hui.

L'amendement a été approuvé et M. Lindemans a retiré le sien.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 214.

Adopté.

SECTION III.

De la cour du travail.

Art. 215.

M. Lindemans propose de supprimer cet article (doc. n° 59/6).

Pour les raisons exposées à l'occasion de l'examen de l'article 103, M. Lindemans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 216.

Pour les mêmes motifs que ceux que M. Charpentier a fait valoir à l'appui de son amendement à l'article 198 (doc. n° 59/8), une modification a été apportée à l'article 216. Les candidats aux fonctions de conseiller social, désigné à titre de travailleurs indépendants, seront présentés par les organisations de travailleurs indépendants, et leur nomination sera proposée par le ministre des Classes moyennes. Cette modification fait l'objet d'un texte qui a été inséré entre les premier et deuxième alinéas.

Au sujet du même article, M. Lindemans avait présenté un amendement (doc. n° 59/6) tendant à sa suppression. Cet amendement a aussi été retiré.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

HOOFDSTUK IV.

Juryleden.

EERSTE AFDELING.

Opmaken van de lijst van de gezworenen.

Art. 217.

Aangenomen.

EERSTE ONDERAFDELING.

*Gemeentelijke lijsten.*Art. 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225,
226 en 227.

Aangenomen.

ONDERAFDELING II.

Provinciale lijsten.

Art. 228 en 229.

Aangenomen.

ONDERAFDELING III.

Definitieve lijsten.

Art. 230.

In dit artikel werden in de zevende regel van de Nederlandse tekst de woorden « rechtstreeks of » weggelaten, daar het inderdaad in de bedoeling ligt dat de rechter de inlichtingen, die nodig zijn voor de toepassing van artikel 230, slechts door tussenkomst van het Openbaar Ministerie inwint.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 231, 232, 233, 234, 235 en 236.

Aangenomen.

ONDERAFDELING IV.

Bijzondere lijsten voor iedere zaak.

Art. 237, 238 en 239.

Aangenomen.

Art. 240.

De eerste zin van de Nederlandse tekst van dit artikel werd als volgt opgesteld : « Binnen 10 dagen *na de loting* wordt door het Openbaar Ministerie : ... » ten einde hem in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

CHAPITRE IV.

Des membres du jury.

SECTION PREMIERE.

Formation des listes de jurés.

Art. 217.

Adopté.

SOUS-SECTION I.

*De la liste communale.*Art. 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225,
226 et 227.

Adoptés.

SOUS-SECTION II.

De la liste provinciale.

Art. 228 et 229.

Adoptés.

SOUS-SECTION III.

De la liste définitive.

Art. 230.

A la septième ligne du texte néerlandais les mots « rechtstreeks of » ont été supprimés. Le juge ne recueille en effet les renseignements nécessaires à l'application de l'article 230 qu'à l'intervention du ministère public.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 231, 232, 233, 234, 235 et 236.

Adoptés.

SOUS-SECTION IV.

De la liste particulière à chaque affaire.

Art. 237, 238 et 239.

Adoptés.

Art. 240.

En raison d'un manque de concordance entre les textes français et néerlandais la première phrase du texte néerlandais de cet article a été rédigé comme suit : « Binnen 10 dagen *na de loting* wordt door het Openbaar Ministerie ... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 241.
Aangenomen.

AFDELING II.

Samenstelling van de rechtsprekende jury.

Art. 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249,
250, 251, 252 en 253.

Deze artikelen werden aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Leden van het Hof van cassatie.

Art. 254, 255, 256, 257 en 258.

Op de artikelen 254 en 258 heeft de heer Saintraint een amendement ingediend (stuk n° 59/13). Het werd door hem ingetrokken.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 259bis.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend, waarbij hij voorstelt een nieuw artikel 259bis in te voegen (stuk n° 59/2).

Dit nieuwe artikel zou het taalstelsel van de leden van het Hof van Cassatie bepalen.

Het taalstelsel van de leden van de rechterlijke orde maakt het voorwerp uit van de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken. Deze wet maakt het voorwerp uit van wijzigingen die in artikel 3 van het wetsontwerp (wijzigingsbepalingen) voorkomen.

De heer Lindemans heeft derhalve zijn amendement ingetrokken.

HOOFDSTUK VI.

Griffiers.

Art. 260.

Op dit artikel werd zoals op artikel 158 een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25). Het amendement werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 261.

Op dit artikel heeft de heer Defraigne een amendement ingediend ten einde te bepalen dat na negen jaar ambtsvervulling, als griffier-diensthooft, de betrokkene vast benoemd wordt (stuk n° 59/29).

Uw Commissie keurde dit amendement goed.

In de eerste alinea werd er bepaald dat de voordracht van de kandidaten gebeurt door de voorzitter van de rechtbank en, naargelang van het geval, van de Procureur des Konings of van de arbeidsauditeur, en van de hoofdgriffier. Er moeten dus telkens drie voordrachten zijn.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268 en 269.

Op de artikelen 262, 263, 264, 265, 267 en 269 heeft de heer Van Lidth de Jeude amendementen ingediend die om

Art. 241.
Adopté.

SECTION II.

Formation du jury de jugement.

Art. 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249,
250, 251, 252 et 253.

Adoptés.

CHAPITRE V.

Des membres de la Cour de cassation.

Art. 254, 255, 256, 257 et 258.

M. Saintraint a présenté un amendement aux articles 254 et 258 (Doc. n° 59/13). Il a été retiré.

Adoptés.

Art. 259bis.

M. Lindemans a présenté un amendement tendant à insérer un article 259bis (Doc. n° 59/2).

Ce nouvel article devrait déterminer le régime linguistique des membres de la Cour de Cassation.

Le régime linguistique des membres de l'ordre judiciaire fait l'objet des dispositions de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Des modifications ont été apportées à cette loi et sont insérées à l'article 3 du projet de loi (dispositions modificatives).

M. Lindemans a dès lors retiré son amendement.

CHAPITRE VI.

Des greffiers.

Art. 260.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement à cet article, analogue à celui qu'il a proposé à l'article 158 (Doc. n° 59/25). L'amendement a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 261.

M. Defraigne a présenté un amendement tendant à prévoir qu'au bout de neuf ans de fonction, la désignation du greffier en qualité de greffier chef de service est faite à titre définitif. (Doc. n° 59/29).

Votre Commission a adopté cet amendement.

L'alinéa premier dispose que la présentation des candidats sera faite par le président du tribunal et, selon le cas, par le procureur du Roi ou l'auditeur du travail et par le greffier en chef. Il y aura donc pour chaque vacance trois présentations.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268 et 269.

Aux articles 262, 263, 264, 265, 267 et 269, M. Van Lith de Jeude a présenté des amendements, qui ont été rejetés

dezelfde reden als vermeld bij artikel 158, verworpen werden. (Stuk n° 59/25).

Op de artikelen 266 en 267 heeft de heer Lindemans een amendement ingediend hetwelk door hem werd ingetrokken (Stuk n° 59/6).

Op artikel 263 diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk 59/43), dat ertoe strekt de benoemingsvoorwaarden van de griffier, hoofd van de griffie van het vredegericht of van de politierechtbank gelijk te stellen met de benoemingsvoorwaarden van een hoofdgriffier van een rechtbank van eerste aanleg, van een handelsrechtbank of van een arbeidsrechtbank.

Uw Commissie keurde dit amendement goed.

Al deze artikelen werden aangenomen, met inbegrip van de wijziging die in artikel 263 werd aangebracht.

HOOFDSTUK VII.

Griffiepersoneel.

Art. 270.

Daar het ambt van vertaler bij het Hof van Cassatie voortaan niet meer zal bestaan, vermits het vervangen werd door het ambt van attaché bij de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten, mocht artikel 270 wegge laten worden.

Uw Commissie keurde deze wijziging goed.

Art. 271.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk 59/25) ten einde te bepalen dat het maturiteitsexamen niet dient te worden afgelegd wanneer de betrokkene in het bezit is van een getuigschrift van kandidaat-griffier.

Men liet opmerken dat deze kwestie bij koninklijk besluit zal geregeld worden, zoals wordt bepaald in artikel 287 § 3 en er derhalve geen bepaling moet ingelast worden in artikel 271.

Het amendement werd verworpen.

De heer Lindemans diende ook een amendement in op dit artikel (Stuk n° 59/6). Het werd door hem ingetrokken.

De laatste alinea werd als volgt gewijzigd :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde optellers ».

Ingevolge de weglating van de tekst van artikel 270 zal de tekst van artikel 271 van het ontwerp voortaan het n° 270 dragen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 272.

Op dit artikel werd door de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend ertoe strekkende het woord « stenografie » weg te laten. Uw Commissie was de mening toegedaan dat het, gezien de moeilijkheden ondervonden bij de aanwerving, wenselijk was af te zien van het examen over de stenografie (Stuk n° 59/25).

Het amendement werd aangenomen.

Ook de heer Lindemans heeft eveneens een amendement neergelegd, hetwelk ingetrokken werd (Stuk n° 59/6).

De laatste alinea werd, zoals in artikel 271, vervangen door :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beampten. »

Tevens zal dit artikel voortaan het n° 271 dragen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

pour les mêmes motifs que ceux qui ont été imposés à l'article 158. (Doc. n° 59/25).

Aux articles 266 et 267, M. Lindemans a présenté un amendement qu'il a retiré (Doc. n° 59/6).

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement à l'article 263 (Doc. 59/43) tendant à assimiler les conditions de nomination des greffiers-chefs de greffe de la justice de paix ou du tribunal de police aux conditions de nomination du greffier en chef d'un tribunal de première instance, d'un tribunal de commerce ou d'un tribunal de travail.

Votre Commission a adopté cet amendement.

Tous ces articles ont été adoptés y compris la modification apportée à l'article 263.

CHAPITRE VII.

Du personnel des greffes.

Art. 270.

Etant donné la suppression des fonctions de traducteur à la Cour de cassation, celles-ci ayant été remplacées par celles d'attaché au service de la documentation et de la concordance des textes, l'article 270 pouvait être supprimé.

Votre Commission s'est ralliée à cette modification.

Art. 271.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à dispenser de l'examen de maturité les candidats porteurs du certificat de candidat greffier.

Il lui a été répondu que cette question doit être réglée par voie d'arrêté royal, comme le prévoit l'article 267 § 3, et qu'il n'y a dès lors pas lieu d'insérer une telle disposition dans l'article 271.

L'amendement a été rejeté.

M. Lindemans a également présenté un amendement à cet article (Doc. n° 59/6). Il l'a retiré.

Le dernier alinéa a été modifié comme suit :

« Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi ».

Le texte de l'article 270 ayant été supprimé, celui de l'article 271 du projet portera dorénavant le n° 270.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 272.

A cet article, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement tendant à supprimer le mot « sténographie ». (Doc. n° 59/25).

Votre Commission a estimé qu'en égard aux difficultés de recrutement, il est souhaitable de renoncer à l'examen portant sur la sténographie (Doc. 59/25).

L'amendement a été adopté.

M. Lindemans a aussi présenté un amendement, mais il l'a retiré (Doc. n° 59/6).

Comme à l'article 271, le dernier alinéa a été remplacé par ce qui suit :

« L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi. »

Cet article portera dorénavant le n° 271.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 273.

De laatste zin van de laatste alinea zal voortaan een afzonderlijke alinea uitmaken die als volgt zal luiden :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde bode ».

Voortaan zal dit artikel het n° 272 dragen.
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Personeel van de parketten.

Art. 274.

In dit artikel werden, op voorstel van de Regering, wijzigingen aangebracht, ten einde het statuut van het personeel van de parketten in overeenstemming te brengen met het statuut van de griffie.

Derhalve zullen de secretarissen van de parketten rechtstreeks benoemd worden door de Koning, zoals dat trouwens reeds het geval is met de hoofdgriffiers en de griffiers hoofden van de griffie.

Anderzijds zullen de adjunct-secretarissen en de klerken-secretarissen benoemd worden op de voordracht enerzijds van de Procureur-generaal, de Procureur des Konings of de arbeidsauditeur en, anderzijds, van de secretaris van het parket.

Dit artikel zal voortaan het n° 273 dragen.
Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 275 en 276.

In beide artikelen werd er geen melding gemaakt van de vertalers. Het ambt van vertaler is evenwel in de schoot van het personeel van het parket volstrekt onontbeerlijk, gezien de talrijke stukken die dagelijks in- en uitgaan en die uit de andere taalstreek komen of er voor bestemd zijn. Er moet derhalve rekening gehouden worden met de titularissen van die functie, waarvan de inrichting bepaald wordt in artikel 281, bij de bevorderingen in de schoot van het parket.

Voortaan zullen deze artikelen respectievelijk de n°s 274 en 275 dragen.

De aldus gewijzigde artikelen werden aangenomen.

Art. 277, 278, 279, 280 en 281.

Al deze artikelen zullen voortaan de volgende n°s dragen : 276, 277, 278, 279, 280.

Deze artikelen werden aangenomen.

Art. 281 (nieuw).

In dit nieuw artikel werd het statuut van de vertaler bij het parket bepaald. Zoals bij de artikelen 275 en 276 werd gezegd moet in het ambt van vertaler bij het parket uitdrukkelijk in de wet voorzien worden. Er weze terloops opgemerkt dat ook de griffies een beroep zullen mogen doen op die vertalers, in overleg met de procureur des Konings, telkens zij stukken te vertalen hebben, die voor een andere

Art. 273.

La dernière phrase du dernier alinéa constituera un alinéa distinct, rédigé comme suit :

« Le messenger nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi ».

Dorénavant cet article portera le n° 272.
L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE VIII.

Du personnel des parquets.

Art. 274.

Sur la proposition du Gouvernement, des modifications ont été apportées à cet article en vue de mettre le statut du personnel des parquets en harmonie avec celui du personnel des greffes.

Dès lors, par analogie avec les greffiers en chef et les greffiers-chefs de greffe les secrétaires de parquet seront nommés directement par le Roi.

D'autre part, les secrétaires adjoints et les commis-secrétaires seront nommés sur la présentation, d'une part, du procureur général, du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail et d'autre part, du secrétaire du parquet.

Cet article portera dorénavant le n° 273.
L'article ainsi modifié a été adopté.

Articles 275 et 276.

Ces deux articles ne font pas mention des traducteurs. Les fonctions de traducteur au sein du personnel du parquet sont cependant essentielles, étant donné le nombre considérable de pièces qui entrent et sortent chaque jour au parquet et proviennent de l'autre région linguistique ou lui sont adressées. Il y a dès lors lieu de tenir compte des titulaires de ces fonctions, dont l'institution est prévue à l'article 281, lors des promotions au sein du personnel du parquet.

Dorénavant, ces articles porteront respectivement les n°s 274 et 275.

Les articles ainsi modifiés ont été adoptés.

Art. 277, 278, 279, 280 et 281.

Ces articles porteront respectivement les n°s 276, 277, 278, 279, 280.

Adopté.

Art. 281 (nouveau).

Ce nouvel article détermine le statut du traducteur au parquet. Ainsi qu'il a été dit aux articles 275 et 276, les fonctions de traducteur au parquet doivent être expressément prévues dans la loi. Il convient de souligner au passage que les greffes pourront aussi faire appel à ces traducteurs, avec l'accord du procureur du Roi, lorsqu'ils ont à faire traduire des pièces qui sont destinées à l'autre région

taalstreek bestemd zijn. Er zal verder uitgelegd worden in welke gevallen — die evenwel in de meeste griffies een uitzonderlijk karakter zullen hebben — de griffie met de vertaling van de stukken belast wordt (1).

Art. 282.

De laatste alinea van dit artikel werd als volgt gewijzigd :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde opsteller. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 283.

De laatste alinea werd vervangen door de volgende tekst :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde beambte. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 284.

De laatste alinea van dit artikel werd vervangen door de volgende tekst :

« Het door de Koning vastgesteld statuut is van toepassing op de voorlopig benoemde bode. »

Bij dit artikel werd de tekst gevoegd van artikel 285 van het ontwerp.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IX.

Attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Hoofdstuk IX dat vroeger heette : « Algemene Bepalingen », wordt thans : « Attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie ».

Dit nieuw hoofdstuk, dat uit een nieuw artikel 285 bestaat en dat op voorstel van de Regering werd ingevoegd, bepaalt de benoemingsvoorwaarden van de attachés bij de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie. Deze dienst maakt geen deel uit van de griffie en het is derhalve nodig een afzonderlijk hoofdstuk hieraan te wijden.

Art. 285.

Terwijl, zoals werd gezegd in verband met artikel 136, deze dienst onder de leiding zal staan van de eerste voorzitter, bijgestaan door de procureur-generaal bij het Hof, moet de formatie voldoende soepel zijn om zo vlug mogelijk te kunnen aangepast worden aan de vereisten van de dienst. In dit verband bleek het nodig dat aan de academici die

(1) Zie de bespreking bij artikel 172 van de wijzigingsbepalingen.

linguistique. Les cas dans lesquels les greffes auront à faire traduire les pièces qu'ils sont chargés d'établir, — cas exceptionnels d'ailleurs pour la plupart des greffes, seront déterminés plus loin (1).

Art. 282.

Le dernier alinéa de cet article a été modifié comme suit :

« Le rédacteur nommé à titre provisoire est soumis au statut déterminé par le Roi. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 283.

Le dernier alinéa a été remplacé par le texte suivant :

« L'employé nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 284.

Le dernier alinéa de cet article a été remplacé par le texte suivant :

« Le messenger nommé à titre provisoire est soumis au statut établi par le Roi. »

Le texte de l'article 285 du projet a été ajouté à cet article.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE IX.

Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

Le chapitre IX, qui portait le titre « Dispositions générales », s'intitulera dorénavant : « Des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ».

Ce nouveau chapitre se compose d'un nouvel article 285 et a été inséré sur la proposition du Gouvernement. Il détermine les conditions de nomination des attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation. Ce service ne fait pas partie du Greffe, il y a donc lieu d'y consacrer un chapitre distinct.

Art. 285.

Ainsi qu'il a été dit à l'occasion de l'article 136, ce service sera placé sous la direction du premier président, assisté par le procureur général; le cadre doit être souple de manière à permettre une adaptation aussi rapide que possible aux nécessités du service. A cet égard, il a paru nécessaire de garantir aux universitaires qui feront partie

(1) V. le commentaire de l'article 172 des dispositions modificatives.

deel zullen uitmaken van deze dienst een normale loopbaan zou verzekerd worden met inachtneming van hun kennis en bekwaamheid. Daar anderzijds de attachés geen hogere functies in de schoot van het Hof kunnen bekleden, wordt de mogelijkheid van bevordering ter plaatse bepaald. Hun wedde zal door de minister van Justitie vastgesteld worden. Hier ook is het wenselijk dat deze wedde op gelijk peil zou bepaald worden als die van de vertaaldienst die in de schoot van de Raad van State werd ingericht.

Het spreekt vanzelf dat de in dienst zijnde vertalers, die luidens de thans in voege zijnde bepalingen, aan de griffie verbonden zijn, de rechten die zij verkregen hebben zullen kunnen laten gelden, zoals overigens wordt bepaald in artikel 9 van de overgangsbepalingen van het wetsontwerp.

Het voorgestelde nieuw artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK X.

Algemene bepalingen.

De bepalingen die het voorwerp uitmaken van hoofdstuk IX van het ontwerp, worden onder hoofdstuk X overgenomen.

Art. 286.

Op dit artikel heeft de heer Lindemans een amendement ingediend (stuk 59/2). Zoals de heer Lindemans het in de verantwoording zegt, wordt het taalstelsel van het personeel van de griffies en van de parketten door de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken niet geregeld.

Artikel 286 bepaalt echter dat om te worden benoemd tot de ambten en bedieningen die bij titel VI van boek II van het gerechtelijk Wetboek worden bepaald, men aan de bij de wet gestelde eisen inzake kennis van de landstalen moet hebben voldaan. Zulks geldt eveneens voor het personeel van de griffies en van de parketten. Gebeurlijk zullen er nieuwe bepalingen gesteld worden, in zover de thans geldende wetsbepalingen niet zouden volstaan. De taalregeling van het personeel van de griffies en van de parketten moet derhalve niet in het Gerechtelijk Wetboek voorkomen.

Uw Commissie heeft zich bij deze stelling aangesloten en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken. Het artikel werd aangenomen.

Art. 287.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris wordt de tekst van dit artikel als volgt opgesteld: « Eerst vijftien dagen nadat de vacature in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, kan een benoeming in de rechterlijke orde worden gedaan. »

Het blijkt nutteloos te zijn een bekendmaking in het *Staatsblad* te doen wanneer het om de verkiezing gaat van een kamervoorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof, van de eerste voorzitter van een van die hoge gerechten of van de eerste voorzitter of van de voorzitter van het Hof van Cassatie. Zulks geldt eveneens voor de aanstelling, door de Koning, van een onderzoeksrechter, van een beslagrechter, van een eerste substituut of van een rechter in de jeugdrechtbank.

Artikel 287 moet slechts toegepast worden wanneer het om een benoeming in de enge zin van het woord gaat.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

de ce service, une carrière normale, compte tenu de leur formation et de leur compétence. D'autre part, étant donné que les attachés ne peuvent être appelés à exercer au sein de la Cour des fonctions supérieures, il y a lieu d'organiser ce que l'on est convenu d'appeler une carrière pleine. Leur traitement sera fixé par le Ministre de la Justice. Ici aussi, il s'indique d'établir ce traitement à un niveau égal à celui du service de la traduction au sein du Conseil de l'Etat.

Il va de soi que les traducteurs actuellement en service qui, conformément aux dispositions en vigueur, sont attachés au greffe, pourront faire valoir leurs droits, ainsi que le prévoit d'ailleurs l'article 9 des dispositions transitoires du projet de loi.

Le nouvel article proposé a été adopté.

CHAPITRE X.

Dispositions générales.

Les dispositions faisant l'objet du chapitre IX du projet font l'objet d'un nouveau chapitre.

Art. 286.

M. Lindemans a proposé un amendement (doc. 59/2). Ainsi que l'a expliqué M. Lindemans, le régime linguistique du personnel des greffes et des parquets n'est pas réglé par la loi du 15 juin 1935, sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Mais l'article 286 dispose, à cet effet, que pour pouvoir être nommé aux fonctions et emplois prévus par le titre VI, du livre II, du Code judiciaire le candidat doit avoir satisfait aux conditions de connaissance des langues nationales prévues par la loi. Cette disposition vaut aussi pour le personnel des greffes et des parquets. Le cas échéant, de nouvelles dispositions devront être proposées, pour autant que celles qui sont aujourd'hui en vigueur n'y pourvoient pas. En tout état de cause le règlement du régime linguistique du personnel des greffes et des parquets ne doit donc pas figurer dans le Code judiciaire.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et M. Lindemans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 287.

Sur la proposition du Commissaire royal, le texte de cet article a été rédigé comme suit: « Il ne peut être procédé à une nomination dans l'ordre judiciaire que quinze jours au moins après la publication de la vacance au *Moniteur belge*. »

Il est inutile de faire procéder à la publication de la vacance au *Moniteur* lorsqu'il s'agit de l'élection d'un président de chambre à la cour d'appel ou à la cour du travail ou du premier président d'une de ces hautes juridictions ou du premier président ou du président de la Cour de cassation. Cette observation vaut aussi pour la désignation, par le Roi, d'un juge d'instruction, d'un juge des saisies, d'un premier substitut ou d'un juge au tribunal de la jeunesse.

L'article 287 ne doit être appliqué que quand il s'agit d'une nomination au sens strict du mot.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

BOEK II.

Gerechtelijke ambten.

EERSTE TITEL.

Voorwaarden voor het uitoefenen
van gerechtelijke ambten.

HOOFDSTUK I.

Installatie van de magistraten en griffiers
en hun eedaflegging.

Art. 288.

Een lid merkte op dat in de tekst van dit artikel niets gezegd wordt over de eedaflegging van de eerstaanwezende klerk-griffier.

Er werd geantwoord dat het hier niet gaat om een nieuwe functie doch enkel om de voortzetting van hetzelfde ambt en dat er bijgevolg geen nieuwe eedaflegging dient te geschieden.

De h. Van Lidth de Jeude diende een gelijkaardig amendement als bij artikel 158 in (stuk n° 59/25). Het werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 289, 290 en 291.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Onverenigbaarheden.

EERSTE AFDELING.

Cumulatie van de ambten.

Art. 292.

Terwijl in dit artikel bepaald wordt dat cumulatie van rechterlijke ambten verboden is, uitgenomen in de gevallen die de wet bepaalt, moet zulks aldus begrepen worden dat rechterlijke ambten niet tegelijk in onderscheidene gerechten mogen uitgeoefend worden. Zulks geldt dus niet voor de onderzoeksrechter die bevoegd blijft om kennis te nemen van de zaak waarvan hij het onderzoek gedaan heeft, nadat zij naar de rechtbank verwezen werd. Zulks geldt evenmin voor een lid van de Kamer van inbeschuldigingstelling, die bevoegd blijft om deel uit te maken van het college van het hof dat over de zaak zelf uitspraak zal doen. Zulks geldt a fortiori ook niet voor de rechter die het getuigenverhoor gehouden heeft en die luidens artikel 946, op straffe van nietigheid, zitting moet nemen in de rechtbank wanneer er uitspraak wordt gedaan over de uitslag van het getuigenverhoor. In dit laatste geval wordt het echter uitdrukkelijk in de wet bepaald.

Hetgeen nochtans volstrekt uitgesloten wordt is, dat de rechter, die van een zaak in eerste aanleg heeft kennis

LIVRE II.

Des fonctions judiciaires.

TITRE PREMIER.

Des conditions requises
pour l'exercice des fonctions judiciaires.CHAPITRE I^{er}.De la réception des magistrats et des greffiers
et de leur prestation de serment.

Art. 288.

Un membre a fait observer que le texte de cet article ne fait pas mention de la prestation de serment du commis-greffier principal.

Il lui a été répondu qu'il ne s'agit pas, en l'espèce d'une nouvelle fonction mais bien de la continuation de la même fonction, et que par conséquent une nouvelle prestation de serment n'est pas nécessaire.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement analogue à celui qui a été présenté à l'article 158 (doc. n° 59/25); cet amendement a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 289, 290 et 291.

Adoptés.

CHAPITRE II.

Des incompatibilités.

SECTION PREMIERE.

Du cumul.

Art. 292.

Alors que cet article prévoit que le cumul des fonctions judiciaires est interdit, sauf dans les cas prévus par la loi, il doit toutefois être entendu que cela signifie que des fonctions judiciaires ne peuvent être exercées simultanément dans des juridictions différentes. L'article ne vise pas, entre autres, le cas du juge d'instruction qui reste compétent pour connaître de la cause qu'il a instruite, lorsque le tribunal en a été saisi. Tel est aussi le cas des membres de la chambre des mises en accusation, qui peuvent faire partie du siège de la Cour appelé à se prononcer sur le fond de l'affaire. Ceci vaut, a fortiori, pour le juge qui a tenu l'enquête et qui, conformément à l'article 946, doit, à peine de nullité, faire partie du tribunal lorsqu'il est appelé à statuer sur le résultat de l'enquête. Ce dernier cas, est, il est vrai, formellement prévu par la loi.

Toutefois, il est strictement interdit au juge qui, en première instance a connu d'une cause, d'en prendre connais-

genomen, er kennis zou van nemen in beroep bv. wanneer hij ondertussen in het gerecht van beroep zou benoemd zijn. Zulks maakt een fundamenteel beginsel uit van onze rechterlijke organisatie (1).

Artikel 862 en 865 bepalen inderdaad dat de nietigheid die door artikel 292 wordt bepaald, zelfs van ambtswege, en in elke staat van het geding, mag opgeworpen worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 293, 294, 295, 296, 297 en 298.

Aangenomen.

Art. 299.

Men vroeg zich af of het wel wenselijk is de griffiers de toelating te verlenen om deel te nemen, al is het maar uitzonderlijk aan de leiding en aan het beheer van nijverheids- en handelsinrichtingen.

Uw Commissie was van oordeel dat zulks niet wenselijk is.

De h. Charpentier (stuk n° 59/27) diende een amendement in ten einde de tweede en de derde alinea te vervangen door een nieuwe tekst waarbij bepaald wordt dat de Koning in bijzondere gevallen machtiging kan verlenen om enkel deel te nemen aan het toezicht van handelsvennootschappen of nijverheids- of handelsinrichtingen, met uitzondering van de zaakwaarnemingen.

Uw Commissie was evenwel van oordeel dat er geen reden bestaat om een onderscheid te maken tussen het toezicht en het beheer van een vennootschap, daar zowel het ene als het andere handelsverantwoordelijkheden tot stand brengt die, in hoofde van de leden van de rechterlijke macht, niet te dulden zijn.

Uw Commissie besloot derhalve de twee laatste alinea's van dit artikel weg te laten.

Er valt op te merken dat de eerste alinea van toepassing is zowel op het personeel van de parketten en van de griffies als op de magistraten en de griffiers.

Het amendement van de heer Charpentier (stuk n° 59/27) werd verworpen.

Het amendement van de heer Van Lidth de Jeude (Stuk 59/25), dat dezelfde draagwijdte heeft als zijn amendement op artikel 158, werd eveneens verworpen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 300.

Aangenomen.

AFDELING II.

Bloed- of aanverwantschap.

Art. 301.

Een lid vroeg of de vrijstelling wel dient gehandhaafd te worden.

Men antwoordde hem dat de toepassingsgevallen van deze beschikking zeldzaam zijn doch dat zulks geen reden is om, naar gelang van het geval, de mogelijkheid te ontlenen die vrijstelling te verlenen.

Het amendement van de h. Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) dat dezelfde draagwijdte heeft als datgene dat met artikel 158 verband houdt, werd eveneens verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Cass., 12 februari 1906 (Bull. en Pas., 1906, I, 132) en de conclusie van het openbaar ministerie; Cass., 5 april 1948 (Bull. arr. H. v. C., 1948, bl. 195); Cass., 11 mei 1963 (Bull. en Pas., 1963, I, 763).

sance en degré d'appel, notamment au cas où il aurait été, entre-temps, nommé dans la juridiction d'appel. Il s'agit là d'un principe fondamental d'organisation judiciaire (1).

Aux termes des articles 862 et 865, en effet, la nullité, qui résulte de l'inobservation des dispositions de l'article 292, peut être soulevée d'office et en tout état de cause.

L'article a été adopté.

Art. 293, 294, 295, 296, 297 et 298.

Adoptés.

Art. 299.

On s'est demandé s'il est souhaitable de permettre aux greffiers d'obtenir l'autorisation, même à titre exceptionnel, de participer à la direction et à l'administration d'établissements industriels et commerciaux.

Votre Commission a estimé que cela n'est pas admissible.

M. Charpentier avait présenté un amendement (doc. n° 59/27) tendant à remplacer le deuxième et le troisième alinéa par un texte nouveau, aux termes duquel, dans des cas particuliers, le Roi aurait pu accorder l'autorisation de participer seulement à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux, sauf en ce qui concerne les agences d'affaires.

Votre Commission a cependant estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire une distinction entre la surveillance et l'administration d'une société, l'une aussi bien que l'autre entraînant des responsabilités commerciales inconcevables dans le chef des membres de l'ordre judiciaire.

En conséquence, votre Commission a décidé de supprimer les deux derniers alinéas de cet article.

Il est à remarquer que l'alinéa premier vise aussi bien le personnel des parquets et des greffes que les magistrats et les greffiers.

L'amendement (doc. n° 59/27) de M. Charpentier a été rejeté.

L'amendement (Doc. n° 59/25) de M. Van Lidth de Jeude, dont la portée est identique à celle de son amendement à l'article 158, a également été rejeté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 300.

Adopté.

SECTION II.

De la parenté ou de l'alliance.

Art. 301.

Un membre a demandé s'il y avait lieu de maintenir la possibilité de dispense.

Il lui a été répondu que les cas d'application de cette disposition sont rares, mais qu'il n'y a pas lieu de supprimer la possibilité d'accorder, le cas échéant, une dispense.

L'amendement de M. Van Lidth de Jeude (doc. n° 59/25), dont la portée est identique à celle de son amendement relatif à l'article 158, a également été rejeté.

L'article a été adopté.

(1) Cass., 12 février 1906 (Bull. et Pas., 1906, I, 132 et les conclusions du ministère public); Cass., 5 avril 1948 (Bull. et Pas., 1948, I, 225); et la note I; Cass. 11 mai 1963 (Bull. et Pas., 1963, I, 763).

Art. 302, 303 en 304.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Standplaats.

Art. 305.

Verskillende leden waren de mening toegedaan dat men de regeling van de standplaats dient te milderen in plaats van vrijstellingen toe te laten.

Uw Commissie was het er echter niet mede eens dat er een soepele regeling zou ingesteld worden wat betreft de vrederechters en de rechters in de politierechtbanken. Die magistraten moeten in hun kanton verblijven.

Verskillende leden drongen er nochtans op aan dat de verplichte standplaats zou afgeschaft worden voor plaatsvervangende rechters. Zij meenden dat deze maatregel de aanwerving zou vergemakkelijken, en dat voor misbruiken niet moet gevreesd worden.

De h. Charpentier heeft in die zin een amendement ingediend (stuk n° 59/27).

Dit amendement bepaalt ook dat de leden van de Hoven en Rechtbanken verplicht zijn in het arrondissement te wonen waar het gerecht gevestigd is. Dit zal, zoals uit de bespreking van het eerste lid blijkt, niet van toepassing zijn voor de vrederechters en politierechters.

Het amendement werd aangenomen.

Het amendement van de heer Jeunehomme (stuk n° 59/29) dat een ruimere strekking had, nu het onder meer bepaalde dat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank in het arrondissement zouden moeten verblijven, werd niet aangenomen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 306.

Van sommige leden was er verzet tegen het verlenen van de vrijstellingen in dit artikel bepaald, omdat zij, zo beweerde men, meestal verleend worden zonder voldoende inachtneming van de noodwendigheden van de dienst.

Een lid merkte op dat er rekening moet mee gehouden worden dat de leden van het Hof van Beroep en van het Hof van Cassatie, doorgaans na ettelijke jaren van ambtsuitoefening in de gerechten van eerste aanleg bij de Hoven benoemd worden, zodat zij veelal terecht familiale redenen kunnen invoeren om in de provincie te blijven wonen.

De heer Pierson diende een amendement in (stuk n° 59/27) waarbij bepaald wordt dat geen vrijstelling meer kan toegestaan worden voor magistraten van de rechtbanken van eerste aanleg, voor de rechtbank van Koophandel en de arbeidsrechtbank. De tekst laat hun inderdaad toe in het arrondissement te wonen en legt hun dus niet meer op in de hoofdplaats van het arrondissement te wonen. Men oordeelde dat zulks reeds volstaat en dat men niet verder mag gaan. Wie niet in het arrondissement kan wonen, moet het ambt niet aanvaarden of ontslag nemen.

Het amendement werd aangenomen.

Uw Commissie oordeelde dat ook de leden van het parket van de procureur des Konings nl. de substituutprocureurs des Konings en de substituut-arbeidsauditeurs, die hun woonplaats evenwel ook in het arrondissement mogen vestigen geen vrijstelling mogen genieten, evenals zulks het geval is voor de procureurs des Konings en de arbeidsauditeurs.

Art. 302, 303 et 304.

Adoptés.

CHAPITRE III.

De la résidence.

Art. 305.

Plusieurs membres ont estimé qu'il faudrait assouplir l'obligation de résidence mais qu'il faut limiter les possibilités de dispense.

Votre Commission n'a pas admis l'assouplissement de la règle en faveur des juges de paix et des juges au tribunal de police. Ces magistrats doivent nécessairement résider dans leur canton.

Plusieurs membres ont cependant insisté pour que l'obligation de résidence prévue pour les juges suppléants ne soit pas maintenue. A leur avis, cette mesure serait de nature à faciliter le recrutement et il n'y aurait pas lieu de craindre des abus.

M. Charpentier a présenté un amendement (doc. n° 59/27) en ce sens.

Cet amendement prévoit aussi que les membres des cours et tribunaux sont tenus de résider dans l'arrondissement où est établi la cour ou le tribunal. Ainsi qu'il ressort de l'examen de l'alinéa premier, cette disposition ne s'applique pas aux juges de paix et aux juges au tribunal de police.

L'amendement a été adopté.

L'amendement de M. Jeunehomme (Doc. n° 59/29) qui avait une portée plus étendue et prévoyait notamment que les juges de paix et les juges au tribunal de police pourraient résider dans l'arrondissement, n'a pas été admis.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 306.

Certains membres se sont opposés aux dispenses prévues à cet article; à leur estime, elles sont trop souvent accordées sans tenir compte des nécessités du service.

Un membre a fait observer que, généralement, les membres de la Cour d'appel et de la Cour de cassation sont nommés à la Cour après avoir exercé pendant plusieurs années leurs fonctions dans les tribunaux de première instance, et qu'ils peuvent, souvent et à juste titre, invoquer des motifs d'ordre familial pour continuer à résider en province.

M. Pierson a présenté un amendement (Doc. n° 59/27) prévoyant qu'aucune dispense ne pourrait être accordée aux membres des tribunaux de première instance, des tribunaux de commerce et des tribunaux du travail. Le texte leur permet, en effet, de résider dans l'arrondissement et ne les oblige donc pas à habiter au chef-lieu de l'arrondissement. Le candidat qui se trouve dans l'impossibilité d'habiter dans l'arrondissement ne doit pas accepter la fonction ou démissionner.

L'amendement a été adopté.

Votre Commission a estimé aussi que les membres du parquet du procureur du Roi, à savoir les substituts du procureur du Roi et les substituts de l'auditeur du travail, ne doivent, pas plus que les procureurs du Roi et les auditeurs du travail pouvoir bénéficier d'une dispense. Il suffit qu'ils aient la faculté de résider dans l'arrondissement.

Op de 17^e en de 18^e regel van de tweede alinea werden de woorden « de substituut-procureur des Konings en de substituut-arbeidsauditeur » dan ook geschrapt.

Uw Commissie was de mening toegedaan dat naar aanleiding van het aanvaarden van deze amendementen het laatste lid van dit artikel wegvalt, vermits in dat artikel uitdrukkelijk vermeld wordt voor welke ambten vrijstelling kan verleend worden. Voor alle ambten die in dit artikel niet uitdrukkelijk vermeld zijn kan dus geen vrijstelling verleend worden.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aangenomen.

Art. 307.

Uw Commissie heeft de tekst van dit artikel aangepast aan hetgeen in de twee voorgaande artikelen beslist werd, zodat de tekst zal luiden « bij overtredingen bepaald in artikelen 305 en 306 wordt ... ». De woorden « en hun plaatsvervangers » die in de derde alinea voorkomen, werden weggelaten.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Magistraten gemachtigd om een gerechtelijk ambt te aanvaarden bij een internationale instelling.

Op de titel werd door de heer Saintraint een amendement ingediend (stuk n^o 59/13), ten einde deze titel als volgt aan te vullen: « Magistraten gemachtigd om een openbaar ambt te aanvaarden bij supranationale, internationale of buitenlandse instellingen ».

Dit amendement strekt ertoe de titel in overeenstemming te brengen met de tekst van artikel 308. Het werd aangenomen.

Art. 308.

De heer Saintraint diende een amendement in (stuk n^o 59/13) hetwelk bepaalde dat een opdracht van technische bijstand voor onbepaalde duur mag toegestaan worden. Het amendement werd niet aanvaard omdat Uw Commissie van oordeel was dat het niet past dat de loopbaan van een magistraat gedurende een lange tijd onderbroken wordt, zodat hij elk contact met het rechterlijk leven verliest; doch de termijn van drie jaar, die bepaald werd in de derde alinea, werd door de Commissie op maximum zes jaar gebracht, rekening gehouden met de noodwendigheden van de technische bijstand aan de ontwikkelingslanden.

In de laatste alinea werden de woorden « deze bepaling is » vervangen door « deze bepalingen zijn », ten einde te onderstrepen dat al die bepalingen niet van toepassing zijn op de korpschefs.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 309.

Een lid bracht kritiek uit op die tekst, omdat hij zich afvroeg of het mogelijk is een benoeming te doen wanneer er geen vacature is en zag hierin een inbreuk op het beginsel van de onafzetbaarheid van de rechters.

Hem werd geantwoord dat de tekst alleen voor doel heeft een benoeming mogelijk te maken voor een plaats, welke in theorie bezet is, maar waarvan de titularis zijn functie niet uitoefent, met het gevolg dat er een boventallige benoeming zal geschieden. Er zal geen aanleiding be-

A la 17^e et 18^e ligne du deuxième alinéa, les mots « aux substitués du procureur du Roi et aux substitués de l'auditeur du travail » ont donc été supprimés.

Votre Commission a estimé que l'adoption de ces amendements impliquait la suppression du dernier alinéa de l'article, puisque le texte de cet article précise les fonctions pouvant bénéficier d'une dispense. Dispense ne peut donc être accordée pour toutes les fonctions qui ne sont pas expressément mentionnées dans le texte de l'article.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 307.

Votre Commission a adapté le texte de cet article au texte des deux articles précédents. Il sera donc libellé comme suit : « en cas d'infractions aux dispositions des articles 305 et 306, ... ». Dans le troisième alinéa, les mots « et leurs suppléments » sont supprimés.

L'article a été adopté.

CHAPITRE IV.

Des magistrats autorisés à accepter une fonction judiciaire auprès d'un organisme international.

M. Saintraint a proposé une modification de l'intitulé de ce chapitre (Doc. n^o 59/13), tendant à le compléter comme suit : « Des magistrats autorisés à accepter des fonctions publiques auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères ».

Cet amendement tend à mettre l'intitulé en concordance avec le contenu de l'article 308. Il a été adopté.

Art. 308.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n^o 59/13) prévoyant qu'un congé, justifié par une mission d'assistance technique pourra être accordé sans limitation de durée. L'amendement n'a pas été adopté; votre Commission étant d'avis qu'il ne convient pas que la carrière d'un magistrat soit interrompue pendant une longue période et qu'il perde ainsi tout contact avec la vie judiciaire; mais votre Commission a porté à six ans le délai de trois ans fixé au troisième alinéa, en vue de tenir compte des nécessités de l'assistance technique aux pays en voie de développement.

Au dernier alinéa, les mots « cette disposition n'est » ont été remplacés par « ces dispositions ne sont », pour souligner que l'ensemble de ces dispositions n'est pas applicable aux chefs de corps.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 309.

Un membre a critiqué le texte de cet article, se demandant s'il est possible de faire une nomination en l'absence d'une vacance; selon ce membre, il serait, de la sorte, porté atteinte au principe de l'inamovibilité des juges.

Il lui a été répondu que le texte a pour objet de permettre la nomination à une place théoriquement occupée mais dont le titulaire n'exerce pas la fonction; il pourra donc être procédé à une nomination en surnombre. Il n'y aura pas lieu de procéder à une nouvelle nomination au moment

staan om een nieuwe benoeming te doen op het ogenblik dat een plaats openvalt indien, rekening gehouden met de bovengestelde magistraat, in de personeelsformatie van het gerecht volledig voorzien is.

Het amendement van de heer Sainttraint (Stuk n° 59/13) werd aangenomen.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aangenomen.

TITEL II.

Uitoefening van gerechtelijke ambten.

HOOFDSTUK I.

Rangorde en voorrang.

Art. 310 en 311.

Een amendement van de heer Van Lidth de Jeude op artikel 311 (Stuk n° 59/25) werd verworpen. (Zie art. 158). Deze artikelen werden aangenomen.

Art. 312.

Een lid stelde de vraag waarom geen ranglijst bestaat voor de vrederechters en de rechters in de politierechtbank.

Het antwoord luidde dat er niet hoeft voorzien te worden in zulke ranglijsten, vermits er geen sprake is van het samen optreden van vrederechters en politierechters.

Wat betreft de openbare plechtigheden is de zaak geregeld bij artikel 314.

Een amendement van de heer Van Lidth de Jeude (Stuk 59/25) werd verworpen (zie art. 158).

Er werd een vormwijziging in de Franse tekst aangebracht: de eerste substituten worden gerangschikt naar orde (dans l'ordre) van hun dienstouderdom als ...

Het artikel werd, aldus geamendeerd, aangenomen.

Art. 313.

Aangenomen.

Art. 314.

Een amendement van de heer Saint-Remy (Stuk n° 59/27) waarbij bepaald wordt dat de vrederechters en de rechters in de politierechtbank rang nemen volgens hun anciënniteit, werd, na enigszins te zijn gewijzigd wat de vorm betreft, aangenomen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 315.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Dienst van de zittingen.

In de Nederlandse tekst van de titel van dit hoofdstuk werd het woord « zittingen » vervangen door « terechtzittingen ».

où s'ouvrira une vacance si, compte tenu du magistrat en surnombre, l'effectif de la juridiction est au complet.

L'amendement de M. Sainttraint (Doc. n° 59/13) a été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE II.

De l'exercice des fonctions judiciaires.

CHAPITRE I^{er}.

Du rang et de la préséance.

Art. 310 et 311.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude à l'article 311 (Doc. n° 59/25) a été rejeté. (Voir art. 158). Ces articles ont été adoptés.

Art. 312.

Un membre a demandé pour quel motif le projet ne prévoit pas de liste de rang pour les juges de paix et les juges au tribunal de police.

Il lui a été répondu que les juges de paix et les juges de police n'exercent pas leurs fonctions en collège. Il n'y a donc pas de préséance à régler entre eux.

En ce qui concerne les cérémonies publiques, la matière est réglée à l'article 314.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté. (Voir art. 158).

Une modification de forme a été apportée au texte français: les premiers substitués sont placés dans l'ordre de leur ancienneté comme premier substitut.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 313.

Adopté.

Art. 314.

Un amendement de M. Saint-Remy (Doc. n° 59/27) prévoyant que les juges de paix et les juges au tribunal de police prennent rang suivant leur ancienneté, a été adopté après avoir subi une légère modification de forme.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 315.

Adopté.

CHAPITRE II.

Du service des audiences.

Dans le texte néerlandais de l'intitulé de ce chapitre, le terme « zittingen » a été remplacé par « terechtzittingen ».

De woorden « terechtzittingen » en « zittingen » worden meestal door elkaar gebruikt. Men heeft er prijs op gesteld in de titel van dit hoofdstuk het woord « terechtzittingen » te gebruiken. Verder zal er evenwel in de tekst zelf doorgaans gebruik gemaakt worden van het woord « zittingen », doch telkens met dezelfde draagwijdte als het woord « terechtzittingen ».

Art. 316, 317 en 318.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Verhinderling en vervanging.

Art. 319.

De verhinderling moet een geval zijn dat de rechter belet zijn ambt uit te oefenen, en geen zuivere dienstregeling, zoals onder meer bepaald is in de artikelen 1254, 1289, 1294 en 1301.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 320, 321, 322 en 323.

Aangenomen.

Art. 324.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot de Commissie dat dit artikel eveneens van toepassing moet zijn op de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie. Daarom werden de woorden « in het Hof van Beroep en in het Arbeidshof » weggelaten, zodat de tekst thans zowel toepasselijk is op de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie als op de procureur-generaal bij het Hof van Beroep.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 325.

Aangenomen.

Art. 326.

Bij dit artikel werd een derde alinea gevoegd, ten einde de opdracht te regelen die aan magistraten van de hoven en rechtbanken door de Minister van Justitie kan gegeven worden om een ambt uit te oefenen in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Zoals bij artikel 136 reeds werd uitgelegd, strekt deze dienst ertoe een behoorlijke documentatiedienst op juridisch gebied bij het Hof van Cassatie in te richten. Deze dienst zal geleid worden door magistraten die evenwel, zoals bij artikel 327 zal gezegd worden, hun plaats op de ranglijst en hun wedde en weddeverhogingen behouden.

Het behoorde evenwel het maximumtijdperk te bepalen dat voor de uitoefening van dit ambt zal toegelaten zijn. De duur van de opdracht werd op zes jaar bepaald. Die termijn stemt overigens overeen met de termijn die in artikel 308 werd bepaald. Uw Commissie was het er over eens dat een langere duur van de opdracht de normale loopbaan van de betrokken magistraat zou kunnen schaden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Les termes « terechtzitting » et « zitting » ont la même signification. On a tenu à utiliser dans l'intitulé du chapitre le mot « terechtzittingen ». Dans le corps du texte, il sera fait usage le plus souvent du terme « zittingen » tout en lui donnant la même portée qu'au mot « terechtzittingen ».

Art. 316, 317 et 318.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Des empêchements et des remplacements.

Art. 319.

L'empêchement dont il est question à cet article est un événement qui empêche le juge d'exercer ses fonctions; il ne s'agit donc pas d'un remplacement pour des motifs d'organisation interne du service comme dans les cas prévus aux articles 1254, 1289, 1294 et 1301.

L'article a été adopté.

Art. 320, 321, 322 en 323.

Adoptés.

Art. 324.

Sur la proposition du Commissaire royal, la Commission a décidé que cette disposition est aussi applicable au procureur général près de la Cour de cassation. Les mots « à la cour d'appel et à la cour du travail » ont été supprimés, de sorte que le texte a une portée générale et a trait tant au procureur général près la Cour de cassation qu'au procureur général près la cour d'appel.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 325.

Adopté.

Art. 326.

Cet article a été complété par un troisième alinéa afin de régler la délégation de magistrats des cours et des tribunaux, par le ministre de la Justice, au sein du service de documentation et de concordance des textes près la Cour de cassation.

Comme il a déjà été expliqué à l'article 136, il s'agit de créer un service de documentation juridique au sein de la Cour de cassation. Ce service sera dirigé par des magistrats qui, ainsi qu'il sera dit à l'article 327, conserveront leur place sur la liste de rang et leur traitement.

Il convenait cependant de fixer le délai maximum pendant lequel l'exercice de cette fonction sera autorisé. La durée de la mission a été fixée à six ans. Ce délai correspond d'ailleurs au délai prévu à l'article 308. Votre Commission a estimé qu'une durée plus longue de la mission pourrait porter préjudice au cours normal de la carrière du magistrat intéressé.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 327.

De laatste alinea van dit artikel werd in overeenstemming gebracht met de nieuwe bepaling van artikel 326, o.m. om te bepalen dat de magistraten hun plaats op de ranglijst behouden en tevens hun wedde van magistraat, met de daaraan verbonden verhogingen en voordelen, blijven genieten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 328, 329 en 330.

Op elk van deze artikelen heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (stuk n° 59/25). Die amendementen werden verworpen (zie art. 158).

De artikelen werden aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Afwezigheid en verlof.

Art. 331, 332 en 333.

Op artikel 333 heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (stuk n° 59/25). Het werd verworpen (zie art. 158).

Die artikelen werden aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Vacantie en vakantiekamers.

Art. 334.

Sommige leden legden er de nadruk op dat er rechtbanken zijn waar reeds vanaf de maand mei de zaken uitgesteld worden wegens de nabijheid van de vakantie.

Andere leden meenden dat het beter ware een verlofperiode te voorzien rond Kerstmis en een rond Pasen. In die zin werden amendementen neergelegd door de heer Saint-Remy (stuk n° 59/29) en de heer Defraigne (stuk n° 59/32).

Deze amendementen lokten heel wat kritiek uit vanwege sommige leden die er op wezen dat de verlofperioden steeds meebrengen dat onmiddellijk vóór en onmiddellijk na deze perioden de activiteit heel wat minder is.

Uw Commissie heeft de wens uitgesproken dat men er de hand zou aan houden dat de tweede alinea van dit artikel stipt zou nageleefd worden en dat de rechterlijke activiteiten in genedele zouden verminderen vóór 1 juli, aanvangsdatum van de vakantie.

Een lid stelde voor de tekst van de eerste alinea als volgt te wijzigen: « het gerechtelijk jaar begint op 1 september en eindigt op 30 juni. Van 1 juli tot 31 augustus houden de Hoven en Rechtbanken vakantie zittingen ». Uw Commissie ging op dit voorstel in.

Er volgt hieruit dat die bepaling ook van toepassing is op de vrederechters en op de politierechtbanken. Het spreekt echter van zelf dat tijdens de vakantieperiode, die gerechten er zorg zullen voor dragen, zoals zij dit trouwens nu doen, dat er vakantie zittingen zouden bepaald worden, waarop de ingediende zaken zullen behandeld worden.

De amendementen van de heer Saint-Remy en de heer Defraigne werden verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 327.

Le dernier alinéa de cet article a été mis en concordance avec la nouvelle disposition de l'article 326, il y est dit notamment que les magistrats conservent leur place sur la liste de rang et continuent à bénéficier de leur traitement de magistrat ainsi que des augmentations et des avantages qui s'y rapportent.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 328, 329 et 330.

A chacun de ces articles, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25). Ces amendements ont été rejetés (voir art. 158).

Les articles ont été adoptés.

CHAPITRE IV.

Des absences et des congés.

Art. 331, 332 et 333.

A l'article 333, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25). Celui-ci a été rejeté (voir art. 158).

Ces articles ont été adoptés.

CHAPITRE V.

Des vacances et des chambres des vacations.

Art. 334.

Des membres ont fait observer que dans certains tribunaux, des affaires sont remises à partir du mois de mai en raison de l'approche des vacances.

D'autres membres ont fait valoir qu'il vaut mieux prévoir une période de vacances à Noël et à Pâques. Des amendements ont été présentés en ce sens par M. Saint-Remy (Doc. n° 59/29) et par M. Defraigne (Doc. n° 59/32).

Ces amendements ont provoqué de nombreuses critiques de la part de plusieurs membres qui ont objecté qu'il se produit un ralentissement de l'activité tant avant qu'après chaque période de vacances. Il ne faut donc pas les multiplier.

Votre Commission a demandé avec insistance que l'on veuille à la stricte application du deuxième alinéa de cet article et que l'activité judiciaire ne soit pas ralentie avant le 1^{er} juillet, début des vacances.

Un membre a proposé de modifier le texte du premier alinéa comme suit: « L'année judiciaire commence le 1^{er} septembre et prend fin le 30 juin. Du 1^{er} juillet au 31 août, les cours et tribunaux tiennent des audiences de vacations ». Cette modification a été adoptée.

Il en résulte que cette disposition est aussi applicable aux justices de paix et aux tribunaux de police. Il va de soi néanmoins que pendant la période de vacances, ces juridictions veilleront, comme elles le font d'ailleurs sous l'empire des lois en vigueur, à traiter au cours d'audiences de vacation les affaires qui seraient portées devant elles.

Les amendements de M. Saint-Remy et M. Defraigne ont été rejetés.

L'article a été adopté.

Art. 335.

Ten einde dit artikel in overeenstemming te brengen met artikel 334, werden de woorden « tijdens de vakantie » in de eerste alinea weggelaten. De tekst luidt thans als volgt : « Er is in het Hof van Cassatie een vacatiekamer, die ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 336, 337 en 338.

Aangenomen.

Art. 339.

Een lid leverde kritiek op de termen « zo nodig » en vond de tekst dubbelzinnig.

Hem werd geantwoord dat alleen de vacatiekamers van de Hoven en Rechtbanken gedurende de vakantie zetelen. De andere Kamers kunnen slechts zetelen om een vonnis of een arrest uit te spreken. Voortaan zullen de partijen in kennis gesteld worden van de datum van de uitspraak op het ogenblik dat de debatten gesloten worden.

De termen « zo nodig » moeten dus als volgt verklaard worden : « in zoverre de rechtbank bij het sluiten der debatten en vóór de aanvang van de vakantie, de uitspraak in de vakantieperiode stelt ».

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Algemene vergaderingen

Art. 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348,
349, 350, 351 en 352.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Ambtskledij.

Art. 353.

Dit artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Bepaling geldend voor vertalers, redacteurs en
griffie- en parkettenbeambten.

De titel van dit hoofdstuk werd als volgt gewijzigd : « Bepaling geldend voor het personeel van de griffies en de parketten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie ».

Vermits de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie geen deel uitmaken noch van de griffie noch van het parketpersoneel, diende men bijzonder melding te maken van deze nieuwe dienst, ten einde het statuut van de attachés te bepalen.

Art. 335.

Afin de mettre cet article en concordance avec l'article 334, les mots « pendant les vacances » figurant au premier alinéa ont été supprimés. Le texte se lit à présent comme suit : « Il y a à la Cour de cassation une chambre des vacations chargée... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 336, 337 et 338.

Adoptés.

Art. 339.

Un membre a critiqué les termes « au besoin » et a estimé que le texte était ambigu.

Il lui a été répondu que seules les chambres des vacations des cours et des tribunaux siègent pendant les vacances. Les autres chambres ne peuvent siéger que pour prononcer un jugement ou un arrêt. Dorénavant, les parties seront informées de la date de la prononciation dès la clôture des débats.

Les termes « au besoin » doivent donc s'expliquer comme suit : « pour autant que le tribunal, à la clôture des débats, et avant le début des vacances, fixe la date de la prononciation du jugement pendant les vacances ».

L'article a été adopté.

CHAPITRE VI.

Des assemblées générales.

Art. 340, 341, 343, 344, 345, 346, 347, 348,
349, 350, 351 en 352.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

Du costume.

Art. 353.

Cet article a été adopté.

CHAPITRE VIII.

Disposition commune relative aux traducteurs
rédacteurs et employés de greffe et de parquet.

Le titre de ce chapitre a été modifié comme suit : « Dispositions communes au personnel des greffes et des parquets et aux attachés au service de documentation et de concordance des textes près de la Cour de cassation ».

Les attachés au service de documentation et de concordance des textes près la Cour de cassation ne faisant partie ni du greffe ni du personnel des parquets, il convenait de mentionner spécialement ce nouveau service, pour déterminer le statut des attachés.

Art. 354.

Zoals hoger werd gezegd, geeft dit artikel opdracht aan de Koning om het statuut van de attachés bij voormelde dienst te regelen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

TITEL III.

Wedden, lonen en werkingskosten.

HOOFDSTUK I.

Wedden van de magistraten van de gerechtelijke orden.

Art. 355.

De heer Duerinck stelde een amendement voor dat ertoe strekt het onderscheid tussen de rechtbanken van eerste categorie en de rechtbanken van tweede categorie af te schaffen (Stuk 59/12).

Er werden eveneens amendementen op dit artikel ingediend door de heren Cooreman (stuk 59/32) en Charpentier (stuk 59/32 en 44).

De Minister van Justitie liet gelden dat deze wijziging verregaande gevolgen zou hebben wat betreft het evenwicht tussen de wedden van de magistraten en van de ambtenaren en tevens ook onder de magistraten zelf.

De Minister liet ondermeer opmerken dat er thans, na zoveel jaren, een evenwicht tot stand is gekomen tussen de wedden van de vrederechters van de eerste categorie en van de voorzitters en procureurs des Konings van de rechtbanken van tweede categorie en de substituten-procureurs-generaal.

De Minister liet eveneens gelden dat deze wijziging onvermijdelijk een weerslag zou hebben op de openbare financiën, precies nu op het ogenblik dat aangedrongen wordt op bezuiniging.

Hij merkte eveneens op dat het niet verantwoord zou zijn dat de wedden van de voorzitters van de kleine rechtbanken op gelijke voet zouden gesteld worden met de wedden van korpsoversten van de grote rechtbanken. Er bestaat inderdaad een verschil in de activiteit tussen deze twee categorieën.

Hierop deden verschillende leden van de Commissie opmerken dat de functie van rechter overal op dezelfde manier uitgeoefend moet worden en dat derhalve een gelijke bezoldiging op alle niveaus verantwoord is.

Men wees er tevens op dat het verschil op financieel gebied niet zo belangrijk zou zijn als de Minister het voorstelt.

De Minister heeft met aandrang gevraagd dat het Parlement geen grondige herziening van de wedden van de magistraten zou doen ter gelegenheid van de gerechtelijke hervorming.

Ten slotte besloot uw Commissie de basiswedden van de rechters en substituten van al de rechtbanken van het land één te maken, en derhalve de wedden van de magistraten van de rechtbanken waarvan het arrondissement minder dan vijfhonderd duizend inwoners telt, op hetzelfde peil te brengen als de wedden van de magistraten van de rechtbanken waarvan het rechtsgebied meer dan vijfhonderd duizend inwoners telt.

Wat de voorzitters, de procureurs des Konings en de Arbeidsauditeurs betreft blijft een onderscheid tussen de twee categorieën behouden, daar klaarblijkelijk de verant-

Art. 354.

Ainsi qu'il a été dit, la loi donne au Roi la mission de régler le statut des attachés au service précité.

L'article ainsi modifié a été adopté.

TITRE III.

Des traitements,
salaires et frais de fonctionnement.CHAPITRE I^{er}.

Des traitements des magistrats de l'ordre judiciaire.

Art. 355.

M. Duerinck a présenté un amendement tendant à supprimer la distinction entre tribunaux de première catégorie et tribunaux de seconde catégorie (Doc. n° 59/12).

Des amendements à cet article ont aussi été présentés par MM. Cooreman (Doc. n° 59/32) et Charpentier (Doc. n° 59/32 et 44).

Le Ministre de la Justice a fait valoir que cette modification aurait des répercussions importantes sur l'équilibre qui existe entre les traitements des magistrats et des fonctionnaires et même au sein de la magistrature.

Le Ministre a fait observer notamment qu'actuellement, et depuis de nombreuses années, l'équilibre a été réalisé entre les traitements des juges de paix de première catégorie et des présidents et procureurs du Roi des tribunaux de seconde catégorie et des substituts du procureur général.

Le Ministre a fait valoir aussi que cette modification aurait inévitablement une répercussion sur les finances publiques au moment précis où des économies sont demandées.

Il a de plus fait observer qu'il ne se justifierait pas que les traitements des présidents des petits tribunaux soient mis sur le même pied que les traitements des chefs de corps des grands tribunaux. En effet, l'activité de ces deux catégories n'est pas comparable.

Mais plusieurs membres ont répondu que la fonction de juge doit être exercée partout de la même manière et que, dès lors, l'égalité des rémunérations à tous les niveaux se justifie pleinement.

On a fait valoir aussi que la différence au point de vue financier n'est pas aussi importante que ne le laisse entendre le Ministre.

Le Ministre a vivement insisté pour que le Parlement s'abstienne de procéder à une révision fondamentale des traitements des magistrats à l'occasion de la réforme judiciaire.

En conclusion de ce débat, votre Commission a décidé d'unifier les traitements de base des juges et substituts de tous les tribunaux du pays et de porter les traitements des magistrats qui exercent leurs fonctions dans les tribunaux dont l'arrondissement compte moins de cinq cent mille habitants au même niveau que les traitements des magistrats dont le ressort comporte plus de cinq cent mille habitants.

En ce qui concerne les présidents des tribunaux, les procureurs du Roi et les auditeurs du Travail, le projet amendé maintient une distinction étant donné que manifestement

woordelijkheden en de activiteit niet te vergelijken zijn. Er werd echter een lichte wijziging aan de wedden van de korpschefs van de tweede categorie gebracht.

Al de ingediende amendementen werden, rekening gehouden met hoger gemelde beslissingen, ingetrokken.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 356.

Aangenomen.

Art. 357.

De heer Duerinck diende een amendement in, ten einde ook hier het onderscheid tussen de twee categorieën rechtbanken op te heffen (Stuk n° 59/12).

Bij gelegenheid van de bespreking van artikel 355 oordeelden sommige leden dat het onderscheid tussen de twee categorieën moet behouden worden met betrekking tot de voorzitters van de rechtbanken.

Met het oog hierop diende de heer Cooreman een amendement in op artikel 357 (stuk 59/32) waarbij een bijzondere regeling getroffen wordt om de wedden van de voorzitters van de rechtbanken aan te passen bij het aantal magistraten die onder hun gezag staan.

Rekening gehouden met de beslissingen die door uw Commissie werden getroffen bij artikel 355 werden die amendementen ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 358 en 359.

Aangenomen.

Art. 360.

De heer Saintraint diende een amendement in (stuk n° 59/13) om de woorden « kalendersemester » te vervangen door « kalendermaand ».

Het amendement werd aangenomen.

De voorlaatste alinea werd geschrapt. Het werd echter gevoegd bij de nieuwe tekst van § 2 van artikel 365.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aangenomen.

Art. 361, 362, 363 en 364.

Aangenomen.

Art. 365.

Op voorstel van de heer Saintraint (stuk n° 59/13) werd de tweede paragraaf door een nieuwe tekst vervangen, waarbij bepaald werd dat voor de berekening van de anciënniteit rekening gehouden wordt met de tijd van inschrijving bij de balie, de jaren onderwijs van het recht aan een Belgische universiteit, de jaren ambtsvervulling bij de Raad van State, de duur van de dienst vanaf de leeftijd van 25 jaar in een rijksdienst in een graad behorend tot de categorie 25 jaar en de helft van de dienst vanaf de leeftijd van 21 jaar, verricht in een rijksdienst.

Een lid stipte aan dat de tekst in overeenstemming moet gebracht worden met de tekst van de wet van 16 april 1965, die de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting heeft gewijzigd, nl. waar artikel 3 van deze wet de bepaling geeft van « Rijksdienst ».

les responsabilités et l'activité dans les deux catégories de tribunaux n'est pas comparable. Une légère modification a toutefois été apportée aux traitements des chefs de corps de la deuxième catégorie.

Tous les amendements déposés ont été retirés, compte tenu des décisions, qui viennent d'être exposées.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 356.

Adopté.

Art. 357.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/12) tendant à supprimer ici aussi la distinction entre les deux classes de tribunaux.

A l'occasion de la discussion de l'article 355, certains membres ont estimé que la distinction entre les deux catégories devait être maintenue en ce qui concerne les présidents des tribunaux.

A cette fin, M. Cooreman a présenté un amendement à l'article 357 (Doc. n° 59/32), prévoyant des dispositions particulières en vue de l'adaptation des traitements des présidents en fonction du nombre de magistrats placés sous leur autorité.

Compte tenu des décisions prises par votre Commission au sujet de l'article 355, les amendements à l'article 357 ont été retirés.

L'article a été adopté.

Art. 358 et 359.

Adoptés.

Art. 360.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à remplacer le mot « semestre » par le mot « mois ».

L'amendement a été adopté.

L'avant-dernier alinéa a été supprimé pour être inséré dans le nouveau texte du § 2 de l'article 365.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 361, 362, 363 et 364.

Adoptés.

Art. 365.

Sur la proposition de M. Saintraint (doc. n° 59/13) le § 2 a été remplacé par un texte nouveau, qui prévoit que pour le calcul de l'ancienneté il est tenu compte du temps d'inscription au barreau, des années consacrées à l'enseignement du droit dans une université belge, des années de fonctions exercées au Conseil d'Etat, de la durée des services rendus dans les services de l'Etat à partir de l'âge de 25 ans dans un grade appartenant à la classe dite « 25 ans » et de la moitié des services rendus dans les services de l'Etat à partir de l'âge de 21 ans.

Un membre a demandé que le texte soit mis en concordance avec le texte de la loi du 16 avril 1965, qui a modifié la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, notamment l'article 3 de cette loi, qui définit l'expression « services de l'Etat ».

Ten einde aan deze wens te voldoen, werd door de Koninklijke Commissaris een nieuwe tekst van § 2 voorgesteld, waarin n.l. rekening gehouden werd met de thans geldende regeling in de administratie. Aldus komt de uitoefening van het ambt van notaris boven 10 jaren, in aanmerking en tevens ook de tijd van ambtsvervulling bij de Raad van State, als raadsheer of als lid van het auditoraat, en de dienstjaren die vervuld werden in de griffie of als lid van het parketpersoneel.

Zowel in de eerste paragraaf als in de tweede, werd er rekening gehouden met benoemingsvoorwaarden in de Rechtelijke Orde die o.m. in artikel 191 en in artikel 194 worden aangehaald, n.l. dat het ambt, dat bij een van de instellingen bedoeld in de wet van 16 maart 1954 betreffende het toezicht op sommige organismen van openbaar nut vervuld wordt, in aanmerking komt voor de benoeming tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank of de rechtbank van koophandel, of voor de benoeming tot substituant-procureur des Konings of substituant-arbeidsauditeur. De dienstjaren bij deze instellingen verworven, dienen eveneens in aanmerking te komen voor de bepaling van de minimumwedde alsmede voor de weddeverhogingen van deze magistraten.

Die wijziging heeft dezelfde strekking als het amendement dat door de heer Lindemans werd ingediend (stuk n° 59/42). De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Tevens werd de bepaling gegeven van de « Rijksdienst » zoals deze uit de wet van 16 april 1965 blijkt; met dien verstande echter dat de uitsluiting van de instellingen bedoeld in de wet 16 maart 1954 in dit geval niet zal gelden; de valorisatie van de diensten wordt op dezelfde manier bepaald als zulks thans voor de leden van de rijksdiensten gebeurt.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 366.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/12).

Rekening gehouden met de beslissing die uw Commissie heeft genomen in verband met de gedeeltelijke eenmaking van de basiswedden van de magistraten, hebt U geoordeeld dat ook de wedden van de griffiers moeten één gemaakt worden. Die éénmaking greep plaats overeenkomstig hetzelfde beginsel als datgene dat zo even in verband met de wedden van de magistraten werd aangehaald.

De wedden van de hoofdgriffiers werden ook licht gewijzigd.

De Minister van Justitie heeft alle voorbehoud gemaakt omtrent die wijzigingen.

Rekening gehouden met die beslissingen, heeft de heer Duerinck zijn amendement ingetrokken.

De heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) heeft een amendement ingediend. Het werd verworpen (zie art. 158).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 367.

De heer Saintraint diende een amendement in (stuk n° 59/13) dat tot doel heeft de woorden « het kalendersemester » te vervangen door « de kalendermaand ». Dit amendement werd aangenomen.

De Commissie beslist tevens de voorlaatste alinea van dit artikel te schrappen, daar deze bepaling reeds in artikel 365 werd opgenomen.

Een ander amendement door de heer Saintraint ingediend (stuk n° 59/28) werd niet aangenomen, daar het dezelfde draagwijdte heeft als een wijziging bij artikel 371 aangebracht.

En vue de répondre à ce vœu, le Commissaire royal a proposé une nouvelle rédaction du texte du § 2, qui tient notamment compte du régime actuellement en vigueur dans les Administrations de l'Etat. C'est ainsi que le temps d'exercice de la charge de notaire au-delà de dix ans entre en ligne de compte, de même que la durée des fonctions exercées au Conseil d'Etat en qualité de conseiller ou de membre de l'auditoriat et les années de services accomplies au greffe ou en qualité de membre du personnel du parquet.

Au premier et au deuxième paragraphe, il a été tenu compte des conditions de nomination dans l'ordre judiciaire, et notamment de celle prévue aux articles 191 et 194 : les fonctions exercées dans l'un des organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public entrent en ligne de compte pour être nommé juge au tribunal de première instance, au tribunal du travail ou au tribunal de commerce, ou pour être nommé substitut du procureur du Roi ou substitut de l'auditeur du travail. Les années de services dans ces institutions doivent dès lors aussi entrer en ligne de compte pour la fixation du traitement minimum ainsi que pour les augmentations de traitement de ces magistrats.

Cette modification a la même portée que l'amendement présenté par M. Lindemans (Doc. n° 58/42). M. Lindemans a retiré son amendement.

En outre, la définition de l'expression : « services de l'Etat » est conforme à celle qu'en donne la loi du 16 avril 1965, sous cette réserve toutefois que les organismes prévus par la loi du 16 mars 1954 n'en sont pas exclus; la valorisation des services est réglée comme elle l'est actuellement pour les membres des services de l'Etat.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 366.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/12).

Compte tenu des décisions prises par votre Commission au sujet de l'unification partielle des traitements de base des magistrats, vous avez estimé qu'il y avait aussi lieu d'unifier les traitements des greffiers. Cette unification a été faite selon un principe identique à celui énoncé ci-dessus pour les magistrats.

De même les traitements des greffiers en chef ont subis une légère modification.

Le Ministre de la Justice a déclaré ici aussi faire toutes ses réserves au sujet de cette modification.

Compte tenu de cette décision, M. Duerinck a retiré son amendement.

M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a présenté un amendement. Il a été rejeté (voir art. 158).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 367.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à remplacer le mot « semestre » par le mot « mois ». Cet amendement a été adopté.

La Commission a décidé en outre de supprimer l'avant-dernier alinéa de cet article, cette disposition figurant déjà à l'article 365.

Un autre amendement présenté par M. Saintraint (Doc. n° 59/28) n'a pas été adopté, parce qu'il fait double emploi avec une modification apportée à l'article 371.

Een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) werd verworpen (zie art. 158).
Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 368.

Het amendement ingediend door de heer Saintraint (stuk n° 59/13) werd verworpen om dezelfde reden als vermeld bij artikel 367.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 369.

Een amendement werd door de heer Duerinck (stuk n° 59/12) ingediend.

Dit amendement werd om dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aangehaald, ingetrokken.

Een amendement van de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) werd verworpen (zie art. 158).

De heer Defraigne stelde voor een weddeverhoging toe te staan aan de griffiers van de hoven van Assisen (stuk n° 59/31).

Er werd hem geantwoord dat de dienstregeling van de leden van de griffie door de hoofdgriffier bij de Rechtbank van eerste aanleg bepaald wordt en dat het derhalve past dat degene die de dienst in het Assisenhof waarneemt gebeurlijk geheel of gedeeltelijk van zijn andere dienst ontlast wordt, tenminste voor de duur van de zitting. De aandacht dient er tevens op gevestigd te worden dat het meer gebeurt dat er zittingen zijn waarvoor geen zaak op de rol gebracht wordt.

Een weddeverhoging is derhalve niet te verantwoorden.

Het amendement van de heer Defraigne werd niet aangenomen.

Een amendement door Uw verslaggever ingediend (stuk n° 59/34) werd om dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aangehaald, ingetrokken.

Art. 370.

Een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25), werd verworpen (zie art. 158).

De heer Coulonvaux diende een amendement in (stuk n° 59/29), luidens hetwelk eenzelfde wedderegelings zou moeten bepaald worden voor de leden van het personeel van de griffies en van het personeel van de parketten.

Er werd hem geantwoord dat deze gelijkstelling verwezenlijkt wordt door artikel 375.

De heer Coulonvaux trok zijn amendement in.

In de Franse tekst wordt het woord « touche » vervangen door « reçoit », en tevens werden de woorden « als bijslag », zowel in de Franse als in de Nederlandse tekst, weggelaten. Er zijn inderdaad geen bijslagen in het stelsel van de wedden van de leden van de rechterlijke orde.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 371.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd dit artikel aangevuld met een tweede alinea, waarbij de onderscheiden diensten die vóór de benoeming als griffier werden gepresteerd, en in aanmerking komen voor de berekening van de anciënniteit, worden bepaald.

Die regeling wijkt af van de bepaling die in artikel 365, lid 2, voorkomt, omdat voor de magistraten zoals voor de ambtenaren van de eerste categorie niet alle diensten op dezelfde manier in aanmerking komen. Zulks is evenwel

Un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté (voir art. 158).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 368.

L'amendement présenté par M. Saintraint (Doc. n° 59/13) a été rejeté pour la même raison que celle indiquée à l'article 367.

L'article a été adopté.

Art. 369.

Un amendement a été présenté par M. Duerinck (Doc. n° 59/12).

Cet amendement a été retiré pour des motifs identiques à ceux qui ont été indiqués à l'article 357.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté (voir art. 158).

M. Defraigne a proposé d'accorder un supplément de traitement aux greffiers des cours d'assises (Doc. n° 59/31).

Il lui a été répondu que le tableau de service des membres du greffe est établi par le greffier en chef du tribunal de première instance et qu'il convient, dès lors, que celui qui assure le service à la cour d'assises soit déchargé, en partie ou entièrement, de ses autres obligations de service, au moins pour la durée de la session. Il arrive d'ailleurs plus d'une fois qu'aucune affaire ne figure au rôle de la session.

Un supplément de traitement ne se justifie dès lors pas. L'amendement de M. Defraigne n'a pas été adopté.

L'amendement présenté par votre rapporteur (Doc. n° 59/34) a été retiré pour des motifs identiques à ceux qui ont été relatés à l'article 357.

Art. 370.

Un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté (voir art. 158).

M. Coulonvaux a présenté un amendement (Doc. n° 59/29) aux termes duquel les traitements du personnel des greffes et du personnel des parquets sont établis de la même manière.

Il lui a été répondu que cette assimilation fait l'objet de l'article 375.

M. Coulonvaux a retiré son amendement.

Dans le texte français, le mot « touche » a été remplacé par le mot « reçoit »; de plus, les mots « à titre d'allocation » ont été supprimés, tant dans le texte français que dans le texte néerlandais. Il n'existe pas d'allocations dans le régime des traitements des membres de l'Ordre judiciaire.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 371.

Sur la proposition du Commissaire royal, cet article a été complété par un deuxième alinéa, qui détermine les divers services qui ont été prestés avant la nomination en qualité de greffier et entrent en compte pour le calcul de l'ancienneté.

Ce régime diffère des dispositions prévues à l'article 365, 2^e alinéa, étant donné que pour les magistrats comme pour les fonctionnaires de la première catégorie, tous les services ne sont pas pris en considération de la même manière. Tel

niet het geval voor de leden van de griffies. Worden aldus voor de griffiers in aanmerking genomen: alle ambten die bij de Raad van State werden vervuld (voor de magistraten geldt alleen het ambt van raadshoofd of van lid van het auditoraat); de dienst verricht in een Rijksdienst vanaf de leeftijd van 21 jaar (voor de magistraten geldt alleen de helft van die dienst).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 372.

De heer Duerinck heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/12).

Zoals voor de griffiers werd eveneens in dit geval de éénmaking van de wedden van de adjunkt-secretarissen verwezenlijkt. De wedden van de secretarissen van tweede categorie werden licht verhoogd. De heer Duerinck trok zijn amendement in.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 373.

Een amendement van de heer Saintraint (stuk n° 59/13) voor doel hebbend het woord « kalendersemester » te wijzigen in « kalendermaand » werd aangenomen.

Een ander amendement van de heer Saintraint (stuk n° 59/28) werd ingetrokken.

In het eerste lid werd de zin « aantal jaren werkelijke ambtsuitoefening » vervangen door « aantal jaren ambtsuitoefening ». De uitdrukking « werkelijke ambtsuitoefening » heeft slechts reden van bestaan t.o.v. de magistraten om het onderscheid te maken met de plaatsvervangende magistraten. Die magistraten oefenen geen werkelijke functies uit. Er zijn evenwel noch plaatsvervangende griffiers, noch plaatsvervangende parketsecretarissen.

Tevens werd er in deze tekst rekening gehouden met de wedden zoals zij bepaald worden door de wetten van 16 en 22 april 1965. De cijfers werden dan ook in dit opzicht aangepast.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 374.

In de eerste alinea werd er bepaald dat het om het arbeidsauditoraat-generaal gaat.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 375.

De heer Saintraint heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/28). Het werd ingetrokken.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft de Commissie besloten na de eerste alinea een nieuwe alinea in te voegen, ten einde rekening te houden met de diensten die vóór de benoeming bij het parket werden gepresteerd en in aanmerking komen voor de berekening van de anciënniteit. Deze tekst kan vergeleken worden met de tekst van artikel 371 en heeft trouwens dezelfde draagwijdte.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen gemeen aan de hoofdstukken I en II.

Art. 376.

De heer Duerinck legde een amendement neer (stuk n° 59/12).

n'est toutefois pas le cas pour les membres des greffes. Entrent ainsi en ligne de compte pour les greffiers: toutes les fonctions exercées au Conseil d'Etat (pour les magistrats, ne sont prises en considération que les fonctions de conseiller ou de membre de l'auditorat); les services rendus à partir de l'âge de 21 ans dans les services de l'Etat (pour les magistrats, n'entre en compte que la moitié de ces services).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 372.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/12).

Votre Commission a pris à l'égard des secrétaires adjoints une décision similaire à celle qu'elle a prise à l'égard des greffiers. Elle a aussi majoré légèrement les traitements des secrétaires de 2^e classe. M. Duerinck a retiré son amendement.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 373.

Un amendement de M. Saintraint (Doc. n° 59/13) tendant à remplacer le mot « semestre » par le mot « mois » a été adopté.

Un autre amendement de M. Saintraint (Doc. n° 59/28) a été retiré.

Au premier alinéa, le membre de phrase « nombre d'années de fonctions effectives » a été remplacé par « nombre d'années de fonctions ». L'expression « fonctions effectives » n'a de raison d'être qu'en ce qui concerne les magistrats. Il y a en effet des magistrats suppléants qui ne remplissent pas de fonctions effectives. Mais il n'y a ni greffiers suppléants, ni secrétaires suppléants au parquet.

Ce texte tient compte du barème des traitements tel qu'il a été établi par les lois des 16 et 22 avril 1965. Les chiffres ont dès lors ajustés en ce sens.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 374.

Le premier alinéa précise qu'il s'agit de l'auditorat général du travail.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 375.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/28). Cet amendement a été retiré.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé d'insérer, après le premier alinéa, un nouvel alinéa, en vue de tenir compte des services rendus au parquet avant la nomination et de les faire entrer en ligne de compte pour le calcul de l'ancienneté. Ce texte peut être comparé à celui de l'article 371; il a d'ailleurs la même portée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE III.

Dispositions communes aux chapitres I et II.

Art. 376.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/12).

Zoals uit de uiteenzettingen betreffende de artikelen 355 en vgd. blijkt, werd het onderscheid tussen de twee categorieën rechtbanken behouden.

De heer Duerinck heeft zijn amendement ingetrokken.
Het artikel werd aangenomen.

Art. 377.

Het artikel werd op voorstel van de Koninklijke Commissaris geamendeerd. De tekst van het ontwerp werd in twee paragrafen ingedeeld. Er werden bovendien twee nieuwe paragrafen ingevoegd.

In de tweede paragraaf werden de woorden « bij overplaatsing of bevordering » vervangen door « bij benoeming in een nieuw ambt ». Er zijn inderdaad bevorderingen die wel een weddeverhoging meebrengen, doch evenwel geen nieuwe eedaflegging vereisen. Dat is o.m. het geval met de benoeming tot eerste substituut procureur des Konings. In dat geval bekومت de magistraat de wedde die verbonden is aan de titel die hem toegekend wordt, vanaf het ogenblik waarop hij gemachtigd wordt die titel te voeren. Soms is er zelfs geen benoeming en in elk geval moet er geen eed afgelegd worden. Zulk is namelijk het geval met het ambt van eerste advocaat-generaal.

In de derde alinea worden de bepalingen van artikel 1 van de wet van 22 april 1965 overgenomen.

De vierde alinea neemt de plaats in van de tekst van artikel 227bis van de wet van 18 juni 1869 op de rechterlijke inrichting (dat in deze wet ingevoegd werd door de wet van 9 augustus 1963) en van de bepaling van artikel 234 van voormelde wet, zoals zij gewijzigd en aangevuld werd door de wetten van 9 augustus 1963 en 16 april 1965, nl. in zover zij de bepaling van artikel 227bis op de wedde van de griffiers toepasselijk maakt.

De nieuwe tekst is voortaan van toepassing zowel op het personeel van de griffies en van de parketten als op de magistraten en de griffiers. Hij stemt overeen met de tekst die van toepassing is op het personeel van de ministeriële departementen (koninklijk besluit van 22 juli 1964) en is van toepassing op elke benoeming, zelfs indien ze vóór de inwerkingtreding van de wet van 9 augustus 1963 plaatsvond. Wat dit laatste punt betreft, wordt aldus een einde gesteld aan het twistpunt dat opgerezen was naar aanleiding van de wet van 9 augustus 1963. Het Rekenhof was inderdaad van oordeel dat, rekening gehouden met de redactie van de tekst van artikel 227bis, deze regeling slechts van toepassing kon zijn op degenen die na het in werking treden van de wet van 9 augustus 1963 benoemd waren (1 juli 1962). Het onderscheid naar gelang de datum van de benoeming van de betrokkenen lijkt inderdaad onbillijk en uw Commissie heeft derhalve geoordeeld dat aan deze toestand een einde moet gemaakt worden. Zij heeft dan ook het voorgestelde stelsel aanvaard.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen betreffende de plaatsvervangende magistraten.

Art. 378.

Aangenomen.

Art. 379.

De heer Lindemans heeft op dit artikel twee amendementen ingediend. Zij behelzen :

1) de vergoeding die zou moeten toegekend worden telkens wanneer de plaatsvervanger de titularis gedurende één maand heeft vervangen terwijl het ontwerp een termijn van drie maanden bepaalt.

Ainsi qu'il résulte des exposés faits au sujet des articles 355 et suivants, la distinction entre les deux classes de tribunaux a été maintenue.

M. Duerinck a retiré son amendement.
L'article a été adopté.

Art. 377.

L'article a été amendé sur la proposition du Commissaire royal. Le texte du projet a été divisé en deux paragraphes. Deux nouveaux paragraphes ont en outre été ajoutés.

Au deuxième paragraphe, les mots « En cas de mutation ou de promotion » ont été remplacés par les mots « En cas de nomination à de nouvelles fonctions ». Certaines promotions entraînent en effet une augmentation de traitement, mais ne requièrent pas de nouvelle prestation de serment. C'est le cas, notamment, pour la nomination aux fonctions de premier substitut du procureur du Roi. En ce cas, le magistrat obtient le traitement attaché au titre qui lui est conféré dès le moment où il est autorisé à le porter. Parfois même, il n'y a pas de nomination; en aucun cas il n'y a de nouvelle prestation de serment. Tel est le cas notamment des fonctions de premier avocat général.

Le troisième alinéa reprend les dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 22 avril 1965.

Le quatrième alinéa remplace le texte de l'article 227bis de la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, dans laquelle cet article avait été inséré par la loi du 9 août 1963), ainsi que les dispositions de l'article 234 de ladite loi de 1869, tel que ce texte a été modifié et complété par les lois des 9 août 1963 et 16 avril 1965, spécialement dans la mesure où ce texte rend les dispositions de l'article 227bis applicables au traitement des greffiers.

Dorénavant, le nouveau texte s'applique tant au personnel des greffes et des parquets qu'aux magistrats et aux greffiers. Il coïncide avec le texte applicable au personnel des départements ministériels (arrêté royal du 22 juillet 1964) et s'applique à toutes les nominations, même à celles qui ont été faites avant l'entrée en vigueur de la loi du 9 août 1963. A cet égard, il est ainsi mis fin à une controverse née de la loi du 9 août 1963. La Cour des Comptes a estimé, en effet que, compte tenu de la rédaction du texte de l'article 227bis, ce régime ne peut être appliqué qu'à ceux qui ont été nommés après l'entrée en vigueur de la loi du 9 août 1963 (1^{er} juillet 1962). Or, la distinction selon la date de nomination des intéressés n'est pas équitable, et votre Commission a estimé qu'il convenait de mettre fin à cette situation. Aussi a-t-elle adopté le texte proposé.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions relatives aux magistrats suppléants.

Art. 378.

Adopté.

Art. 379.

M. Lindemans a présenté deux amendements à cet article. Ils concernent :

1) l'indemnité qui devrait être allouée lorsque le suppléant a remplacé le titulaire pendant un mois au moins; le projet prévoit un délai de trois mois;

2) een vergoeding die toegekend wordt wegens verplaatsingskosten en invaliditeit.

Het eerste amendement werd aangenomen.

Wat het tweede amendement betreft, zegde steller niet over welke kosten van verplaatsing het gaat; zijn het de verplaatsingen in de uitoefening van het ambt ofwel betreft het alleen de verplaatsingen noodzakelijk wegens de afstand tussen de woning van de plaatsvervanger en de Rechtbank. Deze laatste kosten kunnen in geen geval in aanmerking komen; waarom zou er aan de titularis geen vergoeding toegekend worden, doch wel aan de plaatsvervanger.

Wat de kosten betreft die voortspruiten uit de verplaatsingen gedaan in de uitoefening van het ambt dient aangestipt te worden dat deze zowel aan de titularis als aan de plaatsvervanger worden vergoed.

Wat de vergoedingen wegens invaliditeit betreft bepaalt het amendement dat zulks geldt voor de werkonbekwaamheid die ontstaat is ter gelegenheid van de uitoefening van het ambt. Op de opmerking dat « naar aanleiding van de dienst » niet erg duidelijk is, wijzigde de heer Lindemans die woorden in « veroorzaakt door een feit ten gevolge van de dienst ».

Aan steller van het amendement werd gevraagd of hiermede bedoeld worden ongevallen overkomen op de weg naar het gerecht. Er werd bevestigend geantwoord.

Er werd aan de auteur van het amendement geantwoord dat de plaatsvervanger zal mogen genieten van de bepalingen van artikel 363, ten gunste van de werkende magistraten. Men kan, althans in de huidige stand van de wetgeving, niet overwegen verder te gaan, vermits de plaatsvervanger, in beginsel door de Staat niet bezoldigd wordt en evenmin van een pensioen geniet.

Het amendement werd niet aanvaard.

Een amendement ingediend door de heer Saintraint (stuk n° 59/13) werd aangenomen.

Een amendement van de heer Defraigne (stuk n° 59/29) hetwelk bepaalt dat de vergoeding ook wordt toegekend aan de plaatsvervanger van een rechter of een substituut, werd aangenomen.

Zijn amendement om de vergoeding uit te keren na een maand werkelijke ambtsvervulling werd ingetrokken, gezien een amendement van de heer Lindemans met hetzelfde voorwerp reeds aangenomen was.

HOOFDSTUK V.

Bepalingen betreffende het personeel van parketten en griffies.

De titel van dit hoofdstuk werd als volgt gewijzigd « Bepalingen geldend voor het personeel van de griffies en de parketten en voor de attachés in de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie ».

Art. 380.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie besloten dit artikel te amenderen ten einde rekening te houden met het ambt van eerste aanwezig verteraler en van hoofdbode hetgeen niet gebeurde in de oorspronkelijke tekst.

Tevens werd er in dit artikel rekening gehouden met de inrichting van de dienst voor documentatie en overeenstemming der teksten bij het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

2) une indemnité à allouer pour frais de déplacement et du chef d'invalidité.

Le premier amendement a été adopté.

En ce qui concerne le second amendement, l'auteur n'a pas précisé de quels frais de déplacement il s'agit; vise-t-il les frais de déplacement dans l'exercice des fonctions ou seulement les déplacements requis par la distance entre le domicile du suppléant et le tribunal? Ces derniers ne peuvent en effet être pris en considération; pour quelle raison le titulaire ne recevrait-il pas d'indemnité, alors qu'il en serait accordée une au suppléant.

Quant aux frais résultant des déplacements effectués dans l'exercice des fonctions, il y a lieu de remarquer que ces frais sont remboursés tant au titulaire qu'au suppléant.

Au sujet des indemnités d'invalidité, l'amendement précise qu'il s'agit d'indemnités dues en raison d'une incapacité de travail qui résulte de l'exercice des fonctions. Un membre ayant fait observer que l'expression « occasionnée par le service » manque de clarté, M. Lindemans a modifié ces mots en « occasionnée par le fait du service ».

Il a été demandé à l'auteur de l'amendement s'il envisageait ainsi les accidents survenus sur le chemin conduisant au siège de la juridiction. Il a été répondu affirmativement à cette question.

Il a été répondu à l'auteur de l'amendement que le suppléant pourra bénéficier des dispositions prévues à l'article 363 pour les magistrats effectifs. On ne peut envisager dans l'état actuel de nos lois d'aller au delà de cette disposition, le suppléant n'étant en effet pas, en principe, rétribué par l'Etat et n'ayant pas droit à une pension.

L'amendement n'a pas été admis.

Un amendement présenté par M. Saintraint (Doc. n° 59/13) a été adopté.

Un amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/29), tendant à octroyer également l'indemnité au suppléant d'un juge ou d'un substitut, a été adopté.

Un autre amendement de M. Defraigne tendant à octroyer l'indemnité après un mois d'exercice de fonctions effectives a été retiré, un amendement analogue de M. Lindemans ayant déjà été adopté.

CHAPITRE V.

Dispositions relatives au personnel des parquets et des greffes.

Le titre de ce chapitre a été modifié comme suit par « Dispositions communes relative au personnel des greffes et parquets et aux attachés au service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation ».

Art. 380.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé d'amender cet article, afin de tenir compte des emplois de traducteur principal et de messenger-chef, ce qui n'avait pas été fait dans le texte initial.

En outre, le nouveau texte de l'article tient compte de l'institution d'un service de la documentation et de la concordance des textes auprès de la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

HOOFDSTUK VI.

Weringskosten.

Art. 381 en 382.

Aangenomen.

TITEL IV.

Inruststelling, pensionering en emeritaat.

HOOFDSTUK I.

Inruststelling.

Art. 383.

Een amendement van de heer Lindemans (stuk n° 59/29) heeft voor doel de grens leeftijd te bepalen op 68 jaar in plaats van 70 jaar.

Nadat aan de Heer Lindemans werd geantwoord dat de grensleeftijd van 70 jaar overeenstemt met de grensleeftijd voor de universiteitsprofessoren en ook in de toekomst zal overeenstemmen met de grensleeftijd in de Raad van State, en dat tevens die grensleeftijd op die ouderdom gesteld wordt, omdat de meeste kandidaten eerst laat in het ambt worden benoemd namelijk bij de veertig jaar, besloot Uw Commissie het amendement niet te aanvaarden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 384, 385, 386, 387, 388, 389 en 390.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Pensionering en emeritaat.

Art. 391.

Een lid heeft er de aandacht op gevestigd dat de griffiers die zullen op rust gesteld worden ingevolge de nieuwe regeling vóór de leeftijd die in het huidige stelsel is bepaald, een financieel nadeel kunnen invoeren en dat dus voor hen een overgangsbepaling moet voorzien worden. Aan deze opmerking werd tegemoet gekomen door het inlassen van een artikel 11 bij artikel 4 van het wetsontwerp (overgangsbepaling).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 392, 393 en 394.

Aangenomen.

Art. 395.

Dit artikel regelt de bepaling van het pensioen van de magistraten die opgehouden hebben hun ambt in de rechterlijke Orde uit te oefenen, ten einde een ambt te vervullen bij internationale, supranationale of vreemde instellingen zoals bedoeld is in artikel 308.

Deze regeling dient evenwel uitgebreid te worden tot de magistraten die opgehouden hebben hun ambt uit te

CHAPITRE VI.

Des frais de fonctionnement.

Art. 381 et 382.

Adoptés.

TITRE IV.

De la mise à la retraite,
de la pension et de l'éméritat.CHAPITRE I^{er}.

De la mise à la retraite.

Art. 383.

M. Lindemans a déposé un amendement (Doc. n° 59/29) tendant à fixer la limite d'âge à soixante-huit ans au lieu de soixante-dix ans.

Il a été répondu à M. Lindemans que la limite d'âge de soixante-dix ans correspond à celle qui a été fixée pour les professeurs d'université et correspondra à l'avenir à la limite d'âge prévue pour les membres du Conseil d'Etat. Il faut de plus tenir compte du fait que la plupart des magistrats ne sont nommés que fort tard dans la magistrature. La plupart ont atteint la quarantaine au moment où commence leur carrière. Votre Commission a décidé de ne pas adopter l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 384, 385, 386, 387, 388, 389 et 390.

Adoptés.

CHAPITRE II.

De la pension et de l'éméritat.

Art. 391.

Un membre a attiré l'attention sur le fait que les greffiers qui, conformément au nouveau régime, seront mis à la retraite avant l'âge prévu par le régime actuel peuvent faire état d'un préjudice financier et qu'il convient donc de prévoir des dispositions transitoires en ce qui les concerne. Il a été remédié à cette lacune par l'insertion d'un article 11 à l'article 4 du projet de loi (dispositions transitoires).

L'article a été adopté.

Art. 392, 393 et 394.

Adoptés.

Art. 395.

Cet article détermine le mode de calcul de la pension des magistrats qui ont cessé d'exercer leurs fonctions dans l'ordre judiciaire afin d'exercer des fonctions auprès d'institutions internationales, supranationales ou étrangères, prévues à l'article 308.

Ce régime doit être étendu aux magistrats qui ont cessé d'exercer leurs fonctions mais qui, en application de l'arti-

oefenen maar die, bij toepassing van artikel 315, in hun ambt hersteld werden en door de Koning gemachtigd werden om op de ranglijsten de plaats in te nemen die zij zouden hebben bekleed indien zij hun ambt niet hadden neergelegd. Dit zou o.m. het geval zijn wanneer zij een ministeriële functie zouden aanvaard hebben.

Er werd een tweede alinea bij artikel 395 gevoegd, waarbij bepaald werd dat de regeling die het voorwerp uitmaakt van de eerste alinea eveneens voor de gevallen van artikel 361 geldt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 396 en 397.

Aangenomen.

Art. 397bis.

De heer Saintraint heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/13) met het doel een artikel 397bis in te voegen luidend als volgt : « de pensioenregeling voor weduwen en wezen van het Rijkspersoneel en daarmee gelijk personeel is van toepassing voor alle magistraten ».

Toen aan de indiener van dit amendement medegedeeld werd dat het pensioen voor de weduwen en wezen thans geregeld wordt bij het koninklijk besluit n° 254 van 12 maart 1936 en het wetsontwerp hieraan geen wijziging brengt, trok hij zijn amendement in.

TITEL V.

Tucht.

HOOFDSTUK I.

Bepalingen tot regeling van hiërarchie en toezicht.

Art. 398, 399, 400, 401, 402 en 403.

Op dit laatste artikel heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (stuk n° 59/25). Het werd verworpen (zie art. 158).

De artikelen werden aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Tuchtrechtelijke maatregelen.

Art. 404.

Aangenomen.

Art. 405.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/25) waarbij bepaald werd dat in geval van censuur met berisping de weddeschorsing die er het gevolg van is op acht dagen terug gebracht wordt. Hij meende dat censuur met berisping soms zwaardere gevolgen had dan een schorsing van kortere duur.

Het antwoord luidde dat een schorsing een zwaardere straf is dan een censuur met berisping, vermits zij uitgesproken wordt door het Hof van Cassatie of door het hof van beroep. Die straffen kunnen met elkaar niet vergeleken worden.

Het amendement werd ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

cle 315, ont été nommés à nouveau et autorisés par le Roi à reprendre sur les listes de rang la place qu'ils y auraient occupée s'ils ne les avaient pas quittées. Tel serait notamment le cas de ceux qui auraient accepté une fonction ministérielle.

A cette fin il a été ajouté à l'article 395 un second alinéa qui précise que la réglementation, qui fait l'objet du premier alinéa, vaut aussi pour les cas prévus à l'article 361.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 396 et 397.

Adoptés.

Art. 397bis.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) en vue d'insérer un article 397bis, libellé comme suit : « Le régime des pensions des veuves et orphelins du personnel civil de l'Etat et du personnel assimilé est applicable à tous les magistrats ».

Après qu'il eut été exposé à l'auteur de cet amendement que les pensions des veuves et orphelins sont actuellement régies par l'arrêté royal n° 254 du 12 mars 1936 et qu'aucune modification n'y a été apportée par le projet de loi, il a retiré son amendement.

TITRE V.

De la discipline.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions réglant la hiérarchie et la surveillance.

Art. 398, 399, 400, 401, 402 et 403.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement au dernier de ces articles (Doc. n° 59/25). Cet amendement a été rejeté (voir art. 158).

Les articles ont été adoptés.

CHAPITRE II.

Mesures disciplinaires.

Art. 404.

Adopté.

Art. 405.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) aux termes duquel, en cas de censure avec réprimande, la privation de traitement qu'elle comporte, est ramenée à huit jours. Il estime que la censure avec réprimande a souvent de plus graves conséquences qu'une suspension de moins longue durée.

Il lui a été répondu que la suspension est une sanction plus grave que la censure avec réprimande, puisqu'elle est prononcée par la Cour de cassation ou par la Cour d'appel. Il n'y a donc pas de commune mesure entre ces sanctions.

L'amendement a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 406.

Aangenomen.

Art. 407.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie besloten dat de wedde-ontzegging uitgesproken wordt door de overheid die tot het uitspreken van de schorsing bevoegd is. Wanneer het om een rechter of een raadsheer gaat is het derhalve in beginsel het hof van beroep of het Hof van Cassatie, terwijl voor de leden van het parket de beslissing van de minister van Justitie zal uitgaan.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 408.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bevoegdheid.

EERSTE AFDELING.

Bepalingen betreffende de Rechters.

Art. 409, 410, 411, 412 en 413.

Aangenomen.

AFDELING II.

Bepalingen betreffende de magistraten van het openbaar ministerie.

Art. 414.

In de laatste alinea van de Nederlandse tekst werden de woorden « om het even welke ambtenaar » vervangen door « elke ambtenaar ». Tevens werden in dezelfde alinea de woorden « of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten » vervangen door « aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten ».

Uw Commissie keurde deze vormwijzingen goed en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING III.

Bepalingen betreffende de Griffiers.

Art. 415.

Een amendement van de heer Duerinck (stuk n° 59/28) stelt voor de van kracht zijnde beschikkingen te handhaven en het disciplinair toezicht van de voorzitter van de rechtbank op de griffiers zoals het thans bestaat, te behouden, voor zover het hun werk betreft van bijstand die ze aan de Rechters verlenen.

De steller van het amendement meende dat het Openbaar ministerie partij in de zaak is en dat men geen beïnvloedingen moet toelaten van de uitvoerende macht in de beslissingen van de rechterlijke macht.

Art. 406.

Adopté.

Art. 407.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé que la privation de traitement doit être prononcée par l'autorité compétente pour prononcer la suspension.

En conséquence, lorsqu'il s'agit d'un juge ou d'un conseiller, c'est en principe la cour d'appel ou la Cour de cassation qui doit être saisie de l'action disciplinaire; pour les membres du parquet la décision doit être prise par le Ministre de la Justice.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 408.

Adopté.

CHAPITRE III.

Compétence.

SECTION PREMIERE.

Dispositions concernant les juges.

Art. 409, 410, 411, 412 et 413.

Adoptés.

SECTION II.

Dispositions concernant les magistrats du ministère public.

Art. 414.

Au dernier alinéa du texte néerlandais, les mots : « om het even welke ambtenaar » ont été remplacés par les mots : « elke ambtenaar ». Dans le même alinéa les mots : « of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of uit zijn ambt af te zetten » ont été remplacés par les mots : « of aan de Koning voorstellen hem te schorsen of af te zetten ».

Votre Commission a approuvé ces modifications de forme et l'article ainsi modifié a été adopté.

SECTION III.

Dispositions concernant les greffiers.

Art. 415.

Un amendement de M. Duerinck (Doc. n° 59/28) propose le maintien des dispositions actuellement en vigueur relatives au contrôle disciplinaire du président du tribunal sur les greffiers, tel qu'il existe aujourd'hui en ce qui concerne l'assistance qu'ils prêtent aux juges.

L'auteur de l'amendement a émis l'avis que le ministère public est partie en cause et qu'on ne peut admettre aucune intervention du pouvoir exécutif dans les décisions du pouvoir judiciaire.

Het amendement van de heer Duerinck werd licht gewijzigd en als volgt aangenomen: « Voor de fouten die zij begaan in de bijstand die zij verlenen aan de rechters, worden zij evenwel gewaarschuwd en gecensureerd door de eerste voorzitters of de voorzitters van de hoven en rechtbanken van hun rechtsgebied ».

Die lichte wijziging was noodzakelijk doordat de griffiers van de vrederechten onder de tucht vallen van de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg.

Een amendement van de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/25) werd verworpen (zie art. 158).

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

AFDELING IV.

*Bepalingen betreffende de secretarissen
van de parketten en het personeel van de Griffies
en de Parketten.*

Art. 416.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd de tekst van dit artikel gewijzigd. In het eerste lid werd de melding van de vertalers weggelaten terwijl in het tweede lid deze vertalers weer vermeld worden. Het derde lid werd geschrapt.

Die wijziging spruit voort uit de afschaffing van het ambt van vertaler in de griffie van het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Tuchtprocedure.

Art. 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425,
426 en 427.

Aangenomen.

Boek III.

Balie.

TITEL I

**Advokaten ingeschreven bij de balie
bij de Hoven van Beroep en de Rechtbanken.**

HOOFDSTUK I.

Advokaten.

Art. 428.

Aangenomen.

Art. 429.

Een lid merkte op dat het nutteloos is dat de stafhouder van de Orde van de advokaten in de zetel van het hof van beroep aanwezig zou zijn bij de eedaflegging.

L'amendement de M. Duerinck a été légèrement modifié et adopté dans la forme suivante: « Toutefois, pour les fautes qu'ils ont commises dans l'assistance qu'ils prêtent au juge, ils sont avertis et censurés par les premiers présidents ou présidents des cours et tribunaux de leur ressort. »

Cette légère modification s'imposait pour préciser que les greffiers des justices de paix sont placés sous la discipline du président du tribunal de première instance.

Un amendement de M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25) a été rejeté (voir art. 158).

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION IV.

*Dispositions concernant les secrétaires des parquets,
le personnel des Greffes
et des Parquets.*

Art. 146.

Le texte de cet article a été modifié sur la proposition du Commissaire royal. Au premier alinéa, il n'est plus fait mention des traducteurs; ils sont mentionnés à nouveau au deuxième alinéa. Le troisième alinéa a été supprimé.

Cette modification résulte de la suppression de l'emploi de traducteurs au greffe de la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

Procédure disciplinaire.

Art. 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425,
426 et 427.

Adoptés.

LIVRE III.

Du barreau.

TITRE PREMIER.

**Des avocats inscrits au barreau
près les cours d'appel et les tribunaux.**

CHAPITRE I^{er}.

Des avocats.

Art. 428.

Adopté.

Art. 429.

Un membre a estimé que la présence du bâtonnier de l'Ordre des avocats au siège de la cour d'appel lors de la prestation de serment, est inutile.

Hem werd geantwoord dat de advokaten uit de provincie hun stagiairs mogen voordragen, doch dat de stafhouder van de Orde in de zetel van het hof de balie vertegenwoordigt. Het artikel werd aangenomen.

Art. 430.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/2).

Dit amendementen dat overigens ingetrokken werd zal samen met het amendement op artikel 451 besproken worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 431, 432, 433 en 434.

Aangenomen.

Art. 435.

Een lid wees erop dat krachtens artikel 494, de Algemene Raad slechts bevoegd is voor de kwesties welke verband houden met de betrekkingen tussen de leden van verschillende balies. De inrichting van de stage is echter eigen aan elke balie afzonderlijk en dienvolgens meende hij dat het artikel diende gewijzigd te worden en de woorden « onverminderd de macht verleend aan de Algemene Raad krachtens artikel 494 » dienen weggelaten te worden.

Hem werd geantwoord dat het in het belang van alle balies wenselijk is dat de stageregels ééngemaakt worden. Aangenomen.

Art. 436 en 437.

Aangenomen.

Art. 438.

Op het tweede alinea van dit artikel heeft de heer Charpentier een amendement neergelegd (stuk n° 59/29) om te bepalen dat de leden van de provincieraden en gemeenteraden noch voor noch tegen de provincie of de gemeente waar zij verkozen zijn, mogen pleiten. De gemeenteraads- en provincieraadsleden nemen inderdaad actief deel aan het bestuur van de gemeente of provincie; het past niet dat zij tegen hun gemeente of provincie zouden pleiten.

Men heeft evenwel doen opmerken dat er geen reden bestaat om een onderscheid te maken tussen de advocaat-provincieraadslid en de advocaat die lid is van een van de wetgevende kamers. In dit laatste geval heeft men nooit in twijfel getrokken dat de leden van het Parlement het recht hebben tegen de Staat te pleiten. Zulks blijkt o.m. uit de voorbereidende werken van de wet van 6 augustus 1931 (1).

Uw Commissie is van oordeel geweest dat hetgeen voor de enen geldt, ook voor de anderen moet aanvaard worden. Maar andersom staat het gemeenteraadslid veel dichter bij het bestuur van de gemeente en het is dan ook niet wenselijk dat hij tegen dat bestuur zou pleiten.

Uw Commissie besloot dan ook dat de tekst enkel in die zin dient gewijzigd te worden, zodat indien de provincieraadsleden niet vóór de provincie mogen pleiten, het voor de gemeenteraadsleden verboden is voor of tegen de gemeente te pleiten.

(1) Pasinomie 1931, blz. 297, verslag van de Middenafdeling, stuk Kamer zitting 1929-1930, n° 211, blz. 8 en 9.

Il lui a été répondu que les avocats établis en province peuvent présenter leurs stagiaires, mais que le bâtonnier de l'Ordre représente le barreau au siège de la Cour. L'article a été adopté.

Art. 430.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

Cet amendement, qui a d'ailleurs été retiré, sera examiné en même temps que l'amendement présenté à l'article 451.

L'article a été adopté.

Art. 431, 432, 433 et 434.

Adopté.

Art. 435.

Un membre a souligné qu'en vertu de l'article 494, le conseil général n'est compétent que pour les questions qui ont trait aux rapports entre les membres de différents barreaux. Or, l'organisation du stage concerne chaque barreau séparément; il a émis l'avis que l'article doit être modifié et que les mots « sans préjudice des pouvoirs attribués au conseil général en vertu de l'article 494 » doivent être supprimés.

Il lui a été répondu que dans l'intérêt de tous les barreaux, il y a lieu d'uniformiser les règles du stage.

Adopté.

Art. 436 et 437.

Adoptés.

Art. 438.

Au deuxième alinéa de cet article, M. Charpentier a déposé un amendement (Doc. n° 59/29) aux termes duquel les membres des conseils provinciaux ou communaux ne peuvent plaider ni pour ni contre la province ou la commune où ils ont été élus. L'auteur de l'amendement a estimé que les membres des conseils provinciaux et des conseils communaux prennent une part active à la direction de la province ou de la commune et qu'il ne convient donc pas qu'ils plaident contre ces administrations publiques.

L'on a fait remarquer qu'il n'y a pas de raison valable de faire une distinction entre l'avocat, membre d'un conseil provincial, et l'avocat, membre d'une des Chambres législatives. Or, dans ce dernier cas, il n'a jamais été mis en doute que les membres du Parlement peuvent plaider contre l'État. Cela résulte d'ailleurs des travaux préparatoires de la loi du 6 août 1931 (1).

Votre Commission a estimé que si la règle vaut pour les uns, elle doit aussi être admise pour les autres. Mais en revanche, elle a estimé que les membres des conseils communaux sont plus intimement liés à la direction de la commune et qu'il n'est, dès lors, pas souhaitable qu'ils puissent plaider contre leur administration communale.

Votre Commission a décidé que le texte doit être modifié de telle sorte qu'il soit précisé que si les conseillers provinciaux ne peuvent plaider pour la province, les conseillers communaux ne peuvent plaider ni pour ni contre la commune.

(1) Pasinomie 1931, p. 297, rapport de la Commission centrale, doc. Chambre 1929-1930, n° 211, pp. 8 et 9.

Een ander lid heeft de vraag gesteld of het de Kamerleden ook verboden is in naam van openbare instellingen te pleiten. Men wierp o.m. op dat deze stelling gehuldigd werd in een antwoord van de minister van Justitie op een parlementaire vraag (1) en dat die stelling ook overgenomen werd in een vonnis van de vrederechter te Brugge van 12 juli 1966 (2). Deze zienswijze steunt op de voorbereidende werken van de wet van 6 augustus 1931 en meer in het bijzonder op de Memorie van Toelichting van het wetsvoorstel dat door de heer Soudan in de Kamer neergelegd werd (3).

Bij nader onderzoek van de voorbereidende werken is evenwel gebleken dat de uiteenzetting van de auteur van het wetsvoorstel, die ten deze ingeroepen wordt, geen verband houdt met de uitoefening van het beroep van advocaat, doch wel met de onverenigbaarheden met die ambten die door de Staat worden bezoldigd.

In de Memorie van Toelichting wordt nl. gezegd dat « tot de taak van de leden van Kamer en Senaat hoort het uitoefenen van toezicht over het beheer van sommige zaken, als de Nationale Bank, de regieën, enz. Het kan zijn dat dit toezicht, een woord zonder betekenis wordt voor de volksvertegenwoordiger of de senator die een mandaat van beheerder, van commissaris of van censor, enz. uitoefent in deze instellingen of organismen. Meer nog, hij zou er kunnen toe geneigd zijn zijn beheer, waaraan hij heeft deelgenomen, te verdedigen tegen zijn eigen collega's in, die kritiek zouden willen uitoefenen. Deze zouden er overigens enig bezwaar kunnen in vinden de daden te kritiseren die natuurlijkerwijze een afkeuring zouden betekenen van een collega die dikwijls een vriend zal zijn.

Wij hebben daarin willen betrekken al de organismen zonder uitzondering die afhangen van de Staat of onder zijn controle staan. Om zo volledig mogelijk te zijn, hebben wij een tekst overgenomen die ons gelukkig scheen, namelijk, deze van artikel 2 van de wet van 29 oktober 1846 op de onverenigbaarheid inzake het mandaat van raadsheer bij het Rekenhof, en die luidt: ... » (4).

Uit die uiteenzetting blijkt duidelijk dat het hier gaat om de uitoefening van een openbaar ambt en niet van het beroep van advocaat. Bovendien werd de oorspronkelijke tekst van het voorstel waarmee die uiteenzetting verband hield, uiteindelijk niet aanvaard door de middenafdeling van de Kamer, die van oordeel was dat die tekst te ruim was en tevens onnauwkeurig. Het blijkt dus dat de aangehaalde voorbereidende werken van de wet van 6 augustus 1931 niet de draagwijdte hebben die men eraan heeft willen toekennen.

Sommige leden zijn echter van oordeel geweest dat indien de bepaling niet toepasselijk is op alle openbare instellingen die van de Staat afhangen, het niettemin wenselijk is dat zij zou uitgebreid worden tot de instellingen waar de aanwijzing van de advocaat hetzij in feite, hetzij in rechte van de beslissing van de minister afhangt.

Uw Commissie besloot derhalve de gevallen van onverenigbaarheden bepaald in het ontwerp uit te breiden tot de organismen bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 maart 1954, littera A en B.

Een ander lid heeft de vraag gesteld of de bepaling van artikel 438 ook toepasselijk is op de leden van de wetgevende Kamers die, in naam van de Staat, zaken voor de internationale gerechten pleiten. Het lid deed opmerken dat de specialisten op het gebied van het internationaal recht weinig talrijk zijn en dat zij dikwijls lid zijn van het Parlement.

Un autre membre a demandé s'il est interdit aux membres du Parlement de plaider pour les organismes publics. L'on a notamment fait valoir que ce point de vue a été exposé dans une réponse du ministre de la Justice à une question parlementaire (1) et qu'il a été repris dans un jugement du juge de paix de Bruges du 12 juillet 1966 (2). À l'appui de cette opinion, l'on a invoqué les travaux préparatoires de la loi du 6 août 1931 et plus spécialement l'exposé des motifs de la proposition de loi, déposée à la Chambre par M. Soudan (3).

L'examen des travaux préparatoires montre toutefois que l'exposé des motifs auquel il a été fait allusion, n'a pas trait à l'exercice de la profession d'avocat, mais bien aux incompatibilités entre le mandat parlementaire et les fonctions qui sont rémunérées par l'État.

Dans les développements de la proposition de loi, il est dit notamment: « Une des missions des membres de la Chambre et du Sénat est d'exercer un contrôle sur la gestion de certaines affaires: Banque Nationale, régies, etc. Ce contrôle peut devenir illusoire de la part du Représentant ou du Sénateur qui exerce un mandat d'administrateur, de commissaire, de censeur, etc. dans ces institutions ou organismes. Bien plus, il pourrait avoir une tendance à prendre la défense d'une gestion à laquelle il a participé, contre ses propres collègues, qui voudraient émettre des critiques. Ceux-ci pourraient d'ailleurs avoir quelques scrupules à critiquer des actes qui impliqueraient, tout naturellement, une critique à l'égard d'un collègue qui sera souvent un ami ».

« Nous avons voulu viser tous organismes, sans exception, dépendant de l'État ou soumis à son contrôle. Nous avons repris, pour être le plus complet possible, un texte qui nous paraît heureux. C'est celui de l'article 2 de la loi du 29 octobre 1846, relatif aux incompatibilités qui frappent le mandat de conseiller à la Cour des Comptes, et qui s'exprime comme suit: ... » (4).

Il résulte de cet exposé qu'il s'agit ici de l'exercice des fonctions publiques et non de la profession d'avocat. De plus, le texte initial de cette proposition, auquel se réfère l'exposé précité, n'a pas été accepté par la section centrale de la Chambre, qui a estimé que ce texte était trop large et même imprécis. Dès lors les travaux préparatoires de la loi du 6 août 1931, qui ont été invoqués à l'appui du point de vue mentionné ci-dessus, n'ont pas la portée qui leur a été attribuée.

Plusieurs membres de votre Commission ont toutefois été d'avis que, si la disposition de l'article 438 n'est pas applicable à tous les organismes publics qui dépendent de l'État, il n'en reste pas moins qu'il est souhaitable qu'elle soit étendue à ces organismes lorsque l'avocat est désigné, en fait ou en droit, par une décision ministérielle.

Votre Commission a, dès lors, décidé d'étendre les incompatibilités prévues au projet aux organismes prévus à l'article 1^{er} de la loi du 16 mars 1954, littera A et B.

Un autre membre a demandé si la disposition de l'article 438 est applicable aux membres des Chambres législatives qui plaident des affaires au nom de l'État, devant les juridictions internationales. Ce membre a fait remarquer que les spécialistes du droit international sont peu nombreux et que plusieurs d'entre eux sont membres du Parlement.

(1) Bulletin van Vragen en Antwoorden van de Kamer van 14 december 1965.

(2) Rechtskundig Weekblad 1966-1967, kolom 907.

(3) Pasinomie 1931, blz. 292.

(4) Parl. st. Kamer, vergadering van 11 februari 1926, n° 175, blz. 3.

(1) Bulletin des Questions et Réponses de la Chambre du 14 décembre 1965.

(2) Rechtskundig Weekblad 1966-1967, col. 907.

(3) Pasinomie 1931, p. 292.

(4) Doc. Parl. Chambre, séance du 11 février 1926, n° 175, p. 3.

De meeste leden van Uw Commissie waren echter van oordeel dat, hoewel het soms aangewezen kon zijn dat men beroep deed op leden van het Parlement om de belangen van de Staat voor de internationale rechts-machten waar te nemen, omwille van de grote ervaring die deze parlementsleden op internationaal gebied hadden opgedaan, men evenwel geen uitzondering mag dulden, zelfs niet voor de internationale zaken, omdat daar zoals voor de andere zaken, het doel van de wet er juist in bestaat te beletten dat de uitvoerende macht een druk op de leden van het Parlement zou kunnen uitoefenen. In dit verband is het verslag van de middenafdeling van de Kamer waarvan hoger sprake eveneens leerrijk. Men leest er namelijk het volgende: « Stellig kan men deze aanwijzingen op zeer ernstige redenen staven. Men kan aannemen dat, afgezien van hun waarde als beroepsmens, sommige advocaten, leden van één der twee Kamers, een ervaring verworven hebben, vertrouwd zijn geworden met sommige internationale middelen en zelfs gezag hebben, zodat het wenselijk kan zijn op hen beroep te doen voor gedingen van een bijzondere aard, namelijk in het buitenland. »

« Nochtans was de middenafdeling van gevoelen dat de Regering zonder moeite in de schoot der Balie, talentvolle mannen zou vinden, waardoor het overbodig zal zijn beroep te doen op een advocaat, welke tot het Parlement behoort » (1).

Uw Commissie is deze zienswijze bijgetreden en heeft gemeend dat de interpretatie die destijds aan artikel 228 van het Kieswetboek werd gegeven, zoals het gewijzigd werd door de wet van 6 augustus 1931, en waaraan de tekst van artikel 438 van het Gerechtelijk Wetboek ontleend is, noch steeds moet gehandhaafd blijven.

De heer Charpentier diende een amendement in om in de Franse tekst « donner son avis » te wijzigen in « donner avis » (stuk n° 59/29). In de Nederlandse tekst werden de woorden « van advies » gewijzigd in « advies geven ».

Uw Commissie besloot bovendien de tekst van de eerste zin als volgt op te stellen: « Les avocats ..., ne peuvent être désignés comme avocats en titre des administrations ... ». De Nederlandse tekst luidt als volgt: « Advokaten ..., mogen niet aangewezen worden als vast advocaat van openbare besturen ... ».

Het aldus geamendeerd artikel, werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Rechten en plichten van de advocaten.

Art. 439.

De heer Dewulf diende een amendement in (stuk 59/16). Dit amendement strekt ertoe aan de advokaten het recht toe te kennen een professionele burgerlijke vennootschap op te richten op de wijze als bepaald in artikel 1873bis en vlg. van het Burgerlijk Wetboek. Tevens wordt er voorgesteld in het Burgerlijk Wetboek een artikel 1873bis in te voegen, dat zelf ingedeeld wordt in vier hoofdstukken verdeeld over dertig artikelen.

Er ontspon zich omtrent dit voorstel een uitgebreide bespreking, waarbij er o.m. de nadruk op gelegd werd dat dit voorstel, dat overigens tekstueel overgenomen wordt uit een Frans wetsontwerp, niet alleen verband houdt met de balie doch ook betrekking heeft op het notariaat en op de gerechtsdeurwaarders. Het ontwerp past bovendien

La plupart des membres de votre Commission ont toutefois été d'avis que si l'on peut admettre que dans le passé l'on ait fait appel à des membres du Parlement pour défendre les intérêts de l'Etat devant les juridictions internationales, en raison de la grande expérience que ces membres avaient acquis sur le plan international, on ne peut cependant plus admettre d'exception, même sur le plan international, parce que, en cette matière, comme en toutes autres, le but de la loi consiste précisément à empêcher que le Pouvoir Exécutif ne puisse exercer une pression sur les membres du Parlement. A cet égard, le rapport de la section centrale de la Chambre cité ci-dessus a retenu votre attention. L'on y lit notamment: « Certes, ces désignations peuvent souvent se justifier par des raisons très sérieuses. L'on peut concevoir qu'indépendamment de leur valeur professionnelle, certains avocats, membres de l'une des deux chambres, jouissent d'une expérience, d'une habitude de certains milieux internationaux, d'un prestige même qui dans un procès d'ordre spécial et notamment à l'étranger rendraient leur concours désirable ».

« Cependant la section centrale a estimé que le Gouvernement trouverait sans peine au sein du barreau des hommes de talent qui le dispenseront de faire appel à un avocat appartenant à la législature » (1).

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a estimé que l'interprétation qui a été donnée autrefois de l'article 226 du Code électoral, et dont le texte a inspiré la rédaction de l'article 438 du Code judiciaire, doit être maintenue.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/29) tendant à remplacer les mots « donner son avis », par « donner avis ». Dans le texte néerlandais les mots « van advies » ont été remplacés par « advies geven ».

Votre Commission a de plus décidé de rédiger le texte de la première phrase comme suit: « Les avocats ..., ne peuvent être désignés comme avocats en titre des administrations. » Le texte néerlandais a été rédigé comme suit: « Advocaten, ... mogen niet aangewezen worden als vast advocaat van openbare besturen... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE II.

Prérogatives et devoirs des avocats.

Art. 439.

M. Dewulf a présenté un amendement (Doc. n° 59/16). Cet amendement tend à accorder aux avocats le droit de former entre eux une société civile professionnelle, suivant le mode prévu à l'article 1873bis du Code civil. Il y est également proposé d'insérer au Code civil un article 1873bis, subdivisé en quatre chapitres et comportant trente articles.

Cette proposition a donné lieu à un large échange de vues au cours duquel on a notamment fait observer que la proposition, d'ailleurs reprise textuellement d'un projet de loi français, se rapporte non seulement aux membres du barreau, mais aussi aux notaires et aux huissiers de justice. En outre, le projet ne cadre pas avec le système juri-

(1) Parl. st. Kamer, vergadering van 3 april 1930, n° 211, blz. 8.

(1) Doc. Parl. Chambre, séance du 3 avril 1930, n° 211, p. 8.

niet in het Belgisch juridisch stelsel en zou in dit verband aan een grondige studie moeten onderworpen worden. Zoals trouwens uit het ontwerp zelf blijkt, gaat het hier veeleer om een wijziging van de beginselen van het burgerlijk en van het handelsrecht, dan om een regeling die eigen zou zijn aan het statuut van de balie.

De auteur van het amendement legde er de nadruk op dat zijn voorstel hoofdzakelijk voor doel heeft op het belang te wijzen van de professionele inrichting die in het buitenland doorgevoerd wordt.

Verschillende leden van uw Commissie betuigden hun grote belangstelling voor het voorstel en meenden dat in de huidige toestand een regeling zich opdringt. Zij waren het echter allen eens om te zeggen dat het niet past deze regeling te treffen in het kader van het Gerechtelijk Wetboek en dat het voorstel derhalve het voorwerp zou moeten uitmaken van een afzonderlijk wetsvoorstel. Het amendement werd derhalve verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 440.

Aangenomen.

Art. 441.

Een lid stelde de vraag of het wel aangewezen is dat de advocaten in alle omstandigheden van hun ambtsverrichtingen de toga dragen.

In bepaalde omstandigheden kan het gewenst zijn dat zulks niet het geval is, bv. de jeugdrechtbank.

Uw Commissie besliste dienvolgens het woord « alle » weg te laten.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 442 en 443.

Aangenomen.

Art. 444.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk 59/29) ten einde in de tweede alinea de woorden « onder het enige voorbehoud » te vervangen door « onder het voorbehoud ».

Uw Commissie heeft deze vormwijziging aanvaard en heeft het aldus gewijzigde artikel aangenomen.

Art. 445.

Een lid vroeg wat men bedoelt met « geschriften ».

Het gaat hier over geschriften van de advocaten die verband houden met zijn beroep en die dus voorgedragen worden in een bepaalde zaak. Er is dus hier geen sprake van geschriften die geen uitstaans hebben met een zaak die voor een rechtbank hangende is.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 446.

Aangenomen.

dique belge et devrait, à cet égard, faire l'objet d'une étude approfondie. Ainsi qu'il ressort d'ailleurs de la proposition même, il s'agit d'avantage d'une modification des principes du droit civil et commercial que d'un régime propre au statut des membres du barreau.

L'auteur de l'amendement a insisté sur le fait que sa proposition a principalement pour but de souligner l'importance de l'organisation professionnelle telle qu'elle est conçue à l'étranger.

Plusieurs membres de votre Commission ont manifesté un vif intérêt à l'égard de cette proposition et ont estimé que la situation actuelle justifie une réglementation. Ils ont néanmoins été unanimes pour déclarer qu'il ne convient pas de prendre ces mesures dans le cadre du Code judiciaire et que, dès lors, la proposition devrait faire l'objet d'une proposition de loi distincte. En conséquence, l'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 440.

Adopté.

Art. 441.

Un membre a demandé s'il est nécessaire que les avocats portent la robe en toutes circonstances dans l'exercice de leur profession.

Dans certains cas, il peut être souhaitable de ne pas la porter, notamment au tribunal de la jeunesse.

Votre Commission a décidé de supprimer le mot « toutes ».

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 442 et 443.

Adoptés.

Art. 444.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/29) tendant à remplacer, au deuxième alinéa, les mots « sous la seule réserve » par les mots « sous réserve ».

Votre Commission a accepté cette modification de forme et a adopté l'article ainsi amendé.

Art. 445.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par « écrits ».

Il s'agit d'écrits d'avocats relatifs à leur profession et qui sont produits à l'occasion d'une affaire déterminée. Il n'est donc pas question d'écrits qui n'ont aucun rapport avec une affaire en instance devant un tribunal.

L'article a été adopté.

Art. 446.

Adopté.

HOOFDSTUK III.

Stafhouder en Raad van de Orde.

Art. 447.

Er wordt opgemerkt dat het mogelijk is dat er geen « oudst benoemde stafhouder » aanwezig is in de Raad van de Orde. Daarom werd voorgesteld aan het slot van het artikel de woorden bij te voegen: « of bij gebreke daarvan door het oudste aanwezige lid van de Raad ».

Het artikel aldus geamendeerd werd aangenomen.

Art. 448.

De heer Charpentier diende een amendement in (stuk n° 59/29) ten einde in dit artikel ook de Hoven te vermelden.

Uw Commissie keurde het amendement goed en het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 449 en 450.

Aangenomen.

Art. 451.

Op dit artikel werd een amendement ingediend door Uw verslaggever ten einde het vierde lid en het vijfde lid te vervangen door een nieuwe tekst die de samenstelling van de Raad van de Orde van de balie te Brussel, regelt.

Luidens dit amendement, zou de Raad van de Orde van de balie te Brussel bestaan buiten de stafhouder uit een gelijk aantal leden behorend tot de nederlandse taalgroep en leden behorend tot de Franse taalgroep. Het amendement bepaalt verder dat de leden van de balie te Brussel moeten ingeschreven zijn in een Nederlandse of in een Franstalige verkiezingslijst. Het bepaalt verder dat het reglement van de balie te Brussel de wijze en de voorwaarden van de stemming voor de leden van de Raad van de Orde regelt en dat de stemming hetzij met gesplitste kiescolleges volgens de taalgroep gebeurt, hetzij in één kiescollege maar met verplichte voordracht van de kandidaten door advocaten behorend tot dezelfde taalgroep.

Thans ziet de toestand in de schoot van de balie te Brussel er aldus uit dat er minstens drie en voortaan vier advocaten moeten zijn die tot de Nederlandse taalgroep behoren. Tevens heeft het reglement van de balie te Brussel bepaald dat alle advocaten zich op een verkiezingslijst moeten laten inschrijven, hetzij van de Nederlandstalige groep, hetzij van de Franstalige groep.

Naar aanleiding van de besprekingen die gevoerd werden met sommige leden van de balie en van de Raad van de Orde van de balie te Brussel, heeft de Regering voorgesteld dat het reglement van de balie te Brussel een billijke vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en van de Franstalige advocaten, in de Raad der Orde en in het bureau voor raadpleging en verdediging zou waarborgen, met dien verstande evenwel dat het aantal plaatsen in de Raad der Orde die door de leden van één van de twee groepen van advocaten bezet worden, steeds ten minste een vierde omvat van het gezamenlijk aantal zetels in de Raad. Die regeling waarborgt de rechten van beide taalgroepen, maar maakt evenwel geen te strakke regeling uit, en houdt overigens rekening met de thans bestaande toestand.

Sommige leden hebben evenwel doen opmerken dat, vermits de Raad benevens de stafhouder uit zestien leden bestaat, het minimum aantal leden van elke taalgroep slechts vier zou bedragen. Daar evenwel de tuchtkamers

CHAPITRE III.

Du bâtonnier et du Conseil de l'Ordre.

Art. 447.

L'attention a été attirée sur la circonstance qu'il peut arriver qu'il n'y ait pas de « plus ancien bâtonnier » au conseil de l'Ordre. On a, dès lors, proposé d'ajouter « in fine » de l'article les mots: « ou, à défaut, par le plus ancien membre présent du conseil ».

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 448.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/29), qui tend à faire aussi mention des Cours.

Votre Commission a approuvé l'amendement et l'article ainsi amendé a été approuvé.

Art. 449 et 450.

Adoptés.

Art. 451.

Votre rapporteur a présenté un amendement tendant à remplacer les 4^e et 5^e alinéas par un texte nouveau. Ce texte devait déterminer la composition du Conseil de l'Ordre du Barreau de Bruxelles.

Aux termes de cet amendement, le Conseil de l'Ordre du Barreau de Bruxelles, comprendrait en plus du bâtonnier, un nombre égal de membres d'expression néerlandaise et de membres d'expression française. L'amendement précise de plus que les membres du barreau de Bruxelles doivent être inscrits sur une liste électorale néerlandaise ou française. Il précise aussi que le règlement du barreau de Bruxelles détermine les modalités et les conditions de vote aux sièges du Conseil de l'Ordre et que le vote a lieu soit en collèges électoraux scindés, soit en un collège électoral unique, mais avec présentation obligatoire des candidats par des avocats appartenant au même groupe linguistique.

Dans l'état actuel du règlement du barreau de Bruxelles, il doit y avoir au moins trois avocats appartenant au groupe linguistique néerlandais; il y en aura dorénavant quatre. De plus, ce règlement précise que les avocats doivent s'inscrire sur une liste électorale soit du groupe linguistique néerlandais soit du groupe linguistique français.

A la suite des entretiens qui ont eu lieu avec un certain nombre de membres du barreau de Bruxelles et du Conseil de l'Ordre de Bruxelles, le Gouvernement a proposé que le règlement du barreau de Bruxelles garantisse une juste représentation des avocats d'expression française et d'expression néerlandaise, au sein du Conseil de l'Ordre et du bureau de consultation et de défense, étant entendu toutefois que le nombre de sièges au Conseil de l'Ordre occupés par des membres de l'un des deux groupes d'avocats, doit toujours être au moins égal au quart du nombre total des sièges au Conseil. Ces règles garantissent les droits tant de l'un que de l'autre groupe linguistique, mais n'ont cependant pas un caractère trop rigide et tiennent aussi compte de la situation présente.

Plusieurs membres ont fait observer qu'étant donné la composition du Conseil, qui compte 16 membres en plus du bâtonnier, chaque groupe linguistique comportera donc au minimum quatre membres. Toutefois, les chambres de dis-

die in de schoot van de Raad van de Orde van de balie te Brussel kunnen opgericht worden, minstens uit zes leden bestaat zulks voor gevolg dat het niet mogelijk is een Nederlandstalige kamer samen te stellen die uitsluitend uit Nederlandstalige advocaten bestaat. Verschillende leden stelden dan ook voor het aantal advocaten in de Raad van de Orde van de balie te Brussel samen te stellen, op vier en twintig leden te brengen. Men deed echter opmerken dat deze aanzienlijke uitbreiding van de Raad van de Orde bezwaren oplevert, doordat de werkzaamheden die in de schoot van een dergelijke vergadering wekelijks moeten plaatsvinden, moeilijker te houden zijn dan met zestien leden. Men deed bovendien opmerken dat deze uitbreiding niet zou bijdragen tot het prestige van de instelling omdat zij een devaluatie van het ambt zou meebrengen hetgeen ontegensprekelijk niet wenselijk is.

Om de ene en de andere bezwaren tegemoet te komen, heeft de Koninklijke Commissaris voorgesteld de samenstelling van de tuchtkamers van leden op te herleiden, d.w.z. dat die kamers, die door de stathouder of door zijn afgevaardigde voorgezeten worden, steeds uit vijf personen zullen bestaan. Er werd in dit verband gewezen op het feit dat hoge rechtscolleges ook uit vijf leden bestaan, en dat er derhalve klaarblijkelijk geen bezwaar bestaat opdat een tuchtkamer uit vijf leden zou bestaan.

Uw Commissie sloot zich bij dit voorstel aan, doch ingevolge de opmerking van een van haar leden, werd er tevens bepaald dat de advocaat die opgeroepen wordt om voor een tuchtkamer te verschijnen, steeds het recht moet hebben om te vragen naar de voltallige vergadering van de Raad te worden verwezen. Deze bepaling dringt zich des te meer op daar zulks de regel is voor de andere balies van het land waar het steeds de voltallige vergadering van de Raad is die van de tuchtzaken kennis neemt, en dat het overigens ook te Brussel de regel was vóór de wijzigingen die door het koninklijk besluit van 5 maart 1965 aan het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 werden gebracht.

Uw Commissie heeft anderzijds besloten de regeling die thans het voorwerp uitmaakt van het reglement van de balie te Brussel, en luidens dewelke de advocaten zich moeten laten inschrijven op de Nederlandse of de Franse verkiezingslijst, in de wet op te nemen. Sommige leden waren van oordeel dat de inschrijving moest gebeuren in overeenstemming met de taal waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgenomen. In dit geval zou de inschrijving op een van de twee lijsten van ambtswege door de Raad van de Orde gebeuren. Andere leden waren integendeel van oordeel dat aan de advocaten de vrije keuze moet gelaten worden en dat die keuze moet uitgeoefend worden ter gelegenheid van het verzoek om inschrijving op de tableau van de Orde.

Uw Commissie heeft zich bij deze laatste zienswijze aangesloten. Zij heeft evenwel een overgangsmaatregel bepaald voor de advocaten die reeds ingeschreven zijn vóór de dag waarop artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek van kracht wordt. Zoals verder zal uitgelegd worden, laat die maatregel in beginsel de keuze aan de betrokkenen toe; wordt er evenwel van die keuze geen gebruik gemaakt, dan zullen de betrokkenen ambtshalve door de Raad van de Orde ingeschreven worden, in overeenstemming met de taal van hun diploma.

Er werd bepaald dat de twee lijsten slechts verkiezingslijsten zijn, die dus uitsluitend voor de verkiezingen mogen aangewend worden en die om die reden niet openbaar gesteld worden. Zij zullen dus slechts mogen geraadpleegd worden door de leden van de Raad van de Orde, die op die wijze o.m. een toezicht zullen kunnen uitoefenen op de regelmatigheid van de verkiezingen.

cipline, qui peuvent être constituées au sein du conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles, comportent six membres; il ne sera donc pas possible de constituer une chambre de discipline de langue néerlandaise, composée exclusivement d'avocats qui appartiennent au groupe linguistique néerlandais. Quelques membres ont proposé, pour porter remède à cet inconvénient, de porter le nombre d'avocats qui composent le conseil de l'Ordre du barreau de Bruxelles, à 24 membres. L'on a toutefois fait observer que cette augmentation importante du nombre de membres du Conseil de l'Ordre présenterait des inconvénients, et que notamment les travaux hebdomadaires de cette assemblée seraient ainsi plus difficiles à diriger avec vingt-quatre membres qu'avec seize. L'on a de plus fait observer que cette augmentation du nombre de membres pourrait porter atteinte au prestige de l'institution, parce qu'elle constituerait une dévaluation de la fonction, ce qui n'est certes pas souhaitable.

En vue de rencontrer les objections qui ont été faites de part et d'autres, le Commissaire royal a proposé de modifier la composition des chambres de discipline. Celles-ci seraient composées de quatre membres. Toutefois comme elles sont présidées par le bâtonnier ou par son délégué, elles siègeraient en toute hypothèse au nombre de cinq personnes. L'on a fait observer à cet égard, que de hautes juridictions siègent aussi au nombre de cinq membres et qu'il ne peut dès lors y avoir d'objections à ce qu'une chambre de discipline soit composée de cette manière.

Votre Commission s'est ralliée à cette proposition, mais, à la suite d'une observation de l'un de ses membres, il a été précisé que l'avocat appelé à comparaître devant une chambre de discipline, a, en tout cas, le droit de demander de pouvoir comparaître devant l'assemblée plénière du Conseil de l'Ordre. Cette disposition se justifie d'autant mieux qu'elle est conforme à la règle qui est appliquée par les autres barreaux du pays, où l'assemblée plénière du Conseil est seule compétente pour connaître des affaires disciplinaires, et que de plus, elle existait aussi à Bruxelles avant que l'arrêté royal du 5 août 1836 ne soit modifié par l'arrêté royal du 5 mars 1965.

Votre Commission a estimé, que la règle qui figure aujourd'hui dans le règlement du barreau de Bruxelles, et aux termes de laquelle les avocats doivent se faire inscrire sur une liste électorale du groupe linguistique français ou du groupe linguistique néerlandais, doit être reprise dans la loi. Certains membres ont émis l'avis que l'inscription devait avoir lieu conformément à la langue dans laquelle les examens du doctorat en droit ont été subis. En ce cas, l'inscription sur une des deux listes pourrait être faite d'office par le Conseil de l'Ordre. D'autres membres étaient au contraire d'avis qu'il faut laisser aux avocats le choix et que ce choix doit être exercé au moment de la demande d'inscription au tableau de l'Ordre.

Votre Commission s'est ralliée à ce dernier point de vue. Elle a toutefois estimé qu'il y a lieu de prévoir une mesure transitoire pour les avocats qui auront été inscrits avant le jour de l'entrée en vigueur de l'article 451 du Code judiciaire. Ainsi qu'il sera exposé plus loin, cette mesure laisse en principe le choix aux intéressés; si ceux-ci ne devraient pas exercer le choix dans les délais prévus, ils devraient être inscrits d'office par le conseil de l'Ordre, selon la langue dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat en droit.

Il a été précisé que les deux listes linguistiques constituent des listes électorales, qui ne peuvent être utilisées à d'autres fins, et qui, pour ce motif, ne sont pas publiques. Elles ne peuvent donc être consultées que par les membres du Conseil de l'Ordre, qui peut, de la sorte, exercer un contrôle sur la régularité des élections.

Uw Commissie besloot verder dat de wijze en de voorwaarden voor de verkiezingen van de leden van de Raad der Orde in het reglement bepaald worden en dat de voordracht van de kandidaten moet plaatsgrijpen door de advocaten die op dezelfde verkiezingslijst ingeschreven zijn. Er zijn dus geen gesplitste kiescolleges maar wel verplichte voordrachten van de kandidaten door advocaten die behoren tot dezelfde taalgroep.

Uw Commissie heeft aldus besloten dat de eerste, tweede en derde alinea van artikel 451 van het ontwerp zouden samengebundeld worden onder een eerste paragraaf, terwijl de onderscheiden bepalingen die betrekking hebben op de balie te Brussel het voorwerp uitmaken van een nieuwe tweede paragraaf.

Uw Commissie heeft de door de Regering voorgestelde tekst goedgekeurd. In de Franse tekst van de 1^{ste} alinea van § 2, heeft zij evenwel de woorden « juste représentation » vervangen door « équitable représentation »; daarmee bedoelende dat de minste wijziging in de verhouding tussen het aantal advocaten die elke taalgroep samenstellen, niet noodzakelijk een wijziging moet meebrengen in de vertegenwoordiging van elk van die groepen in de Raad van de Orde. De Nederlandse uitdrukking « billijke vertegenwoordiging » is in dit verband nauwkeuriger.

Uw verslaggever heeft zijn amendement ingetrokken.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 452, 453, 454 en 455.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Tucht.

Art. 456, 457, 458, 459, 460 en 461.

Aangenomen.

Art. 462.

Een lid vroeg of hiermede verzaakt werd aan de thans geldende regel dat men slechts twee maal kan geschorst worden.

Het antwoord luidt dat de maatregel enerzijds een verscherping en anderzijds een verzachting inhoudt, vermits reeds bij de tweede schorsing de schrapping kan uitgesproken worden, doch het woord « kan » beduidt ook dat het anders kan zijn en dat een derde schorsing mogelijk is.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 463.

Aangenomen.

Art. 464.

Een lid vroeg of de woorden « waarvoor zij vatbaar zijn » wel nodig zijn in de tekst. Hem werd geantwoord dat deze woorden tot doel hebben te verduidelijken dat de beslissing door een rechtsmiddel kan bestreden worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 465 en 466.

Aangenomen.

Votre Commission a estimé de plus que le mode et les conditions d'élection des membres du conseil de l'Ordre doivent être déterminés dans le règlement et que les candidats doivent être présentés par des avocats inscrits sur la même liste électorale. Il n'y a donc pas de collèges électoraux scindés, mais bien une présentation obligatoire des candidats par des avocats appartenant au même groupe linguistique.

Votre Commission propose, dès lors, de grouper les premier, deuxième et troisième alinéas de l'article 451 du projet, sous un premier paragraphe, et de réunir toutes les dispositions qui ont trait au barreau de Bruxelles en un second paragraphe.

Votre Commission a aussi approuvé le texte proposé par le Gouvernement. Dans le texte français, du premier alinéa du paragraphe 2, elle a néanmoins remplacé les mots « juste représentation » par « équitable représentation », entendant ainsi préciser que la moindre modification dans le rapport entre le nombre d'avocats composant chacun des groupes linguistiques, n'entraînera pas nécessairement une modification de la représentation de chacun de ces groupes au sein du conseil de l'Ordre. Le terme néerlandais « billijke vertegenwoordiging » est, à cet égard, plus adéquat.

Votre rapporteur a retiré son amendement.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Art. 452, 453, 454 et 455.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

De la discipline.

Art. 456, 457, 458, 459, 460 et 461.

Adoptés.

Art. 462.

Un membre a demandé si cette mesure constitue une dérogation à la règle actuellement en vigueur, selon laquelle la suspension ne peut être encourue que deux fois.

Il lui a été répondu que la mesure proposée constitue à la fois un renforcement et une atténuation de la règle existante, étant donné que la radiation peut être prononcée dès la deuxième suspension, mais que le mot « peut » signifie également qu'il peut en être autrement et qu'une troisième suspension demeure possible.

L'article a été adopté.

Art. 463.

Adopté.

Art. 464.

Un membre a demandé si les mots « dont elle est susceptible » sont nécessaires. Il lui a été répondu que ces mots tendent à préciser que la sentence peut être attaquée par toute voie de droit.

L'article a été adopté.

Art. 465 et 466.

Adoptés.

Art. 467.

Een lid vroeg waarom het nodig is in de laatste alinea te stellen dat de beslissing in ieder geval geldt als op tegenpraak gewezen, vermits het een beslissing op verzet betreft.

Het antwoord luidde dat zulks gelijk staat met de regel dat « verzet na verzet » niet ontvankelijk is. Bovendien wordt er bepaald dat de beslissing een tegensprekelijk karakter heeft.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 468, 469, 470 en 471.

Aangenomen.

Art. 471 bis.

Uw verslaggever diende een amendement in (stuk n° 59/4).

Ingevolge de beslissing die door uw Commissie getroffen werd in verband met artikel 451, werd het amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Tuchtraad van Beroep.

Art. 472.

Aangenomen.

Art. 473.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk n° 59/2). Dit amendement strekt ertoe de taalrol van de kamers van de tuchtraden van beroep te bepalen. Luidens het amendement zouden er telkens Franstalige en Nederlandstalige kamers moeten zijn, wanneer het rechtsgebied van het hof van beroep uit tweetalige balies of balies behorend tot verschillende taalgebieden zou bestaan. Tevens zou elke tuchtraad van beroep moeten voorgezeten worden door een magistraat die een diploma van doctor in de rechten heeft in dezelfde taal als die van de Raad. Diezelfde regel zou ook toepasselijk zijn op de leden van het openbaar ministerie. Verder bepaalt het amendement dat op de Nederlandstalige lijst van de advocaten, enkel advocaten mogen voorkomen die tot een Nederlandstalige balie of tot de Nederlandstalige taalgroep van een tweetalige balie behoren; dezelfde regel zou van toepassing zijn op de Franstalige lijst.

Er werd geantwoord dat precies met het oog op de taalregeling vóór de tuchtraden van beroep bepaald werd dat die tuchtraden uit een of meer kamers bestaan. Tevens wordt er in artikel 474 bepaald dat de rechtspleging voor de tuchtraden van beroep gevoerd wordt in de taal van de beslissing waartegen hoger beroep; dat alle leden van het college de taal van de rechtspleging moeten kennen en dat de Eerste-Voorzitter het college moet samenstellen, zoals is bepaald in artikel 473, en met inachtneming van deze regel.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de teksten van het ontwerp volstaan om een behoorlijke regeling op taalgebied te waarborgen. Indien zij evenwel het amendement van de heer Lindemans niet meende te moeten overnemen, dan was het echter onder het uitdrukkelijk beding dat de bepalingen van het ontwerp dienen uitgelegd te worden in de zin van het amendement van de heer Lindemans.

Art. 467.

Un membre a demandé s'il est nécessaire de prévoir au dernier alinéa que la sentence est en tout cas réputée contradictoire, étant donné qu'il s'agit là d'une sentence sur opposition.

Il lui a été répondu que cette disposition équivaut à la règle selon laquelle « opposition sur opposition ne vaut ». L'article précise en outre que la sentence a un caractère contradictoire.

L'article a été adopté.

Art. 468, 469, 470 et 471.

Adoptés.

Art. 471 bis.

Votre rapporteur a présenté un amendement (doc. n° 59/4).

Étant donné la décision prise par votre Commission à l'article 451, l'amendement a été retiré.

L'article a été adopté.

CHAPITRE V.

Des conseils de discipline d'appel.

Art. 472.

Adopté.

Art. 473.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2). Cet amendement a pour objet de déterminer le rôle linguistique des chambres des conseils de discipline d'appel. Aux termes de cet amendement il devrait y avoir des chambres de langue française et des chambres de langue néerlandaise, lorsque le ressort de la cour d'appel comprend des barreaux bilingues ou des barreaux appartenant à des groupes linguistiques différents. De plus, chaque conseil de discipline d'appel devrait être présidé par un magistrat porteur d'un diplôme de docteur en droit de la même langue que celle du conseil. Cette règle serait aussi applicable aux membres du ministère public. L'amendement précise aussi que peuvent seuls figurer sur la liste de langue néerlandaise les avocats qui appartiennent à un barreau de langue néerlandaise ou au groupe linguistique néerlandais d'un barreau bilingue; cette règle serait pareillement applicable à la liste de langue française.

Il a été répondu que c'est en vue de régler l'emploi des langues devant les conseils de discipline d'appel, qu'il a été décidé que ces conseils devraient comprendre une ou plusieurs chambres. De plus, l'article 474 précise que la procédure devant les conseils de discipline d'appel est suivie dans la langue employée pour la rédaction de la sentence dont appel; que tous les membres du siège doivent connaître la langue de la procédure et que le Premier Président doit constituer le siège, ainsi qu'il est dit à l'article 473, en se conformant à cette règle.

Votre Commission a estimé que le texte du projet suffit à garantir l'application des règles sur l'emploi des langues. Toutefois, si elle n'a pas cru devoir accepter l'amendement de M. Lindemans, il a cependant été entendu que les dispositions du projet doivent être interprétées dans le sens des propositions faites par M. Lindemans.

De heer Lindemans heeft zich zij deze zienswijze aangesloten en heeft zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 474.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2).

Dit amendement strekte er eveneens toe de taalregeling van de rechtspleging voor de tuchtraad van beroep te bepalen.

Zoals reeds werd gezegd bij artikel 473, is uw Commissie evenwel van oordeel geweest dat de tekst van het ontwerp volstaat, hoewel hij in dezelfde zin als het amendement van de heer Lindemans dient uitgelegd te worden.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken en het artikel werd aangenomen.

Art. 475.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2).

Dit amendement strekt ertoe de woorden « naargelang het rechtsgebied eentalig of tweetalig is te vervangen door de woorden « naargelang alle balies van het rechtsgebied al dan niet deel uitmaken van eenzelfde taalgroep ».

De auteur van het amendement was van mening dat er geen tweetalige rechtsgebieden zijn.

Er werd geantwoord dat het woord « tweetalig » hier aldus moet verstaan worden dat het rechtsgebied uit twee taalgroepen bestaat.

Uw Commissie heeft geoordeeld dat de tekst in dat verband duidelijk is en de heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 476 en 477.

Aangenomen.

Art. 477bis.

De heer Dewulf heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/17) ten einde de uitoefening van de tuchtvordering tegen advocaten, magistraten, notarissen en deurwaarders te regelen.

Uw Commissie merkte op dat dit amendement, dat aldus niet alleen de advocaten maar ook de magistraten, de notarissen en de deurwaarders aanbelangt, evenwel ondergebracht wordt in een hoofdstuk dat verband houdt met de inrichting van de tuchtraden van beroep die in de schoot van de balie worden ingericht. Uit het oogpunt van de legistiek kan het voorgestelde amendement als dusdanig niet aanvaard worden.

Wat de grond van het vraagstuk betreft merkte men op dat het amendement drie belangrijke problemen raakt die met de Tuchtzaken verband houden te weten de verjaring, het eerherstel en de amnestie.

Wat de verjaring betreft werd er in het bijzonder de nadruk op gelegd dat de tucht niet tot doel heeft de persoon te treffen en hem een sanctie op te leggen, maar wel de eer van het korps waartoe hij behoort te vrijwaren. Men kan zich moeilijk inbeelden dat onder het voorwendsel dat de openbare vordering door de verjaring uitgedoofd is een magistraat die zwaar is te kortgekomen in zijn ambts-

M. Lindemans s'est rallié à ce point de vue et a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 474.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

Cet amendement avait également pour objet de déterminer les règles relatives à l'emploi des langues devant les conseils de discipline d'appel.

Ainsi qu'il a été dit à l'article 473, votre Commission a estimé que le texte répond à cette préoccupation, tout en précisant qu'il doit être interprété dans le sens des propositions faites par M. Lindemans.

M. Lindemans a retiré son amendement et l'article a été adopté.

Art. 475.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

Cet amendement tend à remplacer les mots « selon que le ressort est unilingue ou bilingue » par les mots « selon que tous les barreaux du ressort font ou non partie d'un même groupe linguistique ».

L'auteur de l'amendement estime en effet qu'il n'y a pas de ressorts bilingues.

Il lui a été répondu que le mot « bilingue » signifie, en l'espèce, que le ressort comprend deux groupes linguistiques.

Votre Commission a estimé que le texte est à cet égard adéquat, et M. Lindemans a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 476 et 477.

Adopté.

Art. 477bis.

M. Dewulf a présenté un amendement (Doc. n° 59/17) en vue de régler l'exercice de l'action disciplinaire dirigée contre des avocats, magistrats, notaires ou huissiers.

Votre Commission a fait observer que cet amendement, qui concerne non seulement les avocats mais également les magistrats, les notaires et les huissiers, est néanmoins inséré dans un chapitre relatif à l'organisation des conseils de discipline d'appel institués au sein du barreau. Du point de vue des règles légistiques, l'amendement présenté ne peut donc être admis.

Quant au fond du problème, on a fait observer que l'amendement traite de trois problèmes importants qui ont trait à la matière disciplinaire, à savoir la prescription, la réhabilitation et l'amnistie.

En ce qui concerne la prescription, l'accent a particulièrement été mis sur le fait que la discipline n'a pas pour but d'atteindre la personne et de lui infliger une sanction, mais bien de préserver l'honneur du corps auquel il appartient. On peut difficilement imaginer que, sous prétexte que l'action publique est éteinte par prescription, un magistrat qui a gravement manqué à ses devoirs professionnels puisse

plichten zijn ambt niettemin verder zou mogen uitoefenen. Zulks geldt eveneens voor een advocaat, voor een notaris of een gerechtsdeurwaarder. Het is inderdaad het ambt of het beroep dat in het gedrang werd gebracht en dat door de uitoefening van de tuchtvordering, moet gevrijwaard blijven. Uw Commissie was eensgezind om het amendement op dat punt te verwerpen.

Wat de amnestie aangaat, gelden de zelfde opwerpingen als inzake verjaring en werd het amendement dan ook eenparig verworpen.

Wat het eerherstel aangaat hebben sommige leden van uw Commissie zich afgevraagd of het niet mogelijk is dat, na enkele jaren, geen rekening zou gehouden worden met een opgelopen tuchtsanctie, onder meer bij de beoordeling van de verdere loopbaan van de betrokkene. Hierop werd geantwoord dat thans, in de huidige stand van de wetgeving, de overheden de gelegenheid hebben om geen rekening te houden met een zaak die klaarblijkelijk geen gewichtig karakter heeft en die derhalve, gezien de houding van de betrokkene sinds de feiten die aanleiding hebben gegeven tot de tuchtsanctie niet meer in aanmerking moet komen bij gebeurlijke bevordering.

Wat de balie aangaat, hebben de tuchtoverheden overigens het recht, zelfs na een schrapping de betrokkene op-nieuw in haar schoot op te nemen wanneer zij van oordeel zijn dat er redenen bestaan om terug te komen op de getroffen sanctie.

Dit alles wijst erop dat het niet wenselijk is het herstel op tuchtgebied aan een bijzondere strakke regeling te onderwerpen. De soepelheid blijft op dat gebied geboden. Een wettelijke regeling zou hier meer kwaad dan goed doen.

Het amendement werd verworpen.

TITEL II.

Advokaten bij het Hof van Cassatie.

Art. 478.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk n° 59/6) ten einde het taalstelsel van de advocaten bij het Hof van Cassatie te regelen.

De Koninklijke Commissaris stelde een tekst voor die echter in de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken moet ingevoegd worden.

Uw Commissie besloot op het voorstel van de Koninklijke Commissaris in te gaan en de heer Lindemans trok zijn amendement in. Over de nieuwe tekst, die in de wet van 1935 werd ingevoegd, zal verder gehandeld worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 480, 481, 482, 483, 484, 486 en 487.

Aangenomen.

TITEL III.

Nationale Orde van de advocaten.

HOOFDSTUK I

Algemene bepalingen.

Art. 488 en 489.

Aangenomen.

néanmoins continuer à exercer ses fonctions. Ces considérations valent aussi pour les avocats, notaires et huissiers de justice. C'est en effet la fonction ou la profession qui a été mise en péril et qui doit être préservée par l'exercice de l'action disciplinaire. Votre Commission a été unanime pour rejeter l'amendement sur ce point.

En ce qui concerne l'amnistie, les objections faites en matière de prescription valent aussi, et l'amendement a été rejeté.

Quant à la réhabilitation, certains membres de votre Commission se sont demandés si l'on ne pourrait admettre qu'après quelques années, il ne soit plus tenu compte d'une sanction disciplinaire encourue précédemment, notamment dans l'appréciation des promotions auxquelles l'intéressé pourrait prétendre. Il leur a été répondu que dans l'état actuel de la législation, les autorités hiérarchiques ont l'occasion de ne pas tenir compte d'une affaire qui, de toute évidence, n'a pas un caractère d'une gravité suffisante et qui, dès lors, étant donnée la conduite de l'intéressé depuis les faits qui ont donné lieu à la sanction disciplinaire, ne doit plus entrer en ligne de compte lors d'une éventuelle promotion.

En ce qui concerne le barreau, les autorités disciplinaires ont d'ailleurs le droit, même après une radiation, de réintégrer l'intéressé au sein du barreau si elles estiment qu'il y a lieu de revenir sur la sanction prise.

Ce qui précède montre qu'il n'est pas souhaitable de soumettre la réhabilitation en matière disciplinaire à des règles particulièrement rigides. La souplesse s'impose en ce domaine. En l'occurrence, une règle légale ferait plus de tort que de bien.

L'amendement a été rejeté.

TITRE II.

Des avocats à la Cour de cassation.

Art. 478.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6), afin de déterminer le régime linguistique des avocats à la Cour de cassation.

Un autre texte a été présenté par le Commissaire royal, qui devrait toutefois être inséré dans la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Votre Commission s'est ralliée à la proposition du Commissaire royal et M. Lindemans a retiré son amendement. Le nouveau texte qui sera inséré dans la loi de 1935 sera examiné ultérieurement.

L'article a été adopté.

Art. 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486 et 487.

Adoptés.

TITRE III.

L'Ordre national des avocats.

CHAPITRE I.

Dispositions générales.

Art. 488 et 489.

Adoptés.

HOOFDSTUK II

Algemene Raad.

Art. 490 en 490bis.

De heer Lindemans heeft twee amendement ingediend (stukken 59/2). Het eerste amendement strekt ertoe artikel 490 te wijzigen, terwijl het tweede een nieuw artikel 490bis invoegt.

Luidens dit tweede amendement zou de algemene raad van de nationale Orde van advocaten uit twee afdelingen bestaan: een Nederlandstalige en een Franstalige. De Nederlandstalige afdeling zou bestaan uit de stafhouders van de Nederlandstalige balies en de Franstalige afdeling uit de stafhouders van de Franstalige balies. De balie bij het Hof van Cassatie en de balie bij het hof van beroep te Brussel zouden telkens in de twee afdelingen zitting nemen en aldaar vertegenwoordigd worden hetzij door de stafhouder hetzij door een tweede vertegenwoordiger, naargelang de taalgroep waartoe die advocaten behoren.

Het amendement op artikel 490 strekt er hoofdzakelijk toe te bepalen op welke wijze de balie bij het Hof van Cassatie en de balie bij het hof van beroep te Brussel een tweede vertegenwoordiger in de schoot van de algemene raad van de nationale Orde aanwijzen.

De heer Lindemans was van oordeel dat, rekening gehouden met de zending van de algemene raad zoals die in artikel 493 wordt bepaald, het onontbeerlijk is de raad in twee afdelingen te verdelen. Elke afdeling zou zich afzonderlijk bezighouden met de vraagstukken die aan elke culturele gemeenschap eigen zijn. Artikel 493 bepaalt inderdaad dat de raad alle morele, sociale en economische vraagstukken die voor de advocaten belang hebben, bestudeert en dat hij alleen bevoegd is om over die aangelegenheden voorstellen te doen en verslag aan de minister van Justitie uit te brengen.

De heer Lindemans gaf een reeks gevallen op die naar zijn oordeel door elke afdeling afzonderlijk zouden moeten behandeld worden en namelijk: de adviezen inzake benoemingen, de aanhechting van de provincie Limburg bij het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel of te Luik, de eenmaking van de juridische terminologie, de beroepsopleiding van jonge advocaten, de betrekkingen van de balies met de culturele instellingen, zoals de universiteiten en de academies, en met de buitenlandse balies.

De heer Lindemans vestigde er tevens de aandacht op dat de andere nationale Orden, zoals die van de geneesheren, van de apothekers, van de veeartsen, van de bedrijfsrevisoren en van de architecten, telkens uit twee afdelingen bestaan.

Verschillende leden waren echter van oordeel dat de nationale Orde van advocaten een volledig andere strekking moeten hebben dan die van de reeds bestaande Orden; daar er inderdaad tussen de verschillende leden van de balies betrekkingen ontstaan die het noodzakelijk maken een grotere eenheid tot stand te brengen in de wijze waarop het beroep uitgeoefend wordt. Het gezag van de nationale Orde zal er precies in bestaan dat hij al de balies van het land vertegenwoordigt en uit hun naam het woord mag voeren met de openbare overheden.

De nadruk werd er tevens op gelegd dat de verdeling van de nationale Orde in twee afdelingen, onvermijdelijk voor gevolg heeft, zoals het amendement van de heer Lindemans op artikel 490 erop wijst, dat de balie bij het hof van beroep te Brussel, die uit meer dan duizend advocaten

CHAPITRE II.

Du conseil général.

Art. 490 et 490bis.

M. Lindemans a déposé deux amendements (Doc. n° 59/2). Le premier tend à modifier l'article 490 et le second à insérer un nouvel article 490bis.

Aux termes de ce second amendement, le conseil général de l'Ordre des avocats comprendrait deux sections: une de langue française et une de langue néerlandaise. La section néerlandaise comprendrait tous les bâtonniers des barreaux de langue néerlandaise et la section française les bâtonniers des barreaux de langue française. Le barreau près de la Cour de cassation et le barreau près la cour d'appel de Bruxelles seraient représentés dans chacune des sections soit par leur bâtonnier, soit par un second représentant, selon le groupe linguistique auquel appartiendraient ces avocats.

L'amendement à l'article 490 a principalement pour objet de déterminer de quelle manière le barreau près la Cour de cassation et le barreau près la cour d'appel de Bruxelles désignent, pour les représenter au sein du conseil général, un second représentant.

Selon M. Lindemans, il est indispensable de diviser le conseil général en deux sections, étant donné la mission qui, aux termes de l'article 493, est impartie à ce conseil. L'article 493 dispose en effet que le conseil général étudie tous les problèmes moraux, sociaux et économiques qui concernent les avocats et qu'il est seul compétent pour formuler sur ces objets des propositions et pour adresser sur celles-ci des rapports au ministre de la Justice. Chaque section aurait dès lors, pour mission de régler les problèmes qui sont propres à chacune des communautés culturelles.

M. Lindemans a donné quelques exemples de questions qui devraient, à son avis, être traitées séparément par chaque section, tel serait notamment le cas pour les avis en matière de dénominations, le rattachement éventuel de la province du Limbourg au ressort de la cour d'appel de Bruxelles ou à celui de Liège, l'unification de la terminologie juridique, la formation professionnelle des jeunes avocats, les rapports des barreaux avec les institutions culturelles telles que les universités et les académies ainsi qu'avec les barreaux étrangers.

M. Lindemans a aussi attiré l'attention sur le fait que les autres Ordres nationaux, tels celui des médecins, celui des pharmaciens, celui des vétérinaires, celui des reviseurs d'entreprises et celui des architectes, comprennent deux sections.

Plusieurs membres ont néanmoins estimé que l'Ordre national des avocats doit avoir une toute autre orientation que celles des Ordres qui existent déjà, étant donné qu'il existe entre les membres du barreau des rapports étroits et constants, qui rendent plus indispensable que jamais la réalisation d'une plus grande unité dans l'exercice de la profession. L'autorité de l'Ordre national sera dès lors d'autant plus grande qu'il représentera tous les barreaux du pays, et qu'en leur nom il pourra traiter avec les autorités publiques.

L'accent a aussi été mis sur le fait que la division de l'Ordre national en deux sections aurait inévitablement pour conséquence, ainsi que le montre l'amendement de M. Lindemans à l'article 490, que le barreau de la cour d'appel de Bruxelles, qui compte plus de mille avocats,

bestaat, door twee advokaten zal vertegenwoordigd worden, die ten opzichte van dezelfde problemen, gebeurlijk tegenovergestelde meningen zullen hebben. Dezelfde opmerking geldt ook voor de balie bij het Hof van Cassatie. Deze regeling brengt mee dat zij het gezag van de stafhouder in het gedrang brengt. Deze zal niet alleen zijn om de balie te vertegenwoordigen en zijn mening zal gebeurlijk openbaar bekampt worden door zijn medeverteenwoordiger in de algemene raad. Een dergelijke toestand kan niet geduld worden.

Andere leden waren van oordeel dat de vraagstukken die, volgens de heer Lindemans, door elke afdeling afzonderlijk zouden moeten behandeld worden, geenszins tot de bevoegdheid behoren van de algemene raad van de nationale Orde: de adviezen die inzake benoemingen moeten gegeven worden, moeten van de stafhouder of van de raad van de Orde van elk arrondissement uitgaan; het probleem van de aanhechting van de provincie Limburg bij een ander rechtsgebied dan dat van Luik, ligt in de uitsluitende bevoegdheid van het Parlement; de juridische eenmaking van de terminologie is een vraagstuk dat niet alleen de balie aanbelangt, maar al de rechtsgeleerden. De beroepsopleiding van de jonge advokaten is een vraag die op nationaal vlak moet opgelost worden, en de betrekkingen met de culturele instellingen hoeven niet door een algemene raad van de nationale Orde te worden geregeld, daar zij door elke balie afzonderlijk en zelfs door de pleitgenootschappen kunnen geregeld worden.

Op een vraag die hem gesteld werd, antwoordde de Koninklijke Commissaris dat de tweede alinea van artikel 493, door de Senaat aan de oorspronkelijke tekst toegevoegd werd, om de opdrachten uit te sluiten die bij de wet van 6 maart 1964 aan de Hoge raad voor de Middenstand werden toegekend en die zich, naar de algemene mening niet met de belangen van de balie moet inlaten.

De meerderheid van de leden van uw Commissie waren het er echter over eens dat, indien inderdaad de Hoge raad voor de Middenstand zich niet moet inlaten met de belangen van de balie, niettemin de bevoegdheid van de algemene raad van de nationale Orde beperkt moet blijven tot de problemen die de deontologie aanbelangen. Mits aldus de problemen van morele, sociale en economische aard, waarvan sprake is in de tweede alinea van artikel 493, uit de bevoegdheid van de algemene raad weg te laten, gingen al de leden van uw Commissie ermee akkoord dat er geen reden zou bestaan om de algemene raad in twee afdelingen in te delen.

Er werd dan ook voorgesteld de tweede alinea van artikel 493 weg te laten, met dien verstande echter dat zulks niet zou betekenen dat hiermee aan de Hoge Raad voor de Middenstand een recht van tussenkomst zou verleend worden bij de regeling van het beroep van advocaat.

Volgende tekst werd dan ook aan uw Commissie onderworpen en door haar goedgekeurd: « De algemene raad is alleen bevoegd om voor de eer, de rechten en de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advokaten te waken en betreffende die aangelegenheden voorstellen te doen die hij in een verslag aan de minister van justitie richt. »

Die tekst beperkt zodoende de bevoegdheid van de algemene Raad tot de regeling van de gemeenschappelijke beroepsbelangen van de advokaten, maar bepaalt er tevens bij dat, buiten de algemene raad, niemand anders bevoegd is om zich met de belangen van de balie in te laten.

De heer Lindemans heeft zich bij die stelling aangesloten en zijn amendementen in getrokken.

Artikel 490 werd aangenomen.

Art. 491 en 492.

Aangenomen.

deurait être représenté par deux de ses membres: ceux-ci pourraient avoir au sujet des mêmes problèmes, des opinions opposées. Le prestige du bâtonnier pourrait ainsi être gravement compromis. Celui-ci ne serait plus seul à représenter le barreau et les décisions qu'il adopterait à l'égard de certains problèmes, qui ne seraient pas nécessairement d'ordre linguistique, pourraient être combattues par le second représentant du barreau au sein du conseil général. Cela n'est pas admissible.

D'autres membres ont émis l'avis que les problèmes qui, selon M. Lindemans, devraient être traités séparément par chaque section, ne peuvent relever de la compétence du conseil général de l'Ordre national: les avis en matière de nominations doivent émaner du bâtonnier ou du conseil de l'Ordre de chaque arrondissement; le problème du rattachement de la province de Limbourg à un autre ressort que celui de la cour d'appel de Liège est de la compétence exclusive du Parlement; l'unification de la terminologie juridique est une question qui intéresse non seulement le barreau mais aussi tous les juristes; la formation professionnelle des jeunes avocats est une question qui doit être traitée sur le plan national; quant aux rapports avec les institutions culturelles ils ne doivent pas être traités par le conseil de l'Ordre national, étant donné qu'ils concernent chaque barreau en particulier et peuvent même être réglés par les jeunes barreaux.

A une question posée par un membre, le Commissaire royal a répondu que le deuxième alinéa de l'article 493 avait été ajouté par le Sénat au texte original pour écarter les compétences qui ont été confiées par la loi du 6 mars 1964 au Conseil supérieur des classes moyennes, qui, de l'avis général, n'a pas à s'occuper des questions qui concernent le barreau.

La majorité des membres de votre Commission a estimé que si, en effet, le Conseil supérieur des classes moyennes n'a pas à s'occuper des intérêts du barreau, la compétence du conseil général de l'Ordre national doit néanmoins être limitée aux problèmes de déontologie. Votre Commission a été unanime à admettre que, pour autant que le deuxième alinéa de l'article 493 soit supprimé, il n'existe pas de raisons suffisantes pour diviser le conseil général en deux sections.

On a dès lors proposé de supprimer le deuxième alinéa de l'article 493, étant entendu que cette suppression ne signifie pas que le Conseil supérieur des classes moyennes est compétent pour connaître des problèmes qui régissent l'organisation de la profession d'avocat.

Le texte suivant a été proposé à votre Commission et adopté par elle: « Le conseil général est seul compétent pour veiller à la sauvegarde de l'honneur, des droits et des intérêts communs des avocats, et pour formuler sur ces objets des propositions, qu'il adresse en un rapport au ministre de la Justice. »

Ce texte limite ainsi la compétence du conseil général au règlement des intérêts professionnels communs des avocats, mais précise du fait même qu'en dehors du conseil général, aucune autre institution n'est compétente pour s'immiscer dans les problèmes qui concernent le barreau.

M. Lindemans s'est rallié à ce point de vue et a retiré ses amendements.

L'article 490 a été approuvé.

Art. 491 et 492.

Adoptés.

Art. 493.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk 59/32).

Zoals reeds uitgelegd in verband met de artikelen 490 en 490bis, werd de opdracht van de algemene Raad gewijzigd en de tekst van het oorspronkelijk ontwerp vervangen door de tekst die hoger aangehaald werd (zie artikel 490).

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 494 en 495.

Aangenomen.

Art. 496.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk n° 59/2).

Dit amendement sluit aan bij het amendement van dezelfde auteur, waarbij een artikel 490bis ingevoegd wordt.

Gezien de beslissing van uw Commissie die getroffen werd in verband met voormeld amendement, werd het amendement op artikel 496 eveneens ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 497.

Aangenomen.

Art. 498.

De heer Lindemans (stuk n° 59/2) en uw verslaggever (stuk n° 59/4) hebben elk een amendement ingediend.

Het amendement van de heer Lindemans strekte ertoe de opsomming van de arrondissementen die in artikel 498 voorkomt aan te vullen, met de nieuwe arrondissementen van Aalst, Herentals, Maaseik, Philippeville, Spa en Zinnik. Daar echter uw Commissie besloten heeft niet over te gaan tot de oprichting van voormelde arrondissementen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

Het amendement van uw verslaggever strekte ertoe het aantal stemmen die aan de stafhouder van de balie te Brussel, aan de tweede vertegenwoordiger van de balie te Brussel, aan de stafhouder van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie en aan de tweede vertegenwoordiger van de Orde der advocaten bij het Hof van Cassatie zouden toegekend worden, te bepalen, indien de algemene raad in twee afdelingen zou verdeeld worden.

Gezien echter de beslissing die uw Commissie in dit verband heeft getroffen, heeft uw verslaggever zijn amendement eveneens ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 499.

Aangenomen.

Art. 500.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Commissie de tekst van dit artikel aan te vullen, ten einde te bepalen dat de reglementen gestuurd worden zowel aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie als aan de procureurs-generaal bij de hoven van beroep en aan de stafhouders. De procureur-generaal bij het Hof van Cassatie dient inderdaad op de hoogte te worden gebracht

Art. 493

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/32).

Ainsi qu'il a été exposé à propos des articles 490 et 490bis, la mission du conseil général a été modifiée et le texte du projet initial a été remplacé par le texte qui a été cité ci-dessus (art. 490).

M. Lindemans a retiré son amendement et l'article ainsi amendé, a été adopté.

Art. 494 et 495.

Adoptés.

Art. 496.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

Cet amendement fait suite à l'amendement présenté par le même auteur et par lequel il proposait l'insertion d'un nouvel article 490bis.

Etant donné la décision de votre Commission au sujet dudit amendement l'amendement à l'article 496 a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 497.

Adopté.

Art. 498.

M. Lindemans (Doc. n° 59/2) et votre rapporteur (Doc. n° 59/4) ont déposé l'un et l'autre un amendement.

L'amendement de M. Lindemans avait pour objet de compléter l'énumération des arrondissements qui figurent à l'article 498, en y faisant mention des nouveaux arrondissements d'Alost, Herentals, Maaseik, Philippeville, Spa et Soignies. Toutefois, votre Commission ayant décidé de ne pas procéder à l'érection des arrondissements précités, M. Lindemans a retiré son amendement.

L'amendement de votre rapporteur avait pour objet de préciser le nombre de voix qui seraient accordées aux bâtonniers du barreau de Bruxelles, au deuxième représentant du barreau de Bruxelles, au bâtonnier de l'Ordre des avocats près la Cour de cassation et au deuxième représentant de l'Ordre des avocats près la Cour de cassation, pour autant que le Conseil général soit divisé en deux sections.

Etant donné la décision que votre Commission a prise à ce sujet, votre rapporteur a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 499.

Adopté.

Art. 500.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de compléter le texte de cet article, afin de prévoir que les règlements sont adressés à la fois au procureur général près de la Cour de cassation, aux procureurs généraux près les cours d'appel et aux bâtonniers. Ces règlements doivent être portés à la connaissance du procureur général à la Cour de cassation étant donné qu'il peut

van die beslissingen, daar hij gebeurlijk een vordering tot nietigverklaring moet kunnen indienen wanneer blijkt dat er een bevoegdheidsoverschrijding heeft plaats gehad of dat de reglementen indruisen tegen de wet of op onregelmatige wijze zijn aangenomen. (Art. 611).

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 501.

Aangenomen.

Art. 502.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie het tweede lid gewijzigd, ten einde te bepalen dat de termijn van voorziening begint te lopen vanaf de datum van toezending van het reglement aan de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 503 en 504.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Deken, Vice-Deken en Secretarissen.

Art. 505.

De heer Lindemans legde twee amendementen neer (stuk n° 59/2 en stuk n° 59/32).

Het eerste amendement strekte ertoe de laatste alinea van het artikel weg te laten, terwijl het tweede amendement ertoe strekt de eerste regel als volgt te wijzigen : « De algemene raad, vergaderend per sectie, kiest buiten zijn leden : ... ».

Beide amendementen strekken ertoe rekening te houden met de amendementen die door dezelfde auteur ingediend werden op artikel 490 en waarbij nl. de algemene raad in twee afdelingen verdeeld wordt.

Rekening gehouden met de beslissingen die door uw Commissie getroffen werden in verband met artikel 490, heeft de heer Lindemans zijn amendementen ingetrokken.

Een lid vroeg waarom de algemene raad de deken buiten zijn leden kiest.

Er werd geantwoord dat de deken noodzakelijk een oud stafhouder moet zijn, die niet meer in functie is, vermits de deken geen beslissende stem heeft (behalve in geval van staking van stemmen).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 506.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2). Dit amendement strekt ertoe de taalrol van de deken en van de vice-deken te bepalen, alsmede die van de secretarissen. Het bepaalt bovendien hoe de deken, de vice-deken en de secretarissen verkozen worden.

Het amendement houdt eveneens verband met de amendementen die door dezelfde auteur op de artikelen 490 en vlg. werden ingediend. Rekening gehouden met de beslissingen die in dit verband werden genomen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

éventuellement être appelé à introduire recours en annulation, lorsqu'il apparaît que ces règlements sont entachés d'excès de pouvoir, qu'ils sont contraires aux lois ou qu'ils ont été irrégulièrement adoptés (art. 611).

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 501.

Adopté.

Art. 502.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a modifié le deuxième alinéa, afin de préciser que le délai du pourvoi commence à courir à partir de la date de l'envoi du règlement au procureur général près de la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 503 et 504.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Du doyen, du vice-doyen et des secrétaires.

Art. 505.

M. Lindemans a déposé deux amendements (Doc. n° 59/2 et Doc. n° 59/3).

Aux termes du premier amendement, l'auteur propose de supprimer le dernier alinéa de cet article; le deuxième amendement a pour objet de remplacer la première ligne du projet, par le texte suivant : « Le conseil général, réuni par section, choisit en dehors de ses membres : ... ».

Les deux amendements tendent à mettre le texte en harmonie avec les modifications que le même membre a proposé d'apporter au texte de l'article 490, et aux termes desquelles le conseil général est divisé en deux sections.

Compte tenu des décisions que votre Commission a prises au sujet des amendements qu'elle a proposé d'apporter à l'article 490, M. Lindemans a retiré les amendements qu'il présentait au présent article.

Un membre a demandé pour quel motif le conseil général choisit le doyen en dehors de ses membres.

Il lui a été répondu que le doyen doit être nécessairement un ancien bâtonnier, qui n'est donc plus en fonction, étant donné que le doyen n'a pas voix délibérative (sauf en cas de partage des voix).

L'article a été adopté.

Art. 506.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2). Cet amendement a pour objet de régler le rôle linguistique du doyen, du vice-doyen et des deux secrétaires. Il détermine également le mode de désignation de ces organes de l'Ordre national.

Cet amendement fait partie de l'ensemble des amendements présentés par le même auteur aux articles 490 et suivants. Compte tenu des décisions que votre Commission a prises à ce sujet, M. Lindemans a retiré son amendement.

Er valt evenwel op te merken dat artikel 505 van het ontwerp bepaalt dat er tussen de titularissen van beide taalgroepen een billijk evenwicht in acht genomen wordt. Zulks betekent dat de twee secretarissen normaal tot verschillende taalgroepen zullen behoren en dat zulks eveneens geldt voor de deken en de vice-deken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 507 en 508.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk n° 59/2).

Het amendement houdt verband met de amendementen die ingediend werden op artikel 490 en vlg. Rekening gehouden met de beslissingen die uw Commissie desaan gaande heeft getroffen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 508bis.

De heer Lindemans diende een amendement in (stuk n° 59/2), dat ertoe strekt een nieuw artikel 508bis in te voegen.

Dit amendement houdt eveneens verband met de amendementen die door dezelfde auteur werden ingediend op artikel 490 en vlg. Rekening gehouden met de beslissingen die door uw Commissie desaan gaande werden getroffen, heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.

BOEK IV.

De gerechtsdeurwaarders.

HOOFDSTUK I.

Titel, benoeming, eed en standplaats.

Art. 509.

Aangenomen.

Art. 510.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24) ten einde de stage niet eerder te laten beginnen dan de dag waarop de stagair het diploma van kandidaat-gerechtsdeurwaarder of het diploma van doctor in de rechten heeft bekomen.

Er werd geantwoord dat het beroep van deurwaarder hoofdzakelijk door de praktijk aangeleerd wordt en dat er zich derhalve niets kan tegen verzetten dat de stage die tijdens de studie aangevangen is, ook in aanmerking komt, ten minste in zover deze stage op een behoorlijke wijze volbracht wordt.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 511.

Aangenomen.

Il convient de noter cependant que l'article 505 du projet précise qu'un juste équilibre doit être observé entre les titulaires des deux groupes linguistiques. Cette disposition signifie que les deux secrétaires doivent appartenir à des groupes linguistiques différents, et qu'il en sera ainsi également du doyen et du vice-doyen.

L'article a été adopté.

Art. 507 et 508.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

L'amendement fait partie de l'ensemble des amendements qui ont été proposés aux articles 490 et suivants. Compte tenu des décisions qui ont été prises par votre Commission à ce sujet, M. Lindemans a retiré son amendement.

Les articles ont été adoptés.

Art. 508bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2), qui tend à introduire un nouvel article 508bis.

Cet amendement fait partie de l'ensemble des amendements qui ont été présentés par le même auteur aux articles 490 et suivants. Compte tenu des décisions prises par votre Commission à ce sujet, M. Lindemans a retiré son amendement.

LIVRE IV.

Des huissiers de justice.

CHAPITRE PREMIER.

Du titre, de la nomination, du serment et de la résidence.

Art. 509.

Adopté.

Art. 510.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) tendant à ne pas faire débiter le stage avant le jour où le stagiaire a obtenu le certificat de candidat huissier de justice ou de docteur en droit.

Il a été répondu que la profession d'huissier de justice s'apprend avant tout par la pratique et que, dès lors, rien ne s'oppose à ce que le stage qui a débuté pendant les études soit aussi pris en considération, du moins pour autant qu'il ait été accompli de manière convenable.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 511.

Adopté.

Art. 512.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24). Het amendement strekt ertoe te bepalen dat de Procureur-generaal die de bundels van de kandidaten tot het ambt van gerechtsdeurwaarder ontvangt, alleen de bundels van de kandidaten die door de raad van de arrondissementskamer en door de procureur des Konings worden voorgedragen, aan de minister van Justitie moet overmaken, terwijl de andere bundels aan de postulanten moeten teruggestuurd worden.

In de verantwoording verwijst de auteur van dit amendement naar het wetsvoorstel, dat op 29 april 1959 door de heren Pierson, De Gryse en Jeunehomme werd neergelegd (1). In dit voorstel werd bepaald dat de Minister van Justitie alleen de bundels zou ontvangen van de kandidaten die voorkomen op de beide lijsten en dat de Koning uitsluitend onder de aldus voorgedragen kandidaten een keuze zou mogen uitoefenen.

Bij de bespreking van dit amendement werd er op gewezen dat, indien in het oorspronkelijk wetsvoorstel, dat tot de wet van 5 juli 1963 leidde, bepaald werd dat de keuze beperkt zou zijn tot de voorgedragen kandidaten, evenwel tijdens de bespreking van het voorstel in de Kamer deze zienswijze niet gedeeld werd en de oorspronkelijke tekst geamendeerd werd, zodanig dat het in de bedoeling van de wetgever lag dat de keuze van de Koning niet zou beperkt worden tot de voorgedragen kandidaten.

Deze interpretatie van de tekst van de wet van 5 juli 1963 werd evenwel niet aanvaard in een arrest van de Raad van State van 17 juni 1966.

Uw Commissie heeft gemeend zich niet te kunnen aansluiten bij deze laatste stelling, daar de ervaring precies leert dat de beperking van de keuze van de Koning tot de voorgedragen kandidaten aanleiding kan geven tot misbruiken.

Uw Commissie heeft derhalve het voorgestelde amendement verworpen en tevens de tekst geamendeerd, ten einde elk misverstand op dat punt te vermijden. Aldus zal de raad van de arrondissementskamer voortaan aan de procureur des Konings moeten zenden : 1° het dossier van de kandidaten, 2° een met redenen omkleed advies over hun verdiensten en bekwaamheden. Het aldus samengesteld dossier wordt aan de procureur des Konings toegezonden, die eveneens zijn gemotiveerd advies over de kandidaten zal geven en al de aldus samengestelde bundels aan de procureur-generaal overmaken die, na er zijn eigen advies bijgevoegd te hebben, de bundels aan de minister van Justitie zal laten bezorgen. Er zullen dus voortaan geen voordrachten meer zijn, zoals in de oorspronkelijke tekst bepaald werd.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 513.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24) ten einde aan de raad van de arrondissementskamer toe te laten de plaats en te wijzen waar de gerechtsdeurwaarder zijn kantoor heeft.

Uw Commissie was van oordeel dat het alleen aan de Uitvoerende Macht behoort de standplaats van ministeriële officieren te bepalen, op gevaar af grote misbruiken te doen ontstaan.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

(1) (Stuk Kamer van Volksvertegenwoordigers, zitting 1959, n° 203/1).

Art. 512.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24). Cet amendement tend à préciser que le procureur général qui reçoit les dossiers des candidats aux fonctions d'huissier de justice ne doit transmettre au ministre de la Justice que les dossiers des candidats présentés par le conseil de la chambre d'arrondissement et par le procureur du Roi, les autres dossiers étant renvoyés aux postulants.

Dans la justification de l'amendement, l'auteur se réfère à la proposition de loi déposée le 29 avril 1959 par MM. Pierson, De Gryse et Jeunehomme (1). Cette proposition prévoyait que le Ministre de la Justice ne recevrait que les dossiers des candidats figurant sur les deux listes et que le Roi ne pourrait exercer son choix que parmi les candidats ainsi proposés.

Lors de la discussion de cet amendement, un membre a fait observer que si dans la proposition de loi initiale, qui est devenue la loi du 5 juillet 1963, il avait été prévu que le choix serait limité aux candidats proposés, ce point de vue n'a toutefois pas été suivi lors de la discussion de la proposition à la Chambre, et que le texte initial a été amendé en manière telle que le législateur a manifesté l'intention de ne pas limiter le choix du Roi aux candidats proposés.

Un arrêt du Conseil d'Etat, du 17 juin 1966, n'a cependant pas admis cette interprétation de la loi du 5 juillet 1963.

Votre Commission a estimé ne pas pouvoir se rallier à ce point de vue, parce que l'expérience montre que la limitation du choix du Roi aux candidats proposés, peut donner lieu à des abus.

Votre Commission a dès lors rejeté l'amendement proposé et a aussi amendé le texte, afin d'éviter tout malentendu à cet égard. Le conseil de la chambre d'arrondissement adressera donc dorénavant au procureur du Roi : 1° le dossier des candidats; 2° un avis motivé sur leurs mérites et aptitudes. Le dossier ainsi constitué sera transmis au procureur du Roi, qui donnera également son avis motivé sur les candidats et transmettra les dossiers au procureur général, qui les transmettra au ministre de la Justice, après y avoir joint son avis. Dorénavant, il n'y aura donc plus de présentations de candidats ainsi que le prévoyait le texte initial.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 513.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24), afin de permettre au conseil de la chambre d'arrondissement de désigner le lieu où l'huissier de justice doit établir son étude.

Votre Commission a estimé qu'il n'appartient qu'au Pouvoir Exécutif de déterminer le lieu de résidence des officiers ministériels, au risque de provoquer des abus.

L'amendement ayant été rejeté, l'article a été adopté.

(1) Doc. Chambre des Représentants, session 1959, n° 203/1).

Art. 514.

In dit artikel werden de woorden « de arrondissements-rechtbank » vervangen door « de rechtbank van eerste aanleg ». Klaarblijkelijk ging het hier om een materiële vergissing.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 515.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Funkties der gerechtsdeurwaarders.

Art. 516.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/15) hetwelk tot doel heeft te bepalen dat de gerechtsdeurwaarders bevoegd zij om vaststellingen te doen van materiële feiten.

De heer Duerinck van zijn kant legde een amendement neer (stuk n° 59/15) met als doel de gerechtsdeurwaarders alleen bevoegd te maken tot het verrichten van alle exploitent, om alle uitvoerende beslagleggingen te doen en de vaststelling van materiële feiten te verrichten.

Een sub-amendement hierop werd neergelegd door de heer Defraigne met het doel de gerechtsdeurwaarders de vaststellingen van materiële feiten niet te laten verrichten (stuk n° 59/31).

De heer Van Lidth de Jeude, door zijn amendement (stuk n° 59/32), beoogt de gerechtsdeurwaarders alleen bevoegd te maken voor het verrichten van alle exploitent, en insgelijks, bij uitsluiting van de notarissen, de schattingen en openbare verkopen van meubels en roerende goederen.

Anderzijds zou volgens de auteurs van dit amendement de rechter een gerechtsdeurwaarder mogen aanstellen om vaststellingen te doen van materiële feiten; tevens zouden de gerechtsdeurwaarders soortgelijke vaststellingen op verzoek van de partijen mogen doen.

Bij de bespreking van het artikel en van de amendementen stelde men de vraag welke waarde dient te worden gehecht aan het proces-verbaal wanneer de deurwaarder op verzoek van een partij is opgetreden.

Een lid meende dat in dergelijk geval het proces-verbaal geen andere bewijskracht heeft dan die welke de rechter er wil aan hechten.

Er werd evenwel op gewezen dat, wanneer deze daad uitdrukkelijk vermeld wordt onder de ambtverrichtingen van de gerechtsdeurwaarders, zulks meebrengt dat het proces-verbaal een akte van het ambt van de gerechtsdeurwaarder en derhalve een authentieke akt wordt. Het voorstel dat erin bestaat aan deze akte geen bewijskracht toe te kennen zou erop neerkomen deze bewijskracht te ontnemen aan een authentieke akte hetgeen vanzelfsprekend een zeer belangrijke inbreuk op de regels van het bewijsrecht zou meebrengen. Daarom kan een dergelijke oplossing niet aanvaard worden.

Een ander lid stelde voor dat de vaststelling slechts dan geldig zou zijn en de rechter zou binden, in zover de twee partijen hun akkoord zouden gegeven hebben voor de aanstelling van de deurwaarder.

Er werd hem geantwoord dat deze oplossing ook niet kan aanvaard worden, vermits, wanneer de rechter een deskundige aanstelt, de materiële vaststellingen die de deskundige doet voor de rechter geen bindend karakter hebben. Waarom zou men dan een dergelijke waarde aan de vaststellingen van de gerechtsdeurwaarder toekennen?

Art. 514.

A cet article, les mots « tribunal d'arrondissement » ont été remplacés par les mots « tribunal de première instance ». Il s'agit d'une erreur matérielle.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 515.

Adopté.

CHAPITRE II.

Des fonctions d'huissier de justice.

Art. 516.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/15) tendant à habilitier les huissiers de justice à faire des constats de faits matériels.

De son côté, M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/19) ayant pour objet de donner aux seuls huissiers de justice compétence pour dresser tous exploits, pour faire toutes saisies-exécutions et constatations de faits matériels.

Un sous-amendement a été présenté, à ce sujet, par M. Defraigne (doc. n° 59/31) tendant à interdire aux huissiers de justice de faire des constats de faits matériels.

M. Van Lidth de Jeude a proposé (Doc. n° 59/32) de rendre les huissiers de justice seuls compétents pour dresser tous exploits ainsi que pour procéder, à l'exclusion des notaires, aux prises et ventes publiques de meubles et d'effets mobiliers.

D'autre part, selon l'auteur de cet amendement, le juge pourrait désigner un huissier de justice pour faire des constats de faits matériels; en outre, les huissiers de justice pourraient faire de tels constats à la requête des parties.

Lors de l'examen de l'article et des amendements qui ont été proposés, un membre a demandé quelle est la valeur probante du procès-verbal de constat établi par l'huissier à la requête d'une partie.

Un membre a estimé que, dans un tel cas, le procès-verbal ne fait foi que dans la mesure où le juge en décide ainsi.

Mais on a objecté que, si cet acte est mentionné expressément parmi les actes qui relèvent des fonctions de l'huissier de justice, le procès-verbal est un acte authentique. La suggestion faite de ne pas conférer force probante à cet acte, aurait pour conséquence de modifier le régime de la force probante des actes authentiques, ce qui constituerait évidemment une atteinte grave aux règles en matière de preuve. Une telle solution ne peut donc être admise.

Un autre membre a proposé que le constat ne soit valable et ne lie le juge que pour autant que les deux parties aient marqué leur accord sur la désignation de l'huissier.

Il lui a été répondu que cette solution ne peut pas non plus être admise, puisque lorsqu'un expert est désigné par le juge, les constatations matérielles qu'il fait ne lient point le juge. Pourquoi, dès lors, reconnaître aux constats de l'huissier de justice une telle valeur?

Op de amendementen van de heren Defraigne (stuk n° 59/31) en Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/32) wordt de opmerking gemaakt dat dit voorstel een grondige wijziging voor gevolg zal hebben in de bevoegdheid van de deurwaarders van de belastingen.

Artikel 208 van het wetboek op de inkomstenbelastingen bepaalt inderdaad dat de Koning alle uitvoerende maatregelen kan treffen in verband met de vervolgingen. Als gevolg hierop heeft artikel 218 het koninklijk besluit van 4 maart 1965 een algemene bevoegdheid toegekend aan de deurwaarders der belastingen, die onder de ambtenaren van het Ministerie van Financiën worden aangesteld.

Alvorens een beslissing te treffen heeft uw Commissie evenwel gemeend de heer Minister van Financiën te moeten aanhoren, ten einde zijn advies in te winnen.

De heer Minister van Financiën heeft laten gelden dat, indien het juist is dat de deurwaarders van de belastingen deel uitmaken van de personeelsformatie van zijn departement, zij nochtans in de uitoefening van hun ambt van deurwaarder onafhankelijk blijven. Het werk dat zij als deurwaarder uitvoeren moet overigens buiten de diensturen uitgevoerd worden.

De inrichting van de deurwaarders van de belastingen biedt ook voordelen zowel voor de Schatkist als voor de belastingplichtigen.

De Staat heeft er inderdaad belang bij, daar hij snel gediend wordt door zijn eigen ambtenaren, die bovendien op de hoogte zijn van al de problemen die ten grondslag liggen van de invordering van de belastingen. Ten andere, de kosten zijn minder hoog wanneer de uitvoering door toedoen van de deurwaarders der belastingen plaatsgrijpt dan wanneer beroep wordt gedaan op de gerechtsdeurwaarders. Een deel van die uitvoeringskosten komt overigens de Schatkist ten goede en brengt ongeveer jaarlijks 10 miljoen frank op.

De tussenkomst van de deurwaarder van de belastingen valt ook gunstig uit voor de belastingplichtige, omdat er aldus gemakkelijker uitsteltermijnen kunnen verleend worden en de betaling van de afkortingen dadelijk met de administratie, zonder tussenpersoon, geregeld wordt, zodat men zowel tijd als geld bespaart, met aldus rechtstreeks een contact te scheppen tussen de belastingplichtige en de administratie.

De heer Minister van Financiën heeft er eveneens de nadruk op gelegd dat er thans talrijke ambtenaren van zijn administratie zijn die met het ambt van deurwaarder der belastingen belast worden. Die ambtenaren hebben zich daarop moeten voorbereiden, vermits zij daartoe in een examen zijn moeten slagen. Aan de uitoefening van het ambt is vanzelfsprekend ook een geldelijk voordeel verbonden. De afschaffing van het ambt van deurwaarder der belastingen zou bijgevolg een geldelijk verlies voor talrijke ambtenaren betekenen.

Al de leden van uw Commissie waren het echter eens om te zeggen dat het niet betaamt dat de uitvoeringsmaatregelen inzake belastingen op de inkomsten, in de bevoegdheid gelegd worden van de leden van de administratie, die aldus partij zijn in de zaak. Zij meenden dan ook dat alle betekenissen van exploten uitsluitend tot de bevoegdheid van de gerechtsdeurwaarder behoren. Zulk waarborgt de onpartijdigheid bij de uitvoering, te meer daar de gerechtsdeurwaarders onder de tucht van de arrondissementskamer staan en dus niet van de partij die hun een opdracht heeft gegeven, zoals dat wel het geval is met de deurwaarders der belastingen.

Uw Commissie besloot derhalve dat in artikel 516 uitdrukkelijk zal bepaald worden dat de gerechtsdeurwaarders alleen bevoegd zijn tot het betekenen van alle exploten.

En ce qui concerne les amendements présentés par MM. Defraigne (Doc. n° 59/31) et Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/32), on a fait observer que cette proposition aurait pour conséquence de modifier profondément la compétence des huissiers des contributions.

L'article 208 du Code des impôts sur les revenus prévoit en effet que le Roi peut prendre toutes mesures d'exécution relatives aux poursuites, et l'article 218 de l'arrêté royal du 4 mars 1965 pris en vertu de cette disposition a conféré une compétence générale aux huissiers des contributions, qui sont désignés parmi les fonctionnaires du ministère des Finances.

Avant de prendre une décision, votre Commission a toutefois estimé devoir entendre M. le Ministre des Finances, et demander son avis.

M. le Ministre des Finances a fait valoir que, s'il est exact que les huissiers des contributions font partie du cadre de son département il n'en reste pas moins que dans l'exercice de leurs fonctions ils sont totalement indépendants. Au demeurant, leurs prestations en qualité d'huissier ont lieu en dehors des heures de service.

L'institution des huissiers des contributions présente des avantages tant pour le Trésor que pour les contribuables.

L'Etat a intérêt à être rapidement servi par ses propres fonctionnaires qui, de plus, sont au courant de tous les problèmes qui concernent la perception des impôts. Au demeurant, les frais sont moins élevés lorsque les exécutions ont lieu à l'intervention des huissiers des contributions que lorsqu'il est fait appel aux huissiers de justice. Une partie de ces frais d'exécution revient d'ailleurs au Trésor, et rapporte environ annuellement 10 millions de francs.

L'intervention des huissiers des contributions est aussi favorable aux contribuables, étant donné que des termes et délais peuvent être accordés plus facilement, que le règlement par acomptes est établi d'emblée avec l'administration; en bref que l'on réalise une économie d'argent et de temps, en établissant ainsi un contact direct entre le contribuable et l'administration.

M. le Ministre des Finances a encore souligné que de nombreux fonctionnaires de son administration remplissent actuellement les fonctions d'huissiers des contributions. Ces fonctionnaires ont dû s'y préparer et réussir un examen. De plus, il va de soi que l'exercice de ces fonctions comporte des avantages matériels. La suppression de la fonction d'huissier des contributions entraînerait du fait même une diminution de ressources pour de nombreux fonctionnaires.

En conclusion de l'échange de vues qui a suivi cet exposé, tous les membres de votre Commission ont estimé qu'il ne convient pas que les mesures d'exécution en matière d'impôts sur les revenus soient confiées à des membres de l'administration; ceux-ci sont partie en cause. Ils ont estimé que toutes les significations d'exploits doivent être de la compétence exclusive des huissiers de justice. Cette règle garantit l'impartialité de l'exécution, les huissiers de justice étant placés sous la discipline de la chambre d'arrondissement et non de la partie pour le compte de laquelle ils instrumentent, ce qui n'est pas le cas pour les huissiers des contributions.

Votre Commission a décidé, dès lors, qu'il doit être expressément prévu à l'article 516, que les huissiers de justice sont seuls compétents pour procéder à la signification de tous exploits.

Evenwel, wat de belastingszaken betreft zullen de deurwaarders van de belastingen bevoegd blijven om de bestuurlijke akten ter kennis te brengen van de belastingplichtige. In dat verband, werd er uitdrukkelijk bepaald dat het dwangbevel, dat in de huidige rechtspleging, zoals die bepaald wordt door het koninklijk besluit van 4 maart 1965, vervangen werd door het bevel tot betaling dat het beslag voorafgaat, weer onder de vorm van een bestuurlijke akte zal mogen gebracht worden door en deurwaarder der belastingen. Die akte heeft dus een zuiver bestuurlijk karakter, is geen exploit en behoort niet tot de gerechtelijke uitvoeringsdaden. Andersom, zullen alle exploiten die verband houden met de eigenlijke uitvoering, t.t.z. vanaf het voorafgaandelijk bevel tot betaling, uitsluitend door gerechtsdeurwaarders mogen betekend worden.

Die nieuwe bepalingen zullen het voorwerp uitmaken van een wijziging van de bepalingen het koninklijk besluit van 4 maart 1965 ondermeer van de artikelen 197, 218 en 224, welke slechts zal plaatsgrijpen wanneer artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek van kracht wordt.

Uw Commissie heeft evenwel geoordeeld dat er een overgangsmaatregel moet getroffen worden, ten einde de ambtenaren die thans in functie zijn als deurwaarder der belastingen hun ambt verder te laten uitoefenen, nadat de nieuwe regeling in voege zal getreden zijn. Uw Commissie heeft evenwel geoordeeld dat die overgangsmaatregel beperkt moet blijven tot de ambtenaren die het ambt uitoefenden op 1 mei 1967.

Zij heeft de toepassing van die maatregel uitgebreid tot de gemeentelijke ambtenaren die eveneens met de invordering van de gemeentebelastingen belast worden. De bepaling van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek geldt ook ten aanzien van die ambtenaren (1).

Een lid leverde kritiek op het feit dat het aan de gerechtsdeurwaarders toegelaten wordt uitgiffen te lichten van de procedurestukken, zonder de instemming van de advocaat die de zaak heeft behandeld.

Men antwoordde dat de deurwaarder dit slechts kan doen op aanvraag van een partij of van haar advocaat. Dit is thans de geldende praktijk en men dient ze te handhaven. De tekst betekent dus dat, wanneer een advocaat de zaak heeft behandeld, de gerechtsdeurwaarder nadien niet kan optreden, zonder vooraf het akkoord te hebben bekomen van de raadsman van de partij.

Luidens het amendement van de heer Van Lidth de Jeude zouden de gerechtsdeurwaarders, ter griffie, de verzoekschriften mogen neerleggen die de wet toelaat te ondertekenen.

De wet van 5 juli 1963, die het statuut van de gerechtsdeurwaarders bepaalde en waarvan de tekst in het gerechtelijk wetboek werd overgenomen, laat de gerechtsdeurwaarders toe op verzoek van de advocaten van partijen alle verzoekschriften in te dienen.

De bedoeling van de wetgever bestond hierin dat het verzoekschrift van de advocaat opgesteld en ondertekend wordt, terwijl het door de gerechtsdeurwaarder ter griffie neergelegd wordt. Het woord « indienen » schijnt er evenwel op te wijzen dat de deurwaarder het verzoekschrift ook mag ondertekenen.

Zulks komt klaarblijkelijk niet overeen met de wil van de wetgever.

Ten einde de tekst van artikel 516 in overeenstemming te brengen met de bepalingen van het gerechtelijk wetboek heeft uw Commissie besloten enerzijds op het voorstel van de heer Van Lidth de Jeude in te gaan daar waar er gezegd wordt dat de deurwaarders uitgiffen, afschriften en uit-

Néanmoins, en ce qui concerne les affaires fiscales, les huissiers des contributions peuvent rester compétents pour notifier les actes administratifs aux contribuables. A cet égard il a été dit expressément que la contrainte, qui dans la procédure prévue par l'arrêté royal du 4 mars 1965, a été remplacée par le commandement préalable à saisie, sera réinstituée sous forme d'acte administratif et notifiée au contribuable par l'huissier des contributions. Cet acte a donc un caractère strictement administratif, ne constitue pas un exploit et ne fait pas partie des actes d'exécution judiciaire. En revanche, tous les exploits qui relèvent de l'exécution proprement dite, c'est-à-dire à commencer par le commandement préalable à saisie, ne pourront être signifiés que par les huissiers de justice.

Ces règles nouvelles feront l'objet de modifications à apporter aux dispositions de l'arrêté royal du 4 mars 1965 (notamment les articles 197, 218 et 294), modifications qui ne seront toutefois apportées au texte qu'au moment où l'article 516 du Code judiciaire entrera en vigueur.

Votre Commission a toutefois estimé qu'une mesure transitoire doit être prise, en vue de permettre aux fonctionnaires qui exercent aujourd'hui les fonctions d'huissier des contributions, de poursuivre l'exercice de ces fonctions après l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles. Votre Commission a proposé que l'effet de cette disposition transitoire soit limitée aux fonctionnaires qui exerçaient ces fonctions le 1^{er} mai 1967.

Elle a aussi étendu l'application de ces mesures aux fonctionnaires communaux chargés des poursuites en matière communale. Les dispositions de l'article 516 du Code judiciaire sont en effet aussi applicables à l'égard de ces fonctionnaires (1).

Un membre a émis des critiques au sujet de la faculté que donne le texte aux huissiers de justice, de lever des pièces de procédure, sans l'accord de l'avocat qui a traité l'affaire.

Il lui a été répondu que l'huissier ne peut agir ainsi qu'à la demande de la partie ou de son avocat. Telle est aujourd'hui la pratique et il y a lieu de la maintenir. Le texte signifie donc que lorsqu'une affaire a été traitée à l'intervention d'un avocat, l'huissier de justice ne peut intervenir sans avoir obtenu l'accord préalable du conseil de la partie.

Aux termes de l'amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude, les huissiers de justice pourraient déposer au greffe les requêtes que la loi les autorise à signer.

La loi du 5 juillet 1963 réglant le statut des huissiers de justice et dont le texte a été repris dans le Code judiciaire, autorise les huissiers de justice à déposer toutes requêtes à la demande des avocats des parties.

Le législateur entend par là que la requête est rédigée et signée par l'avocat, mais que le dépôt en est fait au greffe par l'huissier de justice. Toutefois, le terme « déposer » paraît indiquer que l'huissier peut également signer la requête.

Telle n'est pas l'intention du législateur.

Afin de mettre le texte de l'article 516 en harmonie avec les autres dispositions du Code en projet, votre Commission a décidé, d'une part, de se rallier à la proposition de M. Van Lidth de Jeude tendant à permettre aux huissiers de justice de lever des expéditions, copies et extraits et de

(1) Wilkin, *Commentaire de la loi communale*, t. III, n° 819, blz. 1453, en n° 902, bl. 1552.

(1) Wilkin, *Commentaire de la loi communale*, t. III, n° 819, p. 1453 et n° 902, p. 1552.

treksels mogen lichten en de verzoekschriften indienen die de wet hun toelaat te ondertekenen en anderzijds, in de laatste zin van de eerste alinea van artikel 516, het woord « indienen » te vervangen door het woord « neerleggen ». hetgeen erop wijst dat wanneer het verzoek door een advocaat moet ondertekend worden de tussenkomst van de gerechtsdeurwaarders enkel ertoe mag strekken de stukken op de griffie af te geven.

De tweede alinea van artikel 516 zoals in het amendement van de heer Van Lidth de Jeude wordt voorgesteld werd niet aanvaard. Er bestaan inderdaad geen redenen om aan de gerechtsdeurwaarders het monopolium toe te kennen, ter uitsluiting van de notarissen, inzake schattingen en openbare verkopen van meubelen en roerende goederen. Zulks geldt eveneens voor de houtveilingen en voor de inventarissen bij faillissementen.

De derde alinea van het amendement van de heer Van Lidth de Jeude dat op dit punt gedeeltelijk overeenkomt met de amendementen ingediend door de heer Lindemans (stuk 59/15), de heer Duerinck (59/19) en de heer Defraigne (stuk 59/31), strekt ertoe de deurwaarders bevoegd te maken om vaststellingen van materiële aard te doen.

Zoals reeds gezegd, kan zulks niet aanvaard worden om de redenen die hoger werden uiteengezet. Zulks belet evenwel niet dat de rechter, en o.m. de voorzitter van de rechtbank, een deurwaarder zou mogen aanstellen om materiële vaststellingen te doen (cfr. art. 584 van het gerechtelijk Wetboek). In dit geval echter zal het gaan om de vaststelling van een deskundige en geenszins van een gerechtsdeurwaarder, zodat de akte geen andere bewijskracht zal hebben dan de bewijskracht die normaal gehecht wordt aan de vaststellingen die door een deskundige worden gedaan.

Aldus werden de amendementen van de heren Lindemans (stuk 59/15), Duerinck (59/19), Defraigne (59/31) en Van Lidth de Jeude (59/32) in de mate dat die amendementen verband hielden met de bevoegdheid van de deurwaarders om vaststellingen van materiële feiten te doen, verworpen.

In een vierde alinea stelt de heer Van Lidth de Jeude voor dat de raad van de arrondissementskamer de gerechtsdeurwaarders zal aanwijzen die belast zijn met de betekening van akten in strafzaken en van de akten tot invordering van de belastingen van Staat, provincie en gemeente.

Uw Commissie was van oordeel dat er geen reden bestond om een bijzondere regeling te treffen wat de betekening van de akten in belastingzaken betreft.

Anderzijds wees de heer Pierson op het feit dat de tekst zoals hij in artikel 516 van het ontwerp voorkomt, aan de Raad van de arrondissementskamer toelaat telkens dezelfde deurwaarder aan te wijzen die met de betekening van de akten in strafzaken belast wordt. Hij acht het nodig in de wet te bepalen dat de Raad van de arrondissementskamer een rolregeling zou bepalen onder de deurwaarders, ten einde niet altijd dezelfde deurwaarders te belasten. De heer Pierson diende in dit verband een amendement in (stuk 59/48).

Uw Commissie deelde het standpunt dat aldus in dit laatste amendement vertolkt werd, terwijl zij anderzijds het amendement van de heer Van Lidth de Jeude verwierp.

De gewijzigde tekst van de laatste alinea van artikel 516 luidt derhalve als volgt: « De Raad van de arrondissementskamer stelt de rol vast van de gerechtsdeurwaarders die belast zijn met de betekening van de akten in strafzaken. » Men merke op dat in deze laatste tekst het woord « kennisgeving » vervangen werd door « betekening », daar het inderdaad telkens om een betekening gaat, zoals bepaald wordt in artikel 32 van het gerechtelijk wetboek.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

déposer les requêtes que la loi les autorise à signer, et, d'autre part, de remplacer dans le texte néerlandais, à la dernière phrase du premier alinéa de l'article 516, le mot « indienen » par le mot « neerleggen », afin de faire ressortir que lorsque la requête doit être signée par un avocat, l'intervention de l'huissier de justice doit se limiter au dépôt des pièces au greffe.

L'amendement de M. Van Lidth de Jeude, proposé au deuxième alinéa, n'a pas été admis. Il n'y a, en effet, aucune raison d'accorder un monopole aux huissiers de justice, à l'exclusion des notaires, en ce qui concerne les prises et ventes publiques de meubles et d'effets mobiliers. Il en est de même des adjudications de bois et des inventaires en cas de faillites.

Le troisième alinéa de l'amendement de M. Van Lidth de Jeude, qui rejoint partiellement sur ce point les amendements présentés par MM. Lindemans (Doc. n° 59/15), Duerinck (Doc. n° 59/19) et Defraigne (Doc. n° 59/31), tend à habilitier les huissiers à procéder à des constats de faits matériels.

Comme il a déjà été dit, cette disposition ne peut être admise pour les raisons invoquées ci-dessus. Toutefois, le juge, et notamment le président du tribunal, peut désigner un huissier afin de faire des constats de faits matériels (voir l'art. 584 du Code judiciaire). Mais en ce cas, l'huissier est désigné en qualité d'expert, et non comme huissier de justice, de sorte que l'acte n'a d'autre force probante que celle qui peut-être reconnue aux constatations faites par des experts.

Les amendements de MM. Lindemans (Doc. n° 59/15), Duerinck (Doc. n° 59/31) et Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/32), dans la mesure où ils ont pour but d'habilitier les huissiers à procéder à des constats de faits matériels, ont été rejetés.

Dans un quatrième alinéa, M. Van Lidth de Jeude propose que la chambre d'arrondissement désigne les huissiers de justice chargés de la signification des actes en matière répressive ainsi que des actes de recouvrement des impôts de l'État, des provinces et des communes.

Votre Commission a estimé qu'il n'y a aucune raison d'instaurer un régime spécial pour la signification des actes en matière fiscale.

M. Pierson a, d'autre part, fait observer que le texte tel qu'il figure à l'article 516 du projet, permet au conseil de la chambre d'arrondissement de désigner chaque fois le même huissier et de le charger ainsi de toutes les significations en matière pénale. Il a émis l'avis qu'il y a lieu de prévoir, dans la loi, que le conseil de la chambre d'arrondissement établit un rôle, en manière telle que ce ne sont pas toujours les mêmes huissiers qui ont la charge de ces significations. M. Pierson a présenté un amendement en ce sens (Doc. n° 59/48).

Votre Commission s'est ralliée à cet amendement; et elle a rejeté l'amendement de M. Van Lidth de Jeude.

Le texte amendé du dernier alinéa de l'article 516 est dès lors libellé comme suit: « Le conseil de la chambre d'arrondissement établit le rôle des huissiers de justice chargés de la signification des actes en matière répressive. » Remarquons que dans ce dernier texte, le mot « notification » a été remplacé par le mot « signification », étant donné qu'il s'agit d'une signification, telle que celle-ci est définie à l'article 32 du Code judiciaire.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 517.

De heer Dewulf heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/16) hetwelk tot doel heeft de gerechtsdeurwaarders van een zelfde arrondissement toe te laten onder elkaar een professionele vennootschap op te richten. Dit amendement dat reeds besproken werd naar aanleiding van artikel 439 (1) werd om dezelfde redenen als hierboven reeds vermeld verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Onverenigbaarheden.

Art. 518.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk 59/31) hetwelk een herhaling is van datgene dat hij neerlegde op artikel 516.

Om de redenen die in verband met artikel 516 werden uiteengezet kon Uw Commissie op dit amendement niet ingaan; de heer Lindemans trok het in.

Ook de heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in ten einde de gerechtsdeurwaarders in sommige gevallen de toelating te geven een ander beroep uit te oefenen (stuk n° 59/32).

Uw Commissie was evenwel van oordeel dat er geen reden bestaat om een dergelijke uitzondering op de regel van de onverenigbaarheden te dulden en het amendement werd dan ook verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Tarieven.

Art. 519.

Aangenomen.

Art. 520.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/2). Het heeft tot doel te bepalen dat het vervoergeld uitsluitend berekend wordt op basis van de afstand tussen de hoofdplaats van het kanton, waar de akte moet betekend worden en de eigenlijke plaats van de betekening; zo dat het vervoergeld wegens de afstand tussen de standplaats van de gerechtsdeurwaarder van een ander kanton uit hetzelfde arrondissement en de plaats van betekening slechts in beperkte mate voor begroting in aanmerking komt. De heer Lindemans beoogde de bestaansmogelijkheden van de landelijke deurwaarders te verbeteren.

Hierop werd geantwoord dat het voorstel een zeer ingewikkeld systeem tot stand brengt, en dat men ook zeer dikwijls in dringende gevallen de tijd niet heeft om een exploit naar de kantonale deurwaarder te sturen.

Het amendement werd verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 521.

Er werd een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (stuk n° 59/36).

(1) Supra p. 77.

Art. 517.

M. Dewulf a présenté un amendement (Doc. n° 59/16), lequel tend à autoriser les huissiers de justice d'un même arrondissement à former entre eux une société professionnelle. Cet amendement a été examiné lors de l'examen de l'article 439 (1) et a été rejeté pour des motifs identiques à ceux mentionnés ci-dessus.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

Des incompatibilités.

Art. 518.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/31), lequel constitue une répétition de celui qu'il a présenté à l'article 516.

Pour les motifs exposés au sujet de l'article 516, votre Commission n'a pu s'y rallier et M. Lindemans l'a retiré.

M. Van Lidth de Jeude a aussi présenté un amendement (Doc. n° 59/32), tendant à autoriser, dans certains cas, les huissiers de justice à exercer une autre profession.

Votre Commission a toutefois estimé qu'il n'y avait aucun motif de tolérer une exception de cet ordre à la règle des incompatibilités et l'amendement a, dès lors, été rejeté.

L'article a été adopté.

CHAPITRE IV.

Du tarif.

Art. 519.

Adopté.

Art. 520.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2), aux termes duquel le droit de transport est calculé uniquement sur base de la distance entre le chef-lieu du canton dans lequel l'acte doit être signifié et le lieu précis de la signification, de manière que le droit de transport du chef de la distance parcourue entre la résidence de l'huissier de justice d'un autre canton du même arrondissement et le lieu de la signification n'entre en taxe que pour une partie limitée. M. Lindemans avait ainsi en vue d'améliorer les conditions d'existence des huissiers ruraux.

Il lui a été répondu que sa suggestion instaurerait un régime fort compliqué et que, très souvent, dans les cas urgents, le temps ferait défaut pour envoyer le projet d'exploit à l'huissier cantonal.

L'amendement a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 521.

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/36).

(1) Supra p. 77.

Het amendement strekt ertoe een vast recht te heffen bij elke akte of proces-verbaal die door een gerechtsdeurwaarder gesteld wordt, terwijl de tekst van het ontwerp die heffing slechts toelaat in de gevallen waar vervoerkosten aan de gerechtsdeurwaarder verschuldigd zijn.

De regeling van het ontwerp komt erop neer hogere kosten in rekening te brengen wanneer de partijen ver van de standplaats van de deurwaarder gehuisvest zijn. Het amendement brengt integendeel een grotere gelijkheid tussen al de rechtsonderhorigen tot stand.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het voorstel van de heer Van Lidth de Jeude redelijk is. Zij heeft derhalve de tekst van de tweede alinea als volgt opgesteld : « Het fonds int, door bemiddeling van de gerechtsdeurwaarders, een door de Koning bepaald vast recht dat in rekening wordt gebracht in elke akte of proces-verbaal door die deurwaarder gesteld. »

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 522 en 523.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Plaatsvervangend.

Art. 524, 525, 526, 527, 528, 529 en 530.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Tucht.

Art. 531.

Er werd een amendement ingediend door de heer van Lidth de Jeude (stuk n° 59/24).

Het amendement strekt ertoe te bepalen dat de censuur met berisping die door de syndicus wordt opgelegd, niet zal plaatsvinden ten overstaan van de algemene vergadering van de Kamer, doch enkel ten overstaan van de Raad van de arrondissementskamer.

Het is inderdaad juist, dat, in het huidige stelsel, de kamer uit al de deurwaarders van het arrondissement bestaat en dat het niet wenselijk is dat de censuur met berisping ten overstaan van al de deurwaarders van het arrondissement zou opgelegd worden. Het volstaat dat zulks ten overstaan van de raad zou plaatsgrijpen. Uw Commissie aanvaardde derhalve het amendement. Tevens wordt er aangegeven dat de niet-toelating tot de kamer gedurende ten hoogste drie jaar zoals bepaald wordt in het 4° van artikel 531 eveneens moet beperkt worden tot de niet-toelating tot de raad van de arrondissementskamer, daar het hier klaarlijk eveneens om de raad gaat en niet om de algemene vergadering van de gerechtsdeurwaarders. Het amendement werd hier eveneens aanvaard.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 532.

De heer van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24). Dit amendement strekt ertoe te bepalen dat de beslissingen die door de Rechtbank van eerste aanleg inzake schorsing, afzetting en veroordeling tot geldboeten

L'amendement a pour objet de permettre la perception d'un droit fixe de transport à l'occasion de tout acte ou procès-verbal qui est établi par un huissier de justice, alors que le texte du projet ne permet cette perception que dans les cas où des frais de transport sont dus à cet huissier.

La disposition du projet a pour effet de rendre les frais de justice plus élevés lorsque les parties demeurent à une grande distance de l'étude de l'huissier. L'amendement permet au contraire de réaliser une plus grande égalité entre tous les justiciables.

Votre Commission a estimé que la proposition de M. Van Lidth de Jeude est raisonnable et elle a dès lors proposé la rédaction suivante du deuxième alinéa de l'article 521 : « La caisse perçoit, à l'entremise de l'huissier de justice, un droit fixe établi par le Roi et porté en compte dans chaque acte ou procès-verbal dressé par cet huissier. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 522 et 523.

Adoptés.

CHAPITRE V.

De la suppléance.

Art. 524, 525, 526, 527, 528, 529 et 530.

Adoptés.

CHAPITRE VI.

De la discipline.

Art. 531.

Un amendement (Doc. n° 59/24) a été présenté par M. Van Lidth de Jeude.

L'amendement a pour objet de prévoir que la censure avec réprimande est infligée par le syndic, non devant l'assemblée générale de la chambre, mais devant le conseil de la chambre d'arrondissement.

La chambre est en effet, dans le régime actuel, composée de tous les huissiers de l'arrondissement et il n'est pas souhaitable que la censure avec réprimande soit infligée devant cette assemblée plénière. Il suffit que cela ait lieu devant le conseil. Votre Commission a, dès lors, admis l'amendement. Il convient, en outre, de souligner que l'interdiction de l'entrée de la chambre pendant une durée de trois ans au plus, telle que la prévoit le 4° de l'article 531, est aussi limitée à l'interdiction de l'entrée au conseil de la chambre d'arrondissement, puisqu'il s'agit aussi en ce cas manifestement du conseil et non de l'assemblée générale des huissiers de justice. L'amendement sur ce point a aussi été admis.

L'article, ainsi modifié, a été adopté.

Art. 532.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24), aux termes duquel les décisions prises par le tribunal de première instance en matière de suspension, de destitution et de condamnation d'amendes, pronon-

tegen de gerechtsdeurwaarders worden uitgesproken niet bij voorraad uitvoerbaar zullen zijn. Er valt in dit verband op te merken dat er o.m. ten aanzien van de balie geen bepaling in de wet voorkomt omtrent de uitvoerbaarheid bij voorraad van de beslissingen gewezen in tuchtzaken. Er bestaat derhalve geen reden om een andere regeling te treffen ten aanzien van de deurwaarders, d.w.z. noch om te beslissen, zoals het ontwerp het doet, dat de vonnissen en arresten, in elk geval, behoudens de veroordelingen tot geldboete bij voorraad uitvoerbaar zijn, noch zoals het amendement het voorstelt, om de uitvoerbaarheid bij voorraad uitdrukkelijk te verbieden.

Het is derhalve het gemeen recht dat hier van toepassing zal zijn, d.w.z. dat de tuchtoverheid de uitvoerbaarheid bij voorraad mag uitspreken indien zij het geraden acht.

Uw Commissie besloot derhalve de laatste alinea van artikel 532 als volgt op te stellen : « Tegen deze vonnissen staat hoger beroep open ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 533 en 534.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Arrondissementskamer van de gerechtsdeurwaarders.

Art. 535.

Aangenomen.

Art. 536.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24). Dit amendement strekt ertoe de arrondissementsafgevaardigde die gekozen is buiten de leden van de raad, eveneens lid van die raad te maken met het recht om aan de stemmingen deel te nemen.

Uw Commissie was van oordeel dat er geen reden bestaat om op dit voorstel in te gaan, daar zulks zou toelaten het aantal leden van de raad te vermeerderen en aldus de samenstelling van de raad zoals zij door de wet is vastgesteld, te wijzigen. Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 537.

Aangenomen.

Art. 538.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24). Het amendement strekt ertoe aan de aftredende leden het recht te ontzeggen meer dan eenmaal herkozen te worden, tenzij indien zij de raad verlaten hebben sinds ten minste 1 jaar.

Hierop werd geantwoord dat het in sommige arrondissementen, waar het aantal deurwaarders beperkt is, bij gebrek aan kandidaten moeilijk zou kunnen zijn de raad opnieuw samen te stellen. Overigens werd er op vraag van

cées contre les huissiers de justice, ne sont pas exécutoires par provision. On a fait observer à ce sujet que, notamment à l'égard du barreau, la loi ne contient aucune disposition relative à l'exécution par provision des décisions en matière disciplinaire. Il n'y a donc aucune raison pour qu'une autre solution soit adoptée à l'égard des huissiers et il n'y a pas lieu de décider, comme le fait le projet, que les jugements et arrêts seront en tout état de cause, hormis les condamnations pécuniaires, exécutoires par provision, ni, comme le propose l'amendement, d'interdire expressément l'exécution par provision.

C'est, dès lors, le droit commun qui est applicable, c'est-à-dire que l'autorité disciplinaire peut prononcer l'exécution par provision si elle l'estime opportun.

Votre Commission a décidé de rédiger le dernier alinéa comme suit : « Ces jugements sont susceptibles d'appel ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 533 et 534.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

De la chambre d'arrondissement des huissiers de justice.

Art. 535.

Adopté.

Art. 536.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24), qui tend à donner aux délégués d'arrondissement élus en dehors des membres du conseil, la qualité de membres de ce conseil avec voix délibérative.

Votre Commission a estimé qu'il n'y avait pas lieu de donner suite à cette proposition, étant donné qu'il serait ainsi permis d'augmenter le nombre des membres du conseil et de modifier la composition du conseil, alors que celle-ci est établie par la loi. L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 537.

Adopté.

Art. 538.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24), aux termes duquel les membres sortants ont la faculté de se faire réélire plus d'une fois, sauf s'ils ont quitté le conseil depuis un an au moins.

Il lui a été répondu que dans certains arrondissements où le nombre d'huissiers est réduit, il serait difficile de composer à nouveau le conseil, à défaut de candidats. D'ailleurs, il a été précisé à la demande d'un membre, que l'élection

een lid bepaald dat de verkiezing bij geheime stemming plaatsgrijpt, zodat er geen beïnvloeding van de leden van de Kamer te vrezen is.

Uw Commissie besloot derhalve het amendement te verwerpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 539.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/24). Dit amendement volgt normaal op het amendement dat door hetzelfde lid op artikel 536 werd ingediend. Het strekt eveneens ertoe het geval te regelen van de arrondissementsafgevaardigde die geen lid is van de arrondissementskamer.

Om redenen die reeds uitgelegd werden in verband met artikel 536 besloot uw Commissie niet in te gaan op dit voorstel. Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 540.

De heer van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24). Het amendement strekt ertoe de verkiezingen voor de raad in de maand oktober te plaatsen en de leden van de nieuwe raad in functie te doen treden op 1 januari van het volgende jaar.

Uw Commissie was van oordeel dat het integendeel wenselijk is dat de jaarlijkse vergadering in de maand juni gehouden wordt, zodat de nieuwe raad in functie zal treden bij de aanvang van het gerechtelijk jaar. Een gelijkwaardige regeling werd eveneens voor de Balie voorgesteld.

Ze heeft dan ook het amendement verworpen en het artikel aangenomen.

Art. 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547 en 548.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Nationale Kamer van gerechtsdeurwaarders.

Art. 549.

Aangenomen.

Art. 550.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24). Dit amendement strekt ertoe aan de vaste raad van de nationale kamer een tuchtbevoegdheid te geven die gelijklopend is met de tuchtbevoegdheid van de arrondissementsraad.

Het ligt voor de hand dat de uitoefening van tuchtvoorwaarden in geen geval tot de bevoegdheid van de vaste raad van de nationale kamer mag behoren. Zulks zou voor gevolg hebben dat bevoegdheidsconflicten tussen de vaste raad van de nationale kamer en de arrondissementsraden zouden kunnen ontstaan.

Het zou bovendien van de vaste raad een gerecht in hoger beroep maken, hetgeen evenmin in haar zending ligt.

Uw Commissie heeft het amendement verworpen en het artikel tevens aangenomen.

a lieu au scrutin secret, de telle manière qu'il ne faut craindre aucune pression sur les membres de la Chambre.

Votre Commission a rejeté l'amendement, et l'article a été adopté.

Art. 539.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24), qui s'inscrit dans le contexte de l'amendement présenté par le même membre à l'article 536. Il tend également à régler le sort du délégué d'arrondissement qui ne serait pas membre de la chambre d'arrondissement.

Pour les raisons qui ont été exposées lors de l'examen de l'article 536, votre Commission a décidé de ne pas donner suite à cette proposition. L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 540.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) qui tend à fixer l'élection des membres du conseil, au mois d'octobre et l'entrée en fonction des membres du nouveau conseil, au 1^{er} janvier de l'année suivante.

Votre Commission a estimé qu'il était au contraire souhaitable que l'assemblée annuelle ait lieu au moins de juin, de manière que le nouveau conseil puisse entrer en fonction au début de l'année judiciaire. Une règle analogue a été proposée pour le barreau.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté l'article.

Art. 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547 et 548.

Adoptés.

CHAPITRE VIII.

De la chambre nationale des huissiers de justice.

Art. 549.

Adopté.

Art. 550.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24). Cet amendement tend à confier au conseil permanent de la chambre nationale un pouvoir disciplinaire que serait parallèle au pouvoir disciplinaire du conseil d'arrondissement.

Il va de soi que l'exercice de l'action disciplinaire ne peut en aucun cas relever de la compétence du conseil permanent de la chambre nationale. Il pourrait en résulter des conflits d'attribution entre le conseil permanent de la chambre nationale et les conseils d'arrondissement.

En outre, cet amendement transformerait le conseil permanent en une juridiction d'appel, ce qui ne fait pas d'ailleurs partie de sa mission.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté l'article.

Art. 551.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24).

Dit amendement is het normaal gevolg van het amendement dat door hetzelfde lid op artikel 550 werd ingediend.

Het werd om dezelfde reden verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 552.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24). Dit amendement sluit eveneens aan bij het amendement dat door hetzelfde lid bij artikel 536 werd ingediend.

De verwerping van het amendement op artikel 536 bracht eveneens de verwerping mee van het amendement op artikel 552.

Dit artikel werd aangenomen.

Art. 553.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (stuk n° 59/24). Het amendement strekt ertoe te bepalen dat de leden van het directiecomité ook buiten de leden van de vaste raad mogen aangewezen worden.

Uw Commissie was van oordeel dat het integendeel wenselijk is dat de vaste raad het directiecomité in zijn midden zou kiezen. Het directiecomité is overigens het uitvoerend orgaan van de vaste raad en met het dagelijks beheer van de raad belast.

Anderzijds stelt het amendement voor dat de functie van verslaggever vóór die van ondervoorzitter vermeld wordt.

Uw Commissie heeft gemeend dat er geen redenen waren om op dit voorstel in te gaan daar zulks klaarblijkelijk indruist tegen de gebruiken.

In de derde alinea bepaalt het amendement dat het directiecomité de nationale kamer en de vaste raad in alle omstandigheden vertegenwoordigt. Uw Commissie is van oordeel geweest dat er geen reden bestond om op dit voorstel in te gaan. Zoals in artikel 553 van het ontwerp wordt gezegd zal de werking en de bevoegdheid van het directiecomité door het reglement dat door de nationale kamer dient goedgekeurd te worden bepaald worden.

Dit reglement zal dus eveneens mogen bepalen of het directiecomité de raad al dan niet mag vertegenwoordigen.

In de vierde alinea stelt het amendement voor dat het directiecomité de verslagen in verband met de wijzigingen die aan het huishoudelijk reglement worden gebracht, aan de procureurs-generaal moet overmaken.

Die bepaling houdt hetzelfde in als de bepaling van artikel 555 van het ontwerp, waarbij bepaald wordt dat de procureurs-generaal bij de Hoven van beroep het recht hebben zich al de registers en al de in het archief berustende stukken te laten voorleggen. Zulks brengt bijgevolg ook mee dat de wijzigingen die aan het huishoudelijk reglement zouden gebracht worden, eveneens aan de procureurs-generaal zullen moeten medegedeeld worden wanneer deze erom verzoeken.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 554 en 555.

Aangenomen.

Art. 551.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24).

Cet amendement s'inscrit aussi dans le contexte de l'amendement présenté par le même membre à l'article 550.

Il a été rejeté pour la même raison et l'article a été adopté.

Art. 552.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24). Cet amendement fait également suite à l'amendement présenté par le même membre à l'article 536.

Le rejet de l'amendement à l'article 536 a entraîné le rejet de l'amendement à l'article 552.

L'article a été adopté.

Art. 553

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/24). L'amendement tend à prévoir que les membres du comité de direction pourraient aussi être désignés en dehors des membres du conseil permanent.

Votre Commission a estimé qu'il est au contraire souhaitable que le conseil permanent élise le comité de direction en son sein. En effet, le comité de direction est l'organe exécutif du conseil permanent et il est chargé de la gestion journalière du conseil.

D'autre part, l'amendement propose que la fonction de rapporteur soit mentionnée dans l'ordre des préséances avant celle de vice-président.

Votre Commission a estimé qu'il n'y a aucune raison de donner suite à cette proposition, celle-ci étant manifestement contraire à l'usage.

Le troisième alinéa de l'amendement prévoit que le comité de direction représente la chambre nationale et le conseil permanent en toutes circonstances. Votre Commission a estimé qu'il n'y avait aucune raison de se rallier à cette proposition. Ainsi qu'il a été dit à l'article 553, le fonctionnement et la compétence du comité de direction sont déterminés par le règlement qui doit être approuvé par la chambre nationale.

Ce règlement détermine donc si le comité de direction peut représenter le conseil.

En son quatrième alinéa, l'amendement propose que le comité de direction soit tenu de transmettre aux procureurs-généraux tous les rapports relatifs aux modifications apportées au règlement d'ordre intérieur.

Cette disposition fait double emploi avec la disposition de l'article 555 du projet, qui prévoit que les procureurs-généraux près les cours d'appel ont le droit de se faire représenter tous les registres et toutes les pièces déposées aux archives. Il en résulte que les modifications qui seraient apportées au règlement d'ordre intérieur doivent être communiquées aux procureurs-généraux, si ceux-ci en font la demande.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 554 et 55.

Adoptés.

DERDE DEEL.

Bevoegdheid.

EERSTE TITEL.

Volstreckte bevoegdheid.

EERSTE HOOFDSTUK.

Voorafgaande bepalingen.

EERSTE AFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 556.

Aangenomen.

AFDELING II.

Waarde van de vordering.

Art. 557, 558, 559, 560, 561 en 562.

Aangenomen.

AFDELING III.

Regels inzake tegenvorderingen en vorderingen tot tussenkomst inzake aanhangigheid en samenhang.

Art. 563.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Commissie, in de Franse tekst van dit artikel, op de vijfde regel, de woorden « entrent dans leur compétence d'attribution et dérivent soit du contrat... » vervangen door « entrent dans leur compétence d'attribution ou dérivent soit du contrat... ». Deze tekst wordt aldus in overeenstemming gebracht met de Nederlandstalige tekst en komt bovendien overeen met de thans bestaande wetgeving.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 564, 565 en 566.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Machtiging om in rechte op te treden en aanwijzing van wettelijke vertegenwoordigers om in rechte op te treden.

Art. 567.

Aangenomen.

TROISIEME PARTIE.

De la compétence.

TITRE PREMIER.

De la compétence d'attribution.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions préliminaires.

SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 556.

Adopté.

SECTION II.

De la valeur de la demande.

Art. 557, 558, 559, 560, 561 et 562.

Adoptés.

SECTION III.

Des règles relatives aux demandes reconventionnelles et en intervention, à la litispendance et à la connexité.

Art. 563.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de remplacer dans le texte français de cet article, à la cinquième ligne, les mots « entrent dans leur compétence d'attribution et dérivent soit du contrat... » par « entrent dans leur compétence d'attribution ou dérivent soit du contrat... ». Ce texte est ainsi mis en concordance avec le texte néerlandais; il correspond d'ailleurs à la législation actuellement en vigueur.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 564, 565 et 566.

Adoptés.

SECTION IV.

Des autorisations d'ester en justice et de la désignation de représentants légaux aux fins d'ester en justice.

Art. 567.

Adopté.

HOOFDSTUK II.

Rechtbank van eerste aanleg,
arbeidsrechtbank en rechtbank van koophandel.

Art. 568.

Een lid heeft de opmerking gemaakt dat hij verkoos dat de arbeidsrechtbank na de rechtbank van koophandel zou vernoemd worden omdat ook de schikking van de artikelen in dit hoofdstuk, in die volgorde geschiedt.

Er werd geantwoord dat het de volgorde is die overal elders in het wetboek aanvaard werd. Men kan evenmin, in dit geval de schikking van de artikelen wijzigen wegens de technische moeilijkheden die hiermee gepaard gaan.

Uw Commissie denkt geen gevolg te moeten geven aan die opmerking.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Commissie in het tweede lid de woorden « voor enige exceptie of verweer » te laten wegvallen en tevens in het derde lid de woorden « onder definitieve omstandigheden » te schrappen.

Die bepaling houdt inderdaad hetzelfde in als artikel 854 en is overigens, voor een deel tenminste, in tegenstrijd met deze laatste bepaling, vermits wanneer de exceptie van openbare orde is, zij ook in de loop van de debatten mag aangevoerd worden.

Dit artikel aldus geamendeerd werd aangenomen.

Art. 569.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Commissie het tweede nummer, dat nl. verband houdt met de vorderingen betreffende de verandering van voornaam, te laten wegvallen. Inderdaad, in de huidige staat van de wetgeving kunnen er geen veranderingen van voornaam plaats hebben. De voorgestelde tekst werd overgenomen uit de overgangsbepalingen van de wet van 11/21 Germinal jaar XI die evenwel thans elk belang verloren hebben (1).

Uw Commissie besloot eveneens dat er aanleiding bestaat om in het nummer 8 te bepalen dat de vorderingen betreffende auteursrechten en uitvindersoctrooien alleen in de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg vallen wanneer hun bedrag de 25 000 F te boven gaat. Het is inderdaad niet wenselijk dat kleine vorderingen aan de bevoegdheid van de vrederechter onttrokken worden. Overigens, op het huidig ogenblik reeds, zijn de vrederechters bevoegd om van deze zaken tot 10 000 F kennis te nemen; de voorgestelde wijziging heeft voor gevolg dat ze voortaan ook voor deze vorderingen tot 25 000 F bevoegd zullen zijn.

In het nummer 18 (dat voortaan het nummer 17 is) werd de verwijzing naar de wet van 27 juli 1962 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid van het Studiecentrum voor Kernenergie vervangen door de verwijzing naar de wet van 18 juli 1966 betreffende de burgerlijke aansprakelijkheid op het gebied van de kernenergie. Artikel 14 van deze laatste wet heeft inderdaad de wet van 27 juli 1962 opgeheven.

De nummering van de vorderingen die in artikel 569 opgesomd worden werd aangepast en tevens werd in het laatste lid naar de nummers 18 en 19 bij de aldus gewijzigde tekst verwezen.

De geamendeerde tekst van artikel 569 werd aangenomen.

Art. 570, 571 en 572.

Aangenomen.

(1) A. Bruyneel, Les changements de prénoms, Journal des Tribunaux, 1967, blz. 17 en suiv.

CHAPITRE II.

Le tribunal de première instance,
le tribunal du travail et le tribunal de commerce.

Art. 568.

Un membre a fait observer qu'il aurait préféré voir mentionner le tribunal du travail après le tribunal de commerce, étant donné que la disposition des articles de ce chapitre suit le même ordre.

Il lui a été répondu que l'ordre suivi en ce cas, est aussi l'ordre adopté dans toutes les autres parties du Code. Quant à l'ordre des articles, toute modification de cette espèce, entraînerait de grandes difficultés techniques.

Votre Commission a estimé ne pas devoir donner suite à l'observation.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de supprimer, au deuxième alinéa, les mots « avant toutes exceptions et défenses » et, au troisième alinéa, les mots « dans les mêmes conditions ».

Ces dispositions font, en effet, double emploi avec celles reprises à l'article 854 et elles sont, au moins partiellement, en contradiction avec ces dernières, étant donné que lorsque l'exception est d'ordre public, elle peut être proposée au cours des débats.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 569.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de supprimer le numéro deux, qui concerne les demandes relatives aux changements de prénoms. Dans l'état actuel de la législation, les changements de prénom ne peuvent avoir lieu. Le texte proposé avait été repris des dispositions de la loi du 11/21 Germinal an XI, mais celles-ci ne sont, tout au moins à cet égard, plus applicables aujourd'hui (1).

Votre Commission a également estimé qu'il y a lieu de préciser au n° 8 que les demandes relatives aux droits d'auteur et aux brevets d'invention ne sont de la compétence du tribunal de première instance que lorsque leur montant excède 25 000 F. Il n'est en effet pas souhaitable que des demandes de moindre importance soient soustraites à la compétence du juge de paix. D'ailleurs, dans l'état actuel de la législation, les juges de paix sont compétents pour connaître de ces demandes jusqu'à 10 000 F; la modification proposée aura pour effet de leur donner dorénavant aussi compétence pour connaître de ces demandes jusqu'à 25 000 F.

Au n° 18 (qui porte dorénavant le n° 17), la référence à la loi du 27 juillet 1962 relative à la responsabilité civile du Centre d'étude de l'énergie nucléaire est remplacée par la référence à la loi du 18 juillet 1966 sur la responsabilité civile dans le domaine de l'énergie nucléaire. La loi du 27 juillet 1962 a en effet été abrogée par l'article 14 de la loi précitée.

La numérotation des demandes énumérées à l'article 569 a été adaptée et, les références aux n°s 18 et 19, qui figurent au dernier alinéa, ont été adaptées au texte ainsi modifié.

Le texte amendé de l'article 569 a été adopté.

Art. 570, 571 et 572.

Adoptés.

(1) Cfr. A. Bruyneel, Les changements de prénoms, Journal des Tribunaux, 1967, p. 17 et suiv.

Art. 573.

Een lid stelde de vraag waarom voor wisselbrieven van minder dan 25 000 F de vrederechter en de rechtbank van koophandel niet tegelijkertijd bevoegd gesteld worden?

Er werd geantwoord dat indien zaken waarvan het bedrag betrekkelijk laag is, bv. 5 000 tot 10 000 F, vóór de rechtbank van koophandel gebracht worden, zulks voor gevolg zal hebben dat ook het hof van beroep kennis van die zaken zal nemen. Het spreekt vanzelf dat het niet wenselijk is het hoge gerecht voor zulke kleine zaken bevoegd te maken.

In de Nederlandse tekst is er een zetfout; in plaats van 20 000 F moet er gelezen worden 25 000 F.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 574, 575, 576 en 577.

Aangenomen.

Art. 578.

Er werd voorgesteld benevens de arbeidsovereenkomsten, ook de arbeidsovereenkomsten wegens scheepsdienst te vermelden. Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat deze laatste overeenkomsten ook begrepen zijn onder de algemene uitdrukking « arbeidsovereenkomsten » en dat het dus verkieslijk was, om de draagwijdte van dit laatste woord niet te beperken, en geen aanvullende bepaling bij te voegen.

Wat het 7^o betreft, heeft een lid gevraagd of in de Franse tekst de woorden « sans préjudice de l'application... » niet zouden moeten vervangen worden door « sauf l'application... »

Er werd geantwoord dat de bevoegdheid van de straf-gerechten geen uitsluitende bevoegdheid is terwijl het tegen-deel wel uit de woorden : « sauf l'application... » zou kun-nen afgeleid worden. Uw Commissie heeft derhalve beslo-ten de tekst niet te wijzigen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 579 en 580.

Aangenomen.

Art. 581.

In het 1^o van de Franse tekst, werden de woorden « pensions de vieillesse et de survie » vervangen door « pensions de retraite et de survie », daar deze laatste uitdrukking inderdaad de juiste benaming van de instelling is. Er werd tevens bij deze gelegenheid bepaald dat men onder de « geschillen betreffende de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de wetgeving inzake kinderbijslag, ... » eveneens dient te verstaan de vorderingen tot teruggave van het onverschuldigd betaalde, daarbij begrepen de vor-deringen die tegen de rechthebbenden ingesteld worden. Deze regel geldt trouwens niet alleen voor de zelfstandigen, maar ook voor de loontrekkenden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 582 en 583.

Aangenomen.

Art. 573.

Un membre a demandé pourquoi le juge de paix et le tribunal de commerce ne sont pas simultanément compétents pour connaître des contestations en matière de lettres de change d'une valeur de moins de 25 000 F.

Il lui a été répondu que si des causes portant sur un mon-tant relativement bas, par exemple de 5 000 à 10 000 F, étaient portées devant le tribunal de commerce, il en résul-terait que la cour d'appel elle aussi pourrait connaître de ces contestations. Il va de soi qu'il n'est pas souhaitable de rendre cette haute juridiction compétente pour des contes-tations aussi peu importantes.

Une erreur d'impression a été rectifiée dans le texte néer-landais : il faut lire « vijftientigduizend frank » au lieu de « twintigduizend frank ».

L'article a été adopté.

Art. 574, 575, 576 et 577.

Adoptés.

Art. 578.

Il a été proposé de mentionner, en plus des contrats de louage de travail, les contrats d'engagement maritime ou fluvial. Votre Commission a toutefois estimé que ces der-niers contrats sont également compris dans la dénomin-a-tion générale « contrats de louage de travail » et qu'il est dès lors préférable, afin de ne pas restreindre la portée de cette expression, de n'y ajouter aucune autre qualification.

En ce qui concerne le 7^o, un membre a demandé si, dans le texte français, il ne convient pas de remplacer les mots « sans préjudice de l'application » par les mots « sauf l'ap-plication ».

Il a été répondu que la compétence des juridictions répressives n'est pas une compétence exclusive, alors que les termes « sauf l'application » pourraient être interprétés en ce sens. En conséquence, votre Commission a décidé de ne pas modifier le texte.

L'article a été adopté.

Art. 579 et 580.

Adoptés.

Art. 581.

Au 1^o du texte français, les mots « pensions de vieillesse et de survie » ont été remplacés par « pensions de retraite et de survie », cette dernière expression étant en effet la dénomination exacte de l'institution. Par la même occasion il a été précisé qu'il faut aussi entendre par « contestations relatives aux droits et obligations résultant de la législation en matière d'allocations familiales » les demandes en res-titution de paiements indus, y compris les demandes inten-tées contre les ayants droit. Cette règle vaut d'ailleurs tant pour les travailleurs indépendants que pour les sala-riés.

L'article a été adopté.

Art. 582 et 583.

Adoptés.

AFDELING II.

Voorzitters van de rechtbanken.

Art. 584, 585, 586 en 587.

Aangenomen.

Art. 588.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot uw Commissie de tekst van het nummer 9 in overeenstemming te brengen met artikel 53 van Boek II van het wetboek van koophandel, en hun aan te vullen met de vermelding van de zeevaart. Tevens werd een alinea bijgevoegd, ten einde te bepalen dat alleen de voorzitter van de rechtbank van koophandel te Antwerpen bevoegd is om uitspraak te doen over de vorderingen bedoeld in voormeld nummer 9.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 589.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Vrederechter.

Art. 590.

Aangenomen.

Art. 591.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie besloten het nummer 7 te wijzigen, ten einde de bevoegdheid van de vrederechter in verband met de uitkeringen tot onderhoud nader te bepalen. Het blijkt inderdaad uit talrijke beslissingen van de hoven en rechtbanken (1) dat er thans twijfel bestaat in de rechtspraak omtrent de bevoegdheid van de vrederechter en van de rechtbank van eerste aanleg inzake uitkeringen tot onderhoud, wanneer er nog geen definitieve uitspraak is gedaan over het geding tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Ingevolge de voorgestelde wijzigingen zullen voortaan alle vorderingen betreffende uitkeringen tot onderhoud in de bevoegdheid vallen van de vrederechter, uitgenomen de gevallen waar geen eindvonnis is geveld dat in kracht van gewijsde is gegaan, over een rechtsvordering tot echtscheiding of tot scheiding van tafel en bed.

Er werd ook nog uitzondering gemaakt op deze algemene bevoegdheid van de vrederechter, in de gevallen die bepaald zijn in de artikelen 340 b), 762 en 763 van het Burgerlijk Wetboek. In die gevallen blijkt inderdaad de rechtbank van eerste aanleg alleen bevoegd (art. 569, 1°).

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 591bis.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/6) ertoe strekkend een artikel 591bis in de tekst in te voegen. Dit amendement houdt verband met de amen-

(1) Cass. 29 maart 1957 (Bull. et Pas. 1957, I, 929); id. 25 mei 1961 (ibid. 1961, I, 1023); R. W. 1962-63, kol. 216; Rb. Brussel, 25 november 1963, J. T., 1964, p. 299.

SECTION II.

Des présidents des tribunaux.

Art. 584, 585, 586 et 587.

Adoptés.

Art. 588.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de mettre le texte du n° 9 en concordance avec l'article 53 du livre II du Code de commerce et de le compléter par la mention de la navigation maritime. Elle a aussi ajouté un alinéa afin de préciser que le président du tribunal de commerce d'Anvers est seul compétent pour statuer sur les requêtes prévues au n° 9 précité.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 589.

Adopté.

CHAPITRE III.

Du juge de paix.

Art. 590.

Adopté.

Art. 591.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de modifier le n° 7, afin de préciser la compétence du juge de paix, en matière de pensions alimentaires. Il résulte en effet de la jurisprudence des cours et tribunaux (1) qu'il subsiste des doutes au sujet de la compétence respective du juge de paix et du tribunal de première instance, en matière de pension alimentaire, lorsqu'aucun jugement définitif n'est intervenu sur une demande en divorce ou en séparation de corps.

Dorénavant, toutes les actions alimentaires seront de la compétence du juge de paix, excepté les cas dans lesquels il n'a pas été statué par un jugement définitif, passé en force de chose jugée sur une demande en divorce ou en séparation de corps.

Il a aussi été fait exception à cette compétence générale du juge de paix, dans les cas prévus aux articles 340 b), 762 et 763 du Code civil. Dans ces cas, seul le tribunal de première instance est compétent (art. 569, 1°).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 591bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 56/6) tendant à insérer un article 591bis dans le texte. Cet amendement fait suite aux amendements que ce membre a pré-

(1) Cass. 29 mars 1957 (Bull. et Pas. 1957, I, 929); id. 25 mai 1961 (ibid. 1961, I, 1023); R. W. 1962-63, vol. 216; Trib. Brux., 25 novembre 1963, J. T. 1964, p. 299.

dementen die door hetzelfde lid werden ingediend op de inrichting van de vrederechten. Uw Commissie heeft reeds deze kwestie beslecht door haar stemming uitgebracht op artikel 59bis.

Het amendement werd dus niet aangenomen.

Art. 592.

Een lid vroeg of de rechtspleging die in dit artikel bepaald wordt, niet te ingewikkeld is, en verzocht om nadere uitleg.

De rechtspleging die door artikel 592 tot stand wordt gebracht is het gevolg van de grondige wijziging die aan het bestaand stelsel van de aanleg werd gebracht.

Voortaan zullen inderdaad alle beslissingen in eerste aanleg gewezen vatbaar zijn voor beroep, behalve in een zeer beperkte mate, namelijk in zover het om vorderingen gaat waarvan de waarde 3 500 F niet overschrijdt.

Deze hervorming gaat gepaard met de hervorming van de bevoegdheid van de vrederechters, van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel. Alle geschillen waarvan het bedrag 25 000 F niet te boven gaat, vallen in de bevoegdheid van de vrederechter, terwijl alle geschillen boven de 25 000 F tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of van de rechtbank van koophandel behoren.

Anderzijds zullen alle beslissingen van de rechtbanken van eerste aanleg vatbaar zijn voor beroep en zal er dus voortaan geen sprake meer van zijn de waarde van het geschil te moeten schatten, met het oog op de ontvankelijkheid van het beroep.

Deze regeling lost evenwel het vraagstuk van de vorderingen waarvan de waarde onbepaald is niet op. Met moet in dergelijk geval oppassen dat zaken met een luttel waarde aan de rechtbank van eerste aanleg zouden voorgelegd worden zodat zij vatbaar worden voor hoger beroep en derhalve voor het hof van beroep kunnen gebracht worden.

Het is nu uit deze overwegingen dat artikel 592 ontstaan is.

Het stelsel dat uitgedacht werd komt op het volgende neer :

1° Wanneer de waarde van de vordering niet bepaald is, en deze niet uitsluitend tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel behoort (bvb. echtscheidingen en faillissementen), dan kan zij, naar keuze van de eiser, voor de rechtbank van eerste aanleg of de rechtbank van koophandel, naar gelang van het geval, of voor de vrederechter worden gebracht.

2° Het kan evenwel zijn dat de verweerder niet akkoord gaat met de keuze van de aanleg van de eiser, omdat de waarde van de vordering kennelijk gelijkaardig kan worden geacht met een bedrag dat behoort tot de bevoegdheid van de rechtbank van eerste aanleg of van de vrederechter, naar gelang van het geval. In zulk geval zal de rechter voor wie de zaak aanhangig wordt gemaakt, de verwijzing bevelen naar het andere gerecht (rechtbank of vrederechter, naar gelang van het geval).

3° In geval de twee partijen akkoord gaan nopens deze verwijzing, wordt de zaak zonder meer en in overeenstemming met de bepalingen van de artikelen 660, 661 en 662, op de rol van het gerecht waarnaar de zaak verwezen werd, ingeschreven en verder behandeld.

4° Indien, integendeel, de twee partijen niet akkoord gaan betreffende deze verwijzing, dan bestaat er aanleiding tot toepassing van artikel 639 en volgende, betreffende de regeling van conflicten van bevoegdheid.

senté au sujet de l'organisation des justices de paix. Votre Commission s'est déjà prononcée sur cette question par son vote sur l'article 59bis.

L'amendement n'a donc pas été adopté.

Art. 592.

Un membre a demandé si la procédure prévue à cet article n'est pas trop complexe et a demandé de plus amples précisions.

La procédure proposée à l'article 592 s'inscrit dans la réforme des règles relatives au ressort.

Dorénavant, toutes les décisions rendues au premier degré de juridiction seront susceptibles d'appel, sauf dans une mesure très restreinte, notamment lorsqu'il s'agit de demandes dont la valeur n'excède pas 3 500 F.

Cette réforme va de pair avec la réforme de la compétence des juges de paix, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce. Toutes les contestations dont le montant n'excède pas 25 000 F sont de la compétence du juge de paix, et toutes celles qui excèdent 25 000 F sont de la compétence du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce.

D'autre part, toutes les décisions des tribunaux de première instance sont susceptibles d'appel et, il n'y aura dorénavant plus lieu d'évaluer la valeur du litige pour justifier la recevabilité de l'appel.

Toutefois, cette règle ne résout pas le problème des demandes dont la valeur est indéterminée. Il faut veiller, à ce que les demandes dont l'objet est d'une valeur minime ne soient portées devant le tribunal de première instance, pour éviter qu'elles ne soient susceptibles d'appel et puissent, dès lors, être portées devant la cour d'appel.

Telles sont les considérations qui ont conduit au système proposé à l'article 592.

Ce système peut se résumer comme suit :

1° Lorsque la valeur de la demande est indéterminée et que celle-ci n'est pas de la compétence exclusive du tribunal de première instance ou du tribunal de commerce (telles notamment les demandes en divorce et les faillites), elle peut être portée, au choix du demandeur, selon le cas devant le tribunal de première instance ou devant le tribunal de commerce ou devant le juge de paix.

2° Il est possible néanmoins que le défendeur ne marque par son accord sur le choix de la juridiction saisie par le demandeur, parce que la valeur de la demande peut manifestement être tenue pour équivalente à un montant qui selon le cas est de la compétence du tribunal de première instance ou du juge de paix. En ce cas, le juge saisi ordonnera le renvoi à l'autre juridiction (tribunal ou juge de paix, selon le cas).

3° Au cas où les deux parties marquent leur accord sur ce renvoi, la cause est inscrite sans autres formes et conformément aux dispositions des articles 660, 661 et 662 au rôle de la juridiction de renvoi et l'instruction en est poursuivie en l'état.

4° Si, par contre, les parties ne se mettent pas d'accord au sujet de ce renvoi, il y a lieu d'appliquer les articles 639 et suivants, relatifs au règlement des conflits sur la compétence.

De zaak wordt in die laatste veronderstelling aanhangig gemaakt vóór de arrondissementsrechtbank, die uitspraak doet over het geschil.

Deze regeling, die overigens slechts in uitzonderlijke gevallen zal moeten toegepast worden, waarborgt de rechten van de partijen, maar laat evenwel een eenvoudige en snelle rechtspleging toe en beliet vooral de aanwending van verdragingsmiddelen, zoals zij thans voorkomen voor de hoven van beroep.

Uw Commissie heeft het voorgesteld systeem goedgekeurd en het artikel werd aangenomen.

Art. 593.

Aangenomen.

Art. 594.

Bij het 1^o vroeg een lid of ook de vrederechter niet moet gemachtigd worden, om in elk geval welke ook de aard en de waarde van de vordering weze, deskundigen aan te wijzen die tot taak hebben de schade te ramen en de oorzaken ervan op te sporen. De vrederechter zou aldus ongeveer dezelfde bevoegdheid hebben als de voorzitter van de rechtbank.

Er werd geantwoord dat de bevoegdheid van de voorzitter niet kan vergeleken worden met die van de vrederechter en dat het niet zou opgaan dat de vrederechter, op éézijdig verzoekschrift, een expert zou gelasten om de oorzaken van de schade op te zoeken en de omvang ervan te ramen.

Wanneer het een eenvoudige vaststelling betreft, zou de procedure op verzoekschrift verantwoord zijn, maar wanneer het om de bepaling van de oorzaak en de omvang van de schade gaat, dringt de procedure op dagvaarding zich op.

Een lid vroeg tevens welke de draagwijdte is van de woorden « of wanneer het voorwerp van het deskundig onderzoek of van de scheidsrechterlijke uitspraak tot zijn volstrekte bevoegdheid behoort... ».

Er werd bij deze gelegenheid opgemerkt dat uit deze tekst voortspuit dat in alle zaken die tot de bevoegdheid van de vrederechter behoren, een deskundige op éézijdig verzoekschrift kan aangesteld worden.

Verschillende leden merkten op dat vermits een dergelijke bevoegdheid reeds geregeld werd in de schoot van de rechtbanken van eerste aanleg, waar de voorzitter, zetelend in kortgeding, de vereiste maatregelen kan treffen, het niet wenselijk is de vrederechter met een gelijkaardige bevoegdheid te gelasten. Het volstaat dat hij dergelijke maatregelen kan treffen hetzij wanneer dit hem toekomt krachtens overeenkomsten tussen partijen hetzij krachtens een uitdrukkelijke bepaling van de wet.

Men heeft echter geantwoord dat het zeer nuttig en doeltreffend is dat ook de vrederechter binnen de perken van zijn volstrekte bevoegdheid deskundigen éézijdig verzoekschrift mag aanstellen. Die rechtspleging gaat zeer snel en is niet van die aard dat zij de rechten van de partijen kan schaden.

Er bestaat echter geen reden om aan de vrederechter de bevoegdheid toe te kennen scheidsrechters aan te stellen, buiten de gevallen waarin het akkoord van de partijen of de wet hem zulks uitdrukkelijk opgedragen heeft.

Uw Commissie besloot derhalve de woorden: « of van de scheidsrechterlijke uitspraak » te schrappen.

Dans cette dernière hypothèse, la cause est portée devant le tribunal d'arrondissement, qui statue sur la contestation.

Ce règlement, qui ne devra d'ailleurs être appliqué que dans des cas exceptionnels, garantit les droits des parties, grâce à une procédure simple et rapide; il empêche le recours aux moyens dilatoires, ainsi que cela se pratique parfois dans l'état actuel de la législation.

Votre Commission a approuvé le système proposé et l'article a été adopté.

Art. 593.

Adopté.

Art. 594.

Au sujet du 1^o, un membre a demandé s'il n'est pas souhaitable que le juge de paix soit également compétent pour désigner, en tout cas, quelle que soit la nature ou l'importance de la demande, des experts chargés d'évaluer le dommage et d'en rechercher les causes. Le juge de paix aurait ainsi une compétence analogue à celle du président du tribunal.

Il lui a été répondu que la compétence du président ne peut être comparée à celle du juge de paix, et que l'on ne pourrait admettre que le juge de paix désigne, sur requête unilatérale, un expert pour rechercher les causes du dommage et pour en évaluer l'importance.

Lorsqu'il s'agit d'une simple constatation, la procédure sur requête est sans doute admissible, mais lorsqu'il s'agit de la détermination de la cause et de l'importance du dommage, la procédure sur citation s'impose.

Un membre a demandé que soit précisée la portée des mots « ou que l'objet de l'expertise ou de l'arbitrage entre dans sa compétence d'attribution... ».

On a fait remarquer à cette occasion qu'il ressort de ce texte que, dans toutes les causes qui sont de sa compétence, le juge de paix peut désigner un expert, sur requête unilatérale.

Plusieurs membres ont fait observer que, puisqu'une telle compétence a déjà été prévue dans le cadre des tribunaux de première instance, où le président, siégeant en référé, peut prendre les mesures requises, il n'est pas souhaitable d'attribuer au juge de paix une compétence similaire. Il suffit qu'il puisse prendre de pareilles mesures lorsqu'il lui appartient de le faire, soit en vertu des conventions intervenues entre les parties, soit en vertu d'une disposition expresse de la loi.

Il leur a été répondu que la pratique a montré combien il est utile et efficace de permettre au juge de paix, dans les limites de sa compétence d'attribution, de désigner des experts, sur requête unilatérale. Cette procédure est expéditive et n'est pas de nature à nuire aux droits des parties.

Il n'y a toutefois aucune raison d'attribuer au juge de paix la compétence de désigner des arbitres en dehors des cas où cette compétence lui appartient d'une disposition expresse soit en vertu de l'accord des parties soit en vertu de la loi.

Votre Commission a décidé dès lors de supprimer les mots « ou de l'arbitrage ».

De tekst van nummer 8 en van nummer 9 werd in overeenstemming gebracht met de bepalingen van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Tevens werd het nummer 10 geschrapt daar deze bepaling thans niet meer in overeenstemming is met de bepalingen die door voormelde wet werden ingevoegd (cfr. art. 25 van die wet).

Hieruit volgt dat de nummering van de daaropvolgende opsomming van de vorderingen gewijzigd werd.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 594bis.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/6) ertoe strekkende een artikel 594bis in de tekst in te voegen. Zoals reeds werd gemeld in verband met artikel 591bis heeft uw Commissie deze kwestie reeds beslecht door haar stemming uitgebracht op het amendement van de heer Lindemans betreffende artikel 59bis.

Het amendement werd niet aangenomen.

Art. 595.

Aangenomen.

Art. 596.

De heer Cooreman heeft een amendement ingediend (stuk n° 59/24) dat ertoe strekt het woord « ontvoogding » in deze tekst weg te laten, daar de vrederechter inderdaad sinds de wet van 8 april 1965 p. de jeugdbescherming, inzake ontvoogding niet meer bevoegd is (art. 2 van gemelde wet).

Het is voortaan de jeugdrechtbank die bevoegd is om zich over de ontvoogding uit te spreken. Weliswaar bepaalt het nieuw artikel 479 van het Burgerlijk Wetboek dat de vrederechter de familieraad moet bijeenroepen wanneer deze raad zijn toestemming moet geven ter gelegenheid van een voorgenomen ontvoogding. Men merke echter op dat de familieraad eveneens zal moeten bijeengeroepen worden om advies uit te brengen inzake onbekwaamverklaring en inzake bewakingsrecht van de kinderen na echtscheiding. De tussenkomst van de familieraad die door de vrederechter voorgezeten wordt brengt geen wijziging van zijn bevoegdheid mede.

De nieuwe tekst luidt derhalve als volgt: « De vrederechter is bevoegd inzake voogdij en aanneming van een kind, zoals in Boek I van het Burgerlijk Wetboek is voorgeschreven. »

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 597 en 598.

Aangenomen.

Art. 599.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besluit uw Commissie het tweede lid van dit artikel weg te laten. Het vraagstuk van de onderstandswoonplaats werd inderdaad door de wet van 2 april 1965 geregeld en de vrederechter hoeft zich daar voortaan niet meer mee in te laten.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 600.

Aangenomen.

Le texte des numéros 8 et 9 a été mis en concordance avec les dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

De plus, le numéro 10 a été supprimé, étant donné que cette disposition n'est plus en concordance avec les dispositions de la loi précitée (voir art. 25 de cette loi).

Il s'ensuit que la numérotation des demandes énumérées dans la suite de cet article a été modifiée.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 594bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6) tendant à insérer dans le texte un article 594bis. Comme il a déjà été dit au sujet de l'article 591bis, votre Commission a réglé cette question par son vote sur l'amendement présenté par M. Lindemans et proposant l'insertion d'un nouvel article 59bis.

L'amendement n'a pas été adopté.

Art. 595.

Adopté.

Art. 596.

M. Cooreman a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) tendant à supprimer dans le texte les mots « et d'émancipation », étant donné que le juge de paix n'est, en effet, plus compétent en matière d'émancipation depuis l'entrée en vigueur de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (art. 2 de la loi précitée).

C'est le tribunal de la jeunesse qui est à présent compétent en matière d'émancipation. Le nouvel article 479 du Code civil prévoit, il est vrai, que le juge de paix doit convoquer le conseil de famille lorsque ce conseil doit donner son consentement à l'émancipation projetée. Mais on remarquera que le conseil de famille doit également être convoqué pour émettre un avis sur la déclaration d'incapacité et sur le droit de garde des enfants après divorce. L'intervention du conseil de famille, qui est présidé par le juge de paix, ne modifie en rien la compétence de ce magistrat cantonal.

Le nouveau texte est dès lors, libellé comme suit: « Le juge de paix est compétent en matière de tutelle et d'adoption, ainsi qu'il est prescrit au Livre premier du Code civil ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 597 et 598.

Adoptés.

Art. 599.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de supprimer le deuxième alinéa de cet article. Le problème du domicile de secours a en effet été réglé par la loi du 2 avril 1965; le juge de paix n'est plus compétent en cette matière.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 600.

Adopté.

Art. 601.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n° 59/24) (en nogmaals herhaald in Stuk n° 59/26) ertoe strekkende de woorden in het 1° « en niet in de zetel van de rechtbank van eerste aanleg verblijven » weg te laten, teneinde de regelen eenvormig te maken.

De tekst, zoals hij voorligt, vindt zijn oorsprong in de wet van 16 Thermidor van het jaar IV, krachtens welke de ambtenaren die niet in de hoofdplaats van het arrondissement wonen, de eed afleggen in handen van de vrederechter.

Deze bepaling werd overgenomen in het koninklijk besluit van 8 september 1896 betreffende de ambtenaren van de Registratie.

Uw Commissie besliste het amendement te aanvaarden. Dienvolgens moet ook het koninklijk besluit van 8 september 1896 aangepast worden.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Hof van Beroep en arbeidshof.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd ten einde in de titel de woorden « en Arbeidshof » weg te laten.

Gezien de beslissing van Uw Commissie bij artikel 103, werd dit amendement ingetrokken.

Art. 602, 603, 604, 605 en 606.

Aangenomen.

Art. 607.

De heer Lindemans heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/6). Het werd ingetrokken wegens de reden vermeld bij de titel van dit hoofdstuk.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Hof van Cassatie.

Art. 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614 en 615.

Aangenomen.

TITEL II.

Aanleg.

Art. 616, 617, 618, 619, 620 en 621.

Aangenomen.

Art. 601.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/24 — et l'a répété dans le Doc. n° 59/26) tendant à supprimer au 1° les mots « et ne résident pas au siège du tribunal de première instance », en vue d'unifier les règles de compétence.

Tel qu'il est rédigé, le texte du projet trouve son origine dans la loi du 16 thermidor, an IV, aux termes de laquelle les fonctionnaires qui n'habitent pas le chef-lieu de l'arrondissement prêtent serment entre les mains du juge de paix.

Cette disposition a été reprise de l'arrêté royal du 8 septembre 1896 relative aux fonctionnaires de l'Enregistrement.

Votre Commission a décidé d'adopter l'amendement. Dès lors, l'arrêté royal du 8 septembre 1896 doit également être modifié.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

La cour d'appel et la cour du travail.

M. Lindemans a présenté un amendement tendant à supprimer dans l'intitulé les mots « et la Cour du travail ».

Compte tenu de la décision de votre Commission prise lors de l'examen de l'article 103, cet amendement a été retiré.

Art. 602, 603, 604, 605 et 606.

Adoptés.

Art. 607.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/6). Celui-ci a été retiré pour le motif mentionné ci-dessus.

Adopté.

CHAPITRE V.

De la Cour de Cassation.

Art. 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614 et 615.

Adoptés.

TITRE II.

Du ressort.

Art. 616, 617, 618, 619, 620 et 621.

Adoptés.

TITEL III.

Territoriale bevoegdheid.

Art. 622 en 623.

Aangenomen.

Art. 624.

Het amendement van de heer Charpentier (stuk n° 59/24) hebbende alleen een taalkundige draagwijdte, werd aangenomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 625 et 626.

Aangenomen.

Art. 627.

Een lid vroeg of de bijzondere bevoegdheid van de rechter van de plaats waar de erfenis is opengevallen, beperkt moet worden tot een termijn van twee jaar na het overlijden.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde tekst niets wijzigt aan de bestaande wetgeving en dat deze bijzondere territoriale bevoegdheid niet te lang moet duren, gezien zij inderdaad een belangrijke afwijking betekent op de algemene regel luidens dewelke de woonplaats van de verweerder de bevoegdheid van de rechtbank bepaalt.

Al is het wenselijk dat tijdens de periode die onmiddellijk op het overlijden volgt, al de geschillen die met de nalatenschap verband houden in de schoot van dezelfde rechtbank, namelijk de rechtbank van de plaats waar de nalatenschap is opengevallen, zouden aanhangig worden gemaakt, omdat de verschillende vorderingen die de nalatenschap aanbelangen meestal samenhangend zijn, vallen deze beweegredenen weg wanneer er een lange termijn verlopen is. Naderhand zijn het derhalve de bevoegdheidsregelen van gemeen recht die van toepassing zijn.

De heer Defraigne diende een amendement in (stuk 59/42), dat ertoe strekt, onder nummer 9, tweede regel, tussen de woorden « het kantoor » en de woorden « gelegen is », de volgende woorden in te voegen: « van de door de handelsreiziger bezochte streken ». De heer Defraigne meent dat, het wat betreft de handelsvertegenwoordiger, die zijn beroep uitoefent in een rechtsgebied dat ver verwijderd ligt van de zetel van de onderneming, wenselijk is dat de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank zou kunnen bepaald worden door de streek waar de betrokkene zijn beroep uitoefent, en niet zoals artikel 627, 9°, het bepaalt, door de plaats waar de zetel van de onderneming gevestigd is.

Er werd opgemerkt dat, zoals de tekst van het ontwerp gesteld is, de woorden « rechter van de plaats die bestemd is voor de exploitatie van de onderneming » zeer ruim zijn, zodat zij, wat de werknemer betreft, en meer in het bijzonder de handelsvertegenwoordiger, meebrengt dat de rechtbank van de plaats waar de verbintenis is ontstaan of van de plaats waar zij dient uitgevoerd te worden, bevoegd zal zijn. Zulks betekent meer in het bijzonder ten aanzien van de handelsreiziger, dat hij zijn vordering zal mogen brengen voor de rechter van de plaats waar hij, luidens de overeenkomst, zijn activiteit uitoefent. Zulks komt niet noodzakelijk overeen met de plaats waar de onderneming gelegen is, noch met de plaats waar de werkgever gevestigd is. Er valt tevens op te merken dat de wet van 12 april 1965

TITRE III.

De la compétence territoriale.

Art. 622 et 623.

Adoptés.

Art. 624.

L'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/24) qui tend à apporter au texte une modification de forme a été adopté.

L'article a été adopté.

Art. 625 et 626.

Adoptés.

Art. 627.

Un membre a demandé si la compétence spéciale du juge du lieu de l'ouverture de la succession doit être limitée à une période de deux ans après le décès.

Il lui a été répondu que le texte proposé ne modifie pas la législation existante et que cette compétence territoriale spéciale ne doit pas être maintenue au-delà d'un délai assez bref, étant donné qu'elle constitue une dérogation importante à la règle générale en vertu de laquelle le domicile du défendeur détermine la compétence du tribunal.

S'il est souhaitable que pendant la période qui suit immédiatement le décès, toutes les contestations relatives à la succession soient portées devant le même tribunal, à savoir le tribunal du lieu de l'ouverture de la succession, parce que les demandes qui ont trait à la succession sont le plus souvent connexes, ces motifs ne valent plus lorsqu'il s'est écoulé une longue période. Passé de ce délai, ce sont donc les règles de compétence de droit commun qui redeviennent applicables.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/42) tendant à insérer, au numéro 9, deuxième ligne, entre les mots « du bureau » et les mots « et, en général, » les mots « de la région visitée par le représentant de commerce ». M. Defraigne estime qu'en ce qui concerne le représentant de commerce qui exerce sa profession dans un ressort territorial situé à grande distance du siège de l'entreprise, il est souhaitable que la compétence du tribunal du travail puisse être déterminée par la région où l'intéressé exerce sa profession et non, comme le prévoit l'article 627, 9° par le siège de l'entreprise.

Il lui a été répondu que, dans la rédaction actuelle du texte, les mots « le juge de l'endroit affecté à l'exploitation de l'entreprise » ont une portée très large, de sorte qu'en ce qui concerne le travailleur et plus particulièrement le représentant de commerce, le tribunal du lieu où l'obligation est née ou du lieu où elle doit être exécutée est compétent. Cela signifie, plus précisément en ce qui concerne le représentant de commerce, qu'il peut porter son action devant le juge du lieu où, aux termes du contrat, il exerce son activité. Ce lieu n'est pas nécessairement le même que celui du siège de l'entreprise ni que celui où est établi l'employeur. Il convient de remarquer, en outre, que la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs prévoit qu'à défaut d'accord concernant l'endroit

betreffende de bescherming van het loon bepaald heeft dat, indien er geen overeenkomst bestaat omtrent de plaats waar de lonen moeten betaald worden, die betaling zal moeten plaats grijpen daar waar het werk uitgevoerd wordt (art. 14, alinea 1).

Wat betreft de handelsreiziger, heeft deze bepaling voor gevolg dat de verbintenissen ten uitvoer worden gebracht noch op de plaats waar de werkgever gevestigd is noch daar waar de handelsreiziger zijn woonplaats heeft. Zulks komt overeen met de tekst van het Gerechtelijk Wetboek dat bepaalt dat de rechter van de plaats waar de exploitatie van de onderneming gelegen is, bevoegd is; ten deze is dat meer in het bijzonder de plaats waar de verplichtingen van de handelsreiziger en van zijn werkgever moeten uitgevoerd worden.

Uit de voorgaande beschouwingen blijkt dan ook dat de tekst van het ontwerp voldoende ruim is om ook rekening te houden met de omstandigheden die in de verantwoording van het amendement worden aangehaald. Anderzijds werd er de nadruk op gelegd dat de bewoordingen die door het amendement worden voorgesteld, vaag zijn en derhalve aanleiding kunnen geven tot misverstanden. Het woord « streek » kan inderdaad bvb. betekenen de Vlaamse streek of de Waalse streek, hetgeen vanzelfsprekend onvoldoende is om de territoriale bevoegdheid van een rechtbank te kunnen bepalen.

De heer Defraigne heeft deze uitleg aanvaard en zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 628.

Betreffende het 1^o vroeg een lid of de bevoegdheid van de rechter van de plaats van de laatste echtelijke verblijfplaats of van de woonplaats van de verweerder van openbare orde is.

Er werd geantwoord dat zulks niet het geval is. De bepaling is imperatief doch de twee partijen kunnen er gezamenlijk van afwijken, na het ontstaan van het geschil (zie artikel 630).

Een lid meende dat het 8^o diende te worden aangevuld met de vorderingen betreffende de verkopen die verwezenlijkt worden naar aanleiding van een bezoek afgelegd in de woning van de koper.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat deze opmerking een ganse reeks vragen doet oprijzen zowel in rechte als in feite, die niet kunnen geregeld worden ter gelegenheid van een hervorming van de rechtspleging.

Een lid deed opmerken dat trouwens het merendeel van zulke verkopen toch verkopen op afbetaling zijn en derhalve onder de bepaling van artikel 628 vallen.

In het 8^o komt klaarblijkelijk een fout voor, waar gesteld werd « verkoop of een lening op afbetaling ». Het dient te zijn « verkoop of een lening op afbetaling ».

Wat betreft het 12^o, heeft de heer Charpentier een amendement ingediend (stuk n^o 59/24), ten einde de woorden « mits de koper geen handelsdaad heeft gesteld », bij te voegen.

Hij herinnerde eraan dat de thans geldende tekst deze woorden bevatte, doch dat zij in het ontwerp niet voorkomen. De bedoeling is nochtans de landbouwers te beschermen doch niet de handelaars.

Uw Commissie heeft het amendement aangenomen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 629.

Aangenomen.

où les rémunérations doivent être payées, ce paiement doit se faire au lieu du travail (art. 14, alinéa 1^{er}).

Il en résulte pour le voyageur de commerce, que les obligations ne sont exécutées ni au lieu où est établi l'employeur ni au domicile du voyageur de commerce. Cette disposition a donc la même portée que celle du Code judiciaire, qui donne compétence au juge de la situation de l'entreprise; en l'occurrence, il s'agit plus précisément du lieu où les obligations du voyageur de commerce et de son employeur doivent être exécutées.

Les considérations qui précèdent montrent que le texte du projet est rédigé de manière suffisamment large pour permettre de tenir compte des circonstances invoquées à l'appui de l'amendement. De plus, on a fait observer que le texte proposé par l'amendement est vague et pourrait dès lors susciter des difficultés. En effet, le mot « région » peut signifier, par exemple, la région flamande ou la région wallonne, ce qui est évidemment insuffisant pour pouvoir déterminer la compétence territoriale d'un tribunal.

M. Defraigne a admise ce point de vue et a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 628.

A propos du 1^o, un membre a demandé si la compétence du juge du lieu de la dernière résidence conjugale ou du domicile du défendeur est d'ordre public.

Il lui a été répondu qu'il n'en est pas ainsi. La disposition est impérative, mais les deux parties peuvent déroger à cette règle de commun accord, après la naissance du litige (voir art. 630).

Un membre a estimé que le 8^o devrait être complété par l'indication des demandes relatives aux ventes réalisées à l'occasion d'une visite rendue au domicile de l'acheteur.

Votre Commission a estimé que cette observation soulève une série de problèmes importants tant en fait qu'en droit, qui ne peuvent être réglés à l'occasion d'une réforme de la compétence et de la procédure.

Un membre a fait observer que la plupart de ces ventes sont en fait des ventes à tempérament et qu'elles tombent dès lors sous l'application de l'article 628.

Le texte du 8^o contient une erreur. Au lieu de « relative à une vente et à un prêt à tempérament » il faut lire : « relative à une vente ou à un prêt à tempérament ».

En ce qui concerne le 12^o, M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n^o 59/24) tendant à ajouter les mots « pourvu que l'acheteur n'ait pas fait acte de commerce ».

Il a rappelé que le texte actuellement en vigueur contenait ces mots, mais que ceux-ci ne figurent pas au projet. Le but de la disposition est pourtant de protéger les agriculteurs, et non les commerçants.

Votre Commission a adopté cet amendement.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 629.

Adopté.

Art. 630.

Een lid vroeg of men mag aanvaarden, zoals de laatste alinea het voorstelt, dat de verweerder die niet verschijnt vermoed wordt de bevoegdheid van de rechter af te wijzen.

De bedoeling van die tekst bestaat erin de rechten van de verdediging te waarborgen, en namelijk te voorkomen dat de verweerders, die op grote afstand wonen, zich zouden moeten verplaatsen alleen om de bevoegdheid van de rechtbank te komen betwisten, hetgeen ontegensprekelijk hun verdedigingsrechten in het gedrang zou brengen.

Daaruit volgt dat de verweerder die verstek laat gaan, verondersteld wordt de bevoegdheid van de rechtbank af te wijzen.

Een ander lid vroeg zich af of de term « verweerder » wel verantwoord is vermits hij niet verschijnt.

Er werd geantwoord dat het verstek hier een verdedigingsmaatregel is. De voorgestelde tekst ligt in de lijn van het systeem en is derhalve verantwoord.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637 en 638.

Aangenomen.

TITEL IV.

Regeling van de conflicten van bevoegdheid.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 639.

Een lid vroeg hoe de verwijzing zal gebeuren wanneer de rechtbank, waarvoor de zaak aanhangig wordt gemaakt, en de rechtbank van verwijzing tot een verschillend taalsysteem behoren.

Er werd geantwoord dat deze vraag overeenkomstig de bepalingen van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken zal opgelost worden.

Art. 640.

Op vraag van een lid werd er uitgelegd dat telkens wanneer de rechter oordeelt een exceptie van onbevoegdheid ambtshalve te moeten opwerpen, hij de verzending van de zaak naar de arrondissementsrechtbank moet bevelen. Er is dus in dit geval geen keus.

Er bestaat derhalve ook geen reden opdat de rechter de heropening van de debatten zou bevelen, vermits, enerzijds de rechter geen *uitspraak* doet over een exceptie die hij ambtshalve opwerpt en dat, anderzijds, de partijen zullen uitgenodigd worden om hun middelen t.o.v. de exceptie, vóór de arrondissementsrechtbank te laten gelden.

Die procedure is ontegensprekelijk zeer soepel. Zij laat toe het geschil op korte tijd en met weinig kosten te beslechten. Er wordt zodoende een einde gesteld aan de bevoegdheidsgeschillen.

Uw Commissie heeft zich bij deze interpretatie aangesloten.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 641.

Aangenomen.

Art. 630.

Un membre a demandé si l'on peut admettre, aussi que le propose le dernier alinea que le défendeur qui ne comparait pas est présumé décliner la compétence du juge.

Ce texte tend à garantir les droits de la défense et, notamment, à éviter aux défendeurs habitant à une grande distance de devoir se déplacer uniquement pour venir contester la compétence du tribunal, ce qui compromettrait incontestablement leurs droits de défense.

Il s'en suit que le défendeur défaillant est présumé décliner la compétence du tribunal saisi.

Un autre membre a demandé si le terme « défendeur » est justifié, étant donné que celui-ci ne comparait pas.

Il lui a été répondu que, dans ce cas, le défaut constitue une mesure de défense. Le texte proposé est dans la ligne du système et est dès lors justifié.

L'article a été adopté.

Art. 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637 et 638.

Adoptés.

TITRE IV.

Du règlement des conflits sur la compétence.

CHAPITRE I.

Dispositions générales.

Art. 639.

Un membre a demandé de quelle manière se fera le renvoi lorsque le tribunal saisi et le tribunal de renvoi appartiennent à des régimes linguistiques différents.

Il lui a été répondu que cette question devra être résolue conformément aux dispositions de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 640.

A la demande d'un membre il a été précisé que lorsque le juge estime devoir soulever d'office un moyen d'incompétence, il doit ordonner le renvoi de l'affaire devant le tribunal d'arrondissement. En ce cas il n'y a donc pas de choix.

Dès lors, il n'y a pas lieu non plus pour le juge d'ordonner la réouverture des débats, puisque, d'une part, il ne statue pas lui-même sur une exception qu'il soulève d'office et que, d'autre part, les parties seront invitées à s'expliquer sur l'exception devant le tribunal de l'arrondissement.

Cette procédure est incontestablement la plus expéditive et la plus souple. Elle permet de faire trancher rapidement et à peu de frais, et d'une manière définitive, le conflit de compétence.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation.

L'article a été approuvé.

Art. 641.

Adopté.

Art. 642.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris besloot Uw Commissie de voorziening in cassatie tegen de beslissing van de arrondissementsrechtbank in de bevoegdheid te leggen van de procureur-generaal bij het hof van beroep, in plaats van de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie.

Al is het waar dat het in de bedoeling van het ontwerp lag dat deze voorziening slechts een zeer uitzonderlijk karakter mag hebben, waarmee Uw Commissie volledig instemt, dan moet niettemin opgemerkt worden enerzijds, dat het voor de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie onmogelijk is toezicht te houden over al de beslissingen van de arrondissementsrechtbanken van gans het land, en anderzijds dat, in beginsel, de procureur-generaal bij het Hof van Cassatie geen partij in zake is, zodat het niet past dat hij, buiten de uitzonderlijke gevallen die de wet bepaalt, zelf een voorziening in cassatie zou indienen (1).

Uw Commissie is derhalve van oordeel geweest dat deze bevoegdheid veel beter in de bevoegdheid van de procureur-generaal bij het hof van beroep mag gelegd worden. Deze hoge magistraat moet inderdaad normaal een toezicht uitoefenen op de beslissingen van de Hoven en rechtbanken van zijn rechtsgebied en het behoort derhalve dat hij, wanneer hij oordeelt dat er tegen een beslissing van een arrondissementsrechtbank een voorziening moet ingediend worden, zelf het initiatief tot die rechtspleging zou nemen.

Het voorstel eerbiedigt zodoende de beginselen van onze rechterlijke organisatie en beantwoordt beter aan de eisen van de praktijk.

Ingevolge voormelde wijzigingen, diende men eveneens te bepalen hoe de voorziening ingeleid wordt. De tweede alinea van de tekst werd dan ook als volgt gewijzigd : « die voorziening wordt ingesteld bij een verzoekschrift, dat binnen 15 dagen na de uitspraak van het vonnis ter Griffie van het Hof van Cassatie wordt ingediend. »

Dit betekent dat de regels die van toepassing zijn wanneer de procureur-generaal bij het hof van beroep een voorziening in cassatie instelt, in dit geval eveneens van toepassing zijn.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 643 en 644.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Regeling van rechtsgebied.

Art. 645, 646 en 647.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Onttrekking van de zaak aan de rechter.

Art. 648.

Uw Commissie wijzigde de woorden « gewettigde verdenking » in « wettige verdenking », gelijkvormig met de tekst van artikel 650.

Het aldus aangepast artikel werd aangenomen.

(1) Zie artikel 141 van het Gerechtelijk Wetboek en verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat, Parl. St. zitting 1964-1965, Doc. 170, p. 50.

Art. 642.

Sur proposition du Commissaire royal, votre Commission a décidé de donner compétence au procureur général près la cour d'appel, et non au procureur général près la cour de cassation, pour introduire un pourvoi contre une décision du tribunal d'arrondissement.

S'il est vrai que le projet n'envisage de donner à ce recours qu'un caractère très exceptionnel, et que votre Commission partage entièrement ce point de vue, il y a lieu néanmoins d'observer qu'il n'est pas possible que le procureur général près de la Cour de cassation exerce un contrôle sur toutes les décisions des tribunaux d'arrondissement de l'ensemble du pays; de plus le procureur général près la Cour de cassation n'est pas, en principe, partie à la cause. Il ne convient donc pas qu'il introduise lui-même un pourvoi, sauf dans les cas exceptionnels prévus par la loi (1).

En conséquence, votre Commission a estimé qu'il était préférable de donner compétence au procureur général près la cour d'appel. Ce haut magistrat doit, en effet exercer un contrôle sur les décisions des cours et tribunaux de son ressort et il sied dès lors que, lorsqu'il estime devoir former un pourvoi contre une décision d'un tribunal d'arrondissement, il prenne lui-même l'initiative de cette procédure.

La proposition respecte les principes de notre organisation judiciaire et répond davantage aux exigences de la pratique.

Etant donnés les modifications mentionnées ci-dessus, il y a lieu aussi de déterminer les formes du pourvoi. Le deuxième alinéa du texte a dès lors été modifié comme suit : « ce recours est formé par requête remise au greffe de la Cour de cassation dans les quinze jours de la prononciation du jugement. »

Ce sont donc les règles qui sont applicables lorsque le procureur général près la cour d'appel introduit un pourvoi en cassation qui devront être appliquées en l'espèce.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 643 et 644.

Adoptés.

CHAPITRE II.

Du règlement de juges.

Art. 645, 646 et 647.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Le dessaisissement.

Art. 648.

Dans le texte néerlandais de cet article, votre Commission a remplacé les mots « gewettigde verdenking » par « wettige verdenking », conformément au texte de l'article 650.

L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Voir article 141 du Code judiciaire et rapport de la Commission de la Justice du Sénat, Doc. parl. session 1964-1965, Doc. n° 170, p. 50.

Art. 649, 650 en 651.

Aangenomen.

Art. 652.

Een lid meende dat de gestelde termijn van 6 maanden overdreven lang is. Hij oordeelde dat wanneer een zaak in beraad genomen is, in elk geval een beslissing moet kunnen geveld worden binnen twee maanden.

Er wordt geantwoord dat de vordering tot onttrekking van de zaak door de procureur-generaal een zware sanctie is en omzeggens neerkomt op een tuchtmaatregel en dat dienvolgens het verantwoord is de termijn van 6 maanden te handhaven.

Trouwens er mag gewezen worden op artikel 770 dat bepaalt dat het vonnis binnen een maand moet gewezen worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 653.

Aangenomen.

Art. 654.

In de tweede alinea van de Nederlandse tekst wordt het woord « tegenover » gewijzigd in « tegen ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 655.

Aangenomen.

Art. 656.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (stuk n° 59/24) om in het 1° van de Franse tekst de woorden « à raison » te wijzigen in « à l'égard ».

Uw Commissie heeft dit amendement niet aangenomen doch de woorden « à raison desquels » gewijzigd in « dont ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 657.

Op verzoek van een lid wordt er bepaald dat inderdaad, wanneer daartoe aanleiding bestaat, de verwijzing gelast wordt van een vrederechter naar een andere vrederechter van hetzelfde arrondissement.

Trouwens, deze bepaling kwam reeds voor in het oorspronkelijke ontwerp en het lijkt eerder aan een vergetelheid te wijten te zijn dat, bij de wijziging die door de Senaat aan de rechterlijke organisatie werd gebracht, de vermelding van de vrederechter weggelaten werd.

Uw Commissie heeft derhalve besloten de tekst aan te vullen met gezegde melding.

Een ander lid vroeg of het niet wenselijk zou zijn dat, in geval van onttrekking, de kosten van de rechtspleging ten laste gelegd worden van de rechter die aanleiding heeft gegeven tot de onttrekking. Er werd geantwoord dat een dergelijke veroordeling niet verantwoord zou zijn, wanneer de onttrekking gebeurt wegens bloed- of aanverwantschap en dat in al de andere gevallen er haast geen kosten zullen zijn, zodat er geen reden bestaat om een dergelijke maatregel voor te stellen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 659.

Aangenomen.

Art. 649, 650 et 651.

Adoptés.

Art. 652.

Un membre a estimé que la période prévue de six mois est exagérément longue. Selon lui, lorsqu'une cause a été prise en délibéré, la décision doit en tout cas pouvoir être rendue dans les deux mois.

Il lui a été répondu que la demande en dessaisissement de la cause par le procureur général est une sanction grave, qui équivaut à une mesure disciplinaire, et que, dès lors, il est justifié de maintenir le délai de six mois.

A cet égard il y a d'ailleurs lieu de tenir compte des dispositions de l'article 770, qui prévoit que le jugement doit être prononcé dans le mois.

L'article a été adopté.

Art. 653.

Adopté.

Art. 654.

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, le mot « tegenover » est remplacé par « tegen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 655.

Adopté.

Art. 656.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) en vue de remplacer, au 1° du texte français, les mots « à raison » par les mots « à l'égard ».

Votre Commission n'a pas adopté cet amendement; elle a cependant remplacé les mots « à raison desquels » par le mot « dont ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 657.

A la demande d'un membre, il a été précisé que le renvoi a, en effet lieu d'un juge de paix à un autre juge de paix du même arrondissement.

D'ailleurs cette disposition figurait dans le projet initial et il semble bien qu'un oubli lors de la modification apportée par le Sénat aux textes d'organisation judiciaire soit à l'origine de l'omission de la mention du juge de paix.

En conséquence, votre Commission a décidé de compléter le texte par la mention précitée.

Un autre membre a demandé s'il n'est pas souhaitable qu'en cas de dessaisissement, les frais de procédure soient mis à charge du juge qui en est la cause. Il lui a été répondu qu'une telle condamnation ne se justifie pas lorsque le dessaisissement a lieu du chef de parenté ou d'alliance et que, dans tous les autres cas, les frais sont fort minimes, de sorte qu'il n'y a pas lieu de proposer pareille mesure.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 659.

Adopté.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen aan de vorige hoofdstukken gemeen.

Art. 660.

Zoals reeds aangestipt werd in verband met artikel 639, zal men de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken, moeten toepassen wanneer een zaak door de arrondissementsrechtbank verwezen wordt naar een rechtbank die tot een ander taalstelsel behoort. De rechtspleging zal voortgezet worden in de taal die door de wet wordt bepaald voor de zaken die voor die rechtbank aanhangig worden gemaakt. Gebeurlijk zullen de stukken van de rechtspleging die in een andere taal zijn opgesteld, moeten vertaald worden.

In de tweede alinea van de Franse tekst werd het woord « attribuée » door « renvoyée » vervangen. Mits deze vormwijziging werd het artikel aangenomen.

Art. 661.

In het eerste lid van de Franse tekst wordt het woord « attribuée » vervangen door « renvoyée ».
Het aldus aangepast artikel werd aangenomen.

Art. 662 en 663.

Aangenomen.

VIERDE DEEL.

Burgerlijke rechtspleging.

EERSTE BOEK.

Rechtsbijstand.

Art. 664.

De tekst spreekt uitsluitend van gerechtsdeurwaarders en notarissen die hun tussenkomst kosteloos moeten verlenen. Het houdt evenwel geen rekening met de advocaten bij het Hof van Cassatie, die eveneens hun ambts kosteloos moeten verlenen wanneer het voordeel van de rechtsbijstand toegestaan wordt. Daarom werden de woorden « gerechtsdeurwaarders en notarissen » vervangen door openbare en ministeriële ambtenaren. In deze uitdrukking zijn inderdaad de advocaten bij het Hof van Cassatie ook begrepen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 665.

Onder voorbehoud van een amendement dat dezelfde draagwijdte heeft als in artikel 664 en dat hier eveneens aangevaard werd, werd dit artikel aangenomen.

Art. 666.

Aangenomen.

Art. 667 en 668.

Een lid drukte de wens uit dat rechtsbijstand zou verleend worden zowel aan vreemdelingen als aan Belgen.

De heer Van Lidth de Jeude diende in deze zin een amendement in op artikel 668 (stuk n° 59/14).

CHAPITRE IV.

Dispositions communes aux chapitres précédents.

Art. 660.

Ainsi qu'il a déjà été précisé à l'article 639, la loi concernant l'emploi des langues en matière judiciaire sera appliquée lorsqu'une cause est renvoyée par le tribunal d'arrondissement à un tribunal appartenant à un autre régime linguistique. La procédure sera continuée dans la langue prévue par la loi pour les causes qui sont portées devant ce tribunal. Les pièces de la procédure rédigées dans une autre langue seront éventuellement traduites.

Au deuxième alinéa du texte français, le mot « attribuée » est remplacé par le mot « renvoyée ». L'article a été adopté moyennant cette modification de forme.

Art. 661.

Au premier alinéa du texte français, le mot « attribuée » a été remplacé par le mot « renvoyée ».
L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 662 et 663.

Adoptés.

QUATRIÈME PARTIE.

De la procédure civile.

LIVRE PREMIER.

L'assistance judiciaire.

Art. 664.

Le texte ne mentionne que les huissiers de justice et les notaires appelés à prêter gracieusement leur ministère. Il ne tient pas compte des avocats à la Cour de cassation, qui eux aussi doivent exercer leurs fonctions à titre gratuit, lorsque le bénéfice de l'assistance judiciaire est accordé. Pour cette raison, les mots « huissiers de justice et notaires » ont été remplacés par les mots « officiers publics et ministériels ». Cette expression comprend aussi les avocats à la Cour de cassation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 665.

Sous réserve d'une modification qui a la même portée que celle qui a été adoptée à l'article 664, l'article a été adopté.

Art. 666.

Adopté.

Art. 667 et 668.

Un membre a exprimé le vœu que l'assistance judiciaire soit accordée aussi bien aux étrangers qu'aux Belges.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement dans ce sens à l'article 668 (Doc. n° 59/14).

Er werd geantwoord dat het vraagstuk het voorwerp moest uitmaken van internationale overeenkomsten die de wederkerigheid aan onze rechtsonderhorigen in het buitenland waarborgt. Tot nu toe heeft België aldus overeenkomsten afgesloten met een aanzienlijk aantal landen en is België overigens toegetreden tot twee multilaterale overeenkomsten, de eerste van 17 juli 1905, de tweede van 1 maart 1954, beide in Den Haag ondertekend. Alle landen die tot deze overeenkomst toetreden mogen dus door het feit zelf het voordeel van die overeenkomsten in ons land inroepen, in die gevallen is artikel 668 dus toepasselijk. In bijlage bij dit verslag wordt de lijst gevoegd van de landen die het voordeel van de rechtsbijstand in België mogen inroepen.

De heer Van Lidth de Jeude meende echter dat de vreemdelingen die in ons land verblijven, welke ook hun nationaliteit weze, er belang bij hebben van de rechtsbijstand te mogen genieten, o.m. wat de sociale geschillen en de huurgeschillen betreft. Er werd geantwoord dat, wat de sociale geschillen aangaat, de rechtspleging hetzij kosteloos is ingevolge de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek (zie art. 112 en 122 van de wijzigingsbepalingen), hetzij slechts zeer geringe kosten meebrengt. Wat de huurgeschillen betreft deed men opmerken dat de vreemdeling meestal verweerder is, en dat de kosten dan ook voorgesloten worden door de aanlegger, terwijl indien de verweerder uiteindelijk tot de kosten veroordeeld wordt, hij ze in elk geval zal moeten betalen, zelfs wanneer hij de gerechtsbijstand heeft bekomen.

De heer Van Lidth de Jeude heeft zijn amendement ingetrokken en het artikel werd aangenomen.

Art. 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678 en 679.

Aangenomen.

Art. 680.

Uw Commissie heeft de tekst van de eerste alinea van dit artikel aangevuld ten einde te bepalen dat de rechtspleging ook van toepassing is voor het bureau van het Arbeidshof. Klaarblijkelijk was zulks hier uit het oog verloren.

Art. 681.

Aangenomen.

Art. 682.

Dit artikel, dat de rechtspleging voor het Hof van Cassatie regelt, laat evenwel na te bepalen of benevens de bepaling die het inhoudt, al de andere artikelen van het eerste boek van het vierde deel van toepassing zijn, wanneer de zaak voor het Hof van Cassatie aanhangig gemaakt wordt. Klaarblijkelijk kan dat niet het geval zijn, o.m. wat de artikelen 678 en 679 betreft. Uw Commissie heeft dan ook geoordeeld dat het wenselijk is nader te bepalen dat de artikelen 675 tot 679 en 681 van toepassing zijn, wat de rechtspleging betreft die het verlenen van de rechtsbijstand voor het Hof van Cassatie regelt.

Verder besloot Uw Commissie dat ter zake het bureau van het Hof geen raadpleging vraagt aan een advocaat bij het Hof van Cassatie, doch enkel een advies.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 683, 684, 685, 686, 687.

Aangenomen.

Art. 688.

In verband met de tweede alinea van dit artikel werd er op gewezen dat de procureur-generaal bij het hof van be-

Il a été répondu que cette question doit faire l'objet d'accords internationaux qui garantissent la réciprocité à nos ressortissants, à l'étranger. Jusqu'à présent, la Belgique a conclu des accords de ce genre avec un nombre considérable de pays et a adhéré en outre à deux conventions multilatérales, la première du 17 juillet 1905, la seconde du 1^{er} mars 1954, signées toutes deux à La Haye. Tous les ressortissants des pays qui ont adhéré à ces conventions peuvent donc, par le fait même, invoquer le bénéfice de celles-ci dans notre pays; l'article 668 leur est donc applicable. En annexe au présent rapport est jointe la liste des pays qui peuvent invoquer le bénéfice de l'assistance judiciaire en Belgique.

M. Van Lidth de Jeude a estimé néanmoins que les étrangers qui résident dans notre pays, ont intérêt, quelle que soit leur nationalité, à pouvoir bénéficier de l'assistance judiciaire, notamment en matière de contestations sociales et en matière de contestations relatives aux baux à loyer. Il lui a été répondu qu'en matière de contestations sociales la procédure est soit gratuite, en vertu des dispositions du Code judiciaire (voir les articles 112 et 122 des dispositions modificatives), soit très peu coûteuse. Quant aux contestations relatives aux baux à loyer, on a fait observer que l'étranger est le plus souvent défendeur et que les frais sont donc avancés par le demandeur; si le défendeur est finalement condamné aux dépens, il sera tenu de les payer en tout cas, même s'il a bénéficié de l'assistance judiciaire.

M. Van Lidth de Jeude a retiré son amendement et l'article a été adopté.

Art. 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678 et 679.

Adoptés.

Art. 680.

Votre Commission a complété le texte du premier alinéa de cet article afin de préciser que la procédure est également d'application devant le bureau de la cour du travail. Il s'agissait ici manifestement d'un oubli.

Art. 681.

Adopté.

Art. 682.

Cet article, qui règle la procédure devant la Cour de cassation, omet toutefois de préciser si, outre la disposition qu'il contient, tous les autres articles du Livre premier de la quatrième partie sont applicables, lorsque la cause est portée devant la Cour de cassation.

Il ne peut manifestement pas en être ainsi, notamment en ce qui concerne les articles 678 et 679. Votre Commission a dès lors estimé qu'il est souhaitable de préciser que les articles 675 à 679 et 681 sont applicables à la procédure qui règle le bénéfice de l'assistance judiciaire devant la Cour de cassation.

D'autre part, votre Commission a décidé qu'en cette matière le bureau de la Cour ne demande pas une consultation à un avocat à la Cour de cassation mais seulement un avis.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 683, 684, 685, 686 et 687.

Adoptés.

Art. 688.

Au sujet du deuxième alinéa de cet article, un membre a fait observer que le procureur général près la cour d'appel

roep zich in cassatie kan voorzien zowel tegen de beslissingen van de hoven van beroep en van de arbeidshoven als tegen de beslissingen van de rechtbanken van eerste aanleg en van de rechtbanken van koophandel, die uitspraak doen op het hoger beroep ingesteld tegen de beslissingen van de vrederechter.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 689, 690, 691 en 692.

Aangenomen.

Art. 693.

Een lid stelde voor de woorden « met uitzondering van één vierde van het loon van de gerechtsdeurwaarders » te schrappen, omdat, naar zijn mening, de algeheelheid van het loon door de gerechtsdeurwaarder moet kunnen ingevorderd worden. Er werd geantwoord dat het vierde, waarvan sprake, voorgeschoten wordt door de Staat en derhalve door de diensten van de Domeinen ingevorderd wordt, zodat de openbare en ministeriële ambtenaren dit gedeelte niet in te vorderen hebben.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 694, 695, 696, 697, 698 en 699.

Aangenomen.

BOEK II. Het Geding.

EERSTE TITEL.

Instelling van de Vordering.

EERSTE HOOFDSTUK

Vorm waarin de hoofdvordering wordt ingesteld.

EERSTE AFDELING

Rechtsingang door dagvaarding.

Art. 700.

Een lid vroeg of in de Franse terminologie het woord « citation » eenvormig zal gebruikt worden en of er tussen de termen « citation » en « assignation » geen onderscheid moet gemaakt worden.

Er werd geantwoord dat er geen onderscheid tussen de twee woorden gemaakt wordt maar dat er voortaan slechts een term zal gebruikt worden, namelijk citation.

Aangenomen.

Art. 701.

Aangenomen.

Art. 702.

Op dit artikel werd een amendement aangenomen van uw verslaggever (stuk 59/2), welke tot doel heeft ook het woord « verblijfplaats » in te voegen in het 2°. Het werd aangenomen.

peut se pourvoir en cassation tant contre les décisions des cours d'appel et des cours du travail que contre celles des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce, statuant sur l'appel formé contre les décisions du juge de paix.

L'article a été adopté.

Art. 689, 690, 691 et 692.

Adoptés.

Art. 693.

Un membre a proposé de supprimer les mots « à l'exception du quart des salaires des huissiers de justice » parce qu'il estime que la totalité du salaire de l'huissier de justice doit pouvoir être recouvrée.

Il lui a été répondu que ce quart des salaires est avancé par l'État et est recouvré par les services des Domaines, de sorte que le recouvrement ne doit pas en être fait par les officiers publics et ministériels.

L'article a été adopté.

Art. 694, 695, 696, 697, 698 et 699.

Adoptés.

LIVRE II. L'instance.

TITRE PREMIER.

Introduction de la demande.

CHAPITRE PREMIER.

De la forme de l'introduction de la demande principale.

SECTION PREMIERE.

De l'introduction par citation.

Art. 700.

Un membre a demandé si, dans la terminologie française, le mot « citation » est employé uniformément et s'il ne convient pas de faire une distinction entre les termes « citation » et « assignation ».

Il lui a été répondu que l'on n'a pas fait de distinction entre les mots « citation » et « assignation », mais que dorénavant seul le terme « citation » est utilisé.

Adopté.

Art. 701.

Adopté.

Art. 702.

Votre rapporteur a présenté un amendement à cet article (Doc. n° 59/2) tendant à insérer, sous le 2°, le mot « résidence ». L'amendement a été adopté.

De heer Willy De Clercq diende een amendement in (stuk 59/12) bij de artikelen 702, 721, 744 en 781 ten einde in de dagvaardingen onder meer de voornaam, de plaats en de datum van geboorte van de eiser, en zelfs, naar gelang van het geval, de kadastrale inlichtingen in verband met de onroerende goederen die het voorwerp uitmaken van de vordering en de eigendomsoorsprong, te vermelden.

Er werd geantwoord dat het doel van de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 702 en 744 erin bestaat de partij op voldoende wijze te vereenzelvigen, ten einde een betekening of een kennisgeving op doelmatige wijze te laten plaatsvinden, maar dat deze meldingen niet tot doel hebben gebeurlijke overschrijvingen of inschrijvingen in openbare registers mogelijk te maken.

Daarvoor moeten andere maatregelen getroffen worden, die evenwel geen verband houden met de rechtspleging. Men verlieze overigens niet uit het oog dat de voorschriften die in artikel 702 voorkomen, op straffe van nietigheid gesteld worden. Men moet derhalve vermijden dat men door de maatregel te moeilijk te maken, tevens ook nutteloos de gevaren voor nietigheden zou uitbreiden.

Het amendement werd niet aanvaard en het artikel werd, geamendeerd zoals hoger gezegd, aangenomen.

Art. 703.

Aangenomen.

Art. 704.

Uwe Commissie heeft niet gewild dat de vorderingen betreffende de vergoeding van schade voortkomende uit arbeidsongevallen, ongevallen op de weg van en naar het werk en beroepsziekten, bij de arbeidsrechtbank bij verzoekschrift zouden ingeleid worden. Zij heeft verlangd dat zulks alleen zou geschieden bij dagvaarding; om die reden werd het amendement van de heer Charpentier (stuk n° 59/10) aangenomen, zodat artikel 579 in dit artikel diende weggelaten te worden.

Een lid heeft de vraag gesteld hoe de partijen door de Griffier zullen worden opgeroepen, om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

Er werd geantwoord dat vermits de tekst geen nadere bepaling geeft, de uitnodiging door gewone brief zal gebeuren.

Een ander lid stelde de vraag waarom in de laatste alinea sprake is van de aangestelde van de werkgever en van zijn bediende. Hij meende dat zulks enigszins een tautologie is.

Er werd geantwoord dat de aangestelde van de werkgever niet noodzakelijk een bediende is. Een werkmans kan door de werkgever aangesteld worden om boodschappen aan te nemen en gebeurlijk om een dagvaarding in ontvangst te nemen, terwijl hij evenwel geen bediende is.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 705.

Een lid stelde voor in het tweede alinea de woorden « behalve wanneer het exploit onduidelijk is » weg te laten. De heer Van Lidth de Jeude diende tevens een amendement in dezelfde zin in (stuk n° 59/12).

Men liet opmerken dat wanneer het exploit niet toelaat de bevoegde minister aan te duiden, de moeilijkheden die eruit ontstaan te wijten zijn aan de eiser zelf en dat deze dan ook, zoals in alle andere zaken, de gevolgen van die ontoereikendheid moet dragen. Zulks is de toepassing van de regel « *obscuri libelli* ». Deze regel heeft een algemeen karakter en moet in dit bijzonder geval vermeld worden. Uw Commissie besloot derhalve voormelde woorden uit de tekst weg te laten.

M. Willy De Clercq a présenté un amendement (Doc. n° 59/12) aux articles 702, 721, 744 et 781, aux termes duquel il y aurait lieu de mentionner dans les citations les prénoms, lieu et date de naissance du demandeur, et, selon le cas, les indications cadastrales relatives aux biens immeubles qui font l'objet de la demande ainsi que l'origine de propriété.

Il lui a été répondu que le but des dispositions qui font l'objet des articles 702 et 744 est d'identifier la partie d'une manière suffisante pour qu'une signification ou une notification puisse lui être faite de manière adéquate, mais que ces mentions n'ont pas pour but de permettre des transcriptions ou des inscriptions éventuelles dans les registres publics. A cet effet, il convient de prendre d'autres mesures, lesquelles sont toutefois étrangères à la procédure.

De plus, il convient de ne pas perdre de vue que les dispositions qui figurent à l'article 702 sont prescrites à peine de nullité. Il faut éviter, dès lors, d'étendre inutilement les risques de nullité en aggravant les difficultés de procédure.

L'amendement n'a pas été accepté et l'article a été adopté.

Art. 703.

Adopté.

Art. 704.

Votre Commission n'a pas admis que les demandes relatives à la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents sur le chemin du travail et des maladies professionnelles soient introduites auprès du tribunal du travail par voie de requête. Elle a estimé que cette procédure doit être introduite par voie de citation; c'est la raison pour laquelle l'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/10) qui prévoit la suppression, dans cet article, de la référence à l'article 579 a été adopté.

Un membre a demandé de quelle manière le greffier doit inviter les parties à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Il lui a été répondu qu'à défaut d'autre précision la convocation est faite par simple lettre à la poste.

Un autre membre a demandé pourquoi le dernier alinéa fait état du préposé de l'employeur et de son employé. Il estime qu'il s'agit en quelque sorte d'une tautologie.

Il lui a été répondu que le préposé de l'employeur n'est pas nécessairement son employé. Un ouvrier de l'employeur peut être préposé pour accepter un message et, le cas échéant, pour recevoir une signification, alors qu'il n'est pas employé.

L'article amendé a été adopté.

Art. 705.

Un membre a proposé de supprimer, au deuxième alinéa, les mots : « Sauf le cas d'obscurité de l'exploit, ». De son côté, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement dans le même sens (Doc. n° 59/12).

On a répondu que, si l'exploit ne permet pas de désigner le ministre compétent, les difficultés qui en résultent sont dues au demandeur et que celui-ci doit, comme dans tout autre cas, supporter les conséquences de cette négligence par application de la règle « *obscuri libelli* ». Cette règle a un caractère général et ne doit pas être mentionnée dans ce cas particulier. Votre Commission a dès lors décidé de supprimer le membre de phrase précité.

Een ander lid stelde de vraag welke de draagwijdte is van het voorlaatste lid en meer in het bijzonder wat er moet verstaan worden met de woorden « indien de Staat op onregelmatige wijze vertegenwoordigd is ».

Er werd geantwoord dat zulks betekent dat wanneer een partij de Staat in de persoon van een onbevoegde minister dagvaardt en deze fout klaarblijkelijk te wijten is aan de nalatigheid of de onachtzaamheid van deze partij, de kosten die ontstaan uit deze onregelmatige dagvaarding te haren laste kunnen gelaten worden, indien de rechter zulks beslist.

De bepaling heeft dus tot doel te vermijden dat, gezien de regeling bepaald in artikel 705, de partijen voortaan zonder de minste aandacht de Staat in hoofdte van om het even welk departement zouden dagvaarden.

Er werd tevens bepaald dat de tekst van artikel 705 ook van toepassing zal zijn wanneer de dagvaarding gericht is tot één van de twee Kamers zoals in artikel 42 werd bepaald. Mocht zich bij deze gelegenheid een vergissing voordoen, dan zal de dagvaarding eveneens van de ene Kamer naar de andere mogen overgestuurd worden.

AFDELING II.

Vrijwillige verschijning.

Art. 706.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Termijnen van de dagvaarding.

Art. 707.

Aangenomen.

Art. 708.

Er werd in deze bepaling gesteld dat om een verkorting van de termijnen te bekomen, die bepaald worden voor de dagvaardingen, een verzoekschrift moet ingediend worden bij de vrederechter of de Voorzitter van de rechtbank voor wie de zaak moet worden aangebracht.

Daar artikel 1026 bepaalt dat alle verzoekschriften door een advocaat moeten ondertekend worden, zouden dus ook voortaan de verzoekschriften, om gezegde verkorting van termijnen te bekomen, noodzakelijk door een advocaat moeten ondertekend worden. Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat gezien het betrekkelijk gering belang van dit procedurepunt, het verzoekschrift ook door een gerechtsdeurwaarder mag ondertekend worden. Zulks kan de rechtspleging bespoedigen.

Het artikel aldus geamendeerd werd aangenomen.

Art. 709 en 710.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Rol en inschrijving op de rol.

EERSTE AFDELING.

Rol van de zaken.

Art. 711, 712, 713, 714 en 715.

Aangenomen.

Un autre membre a demandé quelques éclaircissements au sujet de la portée de l'avant-dernier alinéa et, en particulier, ce qu'il faut entendre par les mots « à l'égard de l'Etat irrégulièrement représenté ».

Il lui a été répondu que lorsque l'Etat est cité en la personne d'un ministre qui n'est pas compétent et que cette faute est manifestement due à la négligence de la partie qui a lancé la citation, les frais qui résultent de cette citation irrégulière peuvent être mis à sa charge, si le juge en décide ainsi.

Cette disposition a donc pour but d'éviter qu'étant donné le régime instauré par l'article 705, les parties ne citent dorénavant l'Etat dans le chef de n'importe quel Département, sans prendre la précaution d'examiner avec l'attention voulue quel est le Département compétent.

En outre, on a fait observer que l'article 705 est également applicable en cas de citation adressée à l'une des deux Chambres, ainsi que le prévoit l'article 42. Si une erreur se produisait à cette occasion, la citation pourrait également être transmise d'une Chambre à l'autre.

SECTION II.

De la comparution volontaire.

Art. 706.

Adopté.

CHAPITRE II.

Des délais de citation.

Art. 707.

Adopté.

Art. 708.

Aux termes de cette disposition, la partie qui souhaite obtenir une abréviation de délai de citation doit adresser une requête au juge de paix ou au président du tribunal devant lequel l'affaire doit être portée.

Comme l'article 1026 dispose que toute requête doit être signée par un avocat, il s'ensuit que dorénavant les requêtes en vue d'abrégier les délais en question devront aussi être signées par un avocat. Votre Commission a toutefois estimé qu'étant donné l'importance relativement minime de cette question au point de vue de la procédure, la requête peut aussi être signée par un huissier de justice. Cette mesure est de nature à accélérer la procédure.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 709 et 710.

Adoptés.

CHAPITRE III.

Du rôle et de la mise au rôle.

SECTION PREMIERE.

Du rôle des affaires.

Art. 711, 712, 713, 714 et 715.

Adoptés.

AFDELING II.

Inschrijving op de Rol.

Art. 716.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend ten einde het woord optredende in het laatste alinea weg te laten (Stuk n° 59/7). Uwe Commissie ging hierop niet in. Doch het is duidelijk dat het hier niet noodzakelijk gaat om de deurwaarder die de dagvaarding betekend heeft. Onder optredende gerechtsdeurwaarder kan ook verstaan worden, zijn correspondent die gevestigd is in de plaats, waar de rechtbank voor dewelke de zaak wordt aangebracht, een zetel heeft. Het amendement werd verworpen.

Een lid meende dat de bepaling van alinea 2 en alinea 3 al te streng is. Hij stelde voor deze alinea's te schrappen. Hij meende dat weliswaar de rechter uitzonderlijk ook nog de toelating tot inschrijving kan verstrekken op de dag van de zitting zonder dat daarom een speciale toelating dient te worden gevraagd. Volgens hem moet een vergetelheid nog kunnen hersteld worden in de loop van de zitting.

Uw Commissie is hierop niet ingegaan en heeft het systeem van het ontwerp goedgekeurd, om te voorkomen dat er nog misbruiken zouden plaatshebben die bvb. bestonden in het feit dat een zaak niet op de rol werd gebracht en eerst nadien, na een nieuwe dagstelling, ter rolle werd gebracht, zulks om tijd te winnen, terwijl evenwel de eerste dagvaarding geldig bleef en rechtsgevolgen meebracht. Dat kan niet gedeeld worden.

Een lid vroeg dat de betekenis van de woorden « à la requête », in de Franse tekst, zouden verduidelijkt worden. Er werd geantwoord dat zulks een mondeling verzoek mag zijn en dat daar bijgevolg geen bepaalde vormen aan verbonden zijn. Die woorden hebben dezelfde betekenis als « à la demande ».

Aangenomen.

Art. 717, 718 en 719.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Dossier van de rechtspleging.

Art. 720.

Aangenomen.

Art. 721.

Een amendement werd door de heer W. De Clercq ingediend (stuk 59/12). Uw Commissie heeft dat amendement verworpen, om dezelfde redenen als die welke vermeld worden onder artikel 702.

Uw Commissie heeft anderzijds de tekst van dit artikel aangevuld met een nummer 8, dat als volgt luidt: « De akte van volmacht, bedoeld in artikel 728, 2° en 3° lid. » Het commentaar over deze wijziging komt voor onder gezegd artikel 728.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 722, 723, 724 en 725.

Aangenomen.

SECTION II.

La mise au rôle.

Art. 716.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/7) afin de supprimer, au dernier alinéa, le mot « instrumentant ». Votre Commission ne s'est pas ralliée à cette suggestion. Mais il est évident qu'il ne s'agit pas nécessairement, en l'espèce, de l'huissier qui a signifié la citation. Par huissier de justice instrumentant, on entend aussi le correspondant de l'huissier instrumentant qui réside au lieu où siège le tribunal devant lequel l'affaire doit être portée. L'amendement a été rejeté.

Un membre a estimé que les dispositions des alinéas 2 et 3 sont par trop strictes. Il a proposé de les supprimer. A son avis, le juge doit avoir le droit, à titre exceptionnel sans doute, d'autoriser la mise au rôle le jour de l'audience, sans qu'une demande spéciale ne doive lui être adressée à cet effet. Un oubli doit pouvoir être réparé au cours de l'audience.

Votre Commission ne s'est pas ralliée à cette proposition et elle a adopté le système prévu par le projet, pour éviter que ne se reproduisent les abus qui consistent notamment à ne pas mettre l'affaire au rôle pour la date d'introduction, de gagner ainsi du temps et de ne mettre l'affaire au rôle qu'ultérieurement, après avoir donné une nouvelle citation. Selon ce système, la première citation reste valable et produit les effets juridiques qui lui sont propres. Cela n'est pas admissible.

Un membre a demandé que soit précisée la signification des mots « à la requête ». Il a été répondu que cette requête peut être verbale et qu'elle n'implique donc aucune formalité spéciale. Ces termes ont donc la même signification que les mots « à la demande ».

Adopté.

Art. 717, 718 et 719.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

Le dossier de la procédure.

Art. 720.

Adopté.

Art. 721.

Un amendement a été présenté par M. W. De Clercq (Doc. n° 59/12). Votre Commission a rejeté cet amendement pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 702.

D'autre part, votre Commission a complété le texte de cet article par un 8°, libellé comme suit: « l'acte de procuration, prévu à l'article 728, alinéas 2 et 3 ». Les commentaires relatifs à cette modification figurent à l'article 728.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 722, 723, 724 et 725.

Adoptés.

HOOFDSTUK V.

Verdeling van de zaken.

Art. 726.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Verschijning van de partijen na dagvaarding.

Art. 727.

De heer Defraigne heeft een amendement ingediend ten einde de woorden « in de volgorde waarin zij op de algemene rol zijn ingeschreven » weg te laten (stuk 59/11). Naar zijn oordeel zouden de zaken in alfabetische volgorde moeten gerangschikt worden.

Het amendement werd niet aangenomen omdat het aan de Commissie een nutteloze verzwarend van het werk der griffie scheen.

Art. 728.

Op dit artikel werden de volgende amendementen ingediend :

— door de heer Leys (stuk 59/5) : in fine van het tweede lid worden de woorden : « of door een gevolmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten » weggelaten;

— door de heer Defraigne (stuk 59/9) : aan het derde lid wordt het volgende toegevoegd : « deze mogelijkheid bestaat niet voor de geschillen inzake arbeidsongevallen die zich op de weg naar of van het werk voordoen »;

— door de heer Lindemans (stuk 59/9) : in het tweede lid in fine worden de woorden « door een gevolmachtigde die speciaal door de rechter is toegelaten » vervangen door « of door de drager van een bijzondere geschreven volmacht die speciaal door de rechter is toegelaten »;

— in het derde lid worden de woorden « middenstanders of boeren » ingelast na « arbeiders, bedienden »; het lid wordt tevens aangevuld met de woorden « deze afgevaardigde mag pleiten en alle mededelingen ontvangen betreffende de behandeling en de berechting van het geschil, in zover het geen geschil betreft bedoeld door artikel 579 van dit Wetboek »; tevens wordt na het derde lid een nieuw lid ingevoegd dat als volgt luidt : « de volmacht bedoeld in beide voorgaande leden wordt aan de minuut van het vonnis gehecht »;

— door de heer Lefère (stuk 59/9) : waarbij een vijfde lid toegevoegd wordt dat als volgt luidt : « inzake arbeidsongevallen mag de zaak enkel door advocaten worden gepleit »;

— door de heer Defraigne (stuk 59/11) waarbij in het derde lid, derde regel, na de woorden « bijzondere volmacht heeft » de woorden « in een geschil dat hen aanbelangt » worden ingelast;

— door de heer Cooreman (stuk 59/14) waarbij in het tweede lid na de woorden « mogen de partijen ook vertegenwoordigd worden », de woorden « mits geschreven volmacht » ingelast worden;

— door de heer Charpentier (stuk 59/14) waarbij in het derde lid de woorden « die een volmacht heeft » vervangen worden door « die een geschreven volmacht heeft, de arbeider of bediende die in de zaak partij is, vertegenwoordigen »;

CHAPITRE V.

De la distribution des causes.

Art. 726.

Adopté.

CHAPITRE VI.

De la comparution des parties sur la citation.

Art. 727.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/11) afin de supprimer les mots : « dans l'ordre de leur inscription au rôle général ». Il estime que les causes doivent être appelées dans l'ordre alphabétique.

L'amendement n'a pas été adopté parce qu'il aurait pour effet d'alourdir inutilement les tâches du greffe.

Art. 728.

Les amendements suivants ont été présentés à cet article :

— de M. Leys (Doc. n° 59/5) : qui propose de supprimer à la fin du deuxième alinéa, les mots « ou par un porteur de procuration, agréé spécialement par le juge »;

— de M. Defraigne (Doc. n° 59/9) : qui propose d'ajouter au troisième alinéa : « Cette faculté n'existe pas dans les litiges relatifs aux accidents du travail ou survenue sur le chemin du travail »;

— de M. Lindemans (Doc. n° 59/9) : qui propose de remplacer à la fin du deuxième alinéa, les mots « ou par un porteur de procuration, agréé spécialement par le juge » par les mots « ou par un porteur d'une procuration spéciale écrite agréé spécialement par le juge »;

— de M. Lindemans (Doc. n° 59/9) : qui propose d'insérer au troisième alinéa, les mots « de membres des classes moyennes ou d'agriculteurs » après les mots « d'ouvriers, d'employés »; l'alinéa étant également complété par les mots : « Ce délégué peut plaider et recevoir toutes communications relatives à l'instruction et au jugement du litige, pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un litige prévu à l'article 579 du présent Code »; et d'insérer à la suite du troisième alinéa, un nouvel alinéa, libellé comme suit : « La procuration visée aux deux précédents alinéas doit être annexée à la minute du jugement »;

— de M. Lefère (Doc. n° 59/9) qui propose d'ajouter un cinquième alinéa libellé comme suit : « En matière d'accidents de travail, seuls les avocats ont le droit de plaider l'affaire »;

— de M. Defraigne (Doc. n° 59/11) qui propose d'ajouter au troisième alinéa, troisième ligne, après les mots « porteur d'une procuration spéciale », les mots « pour un litige qui intéresse ceux-ci »;

— de M. Cooreman (Doc. n° 59/14) qui propose d'insérer au deuxième alinéa, après les mots « les parties peuvent » les mots, « moyennant procuration écrite ».

— de MM. Charpentier, Saint-Remy et Lefère (Doc. n° 59/14) : qui proposent de remplacer au troisième alinéa, les mots « porteur d'une procuration » par les mots « porteur d'une procuration écrite, peut représenter l'ouvrier ou l'employé partie au procès »;

— door de heer Lindemans (Stuk n° 59/14) waarbij het derde lid wordt aangevuld met de woorden « in zover het geen geschil betreft bedoeld door de artikelen 579, 581 en 582 van dit Wetboek, behalve wanneer het geschil loontrekken betreft ».

Uw Commissie heeft aan deze belangrijke vraag een lange bespreking gewijd. Verschillende leden hebben er de nadruk op gelegd dat het omwille van een goede werking van de gerechtelijke instellingen noodzakelijk is dat de leden van de balie het monopolium van de pleidooien voor alle gerechten hebben. Er werd trouwens op gewezen dat het beginsel zelf van dit monopolium reeds neergelegd wordt in artikel 440 van het ontworpen Wetboek. Deze laatste bepaling houdt evenwel een voorbehoud in voor de gevallen waar de wet uitzonderingen heeft bepaald. Een van die uitzonderingen komt precies voor in artikel 728 waar in het derde lid uitdrukkelijk het recht om te pleiten voor de arbeidsgerechten aan de afgevaardigden van een representatieve organisatie van arbeiders of bedienden wordt toegekend.

Er werden tegen deze uitzonderingen talrijke bezwaren geopperd omdat de leden van oordeel waren dat de rechten van de verdediging voor de arbeidsgerechten op dezelfde manier moeten gewaarborgd worden als voor de andere gerechten. Hierop werd evenwel geantwoord, enerzijds, dat het een gebruik is, dat sinds lang ingeplant is, dat de afgevaardigden van de arbeidersorganisaties zowel voor de werkrechtsraden als voor de administratieve commissies inzake werkloosheid, pensioenen, en zo meer, mogen verschijnen. Men merkte tevens op dat er voor talrijke zaken die onder meer voor deze Commissies opgeroepen worden en die soms van zuiver administratieve aard zijn, geen voldoende redenen bestaan om een beroep te doen op de juridische bijstand van een advocaat, daar het hoofdzakelijk om formaliteiten gaat die geen juridische moeilijkheden opleveren.

Verschillende leden van uw Commissie hebben nochtans hierop geantwoord dat voortaan de arbeidsgerechten ook bevoegd zullen zijn voor de arbeidsongevallen en de beroepsziekten en dat in deze gevallen soms zeer ingewikkelde feitelijke en juridische vraagstukken oprijzen waar de tussenkomst van een advocaat volstrekt noodzakelijk is. Zij drongen tevens aan opdat de vertegenwoordigers van de arbeiders- en bediendenorganisaties drager zouden zijn van een geschreven volmacht, die dan ook vanzelfsprekend eigen zou zijn aan iedere zaak, en dat, bovendien, deze vertegenwoordiging beperkt zou blijven tot de werklieden en bedienden zodat de patronale organisaties verplicht op een advocaat zouden moeten beroep doen.

Na een diepgaande bespreking waren de meeste leden van uw Commissie van oordeel dat zij, terwijl zij op de twee laatste punten zouden ingaan, zij nochtans geen uitzondering meende te mogen maken voor de vertegenwoordiging inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten. Maar er werd bij deze laatste aan gelegenheid de nadruk op gelegd dat de arbeiders- en bediendenorganisaties, uit eigen beweging, advocaten aanstellen wanneer het arbeidsongevallen of beroepsziekten geldt, waar feitelijke of juridische problemen oprijzen, zodanig dat het bezwaar in dat verband wegvallt.

Over de tweede alinea die, in strijd met hetgeen in de derde alinea wordt bepaald, benevens de arbeidsgerechten ook verband houdt met de vertegenwoordiging vóór de vrederechters en de handelsrechtbank, werd de opmerking gemaakt dat de partij niet alleen door een bloed- of aanverwante, doch ook door een echtgenoot moet kunnen vertegenwoordigd worden. Evenwel moeten deze gevolmachtigden steeds speciaal door de rechter toegelaten worden en is het onontbeerlijk dat zij drager zijn van een schriftelijke volmacht. Zij moeten het bewijs

— de M. Lindemans (Doc. n° 59/14) : qui propose de compléter le troisième alinéa par les mots suivants : « pour autant qu'il ne s'agisse pas d'un litige prévu aux articles 579, 581 et 582 du présent Code, sauf lorsque le litige concerne des travailleurs salariés ».

Votre Commission a procédé à un examen approfondi de cette importante question. Plusieurs membres ont insisté sur la nécessité d'octroyer aux membres du barreau le monopole de la plaidoirie devant toutes les juridictions, en vue du bon fonctionnement des institutions judiciaires. On a d'ailleurs rappelé que le principe même de ce monopole est consacré par l'article 440 du Code en projet. Cet article contient toutefois une réserve quant aux exceptions prévues par la loi. Or, une de ces exceptions figure précisément à l'article 728, dont le troisième alinéa accorde expressément aux délégués d'une organisation représentative d'ouvriers et d'employés le droit de plaider devant les juridictions du travail.

De nombreuses objections ont été formulées au sujet de ces exceptions, les membres de votre Commission estimant que les droits de la défense doivent être garantis de la même manière devant les juridictions du travail et devant les autres juridictions. Il a été répondu qu'il est admis depuis fort longtemps que les délégués des organisations de travailleurs ont le droit de représenter leurs membres tant devant les conseils de prud'hommes que devant les commissions administratives, compétentes en matière de chômage, de pensions, etc. On a également fait observer que nombre d'affaires évoquées devant ces commissions sont de caractère purement administratif et ne justifient nullement un recours à l'assistance d'un avocat, puisqu'il s'agit essentiellement de formalités qui ne présentent guère de difficultés juridiques.

Toutefois, plusieurs membres de votre Commission ont fait observer que dorénavant les juridictions du travail seront également compétentes en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles et que, dans ce cas, des problèmes fort compliqués tant en fait qu'en droit peuvent se présenter, rendant indispensable l'intervention de l'avocat. Ils ont insisté également pour que les délégués des organisations d'ouvriers et d'employés soient porteurs d'une procuration écrite, qui serait évidemment propre à chaque cause, et qu'en outre cette représentation se limite aux ouvriers et aux employés, de sorte que les organisations patronales soient obligées de faire appel à un avocat.

Après une discussion approfondie, la plupart des membres de votre Commission ont estimé que tout en se ralliant aux deux derniers points, ils ne peuvent cependant admettre cette exception en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Mais à propos de cette dernière question, un membre a fait observer que les organisations d'ouvriers et d'employés prennent fréquemment l'initiative de désigner un avocat pour représenter leurs affiliés lorsqu'il s'agit d'un accident de travail ou d'une maladie professionnelle qui soulèvent des difficultés en fait ou en droit, de sorte que l'objection ne paraît pas devoir être retenue.

Au sujet du deuxième alinéa qui, contrairement aux dispositions du troisième alinéa, a trait non seulement aux juridictions du travail, mais aussi à la représentation devant les justices de paix et les tribunaux de commerce, un membre a fait observer que la partie ne doit pas seulement pouvoir être représentée par un parent ou allié mais aussi par son conjoint. Toutefois, ces mandataires doivent être agréés spécialement par le juge et il est indispensable qu'ils soient porteurs d'une procuration écrite. Ils doivent, en effet, établir que la partie leur a effectivement donné

leveren dat de partij hun werkelijk inderdaad opdracht heeft gegeven hen vóór de rechtbank te vertegenwoordigen. Een algemene volmacht zou evenwel volstaan.

Uw Commissie meende nochtans dat buiten de echtgenoot en de bloed- en aanverwanten, geen andere gevolmachtigden *ad litem* dan de leden van de balie mogen geduld worden, en zulks om de redenen die hoger reeds werden uitgelegd. Zij heeft dan ook het woord gevolmachtigde uit de tekst geschrapt.

Wat de derde alinea betreft heeft uw Commissie de uitzondering op de regel gesteld in de eerste alinea, aanvaard.

Zij heeft het amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/14) ten minste in een gewijzigde vorm aanvaard, en namelijk bepaald dat alleen de afgevaardigden van representatieve organisaties van de arbeiders en bedienden, die drager zijn van een geschreven volmacht, een arbeider of een bediende, die in de zaak partij is vertegenwoordigen en alle handelingen verrichten, zoals in het ontwerp bepaald. De werkgevers mogen dus slechts door een advocaat vertegenwoordigd worden.

Uw Commissie heeft ook, op zijn verzoek, de heer Minister van Middenstand aanhoord.

De Minister van Middenstand meende dat de zelfstandigen die voor een arbeidsgerecht moeten verschijnen om er hun rechten te laten gelden ten aanzien van de sociale uitkeringen waarop ze aanspraak mogen maken, of om de sociale verplichtingen waartoe zij gehouden zijn te doen bepalen nl. de pensioenen, de ziekte- en invaliditeitsvergoedingen en verplichtingen en de kindertoeslagen en bijdragen, ook mogen vertegenwoordigd worden door de afgevaardigden van representatieve organisaties voor zelfstandigen. De Minister van Middenstand liet o.m. gelden dat het soms om luttel bedragen gaat, in verband met zuiver feitelijke vraagstukken, waarvoor de beroepsorganisaties beter geschikt zijn om hun leden te vertegenwoordigen.

Op vraag van een lid, dat wenste te weten op welke wijze de representatieve beroepsorganisaties bepaald worden, antwoordde de Minister van Middenstand dat het de organisaties zijn die in de schoot van de Hoge Raad voor Middenstand vertegenwoordigd zijn alsmede van de landbouworganisaties, waarvan de oprichting bepaald wordt in artikel 48, § 1 van de wet van 31 augustus 1963 (1). Overigens zullen het dezelfde organisaties zijn die voordrachten zullen moeten doen voor de aanwijzing van de kandidaten-sociaal rechter, die als zelfstandigen in de arbeidsrechtbanken en arbeidshoven zullen zetelen (zie art. 199). De Minister vestigde er tevens de aandacht op dat de vraag gebeurlijk door koninklijk besluit zal geregeld worden.

Uw Commissie heeft de opmerkingen van de minister van Middenstand gegrond bevonden en heeft besloten de derde alinea aan te vullen met de volgende tekst, die door de Regering werd voorgesteld: « In de geschillen bepaald in de artikelen 581 en 582 mag de zelfstandige op dezelfde wijze vertegenwoordigd worden door de afgevaardigde van een representatieve organisatie van zelfstandigen. »

Die tekst, die aan de afgevaardigden van de beroepsorganisaties dezelfde rechten verleent als aan de afgevaardigden van de arbeiders- en bediendenorganisaties, sluit dus uit dat de zelfstandigen kunnen vertegenwoordigd worden door een afgevaardigde van een dergelijke organisatie, wanneer zij voor de arbeidsrechtbank verschijnen in een geding waarin zij als werkgever tegen een van hun werknemers betrokken zijn.

mandat de les représenter, en justice. Toutefois un mandat général suffirait.

Mais votre Commission a estimé que, mis à part les conjoints, parents ou alliés, on ne peut tolérer d'autres mandataires *ad litem* que les membres du barreau, pour les motifs qui ont été exposés ci-dessus. Elle a dès lors biffé le mot « mandataire », qui figurait dans le texte du projet.

En ce qui concerne le troisième alinéa, votre Commission a admis l'exception à la règle énoncée au premier alinéa.

Mais elle a adopté l'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/14), sous réserve d'une modification de forme qu'elle y a apportée, et a aussi précisé que seuls les délégués d'organisations représentatives d'ouvriers et d'employés, porteurs d'une procuration écrite, sont autorisés à représenter l'ouvrier ou l'employé, partie au procès, et à accomplir en leur nom tous les actes requis, ainsi qu'il est précisé dans le projet. Les employeurs ne peuvent donc être représentés que par un avocat.

Votre Commission a aussi entendu, à sa demande, le Ministre des Classes moyennes.

Le Ministre des Classes moyennes a fait observer que les indépendants, qui sont appelés à comparaître devant une juridiction du travail pour y faire valoir leurs droits aux allocations sociales ou pour y faire déterminer les obligations sociales auxquelles ils sont tenus, notamment en matière de pensions, d'indemnités et d'obligations en matière d'assurance maladie-invalidité, de cotisations et d'allocations familiales, doivent aussi pouvoir être représentés par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants. Le Ministre des Classes moyennes a fait observer qu'il s'agit parfois de litiges portant sur des montants très peu importants, qui gisent en fait et pour lesquels les organisations professionnelles sont mieux à même de représenter leurs affiliés.

À la demande d'un membre, qui souhaitait savoir de quelle manière les organisations représentatives sont désignées, le Ministre des Classes Moyennes a répondu que ce sont les organisations dont les représentants siègent au Conseil Supérieur des Classes moyennes, ainsi que les organisations agricoles, dont la création est prévue par l'article 48, § 1^{er}, de la loi du 31 août 1963 (1). Ce seront d'ailleurs les mêmes organisations qui seront appelées à présenter des candidats aux fonctions de juge social, appelés à siéger dans les cours et tribunaux du travail au titre d'indépendant, (voir art. 199). Le Ministre a ajouté que le cas échéant cette question pourrait être réglée par arrêté royal.

Votre Commission a admis le fondement des observations présentées par le Ministre des Classes moyennes et a décidé de compléter le troisième alinéa par le texte suivant, proposé par le Gouvernement: « Dans les litiges prévus aux articles 581 et 582, le travailleur indépendant peut être pareillement représenté par le délégué d'une organisation représentative d'indépendants. »

Ce texte, qui confère aux délégués des organisations professionnelles d'indépendants les mêmes droits que ceux qui sont reconnus aux délégués des organisations d'ouvriers et d'employés, ne permet cependant pas aux indépendants d'être représentés par le délégué d'une telle organisation, lorsqu'ils sont appelés à comparaître dans un litige qui les oppose, en tant qu'employeur, à l'un de leurs travailleurs.

(1) Zie het koninklijk besluit van 24 september 1963, tot uitvoering van gezegde wet — in het bijzonder wat de landbouworganisaties betreft, artikel 171.

(1) Voir l'arrêté royal du 24 septembre 1963, pris en exécution de ladite loi — spécialement en ce qui concerne les organisations agricoles, l'article 171.

In de laatste alinea werd het woord « gemachtigde » vervangen door « gevolmachtigde » om er wel de nadruk op te leggen dat de zaakwaarnemers in geen geval voor een rechtbank mogen optreden, zelfs niet wanneer het gaat om arbeiders, bedienden of zelfstandigen, uit naam van een beroepsorganisatie, voor een arbeidsgerecht te vertegenwoordigen.

Al de amendementen werden ingetrokken of verworpen en het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 729.

Aangenomen.

Art. 730.

Het amendement ingediend door de heer Defraigne (Stuk n° 59/11) waarbij voorgesteld werd in fine van het vierde lid de volgende woorden toe te voegen : « of aan de vrederechter », werd ingetrokken. Er bestaat inderdaad geen zittingsrol bij de vrederechter.

Een lid oordeelde dat het tegenstrijdig is, enerzijds, te bepalen, in de laatste alinea, dat de doorhaling het geding doet vervallen en, anderzijds, in de voorlaatste alinea, dat een doorgehaalde zaak door een nieuwe dagvaarding weer op de rol kan worden gebracht.

Uw Commissie deelde deze mening niet, daar inderdaad de doorhaling van de zaak het *recht* niet doet vervallen, zodanig dat de partij steeds de mogelijkheid heeft om haar rechten te laten gelden door een nieuwe dagvaarding te geven en de zaak opnieuw op de rol te brengen.

Het artikel werd aangenomen.

TITEL II.

Behandeling en berechting van de vordering.

EERSTE HOOFDSTUK.

Minnelijke schikking.

De teksten die het voorwerp uitmaken van dit hoofdstuk sluiten hoegenaamd niet uit dat de rechter zowel in de loop van de debatten als voor de sluiting ervan een poging tot minnelijke schikking kan doen wanneer hij zulks wenselijk acht.

Het is echter wel uitgesloten dat de vrederechter, zoals artikel 13 van de wet van 25 maart 1841 het bepaalde, het recht zou hebben aan de gerechtsdeurwaarders die hun verblijfplaats hebben op de zetel van het gerecht, te verbieden een dagvaarding te betekenen voordat er een poging tot minnelijke schikking is ingesteld en zij van de vrederechter de toelating hebben bekomen om te dagvaarden.

De Commissie was van mening dat deze rechtspleging aanleiding kan geven tot misbruiken en dat zij dan ook niet mag behouden blijven.

Art. 731 en 732.

Aangenomen.

Art. 733.

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n° 59/11). Het strekt ertoe het proces-verbaal niet te doen opstellen wanneer er geen minnelijke schikking tot stand komt.

Au dernier alinéa, les mots « fondé de pouvoir » ont été remplacés par « mandataire », pour souligner que les agents d'affaires ne peuvent en aucune manière comparaître devant un tribunal, même pas pour représenter un ouvrier, un employé ou un indépendant, en qualité de délégué d'une organisation professionnelle, devant une juridiction du travail.

Tous les amendements ont été retirés ou rejetés et le texte amendé a été adopté.

Art. 729.

Adopté.

Art. 730.

L'amendement présenté par M. Defraigne (Doc. n° 59/11) tendant à ajouter in fine du quatrième alinéa les mots « ou au juge de paix » a été retiré. Il n'existe en effet pas de rôle d'audience en justice de paix.

Un membre a estimé que le texte contient une contradiction lorsqu'il précise d'une part, au dernier alinéa, que la radiation éteint l'instance et, d'autre part, à l'avant-dernier alinéa, qu'une cause rayée du rôle peut y être ramenée par une citation nouvelle.

Votre Commission n'a pas partagé cet avis; la radiation de la cause n'éteint pas le *droit*, de sorte que la partie a toujours la possibilité de faire valoir ses droits en citant à nouveau et en obtenant ainsi une nouvelle inscription au rôle.

L'article a été adopté.

TITRE II.

Instruction et jugement de la demande.

CHAPITRE PREMIER.

La conciliation.

Les textes qui font l'objet de ce chapitre n'empêchent pas le juge de faire une tentative de conciliation tant au cours des débats qu'avant la clôture de ceux-ci, lorsqu'il l'estime opportun.

Toutefois, il est exclu que le juge de paix, comme le prévoyait l'article 13 de la loi du 25 mars 1841, ait le droit d'interdire aux huissiers de justice résidant au siège du canton de signifier une citation avant que n'ait eu lieu une tentative de conciliation et avant qu'ils n'aient reçu du juge de paix l'autorisation de citer.

La Commission a estimé que cette procédure peut entraîner des abus et qu'elle ne peut être maintenue.

Art. 731 et 732.

Adoptés.

Art. 733.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/11) tendant à ne pas faire dresser de procès-verbal lorsqu'aucun accord n'intervient.

Men deed opmerken dat er geen afzonderlijk proces-verbaal voor elke zaak moet opgemaakt worden en dat er enkel een melding moet gemaakt worden in het zittingsblad wanneer er geen minnelijke schikking kon verwezenlijkt worden. Er bestaat dus geen reden om de tekst te wijzigen. Het amendement werd ingetrokken en het artikel aangenomen.

Art. 734.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Behandeling en berechting op tegenspraak.

EERSTE AFDELING.

Behandeling ter inleidende zitting.

Art. 735.

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n° 59/11).

Het amendement mag als een vormwijziging beschouwd worden. Het wordt trouwens aldus door de steller van het amendement voorgesteld en het werd in de volgende vorm aangenomen : « De bepalingen van dit artikel gelden onverminderd de regels inzake verstek ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING II.

Overlegging van de stukken.

Art. 736.

Aangenomen.

Art. 737.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n° 59/14) met het doel de laatste alinea te verduidelijken. Het werd aangenomen zodat die alinea luidt : « de overlegging kan ook in der minne en zonder formaliteiten geschieden ».

De mededeling van de bundels tussen de advocaten grijpt plaats overeenkomstig de beroepsregels en derhalve ook onder het toezicht van de tuchtoverheden. Gebeurlijk kunnen die vraagstukken het voorwerp uitmaken van een algemene regeling die door de nationale Orde voorgesteld wordt.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 738, 739 en 740.

Aangenomen.

AFDELING III.

Conclusies.

Art. 741, 742 en 743.

Aangenomen.

Art. 744.

Een amendement werd door de heer W. De Clercq ingediend (Stuk n° 59/12). Uw Commissie heeft het amendement verworpen om dezelfde redenen als die welke vermeld worden onder artikel 702.

On a fait observer qu'il n'y a pas lieu de dresser un procès-verbal distinct pour chaque affaire, et qu'il suffit de faire mention sur la feuille d'audience qu'aucun règlement amiable n'a pu être réalisé. Il n'existe donc pas de raison de modifier le texte.

L'amendement a été retiré et l'article a été adopté.

Art. 734.

Adopté.

CHAPITRE II.

L'instruction et le jugement contradictoires.

SECTION PREMIERE.

Instruction à l'audience d'introduction.

Art. 735.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/11) tendant à apporter une modification de forme. Il a d'ailleurs été présenté comme tel par l'auteur.

L'amendement a été adopté dans la forme suivante : « Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux règles du défaut ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION II.

La communication des pièces.

Art. 736.

Adopté.

Art. 737.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/14) tendant à préciser la portée du dernier alinéa. Il a été adopté; cet alinéa est dès lors libellé comme suit : « Cette communication peut aussi être faite à l'amiable sans formalité ».

La communication des dossiers entre avocats est faite selon les règles de la déontologie et tombe donc sous le contrôle des autorités disciplinaires. Ces problèmes pourraient éventuellement faire l'objet d'un règlement général sur la proposition de l'Ordre national.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 738, 739 et 740.

Adoptés.

SECTION III.

Les conclusions.

Art. 741, 742 et 743.

Adoptés.

Art. 744.

Un amendement a été présenté par M. W. De Clercq (Doc. n° 59/12). Votre Commission l'a rejeté pour les mêmes raisons que celles exposées à l'article 702.

Sommige leden hebben de vraag gesteld of het niet nodig was in dit artikel ook de aanduiding van de maatschappelijke zetel en van de benaming van de rechtspersonen te vermelden. Na een eerste amendement te hebben aanvaard dat als volgt luidde : « de rechtspersonen maken melding van hun maatschappelijke naam of hun benaming en hun maatschappelijke zetel of, bij gebreke daarvan, hun voornaamste bedrijfszetel » werd de opmerking gemaakt dat de wijze waarop de identiteit van de rechtspersonen bepaald wordt, reeds bepaald wordt in artikel 703, en dat het derhalve niet wenselijk is in artikel 744 weer hetzelfde vraagstuk te behandelen. De bepaling van artikel 703 heeft inderdaad een algemeen karakter en ze zou dit karakter kunnen verliezen indien de regel die ze inhoudt herhaald wordt in andere bepalingen die een meer bijzonder karakter hebben. Uw Commissie besloot derhalve in artikel 744 enkel een verwijzing te maken naar artikel 703. Het geamendeerd artikel luidt derhalve als volgt : De conclusies van de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703 ».

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 745, 746, 747 en 748.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Bepaling van de rechtsdag en verdaging.

Art. 749.

Uw Commissie heeft de Franse tekst in overeenstemming gebracht met de Nederlandse zodat het als volgt luidt : « le greffier... » in plaats van « un greffier... ».

Het artikel werd aldus aangenomen.

Art. 750.

Aangenomen.

Art. 751.

Een amendement van uw verslaggever (Stuk n° 59/3) waarbij ook de verblijfplaats wordt vermeld naast de woonplaats werd wegens de redenen overgehaald bij artikel 43, aangenomen.

Het artikel, aldus geamendeerd, werd aangenomen.

Art. 752.

Er werd bezwaar gemaakt tegen de redactie van die tekst waar er gesproken wordt van « een andere verweerder ». Uw Commissie was akkoord om in de tweede regel van de eerste alinea het woord « andere » te schrappen.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 753.

Dezelfde wijziging als in voorgaand artikel werd hier ook aangebracht.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 754.

Aangenomen.

Certains membres ont demandé s'il n'est pas nécessaire de prévoir aussi dans cet article l'indication du siège social et la dénomination des personnes morales. Après avoir adopté un premier amendement, rédigé comme suit : « Les personnes morales mentionnent leur raison sociale ou leur dénomination ainsi que leurs siège social ou, à défaut, leur siège principal d'exploitation », un membre a fait observer qu'étant donné que l'article 703 détermine comment doivent être identifiés les personnes morales, il n'y a pas lieu d'y revenir à l'article 744. La disposition de l'article 703 a en effet un caractère général qu'elle pourrait perdre si la règle qu'elle contient devait être répétée dans d'autres dispositions qui ont un caractère particulier. Votre Commission a dès lors décidé qu'un renvoi aux dispositions de l'article 703 suffisait. L'article amendé est dès lors libellé comme suit : « Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénoms et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703 ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 745, 746, 747 et 748.

Adoptés.

SECTION IV.

Des fixations et des remises.

Art. 749.

Votre Commission a mis le texte français en concordance avec le texte néerlandais. Ce texte sera donc libellé comme suit : « le greffier... » au lieu de « un greffier... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 750.

Adopté.

Art. 751.

Un amendement de votre rapporteur (Doc. n° 59/3) tendant à faire mentionner aussi, en plus du domicile, la résidence a été adopté pour les motifs qui ont été relatés à l'article 43.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 752.

Un membre a critiqué la forme de ce texte : « Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut tandis qu'un autre au moins comparait » Votre Commission a dès lors proposé la rédaction suivante : « Lorsqu'un ou plusieurs défendeurs font défaut tandis qu'un défendeur au moins comparait... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 753.

Cet article a été amendé de la même manière que l'article précédent.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 754.

Adopté.

AFDELING V.

Schriftelijke behandeling.

Art. 755.

Er werd een amendement door de heer Lindemans ingediend (Stuk n° 59/2).

De heer Lindemans wenst dat de partijen hun bundels hetzij ter griffie hetzij ter zitting zouden mogen neerleggen.

Er werd geantwoord dat de partijen op om het even welke zitting zullen mogen verschijnen zonder evenwel vooraf een dagstelling te hebben bekomen. Maar het is volstrekt noodzakelijk dat die formaliteit ter zitting gebeurt t.i.z. dat er een formele verschijning voor de rechter plaatsgrijpt.

Er werd anderzijds door de heer Lindemans voorgesteld dat de partijen op eigen initiatief inlichtingen aan de rechter zouden kunnen geven. Er werd geantwoord dat op dit voorstel evenmin kan ingegaan worden, daar de partijen aldus de schriftelijke behandeling in een mondelinge behandeling zouden omvormen. Het is dus de rechter alleen die, desgevallend, inlichtingen kan vragen. De uitleg en de inlichtingen zullen gebeurlijk onmiddellijk gegeven worden indien de rechter terstond de vraag stelt, hetzij op een latere zitting waarop de partijen dan, op bevel van de rechter, door de griffier zullen uitgenodigd worden. Deze laatste dagstelling zal overigens in overleg met de partijen bepaald worden.

Er werd terloops opgemerkt dat deze rechtspleging aan de advocaten voorbehouden wordt, daar zij de voorafgaande mededeling van de bundels veronderstelt (art. 737) en dat deze mededeling onder de waarborg van de beroepsregels zal plaats grijpen.

Artikel 755 brengt een zeer eenvoudige rechtspleging tot stand. Gebeurlijk zal zij later nadat zij aan de eisen van de praktijk zal getoetst zijn, nog kunnen verbeterd worden.

Het amendement van de heer Lindemans werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 756.

Dit artikel heeft aanleiding gegeven tot een breedvoerige discussie. Er werd verwezen naar de werkzaamheden in de Commissie voor de Justitie van de Senaat (1).

Een lid oordeelde dat er tegenstrijdigheid bestaat tussen het stelsel voorgesteld in artikel 751 en dat van artikel 756. Terwijl in artikel 751 een partij onmiddellijk een vonnis op tegenspraak kan bekomen, moet zij, luidens artikel 756, minstens drie dagstellingen bekomen alvorens een vonnis te mogen vragen en krijgt bovendien de verweerder die tot dan toe noch verschenen is noch conclusie heeft neergelegd, niettemin de gelegenheid om een memorie neer te leggen in antwoord op de nota's die door de eiser worden ingediend.

Er werd geantwoord dat artikel 756 toepasselijk is in alle gevallen, zelfs wanneer de eiser de verwittiging heeft gegeven die in artikel 751 wordt bepaald, maar er niettemin niet in geslaagd is zijn zaak te doen weerhouden. Op de derde dagstelling zal hij evenwel zijn bundel ter zitting mogen neerleggen en zal de tegenpartij daarvan verwittigd worden. Zelfs in dat geval zal de verstekdoende verweerder nog een nota mogen neerleggen, waarvan de eiser kennis zal mogen nemen en waarop hij een antwoord zal mogen indienen.

De heer Pierson diende naar aanleiding van deze bespreking een amendement in (Stuk n° 59/17) waarbij de ver-

SECTION V.

De la procédure écrite.

Art. 755.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2).

L'auteur de l'amendement souhaite que les parties puissent déposer leurs dossiers soit au greffe, soit à l'audience.

Il lui a été répondu que les parties pourront comparaître à n'importe quelle audience, sans avoir obtenu au préalable une fixation. Mais il est indispensable que cette formalité soit accomplie à l'audience, c'est-à-dire qu'une comparution formelle devant le juge ait lieu.

D'autre part, M. Lindemans a proposé que les parties puissent, de leur propre initiative, fournir des renseignements au juge. Il lui a été répondu que cette proposition ne pouvait pas plus être acceptée que la précédente étant donné que les parties pourraient ainsi transformer à leur gré l'instruction écrite en instruction orale. C'est donc au juge seul qu'il appartient, le cas échéant, de demander des renseignements. Ces éclaircissements et renseignements seront éventuellement donnés sur le champ, si le juge en fait immédiatement la demande, soit au cours d'une audience ultérieure à laquelle les parties auront été convoquées par le greffier sur l'ordre du juge. Cette fixation se fera d'ailleurs en accord avec les parties.

On a fait observer, à cette occasion, que cette procédure est réservée aux avocats, étant donné qu'elle implique la communication préalable des dossiers (art. 737), et que cette communication doit avoir lieu sous la garantie des règles professionnelles.

L'article 755 institue une procédure très simple. Elle pourra sans doute être encore améliorée après avoir subi l'épreuve de la pratique.

L'amendement de M. Lindemans a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 756.

Cet article a donné lieu à un large échange de vues. On s'est référé aux travaux de la Commission de la Justice du Sénat (1).

Un membre a estimé qu'il y a une contradiction entre le système prévu à l'article 751 et celui que prévoit l'article 756. Alors que l'article 751 dispose qu'une partie peut obtenir immédiatement un jugement contradictoire, l'article 756 p.écrit qu'avant de pouvoir requérir jugement, elle doit au moins avoir obtenu trois fixations et dispose en outre, que le défendeur qui n'a ni comparu ni déposé ses conclusions a néanmoins l'occasion de déposer un mémoire en réponse aux notes introduites par le demandeur.

Il lui a été répondu que l'article 756 s'applique dans tous les cas, même lorsque le demandeur a donné l'avertissement prévu à l'article 751, mais n'a cependant pas réussi à faire retenir la cause. A la troisième fixation, il pourra déposer son dossier à l'audience, et la partie adverse en sera avertie. Même dans ce cas, le défendeur, qui a fait défaut, pourra déposer une note, qui sera communiquée au demandeur et à laquelle celui-ci pourra répondre.

Au cours de la discussion, M. Pierson a présenté un amendement (Doc. n° 59/17) tendant à supprimer la réfè-

(1) Parl. Stukken, Senaat, zitting 1964-1965, Stuk n° 170, blz. 131.

(1) Doc. Parl. Sénat, session 1964-1965, Doc. n° 170, p. 131.

wijzing naar de artikelen 751, 752 en 753 geschrapt werd. De Koninklijke Commissaris liet echter opmerken dat de verwijzing naar de artikelen 752 en 753 moet behouden blijven al mag de verwijzing naar artikel 751 wegvallen omdat de schriftelijke behandeling en de mondelinge behandeling van de zaken inderdaad verschillen. In de gevallen die in deze artikelen bepaald worden, is er inderdaad een verweerder aanwezig die er zoals de eiser, belang kan bij hebben dat de zaken behandeld worden. Het is dus wenselijk dat hij ook gebruik kan maken van de rechtspleging bepaald in de artikelen 755 en 756. De heer Pierson was van oordeel dat het aangehaalde geval van uitzonderlijke aard is maar hij nam aan dat het niettemin van belang is de schriftelijke behandeling in die gevallen toe te laten.

Uw Commissie heeft zich bij het voorstel van de Koninklijke Commissaris aangesloten en derhalve alleen de verwijzing naar artikel 751 uit de tekst weggelaten. Het amendement van de heer Pierson werd niet aanvaard.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

AFDELING VI.

De rechtszitting.

Art. 757, 758, 759, 760, 761, 762 en 763.

Aangenomen.

AFDELING VII.

Mededeling aan het openbaar ministerie.

Art. 764.

Een lid vroeg of, in de laatste alinea, de zin : « het openbare ministerie krijgt mededeling van alle andere zaken en neemt daarin zitting wanneer hij het dienstig acht » niet te breed is.

Er werd geantwoord dat deze regeling zeer soepel is en tevens dat er rekening moet mee gehouden worden dat het aantal zaken die verplicht mededeelbaar zijn aanzienlijk verminderd werd. Zo komt het onder meer dat terwijl tijdens de bestaande wetgeving het openbaar ministerie steeds aanwezig moet zijn op de zittingen van het hof van beroep die aanwezigheid voortaan slechts vereist zal zijn wanneer de zaak verplicht mededeelbaar is, zodat in alle andere zaken, het openbaar ministerie niet meer zal moeten zetelen. De tekst laat evenwel toe dat het de magistraat van het openbaar ministerie vrij staat te komen zetelen wanneer hij van oordeel is dat zulks van belang is.

De Commissie sloot zich bij deze uitleg aan.

Er werd nog opgemerkt dat luidens deze tekst, de magistraat van het openbaar ministerie die ter zitting aanwezig is slechts advies moet uitbrengen telkens de zaak verplicht mededeelbaar is. In alle andere zaken waar hij zitting heeft genomen maar waarvan de mededeling door de wet niet voorgeschreven wordt, moet hij dus geen advies geven.

Evenwel, wanneer een zaak aan het openbaar ministerie wordt medegedeeld moet de magistraat van het openbaar ministerie de debatten bijwonen. Derhalve, wanneer in de loop van de debatten de rechter oordeelt dat het wenselijk is dat een lid van het openbaar ministerie aanwezig zou zijn ten einde advies uit te brengen, dan is het nodig dat de debatten die reeds plaats hebben gevonden samengevat worden ten nutte van de magistraat van het Parket. Deze regel geldt eveneens wanneer het openbaar ministerie uit eigen beweging beslist dat hij kennis moet nemen van een zaak.

rence aux articles 751, 752 et 753. Le Commissaire royal a fait observer que si la référence à l'article 751 peut être supprimée, celle qui a trait aux articles 752 et 753 doit être maintenue en raison des différences qui existent entre l'instruction écrite et l'instruction orale. Dans les cas prévus à ces articles, le défendeur est en effet présent et, comme le demandeur, il peut avoir intérêt à ce que la demande soit instruite. Il est donc souhaitable qu'il puisse aussi recourir à la procédure prévue aux articles 755 et 756. M. Pierson a répondu que quoi que le cas envisagé soit exceptionnel, rien ne s'oppose cependant à ce que l'instruction écrite soit aussi permise dans cette hypothèse.

Votre Commission s'est ralliée à la proposition du Commissaire royal et n'a, dès lors, supprimé que la référence à l'article 751. L'amendement de M. Pierson n'a pas été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION VI.

De l'audience.

Art. 757, 758, 759, 760, 761, 762 et 763.

Adoptés.

SECTION VII.

De la communication au ministère public.

Art. 764.

Un membre a demandé si, au dernier alinéa, la phrase « le ministère public reçoit communication de toutes les autres causes et y siège lorsqu'il le juge convenable » n'a pas une portée trop large.

On lui a répondu que cette disposition est souple, et qu'il faut également tenir compte du fait que le nombre de causes qui sont obligatoirement communicables a été considérablement réduit. C'est ainsi, notamment, que si, sous l'empire des lois en vigueur le ministère public doit toujours assister aux audiences de la cour d'appel, cette présence ne sera dorénavant requise que lorsque la demande est obligatoirement communicable, de sorte que, dans toutes les autres causes, le ministère public ne sera plus tenu de siéger. Le texte permet toutefois au magistrat du ministère public de siéger lorsqu'il le juge souhaitable.

La Commission s'est ralliée à cette interprétation.

On a également fait observer que, conformément à ce texte, le magistrat du ministère public, qui est présent à l'audience, ne doit émettre un avis que lorsque la cause est obligatoirement communicable. Dans toutes les autres causes où il siège mais dont la communication n'est pas prescrite par la loi, il ne doit donc pas émettre d'avis.

Cependant, lorsqu'une cause est communiquée au ministère public, le magistrat qui en remplit les fonctions doit assister aux débats. Dès lors, lorsqu'au cours des débats, le juge estime qu'il est souhaitable qu'une affaire soit communiquée au ministère public pour qu'il donne un avis, il est nécessaire que soient résumés à l'intention du magistrat du ministère public, les débats qui ont déjà eu lieu. Cette règle s'applique également lorsque le ministère public décide, de sa propre initiative, de prendre connaissance d'une cause. Il est donc certain que le ministère public

Het blijkt dus dat het openbaar ministerie in geen zaak advies uitbrengt op stukken en dat hij telkens moet deelgenomen hebben aan de debatten die voor de rechtbank plaatsgrepen.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten.
Het artikel werd aangenomen.

Art. 765, 766, 767 en 768.

Aangenomen.

AFDELING VIII.

Berechting van de zaak.

Art. 769, 770, 771, 772 en 773.

Aangenomen.

Art. 774.

Uw Commissie heeft een amendement van de Koninklijke Commissaris aanvaard waarbij enerzijds het woord « aanvraag » in de Nederlandse tekst vervangen werd door « vordering » en waarbij anderzijds besloten werd de woorden « in te willigen » weg te laten en tevens de woorden « geheel of gedeeltelijk » in te voegen.

Een vordering wordt inderdaad nooit op grond van een exceptie ingewilligd. De exceptie is inderdaad een verweermiddel dat door de verweerder tegen de vordering wordt opgeworpen (1). De vordering kan dus afgewezen worden (geheel of gedeeltelijk) op grond van een exceptie, doch niet ingewilligd worden. Het zou echter geen zin hebben dat de rechter ambtshalve een exceptie inroept om ze verder af te wijzen en de vordering dus in te willigen.

Maar andersom wanneer de rechter de vordering meent te moeten afwijzen op grond van een exceptie die hij ambtshalve meent te moeten opwerpen, dan moet hij integendeel de partijen hiervan inlichten en hun de gelegenheid geven hun antwoord te laten gelden.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 775, 776, 777 en 778.

Aangenomen.

Art. 779.

Op dit artikel werden twee amendementen ingediend, een door de heer Defraigne (Stuk n° 59/42) en een ander door de heer Pierson (Stuk n° 59/44).

De heer Defraigne was van oordeel dat het niet onontbeerlijk is dat alle magistraten die aan de debatten hebben deelgenomen aanwezig zijn op het ogenblik van de uitspraak van het vonnis of het arrest. De heer Defraigne meende dat hij aldus zou kunnen beletten dat een uitspraak zou moeten verdaagd worden omdat een van de leden van het gerecht verhinderd is.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde regeling bezwaren oplevert, omdat er aldus geen zekerheid bestaat dat al de leden die de debatten hebben bijgewoond, ook aan de beraadslaging hebben deelgenomen en dat derhalve de beslissing wel het gemeenschappelijk werk van al de leden van de rechtbank is.

(1) Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, t. I, n° 306 et suiv.

n'emet en aucun cas un avis sur pièces et qu'il doit toujours avoir participé aux débats qui ont eu lieu devant le tribunal.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation.
L'article a été adopté.

Art. 765, 766, 767 et 768.

Adoptés.

Section VIII.

Jugement de la cause.

Art. 769, 770, 771, 772 et 773.

Adoptés.

Art. 774.

Votre Commission a adopté un amendement du Commissaire royal tendant, d'une part, à remplacer dans le texte néerlandais le mot « aanvraag » par le mot « vordering » et, d'autre part, à supprimer les mots « d'accueillir ou » et à insérer les mots « en tout ou en partie ».

Une demande n'est, en effet, jamais accueillie sur une exception. L'exception est un moyen de défense que invoque le défendeur à l'encontre de la demande (1). La demande peut donc être rejetée (en tout ou en partie) sur une exception, mais on n'imagine pas qu'elle puisse être accueillie sur une exception. Il n'est d'autre part pas concevable que le juge invoque d'office une exception pour la rejeter ensuite et accueillir la demande.

Mais, inversement, lorsque le juge estime devoir rejeter la demande sur une exception qu'il soulève d'office, il doit en informer les parties et leur donner l'occasion de faire valoir leurs observations.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 775, 776, 777 et 778.

Adoptés.

Art. 779.

Deux amendements ont été présentés à cet article, l'un par M. Defraigne (Doc. n° 59/42) et l'autre par M. Pierson (Doc. n° 59/44).

M. Defraigne a estimé qu'il n'est pas indispensable que tous les magistrats qui ont assisté aux débats soient présents au moment de la prononciation du jugement ou de l'arrêt. M. Defraigne a estimé pouvoir ainsi empêcher la remise de la prononciation d'un jugement parce qu'un des membres de la juridiction est empêché.

Il lui a été répondu que l'amendement présente des inconvénients, parce qu'il n'existe ainsi aucune garantie que tous les membres qui ont assisté aux débats aient aussi participé au délibéré et que, dès lors, la décision soit bien l'œuvre commune de tous les membres qui ont composé le siège.

(1) Solus et Perrot, Droit judiciaire privé, t. I, n° 306 et suiv.

De heer Pierson heeft alsdan voorgesteld dat de vervanging van het verhinderd lid van het gerecht, slechts zou mogen gebeuren indien vastgesteld wordt dat al de leden die aan de debatten hebben deelgenomen, ook over het vonnis hebben beraadslaagd, en dat bovendien de verhinderde rechter slechts op aanwijzing van de voorzitter van het gerecht door een andere rechter zou vervangen worden.

Het amendement van de heer Pierson werd aanvaard, onder voorbehoud van een lichte vormwijziging. De nieuwe tekst luidt thans als volgt : « Wanneer een rechter wettig verhinderd is de uitspraak bij te wonen van een vonnis waarover hij mede heeft beraadslaagd, overeenkomstig artikel 778, kan de voorzitter van het gerecht evenwel een andere rechter aanwijzen om hem op het ogenblik van de uitspraak te vervangen ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 780.

Aangenomen.

Art. 781.

De heer W. De Clercq heeft een amendement neergelegd (Stuk n° 59/12) met dezelfde doelstelling als het amendement op artikel 702. Het werd om de reeds aangehaalde reden niet aangenomen (1).

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd de tweede alinea als volgt gewijzigd : « tenzij de wet daaromtrent anders bepaald, wordt de uitgifte van het beschikend gedeelte, op verzoek ».

Het komt inderdaad voor dat in sommige rechtsplegingen die de staat van de personen aanbelangen, de uitgifte van het vonnis niet door de griffier aan de ambtenaar van de burgerlijke stand mag overgemaakt worden. Zulks is nl. het geval in echtscheidingszaken, zoals uit artikel 1303 van het Gerechtelijk Wetboek blijkt. Het was derhalve noodzakelijk een voorbehoud dienaangaande te maken.

Uw Commissie aanvaardde het amendement en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 782.

Aangenomen.

Art. 783.

Verscheidene leden hebben gevraagd of het zittingsblad een afschrift inhoudt van het vonnis, terwijl de minuut ervan afzonderlijk bijgehouden moet worden.

Er werd geantwoord dat die opvatting niet overeenstemt met de bedoeling die ten grondslag ligt aan artikel 783, daar het inderdaad de minuut van het vonnis is die op het zittingsblad gesteld wordt en het zijn deze zittingsbladen die op het einde van het jaar tot een register samengevoegd worden, zoals bepaald wordt in artikel 784.

Een amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/11) hetwelk voor doel had te bepalen dat men in plaats van de tekst zelf van het vonnis op het zittingsblad over te schrijven slechts melding ervan zou maken, werd derhalve niet aangenomen, doch ten einde de tekst te verduidelijken werden de eerste en tweede regel, van het artikel vervangen door de volgende tekst : « Het zittingsblad bevat de minuut van het vonnis en vermeldt bovendien : ... ».

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 784, 785, 786 en 787.

Aangenomen.

A la suite de cet échange de vues M. Pierson a proposé que le remplacement du juge empêché ne puisse se faire que s'il est constaté que tous les membres qui ont assisté aux débats ont également participé au délibéré du jugement, et qu'en outre le juge empêché ne soit remplacé par un autre juge que sur la désignation faite par le président de la juridiction.

L'amendement de M. Pierson a été adopté sous réserve d'une légère modification de forme. Le texte nouveau est libellé comme suit : « Toutefois, lorsqu'un juge est légitimement empêché d'assister à la prononciation du jugement au délibéré duquel il a participé dans les conditions prévues à l'article 778, le président de la juridiction peut désigner un autre juge pour le remplacer au moment de la prononciation. »

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 780.

Adopté.

Art. 781.

M. W. De Clercq a présenté un amendement (Doc. n° 59/12) dont l'objet est le même que celui de l'amendement présenté à l'article 702. Il n'a pas été adopté pour les raisons indiquées ci-dessus (1).

Sur la proposition du Commissaire royal, le deuxième alinéa a été modifié comme suit : « A moins que la loi n'en dispose autrement, l'expédition du dispositif est, à la demande ... ».

Dans certaines procédures en effet qui ont trait à l'état des personnes l'expédition du jugement ne peut être transmise par le greffier à l'officier de l'état civil. Tel est notamment le cas des affaires de divorce, ainsi qu'il ressort de l'article 1303 du Code judiciaire. Il était nécessaire, dès lors, de faire des réserves à ce sujet.

Votre Commission a adopté l'amendement, et l'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 782.

Adopté.

Art. 783.

Plusieurs membres ont demandé, si la copie du jugement est portée à la feuille et si la minute en est conservée séparément.

Il leur a été répondu que ce n'est pas ainsi que l'article 783 doit être interprété, étant donné que c'est la minute du jugement qui est établie sur la feuille d'audience, et que ce sont ces feuilles d'audience qui, à la fin de l'année, sont réunies en forme de registre, ainsi qu'il est prévu à l'article 784.

L'amendement de M. Defraigne (Doc n° 59/11) tendant à préciser qu'au lieu de transcrire le texte même du jugement à la feuille d'audience, il n'en serait fait qu'une mention, n'a dès lors pas été adopté; mais, en vue de préciser la portée du texte, la première et la deuxième ligne de l'article ont été remplacées par le texte suivant : « La feuille d'audience contient la minute du jugement et, en outre, la mention : ... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 784, 785, 786 et 787.

Adoptés.

(1) Zie supra blz. 116.

(1) Voir supra p. 116.

Art. 788.

Daar het aan de Commissie overbodig leek een wijziging aan de tekst te brengen, werd het amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/17) hetwelk voor doel had nader te bepalen dat het hier over het hof van beroep gaat, niet aangenomen. Het is duidelijk dat de alinea betrekking heeft op het hof van beroep.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 789.

Aangenomen.

Art. 790.

De heer Defraigne diende een amendement op dit artikel in (Stuk n° 59/11). Hij wilde bekomen dat bij het uitspreken van het vonnis ook de naam van de griffier, op straf van nietigheid, zou moeten vermeld worden. Zulks leek aan uw Commissie overbodig. Uw Commissie oordeelde dat ongetwijfeld de naam van de griffier op de uitgifte zal voorkomen, doch wanneer zulks het geval niet zou zijn, zou daaruit geen nietigheid ontstaan.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 791.

Aangenomen.

Art. 792.

De heer Defraigne heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/11). Het strekt ertoe de verplichting die op de griffier berust, een afschrift van de beslissing aan de partijen te zenden, te beperken tot de gevallen waar de zaak in beraad werd gehouden.

Er werd geantwoord dat de uitdrukking « in beraad gehouden » niet voldoende duidelijk is, daar o.m. een zaak die in het begin van de zitting behandeld werd en waarover op het einde van de zitting uitspraak gedaan wordt, ook in beraad werd gehouden.

Men deed bovendien opmerken dat een algemene regel eenvoudiger is en dat, indien men uitzonderingen zou bepalen, zulks aanleiding zou kunnen geven tot betwistingen.

Een lid merkte tevens op dat, wanneer beide partijen ter zitting verschijnen en het vonnis onmiddellijk uitgesproken wordt, het hun vrij staat aan de griffier te verklaren dat zij hem ontlasten van de verplichting hun een afschrift van de beslissing op te sturen. Aan de verstekmakende partij wordt het in elk geval gezonden, daar het voor die partij wellicht van belang is dat zij, zo spoedig mogelijk kennis krijgt van de inhoud van het vonnis dat tegen haar werd uitgesproken.

Er werd verder nog onderstreept dat de afschriften van de vonnissen die aldus ambtshalve door de griffier moeten opgestuurd worden, vrij zijn van griffierechten ingevolge de nieuwe bepaling van artikel 280 van het wetboek der registratierechten (art. 124 van de wijzigingsbepalingen).

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

AFDELING IX.

Uitlegging en verbetering van het vonnis.

Art. 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800 en 801.

Aangenomen.

Art. 788.

Estimant superflu d'apporter une modification au texte de cet article, la Commission a rejeté l'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/17), tendant à préciser qu'il s'agit en l'occurrence de la cour d'appel. Il est évident que l'alinéa en question a trait à la cour d'appel.

L'article a été adopté.

Art. 789.

Adopté.

Art. 790.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/11), tendant à préciser que, lors de la prononciation du jugement le nom du greffier est également mentionné, à peine de nullité. Votre Commission a considéré qu'une telle mention est inutile. Elle a estimé que le nom du greffier figurera sans aucun doute sur l'expédition, mais que, si tel n'était pas le cas, il n'en résulterait aucune nullité.

L'article a été adopté.

Art. 791.

Adopté.

Art. 792.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/11) tendant à limiter l'obligation du greffier d'envoyer une copie de la décision aux parties aux cas où la cause est tenue en délibéré.

Il lui a été répondu que l'expression « tenue en délibéré » n'est pas assez précise, puisqu'une affaire instruite au début de l'audience et sur laquelle il est statué à la fin de celle-ci est également tenue en délibéré.

En outre, on lui a fait observer qu'une règle générale est d'application plus simple et que des exceptions pourraient donner lieu à des contestations. Un membre a de plus fait remarquer que lorsque les deux parties comparaissent à l'audience et que le jugement est immédiatement prononcé, il leur est loisible de décharger le greffier de l'obligation de leur envoyer une copie de la décision. Mais cette copie sera en tout cas envoyée à la partie défaillante, car il importe qu'elle puisse prendre connaissance, dans les plus brefs délais, du contenu de la décision rendue contre elle.

L'accent a aussi été mis sur le fait que les copies des jugements qui doivent ainsi être envoyées d'office par le greffier sont exemptes des droits de greffe, en vertu des dispositions nouvelles de l'article 280 du Code des droits d'enregistrement (art. 124 des dispositions modificatives).

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

SECTION IX.

Interprétation et rectification du jugement.

Art. 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800 et 801.

Adoptés.

HOOFDSTUK III.

Behandeling en berechting bij verstek.

Art. 802, 803, 804, 805 en 806.

Aangenomen.

TITEL III.

Tussengeschieden en bewijs.

EERSTE HOOFDSTUK.

Tussenvorderingen.

Art. 807, 808, 809 en 810.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Tussenkomsten.

Art. 811, 812, 813 en 814.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Hervatting van geding.

Art. 815.

Een lid vraagt zich af of bij overlijden van de partij de rechtspleging ambtshalve moet opgeschort worden.

Er werd geantwoord dat deze oplossing grote moeilijkheden zou kunnen teweeg brengen. Zouden nl. de rechtsplegingsakten, die uitgevoerd werden na het overlijden doch vóór dat de andere partijen en de leden van de rechtbank ervan ingelicht werden, geldig zijn? Zulks kan bv. bijzonder moeilijk zijn wanneer het overlijden schielijk plaats grijpt.

Er werd niet verder aangedrongen en het artikel werd aangenomen.

Art. 816, 817, 818 en 819.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Afstand van geding.

Art. 820, 821, 822 en 823.

Aangenomen.

Art. 824.

De tweede alinea van dit artikel bepaalt dat uitdrukkelijke afstand geschiedt bij een gewone akte, die ondertekend wordt door de partij of haar bijzondere gemachtigde.

CHAPITRE III.

L'instruction et le jugement par défaut.

Art. 802, 803, 804, 805 et 806.

Adoptés.

TITRE III.

Des incidents et de la preuve.

CHAPITRE PREMIER.

Les demandes incidentes.

Art. 807, 808, 809 et 810.

Adoptés.

CHAPITRE II.

L'intervention.

Art. 811, 812, 813 et 814.

Adoptés.

CHAPITRE III.

La reprise d'instance.

Art. 815.

Un membre a demandé si, à l'occasion du décès d'une partie, l'instance ne doit pas être suspendue d'office.

Il lui a été répondu qu'une telle disposition pourrait occasionner de grandes difficultés. Les actes de procédure exécutés après le décès, mais avant que les autres parties et les membres du tribunal en aient été informés, seraient-ils, dans cette hypothèse, valables? Ces difficultés seraient particulièrement grandes au cas où le décès se serait produit inopinément.

Il n'a pas été insisté davantage et l'article a été adopté.

Art. 816, 817, 818 et 819.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

Le désistement.

Art. 820, 821, 822 et 823.

Adoptés.

Art. 824.

Le deuxième alinéa de cet article prévoit que le désistement exprès est fait par simple acte, signé de la partie ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial.

Er werd opgemerkt dat in sommige gevallen geen bijzondere volmacht nodig is. Zulks geldt onder meer voor de advokaten bij het Hof van Cassatie, die luidens artikel 479 de partijen in alle zaken die aan het Hof van Cassatie worden onderworpen, op geldige wijze vertegenwoordigen, zonder dat zij van enige volmacht moeten doen blijken. Het was dus nodig een voorbehoud te maken en de tekst werd derhalve als volgt opgesteld: « ... of door haar gemachtigde die, tenzij de wet anders bepaalt, een bijzondere volmacht heeft, en die ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 825, 826 en 827.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Wraking en verschoning.

Art. 828.

In het 2° van dit artikel werd de laatste zin, op voorstel van een lid, geschrapt. Uw Commissie was inderdaad van oordeel dat de ontbinding van het huwelijk de wraking niet in de weg staat.

In verband met het 4° stelde een lid voor ook de poging tot verzoening te voorzien. Maar de Commissie achtte dat de poging tot verzoening deel uitmaakt van de behandeling van het geding, en dat er derhalve geen aanleiding bestaat om de tekst te wijzigen.

In verband met het 5° achtte de Commissie dat het niet wenselijk is de woorden « crimineel geding » te vervangen door « strafgeding ». Het is inderdaad niet wenselijk dat de grond van wraking zou uitgebreid worden tot alle gevallen waar een strafgeding aanhangig is geweest.

In verband met het 9° werd opgemerkt dat deze grond van wraking geen tekort doet aan de regel van openbare orde die in artikel 292 wordt neergelegd, en waarbij bepaald wordt dat het vonnis of het arrest dat uitgesproken wordt door een rechter die vroeger, bij het uitoefenen van een ander rechterlijk ambt, kennis heeft genomen van de zaak, nietig is (deze nietigheid valt onder de toepassing van art. 862 en mag ambtshalve opgeworpen worden). De regeling die de nietigheid bepaalt is overigens in overeenstemming met de rechtspraak van het Hof van Cassatie, luidens dewelke het verbod om kennis te nemen, in hoger beroep, van een zaak waarvan de rechter reeds in eerste aanleg kennis nam, tot de grondbeginselen van de rechterlijke organisatie behoort (1).

Het gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 829, 830, 831 en 832.

Aangenomen.

Art. 833.

Een lid vroeg zich af of de wraking nog in de loop van het geding kan voorgedragen worden wanneer de partijen de reden van de wraking tot dan toe niet kenden. Uw Commissie was evenwel van oordeel dat het niet wenselijk is dit geval in overweging te nemen, daar het weer vertragingsmiddelen in het leven kan roepen.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Cfr supra p. 56 en 57 en de noot.

Il a été observé que dans plusieurs cas un pouvoir spécial n'est pas exigé. Tel est le cas pour les avocats à la Cour de cassation qui, conformément à l'article 479, représentent valablement les parties en toutes matières soumises à la Cour, sans avoir à justifier d'un pouvoir spécial. Il est donc nécessaire de faire une réserve. Le texte a été rédigé comme suit: « ... ou de son mandataire, nanti d'un pouvoir spécial, à moins que la loi n'en dispose autrement, et ... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 825, 826 et 827.

Adoptés.

CHAPITRE V.

Les récusations.

Art. 828.

Sur la proposition d'un membre, la dernière phrase du 2° de cet article a été supprimée. Votre Commission a estimé que la dissolution du mariage n'empêche pas la récusation.

Au sujet du 4°, un membre a proposé de prévoir aussi la tentative de conciliation. Mais la Commission a estimé que la tentative de conciliation fait partie de l'instruction de la demande et qu'il n'y a donc pas lieu de modifier le texte.

Au 5°, la Commission a estimé devoir maintenir les mots « procès criminel ». Il n'est pas souhaitable en effet que les causes de récusation soient étendues à tous les cas où il pourrait y avoir eu une instance répressive, mais non criminelle.

En ce qui concerne le 9°, on a fait observer que cette cause de récusation ne porte pas atteinte à la règle d'ordre public prévue à l'article 292, aux termes de laquelle est nul le jugement ou l'arrêt rendu par un juge qui a précédemment connu de la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire (cette nullité tombe sous l'application de l'art. 862 et peut être invoquée d'office). Le régime de la nullité est d'ailleurs conforme à la jurisprudence de la Cour de cassation, selon laquelle l'interdiction de connaître du recours exercé dans une cause dont le juge a déjà connu en première instance, constitue un principe fondamental d'organisation judiciaire (1).

L'article amendé a été adopté.

Art. 829, 830, 831 et 832.

Adoptés.

Art. 833.

Un membre a demandé si la partie qui n'a pas eu connaissance antérieurement d'une cause de récusation peut encore soulever l'incident au cours de l'instruction de la demande. La Commission a estimé qu'il n'est pas possible d'admettre une telle dérogation à la règle, étant donné qu'elle pourrait donner lieu à de nouveaux moyens dilatoires.

L'article a été adopté.

(1) Cfr. supra p. 56 et 57 et la note.

Art. 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846 en 847.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Ontkenning van proceshandeling.

Art. 848, 849 en 850.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Excepties.

EERSTE AFDELING.

Exceptie van borgstelling van de eisende vreemdeling.

Art. 851 en 852.

Aangenomen.

AFDELING II.

Opschortende exceptie van boedelbeschrijving en beraad.

Art. 853.

Aangenomen.

AFDELING III.

Excepties van onbevoegdheid.

Art. 854, 855 en 856.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Opschortende exceptie bij oproeping tot vrijwaring.

Art. 857, 858 en 859.

Aangenomen.

AFDELING V.

Excepties van nietigheid.

Het stelsel van de excepties van nietigheid kan als volgt samengevat worden :

1. In beginsel kan een proceshandeling slechts nietig verklaard worden indien de wet de nietigheid uitdrukkelijk heeft bevolen;

2. De nietigheid kan slechts uitgesproken worden indien de aangeklaagde onregelmatigheid, de belangen van de partij die de exceptie opwerpt schaadt;

3. Evenwel is de voorgaande regel niet van toepassing in de gevallen bepaald in artikel 862, d.w.z. dat de nietigheden ambtshalve door de rechter mogen uitgesproken worden, zelfs wanneer de partij de exceptie niet opwerpt of wanneer haar belangen niet geschaad werden;

4. De regel bepaald onder nummer 2 is evenmin van toepassing in de twee gevallen bepaald in artikel 863;

5. De nietigheden die aangehaald worden in artikel 862 (n° 3 hiervoren) zijn evenwel gedekt wanneer een vonnis of een arrest op tegenspraak is gevel.

Art. 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846 et 847.

Adoptés.

CHAPITRE VI.

Le désaveu.

Art. 848, 849 et 850.

Adoptés.

CHAPITRE VII.

Les exceptions.

SECTION PREMIERE.

Exception de la caution de l'étranger demandeur.

Art. 851 et 852.

Adoptés.

SECTION II.

Exception dilatoire pour faire inventaire et délibérer.

Art. 853.

Adopté.

SECTION III.

Les déclinatoires de compétence.

Art. 854, 855 et 856.

Adoptés.

SECTION IV.

Exception dilatoire en appel de garantie.

Art. 857, 858 et 859.

Adoptés.

SECTION V.

Exceptions de nullité.

Le système des exceptions de nullité peut être résumé comme suit :

1° En principe, un acte de procédure ne peut être déclaré nul si la nullité n'est pas formellement prononcée par la loi;

2. La nullité ne peut être prononcée que si l'irrégularité dénoncée nuit aux intérêts de la partie qui invoque l'exception;

3. Toutefois, la règle énoncée ci-dessus n'est pas applicable aux cas prévus à l'article 862, ce qui signifie que ces nullités peuvent être prononcées d'office par le juge, même lorsque la partie n'invoque pas l'exception ou lorsque ses intérêts n'ont pas été lésés;

4. La règle énoncée au n° 2 n'est pas davantage applicable aux deux cas prévus à l'article 863;

5. Les nullités prévues à l'article 862 (n° 3 ci-dessus) sont cependant couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt a été rendu contradictoirement.

Evenwel, in de twee gevallen bepaald in artikel 863, kan de nietigheid in elke stand van het geding opgeworpen worden;

6. In al de andere gevallen, dan deze bedoeld sub. 5, moeten de nietigheden tegelijkertijd worden voorgedragen en zijn ze gedeekt indien zij niet werden opgeworpen vóór enig ander middel.

7. Wanneer de vermelding van een vorm verzuimd is of onregelmatig is geschied, kan zulks geen nietigheid van de rechtspleging ten gevolge hebben, indien uit de gedingstukken blijkt dat die vorm werkelijk in acht is genomen.

De zoëven aangehaalde regels zijn ook van toepassing op het verval dat de sanctie uitmaakt voor het verstrijken van sommige termijnen. Het onderzoek van de regels betreffende de rechtsmiddelen, wijst er evenwel op dat de termijnen die bepaald worden om een verzet (art. 1048) of hoger beroep (art. 1051) in te stellen, niet bepaald werden op straf van verval. Het dringt zich nochtans op dat deze termijnen een zeer strikt karakter zouden hebben, wil men heletten dat de kracht van het rechterlijk gewijsde telkens weer in het gedrang komt. Zulks zou niet alleen nadelig kunnen zijn voor de partijen, doch voornamelijk de rechten van derden ernstig kunnen krenken.

Uw Commissie heeft derhalve geoordeeld dat het zich opdringt te bepalen dat al de termijnen om een rechtsmiddel in te stellen op straf van verval gesteld worden.

Art. 860.

Voorgaande opmerking heeft aanleiding gegeven tot een wijziging van dit artikel. Er werd nl. tussen het eerste en het tweede lid een nieuw lid ingevoegd, waarbij bepaald wordt dat de termijnen om een rechtsmiddel aan te wenden voorgeschreven zijn op straf van verval, terwijl de andere termijnen slechts dan op straf van verval bepaald worden wanneer de wet het uitdrukkelijk voorschrijft.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 861.

Aangenomen.

Art. 862.

In dit artikel werd een nieuw 8° ingevoegd, ten einde te bepalen dat de vonnissen die uitgesproken worden door een rechter die reeds kennis heeft genomen van de zaak in een ander rechterlijk ambt, nietig zijn en dat die nietigheid ambtshalve door het gerecht dient opgeworpen te worden (1).

In de § 2 werd het woord « zelfs » weggelaten daar zulks niets bijbrengt om de tekst te verduidelijken.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 863.

Een lid vroeg of het wel nodig is de termijnen van oproeping van de getuigen op straf van nietigheid te stellen. Er werd geantwoord dat de getuigen die niet verschijnen, tot een straf en tot schadevergoeding kunnen veroordeeld worden en dat het bijgevolg noodzakelijk is dat de termijn die bepaald wordt om hen uit te nodigen strikt nageleefd wordt. Er valt ten andere op te merken dat de nietigheid die de getuigenis treft niet noodzakelijkerwijze het ganse getuigenverhoor betreft.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Zie het commentaar van artikel 292 en de noot.

Toutefois, dans les deux cas prévus à l'article 863, la nullité peut être soulevée en tout état de cause;

6. Dans tous les cas autres que ceux prévus au numéro précédent, les nullités doivent être proposées simultanément, et elles sont couvertes si elles ne sont soulevées avant tout autre moyen.

7. L'omission ou l'irrégularité de la mention d'une formalité ne peut entraîner la nullité de la procédure s'il est établi par les pièces de celle-ci, que cette formalité a été en réalité remplie.

Les règles précitées sont également applicables à la déchéance qui constitue la sanction de l'expiration de certains délais. L'examen des dispositions relatives aux voies de recours montre cependant que les délais prévus pour l'opposition (art. 1048) ou l'appel (art. 1051) n'ont pas été prescrits à peine de déchéance. Or il est certain que ces délais doivent être rigoureusement respectés, au risque de mettre en péril les effets de la force de chose jugée, ce qui serait susceptible de porter préjudice non seulement aux parties, mais aussi de nuire gravement aux droits des tiers.

Votre Commission a, dès lors, estimé qu'il s'imposait de prévoir que tous les délais établis pour former un recours sont prescrits à peine de déchéance.

Art. 860.

Compte tenu des observations qui précèdent votre Commission a modifié cet article. Entre les premier et deuxième alinéas, a été inséré un nouvel alinéa, prévoyant que les délais établis pour former un recours, sont prescrits à peine de déchéance, et que les autres délais ne sont établis à peine de déchéance que si la loi le prévoit expressément.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 861.

Adopté.

Art. 862.

Un 8° nouveau a été inséré à cet article disposant que sont nuls les jugements prononcés par un juge qui a précédemment connu la cause dans l'exercice d'une autre fonction judiciaire, et que cette nullité doit être soulevée d'office par le juge (1).

Au § 2, le mot « même », qui n'apporte aucune précision au texte, a été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 863.

Un membre a demandé s'il est indispensable que les délais prévus pour la convocation des témoins soient prescrits à peine de nullité. Il lui a été répondu que les témoins défaillants peuvent être condamnés à une amende et à des dommages-intérêts et qu'il s'impose donc que le délai prévu pour leur convocation soit strictement respecté. Il y a d'ailleurs lieu de faire observer que la nullité qui affecte le témoignage n'entache pas nécessairement toute l'enquête.

L'article a été adopté.

(1) Consult. le commentaire de l'article 292 et la note.

Art. 864 en 865.

Die artikelen bepalen dat de nietigheden gedekt zijn wanneer een vonnis of arrest op tegenspraak is gevelde zonder dat de nietigheid door de partij is voorgedragen of door de rechter ambtshalve is uitgesproken.

Deze regel kan evenwel niet van toepassing zijn op het verval dat opgelopen wordt wanneer een termijn die voorgeschreven wordt om een rechtsmiddel in te stellen verlopen is noch op de nietigheid die in artikel 292 wordt bepaald. Deze gevallen zijn inderdaad van die aard dat zij zelfs na het vonnis of het arrest en zelfs tot in Cassatie toe, moeten opgeworpen worden.

Ten einde rekening te houden met deze opmerking heeft Uw Commissie besloten de tekst van het thans bestaande artikel 865 te voegen bij die van artikel 864 en een nieuw artikel 865 in te voegen dat als volgt luidt: « de regels van artikel 864 vinden geen toepassing op de nietigheid bedoeld in artikel 292, tweede lid, en op het verval bedoeld in artikel 860 tweede lid. »

De aldus geamendeerde artikelen 864 en 865 werden aangenomen.

Art. 866.

Dit artikel bepaalt dat de kosten van de proceshandelingen en akten die nietig zijn of nodeloze kosten veroorzaken door toedoen van een ministeriële ambtenaar, te zijnen laste komen. Deze bepaling heeft een algemeen karakter en wijkt af vanuit een dubbel oogpunt van de bepaling van artikel 293 van het Wetboek van Burgerlijke rechtspleging. In deze laatste bepaling is er enkel sprake van het getuigenverhoor, de veroordeling van de ministeriële ambtenaar heeft, bovendien een facultatief karakter.

Er valt tevens op te merken dat de bepaling die in artikel 292 van gezegd wetboek voorkomt, niet werd overgenomen in het Gerechtelijk Wetboek.

Het blijkt anderzijds uit de vergelijking van de tekst van artikel 866 van het Gerechtelijk Wetboek met de bepaling van artikel 415 van het Wetboek van Strafvordering, dat de toepassing van de nieuwe bepaling van het Gerechtelijk Wetboek beperkt blijft tot de rechtsplegingen die onder de toepassing van dit laatste wetboek vallen, en dat de strafrechtspleging beheerst blijft door voormeld artikel 415.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 867.

Aangenomen.

AFDELING VI.

Berechting van excepties.

Art. 868 en 869.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Bewijs.

EERSTE AFDELING.

Voorafgaande bepalingen.

Art. 870.

Dit artikel bepaalt dat iedere partij het bewijs moet leveren van de feiten die zij aanvoert.

Art. 864 et 865.

Ces articles disposent que les nullités sont couvertes lorsqu'un jugement ou arrêt contradictoire a été rendu, sans qu'elles aient été proposées par la partie ou prononcées d'office par le juge.

Cette règle n'est cependant pas applicable à la déchéance encourue à l'expiration d'un délai prévu pour introduire un recours, ni à la nullité prévue à l'article 292. En ces cas en effet la nullité doit pouvoir être soulevée même après le jugement ou l'arrêt, et même pour la première fois devant la Cour de cassation.

Tenant compte de cette observation, votre Commission, après avoir ajouté le texte de l'article 865 actuel à celui de l'article 864, a rédigé un nouvel article 865, libellé comme suit: « Les règles de l'article 864 ne sont pas applicables à la nullité prévue à l'article 292 et aux déchéances prévues à l'article 860, alinéa 2 ».

Les articles 864 et 865 ainsi amendés ont été adoptés.

Art. 866.

Cet article prévoit que les frais des procédures et des actes nuls ou frustratoires par le fait d'un officier ministériel sont à la charge de cet officier. Cette disposition a un caractère général et s'écarte à un double point de vue de la disposition de l'article 293 du Code de procédure civile. Dans cette dernière disposition, il n'est question que de l'audition des témoins; la condamnation de l'officier ministériel n'a de plus qu'un caractère facultatif.

De plus, il y a lieu d'observer que la disposition qui figure à l'article 292 dudit Code n'a pas été reprise dans le Code judiciaire.

En outre, il ressort de la comparaison entre le texte de l'article 866 du Code judiciaire et celui de l'article 415 du Code d'instruction criminelle que l'application de la nouvelle disposition du Code judiciaire est limitée aux procédures prévues dans ce dernier Code, et que la procédure pénale reste soumise à l'article 415 précité.

L'article a été adopté.

Art. 867.

Adopté.

SECTION VI.

Jugement des exceptions.

Art. 868 et 869.

Adoptés.

CHAPITRE VIII.

Les preuves.

SECTION PREMIERE.

Dispositions préliminaires.

Art. 870.

Aux termes de cet article, chacune des parties a la charge de prouver les faits qu'elle allègue.

Zulks maakt een regel uit die eigen is aan de burgerlijke rechtspleging. Hij kan niet toegepast worden in strafzaken en zelfs in tuchtzaken waar de betichte of de partij die wegens een tuchtvergriep verschijnt, in geen geval het bewijs moet leveren van de feiten die hij tot zijn verdediging aanvoert.

Het gaat hier dus om een regel van de burgerlijke rechtspleging, waarvan de toepassing niet verenigbaar is met de toepassing van het beginsel van de rechten van de verdediging, die ten grondslag ligt aan de strafvordering en van de tuchtvordering.

Art. 870 zal derhalve niet toegepast worden in strafzaken of in tuchtzaken (cf. artikel 2 van het Gerechtelijk Wetboek). (1)

Art. 871, 872, 873, 874, 875 en 876.

Aangenomen.

AFDELING II.

Overlegging van stukken.

Art. 877, 878, 879, 880 en 881.

Aangenomen.

Art. 882.

Op vraag van een lid werd er uitgelegd dat de schadevergoeding die gevorderd wordt van de derde die weigert een stuk over te leggen, het voorwerp zal moeten uitmaken van een afzonderlijke rechtsvordering, die zal moeten gebracht worden voor de rechtbank die, luidens de gewone bevoegdheidsregelen daartoe bevoegd is. Het is dus niet de rechter die uitspraak doet over het geding, tijdens hetwelk het document had moeten overgelegd worden, die zich zal moeten uitspreken over de vordering tot schadevergoeding tegen de derde ingesteld.

De Commissie is van oordeel dat er geen aanleiding bestaat om de derde tot een boete te doen veroordelen. De schadevergoeding volstaat.

Het artikel werd aangenomen.

AFDELING II.

Schriftonderzoek.

Art. 883, 884, 885, 886, 887, 888 en 889.

Aangenomen.

Art. 890.

De heer Charpentier heeft een amendement neergelegd (Stuk n° 59/18), waarbij bepaald wordt dat de derde die een stuk heeft neergelegd, een eensluidend verklaard fotografisch afschrift hiervan zal kunnen bekomen.

Uw Commissie heeft het principe van deze wijziging aangevaard, doch de tekst ervan als volgt opgesteld: « de rechter schrijft de wijze van aflevering voor van de afschriften die de partijen of de houders zich door de griffier kunnen laten afgeven en die worden gelegd in de plaats van de

Cette règle est propre à la procédure civile. Elle n'est pas applicable en matière pénale, ni même en matière disciplinaire, le prévenu ou la partie poursuivie pour une faute disciplinaire n'ayant en aucun cas à prouver les faits qu'ils allèguent pour leur défense.

En l'espèce, il s'agit donc d'une règle de procédure civile, dont l'application est incompatible avec l'application du principe des droits de la défense, qui est à la base de la procédure pénale et de la procédure disciplinaire.

Dès lors, l'article 870 ne sera applicable ni en matière pénale ni en matière disciplinaire (voir l'article 2 du Code judiciaire) (1).

Art. 871, 872, 873, 874, 875 et 876.

Adoptés.

SECTION II.

La production de documents.

Art. 877, 878, 879, 880 et 881.

Adoptés.

Art. 882.

A la demande d'un membre, il a été précisé que la demande de dommages-intérêts dus par le tiers qui refuse de produire un document, devra faire l'objet d'une action distincte, qui sera portée devant le tribunal compétent selon les règles ordinaires en matière de compétence. Ce n'est donc pas le juge qui statue sur la demande au cours de l'instruction de laquelle le document aurait dû être produit, qui aura à statuer sur l'action en dommages-intérêts intentée contre le tiers.

La Commission a estimé qu'il n'y a pas lieu de condamner le tiers à une amende. Les dommages-intérêts suffisent.

L'article a été adopté.

SECTION III.

La vérification d'écritures.

Art. 883, 884, 885, 886, 887, 888 et 889.

Adoptés.

Art. 890.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) prévoyant que le tiers qui a produit un document pourra en obtenir une copie photographique certifiée conforme.

Votre Commission a admis le principe énoncé dans l'amendement mais elle en a rédigé le texte comme suit: « Le juge prescrit les modalités de délivrance des copies ou photocopies que les parties ou détenteurs des pièces peuvent se faire délivrer par le greffier et qui tiennent lieu

(1) Cfr. Hayoit de Termicourt redevoering uitgesproken bij de plechtige openingszitting van het Hof van Cassatie, op 1 september 1966, blz. 11.

(1) Voir le discours prononcé par M. Hayoit de Termicourt à l'audience solennelle de rentrée de la Cour de Cassation, le 1^{er} septembre 1966, p. 11.

minuten of van de originelen totdat de stukken zijn teruggeleverd, alsmede alle andere maatregelen betreffende het afgeven van uitgiften, onder verplichting daarvan melding te maken in het proces-verbaal. »

Die tekst wordt tussen de tweede en de derde alinea ingevoegd.

Tevens besloot de Commissie het laatste lid van dit artikel als volgt te wijzigen : « De kosten van het afschrift of van de fotocopie worden door de eiser van het schriftonderzoek aan de partijen of de houders van de stukken terugbetaald volgens de begroting van de rechter. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 891, 892, 893 en 894.

Aangenomen.

AFDELING IV.

Valsheidsprocedure.

EERSTE ONDERAFDELING.

Algemene bepalingen.

Art. 895 en 896.

Aangenomen.

Art. 897.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/18). Het amendement strekt ertoe uitdrukkelijk te bepalen dat het ten deze uitsluitend om de valsheid in burgerlijke zaken gaat. Het artikel werd in die zin aangevuld.

Tevens werd in de Franse tekst het woord « indépendamment » vervangen door de woorden « sans tenir compte », zoals overigens in de Nederlandse tekst duidelijker gezegd wordt : « zonder rekening te houden met ». Dit betekent dat er voor de rechter geen aanleiding bestaat om zijn uitspraak uit te stellen, wanneer hij over het geschil recht kan spreken zonder rekening te houden met het van valsheid beticht stuk.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 898.

Er werd hier eveneens nader bepaald dat het de verweerder in de valsheidsprocedure is die het van valsheid beticht stuk moet overleggen.

Het artikel wordt in die zin aangevuld.

Aldus geamendeerd, wordt het artikel aangenomen.

Art. 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905 en 906.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 2.

Procédure inzake valsheidsincident voor het hof van cassatie.

Art. 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913 en 914.

Aangenomen.

de minutes ou d'originaux jusqu'au rétablissement des pièces, ainsi que toutes autres mesures relatives à la délivrance des expéditions, à charge d'en faire mention au procès-verbal. »

Ce texte est inséré entre le 2^e et le 3^e alinéa.

En outre, la Commission a décidé de modifier comme suit le dernier alinéa : « Les parties ou détenteurs des pièces sont remboursés des frais de copie ou de photocopie par le demandeur en vérification, sur la taxe du juge. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 891, 892, 893 et 894.

Adoptés.

SECTION IV.

Le faux civil.

SOUS-SECTION PREMIERE.

Dispositions générales.

Art. 895 et 896.

Adoptés.

Art. 897.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) tendant à préciser qu'en l'espèce il s'agit uniquement du faux civil. L'article a été complété en ce sens.

En outre, dans le texte français, le mot « indépendamment » a été remplacé par les mots « sans tenir compte », conformément d'ailleurs à ce qu'exprime plus clairement le texte néerlandais : « zonder rekening te houden met ». Le juge ne doit donc pas surseoir à statuer, s'il estime pouvoir statuer sur la cause sans tenir compte de la pièce arguée de faux.

L'article a été complété en ce sens.

Art. 898.

Il a aussi été précisé que c'est le défendeur en faux civil qui doit produire la pièce arguée de faux.

L'article a été complété en ce sens.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905 et 906.

Adoptés.

SOUS-SECTION 2.

De la procédure de demande en faux incident civil devant la Cour de cassation.

Art. 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913 et 914.

Adoptés.

AFDELING V.

Getuigenverhoor.

EERSTE ONDERAFDELING.

Vonnis waarbij getuigenverhoor wordt toegestaan.

Art. 915.

Verschillende leden waren van oordeel dat het niet wenselijk is dat de partij de naam van haar getuigen reeds in de zittingsbesluiten zou moeten bekend maken. Men meende dat zulks de taak van de partijen moeilijker zou maken en tevens dat het gevaar van omkoping van de getuigen des te groter zou zijn.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde oplossing tot doel heeft de vertraging in de rechtpleging tegen te werken en meer in het bijzonder te beletten dat een partij een getuigenverhoor zou vragen uitsluitend om tijd te winnen, terwijl zij goed weet dat zij geen getuigen zal vinden en derhalve ook geen getuigenverhoor zal kunnen houden. De praktijk leert inderdaad dat zulks meer dan eens voorkomt.

Enkele leden antwoordden dat het volstaat een termijn van verval te bepalen, zodat verdragingsmanoeuvres niet meer te vrezen zijn of minstens vrijdeld zullen worden. Men stelde een termijn van 1 jaar voor. Andere leden waren van oordeel dat het zou volstaan dat de tegenpartij het recht zou hebben de aanlegger op incident aan te manen het getuigenverhoor binnen een bepaalde termijn te houden, met het gevolg dat, indien hier niet aan voldaan wordt, de zaak opnieuw voor de rechtbank mag gebracht worden en de rechter uitspraak over de zaak zelf mag doen.

Uw Commissie besloot de teksten te wijzigen, in die zin dat de partij haar getuigen slechts moet bekend maken op het ogenblik dat zij de lijst ervan aan de griffier overmaakt om ze op het verhoor te doen verschijnen.

Naar aanleiding van deze beslissing, werd het amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/18) aanvaard en werden in artikel 915 de woorden « wier identiteit zij opgeeft » weggelaten.

Het amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/18), dat benevens hetgeen zoëven werd bepaald, tevens ook tot doel had de woorden « door een of meer getuigen » te vervangen door « door getuigenissen », werd verworpen. Het bewijs door getuigenissen kan inderdaad niet gelijkgesteld worden met het bewijs door getuigen, vermits de getuigenissen gebeurlijk uit schriftelijke verklaringen kunnen bestaan, terwijl het bewijs door getuigen noodzakelijk de verschijning van de getuigen vóór de rechter veronderstelt.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 916.

Aangenomen.

Art. 917.

De heren Charpentier en Defraigne hebben een zelfde amendement neergelegd (Stuk n° 59/18). Om de redenen die in verband met artikel 915 werden uitgelegd, werden die amendementen aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 918.

Aangenomen.

SECTION V.

L'enquête.

SOUS-SECTION PREMIERE.

Du jugement autorisant l'enquête.

Art. 915.

Plusieurs membres ont estimé qu'il n'était pas souhaitable que la partie soit tenue de communiquer l'identité de ses témoins dans les conclusions d'audience. Ils étaient d'avis que la tâche des parties en serait rendue plus malaisée et que, d'autre part, les risques de subornation de témoins s'en trouveraient accrus.

Il a été répondu que la solution proposée a pour but de remédier à la lenteur de la procédure et d'empêcher, en particulier, qu'une partie demande une enquête uniquement pour gagner du temps, alors qu'elle sait parfaitement qu'elle ne trouvera pas de témoins et qu'il ne lui sera pas possible, en conséquence, de tenir l'enquête qu'elle propose. La pratique enseigne, en effet, qu'il n'est pas rare de voir utiliser pareil expédient.

Certains membres ont répondu qu'il suffirait de fixer un délai de déchéance, de manière que les manœuvres dilatoires ne soient plus à craindre ou, du moins, qu'elles puissent être contreccarrées. Un délai d'une année a été proposé. D'autres membres ont estimé qu'il suffirait que la partie adverse ait le droit de sommer le demandeur sur incident de tenir l'enquête dans un délai déterminé, en manière telle que, s'il n'y satisfait pas, l'affaire puisse être portée à nouveau devant le tribunal et que le juge puisse statuer au fond.

Votre Commission a décidé de modifier les textes en ce sens que la partie ne doit communiquer l'identité de ses témoins qu'au moment où elle en transmet la liste au greffier en vue de les faire comparaître à l'audience.

A la suite de cette décision, l'amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/18) a été adopté et les mots « dont elle a indiqué l'identité » ont été supprimés à l'article 915.

L'amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/18), qui avait pour but, outre ce qui vient d'être exposé, de remplacer les mots « par un ou plusieurs témoins » par les mots « par témoignages », a été rejeté. En effet, la preuve par témoignages ne peut être assimilée à la preuve par témoins, les témoignages pouvant consister en déclarations écrites, tandis que la preuve par témoins impliquant nécessairement la comparution des témoins devant le juge.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 916.

Adopté.

Art. 917.

MM. Charpentier et Defraigne ont présenté un amendement identique (Doc. n° 59/18). Pour les raisons invoquées, à l'article 915, cet amendement a été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 918.

Adopté.

Art. 919.

Een lid vroeg waarom het vonnis dat het getuigenverhoor toestaat of beveelt niet vatbaar is voor verzet. Er werd geantwoord dat het eens te meer een middel zou zijn om de rechtspleging te vertragen.

Een ander lid vroeg dat het vonnis niet alleen bij gerechtsbrief zou worden ter kennis gebracht, maar ook dat het zou mogen betekend worden. Er werd geantwoord dat de regel van de kennisgeving door gerechtsbrief een algemeen karakter heeft en dat het niet aan de partijen mag overgelaten worden te beslissen of de griffier de kennisgeving zal doen, dan wel of zij het vonnis door deurwaarder laten betekenen. Tevens werd er op gewezen dat, naast de kennisgeving door de post, de betekening steeds mogelijk is en dat de kosten ervan telkens zullen begroot worden tenzij vast staat dat zij een nodeloos karakter hebben. Men moet er tevens rekening mee houden dat artikel 46, zoals het door uw Commissie werd gewijzigd aan de aanlegger de keuze laat tussen de rechtspleging bij gerechtsbrief of de rechtspleging bij deurwaardersexploot. Die keuze moet evenwel bij de inleiding van de zaak gedaan worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 920.

Aangenomen.

Art. 921 en 922.

De tekst van artikel 922 werd bij de tekst van artikel 921 gevoegd. Tevens werd uit het tweede lid van artikel 922, de tweede zin weggelaten, zulks om rekening te houden met de beslissing die door uw Commissie werd getroffen in verband met het beginsel dat bij artikel 915 werd besproken. Zo werd tevens het amendement, voorgesteld door de heer Defraigne (Stuk n° 59/18) aanvaard.

Een nieuw artikel 922 werd tevens, op voorstel van de Koninklijke Commissaris, ingevoegd, teneinde rekening te houden met de wijziging die in artikel 915 aan het stelsel van het getuigenverhoor werd gebracht. Er moet inderdaad bepaald worden hoe de namen van de getuigen aan de griffier zullen bekendgemaakt worden en binnen welke termijn zulks moet plaats grijpen.

De voorgestelde tekst luidt als volgt :

« De partij die een getuigenverhoor laat houden, dient aan de griffier een lijst van de getuigen te zenden, ten minste vijftien dagen vóór de zitting waarop het verhoor zal worden gehouden.

Deze lijst bevat de vermelding van de identiteit van de getuigen en wordt ter griffie neergelegd in evenveel exemplaren als er partijen in het geding zijn : de griffier maakt de lijst bij gerechtsbrief aan de andere partijen buiten de verzoeker bekend. »

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

ONDERAFDELING 2.

Verschijsing van getuigen.

Art. 923.

Een amendement werd door de heer Lindemans ingediend (Stuk n° 59/15).

Een ander amendement werd door de heer Defraigne ingediend (Stuk n° 59/18), waarbij in de Franse tekst de woorden « qui en avertit le greffier » vervangen worden

Art. 919.

Un membre a demandé pourquoi le jugement autorisant ou ordonnant l'enquête n'est pas susceptible d'opposition. Il lui a été répondu qu'il s'agirait, une fois de plus, d'une occasion de ralentir la procédure.

Un autre membre a demandé que le jugement ne soit pas seulement notifié sous pli judiciaire, mais puisse également être signifié. Il lui a été répondu que la règle de la notification sous pli judiciaire revêt un caractère général et qu'on ne peut abandonner aux parties le soin de décider si le greffier fera la notification ou si elles feront procéder elles-mêmes à la signification du jugement par exploit d'huissier de justice. En outre, on a fait observer qu'en plus de la notification par la poste, la signification est toujours permise et que les frais entreront en taxe, à moins qu'ils ne soient frustratoires. Il faut également tenir compte du fait que l'article 46, tel qu'il a été modifié par votre Commission, laisse au demandeur le choix entre la notification par pli judiciaire et la procédure par exploit d'huissier. Toutefois, ce choix doit avoir été fait lors de l'introduction de la demande.

L'article a été adopté.

Art. 920.

Adopté.

Art. 921 et 922.

Le texte de l'article 922 a été ajouté au texte de l'article 921. En outre, la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'article 922 a été supprimée, afin de mettre cette disposition en harmonie avec celle de l'article 915, dont le texte a été modifié par votre Commission. Partant, l'amendement présenté par M. Defraigne (Doc. n° 59/18) a été adopté.

D'autre part, sur la proposition du Commissaire royal, un nouvel article 922 a été inséré pour tenir compte de la modification apportée à l'article 915 au système de l'enquête. Il y a lieu, en effet, de déterminer comment l'identité des témoins est portée à la connaissance du greffier et dans quel délai cette communication doit avoir lieu.

Le texte proposé et adopté a été libellé comme suit :

« La partie qui fait procéder à l'audition des témoins doit adresser la liste de ceux-ci au greffier, au moins quinze jours avant l'audience où l'enquête sera tenue.

La liste contient l'identité des témoins et est déposée au greffe, en autant d'exemplaires qu'il y a de parties en cause; elle est notifiée sous pli judiciaire, par le greffier, aux parties autres que le requérant. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

SOUS-SECTION 2.

De la comparution des témoins.

Art. 923.

Un amendement a été présenté par M. Lindemans (Doc. n° 59/15).

Un autre amendement a été présenté par M. Defraigne (Doc. n° 59/18), en vue de remplacer, dans le texte français, les mots « qui en avertit le greffier » par les mots

door de woorden « qui en donne connaissance au greffier ». Het werd niet aangenomen.

Van hetzelfde lid werd ook het amendement (Stuk n° 59/18) niet aanvaard, omdat hetgeen hij voorstelde, reeds opgenomen werd in het vorige artikel.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931 en 932.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 3.

Verhoor van getuigen.

Art. 933.

Aangenomen.

Art. 934.

Dit artikel bepaalt de formule van de eed. Deze formule werd overgenomen uit het besluit van de Prins Soeverein van 4 november 1814, besluit dat verwijst naar de formule die van toepassing was vóór de bezetting van het land door het Franse leger (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 935, 936 en 937.

Aangenomen.

Art. 938.

Verschillende leden vroegen dat de getuige die een stuk overlegt, een afschrift ervan zou mogen bekomen, zoals trouwens reeds bepaald wordt in artikel 890 (overlegging van stukken).

Er werd geantwoord dat artikel 938 bepaalt dat de rechter kan bevelen dat de stukken, die door de getuige overgelegd worden, in origineel of in afschrift bij het dossier van de rechtspleging worden gevoegd en dat het afschrift zo nodig terstond gemaakt wordt door toedoen van de griffie. Het is dus niet nodig dat hier een bijzondere bepaling zou ingelast worden. De Commissie drukt trouwens de wens uit dat er zo veel mogelijk gebruik zou gemaakt worden van de mogelijkheid om slechts afschriften bij het dossier te voegen. Gebeurlijk zullen deze afschriften onder vorm van fotocopieën gemaakt worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 939.

Een amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/18), dat ertoe strekt het laatste lid weg te laten, werd aanvaard. De leden van uw Commissie waren inderdaad van oordeel dat van elke getuigenis proces-verbaal moet opgesteld worden. Het verhoor kan inderdaad verschillende dagen en soms meerdere weken vóór de pleidooien gehouden worden, zodat het proces-verbaal onontbeerlijk is voor de rechter die uitspraak over de zaak zelf moet doen. Het proces-verbaal blijkt ook onontbeerlijk te zijn wanneer een klacht wegens meened tegen de getuigen ingediend wordt. Men deed nog verder opmerken dat, wanneer de rechter de bewijskracht van de getuigenis miskent, zulks een reden tot cassatie kan zijn.

(1) Braas, *Traité de procédure civile*, t. II, n° 1059, bl. 551-552.

« qui en donne connaissance au greffier ». Il n'a pas été adopté.

Un autre amendement (Doc. n° 59/18) du même membre n'a pas été adopté non plus, parce que son contenu a été inclus dans l'article précédent.

L'article a été adopté.

Art. 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931 et 932.

Adoptés.

SOUS-SECTION 3.

De l'audition des témoins.

Art. 933.

Adopté.

Art. 934.

Cet article énonce la formule du serment. Cette formule a été reprise de l'arrêté du Prince souverain, du 4 novembre 1814, lequel renvoie à la formule qui était d'application avant l'occupation du pays par l'armée française (1).

L'article a été adopté.

Art. 935, 936 et 937.

Adoptés.

Art. 938.

Plusieurs membres ont demandé que le témoin qui produit un document puisse en obtenir une copie, comme cela a d'ailleurs été prévu à l'article 890 (procédure de production de documents).

Il leur a été répondu que l'article 938 dispose que le juge peut ordonner que les documents produits par le témoin soient déposés au dossier de la procédure en original ou en copie, et que la copie soit au besoin établie sur le champ à l'intervention du greffe. Il n'est donc pas nécessaire d'insérer ici une disposition particulière. La Commission a exprimé le vœu qu'il soit, autant que possible, fait usage de la faculté de ne déposer que des copies au dossier. Eventuellement, ces copies pourront revêtir la forme de photocopies.

L'article a été adopté.

Art. 939.

Un amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/18), tendant à supprimer le dernier alinéa, a été adopté. En effet, les membres de votre Commission ont estimé qu'il y a lieu de dresser procès-verbal de chaque déposition de témoin. L'audition peut, en effet, avoir lieu plusieurs jours et parfois plusieurs semaines avant les plaidoiries, de sorte que le procès-verbal est indispensable pour le juge appelé à statuer sur le fond de l'affaire. Le procès-verbal est d'ailleurs, aussi, nécessaire en cas de plainte du chef de faux témoignage à charge des témoins. On a encore fait observer que, lorsque le juge viole la foi due au témoignage, il peut en résulter une ouverture à cassation.

(1) Braas, *Traité de procédure civile*, t. II, n° 1059, pp. 551-552.

Toen het amendement van de heer Charpentier aanvaard werd, is uw Commissie van oordeel geweest dat er geen aanleiding bestond om het amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/18), waarbij de drie laatste alinea's weggelaten werden, te aanvaarden.

De voorgestelde wijziging hield inderdaad verband met de door de heer Defraigne voorgestelde wijziging van artikel 922. Daar evenwel uw Commissie een andere tekst heeft aanvaard, bestond er geen aanleiding meer om de wijziging van artikel 939, zoals door de heer Defraigne voorgesteld, te aanvaarden.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 940.

Dit artikel diende eveneens te worden gewijzigd naar aanleiding van de wijzigingen van de artikelen 915, 917, 921 en 922.

Derhalve werden de woorden « aangewezen in het vonnis waarbij het getuigenverhoor is bevolen » weggelaten.

Anderzijds werd het amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/18), dat verband houdt met het door gezegd lid ingediende amendement op artikel 939, eveneens verworpen.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 941.

Wegens de redenen onder artikel 940 aangehaald, werd het amendement van de heer Defraigne (Stuk n° 59/18) eveneens verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 942, 943 en 944.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 4.

Sluiting van getuigenverhoor en vonnis.

Art. 945.

Aangenomen.

Art. 946.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/18) omdat naar zijn oordeel het woord « ontslagen » (dispensé) ten deze niet doelmatig is. Er kan inderdaad geen sprake zijn van ontslag, wanneer het de magistraat verboden is zitting te nemen. Op voorstel van de heer Charpentier besloot uw Commissie de tekst van de tweede alinea als volgt op te stellen : « Het kan alleen anders geschieden, indien het de rechter op dat tijdstip volstrekt onmogelijk is zijn ambt uit te oefenen, hetgeen in voorkomend geval in het vonnis zal worden vastgesteld ».

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 947.

Aangenomen.

Ayant adopté l'amendement de M. Charpentier, votre Commission a estimé en revanche, qu'il n'y avait pas lieu d'adopter l'amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/18) tendant à supprimer les trois derniers alinéas.

Cette modification était en effet liée à la modification proposée par M. Defraigne à l'article 922. Votre Commission ayant adopté un autre texte, il n'y avait plus lieu d'adopter l'amendement présenté par M. Defraigne à l'article 939.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 940.

Cet article a également dû être amendé par suite des modifications apportées aux articles 915, 917, 921 et 922.

En conséquence, les mots « désignés dans le jugement ordonnant l'enquête » ont été supprimés.

D'autre part, l'amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/18), lié à l'amendement présenté par le même membre à l'article 939, a été aussi rejeté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 941.

Pour les raisons invoquées à l'article 940, l'amendement de M. Defraigne (Doc. n° 59/18) a été rejeté.

L'article a été adopté.

Art. 942, 943 et 944.

Adoptés.

SOUS-SECTION 4.

De la clôture des enquêtes et du jugement.

Art. 945.

Adopté.

Art. 946.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) parce qu'il estime que le mot « dispensé » n'est pas en l'espèce le terme propre. En effet, il ne peut être question de dispense, lorsqu'il est interdit au magistrat de siéger. Sur sa proposition, votre Commission a décidé de libeller comme suit le texte du deuxième alinéa : « Il ne peut en être autrement que si le juge est, à ce moment, dans l'impossibilité absolue d'exercer ses fonctions, ce qui sera, le cas échéant, constaté dans le jugement ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 947.

Adopté.

ONDERAFDELING 5.

Proces-verbaal van het getuigenverhoor.

Art. 948.

Op voorstel van de heer Charpentier, die een amendement indiende (Stuk n° 59/18), besloot uw Commissie de twee laatste alinea's weg te laten, en tevens besloot zij de eerste alinea als volgt te wijzigen: « Van ieder getuigenverhoor wordt proces-verbaal opgemaakt overeenkomstig ».

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 949, 950 en 951.

Aangenomen.

ONDERAFDELING 6.

Woordelijke opname van getuigenverhoor.

Art. 952.

De heer Charpentier stelde voor, in overeenstemming met de wijzigingen gebracht aan artikels 939 en 948, de woorden « behalve in het geval van artikel 948, tweede lid » weg te laten (Stuk n° 59/18).

Dit amendement werd aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

ONDERAFDELING 7.

Kosten van getuigenverhoor.

Art. 953.

Aangenomen.

Art. 954.

Een lid vroeg of het niet wenselijk is de bepaling die thans in het Wetboek van burgerlijke rechtspleging voorkomt en waarbij bepaald wordt dat niet meer dan vijf getuigen over hetzelfde feit mogen gehoord worden over te nemen.

Er werd geantwoord dat de getuigen meestal op verschillende feiten ondervraagd worden en dat er klaarblijkelijk in dit verband geen misbruiken te vrezen zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 955.

Een lid stelde voor dat de rechter het bedrag van het getuigengeld zelf zou mogen bepalen i.p.v. de bepalingen van een koninklijk besluit te moeten naleven. Het bezwaar werd tevens geopperd dat de Koning het tarief in strafzaken ook voor de burgerlijke zaken zou toepassen, tarief waarvan ten andere betreurd werd dat het veel te laag is en niet meer aangepast is bij de waarde van het geld.

Er werd geantwoord dat het gevaarlijk is de bepaling van het getuigengeld aan het oordeel van de rechter over te laten, omdat zulks voor gevolg zou hebben dat de beslissingen desaan gaande in de verschillende streken van het land niet dezelfde zouden zijn.

Onlangs deze overwegingen is uw Commissie tot het besluit gekomen dat de rechter de mogelijkheid moet blijven

SOUS-SECTION 5

Du procès-verbal de l'enquête.

Art. 948.

Sur la proposition de M. Charpentier, qui a présenté un amendement (Doc. n° 59/18), votre Commission a décidé de supprimer les deux derniers alinéas et, en même temps, de modifier comme suit le premier alinéa: « Il est établi un procès-verbal pour chaque enquête, conformément... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 949, 950 et 951.

Adoptés.

SOUS-SECTION 6.

De l'enregistrement littéral de l'enquête.

Art 952.

Par suite des modifications apportées aux articles 939 et 948, M. Charpentier a proposé de supprimer les mots « Sauf dans le cas prévu à l'article 948, alinéa 2... » (Doc. n° 59/18).

Cet amendement a été adopté.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SOUS-SECTION 7.

Des frais de l'enquête.

Art. 953.

Adopté.

Art. 954.

Un membre a demandé s'il n'est pas souhaitable de reprendre la disposition figurant actuellement au Code de procédure civile, aux termes de laquelle il ne peut être entendu plus de cinq témoins sur le même fait.

On lui a répondu qu'en général les témoins sont interrogés sur plusieurs faits et que, manifestement, il n'y a pas lieu de craindre des abus à ce sujet.

L'article a été adopté.

Art. 955.

Un membre a proposé que le juge puisse déterminer lui-même le montant de la taxe des témoins, au lieu de devoir se conformer aux dispositions d'un arrêté royal. Il a notamment fait valoir que le Roi pourrait appliquer le tarif criminel aux affaires civiles; on a observé et regretté à cette occasion que le tarif criminel n'ait pas été adapté depuis de longues années à la valeur actuelle de notre monnaie.

Plusieurs membres ont objecté qu'il n'est pas souhaitable de laisser à la libre appréciation du juge le soin de déterminer le montant de la taxe des témoins. Il pourrait en résulter une trop grande diversité de jurisprudence.

Nonobstant ces objections, votre Commission a estimé qu'il faut laisser au juge la faculté de déterminer le

behouden de vergoedingen te bepalen die aan de getuigen toekomen.

Een amendement in die zin werd aangenomen, luidende als volgt : « De Koning stelt regels voor de inning en de teruggave van de voorschotten bedoeld in artikel 953, eerste en tweede lid. Hij bepaalt de wijze waarop het getuigengeld wordt betaald. Hij bepaalt tevens het tarief... ».

Indien gezegd wordt dat de Koning de wijze bepaalt waarop het getuigengeld betaald wordt, dan is zulks om de nadruk erop te leggen dat de getuigen voortaan niet meer door de partijen, doch wel door tussenkomst van de griffie betaald worden.

Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

ONDERAFDELING 8.

Geldigheid van getuigenverhoor en bewijskracht van getuigenissen.

Art. 956.

Op vraag van een lid werd de draagwijdte van dit artikel nader toegelicht.

De getuigenis blijft geldig, zelfs wanneer de rechtspleging die ertoe aanleiding heeft gegeven vernietigd wordt. Hieruit volgt dat de getuigenis van een persoon die naderhand overlijdt of voor een lang tijdperk afwezig blijft, nog kan ingeroepen worden, zelfs indien de rechtspleging tijdens dewelke zij afgelegd werd nietig is.

Een ander lid vroeg of het wel steeds mogelijk is een onderscheid te maken tussen de nietigheid van het getuigenverhoor en de nietigheid van de getuigenis.

Er werd geantwoord dat de gevallen waarin de getuigenis nietig is, bepaald worden in artikel 961.

Op vraag van een ander lid, dat wenste te weten of de wraking van de rechter die het getuigenverhoor heeft gehouden of die de taal van de getuige niet kent, eveneens onder de gevallen van nietigheid van de getuigenis voorkomen, werd geantwoord dat die gevallen als schending van de rechten van de verdediging mogen beschouwd worden. Er werd tevens op gewezen dat de woordelijke opname van de verklaringen steeds ter hulp zal komen van de partij die zou beweren dat haar verdedigingsrechten geschonden werden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 957, 958, 959 en 960.

Aangenomen.

Art. 961.

De heer Charpentier heeft op het 4^e van dit artikel een amendement ingediend (Stuk n^o 59/18), hetwelk tot doel heeft het artikel in overeenstemming te brengen met de wijziging gebracht aan artikel 948.

Het amendement werd aangenomen evenals het aldus geamendeerd artikel.

AFDELING VI.

Deskundigenonderzoek.

Art. 962, 963 en 964.

Aangenomen.

montant des indemnités auxquelles peuvent prétendre les témoins.

Un amendement en ce sens a été adopté; il est libellé comme suit : « Le Roi détermine les conditions de perception et de restitution des provisions prévues à l'article 953, alinéas 1 et 2. Il détermine les modalités de paiement de la taxe des témoins. Il fixe pareillement le tarif... ».

Aux termes de cette disposition le Roi détermine les modalités de paiement de la taxe des témoins. On a voulu souligner ainsi que dorénavant les témoins ne seront plus payés par les parties mais bien par le greffe.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SOUS-SECTION 8.

De la validité de l'enquête et de la force probante des dépositions.

Art. 956.

A la demande d'un membre, la portée de cet article a été précisée.

La déposition reste valable, même lorsque la procédure au cours de laquelle elle a été faite est annulée. Il en résulte que la déposition d'une personne, décédée par après ou absente pour une longue période, peut encore être invoquée, même lorsque la procédure au cours de laquelle elle a été faite est frappée de nullité.

Un autre membre a demandé s'il est possible de faire une distinction entre la nullité de l'enquête et celle de la déposition.

Il lui a été répondu que les cas dans lesquels la déposition est nulle sont prévus à l'article 961.

A un autre membre, qui désirait savoir si la récusation du juge qui a tenu l'enquête ou ne connaît pas la langue du témoin, figure également parmi les cas de nullité de la déposition, il a été répondu que ces cas constitueront sans doute une atteinte portée aux droits de la défense. On a souligné de plus que l'enregistrement littéral des déclarations constituera toujours un appoint pour la partie qui prétendrait que les droits de la défense n'ont pas été respectés.

L'article a été adopté.

Art. 957, 958, 959 et 960.

Adoptés.

Art. 961.

Au n^o 4^e de cet article, M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n^o 59/18) tendant à mettre cet article en concordance avec la modification apportée à l'article 948.

L'amendement a été adopté, l'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION VI.

L'expertise.

Art. 962, 963 et 964.

Adoptés.

Art. 965.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd de tweede alinea van dit artikel weggelaten. Die tweede alinea bepaalt inderdaad dat de deskundige binnen acht dagen nadat hij door de griffier ervan ingelicht werd dat hij met een opdracht werd belast, schriftelijk de formule van de eed moet afleggen en aan de griffier laten toekomen.

Deze regel werd overgenomen uit artikel 44 van het Wetboek van Strafvordering, zoals dit artikel door de wet van 3 juli 1957 werd gewijzigd. De praktijk heeft echter geleerd dat deze bepaling aanleiding heeft gegeven tot talrijke moeilijkheden, omdat de deskundigen nalaten de formule van de eed terug te sturen, vóór dat zij met de uitvoering van hun opdracht beginnen. (1)

Het bleek dan ook wenselijk de bestaande tekst van artikel 317 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging weer over te nemen, zodat de eedformule in het verslag, bij de ondertekening ervan moet vermeld worden. Deze laatste bepaling werd ingelast in artikel 979.

Uw Commissie keurde het amendement goed.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 966, 967, 968 en 969.

Aangenomen.

Art. 970.

Een lid voerde aan dat de gestelde termijn van 8 dagen om een deskundige te wraken, hem te kort scheen. Er werd geantwoord dat deze termijn ruim voldoende is, daar vertragingen te vrezen zijn.

Dit artikel werd aangenomen.

Art. 971, 972, 973, 974, 975 en 976.

Aangenomen.

Art. 977.

Uw Commissie heeft het tweede lid van de Franse tekst gewijzigd en de woorden « si elle n'en use pas » vervangen door « si elle n'use pas de ce droit ».

Het aldus gewijzigde artikel werd eenparig aangenomen.

Art. 978.

Aangenomen.

Art. 979.

Zoals reeds gemeld werd bij artikel 965, werd de tekst van de laatste alinea van dit artikel aangevuld met de volgende bepaling: « De ondertekening door de deskundigen wordt voorafgegaan door hun als volgt gestelde eed: ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 980, 981, 982 en 983.

Aangenomen.

Art. 984.

Op verzoek van een lid wordt er verklaard dat de partijen over 15 dagen beschikken om hun akkoord met het bedrag van het ereloon en de kosten door de deskundige gevorderd, te betuigen. Zij mogen derhalve ook dat akkoord onmiddellijk na de neerlegging van het verslag aan de rechter bekend maken.

(1) In strafzaken heeft die regel aanleiding gegeven tot ontelbare nietigheden, die meestal zeer nadelig zijn voor de partijen (zie o.m. Cass. 12 oktober 1964, Bull. en Pas. 1965, I, 145).

Art. 965.

Sur la proposition du Commissaire royal, le deuxième alinéa de cet article a été supprimé. Ce deuxième alinéa dispose en effet que, dans les huit jours de la réception de l'avis du greffe l'informant de sa désignation, l'expert doit prêter serment par écrit et adresser cet écrit au greffier.

Cette règle a été reprise à l'article 44 du Code d'instruction criminelle, tel que cet article a été modifié par la loi du 3 juillet 1957. Mais dans la pratique cette dernière disposition a donné lieu à de nombreuses difficultés, les experts omettant de renvoyer la formule de prestation de serment avant d'entamer l'exécution de leur mission. (1)

Il paraît dès lors souhaitable de reprendre à nouveau le texte de l'article 317 du Code de procédure civile, de telle sorte qu'il suffise que la formule du serment soit mentionnée au bas du rapport, lors de la signature. Cette dernière disposition a été insérée à l'article 979.

Votre Commission a approuvé l'amendement.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 966, 967, 968 et 969.

Adoptés.

Art. 970.

De l'avis d'un membre, le délai de 8 jours prévu pour la récusation d'un expert est trop court. Il lui a été répondu que ce délai est largement suffisant, car il importe d'éliminer les manœuvres dilatoires.

L'article a été adopté.

Art. 971, 972, 973, 974, 975 et 976.

Adoptés.

Art. 977.

Votre Commission a modifié le deuxième alinéa du texte français et remplacé les mots « si elle n'en use pas » par « si elle n'use pas de ce droit ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 978.

Adopté.

Art. 979.

Ainsi qu'il a déjà été signalé à l'article 965, le texte du dernier alinéa de cet article a été complété par la disposition suivante: « La signature des experts est précédée du serment ainsi conçu: ... ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 980, 981, 982, et 983.

Adoptés.

Art. 984.

A la demande d'un membre, on a précisé que les parties disposent de 15 jours pour donner leur accord sur le montant des honoraires et des frais réclamés par les experts. Elles peuvent aussi faire part de cet accord au juge, immédiatement après le dépôt du rapport.

(1) En matière répressive cette règle a donné lieu à d'innombrables nullités de procédure, généralement préjudiciables aux intérêts des parties (V. not. Cass. 12 octobre 1964, Bull. et Pass. 1965, I, 145).

Zij mogen het ook na het verstrijken van de 15 dagen doen, op voorwaarde dat de deskundige nog geen verzoekschrift aan de rechter heeft aangeboden om zijn erelonen en kosten te doen begroten. Het tweede lid van het artikel is dus enkel toepasselijk wanneer de deskundige het initiatief neemt van de inleiding van het verzoekschrift.

De Commissie betuigt haar instemming met deze uitleg en neemt het artikel aan.

Art. 985.

Een lid vroeg of, in verband met het begroten der erelonen en kosten van de deskundige, een debat wenselijk is.

Uw Commissie was de mening toegedaan dat zulks ten deze niet het geval is. Het staat de deskundige immers vrij op te komen tegen de begroting.

Het artikel wordt aangenomen.

Art. 986.

Dit artikel stelt het beginsel luidens hetwelk de rechters de waarde van de besluiten van de deskundigen vrij mogen beoordelen. Op vraag van een lid of deze bepaling niet overbodig is, werd geantwoord dat het wenselijk is dat de principes in het licht worden gesteld.

Het artikel wordt aangenomen.

Art. 987.

In verband met de derde alinea van dit artikel, doet een lid opmerken dat er geen reden bestaat om de deskundige slechts dan toe te laten zich van stukken te bedienen wanneer de rechter het hem toestaat, terwijl in artikel 989 dit recht hem door de wet zelf wordt toegekend.

Uw Commissie besloot dat deze opmerking gegrond was en heeft derhalve de derde alinea in overeenstemming gebracht met de tekst van artikel 989.

Andere leden vroegen zich af of het niet wenselijk is dat de deskundigen, in elk geval dokumenten zouden mogen voorbrengen en dat het tevens de rechter zou toegelaten zijn aan de deskundigen te bevelen plans, foto's boekhoudkundige stukken en zo meer over te leggen. Er werd geantwoord dat zulks gevaarlijk zou kunnen zijn, daar het een middel zou worden om stukken aan de rechter over te leggen die niet op voorhand aan de tegenpartij werden medege-deeld. Er schuilt daar het gevaar in dat de rechten van de verdediging gekrenkt worden. Men verlieze trouwens niet uit het oog dat het Gerechtelijk Wetboek een bijzondere rechtspleging bepaald heeft betreffende de overlegging van stukken, en dat deze rechtspleging zowel t.o.v. de deskundigen als van de partijen en van derden toepasselijk is.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten en het aldus geamendeerd artikel aangenomen.

Art. 988 en 989.

Aangenomen.

Art. 990.

Een lid bracht kritiek uit op de woorden: « in een gematigde verhouding ». Het lid is van oordeel dat de deskundigen die geen voldoende provisie bekomen om hun kosten en erelonen te dekken, hun opdracht niet zullen aanvaarden.

Er wordt geantwoord dat, indien de deskundige in de loop van de uitvoering van de opdracht vaststelt dat het voor-

Elles peuvent aussi en faire part à l'expiration des 15 jours, pour autant que l'expert n'ait pas déjà introduit de requête auprès du juge pour faire taxer ses frais et honoraires. Le deuxième alinéa de l'article n'est donc applicable que lorsque l'expert prend l'initiative d'introduire la requête.

Votre Commission a marqué son accord sur cette explication et a adopté l'article.

Art. 985.

Un membre a demandé s'il n'est pas souhaitable qu'un débat contradictoire avec l'expert ait lieu au sujet de la taxation de ses frais et honoraires.

Votre Commission a estimé que ce ne peut être le cas en l'état de la procédure. Le cas échéant l'expert peut se pourvoir contre la taxation.

L'article a été adopté.

Art. 986.

Cet article énonce le principe aux termes duquel les juges apprécient librement la valeur des conclusions de l'expert. Un membre a demandé si ce principe doit être énoncé dans la loi. Il lui a été répondu que si le principe n'est aujourd'hui pas mis en doute, il est cependant souhaitable d'en préciser expressément la portée.

L'article a été adopté.

Art. 987.

À sujet du troisième alinéa de cet article, un membre a fait observer qu'il n'y a pas de raison de ne permettre à l'expert de s'aider de documents que si le juge l'y autorise, alors que dans le cas prévu à l'article 989 la loi lui reconnaît ce droit.

Votre Commission a admis cette observation et a, en conséquence, repris au troisième alinéa de l'article 987 les termes du troisième alinéa de l'article 989.

D'autres membres se sont demandés s'il n'est pas souhaitable que les experts puissent en tout cas produire des documents, et que le juge soit également autorisé à ordonner à l'expert de produire des plans, des photos, des pièces comptables, etc. Il leur a été répondu que cette pratique pourrait présenter des inconvénients parce que une partie pourrait y trouver le moyen de présenter au juge des documents qu'elle n'a pas communiqués auparavant à la partie adverse. Il y a là un danger de voir méconnaître les droits de la défense. On ne peut d'ailleurs perdre de vue que le Code judiciaire a instauré une procédure spéciale en matière de production de documents et que cette procédure est applicable, tant aux experts qu'aux parties et aux tiers.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article ainsi amendé.

Art. 988 et 989.

Adoptés.

Art. 990.

Un membre a critiqué les mots « dans une proportion modérée ». À son avis les experts qui n'obtiennent pas de provision suffisante pour couvrir leurs frais et honoraires ne doivent pas accepter leur mission.

On lui a répondu que si, au cours de l'exécution de leur mission, les experts constatent que la provision est insuffi-

schot onvoldoende is, hij steeds de mogelijkheid heeft om een bijkomend voorschot te vorderen dat, zoals het eerste ter griffie zal moeten gestort worden.

Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en aanvaardde het artikel.

Art. 991.

Een lid stelde de vraag of de lijsten van deskundigen limitatief zullen zijn.

Er werd geantwoord dat zulks in beginsel het geval zal zijn. Mocht voor een bepaalde tak geen enkele expert op de lijst voorkomen, dan spreekt het van zelf dat de rechter zijn volledige vrijheid behoudt.

Een ander lid stelde de vraag of de hoven en rechtbanken geen experten mogen benoemen uit de lijsten opgemaakt door andere hoven en rechtbanken.

Uw Commissie meende dat zulks het geval mag zijn.

Hetzelfde lid meende dat de hoven en rechtbanken er goed zouden aan doen, alvorens de lijsten op te maken, alle bevoegde beroepsorganisaties te raadplegen.

Een ander lid meende dat er meer waarborgen moeten verleend worden aan de deskundigen en dat de uitoefening van hun beroep door de wet zou moeten geregeld worden.

Hem werd gewezen op het gevaar van zijn voorstel. Men mag zich wel afvragen of zulke beroepsexperten werkelijk beantwoorden aan wat men van een deskundige verwacht. Door het feit dat ze beroepsexperten zijn, staan zij niet meer voldoende in de praktijk.

Het artikel werd aangenomen.

AFDELING VII.

Verhoor van partijen.

Art. 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003 en 1004.

Aangenomen.

AFDELING VIII.

Eedaflegging.

Art. 1005 en 1006.

Aangenomen.

AFDELING IX.

Plaatsopneming.

Art. 1007.

Aangenomen.

Art. 1008.

Een lid vroeg of het voor de rechtbank uitgesloten is dat zij zich terstond ter plaatse zou begeven.

Er werd hem geantwoord dat het vanzelfsprekend is dat er in zulk geval geen sprake kan zijn van kennisgeving van de beslissing aan de partijen maar dat zulks niet belet dat de rechtbank onmiddellijk een plaatsopneming kan doen. De kennisgeving is dus slechts onontbeerlijk wanneer de rechtbank, na de debatten, beslist ter plaatse te gaan. In dat geval moeten de partijen ervan verwittigd worden.

Aangenomen.

sante, ils peuvent demander une provision supplémentaire qui, comme la première, devra être versée au greffe.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article.

Art. 991.

Un membre a demandé si les listes d'experts ont un caractère limitatif.

Il lui a été répondu que tel devrait être en principe le cas, sauf, et cela va de soi, pour les branches pour lesquelles aucun expert ne figure sur la liste.

Un membre a demandé si les cours et tribunaux ne peuvent désigner des experts parmi ceux dont les noms figurent sur les listes établies par d'autres juridictions.

Votre Commission a estimé qu'il peut en être ainsi.

Le même membre a exprimé l'avis qu'avant d'établir les listes, les cours et tribunaux devraient consulter les organisations professionnelles compétentes.

Un autre membre a estimé qu'il faudrait accorder davantage de garanties aux experts et que l'exercice de leur profession devrait être réglée par la loi.

Cette proposition a été vivement critiquée. De tels experts professionnels répondent-ils effectivement à ce que le juge attend d'eux et spécialement ont-ils suffisamment d'information pratique ?

L'article a été adopté.

SECTION VII.

L'interrogatoire des parties.

Art. 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000, 1001, 1002, 1003 et 1004.

Adoptés.

SECTION VIII.

Le serment.

Art. 1005 et 1006.

Adoptés.

SECTION IX.

La descente sur les lieux.

Art. 1007.

Adopté.

Art. 1008.

Un membre a demandé s'il est interdit au tribunal, de se rendre immédiatement sur les lieux.

Il lui a été répondu que, dans ce cas, il ne peut, sans doute, être question de notification de la décision aux parties, mais que rien ne s'oppose cependant à ce que le tribunal descende immédiatement sur les lieux. La notification n'est donc indispensable que lorsque le tribunal décide, après la clôture des débats, de se rendre sur les lieux. Dans ce cas, les parties doivent en être averties.

Adopté.

Art. 1009, 1010, 1011, 1012, 1013 en 1014.

Aangenomen.

Art. 1015.

Ingevolge een amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/18) werd de tweede alinea van dit artikel weggelaten. Zoals reeds beslist werd voor het getuigenverhoor, (cf. artikel 939) zal een proces-verbaal dienen opgemaakt te worden, ook wanneer de zaak in laatste aanleg wordt be-recht.

Het aldus geamendeerd artikel, werd aangenomen.

Art. 1016.

Aangenomen.

TITEL IV.

Uitgaven en kosten.

Art. 1017.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/18) ten einde het woord « omgeslagen » te vervangen door het woord « verdeeld ». Weliswaar komt dit woord voor in artikel 131 van het Wetboek van burgerlijke rechts-vordering, maar het geeft het begrip van verdeling, dat de auteurs van het ontworpen wetboek voor ogen hadden, niet behoorlijk weer, zodat het verkieslijk is de juiste bedoeling op een juistere wijze te omschrijven.

Uw Commissie keurde dan ook het volgende amendement goed : « Ieder eindvonnis verwijst, zelfs ambtshalve, de in het ongelijk gestelde partij in de kosten, onverminderd de overeenkomst tussen partijen, die het eventueel bekrachtigt. »

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1018.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/18) ten einde in het 2°, na het woord « emolumenten », ook « de lonen » te vermelden.

Het werd aangenomen.

Verschillende leden hebben gevraagd of, ingevolge het 5°, de reis- en verblijfskosten van de partijen in aanmerking kunnen komen, nl. wanneer de partijen de pleidooien komen bijwonen. Zijn de verplaatsingskosten van de partijen ter gelegenheid van een plaatsopneming of van een deskundig onderzoek daar ook onder begrepen? Uw Commissie vroeg zich echter af of er geen misbruiken te vrezen zijn. Zij beslist derhalve dat er aanleiding bestaat om deze verplaatsingskosten slechts dan in rekening te brengen, wanneer de rechter de verplaatsing bevolen heeft. De tekst van artikel 1018, 5°, wordt derhalve in die zin gewijzigd.

Op verzoek van een lid wordt tevens verklaard dat de rechter het tarief zal toepassen dat zal bepaald worden overeenkomstig artikel 1016.

Uw Commissie heeft tevens de opsomming van de kosten aangevuld met de melding van de bedragen waarvan hierna, bij artikel 1022, zal sprake zijn.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1019.

De heer Charpentier vond het overbodig in dit artikel, wat de kosten betreft, naar het voorgaande artikel te verwijzen.

Art. 1009, 1010, 1011, 1012, 1013 et 1014.

Adoptés.

Art. 1015.

Le deuxième alinéa de cet article a été supprimé, à la suite d'un amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/18). Ainsi qu'il a été décidé pour l'audition des témoins (cf. art. 939), un procès-verbal devra être établi, même si la cause est jugée en dernier ressort.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1016.

Adopté.

TITRE IV.

Des frais et dépens.

Art. 1017.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) tendant à remplacer le mot « compensés » par le mot « répartis ». Ce mot, il est vrai, figure déjà à l'article 131 du Code de procédure civile, mais il ne rend pas exactement la notion de répartition que les auteurs du Code en projet ont voulu y introduire, de sorte qu'il est préférable de préciser la portée exacte du texte.

Votre Commission a dès lors adopté l'amendement suivant : « Tout jugement définitif prononce, même d'office, la condamnation aux dépens contre la partie qui a succombé, sans préjudice de l'accord des parties que, le cas échéant, il décrète. »

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1018.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/18) tendant à insérer au 2°, après le mot « émoluments », les mots « et salaires ».

Cet amendement a été adopté.

Plusieurs membres ont demandé si, en vertu du 5°, les frais de déplacement et de séjour des parties peuvent entrer en ligne de compte, notamment lorsque les parties viennent assister aux plaidoiries. Les frais de déplacement des parties à l'occasion d'une visite sur les lieux ou d'une expertise sont-ils également prévus?

Votre Commission s'est toutefois demandé s'il ne fallait pas craindre des abus et elle a décidé qu'il n'y a lieu de porter les frais de déplacement en compte que lorsque ce déplacement a été ordonné par le juge. Le texte de l'article 1018, 5°, est, dès lors, modifié en ce sens.

A la demande d'un membre, il a aussi été déclaré que le juge appliquera le tarif qui sera fixé conformément à l'article 1016.

Votre Commission a aussi complété l'énumération des dépens par l'indication des sommes dont il sera question à l'article 1022.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1019.

M. Charpentier a estimé que la référence à l'article 1018 est superflue. Son amendement (Doc. n° 59/18) a été

Zijn amendement (Stuk n° 59/18) werd aangenomen, zodat de woorden « genoemd in artikel 1018 » weggelaten worden. Het aldus geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 1020.

Aangenomen.

Art. 1021.

Verschillende leden brachten kritiek uit op de tweede alinea van dit artikel. Zij menen dat de berekening van de kosten door de griffie, onderaan het vonnis moet gebeuren en dat het niet betaamt dat de partijen zich daarmee zouden belasten. Er werd in dit verband verwezen naar de praktijk die in verscheidene rechtbanken bestaat en waar de rechtbank er zich toe beperkt een principiële veroordeling tot de kosten uit te spreken, terwijl de bepaling van het bedrag daarvan naderhand plaats heeft.

Er werd echter geantwoord dat, rekening gehouden met de vereenvoudiging van de rechtspleging, het betrekkelijk eenvoudig zal zijn het bedrag van de kosten te bepalen en dat de partijen het bedrag ervan zullen kunnen opgeven tijdens de debatten, zodat deze rekening gebeurlijk het voorwerp zal kunnen uitmaken van een debat op tegenspraak en aanleiding geven tot een beslissing van de rechter, wanneer een betwisting desaangaande ontstaat is.

Een lid deed opmerken dat in het voorgestelde systeem een betrekkelijke zware verantwoordelijkheid op de gemachtigde van de partij zal berusten, wanneer hij zou nalaten een bepaalde post op te geven. Het lid stelde dan ook voor de woorden « anders kunnen deze niet worden ingevorderd » weg te laten. Deze wijziging zou evenwel voor gevolg hebben dat men een procedure zou moeten bepalen om de kosten te begroten wanneer de partij die kosten aan de rechtbank niet heeft bekendgemaakt, en er geen veroordeling werd uitgesproken tot de betaling ervan.

Om rekening te houden zowel met de hierboven aangehaalde gegronde opmerkingen als met de vereisten van een snelle en eenvoudige rechtspleging, besloot uw Commissie dat de partijen de kosten in hun conclusies moeten vermelden, en dat, indien zij dit niet hebben gedaan, zij slechts naderhand hun kosten zullen mogen invorderen, hetgeen betekent dat er in dit geval aanleiding zal bestaan om de zaak opnieuw voor de rechtbank te brengen teneinde het bedrag van de kosten te vereffen en een veroordeling te bekomen, de kosten van deze laatste rechtspleging zullen in elk geval ten laste van de vervolgende partij blijven.

Hierin is tevens vervat dat, wanneer een post door onachtzaamheid uit de begroting van de kosten weggelaten werd, de invordering ervan naderhand nog zal kunnen gebeuren op de kosten van de partij die de fout heeft begaan.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1022.

Op verzoek van uw Commissie heeft de Koninklijke Commissaris een overzicht gegeven van de voorbereidende werken die tot de opstelling van deze teksten hebben geleid.

Hij heeft in het bijzonder de aandacht op twee punten gevestigd.

De afschaffing van het ambt van pleitbezorger brengt mee dat men voortaan een beroep zal moeten doen op de medewerking van de advocaten voor talrijke akten die thans door de pleitbezorgers worden verricht en waarvoor zij zowel wat hun kosten als hun erelonen betreft, een getarifeerd bedrag in rekening brengen. Het is zeker dat de hervorming, die in dit opzicht de zending van de balie uitbreidt, vermits zij aan haar leden de hoedanigheid van

adopté, de sorte que les mots « dont il est question à l'article 1018 » ont été supprimés.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1020.

Adopté.

Art. 1021.

Plusieurs membres ont critiqué le deuxième alinéa de cet article. Ils estiment que le calcul des dépens doit être fait par le greffe au pied du jugement et qu'il ne convient pas que les parties s'en chargent. Ils ont signalé à ce sujet la pratique qui a cours dans plusieurs tribunaux, et où le juge se borne à prononcer une condamnation de principe aux dépens, tandis que la détermination de leur montant est faite ultérieurement au greffe.

Il leur a été répondu que, compte tenu de la simplification de la procédure, il sera relativement simple de déterminer le montant des dépens et que les parties pourront faire connaître le montant de ceux-ci au cours des débats, de sorte que ce compte pourrait éventuellement faire l'objet d'un débat contradictoire et donner lieu à une décision du juge, si une contestation devait surgir à ce sujet.

Un membre a fait observer que, dans ce système le mandataire de la partie encourt une responsabilité relativement lourde s'il néglige de déclarer un poste des dépens. Ce membre a proposé dès lors de supprimer les mots « à peine de ne pouvoir les recouvrer ». Mais si cette modification devait être adoptée il faudrait établir une procédure pour taxer les dépens lorsque la partie ne les a pas fait connaître au tribunal et qu'il n'a pas été statué à leur sujet.

Pour tenir compte tant de ces observations, d'ailleurs fondées, que des exigences d'une procédure simple et rapide, votre Commission a décidé que les parties devront mentionner les dépens dans leurs conclusions. Si elles ne le font pas, elles ne pourront les recouvrer qu'ultérieurement, ce qui signifie que, dans ce cas, la demande devra être portée devant le tribunal spécialement en vue de liquider le montant des dépens et d'obtenir un titre exécutoire; mais les frais de cette procédure resteront, en tout cas, à la charge de la partie poursuivante.

Ceci signifie aussi que lorsqu'un montant a été omis par suite de négligence de la partie dans l'énoncé des dépens, son recouvrement pourra certes avoir lieu ultérieurement mais aux frais de la partie négligente.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1022.

A la demande de votre Commission, le Commissaire royal a fait un exposé relatif aux travaux préparatoires de cette disposition.

Il a spécialement mis l'accent sur les deux points suivants.

La suppression du ministère des avoués obligera les parties à faire appel au concours des avocats pour de nombreux actes qui, dans l'état actuel de la législation, étaient accomplis par les avoués et pour lesquels ceux-ci pouvaient introduire un état tarifé de leurs frais et honoraires. Il est certain que la réforme aura à cet égard pour effet d'étendre la mission du barreau, puisqu'elle confèrera à ses membres la qualité de mandataire obligatoire des parties (tout au

verplichte volmachtdrager verleent (ten minste in de overgrote meerderheid van de gevallen, zie de art. 439 en 728), geen verhoging van de kosten mag meebrengen. In de gevallen waar de pleitbezorgers een getarifeerd ereloon in rekening mogen brengen wegens bepaalde materiële akten, zal na het inwerkingtreden van de nieuwe bepalingen een gelijkaardige toestand moeten behouden blijven. In dit verband mag men verwijzen naar hetgeen reeds in het buitenland gebeurt o.m. in Nederland en Duitsland. Dit wil echter niet zeggen dat men de buitenlandse systemen in ons land dient over te nemen maar de vergelijking is evenwel toegelaten in de mate dat in de genoemde buitenlandse balies de advocaten ook het ambt van pleitbezorger waarnemen.

Het tweede punt waarmee rekening dient gehouden te worden is dat luidens artikel 1023 ieder beding tot verhoging van de schuldvordering in geval deze in rechte zou worden geëist, als niet geschreven wordt beschouwd. Hieruit volgt dat de conventionele bedingen die voor doel hebben hetzij geheel hetzij gedeeltelijk de last die voor de schuldeiser ontstaat wanneer hij zijn vordering gerechtelijk moet laten uitvoeren, op de schuldenaar over te dragen voortaan niet meer geldig zullen zijn. Men moet er echter rekening mee houden dat wanneer een schuldeiser een vordering moet inspannen om zijn rechten te laten gelden en hiervoor een beroep moet doen op een juridische bijstand, zulks voor hem kosten meebrengt, die hij niet kan verhalen op de tegenpartij. Elke gerechtelijke invordering betekent zodoende een verlies.

Het is om hieraan te verhelpen dat de Koninklijke Commissaris, na het advies ingewonnen te hebben van verschillende balies, tot het besluit kwam dat het wenselijk zou zijn, aan de partij die in het gelijk gesteld wordt de gelegenheid te geven om wegens de lasten van haar verdediging een som in rekening te brengen die evenals de kosten op de tegenpartij kan ingevorderd worden.

Het werd echter uitdrukkelijk bepaald dat deze regeling in geen geval de rechten van de leden van de balie om hun erelonen vrij te begroten zou beperken. Opdat er desaan gaande geen misverstand zou zijn, werd zulks uitdrukkelijk in de tekst vermeld.

Tijdens de werkzaamheden in de schoot van de Senaat heeft de toenmalige Minister van Justitie, de heer Vermeylen, het nuttig geacht een vergadering te beleggen van al de stafhouders van het land die, onder zijn voorzitterschap, over het vraagstuk hebben beraadslaagd. Tot besluit van deze vergadering waren de aanwezige leden van de vergadering het erover eens dat de mogelijkheid moest bepaald worden voor de partij die in het gelijk wordt gesteld een vergoeding te bekomen, wegens de last van haar verdediging voor bepaalde materiële daden die door haar raadsman gesteld worden en die samen met de kosten op de tegenpartij mogen ingevorderd worden. De vergadering van de stafhouders besloot eveneens dat het wel van belang zou zijn dat de sommen die aldus door de rechter zouden toegekend kunnen worden, op voorhand zouden moeten bepaald worden aan de hand van een tarief, dat door de Koning zou opgesteld worden na het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van advocaten te hebben ingewonnen. Deze laatste bepaling die in het ontwerp niet voorkwam, werd op voorstel van de Regering in de tekst toegevoegd, en door de Senaat aldus goedgekeurd.

De meeste leden van uw Commissie hebben talrijke bezwaren tegen deze tekst geopperd.

Ze waren in beginsel gekant tegen een tekst die tot een tarificatie van de erelonen zou kunnen leiden. Spijts hetgeen in de aanhef van het artikel werd gezegd, zou hij wel de indruk bij de rechtsonderhorigen kunnen verwekken dat de sommen die zij wegens de last van hun verdediging op

moins dans la majorité des cas (voir les art. 439 et 728). Mais il est entendu que cette réforme ne peut avoir pour conséquence d'augmenter les frais. Il faut veiller à ce que dans les cas où les avoués pouvaient introduire un état tarifé d'honoraires à raison des actes matériels qu'ils accomplissaient, l'entrée en vigueur des dispositions nouvelles ne soit pas une cause d'augmentation des frais. A cet égard, il est permis de faire une comparaison avec la situation qui existe à l'étranger, notamment aux Pays-Bas et en Allemagne. Cette comparaison ne signifie cependant pas qu'il y ait lieu de transposer dans notre pays des systèmes étrangers, qui ne sont d'ailleurs pas adaptés à nos institutions: elle n'a d'autre intérêt que de souligner qu'à l'étranger aussi les avocats remplissent des fonctions analogues à celles des avoués et que de ce chef des frais tarifés peuvent être portés en compte.

Le Commissaire royal a souligné, de plus, qu'aux termes de l'article 1023 toute clause conventionnelle portant augmentation de la créance en raison de sa réclamation en justice est réputée non écrite. Il en résulte que les clauses contractuelles qui ont pour objet de permettre au créancier de mettre à charge du débiteur soit une partie, soit la totalité des frais qu'il doit exposer lorsqu'il doit avoir recours à l'exécution judiciaire, ne seront dorénavant plus valables. Il faut néanmoins avoir égard au fait que le créancier qui doit introduire une action en justice pour faire valoir ses droits et qui doit faire appel à un concours juridique, est ainsi obligé d'exposer des frais, qu'il ne peut récupérer à charge de la partie adverse. Tout recours à la justice entraîne dès lors une perte.

C'est pour tenir compte de ces considérations que le Commissaire royal, après avoir pris l'avis de plusieurs barreaux, a estimé qu'il était souhaitable d'accorder à la partie qui obtient gain de cause, la possibilité de porter en compte, au titre de frais de défense, une somme qui, ainsi que les dépens, peut être récupérée à charge de la partie adverse.

Il a cependant été précisé expressément que cette disposition ne porte en aucune manière atteinte aux droits des membres du barreau de fixer librement le montant de leurs honoraires. Pour qu'aucun malentendu n'existe à cet égard, le texte l'a précisé expressément.

A l'occasion de l'examen du projet par la Commission de la Justice du Sénat, M. Vermeylen, Ministre de la Justice, a convoqué une conférence de tous les bâtonniers du pays qui, sous sa présidence, a délibéré de ce problème. En conclusion de ces travaux, tous les membres présents ont été d'accord pour admettre qu'il faut permettre à la partie de demander au juge de lui allouer en raison de sa défense et pour certains actes matériels accomplis par son conseil, une somme qui peut être récupérée à charge de la partie adverse, en même temps que les dépens. Les bâtonniers qui assistaient à cette réunion ont estimé aussi qu'il serait opportun que les sommes que le juge pourrait ainsi accorder puissent être déterminées d'avance, à l'aide d'un tarif, qui serait établi par le Roi, sur l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats. Cette dernière disposition, qui ne figurait pas dans le projet initial, y a été ajoutée, sur la proposition du Gouvernement, et a été approuvée par le Sénat.

La plupart des membres de votre Commission ont exprimé de sérieuses réserves au sujet de ce texte.

Ils étaient en principe hostiles à toute disposition qui pourrait conduire tôt ou tard à une tarification des honoraires. Malgré les termes exprès utilisés au début de l'article, le texte proposé pourrait susciter l'impression auprès des justiciables que les sommes qu'ils obtiennent en raison de

de tegenpartij kunnen verhalen het normaal ereloon van de advocaat uitmaken en dat deze laatste derhalve niets anders meer kan invorderen.

Klaarblijkelijk is zulks de bedoeling niet van de auteurs van het ontwerp, daar het vanzelfsprekend is dat het niet mogelijk is een forfaitair bedrag te bepalen, daar het studie-werk dat voor elke zaak afzonderlijk uitgevoerd wordt op zijn juiste waarde moet kunnen beoordeeld worden. Men weet overigens dat het belang van die studies geenszins afhangt van het geldelijk belang van de zaak.

De bezwaren die door de leden geopperd werden hielden dan ook meestal verband met de 2^{de} alinea luidens dewelke de Koning een tarief bepaalt van de sommen die aldus lastens de tegenpartij mogen verhaald worden. Zelfs de tussenkomst van de Algemene Raad van de algemene Orde van de advocaten is in dat verband geen waarborg.

Het was vooral het beginsel zelf van de tarificatie, nl. van de bepaling van een forfaitair bedrag dat geheld werd. Weliswaar laat de tekst de mogelijkheid voor de Koning open geen tarief op te maken, zodat de sommen die ten laste van de tegenpartij ingevorderd worden in elke zaak afzonderlijk, door de rechter worden bepaald. Sommige leden gaven de voorkeur aan deze laatste oplossing. De Koninklijke Commissaris deed evenwel opmerken dat zulks het gevaar oplevert dat de grootste verscheidenheid in de rechtspraak zou ontstaan omtrent de bedragen die aldus door de rechter kunnen toegekend worden.

Die verscheidenheid zou zich niet alleen voordoen van het ene gerecht tot het andere maar zelfs, in het midden van dezelfde rechtbank, onder de verschillende kamers. De Koninklijke Commissaris vroeg zich bovendien af of het wel wenselijk is dat er aldus in elke zaak een debat gehouden wordt omtrent de bedragen die wegens de last van de verdediging van de partij, op de tegenpartij kunnen ingevorderd worden en waar de rechter onrechtstreeks ertoe zou komen een toezicht uit te oefenen op het bedrag dat door de advocaat ten titel van ereloon in rekening kan worden gebracht. Het is om die reden dat men eraan gedacht heeft een tarief op te stellen, dat voor gans het land toepasselijk zou zijn, en dat elke betwisting voor de rechter zou uitsluiten.

Verscheidene leden stelden de vraag of als lasten van de verdediging ook kunnen beschouwd worden de kosten van technische raadgever. Men dacht o.m. aan architecten, geneesheren, ingenieurs, zelfs fiskale raadgevers. Er werd geantwoord dat indien men de tekst op zulke ruime wijze zou interpreteren, men ontegensprekelijk op onoverkomelijke moeilijkheden zou stuiten. Het spreekt inderdaad vanzelf dat indien de erelonen van de advocaten niet op voorhand forfaitair kunnen bepaald worden, het even moeilijk is de erelonen van architecten, geneesheren, en zo meer, op voorhand te bepalen. Liet men zulks aan het oordeel van de rechter over, dan zou er in elke zaak, waar een partij de bijstand van een technische raadgever heeft gevraagd, een betwisting oprijzen, niet alleen omtrent het nut van die bijstand, maar zelfs omtrent de keuze die gedaan werd (bijzondere faam van de deskundige, en zo meer). Uw Commissie was dan ook van oordeel dat in geen geval de kosten van bijstand van deskundigen in de sommen bepaald in artikel 1022 mogen begrepen zijn.

Een lid heeft gevraagd of de sommen die aldus aan een partij worden toegekend niet dezelfde betekenis hebben als de schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding.

Er werd geantwoord dat het geding een roekeloos karakter in hoofde slechts van de eiser kan hebben en dat het derhalve de verweerder is die bij wijze van tegenvordering een schadevergoeding vraagt, omdat hij op een roekeloze wijze voor de rechtbank werd gedagvaard. In het geval

la charge de leur défense et qu'ils peuvent récupérer contre la partie adverse constituent les honoraires normaux de l'avocat, et que celui-ci n'est dès lors pas justifié à leur porter une somme plus importante en compte.

Telle n'est manifestement pas la pensée des auteurs du projet, étant donné qu'il va de soi qu'il est impossible de fixer un montant forfaitaire d'honoraires applicable à chaque affaire, alors que les travaux et les études qui sont accomplis doivent pouvoir être appréciés à leur exacte valeur, dans chaque affaire. Au demeurant, l'importance de ces travaux n'est pas nécessairement en rapport avec l'intérêt pécuniaire de l'affaire.

Les objections des membres de votre Commission avaient dès lors principalement trait au deuxième alinéa, aux termes duquel le Roi peut établir un tarif des sommes qui pourraient être recouvrées à charge de la partie adverse. Même l'intervention du Conseil général de l'Ordre des avocats ne constitue pas une garantie suffisante.

C'est avant tout le principe de la tarification, c'est-à-dire de la définition d'un montant forfaitaire, qui a été critiqué. Sans doute, le texte permet-il au Roi de ne pas établir de tarif, et de laisser ainsi au juge le soin d'apprécier dans chaque affaire les montants qu'il alloue à la partie. Certains membres ont donné la préférence à cette solution. Mais le Commissaire royal a fait observer qu'elle présente l'inconvénient de permettre que de grandes divergences ne se produisent dans la jurisprudence.

Des différences ne sont pas seulement à redouter entre les diverses juridictions, mais même, au sein du même tribunal, entre les chambres qui le composent. Le Commissaire royal s'est demandé, de plus, s'il est souhaitable qu'un débat s'établisse au sujet des sommes qu'une partie peut réclamer en raison de la charge de sa défense à la partie adverse, débat dans lequel le juge exercera, ne fût-ce que de manière indirecte, un contrôle sur le montant que l'avocat porte en compte à titre d'honoraires. C'est la raison pour laquelle les auteurs du projet avaient suggéré l'établissement d'un tarif qui serait applicable pour tout le pays et qui exclurait tout débat devant le juge.

Plusieurs membres ont demandé si l'on peut considérer comme faisant partie des charges de la défense, les frais de conseil technique. Ils pensaient entre autres aux architectes, aux médecins, aux ingénieurs et même aux conseils fiscaux. Il leur a été répondu que si le texte devait être interprété d'une façon aussi large, on se heurterait à d'insurmontables difficultés. Il est évident, en effet, que s'il n'est pas possible de déterminer d'avance, de manière forfaitaire les honoraires des avocats, il est tout aussi difficile de déterminer d'avance les honoraires des architectes, des médecins et autres. A supposer que l'on doive laisser à l'appréciation du juge la fixation de ces montants, il ne fait pas de doute qu'il en résulterait que dans chaque affaire où la partie a fait appel à un conseil technique, un débat s'instituerait, non seulement au sujet de l'opportunité de l'assistance mais même du choix opéré par la partie (réputation de l'expert, etc.). Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a estimé qu'en aucune manière les frais de conseil technique ne sont compris dans les sommes prévues à l'article 1022.

Un membre a demandé si les sommes ainsi allouées à la partie ne font pas double emploi avec les indemnités dues en raison d'un procès téméraire ou vexatoire.

On lui a répondu qu'un procès n'a de caractère vexatoire que dans le chef du demandeur, et que c'est donc au défendeur qu'il appartient de demander une indemnité par voie de demande reconventionnelle. Au contraire, dans le cas prévu à l'article 1022, ce sera le plus souvent la partie

bepaald in artikel 1022, is het integendeel meestal de eisende partij die de veroordeling van de verweerder vraagt, omdat hij kosten heeft moeten doen om zijn rechten door de verweerder te doen eerbiedigen. Er is hier dus geen sprake van tergend of roekeloos geding in hoofde van de eiser. Maar anderzijds kan het feit dat de verweerder het recht van de eiser betwist evenmin als tergend beschouwd worden. Het zal in de meeste gevallen een aspekt van de uitoefening van de rechten van de verdediging zijn. Het feit dat hij in het ongelijk wordt gesteld, betekent nog niet dat zijn houding roekeloos was, maar de eiser heeft niettemin kosten moeten doen die aan de betwisting die de verweerder heeft verwekt, te wijten zijn. Andersom kan het ook zijn dat de eiser in het ongelijk gesteld wordt, hoewel zijn vordering nochtans geen roekeloos of tergend karakter had. Dat neemt evenwel niet weg dat het inspannen van die vordering, die ongegrond verklaard werd, kosten heeft veroorzaakt aan de zijde van de verweerder die hij dan ook op de eiser moet kunnen verhalen hoewel hij geen schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding kan vorderen.

Het is een deel van die kosten die, dank zij de bepaling van artikel 1022 zullen vergoed worden.

Het begrip kosten, zoals bedoeld in artikel 1022, dat van de schadevergoeding wegens tergend en roekeloos geding, zijn dus wel van elkaar te onderscheiden.

Een ander lid stelde de vraag of men aan de rechter de vrijheid moet laten naar gelang van het geval al dan niet een vergoeding toe te kennen. Het meende dat de regel dezelfde moet zijn in alle zaken, en dat het dan ook beter is dat men uitdrukkelijk in de tekst bepaalt dat de rechter steeds de vergoeding bij de kosten voegt.

Deze mening werd door uw Commissie gedeeld.

Verschillende leden waren ook van oordeel dat men de uitvoerende macht geen keuze mag laten of het al dan niet past een tarief op te stellen. Zij meenden dat de Koning in elk geval een tarief moet vaststellen, na het eensluidend advies van de Algemene Raad van de Orde van advocaten te hebben ingewonnen.

Naar aanleiding van deze besprekingen werden er twee teksten aan uw Commissie voorgelegd, die rekening hielden met de twee voornaamste strekkingen die ter gelegenheid van de werkzaamheden van uw Commissie, ontwikkeld werden.

De eerste tekst luidde als volgt : « Onverminderd de schadevergoeding wegens tergend of roekeloos geding, kent de rechter aan de partij, zelfs wanneer zij rechtsbijstand geniet, een vergoeding toe voor uitgaven en rechtspleging, die in de kosten begrepen is en evenals deze kan worden ingevorderd. De Koning stelt op eensluidend advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten een tarief vast van de sommen die krachtens het eerste lid van dit artikel worden toegekend ».

De tweede tekst luidde als volgt : « De advocaat begroot vrij zijn ereloon. De Koning kan, na het advies te hebben ingewonnen van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten, een tarief vaststellen van de bedragen die in aanmerking kunnen komen als kosten, wegens de uitvoering van bepaalde taken ».

Tegen deze laatste tekst bracht men voornamelijk in dat indien de Koning geen tarief vaststelt, de tekst die de wetgever opmaakt volledig geen uitwerking zou krijgen, terwijl het precies de bedoeling is, zowel van de auteurs van het ontwerp als van de Senaat, die het ontwerp reeds heeft goedgekeurd, en van de meerderheid van de leden van uw Commissie, dat er een wettekst moet zijn die zou toelaten zekere bedragen die verband houden met de last van de verdediging, op de tegenpartij te verhalen.

Tevens bracht men in dat die tekst geen verplichting voor de rechter uitmaakt, om de sommen waarvan sprake

demanderesse qui obtiendra la condamnation du défendeur, parce qu'elle a été obligée d'exposer des frais pour faire respecter ses droits par le défendeur. Il n'est donc pas question en ce cas de procès téméraire ou vexatoire dans le chef du demandeur. Mais, d'autre part, le fait que le défendeur conteste les droits du demandeur n'a pas non plus nécessairement dans son chef un caractère vexatoire. La contestation judiciaire n'est qu'un aspect normal de l'exercice des droits de la défense. Le fait que le défendeur soit mis en tort ne signifie pas que son attitude est téméraire ou vexatoire. A l'inverse, il est aussi possible que le demandeur soit mis en tort, quoique sa demande n'ait eu aucun caractère téméraire ou vexatoire. Il n'empêche cependant que le fait d'avoir porté devant le tribunal une demande, déclarée non fondée, a occasionné des frais au défendeur, que celui-ci doit pouvoir recouvrer à la charge du demandeur, même s'il ne peut pas lui demander d'indemnité du chef de procès téméraire ou vexatoire.

C'est une partie de ces frais qui pourront être recouvrés sur la base de la disposition de l'article 1022.

La notion de frais telle qu'elle doit être comprise au sens de l'article 1022 et celle d'indemnité du chef de procès téméraire et vexatoire doivent donc être distinguées l'une de l'autre.

Un autre membre a demandé s'il faut laisser au juge le droit d'accorder une indemnité, selon les circonstances. A son avis, la règle devrait être la même dans toutes les affaires, et il serait donc préférable que le texte dispose que le juge doit en toutes circonstances accorder l'indemnité.

Votre Commission a partagé ce point de vue.

Plusieurs membres ont aussi estimé qu'il ne faut pas laisser au pouvoir exécutif le droit de décider s'il y a lieu d'établir un tarif. Ils ont émis l'avis que le Roi doit en tout cas établir ce tarif, mais après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats. Certains membres ont émis l'avis que le tarif ne pourrait être établi que de l'avis conforme de l'Ordre national.

A la suite de ces discussions, deux textes ont été proposés à votre Commission, qui reflètent les deux principales tentatives qui se sont dégagées au cours de vos travaux.

Le premier texte était rédigé comme suit : « Sans préjudice des dommages-intérêts pour procès téméraire ou vexatoire le juge alloue à la partie, même en cas d'assistance judiciaire, une indemnité de débours et de procédure qui, comprise dans les dépens, est pareillement recouvrable. Le Roi établit, de l'avis conforme du Conseil général de l'Ordre national des avocats, un tarif des sommes qui sont allouées en vertu du premier alinéa du présent article. »

Le deuxième texte était conçu comme suit : « L'avocat taxe librement ses honoraires. Le Roi peut, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établir un tarif de sommes pouvant entrer en charge de dépens pour l'accomplissement de certains devoirs déterminés ».

A l'encontre de ce dernier texte, on a fait valoir que, si le Roi n'établit pas de tarif, le texte proposé par le législateur reste lettre morte, alors que précisément tant les auteurs du projet, que le Sénat, qui a déjà voté le projet, et que la majorité des membres de votre Commission estiment qu'il est indispensable qu'un texte de loi permette de récupérer à charge de la partie adverse une partie des sommes qui ont été déboursées en raison de la charge de la défense.

On a objecté de plus que ce texte ne fait au juge aucune obligation d'allouer les montants dont il vient d'être ques-

toe te kennen zodat, zoals hiervoren reeds werd gezegd, een grote verscheidenheid in de rechtspraak te vrezen valt.

Vermits de bedoeling er voornamelijk op neerkomt de kosten te vergoeden die tot heden toe normaal deel uitmaken van de getarifeerde staat van de erelonen van de pleitbezorgers en die verbonden zijn met materiële daden, stelde uw Commissie dan ook voor, zulks uitdrukkelijk in de tekst te bepalen. Die materiële handelingen houden voor het grootste deel verband met de daden van vertegenwoordiging van de partijen die voortaan op de balie zullen berusten.

Ten slotte heeft de heer Charpentier een amendement voorgesteld dat ertoe strekt de tekst van de twee alinea's van artikel 1022 door de volgende tekst te vervangen: « Na het advies van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advokaten te hebben ingewonnen stelt de Koning een tarief vast van de sommen die door de rechter worden toegekend, als invorderbare kosten, wegens de uitvoering van bepaalde materiële akten ».

Er werd hierbij uitdrukkelijk bepaald dat er niets gewijzigd wordt aan de rechten van de partijen om schadevergoeding te bekomen wegens tergend of roekeloos geding. Zoals hiervoren werd uiteengezet heeft die vergoeding dezelfde betekenis als de sommen die krachtens artikel 1022 worden toegekend.

Die sommen moeten eveneens toegekend worden in geval de partij de rechtsbijstand geniet. Inderdaad luidens de thans van kracht zijnde wetgeving, bekomt de partij die rechtsbijstand geniet, eveneens het recht om de bedragstaat van onkosten en erelonen van de pleitbezorgers op de tegenpartij te verhalen.

Men onderstreepte verder dat indien het niet bepaald wordt dat de advocaat zijn erelonen vrij mag begroten, hiermee evenwel begrepen wordt dat die begroting niets te maken heeft met de sommen die krachtens artikel 1022 worden toegekend. Die erelonen maken trouwens in geen geval deel uit van de gerechtskosten, zoals deze bepaald worden in de artikelen 1017 tot 1024. Integendeel maken de sommen die toegekend worden krachtens artikel 1022, wel gerechtskosten uit, zoals uitdrukkelijk bepaald in artikel 1018, 6°.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1023.

Aangenomen.

Art. 1024.

In de Franse tekst werd het woord « frais » vervangen door « dépens », teneinde deze tekst in overeenstemming te brengen met de andere teksten van Titel IV.

Art. 1024bis.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend met het doel een artikel 1024bis in te voeren (Stuk n° 59/19). Het heeft voor doel bij de betekening van een gerechtelijke beslissing, evenals in alle akten van tenuitvoerlegging, de keuze van woonplaats verplicht te maken.

Er werd geantwoord dat de gerechtsdeurwaarder die een beslissing betekent, later door de tegenpartij kan belast worden met de betekening van een akte van beroep of van verzet. Mocht er bij hem keuze van woonplaats gebeurd zijn, dan zou hij de betekening aan zichzelf moeten doen op zijn eigen woonplaats. Het lid drong niet aan en trok zijn amendement in.

tion, ce qui pourrait provoquer, ainsi qu'il a été dit plus haut, de grandes divergences dans la jurisprudence.

Votre Commission a estimé, dès lors, que si le but poursuivi consiste principalement à permettre de récupérer les frais qui jusqu'ici faisaient l'objet de l'état tarifé des honoraires des avoués et qui se rapportaient à l'accomplissement d'actes matériels, il y a lieu de le préciser expressément dans le texte. Ces actes matériels ont trait en ordre principal à la représentation des parties, représentation qui incombera dorénavant au barreau.

En conclusion, M. Charpentier a présenté un amendement aux termes duquel les deux alinéas de l'article 1022 sont remplacés par le texte suivant: « Le Roi, après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats, établit un tarif des sommes qui seront allouées par le juge comme dépens recouvrables pour l'accomplissement de certains actes matériels. »

Il a été expressément déclaré à cette occasion que rien n'est modifié aux droits des parties d'obtenir une indemnité du chef de procès téméraire ou vexatoire. Ainsi qu'il a été dit plus haut, cette indemnité ne fait pas double emploi avec les sommes qui peuvent être allouées sur la base de l'article 1022.

Ces sommes doivent aussi être allouées lorsque la partie bénéficie de l'assistance judiciaire. En effet, aux termes de la législation en vigueur, la partie qui bénéficie de l'assistance judiciaire a le droit de récupérer à charge de la partie adverse, le montant de l'état des frais et honoraires de l'avoué.

L'on a souligné aussi que, si le texte ne précise pas que l'avocat peut fixer librement le montant de ses honoraires, cela signifie seulement que cette fixation reste totalement étrangère aux sommes qui sont allouées sur la base de l'article 1022. Ces honoraires ne font d'ailleurs en aucune manière partie des frais de justice, tels que ceux-ci sont déterminés aux articles 1017 à 1024. Au contraire, les sommes allouées en vertu de l'article 1022 constituent des dépens, ainsi que le précise l'article 1018, 6°.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1023.

Adopté.

Art. 1024.

Le mot « frais » a été remplacé par le mot « dépens », afin de mettre ce texte en concordance avec les autres textes du Titre IV.

Art. 1024bis.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement tendant à insérer un article 1024bis (Doc. n° 59/19). Il a pour but de rendre obligatoire l'élection de domicile, tant en cas de signification d'une décision judiciaire, qu'à l'occasion de tout acte d'exécution.

Il a été répondu que l'huissier de justice qui signifie une décision peut être chargé ultérieurement, par la partie adverse, de la signification d'un acte d'appel ou d'opposition. S'il devait y avoir élection de domicile chez lui, il devrait se faire la signification à lui-même, en son propre domicile. M. Van Lidth de Jeude n'a pas insisté et a retiré son amendement.

TITEL V.

Inleiding en behandeling van de vordering
op eenzijdig verzoekschrift.

Op vraag van een lid werd gepreciseerd dat de bepalingen van deze Titel van toepassing zijn voor zover geen bijzondere wet de rechtspleging op verzoekschrift regelt. Dit geldt zowel voor de vroegere wetten als voor de wetten die na de goedkeuring van het Gerechtelijk Wetboek tot stand komen.

• Aangenomen.

Art. 1025.

In de Nederlandse tekst moet het woord « Hoofdstuk » vervangen worden door « Titel » en in de Franse tekst het woord « Chapitre » door « Titre ».

Aangenomen.

Art. 1026.

De heer Duerinck heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/7) hetwelk tot doel heeft in een reeks van gevallen de gerechtsdeurwaarders toe te laten een verzoekschrift te ondertekenen. Nadien heeft de indiener de tekst hiervan gewijzigd (Stuk n° 59/18).

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend op het 5° van dit artikel (Stuk n° 59/15). Het heeft voor doel de gerechtsdeurwaarders het verzoekschrift te laten ondertekenen in de summiere rechtspleging om betaling te bevelen (art. 1338 en volgende), wanneer het bedrag 5 000 F niet te boven gaat.

De heer Van Lidth de Jeude heeft met zijn amendement (Stuk n° 59/18) insgelijks op het oog het verzoekschrift, in een reeks van gevallen, te laten ondertekenen door een gerechtsdeurwaarder.

De heer Duerinck heeft ook op het 5° van dit artikel een amendement ingediend (Stuk 59/19) waarin bepaald wordt dat de deurwaarder het verzoekschrift mag ondertekenen, indien hij door de advocaat daarom wordt verzocht.

Er werd aan uw Commissie uitgelegd dat, telkens wanneer een partij zich tot de rechter wendt om een beslissing te bekomen, alleen de advocaat de partij mag vertegenwoordigen en in haar naam optreden. De balie staat inderdaad onder een beroepstucht en deze tucht dringt zich hier des te meer op daar het om een eenzijdige rechtspleging gaat, d.i. een rechtspleging waarbij, hoewel de tegenpartij meestal niet ter zake geroepen wordt, haar belangen nochtans moeten gewaarborgd worden. Zulks komt o.m. bijzonder aan het licht in de rechtsplegingen die verband houden met de bezwarende maatregelen en de uitvoeringsmiddelen.

De tussenkomst van de balie dringt zich dus op, zowel in het belang van de eisende partij als van degene tegen wie maatregelen kunnen getroffen worden.

Hierop liet men opmerken dat, in een zeker aantal gevallen van ondergeschikte aard en waar de belangen van de tegenpartij niet kunnen geschaad worden, de tussenkomst van een deurwaarder niettemin verantwoord kan zijn.

Al de leden van uw Commissie hebben zich dan ook eensgezind uitgesproken over de noodzakelijkheid van de tussenkomst van de advocaat telkens het erop aankomt een bepaald standpunt zowel in feite als in rechte aan de rechter uit te leggen.

Op grond van deze beslissing stelde een lid voor het amendement dat door de heer Duerinck werd ingediend te beperken tot de gevallen bepaald in de artikelen 575,

TITRE V.

Introduction et instruction de la demande
sur requête unilatérale.

A la demande d'un membre, il a été précisé que les dispositions de ce Titre sont applicables pour autant qu'aucune loi spéciale ne règle la procédure sur requête. Ceci vaut aussi bien pour les lois antérieures que pour celles qui interviendront après l'adoption du Code judiciaire.

Adopté.

Article 1025.

Dans le texte français, le mot « Chapitre » a été remplacé par « Titre », et dans le texte néerlandais, le mot « Hoofdstuk » par « Titel ».

Adopté.

Art. 1026.

M. Duerinck a présenté un amendement (Doc. n° 59/7) tendant à autoriser les huissiers de justice à signer les requêtes dans les cas que précise l'amendement. Par après, l'auteur de l'amendement en a modifié le texte (Doc. n° 59/18).

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/15) au 5° de cet article. Cet amendement tend à autoriser les huissiers de justice à signer les requêtes dans la procédure sommaire d'injonction de payer (art. 1338 et suivants), lorsque le montant n'excède pas 5 000 F.

L'amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/18) tend également à autoriser les huissiers de justice à signer les requêtes dans un certain nombre de cas.

Au 5° de cet article, M. Duerinck a aussi présenté un amendement (Doc. 59/19) aux termes duquel l'huissier peut, à la demande de l'avocat, signer la requête.

En principe, a-t-on expliqué, lorsqu'une partie s'adresse au juge pour obtenir une décision contentieuse ou gracieuse seul l'avocat représente la partie et agit en son nom. Le barreau est soumis à des règles professionnelles strictes, dont le respect est en l'espèce d'autant plus important qu'il s'agit d'une procédure unilatérale, où les intérêts de la partie adverse, doivent être sauvegardés. Il en est ainsi notamment dans les procédures relatives aux mesures conservatoires et aux voies d'exécution.

L'intervention du barreau s'impose donc, tant dans l'intérêt de la partie demanderesse que de celui contre lequel des mesures peuvent être prises.

On a cependant fait observer que l'intervention d'un huissier peut se justifier dans un certain nombre de cas, de moindre importance, où les intérêts de la partie adverse ne peuvent être lésés.

Les membres de votre Commission ont été unanimes pour décider que l'intervention de l'avocat est indispensable lorsqu'il s'agit de comparaître devant le juge et de lui exposer les éléments de la cause, tant en fait qu'en droit.

Aussi a-t-il proposé de limiter l'application de l'amendement présenté par M. Duerinck aux cas prévus aux articles 575, 708, 1377, 1418, 1422, 1426, 1430 et 1437,

708, 1377, 1418, 1422, 1426, 1430 en 1437, terwijl in de andere gevallen, die in het amendement van de heer Duerinck werden aangehaald de tussenkomst van de deurwaarder beslist afgekeurd werd, omdat het volstrekt noodzakelijk bleek in al die gevallen beroep te doen op een advocaat, wegens de redenen die zoëven werden aangehaald (er werd evenwel uitzondering gemaakt voor de gevallen bepaald in de artikelen 1427, 1459 en 1475, waar de tussenkomst van de deurwaarder reeds voor het ontwerp werd aanvaard).

Naar aanleiding van dit voorstel heeft uw Commissie de gevallen onderzocht die in voormelde artikelen aangehaald worden.

Wat artikel 1426 betreft werd bevonden dat de tussenkomst van de deurwaarder reeds toegelaten is.

Wat artikel 575 betreft, dat verband houdt met de verkoop van nieuwe voorwerpen, was uw Commissie van oordeel, dat gezien het zeer groot belang van het vraagstuk voor de handel en gezien het feit dat de rechter de bijzondere omstandigheden die de maatregel wettigen moet beoordelen, aan de hand van de uitleg die hem door de verzoeker wordt gegeven, de tussenkomst van de advocaat volkomen verantwoord is.

Wat artikel 708 betreft, dat uitsluitend voor doel heeft de termijn voor het indienen van een vordering te verkorten, oordeelde uw Commissie dat, gezien het betrekkelijk geringe belang van de maatregel, het verzoekschrift ook door de deurwaarder mag ondertekend en ingediend worden.

Het geval besproken in artikel 1377, nl. het afleveren van een tweede uitgifte, werd door eenieder beschouwd als zijnde van bijzonder gewichtige aard. Een lid deed opmerken dat luidens de artikelen 1282 en 1283 van het Burgerlijk Wetboek de teruggave van de uitgifte aan de schuldenaar, een vermoeden van betaling doet ontstaan. De vraag tot aflevering van een tweede uitgifte moet dus met de grootste zorg onderzocht worden. De tussenkomst van de advocaat is derhalve ten volle verantwoord.

In de gevallen bedoeld in de artikelen 1418, 1422 en 1430, die alle verband houden met de bewarende beslagen, oordeelde uw Commissie dat de rechter op een behoorlijke manier dient ingelicht te worden nopens de redenen die het treffen van dergelijke maatregelen kunnen wettigen. De uitleg die hem gegeven wordt, moet hem toelaten een beslissing te treffen die zowel in rechte als in feite verantwoord is. Zulks wijst reeds uit dat er normaal moet gepleit worden en dat zulks derhalve tot de taak van de balie behoort.

Ten slotte besloot uw Commissie dat van de reeks artikelen die hoger vermeld werden, slechts artikel 708 kon weerhouden worden. Het bleek dan ook verkieslijk geen wijgingen aan te brengen aan de tekst van artikel 1026, doch wel de tekst van artikel 708 aan te passen, hetgeen reeds vroeger in dit verslag werd gezegd (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1027.

Aangenomen.

Art. 1028.

Een lid stelde de vraag of er niet moet bepaald worden binnen welke termijn de partij of partijen dienen opgeroepen te worden. Er werd geantwoord dat zulks niet het geval is, vermits het niet gaat over een dagvaarding maar wel over een vraag om uitleg vanwege de rechter. De rechter

cette intervention étant formellement écartée dans tous les autres cas et l'intervention d'un membre du barreau jugé indispensable pour les raisons énumérées ci-dessus (à l'exception toutefois des cas prévus aux articles 1427, 1459 et 1469, dans lesquels l'intervention de l'huissier était prévue par le projet).

Avant de se prononcer votre Commission a examiné les cas prévus par les articles précités.

En ce qui concerne l'article 1426, il a été constaté que l'intervention de l'huissier est déjà autorisée.

Quant à l'article 575 relatif à la vente de marchandises neuves, votre Commission a estimé que l'intervention de l'avocat se justifie pleinement, étant donné l'intérêt majeur que présente ce problème pour le commerce et le fait que le juge doit apprécier les circonstances particulières qui justifient la mesure envisagée, en se fondant sur les explications que lui donne le demandeur.

En ce qui concerne l'article 708, qui ne tend qu'à abrégier les délais pour l'introduction d'une demande, votre Commission a estimé qu'en égard à l'importance relativement minime de cette mesure, la requête peut également être signée et déposée par un huissier.

Le cas prévu à l'article 1377, à savoir la délivrance d'une seconde expédition, a été considéré par les membres comme fort important. Un membre a fait observer qu'aux termes des articles 1282 et 1283 du Code civil, la remise de l'expédition au débiteur constitue une présomption de paiement de la dette. Il importe donc d'examiner avec le plus grand soin la requête présentée en vue de la délivrance d'une seconde expédition. L'intervention de l'avocat est, dès lors, pleinement justifiée.

Dans les cas prévus aux articles 1418, 1422 et 1430, relatifs aux saisies conservatoires, votre Commission a estimé que le juge devait être informé des raisons qui justifient de telles mesures. Les explications qui lui sont fournies doivent lui permettre de prendre une décision motivée, tant en fait qu'en droit. Il y aura donc lieu de lui faire, le cas échéant, un exposé. Telle est la mission du barreau.

Votre Commission a décidé, en conclusion, que parmi les articles cités dans l'amendement, seul l'article 708 pouvait être retenu et il est apparu préférable de ne pas modifier le texte de l'article 1026, mais d'adapter celui de l'article 708, ce qui a d'ailleurs déjà été exposé dans le présent rapport (1).

L'article a été adopté.

Art. 1027.

Adopté.

Art. 1028.

Un membre a demandé s'il ne faut pas déterminer le délai dans lequel la partie doit être convoquée. Il lui a été répondu que tel n'est pas le cas, étant donné qu'il ne s'agit pas d'une citation, mais d'une demande d'explications du juge. Il n'y a donc d'autre délai à respecter que celui qui doit

(1) Zie supra bl. 117.

(1) Voir supra p. 117.

moet er dus voor zorgen dat hij aan de partij de tijd geeft om op zijn uitnodiging te antwoorden.

Aangenomen.

Art. 1029.

Aangenomen.

Art. 1030.

Een lid wilde weten of er een sanctie verbonden was aan het overschrijden van de voorziene termijn van drie dagen. Zulks is niet het geval. Het betreft een termijn die door de griffier dient nageleefd te worden; de enige sanctie kan alleen een tuchtmaatregel zijn.

De heer Defraigne heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/20), waarbij bepaald wordt dat de griffier niet alleen de verzoeker en de tussenkomende partijen kennis geeft van de beslissing, doch ook een niet ondertekend afschrift, bij een gewone brief, aan de advocaten toestuurde. Uw Commissie aanvaardde dit amendement, doch wijzigde de tekst als volgt: « Binnen drie dagen na de uitspraak geeft de griffier bij gerechtsbrief kennis van de beschikking aan de verzoeker en aan de tussenkomende partijen. Een niet ondertekend afschrift wordt, in voorkomend geval, bij gewone brief aan hun advocaten gezonden. »

Aangenomen.

Art. 1031.

« Waarom wordt er in dit artikel niet over het verzet gehandeld? », vroeg een lid. Eenvoudig, omdat er nooit een beslissing bij verstek kan geveld worden werd geantwoord. Artikel 1047 is derhalve hier niet van toepassing.

Aangenomen.

Art. 1032, 1033 en 1034.

Aangenomen.

TITEL VI.

Inleiding en behandeling van de vordering in kort geding.

Art. 1035.

Aangenomen.

Art. 1036.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/20) hetwelk alleen tot doel heeft de vorm van dit artikel te wijzigen. Het amendement werd aangenomen.

Een lid had bezwaar tegen het woord « hôtel » in de Franse tekst. Uw Commissie is de mening toegedaan dat de term algemeen aanvaard is en dient behouden te blijven.

De geamendeerde tekst van dit artikel werd aangenomen.

Art. 1037 en 1038.

Aangenomen.

Art. 1039.

Een lid stelde de vraag of de termijn om verzet aan te tekenen, tegen een arrest dat bij verstek gewezen werd op het hoger beroep tegen een beslissing in kort geding, ook

permettre à la partie de répondre à la convocation qui lui est adressée.

Adopté.

Art. 1029.

Adopté.

Art. 1030.

Un membre a demandé si le délai de trois jours est assorti d'une sanction. Il lui a été répondu qu'il n'y a pas de sanction prévue. Il s'agit d'un délai qui doit être respecté par le greffier; il ne peut y avoir d'autre sanction qu'une mesure disciplinaire.

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/20) prévoyant que le greffier ne notifie pas seulement la décision au requérant et aux parties intervenantes, mais qu'il en adresse également, par simple lettre, une copie non signée aux avocats. Votre Commission a admis cet amendement, mais elle en a libellé le texte comme suit: « Dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée, sous pli judiciaire, par le greffier au requérant et aux parties intervenantes. Une copie non signée est, le cas échéant, adressée à leurs avocats par simple lettre. »

Adopté.

Art. 1031.

Pourquoi cet article ne traite-t-il pas de l'opposition? a demandé un membre. Il lui a été répondu qu'il ne peut y avoir en l'espèce de décision rendue par défaut. Il n'y a qu'un requérant et pas de défendeur. L'article 1047 n'est donc pas applicable.

Adopté.

Art. 1032, 1033 et 1034.

Adoptés.

TITRE VI.

Introduction et instruction de la demande en référé.

Art. 1035.

Adopté.

Art. 1036.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/20) tendant seulement à apporter une modification de forme à cet article. L'amendement a été adopté.

Un membre a critiqué les mots « à son hôtel », qui figurent dans le texte. Votre Commission estime que cette expression est généralement admise et doit dès lors être maintenue.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1037 et 1038.

Adoptés.

Art. 1039.

Un membre a demandé si le délai pour former opposition contre un arrêt rendu par défaut sur l'appel d'une décision de référé, est également de huit jours. Il lui a été répondu

acht dagen is. Er werd bevestigend geantwoord. Zulks blijkt o.m. uit de tekst van artikel 1067, dat bepaalt dat de regels betreffende het verstek en het verzet, in hoger beroep ook van toepassing zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1040 en 1041.

Aangenomen.

BOEK III.

Rechtsmiddelen.

EERSTE TITEL.

Algemene bepalingen.

Art. 1042.

Aangenomen.

Art. 1043.

Betreffende het tweede lid werd kritiek uitgebracht op de term : « tenzij de overeenkomst niet wettelijk is tot stand gekomen ». Men stelde de vraag of er niet gevreesd moet worden dat op die manier een voor de rechter gesloten overeenkomst, opnieuw kan betwist worden. Er werd ook nog de vraag gesteld of de overeenkomst, die door toedoen van de advocaat van de voogd van een minderjarige tot stand kwam, eveneens zal kunnen betwist worden, bv. omdat de voogd geen dadingen mag aangaan.

Uw Commissie was van oordeel dat de partijen zich kunnen vergist hebben en dat er zelfs gevallen kunnen zijn waarin de goede trouw van een van de partijen verrast werd, zodat de tekst ruim genoeg moet zijn om desgevallend de overeenkomsten te kunnen tenietdoen, zelfs wanneer zij reeds door de rechter zijn bekrachtigd.

Men was tevens van oordeel dat, vermits dadingen door de voogd niet mogen aangegaan worden, het de meerderjarig geworden minderjarige toegelaten moet zijn de geldigheid van de afgesloten overeenkomst te betwisten. Men oordeelde overigens dat, indien een voorziening ten onrechte ingediend wordt, zulks aanleiding zou kunnen geven tot een eis in schadevergoeding.

Uw Commissie keurde dan ook de tekst goed.

Hetzelfde lid bracht kritiek uit op het interpretatierecht van de rechter zoals in de tweede alinea wordt bepaald. (Artikel 793 tot 801). Er werd geantwoord dat in talrijke gevallen de rechter de overeenkomst opmaakt en dat hij derhalve beter dan wie ook de termen ervan kan uitleggen. Overigens kan dit interpretatievermogen het aanwenden van rechtsmiddelen voorkomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1044.

Aangenomen.

Art. 1045.

Op verzoek van een lid werd er nogmaals bevestigd dat de betaling van de kosten door de partij, op zichzelf geen bewijs is dat die partij haar instemming betuigt met de beslissing.

Het artikel werd aangenomen.

que tel est le cas. L'article 1067 prévoit que les règles du jugement par défaut et de l'opposition sont également applicables en degré d'appel; cet article ne fait, à cet égard, aucune distinction.

L'article a été adopté.

Art. 1040 et 1041.

Adoptés.

LIVRE III.

Des voies de recours.

TITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Art. 1042.

Adopté.

Art. 1043.

A propos du deuxième alinéa, des critiques ont été formulées au sujet de l'expression : « à moins que l'accord n'ait point été légalement formé ». On a demandé s'il n'y a pas lieu de craindre que de la sorte un accord formé devant le juge puisse être contesté. Il a également été demandé si la validité de l'accord, réalisé à l'intervention de l'avocat du tuteur d'un mineur, pourra être contestée, p. ex. pour le motif que le tuteur ne peut conclure une transaction.

Votre Commission a estimé que les parties peuvent s'être trompées et qu'il peut y avoir des cas où la bonne foi de l'une des parties a été surprise, de sorte que le texte doit être suffisamment large pour pouvoir éventuellement annuler les accords, même s'ils ont déjà été homologués par le juge.

Votre Commission a aussi estimé que puisqu'il est interdit au tuteur de transiger, il doit être permis au mineur devenu majeur, de contester la validité de l'accord conclu. Vous avez d'ailleurs émis l'avis que si un recours était introduit à tort, il pourrait donner lieu à une action en dommages et intérêts.

Le texte a dès lors été adopté.

Le même membre a critiqué le droit d'interpréter l'accord, ainsi que cela est précisé au deuxième alinéa. (Articles 793 à 801). Il lui été répondu que, dans de nombreux cas, le juge participe à la réalisation de l'accord et que, partant, il est le plus qualifié pour en interpréter les termes. En outre, les voies d'interprétation permettent d'éviter la mise en œuvre des voies de recours.

L'article a été adopté.

Art. 1044.

Adopté.

Art. 1045.

A la demande d'un membre, il a été confirmé que le paiement des dépens par la partie, ne constitue pas en soi la preuve de l'acquiescement de cette partie à la décision.

L'article a été adopté.

Art. 1046.

Op verzoek van een lid werd er bevestigd dat de maatregelen van inwendige aard, zoals weglating van de rol en doorhaling, slechts kunnen getroffen worden in zover de partij er vooraf van ingelicht werd. Men moet aan de partij inderdaad toelaten zich tegen de weglating of de doorhaling te verzetten. Het kan niet aanvaard worden dat, zoals het thans voorvalt, zaken van de rol weggelaten worden, zonder dat de partij hiervan ingelicht wordt.

Het artikel werd aangenomen.

TITEL II.

Verzet.

Art. 1047, 1048 en 1049.

Aangenomen.

TITEL III.

Hoger beroep.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 1050 en 1051.

Aangenomen.

Art. 1052.

Een lid vroeg zich af of het wenselijk is dat het openbaar ministerie een rechtsmiddel kan aanwenden en o.m. hoger beroep aantekenen, terwijl de vorderingen die voor de arbeidsrechtbank worden aanhangig gemaakt niet noodzakelijk van openbare orde zijn. Er werd geantwoord dat de tussenkomst van het openbaar ministerie tot doel heeft de eenheid van de rechtspraak te verzekeren, en dat zulks zich des te meer opdringt in het sociaal recht, dat een tak van het recht is dat een bijzonder grote evolutie doormaakt en waar bovendien de partijen meestal in persoon verschijnen.

Een ander lid stelde de vraag of het wel nodig is dat de procureur-generaal hoger beroep kan aantekenen, terwijl dat recht reeds aan de arbeidsauditeur wordt toegekend. Hier ook wees men erop dat de procureur-generaal nog beter geplaatst is dan de arbeidsauditeur om de belangen van de eenheid van de rechtspraak te beoordelen.

Uw Commissie besloot derhalve de tekst te handhaven, evenwel met de wijziging dat men in plaats van naar artikel 764-12° te verwijzen, de artikelen die in artikel 764 voorkomen hier zou herhalen, te weten: artikel 578-7°, artikel 580, artikel 581 en artikel 582.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1053.

Een lid meende dat het verkieslijk is dat hoger beroep in elk geval ingesteld wordt tegen alle partijen, zelfs wanneer het geschil splitsbaar is. Het lid stelde voor de drie laatste alinea's weg te laten.

Art. 1046.

A la demande d'un membre, il a été confirmé que les mesures d'ordre intérieur, telles que les omissions de rôle et les radiations, ne peuvent être prises que si la partie en a été préalablement avisée.

Il faut en effet permettre à la partie de s'opposer à une omission du rôle ou à une radiation. On ne peut admettre, comme le cas se présente actuellement, que des affaires soient omises du rôle sans que la partie en ait été avisée.

L'article a été adopté.

TITRE II.

De l'opposition.

Art. 1047, 1048 et 1049.

Adoptés.

TITRE III.

De l'appel.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Art. 1050 et 1051.

Adoptés.

Art. 1052.

Un membre a demandé s'il est souhaitable que le ministère public puisse former un recours et notamment interjeter appel, alors que les actions portées devant le tribunal du travail ne sont pas nécessairement d'ordre public. Il lui a été répondu que l'intervention du ministère public a pour but de réaliser l'unité de la jurisprudence, et que cette mesure s'impose d'autant plus en droit social, qu'il s'agit d'une branche du droit en voie d'évolution et où, de plus, les parties sont généralement présentes en personne et ne bénéficient pas d'une assistance juridique.

Un autre membre a demandé s'il est nécessaire que le procureur général puisse interjeter appel, alors que l'auditeur du travail dispose de ce droit. A cet égard aussi, on a souligné que le procureur général est mieux placé que l'auditeur du travail pour apprécier les mesures que requiert l'unité de la jurisprudence.

Votre Commission a décidé, dès lors, de maintenir le texte, en y apportant toutefois la modification suivante: au lieu de renvoyer à l'article 764-12°, pour déterminer les cas dans lesquels le ministère public peut agir de sa propre initiative, vous avez jugé préférable, par souci de clarté de répéter ici l'énumération des articles, 578-7°, 580, 581 et 582.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1053.

Un membre a estimé qu'il est préférable que l'appel soit dirigé contre toutes les parties, même lorsque le litige est divisible. Ce membre a proposé de supprimer les trois derniers alinéas.

Men vestigde er zijn aandacht op dat de partij die in het ongelijk gesteld wordt in zulk geval diende veroordeeld te worden tot de kosten van het beroep tegen al die partijen zelfs wanneer zij haar beroep in feite niet wenste te richten tegen sommige partijen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1054 en 1055.

Aangenomen.

Art. 1056.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/19) ten einde in fine van het 1° de woorden : « tegen de gedaagde in hoger beroep weg te laten ». Het artikel heeft voor doel de gerechtsdeurwaardersakte verplicht te maken, wanneer hoger beroep wordt ingesteld door de oorspronkelijke aanlegger die een vonnis bij verstek heeft bekomen. Dan, maar dan alleen heeft het zijn belang dat een deurwaardersexploot gebruikt wordt omdat de gedaagde bij verstek is veroordeeld en dus onwetend kan zijn van de beslissing die tegen hem gewezen werd. In het geval dat de indiener van het amendement op het oog had, namelijk wanneer de beslissing bij verstek gewezen werd tegen de oorspronkelijke aanlegger, mag de rechtspleging gebruikt worden die bij het 2° bepaald wordt.

De indiener trok zijn amendement in.

Bij het 2° heeft de heer Charpentier een amendement ingediend (Stuk n° 59/20) ten einde die tekst weg te laten. De heer Charpentier meende dat de tekst moeilijkheden kan veroorzaken, daar die rechtspleging niet toelaat te bepalen of het hoger beroep binnen de wettelijke termijnen ingesteld werd. De datum van de ontvangst van de gerechtsbrief zal immers soms aanleiding geven tot betwistingen.

Er werd geantwoord dat de nieuwe tekst een zeer aanzienlijke vereenvoudiging van de rechtspleging meebrengt, die overigens slechts toepasselijk is wanneer de partijen in eerste aanleg verschenen zijn. Er zal anderzijds geen gevaar bestaan dat het hoger beroep niet ontvankelijk is omdat het niet vaststaat of het binnen de wettelijke termijnen ingesteld werd. Deze vrees lijkt inderdaad niet gegrond te zijn vermits het hoger beroep op de griffie aangetekend wordt en dat derhalve de datum van de verklaring ter griffie de datum is waarop het hoger beroep ingediend werd. De griffier zal derhalve akte opstellen van de verklaring die voor hem wordt afgelegd, zoals dat trouwens in strafzaken thans reeds bestaat, en deze authentieke akte zal als bewijs gelden van de datum waarop het hoger beroep werd ingediend. De kennisgeving die daarna door de griffier wordt gedaan bij gerechtsbrief hoort niet meer bij het indienen van het hoger beroep en de datum waarop de brief de partij bereikt is derhalve onverschillig.

Op verzoek van een ander lid werd in de tekst nader bepaald dat de kennisgeving niet alleen aan de geïntimeerde, doch ook aan de advocaat van die partij dient te gebeuren.

Terwijl het amendement van de heer Charpentier door uw Commissie verworpen werd, werd de tekst evenwel gewijzigd zoals zoëven werd aangehaald. De tekst luidt derhalve : « ... en door de griffier aan de gedaagde partij en, in voorkomend geval, aan haar advocaat bij gerechtsbrief ter kennis gebracht ... ».

Bij het 3° heeft de heer Van Lidth de Jeude een amendement ingediend (Stuk n° 59/19) om die tekst weg te laten.

Uw Commissie ging hiermee niet akkoord. Het amendement werd verworpen.

De heer Charpentier stelde bij amendement (Stuk n° 59/20), voor, het woord « brief » te vervangen door « aangetekende brief ». Dit amendement werd aangenomen.

Bij het 4° vroeg een lid in welke gevallen het hoger beroep bij conclusie zou kunnen aangetekend worden.

Il lui a été répondu que dans ce cas, la partie, mise en tort, devrait être condamnée aux dépens de l'appel contre ces parties, même lorsqu'elle eût souhaité ne pas devoir diriger son appel contre elles.

L'article a été adopté.

Art. 1054 et 1055.

Adoptés.

Art. 1056.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19) tendant à supprimer, in fine du 1° les mots : « contre la partie intimée ». L'article tend à rendre obligatoire l'intervention de l'huissier de justice, lorsque l'appel est interjeté par le demandeur originaire qui a obtenu un jugement par défaut. En ce cas, il est souhaitable d'avoir recours à l'huissier de justice, parce que l'intimé a été condamné par défaut et qu'il peut donc ignorer la décision qui a été rendue contre lui. Dans le cas envisagé par l'auteur de l'amendement, à savoir le défaut rendu contre la partie demanderesse originaire, rien ne s'oppose à ce que la procédure prévue au 2° soit appliquée.

L'auteur a retiré son amendement.

M. Charpentier a présenté un amendement au 2° (Doc. n° 59/20) tendant à supprimer ce texte. A son avis, cette procédure ne permettra pas de déterminer si l'appel a été interjeté dans les délais légaux. En effet, la date de la réception du pli judiciaire peut donner lieu à contestations.

Il lui a été répondu que le nouveau texte permet de réaliser une simplification très sensible de la procédure, qui de plus n'est applicable que si les parties ont été présentes en première instance. D'autre part, il ne peut exister aucun risque d'irrecevabilité de l'appel sous prétexte que la date à laquelle il a été interjeté serait incertaine. Cette crainte n'est en effet pas fondée, étant donné que l'appel est formé au greffe et que, dès lors, la date de la déclaration au greffe est aussi la date à laquelle l'appel a été interjeté. Le greffier dressera acte de la déclaration qui lui est faite, comme c'est déjà le cas en matière pénale, et cet acte authentique fera preuve de la date à laquelle l'appel a été introduit. La notification qui en est faite ensuite par le greffier, sous pli judiciaire, se situe après l'introduction de l'appel et la date à laquelle la lettre parvient à la partie est donc sans effet sur la recevabilité de l'appel.

A la demande d'un autre membre, il a été précisé, dans le texte, que la notification doit être faite non seulement à l'intimé, mais également à l'avocat de la partie.

L'amendement de M. Charpentier a été rejeté. Le texte de l'article, modifié comme il est dit ci-dessus, est dès lors libellé comme suit : « ...et notifiée par le greffier, sous pli judiciaire, à la partie intimée et, le cas échéant, à son avocat... ».

Au 3°, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19) tendant à supprimer ce texte.

Votre Commission n'a pas marqué son accord et l'amendement a été rejeté.

M. Charpentier a proposé, par voie d'amendement (Doc. n° 59/20), de remplacer le mot « missive par le mot « recommandée ». Cet amendement a été adopté.

Au 4°, un membre a demandé dans quels cas l'appel pourrait être formé par conclusions.

Er werd geantwoord dat zulks het geval zal zijn wanneer het om een tussenberoep gaat.

Uw Commissie betuigde haar instemming met deze zienswijze.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1057.

Bij het 3^o werd erop gewezen dat, zoals zulks het geval is voor artikel 35, ook de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep in de tekst moet vermeld worden. De tekst werd in die zin gewijzigd.

Wat anderzijds de rechtspersonen betreft, dient te worden verwezen naar artikel 703. De reden waarom naar dit artikel verwezen wordt, vindt men in het verslag bij artikel 744.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1058.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n^o 59/19). Luidens dit amendement zou het hoger beroep dat niet bij gerechtsdeurwaardersakte werd ingesteld, op bevel van de rechter nogmaals moeten « bevestigd » worden.

Er werd aan de heer Van Lidth de Jeude geantwoord dat indien het hoger beroep aangetekend wordt zoals bepaald is in artikel 1056, 2^o, het hoger beroep bestaat vanaf het ogenblik waarop de griffier akte van de verschijning van de appellant opstelt, en, zoals reeds hoger werd uitgelegd, dat de kennisgeving die daarna aan de geïntimeerde plaatsgrijpt geen invloed heeft op de rechtsgeldigheid van de akte waarbij hoger beroep werd aangetekend. Wanneer nu in artikel 1058 gezegd wordt dat het hoger beroep, dat reeds bij gerechtsbrief ter kennis van de geïntimeerde werd gebracht, nogmaals bij gerechtsdeurwaarder aan dezelfde partij bekendgemaakt wordt, dan betekent zulks niet dat deze formaliteit een bevestiging uitmaakt van het beroep, t.t.z. dat een nietige akte geldig gemaakt wordt, doch enkel dat, om alle zekerheid te hebben dat de geïntimeerde kennis heeft gekregen van het indienen van het hoger beroep, de rechter beslist om hem zulks nogmaals langs een andere weg ter kennis te brengen.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 1059.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (Stuk n^o 59/19), doch daar deze kwestie reeds geregeld is door de artikelen 1060 en 1063, werd het amendement niet aangenomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1060 en 1061.

Aangenomen.

Art. 1062.

Een lid vraagt of het wel mag toegelaten worden dat de partij bij een ter post aangetekende brief een verklaring van verschijning aflegt. De rechtbank kent immers de handtekening van die partij niet en men kan dus bezwaarlijk aannemen dat men uitsluitend op een dergelijke brief voortgaat om de verschijning als regelmatig te beschouwen. Men wees er trouwens op dat, luidens artikel 729, de verschijning per brief alleen toegelaten is, wanneer zulks door toedoen van een advocaat gebeurt.

Uw Commissie is op deze opmerking ingegaan en heeft de tekst als volgt gewijzigd: « De verklaring van verschijning wordt gedaan door de partij ter griffie, of door haar advocaat hetzij op de griffie, hetzij bij een per post aangetekende brief te richten aan de griffier ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Il lui a été répondu qu'il en sera ainsi lorsqu'il s'agit d'un appel incident.

Votre Commission a marqué son accord sur ce point de vue.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1057.

Au 3^o, un membre a fait observer que comme à l'article 35, il y a lieu de faire mention dans le texte, de la résidence de l'intimé. Le texte a été modifié en ce sens.

D'autre part, en ce qui concerne les personnes morales, il y a lieu de se référer à l'article 703. Les raisons de la référence à cet article ont été exposées à propos de l'article 744.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1058.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n^o 59/19). Aux termes de cet amendement, l'appel qui n'aurait pas été formé par acte d'huissier de justice, devrait être confirmé sur ordre du juge.

Il a été répondu à M. Van Lidth de Jeude, que si l'appel est formé ainsi qu'il a été dit à l'article 1056, 2^o, cet appel est introduit à partir du moment où le greffier dresse l'acte de comparution de l'appellant et que, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, la notification qui en est faite ensuite à l'intimé, est sans influence sur la validité de cet acte. Or, si l'article 1058 précise que l'appel qui a déjà été notifié à l'intimé par pli judiciaire, peut être signifié ensuite par acte d'huissier de justice à la même partie, il ne s'agit pas de procéder ainsi à la confirmation de l'appel, c'est-à-dire d'accomplir un acte qui valide un acte nul, mais seulement de permettre au juge, qui désire avoir la certitude que l'intimé a eu connaissance de l'appel, d'ordonner qu'il lui en sera donné une nouvelle fois connaissance par une autre voie.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 1059.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n^o 59/19) mais cette question ayant déjà été réglée aux articles 1060 et 1063, l'amendement n'a pas été admis.

L'article a été adopté.

Art. 1060 et 1061.

Adoptés.

Art. 1062.

Un membre a demandé s'il est admissible qu'une des parties fasse une déclaration de comparution par lettre recommandée à la poste. En effet, le juge ne connaît pas la signature de cette partie, et l'on peut donc difficilement admettre qu'il se base uniquement sur une telle lettre pour considérer la comparution comme régulière. On a d'ailleurs fait observer qu'en vertu de l'article 729, la comparution par lettre n'est permise que par l'entremise d'un avocat.

Votre Commission a fait droit à cette observation et a modifié comme suit le texte de l'article: « La déclaration de comparution est faite soit par la partie au greffe, soit par son avocat, au greffe ou par lettre recommandée à la poste, adressée au greffier ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1063, 1064, 1065, 1066 en 1067.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

**Devolutieve kracht van het hoger beroep
en recht om de zaak aan zich te trekken.**

Art. 1068.

Er werd op dit artikel door uw verslaggever (Stuk n° 59/47) een amendement ingediend.

De tekst van artikel 1068 zoals het in het ontwerp voorkomt, bestaat uit de twee volgende regels :

1) elk vonnis, zowel eindvonnis als vonnis alvorens recht te doen, is vatbaar voor hoger beroep;

2) de rechter in hoger beroep neemt kennis van de grond van de zaak, zelfs wanneer het eerste vonnis geen uitspraak doet over de zaak zelf, doch wel een onderzoeksmaatregel voorschrijft. Hij kan de zaak evenwel naar de eerste rechter verwijzen indien hij, zelfs gedeeltelijk, de toelating van een getuigenbewijs bevestigt of de overlegging van een stuk door een derde beveelt.

Hieruit volgt dat voortaan, wanneer de eerste rechter een deskundigenonderzoek bevolen heeft tegen die beslissing hoger beroep ingesteld wordt, de rechter in hoger beroep kennis moet nemen van het verslag van de deskundige en in eerste aanleg uitspraak moet doen over de talrijke geschilpunten waarover de deskundige verslag uitbrengt.

Al kan men deze maatregel goedkeuren nu hij voor gevolg heeft de procedure te bespoedigen en de vertragsmaatregelen die door sommige partijen aangewend worden om tijd te winnen te vrijdelen, men moet evenwel de nadruk leggen op twee punten :

1° enerzijds heeft de maatregel voor gevolg dat de partijen beroofd zullen worden van een aanleg. Het is inderdaad te vrezen dat, misbruik makend van de bepaling van artikel 1068, de partijen of één van hen, in elk geval beroep zal aantekenen tegen een vonnis dat o.m. een deskundigenonderzoek beveelt, zelfs wanneer zij daar geen redenen voor heeft, uitsluitend om de zaak onmiddellijk voor de rechter in hoger beroep aanhangig te maken en zodoende tijd te besparen.

Die handelwijze zou zowel door de eiser als door de verweerder kunnen aangewend worden, zelfs wanneer de tegenpartij daar geenszins mee gediend zou zijn. Weliswaar kan men daarop antwoorden dat wanneer een hoger beroep roekeloos is, de partij tegen wie dat hoger beroep ingesteld wordt, schadevergoeding kan vragen. Maar de praktijk leert dat de rechters slechts in uitzonderlijke gevallen schadevergoeding toekennen omdat het aanwenden van een rechtsmiddel, in beginsel, een recht uitmaakt. In dit verband moet men er wel op wijzen dat in het stelsel van het Gerechtelijk Wetboek het hoger beroep veralgemeend wordt, zodat er minder gemakkelijk zal kunnen opgeworpen worden dat er van dat uitgebreid recht misbruik gemaakt wordt.

2° Anderzijds zal de voorgestelde maatregel voor gevolg hebben dat de rechter in hoger beroep verplicht zal zijn in eerste en hoogste aanleg kennis te nemen van de uitslag van het deskundigenonderzoek en zich uit te spreken over tal-

Art. 1063, 1064, 1065, 1066 et 1067.

Adoptés.

CHAPITRE II.

**De l'effet dévolutif de l'appel
et de l'évocation.**

Art. 1068.

Un amendement à cet article a été présenté par votre rapporteur (Doc. n° 59/47).

Tel qu'il a été proposé dans le projet, le texte de l'article 1068 comprend les deux règles suivantes :

1) tout jugement, tant définitif que d'avant dire droit, est susceptible d'appel;

2) le juge d'appel connaît du fond de la cause, même lorsque le premier jugement ne se prononce pas sur le fond, mais a prescrit une mesure d'instruction. Néanmoins, il peut renvoyer la cause au premier juge s'il confirme, même partiellement, l'admission d'une preuve par témoins ou ordonne la production d'un document par un tiers.

Il s'ensuit que, dorénavant, lorsque le premier juge a ordonné une expertise et qu'un appel a été interjeté contre la décision qui ordonne cette mesure, le juge d'appel devra prendre connaissance du rapport de l'expert et se prononcer, en première instance, sur les nombreux points litigieux qui font l'objet du rapport de l'expert.

Si cette mesure est, en effet, de nature à accélérer la procédure et empêche les mesures dilatoires, il convient néanmoins de souligner que :

1° d'une part, la mesure aura pour effet d'enlever aux parties un degré de juridiction. Il est à craindre, en effet, que, abusant de la disposition de l'article 1068, les parties, ou l'une d'entre elles, n'interjettent en tout état de cause appel contre un jugement ordonnant notamment une expertise, même lorsqu'elles n'ont aucune raison de le faire, uniquement pour porter la cause immédiatement devant le juge d'appel et gagner ainsi du temps.

Cet expédient pourrait être utilisé tant par le demandeur que par le défendeur, et dans certains cas porter préjudice à la partie adverse. Sans doute pourrait objecter que, lorsqu'un appel est frustratoire, la partie contre laquelle cet appel est dirigé peut demander des dommages et intérêts. Mais la pratique montre que les juges n'octroient des dommages et intérêts que dans des cas exceptionnels, parce que la mise en œuvre d'une voie de recours constitue, en principe, un droit. A cet égard, il convient de faire observer que, dans le régime du Code judiciaire, l'appel a été généralisé; ou pourra d'autant moins facilement soutenir que le fait d'interjeter appel est abusif.

2° D'autre part, la mesure proposée aura aussi pour effet d'obliger le juge d'appel de prendre connaissance en premier et dernier ressort, du résultat de l'expertise et de se prononcer sur de nombreux points qui, aux termes des

rijke punten die luidens de thans geldende wetgeving, normaal door de eerste rechter uitvoerig worden onderzocht en beslecht. Het is te vrezen dat de gerechten in hoger beroep zullen overladen worden met de bespreking en de beslechting van talrijke feitelijke punten, zodat zij geen tijd meer zullen hebben om zich toe te leggen op het onderzoek van de juridische problemen waarvoor zij normaal aangewezen zijn.

Uw verslaggever heeft derhalve gemeend dat het voorgestelde stelsel te ver gaat.

Hij herinnerde aan de thans geldende regel die het voorwerp uitmaakt van artikel 473 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, luidens dewelke de evocatie slechts mogelijk is wanneer de rechter in hoger beroep een tussenvonnis teniet doet en dat de zaak in staat is om het voorwerp uit te maken van een eindvonnis.

Al kan men het door het wetsontwerp voorgestelde stelsel goedkeuren nu het de procedure bespoedigt, uw verslaggever meende niettemin dat de evocatie niet kan geduld worden wanneer een deskundigenonderzoek door de eerste rechter bevolen wordt en die beslissing in hoger beroep bevestigd wordt. Zulks betekent de zaak in dergelijk geval weer naar de eerste rechter zal verwezen worden, om aldaar in eerste aanleg beslecht te worden.

Ter gelegenheid van de bespreking heeft men doen opmerken dat die regel niet enkel wenselijk is t.a.v. het deskundigenonderzoek, maar ook voor alle andere verordeningen waarbij een onderzoeksmaatregel bevolen wordt en die maatregel in hoger beroep bevestigd wordt.

De heer Pierson heeft, naar aanleiding van die bespreking, een subamendement ingediend (Stuk n° 59/48), ten einde het evocatierecht uit te sluiten telkens wanneer de rechter in hoger beroep het vonnis waarbij een onderzoeksmaatregel bevolen wordt, bevestigt.

Uw Commissie heeft dit subamendement aanvaard, het amendement van Uw verslaggever werd ingetrokken.

Hieruit volgt dat de regeling van de evocatie er voortaan als volgt uitziet :

1° Hoger beroep tegen een vonnis alvorens recht te doen maakt, in beginsel, de zaak zelve aanhangig bij de rechter in hoger beroep.

2° Op voorgaande regel brengt de tweede alinea een uitzondering : wanneer het aangevochten vonnis een onderzoeksmaatregel bevolen heeft, en de rechter in hoger beroep het vonnis bevestigt, dan wordt de zaak naar de eerste rechter verwezen.

In al de andere gevallen zal evocatie plaatsgrijpen, o.m. wanneer de rechter in hoger beroep hetzij het vonnis, dat de onderzoeksmaatregel beveelt, teniet doet, hetzij wanneer de rechter in hoger beroep zelf een onderzoeksmaatregel beveelt. Dit laatste geval heeft evenwel een uitzonderlijk karakter, daar het maar zelden zal gebeuren dat in eerste aanleg de rechter uitspraak doet bij een afzonderlijk vonnis over een onderzoeksmaatregel die hij weigert te bevelen, en in een ander vonnis over de zaak zelf. Meestal worden inderdaad dergelijke tussengeschillen gevoegd bij het onderzoek over de zaak zelf en wordt er over het geheel uitspraak gedaan in één enkel eindvonnis. Het spreekt vanzelf dat in dergelijk geval een rechter, wanneer hij in hoger beroep een onderzoeksmaatregel beveelt, ook uitspraak zal moeten doen over de uitslag van die maatregel (cfr. art. 946).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1069, 1070, 1071 en 1072.

Aangenomen.

lois aujourd'hui en vigueur, étaient normalement examinés de manière approfondie et tranchés par le premier juge. Il est à craindre que les juridictions d'appel ne soient surchargées par l'examen et la solution de nombreuses questions de fait, et qu'elles n'aient plus ainsi le temps de se consacrer à l'examen des problèmes juridiques, mission qui leur incombe normalement.

Aussi, votre rapporteur a-t-il estimé que le texte proposé a une portée trop étendue.

Il a rappelé la règle actuellement en vigueur, qui fait l'objet de l'article 473 du Code de procédure civile, selon laquelle l'évocation n'est possible que lorsque le juge d'appel annule un jugement interlocutoire et que la matière est disposée à recevoir une décision définitive.

Bien qu'il soit permis d'approuver le système proposé par le projet de loi, en ce sens qu'il accélère la procédure, votre rapporteur a néanmoins estimé que l'évocation ne peut être admise lorsqu'une expertise a été ordonnée par le premier juge et que cette décision est confirmée en appel. En pareil cas la cause doit être renvoyée au premier juge pour y être jugée au premier degré de juridiction.

Au cours de l'examen de cette question on a fait observer que cette règle est souhaitable non seulement en matière d'expertise, mais aussi pour toutes les mesures d'instruction qui ont été ordonnées en première instance et qui sont confirmées en appel.

A la suite de cette discussion, M. Pierson a présenté un sous-amendement (Doc. n° 59/48), en vue d'exclure le droit d'évocation chaque fois que le juge d'appel confirme un jugement ordonnant une mesure d'instruction.

Votre Commission a adopté ce sous-amendement; l'amendement de votre rapporteur a été retiré.

En conséquence, l'évocation sera réglée comme suit :

1° en principe, l'appel contre un jugement d'avant dire droit saisit le juge d'appel du fond du litige;

2° le deuxième alinéa apporte une exception à cette règle : lorsque le jugement attaqué a ordonné une mesure d'instruction et que le juge d'appel confirme cette décision, la cause est renvoyée au premier juge.

Dans tous les autres cas, il y aura évocation, notamment lorsque le juge d'appel annule le jugement qui ordonne la mesure d'instruction, ou lorsque le juge d'appel ordonne lui-même une mesure d'instruction. Ce dernier cas revêt toutefois un caractère exceptionnel, car il est rare que le juge de première instance rende deux jugements distincts, l'un pour refuser une mesure d'instruction et l'autre sur le fond du litige. En effet, l'incident est, généralement, joint au fond, et le juge statue sur l'ensemble par un seul jugement définitif. Il va toutefois de soi que, lorsque le juge d'appel ordonne une enquête, il doit y procéder lui-même et statuer sur le résultat de cette mesure d'instruction (cfr. art. 946).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1069, 1070, 1071 et 1072.

Adoptés.

TITEL IV.

Voorziening in cassatie.

Art. 1073, 1074 en 1075.

Aangenomen.

Art. 1076.

Op vraag van een lid werd er uitleg gegeven over de betekenis van het woord « toelaatbaar ». De uitdrukking « toelaatbaarheid van de vordering » neemt de plaats in van de uitdrukking « ontvankelijkheid van de vordering ».

Het woord « ontvankelijkheid » wijst niet alleen op een oorzaak die verband houdt met de rechtspleging, maar ook soms met de grond van de zaak: zulks is o.m. het geval met de vordering waarvan het voorwerp strijdig is met de goede zeden en die daarom niet ontvankelijk verklaard wordt (cfr. art. 1131 Burgerlijk Wetboek).

Ten einde elk misverstand te vermijden werden in het Gerechtelijk Wetboek de woorden « ontvankelijk » of « niet ontvankelijk » telkens vervangen door « toelaatbaar » of « niet toelaatbaar ». Deze laatste uitdrukkingen worden afsluitend door de rechtspleging gebruikt (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1077 en 1078.

Aangenomen.

Art. 1079.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/19) waarbij bepaald wordt dat het verzoekschrift tot cassatie binnen de vijftien dagen na de neerlegging ter griffie moet betekend worden aan de partij tegen wie de voorziening gericht is. Luidens het amendement moet de akte van betekening binnen de vijftien dagen op de griffie van het hof bij het inleidend verzoekschrift worden gevoegd.

Een ander lid vroeg of het wel verantwoord is dat, wanneer de voorziening ingesteld wordt lang voor het verstrijken van de termijn voor het instellen van de voorziening, deze voorziening niet toelaatbaar verklaard wordt wanneer er meer dan 15 dagen zijn verlopen tussen de betekening van het verzoekschrift en de neerlegging van de stukken op de griffie, ook al is de termijn voor het instellen van de voorziening niet verstreken bij de neerlegging van het verzoekschrift.

Er werd geantwoord dat de rechtspleging voor het hof van cassatie een geheel uitmaakt en dat wijziging van de bepaling, ook de wijziging van gans de rechtspleging vóór het Hof met zich zou brengen.

Uw Commissie besloot het amendement evenmin als de opmerking te aanvaarden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085 en 1086.

Aangenomen.

(1) Zie het verslag van de Koninklijke Commissaris in Parl. Stukken, Senaat, zitting 1963-1964, stuk n° 60, bl. 23.

TITRE IV.

Du pourvoi en cassation.

Art. 1073, 1074 et 1075.

Adoptés.

Art. 1076.

A la demande d'un membre, des précisions ont été données au sujet du mot : « admissible ». L'expression « admissibilité de l'action » remplace l'expression « recevabilité de l'action ».

Le mot « recevabilité » peut non seulement avoir trait à la procédure, mais aussi au fond de la demande : il en est ainsi, notamment, de la demande dont l'objet est contraire aux bonnes mœurs et qui, pour cette raison, est déclarée irrecevable (cf. art. 1131 du Code civil).

Pour éviter toute controverse à ce sujet, les mots « recevable » et « non recevable » ont été remplacés, dans le Code judiciaire, par les mots « admissible » ou « non admissible ». Ces derniers termes seront utilisés exclusivement en procédure (1).

L'article a été adopté.

Art. 1077 et 1078.

Adoptés.

Art. 1079.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19) aux termes duquel la requête en cassation doit être signifiée à la partie contre laquelle le pourvoi est dirigé, dans les quinze jours de la date à laquelle elle a été déposée au greffe. De plus, l'exploit de signification doit, dans les quinze jours, être joint à la requête et déposée au greffe de la Cour.

Un autre membre a demandé pourquoi le pourvoi, qui est introduit avant l'expiration du délai prévu à cet effet doit être déclaré non admissible lorsque plus de quinze jours se sont écoulés entre celui de la signification de la requête et celui du dépôt des pièces au greffe, même si, au moment de ce dépôt, le délai pour introduire le pourvoi n'est pas expiré.

Il lui a été répondu que la procédure devant la Cour de cassation est soumise à des règles très strictes et qu'une modification de cette disposition entraînerait également la modification de l'ensemble des dispositions de procédure devant la Cour.

Votre Commission a décidé de ne pas adopter l'amendement ni d'admettre l'observation.

L'article a été adopté.

Art. 1080, 1081, 1082, 1083, 1084, 1085 et 1086.

Adoptés.

(1) V. le rapport du Commissaire royal. Doc. parl. Sénat, session 1963-1964, doc. n° 60, p. 23.

Art. 1087.

Zoals uit de redevoering van de heer Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie blijkt is het onontbeerlijk dat in de tekst zelf bepaald wordt dat de termijn van vijftien dagen, binnen dewelke een memorie van toelichting door de eiser kan overgelegd worden, op straf van verval gesteld wordt (1).

De tekst werd in die zin aangevuld.

Bij toepassing van artikel 864 mag het verval ambtshalve door het Hof uitgesproken worden.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1088, 1089, 1090, 1091, 1092 en 1093.

Aangenomen.

Art. 1094.

Om dezelfde reden als aangehaald bij artikel 1087 heeft uw Commissie ook hier bijgevoegd: « op straffe van verval » na de woorden: « betekend worden en ».

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109 en 1110.

Aangenomen.

Art. 1111.

De heer Pierson diende een amendement in (stuk n° 59/20). De heer Pierson deed opmerken dat, indien de voorziening gegrond is, de kosten moeten aangehouden worden, zoals in het derde lid van artikel 1111 bepaald wordt. Evenwel, zou luidens alinea twee van gezegd artikel, dat door de Senaat werd gewijzigd, de partij die in het ongelijk wordt gesteld, in de kosten moeten verwezen worden. Ingeval de vernietiging uitgesproken wordt, wordt de verweerder dus in het ongelijk gesteld en zou hij tot de kosten moeten veroordeeld worden, terwijl precies luidens alinea 3, het Hof in dat geval de kosten moet aanhouden. Er is dus een tegenstrijdigheid tussen de tweede en de derde alinea.

Het amendement door de heer Pierson ingediend kan evenwel als dusdanig niet aanvaard worden.

Er zijn inderdaad andere gevallen dan die van de verwerping van de voorziening, waar de eiser tot de kosten veroordeeld wordt. Een partij kan inderdaad op een tussenvordering in het ongelijk gesteld worden, terwijl de cassatie op de hoofdvordering uitgesproken wordt. In dat geval moet het hof de tussenkomende partij tot de kosten op de voorziening gerezen, verwijzen. Het is inderdaad een partij die in het ongelijk gesteld wordt, wat de door haar ingestelde vordering betreft.

De tweede alinea houdt dus verband met de eis over de zaak zelf, terwijl de derde alinea integendeel verband houdt met de voorziening. Het is om dit punt te verduidelijken dat uw Commissie de tekst van het ontwerp zoals het door de Senaat werd aanvaard heeft gewijzigd, om de oorspronkelijke tekst van het ontwerp weer in te voegen.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1087.

Ainsi que l'a signalé M. le procureur général près la Cour de cassation dans le discours auquel nous avons déjà fait allusion (1), il est indispensable de prévoir que le délai de quinze jours, dans lequel le demandeur peut produire un mémoire ampliatif soit fixé à peine de déchéance.

Le texte a été complété en ce sens.

Par application de l'article 864, la déchéance peut être prononcée d'office par la Cour.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1088, 1089, 1090, 1091, 1092 et 1093.

Adoptés.

Art. 1094.

Pour les mêmes raisons que celles mentionnées à l'article 1087, votre Commission a, ici aussi, ajouté les mots: « à peine de déchéance » après les mots: « l'avocat du défendeur doit ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1095, 1096, 1097, 1098, 1099, 1100, 1101, 1102, 1103, 1104, 1105, 1106, 1107, 1108, 1109 et 1110.

Adoptés.

Art. 1111.

M. Pierson a présenté un amendement (Doc. n° 59/20). Il a fait observer que si le pourvoi est fondé, les dépens doivent être réservés, ainsi qu'il est stipulé au troisième alinéa de l'article 111. Or, aux termes du deuxième alinéa de cet article, tel qu'il a été modifié par le Sénat, la partie qui succombe doit être condamnée aux dépens. Si la cassation est prononcée, c'est donc la partie défenderesse qui succombe et qui est condamnée aux dépens, alors que précisément en vertu du troisième alinéa de l'article 1111, la Cour devrait en ce cas réserver les dépens. Il y a donc une contradiction entre le deuxième et le troisième alinéa.

L'amendement présenté par M. Pierson ne peut cependant être adopté tel quel.

Il existe en effet d'autres cas que ceux dans lesquels le pourvoi est rejeté et où le demandeur est cependant condamné aux dépens. Une partie peut en effet succomber sur la demande incidente alors que la cassation est prononcée sur la demande principale. En ce cas, la Cour devrait condamner la partie intervenante aux frais résultant du pourvoi. Il s'agit en effet d'une partie succombante en ce qui concerne l'action qu'elle a intentée.

Le deuxième alinéa concerne donc la demande au fond, tandis que le troisième alinéa, par contre, a trait au pourvoi. Pour préciser la portée de ces textes, votre Commission a modifié le texte du projet, tel qu'il avait été adopté par le Sénat, et s'est rallié au texte originaire du projet.

L'article ainsi amendé a été adopté.

(1) Hayoit de Termicourt, Considérations sur le projet de Code judiciaire, p. 34.

(1) Hayoit de Termicourt, Considérations sur le projet de Code judiciaire, p. 34.

Art. 1112 en 1113.

Aangenomen.

Art. 1114.

Om dezelfde reden als vermeld bij artikel 1087 moeten in het laatste lid de woorden : « op straffe van verval » bijgevoegd worden.

Aangenomen.

Art. 1115, 1116, 1117 en 1118.

Aangenomen.

Art. 1119.

Een lid stelde voor het systeem van de wet van 7 juli 1865, waarbij na een tweede cassatie, op dezelfde gronden, de rechter op verwijzing verplicht is zich neer te leggen bij de rechtspraak van het Hof van cassatie, te verzaken. Het lid was van oordeel dat dit systeem ouderwets is en dat het slechts in uitzonderlijke gevallen zou moeten toegepast worden, bvb. in de gevallen waarin de openbare orde ermede gemoeid is. Naar het oordeel van hetzelfde lid zou het gerecht, dat op verwijzing uitspraak doet, zich reeds na de eerste cassatie bij de zienswijze van het Hof moeten neerleggen. Het lid haalde het geval aan van de Raad van State, die ook bij de eerste beslissing definitief uitspraak doet en het verwees eveneens naar de beslissingen van het Hof van Cassatie wanneer het een bevoegdheidsconflict tussen de rechterlijke macht en de Raad van State beslecht. In dit laatste geval is een tweede voorziening wegens dezelfde middelen ook niet mogelijk.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het geraadzaam was het advies in te winnen van de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie en van de procureur-generaal bij dit Hof. Luidens dit advies, dat als bijlage bij dit verslag gevoegd wordt, is het niet wenselijk aan de regels gesteld in de wet van 7 juli 1865 te verzaken.

Uw Commissie heeft zich bij dit advies aangesloten en het artikel ongewijzigd aangenomen.

Art. 1120 en 1121.

Aangenomen.

TITEL V.

Derdenverzet.

Art. 1122.

De Regering diende een amendement in ten einde nader te bepalen dat dit artikel slechts in burgerlijke zaken toepasselijk is. Weliswaar zou men kunnen opwerpen dat deze wijziging nutteloos is, rekening gehouden met de gewijzigde tekst van artikel 2 van het ontworpen Gerechtelijk Wetboek. Maar het amendement strekt ertoe artikel 1122 in overeenstemming te brengen met artikel 1132, waar een gelijksoortige regel gesteld wordt. Het amendement verduidelijkt als volgt de toepassing van de regel : « Ieder die niet behoorlijk is opgeroepen of niet in dezelfde hoedanigheid in de zaak is tussengekomen, kan derdenverzet doen tegen een, zij het voorlopige, beslissing die zijn rechten benadeelt en die gewezen is door een burgerlijk gerecht, of door een strafgerecht, in zover dit over burgerlijke belangen uitspraak heeft gedaan. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1112 et 1113.

Adoptés.

Art. 1114.

Pour les motifs indiqués à l'article 1087, il y a lieu d'insérer au dernier alinéa les mots : « à peine de déchéance ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1115, 1116, 1117 et 1118.

Adoptés.

Art. 1119.

Un membre a proposé de renoncer au régime institué par la loi du 7 juillet 1865, en vertu duquel, si la deuxième décision est cassée pour les mêmes motifs que ceux de la première cassation, le juge auquel l'affaire est renvoyée doit se conformer à la décision de la Cour de cassation. Ce membre a estimé que ce régime est désuet et qu'il ne devrait être appliqué que dans des cas exceptionnels, par exemple dans ceux qui intéressant l'ordre public. Le même membre a émis l'avis que la juridiction qui se prononce sur renvoi devrait se conformer au point de vue de la Cour dès la première cassation. Le membre a cité l'exemple du Conseil d'Etat, qui se prononce également de façon définitive dès la première décision, et s'est également référé aux cas où la Cour de cassation tranche un conflit d'attributions entre le pouvoir judiciaire et le Conseil d'Etat. Dans ce dernier cas, un deuxième pourvoi basé sur les mêmes moyens est également impossible.

Votre Commission a estimé devoir demander l'avis du premier président de la Cour de cassation et du procureur général près cette Cour. Selon cet avis, qui est reproduit en annexe au présent rapport, il n'est pas souhaitable de renoncer aux règles fixées par la loi du 7 juillet 1865.

Votre Commission s'est ralliée à cet avis et a adopté l'article sans modification.

Art. 1120 et 1121.

Adoptés.

TITRE V.

De la tierce opposition.

Art. 1122.

Le Gouvernement a présenté un amendement tendant à préciser que cet article n'est applicable qu'en matière civile. On pourrait, il est vrai, objecter que cette modification est superflue, étant données les modifications apportées à l'article 2 du Code judiciaire. Mais l'amendement tend à mettre l'article 1122 en concordance avec l'article 1132, qui prévoit une règle semblable. L'amendement précise comme suit le texte de cet article : « Toute personne qui n'a point été dûment appelée ou n'est pas intervenue à la cause en la même qualité, peut former tierce opposition à la décision, même provisoire, qui préjudicie à ses droits et qui a été rendue par une juridiction civile, ou par une juridiction répressive en tant que celle-ci statue sur les intérêts civils ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1123, 1124, 1125, 1126, 1127 en 1128.

Aangenomen.

Art. 1129.

Een lid stelde voor de termijn van derdenverzet tot een maand te herleiden.

Er werd geantwoord dat een termijn van drie maanden verantwoord is. Het gaat inderdaad om een derde die niet in de zaak betrokken werd en die dus de tijd moet hebben om raad te vragen en stelling te nemen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1130.

Een lid meende te moeten opmerken dat de tweede alinea een uitzondering uitmaakt op de regel gesteld in de eerste alinea.

Er werd geantwoord dat het om twee onderscheiden regels gaat en dat de tweede geenszins de eerste tegenspreekt.

Uw Commissie heeft de ongewijzigde tekst aangenomen.

Art. 1131.

Aangenomen.

TITEL VI.

Herroeping van het gewijsde.

Art. 1132 en 1133.

Aangenomen.

Art. 1134.

Een lid vroeg zich af of de derde alinea wel moet behouden worden, daar het hem niet gewenst voorkwam dat de arbeidsauditeur of de procureur-generaal een rechtsmiddel uit eigen beweging namens een partij zou indienen.

Er wordt geantwoord dat de regel gesteld in artikel 1134, derde alinea, tot doel heeft de kosten uit te sparen in sociale zaken, daar inderdaad de tussenkomst van drie advocaten, zoals bepaald is in de eerste alinea van dit artikel, betrekkelijk hoge kosten kan meebrengen.

Een ander lid vroeg zich af of het wel aangewezen is te bepalen dat de geraadpleegde advocaten sinds meer dan twintig jaar bij de Balie moeten ingeschreven zijn. Zou tien jaar niet volstaan?

Er werd geantwoord dat, gezien de zeer uitzonderlijke aard van deze rechtspleging, een bijzondere ervaring vereist is en dat twintig jaar praktijk niet overdreven is.

Hetzelfde lid vroeg of het wel nodig is dat drie advocaten het verzoekschrift ondertekenen. Zou dat niet de kosten doen stijgen?

Er werd geantwoord dat het advies van de rechtsgeleerden dat in het wetboek van burgerlijke rechtspleging bepaald was, thans vervangen wordt door de tussenkomst van drie advocaten die hun advies geven en zodoende de verantwoordelijkheid van de rechtspleging nemen. Het is dan ook maar billijk dat zij de verantwoordelijkheid van het verzoekschrift nemen en het derhalve ondertekenen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1123, 1124, 1125, 1126, 1127 et 1128.

Adoptés.

Art. 1129.

Un membre a proposé de ramener à un mois le délai pour former tierce opposition.

Il a été répondu qu'un délai de trois mois est justifié. Il s'agit, en effet, des intérêts du tiers qui n'est pas impliqué dans l'affaire et qui doit donc avoir le temps de demander conseil et de prendre position.

L'article a été adopté.

Art. 1130.

Un membre a fait observer que le deuxième alinéa constitue une exception à la règle prévue au premier alinéa.

Il lui a été répondu qu'il s'agit de deux règles distinctes et que la seconde ne contredit nullement la première.

Votre Commission a adopté le texte inchangé.

Art. 1131.

Adopté.

TITRE VI.

De la requête civile.

Art. 1132 et 1133.

Adoptés.

Art. 1134.

Un membre s'est demandé s'il faut maintenir le troisième alinéa; il ne lui semblait en effet point souhaitable que l'auditeur du travail ou le procureur général introduise de sa propre initiative un recours au nom d'une partie.

Il a été répondu que la règle prévue au troisième alinéa de l'article 1134 a pour but de diminuer les frais en matière sociale; l'intervention de trois avocats, telle que celle-ci est prévue au premier alinéa de cet article, peut en effet entraîner des frais relativement élevés.

Un autre membre s'est demandé s'il est bien indiqué de prévoir que les avocats consultés doivent être inscrits au barreau depuis plus de vingt ans. Dix ans ne suffiraient-ils pas?

Il lui a été répondu qu'étant donné le caractère exceptionnel de cette procédure, une expérience professionnelle particulière est indispensable et que vingt ans de pratique ne constituent pas une condition exagérée.

Le même membre a demandé s'il est nécessaire que la requête soit signée par trois avocats. Cela n'augmentera-t-il pas le montant des dépens?

Il lui a été répondu que l'avis des juristes, prévu au Code de procédure civile, est remplacé à présent par l'intervention de trois avocats qui donnent leur avis et assument de la sorte la responsabilité de la procédure. Il est dès lors normal qu'ils assument la responsabilité de la requête et la signent.

L'article a été adopté.

Art. 1135, 1136 en 1137.

Aangenomen.

Art. 1138.

Een lid deed opmerken dat men in artikel 1138 de gevallen bepaalt waarin geen herroeping van het gewijsde mogelijk is, doch wel een voorziening in cassatie. Zou het dan niet beter zijn dat die vraag behandeld wordt onder Titel IV. voorziening in cassatie?

Er werd geantwoord dat, indien artikel 1138 de gevallen aanhaalt waar geen herroeping van het gewijsde mogelijk is, zulks toe te schrijven is aan het feit dat het wetboek van burgerlijke rechtspleging deze gevallen wel onder de herroeping van het gewijsde rangschikt, terwijl zij normaal bij de voorziening in cassatie moeten vermeld worden. Er waren dus twee mogelijkheden: ofwel die gevallen vermelden in artikel 1138, om ze beslist uit de herroeping van het gewijsde te sluiten, ofwel ze vermelden onder de gevallen die het voorwerp van een voorziening in cassatie kunnen uitmaken. In deze laatste veronderstelling dient er evenwel op gewezen te worden dat zij reeds begrepen zijn in de bepalingen van artikelen 608 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek.

De eerste oplossing werd in het ontwerp weerhouden. U hebt ze aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1139.

Een lid vroeg waarom de bepaling van artikel 503 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging die bepaalt dat de beslissing die een eerste maal aangevochten werd met het rechtsmiddel van de herroeping van het gewijsde, geen tweede maal met hetzelfde rechtsmiddel mag bestreden worden, niet overgenomen werd in het Gerechtelijk Wetboek. Zulks brengt thans mede dat het vonnis, dat het voorwerp uitmaakte van een herroeping van het gewijsde, na de verwerping van dit rechtsmiddel nogmaals wegens een van de redenen aangehaald in artikel 1133, het voorwerp kan uitmaken van een nieuw verzoek tot herroeping van het gewijsde.

Er werd geantwoord dat de gevallen waarin de herroeping van het gewijsde mogelijk is, zodanig beperkt zijn dat misbruiken niet te vrezen zijn. Ten andere, mocht een eerste verzoek afgewezen zijn en een nieuw middel opduiken, dat ditmaal afdoende is, dan bestaat er geen bezwaar tegen dat een nieuw verzoek ingediend wordt.

Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en nam het artikel aan.

TITEL VII.

Verhaal op de rechter.

Art. 1140, 1141, 1142, 1143, 1144 en 1145.

Aangenomen.

Art. 1146.

Een lid vroeg of het wel gewenst is een schadevergoeding te bepalen in het voordeel van de magistraat die het voorwerp was van een verhaal op de rechter, dat echter niet toelaatbaar of ongegrond werd verklaard.

Er werd geantwoord dat het verhaal op de rechter een zeer ernstige zaak is en dat het dan ook normaal is dat de

Art. 1135, 1136 et 1137.

Adoptés.

Art. 1138.

Un membre a fait observer que l'article 1138 énumère des cas où il n'y a pas ouverture de requête civile mais bien de pourvoi en cassation. N'est-il, dès lors, pas préférable que cette question soit traitée au Titre IV. : Du pourvoi en cassation?

Il lui a été répondu que l'article 1138 indique expressément des cas qui ne donnent pas ouverture à requête civile, parce que sous l'empire du Code de procédure civile, ces cas donnaient ouverture à requête civile, alors que, normalement, ils auraient dû donner lieu à pourvoi en cassation. Il fallait donc choisir entre deux voies de légistique: les énumérer à l'article 1138 pour les exclure de la requête civile ou les faire figurer parmi les cas qui peuvent donner ouverture à cassation. Mais dans ce dernier cas, il n'échappera pas qu'ils sont au moins implicitement compris dans les dispositions des articles 608 et suivants du Code judiciaire.

La première solution est proposée par le projet. Vous vous y êtes ralliés.

L'article a été adopté.

Art. 1139.

Un membre a demandé pour quel motif la disposition prévue à l'article 503 du Code de procédure civile, aux termes de laquelle un jugement attaqué une première fois par la voie de la requête civile ne peut faire l'objet une seconde fois de cette voie de recours, n'a pas été reprise dans le Code judiciaire. Il en résulte que le jugement qui a fait l'objet d'une requête civile, peut, en cas de rejet, faire une nouvelle fois l'objet de cette voie de recours pour une des causes énumérées à l'article 1133.

Il lui a été répondu que les cas où la requête civile est permise, sont si rares, que les abus ne sont pas à craindre. D'ailleurs, si une première requête avait été refusée, et si une nouvelle ouverture à requête civile devait se produire et être, cette fois, efficace, il n'y aurait aucun inconvénient à introduire une nouvelle requête.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a adopté l'article.

TITRE VII.

De la prise à partie.

Art. 1140, 1141, 1142, 1143, 1144 et 1145.

Adoptés.

Art. 1146.

Un membre a demandé s'il est souhaitable d'accorder des dommages-intérêts au magistrat qui a fait l'objet d'une prise à partie, qui serait déclarée non admissible ou mal fondée.

Il lui a été répondu que la prise à partie est une mesure très grave et que, dès lors, il est tout à fait normal que

betrokken magistraat een schadevergoeding bekomt wanneer het verhaal wordt verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1147.

Luidens dit artikel veroordeelt het Hof de verweerder tot vergoeding van de geleden schade of vernietigt het vonnis en verwijst de zaak naar andere rechters, alle naargelang van de omstandigheden.

Een lid heeft gevraagd of in elk geval er geen reden bestaat om schadevergoeding toe te kennen en om het vonnis te vernietigen.

Er werd geantwoord dat het verhaal op de rechten hetzij vóór hetzij na het vonnis kan plaatsvinden en dat er derhalve, naar gelang van het geval, schadevergoeding zal toegerekend worden of het vonnis vernietigd worden. De vernietiging van het vonnis sluit de schadevergoeding niet uit.

Het artikel werd aangenomen.

BOEK IV.

Bijzondere rechtspleging.

HOOFDSTUK I.

Verzegeling en ontzegeling.

EERSTE AFDELING.

Verzegeling.

Art. 1148.

Aangenomen.

Art. 1149.

Een lid vroeg waarom de vrederechter slechts *in voorkomend geval* akte moet verlenen van het verzoek dat tot hem gericht wordt. Het lid was van oordeel dat de rechter steeds akte moet verlenen van het verzoek, dat er voor hem geen keuze bestaat en dat hij het verzoek alleen kan verwerpen.

Er werd geantwoord dat de woorden « in voorkomend geval » enkel slaan op het geval waar het verzoek mondeling tot de rechter gericht wordt, en in dat geval moet de rechter een akte opstellen van het verzoek dat hij ontvangen heeft.

Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en keurde het artikel goed.

Art. 1150.

Betreffende de laatste alinea deed men opmerken dat de voogd de onbekwame niet bijstaat maar vertegenwoordigt. Dienvolgens werd de volgende tekst door uw Commissie aanvaard : « In geval van hoogdringendheid mag de niet ontvoogde minderjarige het verzoekschrift zelf indienen. »

Een ander lid meende dat hiervoor echter een grensleeftijd moest bepaald worden.

Uw Commissie ging op dit voorstel niet in.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158,
1159 en 1160.

Aangenomen.

le magistrat mis en cause soit dédommagé en cas de rejet de celle-ci.

L'article a été adopté.

Art. 1147.

Ce texte dispose que si la Cour accueille la demande elle condamne le défendeur à la réparation du préjudice ou annule le jugement et renvoie la cause devant d'autres juges.

Un membre a demandé s'il n'y a pas lieu, en tout cas, à annulation du jugement et à condamnation au préjudice.

Il lui a été répondu que la prise à partie peut avoir lieu soit avant soit après le jugement et que, dès lors, selon le cas, il y aura lieu à réparation du préjudice seulement ou à annulation du jugement. L'annulation du jugement n'exclut pas la réparation du préjudice.

L'article a été adopté.

LIVRE IV.

Procédure particulière.

CHAPITRE PREMIER.

De l'apposition et de la levée des scellés.

SECTION PREMIERE.

De l'apposition des scellés.

Art. 1148.

Adopté.

Art. 1149.

Un membre a demandé pour quel motif le texte laisse au juge le choix d'acter le cas échéant la demande qui lui est adressée. Ce membre a estimé que le juge de paix doit toujours acter la demande, qu'il n'a pas d'autre choix et qu'il lui est seulement loisible de rejeter la demande.

Il lui a été répondu que les mots « le cas échéant » n'ont trait qu'au cas où la demande est adressée verbalement au juge et, dans ce cas, le juge doit dresser acte de la demande qui lui est adressée.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article.

Art. 1150.

En ce qui concerne le dernier alinéa, il a été observé que le tuteur n'assiste pas l'incapable, mais qu'il le représente. Dès lors, votre Commission a adopté le texte suivant : « En cas d'extrême urgence, le mineur non émancipé peut introduire personnellement la requête. »

Un autre membre a cependant estimé qu'en ce cas une limite d'âge devait être fixée.

Votre Commission ne s'est pas ralliée à cette proposition. L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1151, 1152, 1153, 1154, 1155, 1156, 1157, 1158,
1159 et 1160.

Adoptés.

Art. 161.

Een lid deed opmerken dat het zou kunnen zijn dat het document door de partijen niet ondertekend wordt. Is het niet beter te bepalen dat enkel de partijen die erin toestemmen, het document met de rechter paraferen?

Er werd geantwoord dat, indien sommige partijen het stuk niet willen paraferen, de rechter melding zal maken van deze weigering en dat zulks volstaat.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1162, 1163 en 1164.

Aangenomen.

AFDELING II.

Verzet tegen ontzegeling.

Art. 1165 en 1166.

Aangenomen.

AFDELING III.

Ontzegeling.

Art. 1167.

Aangenomen.

Art. 1168.

Bij de voorlaatste alinea deed een lid opmerken dat het niet wenselijk is de vrijstelling om te verschijnen bij de ontzegeling en de inventaris te behouden wanneer de betrokkene meer dan 100 km ver verblijft. Volgens hem zijn de verkeersmogelijkheden over gans het land dezelfde.

Uw Commissie handhaafde de tekst en besliste dus dat het niet nodig is de partijen die op meer dan 100 km afstand wonen te verplichten aanwezig te zijn. Een notaris vervangt hen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1169.

Een lid vroeg of het wel nodig is te wachten met de ontzegeling totdat de onbekwame een wettelijke vertegenwoordiger heeft. Zou hier ook geen notaris kunnen aangesteld worden?

Men antwoordde hem dat het wenselijk is dat een wettelijke vertegenwoordiger aangeduid wordt om aanwezig te zijn bij de ontzegeling, dit zowel wat de geïnterneerde als wat de minderjarige betreft. Er kan trouwens geen sprake zijn van tijdverlies vermits de aanwijzing van een voorlopig bewindvoerder op verzoekschrift geschiedt.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1170 en 1171.

Aangenomen.

Art. 1172.

Bij de tweede alinea stelde een lid de vraag wat onder het woord « regelmatig » dient te worden verstaan.

Het antwoord luidde dat de notaris maar geldig vrijgesteld kan zijn van het opmaken van een inventaris door een partij die de nodige bekwaamheid heeft om zulke vrijstelling te verlenen. De rechter zal dus moeten nagaan of de vrijstelling regelmatig is verleend.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1173.

Aangenomen.

Art. 1161.

Un membre a fait observer qu'il se pourrait que le document n'ait pas été signé par les parties. Ne serait-il pas préférable que seules les parties qui y consentent paraphent le document avec le juge?

Il lui a été répondu que, si certaines parties ne veulent pas parapher le document, le juge devra faire mention de ce refus; cette mention suffit.

L'article a été adopté.

Art. 1162, 1163 et 1164.

Adoptés.

SECTION II.

De l'opposition à la levée des scellés.

Art. 1165 et 1166.

Adoptés.

SECTION III.

De la levée des scellés.

Art. 1167.

Adopté.

Art. 1168.

A l'avant-dernier alinéa, un membre a fait observer qu'il n'est pas souhaitable de maintenir la dispense d'être présent à la levée des scellés et à l'inventaire lorsque l'intéressé réside à plus de 100 km. Selon lui, les possibilités de transport sont les mêmes dans tout le pays.

Votre Commission a maintenu le texte et a décidé qu'il n'est pas nécessaire que les parties résidant à plus de 100 km, soient présentes en personne. Un notaire les remplace.

L'article a été adopté.

Art. 1169.

Un membre a demandé si, pour la levée des scellés, il est nécessaire d'attendre jusqu'au moment où l'incapable a été pourvu d'un représentant légal. Dans ce cas, un notaire ne pourrait-il pas également être désigné?

Il lui a été répondu qu'il est souhaitable que le représentant légal soit désigné pour être présent à la levée des scellés; ceci vaut autant pour l'interné que pour le mineur. Il ne peut d'ailleurs être question de perte de temps, étant donné que la désignation d'un administrateur provisoire se fait sur requête.

L'article a été adopté.

Art. 1170 et 1171.

Adoptés.

Art. 1172.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par le mot « régulièrement » qui figure au deuxième alinéa.

Il lui a été répondu que le notaire ne peut être valablement dispensé de dresser un inventaire que par une partie qui a la capacité requise à cette fin. Le juge devra donc contrôler si la dispense a été donnée régulièrement.

L'article a été adopté.

Art. 1173.

Adopté.

AFDELING IV.

*Verbod van betaling,
van teruggave en overdracht.*

Art. 1174.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Boedelbeschrijving.

Art. 1175, 1176, 1177 en 1178.

Aangenomen.

Art. 1179.

Een lid bracht kritiek uit op het gebruik van de ter post aangetekende brief. Het lid was van oordeel dat de gerechtsdeurwaardersexploiten meer waarborgen bieden en dat derhalve in de gevallen bepaald in artikel 1179, 1195 (lid 2), 1196, 1208 1213, 1219, 1339 en 1340, het verkieslijk is een beroep te doen op de tussenkomst van de deurwaarder.

Er werd geantwoord dat de ter post aangetekende brieven een grote vereenvoudiging uitmaken en tevens een vermindering van de kosten meebrengen. Niets belet evenwel dat gebruik gemaakt wordt van een gerechtsdeurwaardersexploot, wanneer de notaris van oordeel is dat, omwille van de belangen van de partijen, deze rechtspleging zich opdringt.

Er werd tevens opgemerkt dat er in dit geval geen sprake kan zijn de heffing van de registratierechten te verzaaken, daar het gerechtsdeurwaardersexploot meer waarborgen biedt. Het is een authentieke akte die aan de controle van de Staat onderworpen wordt, nu de deurwaarders om de maand hun aktenrepertoria aan de ontvangers van de registratie en domeinen moeten voorleggen. Het toezicht is niet van zuiver fiskale aard. Het strekt zich ook uit tot de inhoud van de akten.

Uw Commissie heeft zich bij deze zienswijze aangesloten en tevens besloten de ter post aangetekende brieven te behouden in al de gevallen waar zij door het ontwerp werden voorzien.

Het moet tevens onderstreept worden dat de ter post aangetekende brief geen gerechtsbrief is. Deze laatste wordt uitsluitend door de griffie of door het Openbaar Ministerie gebruikt, in de gevallen die de wet bepaalt en overigens het naleven van de rechtsplegingsvormen, die in artikel 46 worden uitgelegd. Deze bijzondere vormen maken een waarborg uit die niet bestaat bij de ter post aangetekende brief.

De opmerking die bij artikel 1168 werd gemaakt, geldt eveneens in het geval bepaald in artikel 1179.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1180.

Bij het 3^o vroeg een lid naar de betekenis van de woorden: « de voogd aangewezen om de in de plaatsstelling uit te voeren ». Het gaat hier over de voogd aangesteld krachtens artikel 1055 van het Burgerlijk Wetboek. Bij deze gelegenheid werden tevens in de Nederlandse tekst, de woorden « om de in de plaatsstelling uit te voeren » vervangen door « om de erfstelling over de hand uit te voeren ».

Art. 1181 en 1182.

Aangenomen.

SECTION IV.

*Interdiction de paiement,
de restitution et de transfert.*

Art. 1174.

Adopté.

CHAPITRE II.

De l'inventaire.

Art. 1175, 1176, 1177, 1178.

Adoptés.

Art. 1179.

Un membre a critiqué l'utilisation de la lettre recommandée à la poste. Il a estimé que les exploits d'huissiers de justice présentent plus de garanties et que, dès lors, il est préférable de faire appel à l'intervention de l'huissier dans les cas visés aux articles 1179, 1195, (deuxième alinéa), 1196, 1208, 1213, 1219, 1339 et 1340.

Il a été répondu que l'utilisation de la lettre recommandée à la poste constitue une simplification importante et qu'elle entraîne aussi une réduction des frais. Rien n'empêche cependant le notaire de recourir à un exploit d'huissier lorsqu'il estime que cette procédure s'impose, eu égard aux intérêts des parties.

On a aussi fait observer que, dans ce cas, il ne peut être question de renoncer à la perception des droits d'enregistrement, étant donné que l'exploit d'huissier de justice présente plus de garanties. C'est un acte authentique qui est soumis au contrôle de l'Etat; les huissiers de justice doivent en effet soumettre chaque mois leurs répertoires d'actes aux receveurs de l'enregistrement et des domaines. Le contrôle n'est pas d'ordre purement fiscal. Il porte également sur le contenu des actes.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a décidé de maintenir la lettre recommandée à la poste toutes les fois où le projet prévoit son utilisation.

Il convient également de souligner que la lettre recommandée à la poste n'est pas un pli judiciaire. Le pli judiciaire ne peut être utilisé que par le greffe ou par le ministère public dans les cas déterminés par la loi et moyennant le respect des formes de procédures prévues à l'article 46. Ces formes particulières constituent une garantie qui n'existe pas pour la lettre recommandée à la poste.

L'observation faite lors de l'examen de l'article 1168 vaut aussi dans le cas prévu à l'article 1179.

L'article a été adopté.

Art. 1180.

Au 3^o, un membre s'est enquis de la signification des mots « tuteur désigné pour l'exécution de la substitution ». Il s'agit ici du tuteur désigné en vertu de l'article 1055 du Code civil. A cette occasion, les mots « om de in de plaatsstelling uit te voeren » du texte néerlandais, ont été remplacés par les mots « om de erfstelling over de hand uit te voeren ».

Art. 1181 et 1182.

Adoptés.

Art. 1183.

De opmerking die bij artikel 1168 werd gemaakt, geldt ook in het geval bepaald in artikel 1183.
Het artikel werd aangenomen.

Art. 1184

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Afstand van de gemeenschap
en verwerping van de nalatenschap.

Art. 1185.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepaalde openbare verkopen van onroerende goederen.

Art. 1186 en 1187.

Een lid stelde de vraag of in de laatste alinea van beide artikels de woorden « *in voorkomend geval* » niet overbodig zijn.

Er werd hierop geantwoord dat er geen toeziende voogd bestaat onder meer wanneer het om een ontzette krankzinnige gaat en dat die woorden dus dienen behouden te worden.

De artikelen werden aangehouden.

Art. 1188, 1189, 1190, 1191, 1192 en 1193.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Bepaalde verkopen van onroerende goederen.

Art. 1194.

Aangenomen.

Art. 1195.

Een lid vroeg wat de woorden « overeenkomstig het plaatselijk gebruik » betekenen.

Er werd geantwoord dat deze tekst thans reeds bestaat en dat hij aan de gerechtsdeurwaarder de mogelijkheid geeft om tot de verkoop over te gaan, zoals de gewoonten, die verschillend kunnen zijn van streek tot streek, het bepalen.

Er werd anderzijds gevraagd of het gebruik van een gerechtsbrief geen gevaar oplevert voor de rechtszekerheid.

Er werd geantwoord dat de procedure van de kennisgeving bij gerechtsbrief eenvoudig is en goedkoop, doch dat, vermits artikel 46, zoals het door uw Commissie werd aamendeerd, de mogelijkheid bepaalt de gerechtsbrief te vervangen door een exploit, de bezwaren die ten aanzien van de rechtspleging bij gerechtsbrief geopperd werden, grotendeels wegvallen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203 en 1204.

Aangenomen.

Art. 1183.

L'observation faite au sujet de l'article 1168 vaut également dans le cas prévu à l'article 1183.
L'article a été adopté.

Art. 1184.

Adopté.

CHAPITRE III.

De la renonciation à communauté
ou à succession.

Art. 1185.

Adopté.

CHAPITRE IV.

De certaines ventes publiques d'immeubles.

Art. 1186 et 1187.

Un membre a demandé si, au dernier alinéa de ces deux articles, les mots « le cas échéant » ne sont pas superflus.

Il lui a été répondu qu'il n'y a pas de subrogé tuteur notamment lorsqu'il s'agit d'un aliéné interdit, et que dès lors ces mots doivent être maintenus.

Les articles ont été adoptés.

Art. 1188, 1189, 1190, 1191, 1192 et 1193.

Adoptés.

CHAPITRE V.

De certaines ventes du mobilier.

Art. 1194.

Adopté.

Art. 1195.

Un membre a demandé ce que signifient les mots « conformément à l'usage des lieux ».

Il lui a été répondu que ce texte a été repris des lois en vigueur et qu'il permet à l'huissier de justice de procéder à la vente, comme le prévoient les us et coutumes du pays; ceux-ci peuvent varier d'une région à l'autre.

D'autre part, il a été demandé si l'emploi du pli judiciaire ne risque pas de compromettre la sécurité juridique.

Il a été répondu que la procédure de la notification par pli judiciaire est simple et n'engage pas à de grands frais, et que de plus les objections formulées à l'égard de la procédure par pli judiciaire ont, pour la plupart, disparu, étant donné que l'article 46, tel qu'il a été amendé par votre Commission, prévoit la possibilité de remplacer le pli judiciaire par un exploit.

L'article a été adopté.

Art. 1196, 1197, 1198, 1199, 1200, 1201, 1202, 1203 et 1204.

Adoptés.

HOOFDSTUK VI.

Verdeling en veiling van onverdeelde goederen.

EERSTE AFDELING.

Minnelijke verdeling.

Art. 1205 en 1206.

Aangenomen.

AFDELING II.

Gerechtelijke verdeling.

Art. 1207 en 1208.

Aangenomen.

Art. 1209.

Een lid vroeg of er geen tegenstrijdigheid bestaat wanneer enerzijds bepaald wordt dat de rechtbank beslist over alle geschillen die bij haar aanhangig worden gemaakt, en anderzijds dat zij de oplossing kan uitstellen tot het vonnis van homologatie is geweest.

Er werd geantwoord dat de rechtbank de tussengeschieden bij de beslechting van de hoofdeis kan voegen en uitspraak doen in één en dezelfde beslissing. Er is dus geen tegenstrijdigheid.

Hetzelfde lid vroeg of het wel gepast is dat de notaris die door de rechtbank wordt aangewezen, ook de weigerende partijen vertegenwoordigt. Het lid deed opmerken dat men wel niet verschijnende partijen kan vertegenwoordigen, doch niet partijen die aanwezig zijn maar die weigeren hun toestemming te geven.

Er werd geantwoord dat het wel de bedoeling is dat de aangewezen notaris de aanwezige doch weigerende partijen vertegenwoordigt. Die regeling wordt thans minstens door een groot deel van de rechtsleer en van de rechtspraak aanvaard. De praktijk wijst er op dat de tussenkomst van de notaris om de weigerende partijen te vertegenwoordigen de verrichtingen van de verdeling vereenvoudigt, doch tevens de rechten van die partijen behoorlijk beschermt (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216,
1217 en 1218.

Aangenomen.

Art. 1219.

Een lid vroeg of er wel van overeenstemming mag gesproken worden wanneer niet al de partijen aanwezig zijn.

Er werd geantwoord dat de afwezige partijen vertegenwoordigd worden door een notaris die zijn toestemming in hun naam geeft. Men dient trouwens te onderstrepen dat het hier alleen gaat om de loting; meestal zullen al de partijen deelgenomen hebben aan de samenstelling van de kavels en zullen zij daarbij hun akkoord reeds betuigd hebben. De afwezigheid bij de verloting is dus van minder belang.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Zie de studie van Watelet en Bourseau: « Partage judiciaire, la Commission des notaires en justice », in Ann. du Not., 1962, blz. 55 en volg.

CHAPITRE VI.

Des partages et licitations.

SECTION PREMIERE.

Du partage amiable.

Art. 1205 et 1206.

Adoptés.

SECTION II.

Du partage judiciaire.

Art. 1207 et 1208.

Adoptés.

Art. 1209.

Un membre a demandé s'il n'est pas contradictoire de dire, d'une part, que le tribunal statue sur toutes les contestations dont il est saisi, et d'autre part qu'il peut en remettre la solution jusqu'au jugement d'homologation.

Il lui a été répondu que le tribunal peut joindre l'incident au fond et statuer par une seule décision. Il n'y a donc pas de contradiction.

Le même membre a demandé s'il est souhaitable que le notaire commis par le tribunal représente également les parties récalcitrantes. Le membre a fait observer que l'on peut bien représenter des parties défaillantes, mais non des parties présentes qui refusent de donner leur accord.

Il lui a été répondu que le but poursuivi est effectivement de faire représenter les parties présentes mais récalcitrantes. Cette règle est approuvée par la plus grande partie de la doctrine et de la jurisprudence. La pratique montre que l'intervention du notaire qui représente les parties récalcitrantes simplifie les opérations du partage tout en protégeant les droits de ces parties (1).

L'article a été adopté.

Art. 1210, 1211, 1212, 1213, 1214, 1215, 1216,
1217 et 1218.

Adoptés.

Art. 1219.

Un membre a demandé s'il est permis de dire qu'il y a accord, alors que tous les parties ne sont pas présentes.

Il lui a été répondu que les parties absentes sont représentées par un notaire, qui donne son accord en leur nom. Il faut d'ailleurs souligner qu'il s'agit en la matière uniquement du tirage au sort; dans la plupart des cas, toutes les parties auront pris part à la composition des lots et elles auront déjà marqué leur accord à cette occasion. L'absence lors du tirage au sort des lots a donc moins d'importance.

L'article a été adopté.

(1) V. l'étude de Watelet et Bourseau: « Partage judiciaire, la Commission des notaires en justice », dans Ann. du Not., 1962, p. 55 et suiv.

Art. 1220, 1221, 1222, 1223 en 1224.

Aangenomen.

AFDELING III.

Bepaling geldend voor de twee vorige afdelingen.

Art. 1225.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Inbezitsstelling van de goederen van een afwezige.

Art. 1226.

Er werd een amendement ingediend door de heer Charpentier (Stuk n° 59/22). Dit amendement strekt er toe de vorm van de tekst te wijzigen.

Uw Commissie besloot de tekst als volgt op te stellen : « Het verzoekschrift mag ondertekend zijn door één of meer belanghebbende partijen, door hun notaris of hun advocaat. »

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1227.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Onbeheerde nalatenschap.

Art. 1228.

Een lid vroeg door wie het verzoekschrift moet ondertekend worden.

Er werd geantwoord dat het hier om een eenzijdig verzoekschrift gaat en dat, derhalve, bij ontstentenis van andersluidende bepalingen het verzoekschrift, bij toepassing van artikel 1026, door een advocaat moet ondertekend worden.

Uw Commissie keurde deze oplossing goed en het artikel werd aangenomen.

Art. 1229 en 1230.

Aangenomen.

Art. 1231.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22), teneinde een drukfout in de Franse tekst te verbeteren. Men dient inderdaad te lezen « *des noms* » i. p. v. « *les noms* ».

Een lid vroeg tevens in verband met het register van de onbeheerde nalatenschappen of men niet eerder de aantekeningen zou doen in de chronologische volgorde van de vonnissen die de curators aanstellen, dan in de alfabetische volgorde van de namen van de overledenen.

Er werd geantwoord dat de alfabetische volgorde van de namen van de overledenen gemakkelijker is voor de opzoekingen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1220, 1221, 1222, 1223 et 1224.

Adoptés.

SECTION III.

Dispositions communes aux deux sections précédentes.

Art. 1225.

Adopté.

CHAPITRE VII.

De l'envoi en possession des biens d'un absent.

Art. 1226.

M. Charpentier a présenté un amendement de forme (Doc. n° 59/22).

Votre Commission a pris cet amendement en considération et propose de rédiger le texte comme suit : « La requête peut être signée par une ou plusieurs des parties intéressées, par leur notaire ou leur avocat ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1227.

Adopté.

CHAPITRE VIII.

Des successions vacantes.

Art. 1228.

Un membre a demandé par qui doit être signée la requête.

Il lui a été répondu qu'il s'agit ici d'une requête unilatérale et que, dès lors, sauf dispositions contraires, la requête doit être signée par un avocat, conformément aux dispositions de l'article 1026.

Votre Commission a approuvé cette solution et l'article a été adopté.

Art. 1229 et 1230.

Adoptés.

Art. 1231.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) afin de corriger une faute de composition dans le texte. En effet, il faut lire « *des noms* » au lieu de « *les noms* ».

Au sujet du registre des successions vacantes, un membre a fait valoir qu'il est préférable d'établir les inscriptions dans l'ordre chronologique des jugements désignant les curateurs, plutôt que dans l'ordre alphabétique des noms des défunts.

Il lui a été répondu que l'ordre alphabétique des noms des défunts facilite les recherches.

L'article a été adopté.

HOOFDSTUK IX.

Adviezen van de familieraad.

Art. 1232.

De Regering diende een amendement in teneinde deze tekst in overeenstemming te brengen met de tekst van artikel 22 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming.

Het geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1233 en 1234.

Aangenomen.

Art. 1235.

Een lid vroeg uitleg over de woorden « sur le même cahier ».

Er werd geantwoord dat deze enigszins archaïsche uitdrukking overgenomen werd uit de bestaande tekst en dat zulks betekent dat de onderscheidene akten slechts op één en hetzelfde stuk gesteld worden. In de Nederlandse tekst komt de vertaling van het woord « cahier » niet voor omdat het woord « verzoekschrift » op zichzelf volstaat om er op te wijzen dat er een stuk moet bestaan, waarop achtereenvolgens de conclusies van het openbaar ministerie en het vonnis voorkomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1236.

Aangenomen.

Art. 1237.

Een lid deed opmerken dat de tekst van het ontwerp, zoals het door de Senaat werd aangenomen, verschilt van de tekst van het oorspronkelijk ontwerp. Het lid was o.m. van oordeel dat het verzet van de leden van de Raad ook aan de rechtbank moet bekendgemaakt worden.

Er werd geantwoord dat de Senaat het thans bestaande systeem, dat het voorwerp uitmaakt van artikel 888 van het wetboek van burgerlijke rechtspleging, weer ingevoerd heeft, daar men van oordeel was dat deze rechtspleging eenvoudiger is dan de rechtspleging door het ontwerp voorgesteld.

Een lid vroeg wat bedoeld wordt met de woorden « bij eenvoudige akte ».

Hiermee wordt bedoeld om het even welke akte, en zelfs een gewone brief.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK X.

Onbekwaamverklaring.

Art. 1238.

Aangenomen.

Art. 1239.

Een lid deed opmerken dat luidens de artikelen 489 en 491 van het Burgerlijk Wetboek, die overigens gewijzigd worden door het ontwerp, de procureur des Konings bevoegd is om de onbekwaamverklaring van de persoon die door razernij aangetast is te vorderen. Het lid vroeg

CHAPITRE IX.

Des avis des conseils de famille.

Art. 1232.

Le Gouvernement a présenté un amendement tendant à mettre ce texte en harmonie avec les dispositions de l'article 22 de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

L'article amendé a été adopté.

Art. 1233 et 1234.

Adoptés.

Art. 1235.

Un membre a demandé des explications au sujet des mots « sur le même cahier ».

Il lui a été répondu que cette expression, sans doute quelque peu archaïque, a été reprise au texte existant et que cela signifie que les divers actes doivent être établis à la suite les uns des autres sur le même document. Dans le texte néerlandais, le mot « cahier » n'a pas été traduit, parce que le mot « verzoekschrift » suffit à lui-même pour marquer qu'il n'y a qu'un seul document sur lequel figurent successivement l'avis du ministère public et le jugement.

L'article a été adopté.

Art. 1236.

Adopté.

Art. 1237.

Un membre a fait observer que le texte du projet, tel que le Sénat l'a adopté, est différent du projet initial. Ce membre a notamment estimé que l'opposition des membres du conseil doit aussi être portée à la connaissance du tribunal.

Il lui a été répondu que le Sénat a réintroduit le système actuellement en vigueur, qui fait l'objet de l'article 888 du Code de procédure civile, cette procédure étant considérée comme plus simple que celle proposée par le projet.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par les mots « par simple akte ».

Il lui a été répondu qu'il faut entendre par là n'importe quel acte, même une simple lettre.

L'article a été adopté.

CHAPITRE X.

De l'interdiction.

Art. 1238.

Adopté.

Art. 1239.

Un membre a fait observer qu'en vertu des articles 489 et 491 du Code civil, qui sont d'ailleurs modifiés par le projet, le procureur du Roi peut provoquer l'interdiction d'une personne atteinte de fureur. Ce membre a demandé pour quel motif la notion de « fureur » n'a pas été maintenue,

waarom het begrip « razernij » niet behouden werd, terwijl de Koninklijke Commissaris in zijn verslag verklaard heeft dat er geen reden bestaat om het systeem van de onbekwaamverklaring te wijzigen.

Er werd geantwoord dat de Koninklijke Commissaris het advies ingewonnen heeft van specialisten en dat, naar aanleiding van deze raadpleging, gebleken is dat de razernij op zichzelf de onbekwaamheidsverklaring niet wettigt. Het is om die reden dat zowel in het Burgerlijk Wetboek als in het Gerechtelijk Wetboek voortaan geen sprake meer is van razernij. Men raadplege daarover het verslag van de Koninklijke Commissaris (1).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245,
1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251 en 1252.

Aangenomen.

Art. 1253.

Een lid vroeg zich af of het wel nodig is in dit bepaald geval te bepalen dat de ambtenaar die zich schuldig maakt aan heimelijke verstandhouding, tot schadevergoeding jegens de partij mag veroordeeld worden, terwijl dergelijke gevolgen ook kunnen ontstaan telkens wanneer een ambtenaar zijn verplichtingen wegens heimelijke verstandhouding niet naleeft.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde tekst in de bestaande wetgeving voorkomt; dat deze bepaling tot heden geen aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden en dat het niet wenselijk is er iets aan te wijzigen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK XI.

Echtscheiding, scheiding van tafel en bed en scheiding van goederen.

EERSTE AFDELING.

Echtscheiding op grond van bepaalde feiten.

Art. 1254.

Een lid deed opmerken dat de woorden « of aan de rechter die het ambt van voorzitter waarneemt » overbodig zijn omdat de artikelen 319 en volgende de vervanging regelen.

Er werd geantwoord dat de artikelen waarnaar verwezen wordt de vervanging regelen wanneer een rechter wettelijk belet is en dat men derhalve telkens melding moet maken van de verhindering van de rechter om in de vervanging te voorzien. In het geval dat bepaald wordt in artikel 1254 kan de vervanging integendeel plaatsgrijpen, zelfs wanneer de titularis niet verhinderd is, dus omwille van een zuivere dienstregeling.

Artikel 1254 is dus ruimer dan de artikelen 319 en volgende.

Die uitleg geldt ook voor de artikelen 1289, 1294 en 1301.

Hetzelfde lid vroeg of de partijen door een advocaat mogen vertegenwoordigd worden.

Er werd geantwoord dat zulks inderdaad toegelaten is.

alors que le Commissaire royal a exposé dans son rapport qu'il n'y a pas lieu de modifier le régime légal de l'interdiction.

Il lui a été répondu que le Commissaire royal a demandé l'avis de spécialistes, et qu'à l'occasion de cette consultation il est apparu que la fureur ne peut justifier à elle seule l'interdiction. C'est pour ce motif que dorénavant il n'est plus fait mention de la notion de fureur ni dans le Code civil ni dans le Code judiciaire. On voudra bien se référer à ce sujet au rapport du Commissaire royal (1).

L'article a été adopté.

Art. 1240, 1241, 1242, 1243, 1244, 1245,
1246, 1247, 1248, 1249, 1250, 1251 et 1252.

Adoptés.

Art. 1253.

Un membre a demandé s'il y a lieu de préciser à cet endroit, que le fonctionnaire qui se rend coupable de collusion peut être condamné aux dommages et intérêts de la partie, alors qu'il peut en être ainsi chaque fois qu'un fonctionnaire coupable de collusion, reste en défaut de remplir ses obligations.

Il lui a été répondu que le texte proposé figure dans la législation existante; que cette disposition n'a donné lieu à aucune difficulté jusqu'à présent et qu'il n'est dès lors pas souhaitable de la modifier.

L'article a été adopté.

CHAPITRE XI.

Du divorce, de la séparation de corps et de la séparation de biens.

SECTION PREMIERE.

Divorce pour cause déterminée.

Art. 1254.

Un membre a fait observer que les mots « ou au juge qui en exerce les fonctions » sont superflus, étant donné que les articles 319 et suivants règlent le remplacement.

Il lui a été répondu que les articles auxquels il se réfère règlent le remplacement lorsqu'un juge est légalement empêché; il faut donc, dans chaque cas, justifier d'un empêchement légal pour que le remplacement soit permis. Dans le cas prévu à l'article 1254, le remplacement peut au contraire avoir lieu, même lorsque le titulaire n'est pas légalement empêché. L'organisation du service suffit à justifier la mesure.

L'article 1254 a donc une portée plus large que les articles 319 et suivants.

Cette explication vaut aussi pour les articles 1289, 1294 et 1301.

Le même membre a demandé si les parties peuvent être représentées par un avocat.

Il lui fut répondu que cela est en effet permis.

(1) Zie Doc. Senaat, zitting 1963-1964, n° 60, blz. 279.

(1) Voir Doc. Sénat, session 1963-1964, n° 60, p. 279.

De tekst van dit artikel werd, toen het in 1965 besproken werd in de Senaat, in overeenstemming gebracht met de bepalingen van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. Men heeft echter toen ook reeds rekening gehouden met de bepalingen die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp over de adoptie, dat thans ter bespreking ligt in de Commissie voor de Justitie van de Senaat. Er werd nl. bepaald dat men ook de voorlopige maatregelen moet bepalen ten opzichte van de wettige kinderen van één van de echtgenoten, die door de andere echtgenoot werden geadopteerd.

De aandacht van uw Commissie werd erop gevestigd dat onder de kinderen van beide echtgenoten alsmede onder de kinderen die zij geadopteerd hebben, eveneens begrepen zijn de door adoptie gewettigde kinderen. De wettiging door adoptie wordt eveneens geregeld in het voorgenoemd wetsontwerp. Zoals de tekst van artikel 1254 thans gesteld is, laat hij die ruime uitlegging toe.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1255, 1256 en 1257.

Aangenomen.

Art. 1258.

Dit artikel werd gewijzigd ten einde de tekst ervan in overeenstemming te brengen met artikel 14, 2 van de wet van 8 april 1965, op de jeugdbescherming.

Uw Commissie heeft evenwel de tekst van de wet van 1965 enigszins gewijzigd. Luidens de wet van 8 april 1965 moet de rechter een proces-verbaal opstellen telkens wanneer hij meent het akkoord dat de partijen hebben getroffen omtrent de voorlopige maatregelen, te moeten bekrachtigen.

Uw Commissie is integendeel van oordeel geweest dat het nuttig is dat, telkens wanneer de partijen tot een akkoord zijn gekomen omtrent de voorlopige maatregelen, zulks het voorwerp moet uitmaken van een proces-verbaal dat de rechter opmaakt. Indien de rechter van oordeel is dat het akkoord niet mag bekrachtigd worden, dan zal hij dit in het proces-verbaal verklaren en zullen de partijen gebeurlijk de zaak opnieuw voor de voorzitter van de rechtbank in kort geding behandelen. Deze magistraat zal alsdan kennis krijgen van voormeld proces-verbaal.

Is de rechter integendeel van oordeel dat hij het akkoord van de partijen mag bekrachtigen, dan maakt hij daarvan eveneens melding in het proces-verbaal.

In dit artikel werd, wat de vermelding betreft van de kinderen, die het voorwerp uitmaken van de voorlopige maatregelen, zonder meer verwezen naar artikel 1254. De uitleg vindt men in de uiteenzetting betreffende deze laatste bepaling.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1259, 1260, 1261, 1262 en 1263.

Aangenomen.

Art. 1264.

Een lid vroeg of het wel gepast is dat de partijen zich door vrienden laten vergezellen.

Uw Commissie meende dat deze bepaling nooit aanleiding heeft gegeven tot moeilijkheden; een lid meende zelfs dat de aanwezigheid van vrienden de getuigen tot meer bezadigdheid kan aansporen.

Het artikel werd aangenomen.

Le texte de cet article avait été mis en concordance avec les dispositions de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse, lors des travaux en Commission du Sénat. Mais il avait aussi, et de plus, été tenu compte des dispositions du projet de loi relatif à l'adoption, qui est actuellement soumis à la Commission de la Justice du Sénat. Le texte proposé prévoit en effet que les mesures provisoires doivent aussi être réglées à l'égard des enfants légitimes de l'un des époux et adoptés par l'autre.

Au cours des travaux de votre Commission on a souligné que parmi les enfants des deux époux ainsi que les enfants qu'ils ont adoptés il faut aussi comprendre les enfants légitimes par adoption. La légitimation par adoption est une institution nouvelle qui est aussi réglée par le projet de loi précité. Tel qu'il est rédigé, le texte de l'article 1254 a une portée suffisamment large pour permettre cette interprétation.

L'article a été adopté.

Art. 1255, 1256 et 1257.

Adoptés.

Art. 1258.

Cet article a été modifié, afin d'en mettre le texte en concordance avec celui de l'article 14, 2, de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

Votre Commission a cependant apporté une modification au texte de la loi de 1965; aux termes de cette loi le juge ne doit établir un procès-verbal de l'accord que les parties ont conclu au sujet des mesures provisoires, que s'il estime devoir l'entériner.

Votre Commission a estimé au contraire qu'il est utile de faire dresser un procès-verbal par le juge chaque fois que les parties se sont mises d'accord sur les mesures provisoires. Si le juge estime ne pas pouvoir entériner l'accord, il en fait mention au bas du procès-verbal, et les parties porteront éventuellement l'affaire devant le Président du tribunal statuant en référé. Le procès-verbal sera alors communiqué à ce magistrat.

En revanche, si le juge estime devoir entériner l'accord des parties, il en fait également mention au pied du procès-verbal.

En ce qui concerne la mention des enfants qui font l'objet des mesures provisoires, l'article renvoie aux dispositions de l'article 1254. On voudra bien se référer à l'exposé consacré à cette dernière disposition.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1259, 1260, 1261, 1262 et 1263.

Adoptés.

Art. 1264.

Un membre a demandé s'il est souhaitable que les parties se fassent accompagner par des amis.

Votre Commission a estimé que cette disposition n'a jamais donné lieu à des difficultés; un membre a même émis l'avis que la présence d'amis est de nature à inciter les témoins à faire preuve de plus de modération.

L'article a été adopté.

Art. 1265, 1266 en 1267.

Aangenomen.

Art. 1268.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in waarbij bepaald wordt dat inzake echtscheiding de tegenvorderingen bij deurwaardersexploot moeten betekend worden (Stuk n° 59/19).

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het voorstel de rechtspleging nog moeilijker kan maken en heeft het amendement derhalve verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1269, 1270, 1271, 1272, 1273 en 1274.

Aangenomen.

Art. 1275.

De tekst van dit artikel werd gewijzigd om het in overeenstemming te brengen met artikel 14, 3 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming. Tevens werd in de Nederlandse tekst het woord « ontvangsbewijs » vervangen door « ontvangbewijs ».

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1276, 1277 en 1278.

Aangenomen.

Art. 1279.

Uw Commissie heeft de tekst van dit artikel in overeenstemming gebracht met de tekst van artikel 14, 4 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1280.

Uw Commissie heeft de tekst van dit artikel in overeenstemming gebracht met de tekst van artikel 14, 5 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1281.

Een lid was van oordeel dat de tekst van het Burgerlijk Wetboek, die onder het nummer 1281 in het Gerechtelijk Wetboek opgenomen werd, aanleiding heeft gegeven tot een rechtspraak die met de tekst van de wet moeilijk overeen te brengen is. Het gebeurt inderdaad dat de partij die een onderhoudsgeld bekomt en aan wie tevens een bepaald verblijf aangewezen wordt, niettemin dat onderhoudsgeld behoudt wanneer zij zonder voorafgaande toelating verhuist. Hetzelfde lid was van oordeel dat de partij van rechtswege van haar onderhoudsgeld zou moeten beroofd worden, wanneer zij haar verblijf in het aangewezen huis niet neemt.

Andere leden waren integendeel van oordeel dat de tekst verouderd is: elke partij moet haar verblijf kunnen kiezen en gebeurlijk van woonplaats mogen veranderen zonder evenwel rekenschap te moeten geven aan de andere partij van de redenen die haar daartoe aangezet hebben. Men moet derhalve aan de rechter een ruim beoordelingsvermogen toestaan.

Art. 1265, 1266 et 1267.

Adoptés.

Art. 1268.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement tendant à prévoir que, en cas de demande en divorce, les demandes reconventionnelles soient notifiées par exploit d'huissier (Doc. n° 59/19).

Votre Commission a estimé que cette proposition est de nature à rendre plus difficile la procédure en question; elle a, dès lors, rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1269, 1270, 1271, 1272, 1273, et 1274.

Adoptés.

Art. 1275.

Le texte de cet article a été modifié en vue de le mettre en concordance avec l'article 14, 3 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Dans le texte néerlandais, le mot « ontvangsbewijs » a été remplacé par le mot « ontvangbewijs ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1276, 1277 et 1278.

Adoptés.

Art. 1279.

Votre Commission a mis le texte de cet article en concordance avec le texte de l'article 14, 4, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1280.

Votre Commission a mis le texte de cet article en concordance avec le texte de l'article 14, 5 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1281.

Un membre a estimé que l'article 269 du Code civil qui a été repris dans le Code judiciaire, à l'article 1281 a donné lieu à une jurisprudence qui n'est pas conciliable avec le texte de la loi. Il arrive en effet que la partie qui a obtenu une provision alimentaire et qui est tenue de résider au lieu qui lui a été indiqué, conserve néanmoins cette provision alimentaire lorsqu'elle déménage sans autorisation préalable. Le même membre a émis l'avis que la partie devrait être privée d'office de toute provision alimentaire lorsqu'elle ne respecte pas les conditions de résidence qui lui ont été imposées.

D'autres membres ont, en revanche, estimé que le texte n'est plus adapté à nos mœurs: chacun des époux doit pouvoir choisir librement sa résidence et changer éventuellement de domicile sans devoir justifier vis-à-vis de son conjoint des motifs qui l'ont incité à agir ainsi. Il convient, dès lors, de laisser au juge un large pouvoir d'appréciation.

Een ander lid deed opmerken dat het Franse woord « justifier » niet dezelfde draagwijdte heeft als de Nederlandse uitdrukking « het bewijs leveren ».

Elke partij heeft slechts het bewijs te leveren van de plaats waar zij verblijft, en moet geenszins de redenen geven om dewelke zij zich op die plaats heeft gevestigd.

Uw Commissie besloot de tekst te stellen, zoals de heer Pierson het met een amendement heeft voorgesteld (Stuk n° 59/20) : « Elke partij is gehouden het bewijs te leveren van haar verblijf in het aangewezen huis, zo dikwijls als zulks van haar gevorderd wordt. Bij gebreke van dat bewijs of van geldige reden kan de andere echtgenoot vorderen dat de voorlopige uitkering tot onderhoud wordt opgeheven of herzien en, indien hij de verweerder is, dat de voortzetting van de vordering door de eisende partij niet toegelaten is. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1282, 1283, 1284, 1285 en 1286.

Aangenomen.

AFDELING II.

Echtscheiding door onderlinge toestemming.

Art. 1287.

Dit artikel werd gewijzigd naar aanleiding van het onderzoek van artikel 1292. Er wordt hier naar de uiteenzetting die aan deze laatste bepaling besteed wordt, verwezen.

Het geamendeerd artikel werd aangenomen.

Art. 1288, 1289 en 1290.

Aangenomen.

Art. 1291.

De Regering stelde voor de tekst van dit artikel in overeenstemming te brengen met artikel 15, 2 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Een lid vroeg zich af of er enkel sprake moet zijn van de gemeenschappelijke kinderen en van de kinderen die de echtgenoten samen aangenomen hebben, dan wel of ook de kinderen die een van de echtgenoten uit een vorig huwelijk heeft gehad, moeten vermeld worden.

Er werd op die vraag geantwoord dat de thans bestaande rechtsleer verdeeld is en dat, terwijl sommige auteurs van oordeel zijn dat alleen de gemeenschappelijke kinderen in aanmerking komen voor de verdeling van de goederen van de echtgenoten, andere rechtgeleerden integendeel van oordeel zijn dat ook de kinderen uit een eerste huwelijk in aanmerking kunnen komen (1).

Uw Commissie was van oordeel dat het niet billijk is dat alleen de gemeenschappelijke kinderen in aanmerking komen bij de verdeling van de goederen van de echtgenoten, zoals deze bepaald wordt in artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek. Deze regeling benadeelt inderdaad de kinderen die de echtgenoten uit een vorig huwelijk hadden.

Uw Commissie heeft derhalve besloten de tekst van artikel 1291 te wijzigen in deze zin dat al de kinderen van de echtgenoten, dus zowel de eigen kinderen als de gemeenschappelijke kinderen, zullen vermeld worden, hiermee

Un autre membre a fait observer que le mot français « justifier » n'a pas la même portée que l'expression néerlandaise « het bewijs leveren ».

Chaque partie doit seulement justifier du bien où elle réside mais elle ne doit pas donner les motifs pour lesquels elle y réside.

En conclusion de cet échange de vue votre Commission s'est ralliée au texte que lui a proposé M. Pierson (amendement, Doc. n° 59/20) : « Chacune des parties est tenue de justifier de sa résidence dans la maison indiquée, toutes les fois qu'elle en est requise. A défaut de cette justification ou de raisons valables, l'autre conjoint peut demander que la provision alimentaire soit supprimée ou révisée et, s'il est défendeur, que la partie demanderesse ne soit pas admise à continuer les poursuites ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1282, 1283, 1284, 1285 et 1286.

Adoptés.

SECTION II.

Du divorce par consentement mutuel.

Art. 1287.

Cet article a été modifié à la suite de l'examen consacré à l'article 1292. On voudra bien se référer à l'exposé qui a trait à cette dernière disposition.

L'article amendé a été adopté.

Art. 1288, 1289 et 1290.

Adoptés.

Art. 1291.

Le Gouvernement a proposé de mettre le texte de cet article en concordance avec l'article 15, 2 de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

Un membre a demandé s'il ne faut tenir compte que des enfants communs et des enfants que les époux ont adoptés ensemble, ou s'il faut aussi mentionner les enfants que l'un des époux a eu d'un mariage précédent.

La doctrine est divisée, et si certains auteurs sont d'avis que seuls les enfants communs entrent en ligne de compte pour le partage des biens des époux, d'autres estiment que les enfants d'un premier mariage peuvent aussi faire valoir leurs droits (1).

Votre Commission a estimé qu'il n'est pas équitable que seuls les enfants communs se voient adjugés la moitié des biens de leurs parents, ainsi que le prévoit l'article 305 du Code civil. En effet, cette règle désavantage les enfants que les époux ont eu d'un mariage antérieur.

Votre Commission a, dès lors, modifié le texte de l'article 1291, de sorte que désormais l'identité de tous les enfants des époux, tant les enfants propres à l'un d'eux que leurs enfants communs, doivent être indiqués dans la con-

(1) Pierard, *Traité du divorce et de la séparation de corps*, t. II, n° 811.

(1) Pierard, *Traité du divorce et de la séparation de corps*, t. II, n° 811.

bedoelende dat al deze kinderen in aanmerking komen bij de verdeling van het patrimonium van de partijen.

Er valt tevens op te merken dat deze regel niet alleen geldt ten aanzien van de wettige kinderen, doch ook van de kinderen die de echtgenoten geadopteerd hebben alsmede van de wettige kinderen van een hunner die de andere geadopteerd heeft.

De voorgestelde regel geldt ook voor de natuurlijke kinderen.

Zoals verder zal uitgelegd worden, werd ook de tekst van artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek gewijzigd (zie art. 92 van de wijzigingsbepalingen).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1292.

De Regering stelde voor dit artikel eveneens in overeenstemming te brengen met de tekst van artikel 10 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Tevens heeft dit artikel het voorwerp uitgemaakt van een amendement ingediend door de heer Pede (Stuk n° 59/23).

Dit amendement strekt ertoe de eigendomsovergang, die plaatsvindt overeenkomstig de bepalingen van artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek ten hypotheekkantore van de plaats van de goederen te doen overschrijven, ten einde die overgang aldus aan derden tegenstelbaar te maken. De voorgestelde tekst bepaalt ook dat de echtscheiding nietig is, indien gezegde overschrijving niet is gebeurd.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat op het voorstel van de heer Pede gedeeltelijk mag ingegaan worden, daar dit voorstel overeenstemt met een bestaande praktijk en ongetwijfeld meer zekerheid kan brengen in het rechtsverkeer (1).

Uw Commissie is evenwel niet ingegaan op het voorstel van de heer Pede in zover hij die overschrijving op straffe van nietigheid van de echtscheiding voorschrijft. Het volstaat inderdaad dat bij gebreke van overschrijving, voortaan de eigendomsovergang aan derden niet tegenstelbaar zou zijn.

Een lid stelde voor dat de regel, die door het amendement gesteld wordt in verband met de eigendomsovergang van onroerende goederen, zou uitgebreid worden tot alle akten die de verdeling en de toewijzing van de goederen verzeñlijken. Alvorens zich daarover uit te spreken heeft uw Commissie evenwel gemeend het advies te moeten inwinnen van het studiebureau van de federatie van de notarissen. De briefwisseling die met gezegd bureau gevoerd werd, wordt in bijlage gevoegd.

Naar aanleiding van die besprekingen, oordeelde uwe Commissie dat niet het proces-verbaal van verschijning vóór de voorzitter van de Rechtbank moet overgeschreven worden, doch wel de overeenkomst, die in artikel 1287bis bedoeld wordt. Het is dus wel, zoals een lid het voorgesteld had, de akte van verdeling die zal overgeschreven worden.

Die overschrijving wordt echter beperkt tot de onroerende goederen, hetgeen niet nader moet toegelicht worden.

Er zal verder bepaald worden, bij de bespreking van artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek zoals het door het ontwerp wordt gewijzigd (art. 92 van de wijzigingsbepalingen), dat de overschrijving slechts betrekking heeft op de goederen die de echtgenoten bezitten op het ogenblik dat ze voor de eerste maal vóór de voorzitter van de rechtbank verschijnen (art. 1289). De goederen die zij naderhand

vention préalable au divorce. Il en résulte que tous ces enfants peuvent faire valoir des droits lors du partage du patrimoine des parties.

Il y a lieu d'observer aussi que cette règle vaut non seulement pour les enfants légitimes, mais aussi pour les enfants que les époux ont adoptés ainsi que pour les enfants légitimes de l'un d'eux et qui ont été adoptés par l'autre.

La règle proposée vaut aussi pour les enfants naturels.

Ainsi qu'il sera exposé plus loin, le texte de l'article 305 du Code civil a été modifié dans le même sens (voir art. 92 des dispositions modificatives).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1292.

Le Gouvernement a proposé de mettre cet article également en concordance avec l'article 10 de la loi du 8 avril 1965, relative à la protection de la jeunesse.

Cet article a aussi fait objet d'un amendement présenté par M. Pede (Doc. n° 59/23).

Aux termes de l'amendement le transfert de propriété qui a lieu conformément à l'article 305 du Code civil ne serait opposable aux tiers que pour autant qu'il ait été transcrit au bureau des hypothèques de la situation des biens. Le texte proposé précise de plus qu'à défaut de transcription le divorce est frappé de nullité.

Votre Commission a estimé pouvoir se rallier partiellement aux propositions de M. Pede, étant donné que cette proposition correspond à la pratique actuelle et qu'elle est certes susceptible d'apporter plus de sécurité dans les rapports juridiques (1).

Mais, votre Commission ne s'est pas ralliée à la proposition de M. Pede, dans la mesure où elle prescrit cette transcription à peine de nullité du divorce. Il suffit qu'à défaut de transcription le transfert de propriété ne soit pas opposable aux tiers.

Un membre a proposé en outre que la règle prévue par l'amendement en matière de transfert de propriété d'immeubles, soit étendue à tous les actes qui réalisent le partage et l'attribution des biens. Avant de se prononcer sur cette question, votre Commission a cependant estimé devoir demander l'avis du Comité d'étude de la Fédération des Notaires. La correspondance qui a été échangée à ce sujet est jointe en annexe.

En conclusion de cet examen, votre Commission a estimé que ce n'est pas le procès-verbal de comparution devant le président du tribunal qui doit être transcrit, mais bien la convention préalable, prévue à l'article 1287. C'est donc, ainsi que l'avait proposé un membre, la convention de partage qui sera transcrite.

Cette transcription est toutefois limitée aux biens immeubles, ce qui se justifie aisément.

Il sera dit plus loin, à l'occasion de l'examen des modifications apportées à l'article 305 du Code civil (art. 92 des dispositions modificatives), que la transcription ne porte que sur les biens que les époux possèdent au moment où ils comparaissent pour la première fois devant le président du tribunal (art. 1289). Les biens qu'ils pourraient acquérir ultérieurement ne sont donc pas compris dans

(1) *Répertoire pratique du droit belge*, V° « Divorce et séparation de corps », n° 537, et V° « Hypothèques et privilèges immobiliers », n° 317.

(1) *Répertoire pratique du droit belge*, V° « Divorce et séparation de corps », n° 537, et V° « Hypothèques et privilèges immobiliers », n° 317.

verkrijgen zijn dus niet meer in die verdeling begrepen en worden evenmin voor de helft aan hun kinderen overgedragen.

Men merkte op dat de eigendomsoverdracht aan de kinderen en de verdeling slechts onder de opschortende voorwaarde van de verwezenlijking van de echtscheiding plaatsvindt. Een lid deed opmerken dat het nuttig zou zijn een termijn van verval van de overschrijving te bepalen; de duur van die termijn zou ongeveer even lang zijn als die van de rechtspleging van echtscheiding door onderlinge toestemming. Het verzoek laat toe elke betwisting te vermijden omtrent de doorhaling van de overschrijving, indien de echtscheiding niet toegelaten wordt. Echter zoals het studiebureau van de federatie van de notarissen het deed opmerken, moet men in zulk geval ook bepalen dat de echtscheiding op de kant van de overschrijving zal vermeld worden; zoniet verliest de overschrijving haar belang en is de rechtszekerheid, die men ten aanzien van de derden wenst te waarborgen, volstrekt niet bereikt.

Ten andere, indien de echtscheiding niet toegelaten wordt of indien de rechtspleging onderbroken wordt, volstaat het dat de partijen er melding van maken op de kant van de overschrijving, hetzij na gemeen overleg, hetzij op bevel van de Rechtbank, indien een van hun er zich zonder geldige reden tegen verzet.

Uw Commissie heeft zich bij deze zienswijze aangesloten.

Uw Commissie stelt dan ook voor de tekst van artikel 1287, dat over de voorafgaandelijke overeenkomst handelt, te wijzigen en te bepalen dat de akte de beschrijving inhoudt van de onroerende goederen, alsmede de aanduiding van de identiteit van al de kinderen, zowel eigen aan elk van de echtgenoten, als uit hun huwelijk ontsproten, alsmede van de kinderen die zij alleen of samen geadopteerd hebben.

Die akte moet overgeschreven worden op het hypotheekkantoor, in zover er onroerende goederen in vermeld worden. De overeenkomst is derden slechts tegenstelbaar, indien zij overgeschreven is en dan nog slechts wat de goederen betreft die erin vermeld worden. Grijpt er geen overschrijving plaats, dan kan zulks zowel elke echtgenoot als hun kinderen benadelen. Gebruikelijk zal er schadevergoeding mogen gevraagd worden van degenen die zouden nagelaten hebben de overschrijving te doen of die ze belet hebben.

Zoals reeds werd gezegd, werd de aldus gewijzigde tekst van artikel 1287 aangenomen. Het amendement van de heer Pede bij artikel 1292 werd verworpen, terwijl dit laatste artikel aangenomen werd.

Art. 1293, 1294, 1295, 1296, 1297 en 1298.

Aangenomen.

Art. 1299 en 1300.

In overeenstemming met een amendement van de heer Charpentier (Stuk n° 59/23) heeft uw Commissie twee vormwijzigingen aan deze teksten gebracht. Het woord « ontvankelijk » werd vervangen door « toegelaten », aangezien zoals uit het verslag van de Koninklijke Commissaris blijkt het Gerechtelijk Wetboek voortaan die laatste uitdrukking gebruikt.

Tevens werd in de Franse tekst een vormwijziging gebracht: de woorden « aurait admis » en « aurait déclaré » werden vervangen door « a admis » en « a déclaré ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1301, 1302, 1303 en 1304.

Aangenomen.

le partage et ne sont pas non plus attribués pour moitié aux enfants.

On a fait observer, aussi, que le transfert de propriété aux enfants et le partage n'ont lieu que sous la condition suspensive de la réalisation du divorce. A cet égard un membre a demandé s'il n'y a pas lieu de prévoir un délai de péremption de la transcription, délai qui serait à peu près égal à la durée normale de la procédure en divorce par consentement mutuel. Cette péremption permettrait d'éviter toute difficulté de radiation de la transcription, au cas où la procédure en divorce n'aboutirait pas. Mais, ainsi que le Comité d'études de la Fédération des notaires l'a fait remarquer, il faut, en ce cas, prévoir une mention marginale au moment où le divorce est admis, faute de quoi la mesure perd toute efficacité et ne donne dès lors pas au tiers la sécurité que l'on se propose de réaliser.

Au demeurant, si la procédure en divorce n'aboutit pas ou si elle est interrompue, il suffit que les parties en fassent mention en marge de la transcription soit de commun accord, soit si l'une d'elles s'y refuse sans motif valable, à l'intervention du tribunal.

Votre Commission a estimé pouvoir se rallier à ces considérations.

Votre Commission propose, dès lors, d'amender le texte de l'article 1287, qui traite de la convention préalable au divorce, en prévoyant que l'acte qui la constate doit contenir la description des immeubles, ainsi que l'indication de l'identité de tous les descendants des époux, tant les enfants de chaque époux que ceux qui sont issus de leur mariage, ainsi que les enfants qu'ils ont adoptés, soit séparément, soit conjointement.

Cet acte doit être transcrit sur les registres du conservateur des hypothèques dans la mesure où il a trait aux biens immeubles. La convention n'est opposable aux tiers que pour autant que l'acte soit transcrit et seulement pour les biens qui y sont mentionnés. Le défaut de transcription est donc de nature à porter préjudice tant à chaque conjoint séparément qu'aux enfants. Le cas échéant ce défaut peut donner lieu à une action en dommages et intérêts à l'égard de ceux qui auraient négligé d'y faire procéder ou qui s'y seraient opposés.

Ainsi qu'il a déjà été dit, le texte, ainsi modifié de l'article 1287 a été adopté. L'amendement proposé par M. Pede à l'article 1292 n'a pas été admis. Ce dernier article a aussi été adopté.

Art. 1293, 1294, 1295, 1296, 1297 et 1298.

Adoptés.

Art. 1299 et 1300.

Conformément à un amendement de M. Charpentier (Doc. n° 59/22), votre Commission a apporté deux modifications de forme au texte de ces articles. Le mot « recevable » a été remplacé par « admissible », ce mot étant désormais utilisé, ainsi que l'a exposé le rapport du Commissaire royal, dans le sens processuel de « recevable ».

Une modification de forme a également été apportée au texte: les mots « aurait admis » et « aurait déclaré » ont été remplacés par « a admis » et « a déclaré ».

L'article a été adopté.

Art. 1301, 1302, 1303 et 1304.

Adoptés.

AFDELING III.

Scheiding van tafel en bed.

Art. 1305.

Aangenomen.

Art. 1306.

De Regering stelde voor de tekst in overeenstemming te brengen met artikel 17, 1 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Tevens werd, op voorstel van een lid, de vorm van de oorspronkelijke tekst gewijzigd en als volgt opgesteld: « De artikelen 1254 tot 1259, 1261 tot 1266, 1269, 1270 en 1273 tot 1286 zijn van toepassing op de vordering tot scheiding van tafel en bed op grond van bepaalde feiten. Niettemin wordt het verslag over de vordering aan de rechtbank, bedoeld in de artikelen 1258 en 1259, in die stand van het geding niet bevolen; indien de rechter de partijen niet heeft kunnen verzoenen, verwijst hij ze naar de rechtbank ».

« Voor het overige wordt de vordering ingesteld, behandeld en berecht zoals iedere andere burgerlijke rechtsvordering ».

« De scheiding van tafel en bed door onderlinge toestemming wordt geregeld in afdeling II van dit hoofdstuk ».

De nieuwe tekst brengt geen wijziging aan de oorspronkelijke regeling.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1307.

Aangenomen.

Art. 1308.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22) dat ertoe strekte de eerste woorden van het tweede lid te laten wegvallen: « indien er een kamer van notarissen is ». De heer Charpentier deed inderdaad opmerken dat er in elk arrondissement een kamer van notarissen bestaat.

De tekst luidt derhalve als volgt: « Een zelfde uittreksel wordt opgenomen in de tabel die in de kamer van notarissen wordt opgehangen. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING IV.

Omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding.

Art. 1309.

Aangenomen.

Art. 1310.

De tekst van dit artikel werd in overeenstemming gebracht met de wijzigingen die in artikel 1258 werden aangebracht, wat de aanduiding betreft van de kinderen wier geboorte- en overlijdensakten aan de voorzitter van de rechtbank moeten overhandigd worden. De regel gesteld in artikel 1310, dat

(1) Zie Parl. Stukken, Senaat, zitting 1963-1964, n° 60, blz. 23.

SECTION III.

De la séparation de corps.

Art. 1305.

Adopté.

Art. 1306.

Le Gouvernement a proposé de mettre le texte en concordance avec l'article 17, 1, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

Sur la proposition d'un membre, la forme du texte initial a également été modifiée; l'article a été libellé comme suit: « Les articles 1254 à 1259, 1261 à 1266, 1269, 1270 et 1273 à 1286 sont applicables à la demande en séparation de corps pour cause déterminée. Néanmoins, le référé de la demande au tribunal, prévu par les articles 1258 et 1259, n'est point ordonné en cet état de la procédure; le juge, s'il n'a pu rapprocher les parties, les renvoie à se pourvoir devant le tribunal ».

« Pour le surplus, la demande est intentée, instruite et jugée de la même manière que toute autre action civile ».

« La séparation de corps par consentement mutuel est soumise aux règles énoncées à la section II du présent chapitre ».

Le nouveau texte n'apporte aucune modification aux dispositions initiales.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1307.

Adopté.

Art. 1308.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) tendant à supprimer les mots « s'il y en a » à la fin de l'article. M. Charpentier a fait observer qu'il existe une chambre des notaires dans chaque arrondissement.

Le texte est dès lors libellé comme suit: « Pareil extrait est inséré au tableau exposé à la chambre des notaires ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

SECTION IV.

Conversion de la séparation de corps en divorce.

Art. 1309.

Adopté.

Art. 1310.

Le texte de cet article a été mis en concordance avec les modifications qui ont été apportées à l'article 1258, et qui sont relatives à l'indication des enfants dont les actes de naissance et de décès doivent être remises au président du tribunal. La règle prévue à l'article 1310, qui a trait à

(1) Voir Doc. Parl., Sénat, session 1963-1964, n° 60, p. 23.

verband houdt met de omzetting van de scheiding van tafel en bed in echtscheiding door onderlinge toestemming, stemt aldus overeen met de regel die in artikel 1291 bepaald wordt.

AFDELING V.

Scheiding van goederen.

Art. 1311, 1312, 1313 en 1314.

Aangenomen.

Art. 1315.

Een lid vroeg zich af hoe de griffier op de hoogte wordt gesteld van het verzet of van het hoger beroep waarvan hij melding moet maken op de kant van de inschrijving, verplicht gesteld bij artikel 1311.

Er werd geantwoord dat de griffier op de hoogte wordt gebracht van het aanwenden van een rechtsmiddel, doordat de bundel van de rechtspleging hem gevraagd wordt, zoals bepaald is in artikel 723. Het is dus niet nodig een bijzondere rechtspleging in artikel 1315 te bepalen. Weliswaar deed men opmerken dat artikel 1266, dat verband houdt met de rechtspleging van echtscheiding op grond van bepaalde feiten, voorhoudt dat ieder verzet tegen een vonnis of arrest aan de griffier moet ter kennis gebracht worden, op straffe van verval der rechtspleging. Maar uw Commissie is van oordeel geweest dat deze bijzondere rechtspleging niet moet overgenomen worden bij de rechtspleging van scheiding van goederen, en vooral dat de zware sanctie van het rechtsverval niet moet toegepast worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1316, 1317 en 1318.

Aangenomen.

Art. 1319.

Een lid vroeg zich af of dit artikel geen herhaling is van de bepaling van artikel 1185.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat artikel 1399 nauwkeuriger, dan artikel 1185, bepaalt waar de afstand moet gedaan worden. Terwijl artikel 1185 bepaalt dat de afstand van de gemeenschap moet gebeuren op de griffie van de plaats waar de gemeenschap is ontbonden, bepaalt artikel 1319 dat die afstand plaatsvindt op de griffie van de rechtbank waarbij de vordering tot scheiding ahangig is.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK XII.

Uitkering tot levensonderhoud.

Art. 1320.

Op vraag van een lid werd er bevestigd dat de rechtspleging in beginsel bij verzoekschrift ingesteld wordt; dat derhalve het verzoek schriftelijk moet geschieden en dat zulks niet belet dat de vordering bij deurwaardersexploot ingeleid wordt. In dit laatste geval worden de kosten van het deurwaardersexploot mede in rekening gebracht.

Het artikel werd aangenomen.

la conversion de la séparation de corps en divorce par consentement mutuel, correspond aussi à la règle prévue à l'article 1291.

SECTION V.

Séparation de biens.

Art. 1311, 1312, 1313 et 1314.

Adoptés.

Art. 1315.

Un membre a demandé comment le greffier est informé de l'existence de l'opposition ou de l'appel dont il doit faire mention en marge de l'inscription prévue à l'article 1311.

Il lui a été répondu que l'exercice d'une voie de recours est porté à la connaissance du greffier au moment où le dossier de la procédure lui est demandé, ainsi qu'il est dit à l'article 723. Il n'est donc pas nécessaire de prévoir à l'article 1315 une procédure particulière. On a sans doute fait observer que l'article 1266, qui a trait à la procédure de divorce pour cause déterminée, précise que l'opposition à tout jugement ou arrêt doit être dénoncée au greffier à peine de déchéance de la procédure. Mais votre Commission a estimé que cette procédure particulière ne doit pas être reprise dans la procédure de séparations de biens, et que de plus il n'y a pas lieu de prévoir en ce cas la sanction particulièrement lourde de la déchéance.

L'article a été adopté.

Art. 1316, 1317 et 1318.

Adoptés.

Art. 1319.

Un membre a demandé si cet article ne fait pas double emploi avec la disposition de l'article 1185.

Votre Commission a estimé que l'article 1319 détermine, d'une manière plus précise que ne le fait l'article 1185, le lieu où la renonciation à la communauté doit être faite. Alors que l'article 1185 précise que la renonciation à communauté sera faite au greffe du tribunal du lieu où la communauté est dissoute, l'article 1319 dispose que cette renonciation sera faite au greffe du tribunal saisi de la demande en séparation.

L'article a été adopté.

CHAPITRE XII.

Des pensions alimentaires.

Art. 1320.

A la demande d'un membre, il a été confirmé qu'en principe, la procédure est introduite par requête; que dès lors, la demande doit être faite par écrit; mais que rien ne s'oppose à ce qu'elle soit introduite par exploit d'huissier de justice. Dans ce dernier cas, les frais de cet exploit entrent aussi en taxe.

L'article a été adopté.

Art. 1321 en 1322.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XIII.

Hoger bod op vrijwillige verdeling.

Art. 1323.

In het tweede lid werd een vormwijziging in de tekst aangebracht: de woorden « wordt genomen » werden vervangen door « wordt gewezen ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1324.

In de Franse tekst werd door de heer Charpentier een vormwijziging voorgesteld (Stuk n° 59/22) waarbij de woorden « de surenchère » werden vervangen door « une surenchère ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1325, 1326 en 1327.

Aangenomen.

Art. 1328.

In de voorlaatste alinea werd het woord « blad » door « nieuwsblad » vervangen.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1329.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea werden de woorden « die als minuut van het hoger bod geldt » vervangen door « die als minuut van de veiling geldt ». Het is inderdaad de veiling, waarvan overigens sprake is in artikel 1323, die hier bedoeld wordt, en dus niet zoals in de tekst werd gezegd, het hoger bod.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1330, 1331 en 1332.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XIV.

Uitstel van betaling.

Art. 1333, 1334, 1335, 1336 en 1337.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XV.

Sommiere rechtspleging om betaling te bevelen.

Art. 1338.

Een lid stelde voor dat de kosten van de gewone rechtspleging, die bij deurwaardersexploot wordt ingeleid, op gelijk peil zouden gebracht worden met de kosten van de sommiere rechtspleging, die in dit artikel wordt bepaald.

Art. 1321 et 1322.

Adoptés.

CHAPITRE XIII.

De la surenchère sur aliénation volontaire.

Art. 1323.

Au deuxième alinéa, une modification de forme a été apportée au texte néerlandais: les mots « wordt genomen » ont été remplacés par « wordt gewezen ».

L'article a été adopté.

Art. 1324.

M. Charpentier a proposé une modification de forme au texte français (Doc. n° 59/22); il propose de remplacer les mots « de surenchère » par « une surenchère ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1325, 1326 et 1327.

Adoptés.

Art. 1328.

A l'avant-dernier alinéa du texte néerlandais, le mot « blad » a été remplacé par « nieuwsblad ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1329.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, les mots « die als minuut van het hoger bod geldt » ont été remplacés par « die als minuut van de veiling geldt ». Il s'agit, en effet, de l'enchère (veiling), dont il est d'ailleurs question à l'article 1323 et non, ainsi qu'il était dit dans le texte néerlandais, de la surenchère (hoger bod).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1330, 1331 et 1332.

Adoptés.

CHAPITRE XIV.

De l'octroi de délais de grâce.

Art. 1333, 1334, 1335, 1336 et 1337.

Adoptés.

CHAPITRE XV.

Procédure sommaire d'injonction de payer.

Art. 1338.

Un membre a proposé d'unifier les dépens de la procédure ordinaire, qui est introduite par exploit d'huissier, et ceux de la procédure sommaire prévue au présent article.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het niet mogelijk is dat de schatkist in alle zaken zou afzien van de heffing van de registratierechten en van de zegelrechten op de deurwaardesexploiten. Er werd overigens reeds een belangrijke toegeving gedaan naar aanleiding van de wijziging die aan artikel 46 van het ontworpen wetboek werd gebracht. Men raadplege in dit verband de uiteenzetting die aan deze vraag in verband met voormeld artikel, werd gewijd.

Overigens gaat het in dit geval geenszins om een inleidende dagvaarding, maar enkel om een aanmaning tot betalen. Er is dus geen vergelijking mogelijk met de gewone rechtspleging.

In de Nederlandse tekst werden de woorden «indien zij wordt gestaafd» vervangen door «indien zij voor hem wordt gestaafd...», teneinde de Nederlandse tekst in overeenstemming te brengen met de Franse tekst.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1339.

Een uitgebreide bespreking werd aan dit artikel gewijd, en de heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21).

Terwijl uw Commissie het beginsel dat in dit hoofdstuk wordt gehuldigd goedkeurde, nl. omdat het aan de schuldeisers de gelegenheid geeft op een vlugge en eenvoudige wijze een uitvoerbare titel te bekomen, is ze evenwel van oordeel geweest dat de rechtspleging zoals zij in de tekst, die door de Senaat werd aanvaard, werd geregeld, enigszins te moeilijk is. Uw Commissie was van oordeel dat er o.m. geen redenen bestaan om drie verscheidene termijnen te bepalen, naargelang de aanmaning geschiedt bij aangetekende brief, of betekend wordt hetzij aan de persoon, hetzij aan de woonplaats van de schuldenaar. Uw Commissie besloot derhalve dezelfde termijn in elk geval te bepalen, nl. 15 dagen, te rekenen vanaf de verzending van de brief of van de betekening. Uw Commissie besloot ook de tekst van de tweede alinea als volgt te stellen: «De brief of het exploit moet, buiten de weergave van de artikelen van dit hoofdstuk, vermelden: de aanmaning om te betalen binnen vijftien dagen na de verzending van de brief of na de betekening, het gevorderde bedrag en de rechter voor wie, bij niet-betaling door de schuldenaar, de vordering zal worden aanhangig gemaakt.», en tevens de vierde alinea te schrappen.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen, hetgeen tevens de verworping meebracht van het amendement van de heer Van Lidth de Jeude.

Art. 1340.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21). Dit amendement sluit aan bij het door hetzelfde lid ingediende amendement op artikel 1339. Gezien de verworping van dit laatste amendement, werd ook het amendement op artikel 1340 verworpen.

Op voorstel van een lid werd er bepaald dat het verzoekschrift het handteken van de advocaat van de partijen moet dragen en op voorstel van een ander lid werd er bepaald dat enkel de fotocopie van het geschrift waarop de vordering gegrond is, bij het verzoekschrift moet gevoegd worden. Men wou hiermee beletten dat de partij het origineel van haar titel bij het verzoekschrift zou moeten voegen. Zulks belet evenwel niet dat de rechter kan bevelen dat het origineel voorgebracht wordt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Votre Commission a estimé qu'il n'était pas possible que le Trésor renonce, pour toutes les affaires, à la perception des droits d'enregistrement et des droits de timbre sur les exploits d'huissier. Une importante concession a d'ailleurs déjà été faite à l'occasion de la modification apportée à l'article 46 du Code en projet. Nous renvoyons à cet égard à l'exposé consacré à cette question en corrélation avec l'article précité.

Au demeurant l'exploit d'huissier dont il est question en l'espèce n'est pas une citation introductive d'instance, mais une sommation de payer. Il n'y a donc aucun rapport avec la procédure ordinaire.

Dans le texte néerlandais, les mots «indien zij wordt gestaafd» ont été remplacés par «indien zij door hem wordt gestaafd», afin de mettre le texte néerlandais en concordance avec le texte français.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1339.

Cet article a fait l'objet d'un large échange de vues et M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21).

Bien que votre Commission ait approuvé le principe consacré par ces dispositions en ce qu'elles permettent aux créanciers d'obtenir de manière rapide et simple un titre exécutoire, elle a estimé toutefois que la procédure, telle qu'elle est réglée dans le texte adopté par le Sénat, doit encore être simplifiée. Il n'y a aucune raison de prévoir trois délais différents, selon que la sommation a été faite par lettre recommandée ou signifiée soit à personne, soit au domicile du débiteur. Votre Commission a décidé en conséquence de prévoir le même délai pour chaque cas, c'est-à-dire 15 jours à compter de l'envoi de la lettre ou de la sommation par exploit. Elle a également décidé de rédiger le texte du deuxième alinéa comme suit: «La lettre ou l'exploit doit contenir, outre la reproduction des articles du présent chapitre, la mise en demeure d'avoir à payer dans les quinze jours de l'envoi de la lettre ou de la signification, le montant réclamé et l'indication du juge qui, à défaut par le débiteur d'avoir fait ce paiement, sera saisi de la demande.», et de supprimer en outre le quatrième alinéa.

L'article ainsi amendé a été adopté, ce qui a entraîné du fait même le rejet de l'amendement de M. Van Lidth de Jeude.

Art. 1340.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Cet amendement fait suite à celui présenté par le même membre à l'article 1339. Etant donné le rejet de l'amendement précité, l'amendement à l'article 1340 a également été rejeté.

Sur proposition d'un membre, il a été précisé que la requête doit porter la signature de l'avocat des parties et, sur proposition d'un autre membre, que seule la photocopie de l'écrit qui sert de fondement à la demande doit être annexée à la requête. On a voulu éviter ainsi que la partie soit, en tout cas, contrainte d'annexer l'original de son titre à la requête. Il est cependant permis au juge d'ordonner la production de l'original.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1341.

Aangenomen.

Art. 1342.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21). Zoals voor het vorige artikel werd gezegd, sluit dit amendement aan bij het amendement op artikel 1339. Het werd door uw Commissie evenmin aanvaard.

Op verzoek van een lid, werd er bepaald dat het woord « raadkamer » hier betekent: het bureau van de rechter; men geeft dus hiermee te kennen dat de uitspraak niet in openbare zitting gebeurt.

Een ander lid vestigde de aandacht op de bepaling luidens dewelke de rechter het verzoek niet gedeeltelijk kan inwilligen. Het lid deed opmerken dat, na het indienen van het verzoekschrift, de schuldenaar een deel van de vordering kan betaald hebben, zodat de rechter hem niet tot de betaling van de gehele som kan veroordelen. Het lid stelde voor, voormelde zin uit de tekst te schrappen, zodat de rechter wel tot een deel van de vordering zou mogen veroordelen indien de oorspronkelijke som verschuldigd is, doch intussen een afkorting betaald werd.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat niet kon ingegaan worden op het voorstel, omdat zulks de rechtspleging moeilijker zou kunnen maken. Overigens behoort het dat de advocaat die voor de schuldeiser is opgetreden, de rechter op de hoogte houdt van de betalingen die gebeurd zijn, sinds het neerleggen van het verzoekschrift, en zijn vordering desnoods in verhouding met het bedrag van deze betalingen vermindert. Wanneer bijgevolg gezegd wordt dat de rechter het verzoek niet gedeeltelijk kan inwilligen, dan belet zulks evenwel niet dat de aanlegger zijn vordering, tijdens de behandeling ervan, kan verminderen en dat de rechter hiermede rekening mag houden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1343.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21).

Dit amendement sluit eveneens aan bij de vorige amendementen door hetzelfde lid ingediend (zie artikel 1339).

Het werd evenmin als de vorige door uw Commissie aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1344.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XVI.

Rechtspleging inzake pacht.

Art. 1345.

Een lid heeft voorgesteld de verplichte oproeping tot minnelijke regeling af te schaffen.

Er werd geantwoord dat het ogenblik niet gekomen is om de rechtspleging inzake pacht te wijzigen, maar dat zulks gebeurlijk het voorwerp kan uitmaken van een afzonderlijk wetsvoorstel. Het lid drong niet aan.

Uw Commissie keurde enkele vormwijzigingen goed. In de Franse tekst werd een komma geplaatst achter het woord « ci-dessus » op de eerste regel van de tweede

Art. 1341.

Adopté.

Art. 1342.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Tout comme il a été dit au sujet de l'article précédent, cet amendement fait suite à celui présenté à l'article 1339. Il n'a pas été adopté par votre Commission.

A la demande d'un membre, il a été précisé que l'expression « chambre du conseil » signifie en l'espèce: le bureau du juge; le prononcé n'a donc pas lieu en séance publique.

Un autre membre a fait observer qu'aux termes de cet article le juge ne peut faire droit partiellement à la requête. Or le débiteur peut avoir payé une partie de la dette après l'introduction de la requête, de sorte que le juge ne peut le condamner au paiement de l'intégralité du montant. A son avis cette disposition devrait être supprimée, de manière à permettre au juge de ne condamner qu'au paiement d'une partie de la dette, si celle-ci a été partiellement réglée depuis le dépôt de la requête.

Votre Commission a estimé qu'il n'était pas possible d'admettre cette proposition, parce qu'elle serait de nature à alourdir la procédure. Il convient, d'ailleurs, que l'avocat qui agit en lieu et place du créancier tienne le juge au courant des paiements effectués depuis l'introduction de la requête et diminue éventuellement le montant de sa demande. En conséquence, lorsque le texte dispose que le juge ne peut faire droit partiellement à la requête, cela n'empêche cependant pas le demandeur de réduire le montant de sa demande au cours de la procédure; le juge pourra en ce cas en tenir compte.

L'article a été adopté.

Art. 1343.

M. van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21).

Cet amendement fait également suite aux précédents amendements présentés par le même membre (voir article 1339).

Tout comme les précédents, il n'a pas été admis par votre Commission.

L'article a été adopté.

Art. 1344.

Adopté.

CHAPITRE XVI.

Procédure en matière de bail à ferme.

Art. 1345.

Un membre a proposé de supprimer l'appel obligatoire en conciliation.

Il lui a été répondu que ce n'est pas à l'occasion de la discussion du Code judiciaire qu'il faut modifier la procédure en matière de bail à ferme. Une telle modification peut éventuellement faire l'objet d'un projet de loi distinct. Le membre n'a pas insisté.

Votre Commission a adopté quelques modifications de forme. A la première ligne du deuxième alinéa, une virgule a été placée après le mot « ci-dessus », et dans le texte

alinea, en in de Nederlandse tekst werd het woord « verzoening » in de vier alinea's telkens vervangen door « minnelijke schikking », zodat de tekst van de tweede alinea, laatste regel, als volgt werd opgesteld : « waaruit blijkt dat de partijen niet tot een minnelijke schikking zijn gekomen », en dat de tekst van de vierde alinea, vierde regel, als volgt luidt : « dat zij bij gebreke van minnelijke schikking en in geval van geschil... ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

HOOFDSTUK XVII.

Aanneming van de borg.

Art. 1346 en 1347.

Aangenomen.

Art. 1348.

Een lid vroeg zich af hoe een akte van borg uitvoerbaar kon zijn zonder vonnis.

Er werd geantwoord dat, wanneer de borg aanvaard wordt of wanneer de schuldenaar de vordering niet betwist, de akte uitvoerbaar is ten aanzien van de partij van wie de uitvoering gevorderd wordt. Er is dus geen vonnis nodig.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1349, 1350 en 1351.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XVIII.

Aanbod van betaling en consignatie.

Art. 1352.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22), waarbij een vormwijziging aan de tekst gebracht werd : de woorden « qu'on n'en puisse y substituer un autre » werden vervangen door « qu'on n'y puisse en substituer un autre ».

Het gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1353, 1354, 1355, 1356 en 1357.

Aangenomen.

HOOFDSTUK XIX.

Rekening en verantwoording.

Art. 1358.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22) waarbij een vormwijziging aan deze tekst werd aangebracht; de tekst luidt thans als volgt : « le jugement condamnant à rendre le compte fixe le délai... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

néerlandais le mot « verzoening » a été remplacé, dans les quatre alinéas, par « minnelijke schikking », de sorte que le texte de la deuxième ligne du deuxième alinéa est libellé comme suit « waaruit blijkt dat de partijen niet tot minnelijke schikking zijn gekomen » et que le texte de la quatrième ligne du quatrième alinéa est libellé comme suit : « dat zij bij gebreke van minnelijke schikking en in geval van geschil... ».

Le texte ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE XVII.

La réception de caution.

Art. 1346 et 1347.

Adoptés.

Art. 1348.

Un membre a demandé comment un acte de caution peut être exécutoire sans jugement.

Il lui a été répondu que, lorsque la caution est acceptée ou que le débiteur n'élève pas de contestation, l'acte de caution est exécutoire à l'égard de la partie à laquelle l'exécution est demandée. Il ne faut donc pas de jugement.

L'article a été adopté.

Art. 1349, 1350 et 1351.

Adoptés.

CHAPITRE XVIII.

Des offres de paiement et de la consignation.

Art. 1352.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) apportant une modification de forme au texte : les mots « qu'on n'en puisse y substituer un autre » ont été remplacés par « qu'on n'y puisse en substituer un autre ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1353, 1354, 1355, 1356 et 1357.

Adoptés.

CHAPITRE XIX.

Les redditions de comptes.

Art. 1358.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) proposant de modifier le texte comme suit : « le jugement condamnant à rendre le compte fixe le délai... ». Cette modification de forme a été adoptée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1359.

Aangenomen.

Art. 1360.

In de derde alinea werd een vormwijziging voorgesteld en aanvaard: de woorden « wordt de rekening doende persoon gedwongen tot betaling... » werden vervangen door « ... veroordeeld tot betaling ... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1361 en 1362.

Aangenomen.

Art. 1363.

Uw Commissie keurde een vormwijziging van de Nederlandse tekst goed. I.p.v. « om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden », werd de tekst als volgt opgesteld: « ... om een debat te houden over de rekening, deze te staven en te weerleggen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1364, 1365, 1366, 1367 en 1368.

Aangenomen.

Art. 1369.

Uw Commissie besloot de volgende vormwijziging te brengen aan deze tekst van de eerste alinea: « In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verwijst het vonnis of het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor de desbetreffende uitspraak naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige andere rechter die in de beslissing is aangewezen. »

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK XX.

Bezitsvordering.

Art. 1370.

In de Nederlandse tekst werd het woord « storing » vervangen door « stoornis ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1371.

In deze tekst werd in het derde lid het woord « vereffenen » vervangen door « uitvoeren » en « vereffening » door « uitvoering ».

Mits deze vormwijziging, werd het artikel aangenomen.

HOOFDSTUK XXI.

Middelen om uitgifte of afschrift van een akte te verkrijgen.

Art. 1372, 1373, 1374, 1375 en 1376.

Aangenomen.

Art. 1359.

Adopté.

Art. 1360.

Au troisième alinéa du texte néerlandais, une modification de forme a été proposée et acceptée: les mots « wordt de rekening doende persoon gedwongen tot betaling » ont été remplacés par « ... veroordeeld tot betaling ... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1361 et 1362.

Adoptés.

Art. 1363.

Votre Commission a adopté une modification de forme du texte néerlandais. Au lieu de « om over de rekening te debatteren en de staving van de rekeningen en hun antwoorden te doen gelden », il y a lieu de lire: « ... om een debat te houden over de rekening, deze te staven en te weerleggen ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1364, 1365, 1366, 1367 et 1368.

Adoptés.

Art. 1369.

Votre Commission a décidé d'apporter la modification de forme suivante au texte néerlandais du premier alinéa: « In geval van hoger beroep tegen een vonnis dat een vordering tot rekening en verantwoording heeft afgewezen, verwijst het vonnis of het arrest van vernietiging de zaak voor het doen van rekening en voor de desbetreffende uitspraak naar de rechter voor wie de vordering is ingesteld, of naar enige andere rechter die in de beslissing is aangewezen. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE XX.

Actions possessoires.

Art. 1370.

Dans le texte néerlandais, le mot « storing » a été remplacé par « stoornis ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1371.

Dans le texte néerlandais, au troisième alinéa, le mot « vereffenen » a été remplacé par « uitvoeren », et le mot « vereffening » par « uitvoering ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE XXI.

Voies à prendre pour avoir expédition ou copie d'un acte.

Art. 1372, 1373, 1374, 1375 et 1376.

Adoptés.

Art. 1377.

Ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel werd de mogelijkheid overwogen het verzoekschrift ook door een deurwaarder te laten ondertekenen. Een lid deed evenwel opmerken dat, luidens de artikelen 1282 en 1283 van het Burgerlijk Wetboek, de teruggave van de uitgifte aan de schuldenaar een vermoeden van betaling doet ontstaan. De aflevering van een tweede uitgifte kan derhalve slechts plaatsgrijpen na een zeer zorgvuldig onderzoek van de redenen die het verzoek om aflevering van een tweede uitgifte verantwoorden. Uw Commissie was derhalve van oordeel dat de verplichte tussenkomst van een advocaat ten volle verantwoord is.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1378 en 1379.

Aangenomen.

Art. 1380.

Een lid was van oordeel dat het de wetgevende macht zou moeten zijn die de voorwaarden bepaalt waaraan de mededeling of het afschrift van akten van onderzoek en van rechtspleging in strafzaken en in tuchtzaken is onderworpen.

Er werd geantwoord dat de mededeling van strafzaken aan personen die er niet bij betrokken werden, meestal een zeer kies karakter heeft en dat het best is dat in deze zaken geen strakke regeling zou bepaald worden.

Uw Commissie keurde de tekst goed.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1381.

Aangenomen.

Art. 1382.

In deze tekst, laatste regel, van de eerste alinea, werd het woord « ertoe » weggelaten.

Mits deze vormwijziging, werd het artikel aangenomen.

HOOFDSTUK XXII.

Verbetering van akten van de burgerlijke stand.

Art. 1383.

Aangenomen.

Art. 1384.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22) dat door uw Commissie werd goedgekeurd. Het bleek inderdaad wenselijk dat de oproeping van de verzoeker bij gerechtsbrief zou plaatsgrijpen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1385.

Aangenomen.

Art. 1377.

A l'occasion de l'examen de cet article, vous avez envisagé de permettre à l'huissier de signer la requête. Un membre a cependant fait observer qu'en vertu des articles 1282 et 1283 du Code civil, la remise de l'expédition au débiteur fait présumer le paiement. La remise d'une seconde expédition ne peut en conséquence avoir lieu qu'après un examen minutieux des raisons qui justifient la demande de délivrance d'une deuxième expédition. Votre Commission a estimé en conséquence que l'intervention obligatoire d'un avocat est pleinement justifiée.

L'article a été adopté.

Art. 1378 et 1379.

Adoptés.

Art. 1380.

Un membre a estimé que c'est au pouvoir législatif qu'il appartient de déterminer les conditions auxquelles sont soumises la communication ou la copie des actes d'instruction ou de procédure en matière pénale et disciplinaire.

Il lui a été répondu que la communication des actes des procédures en matière pénale à des personnes qui n'y ont pas été impliquées revêt en général un caractère très délicat, et qu'il est préférable de ne pas prévoir de réglementation stricte en cette matière.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue.

L'article a été adopté.

Art. 1381.

Adopté.

Art. 1382.

Dans le texte néerlandais, à la dernière ligne du premier alinéa, le mot « ertoe » a été supprimé.

Compte tenu de cette modification de forme, l'article a été adopté.

CHAPITRE XXII.

De la rectification des actes de l'état civil.

Art. 1383.

Adopté.

Art. 1384.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) qui a été adopté. Il est en effet souhaitable que le requérant soit convoqué par pli judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1385.

Adopté.

VIJFDE DEEL.

Bewarend beslag en middelen
tot tenuitvoerlegging.

EERSTE TITEL.

Voorafgaande regels.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 1386.

In de eerste regel van de Franse tekst dient het lidwoord vóór het woord « exécution » weggelaten te worden, en in de Nederlandse tekst worden de woorden « bekleed met het formulier » vervangen door de woorden « voorzien van het formulier ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1387.

In deze tekst dient het woord « toelating » vervangen te worden door « verlof ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1388.

Artikel 1388 bepaalt de wijze waarop de uitvoering van een vonnis ten laste van een derde kan verwezenlijkt worden.

Dit artikel is uit de bepalingen van artikel 548 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging ontstaan.

Om er de draagwijdte van te bepalen moet men met de volgende gegevens rekening houden :

1) de afschaffing van het ambt van pleitbezorger. Luidens artikel 548 voormeld, was het de pleitbezorger, ministerieel ambtenaar, die het getuigenschrift van de betekening van de beslissing afleverde;

2) de afschaffing van het register van het verzet en van het beroep — dat ingevolge de artikelen 163 en 549 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging moest gehouden worden;

3) de wijzigingen van de termijnen om beroep of verzet in te stellen; die termijnen werden op een maand vanaf de betekening van de beslissing gebracht. Men mag derhalve voortaan geen verzet of geen beroep meer instellen na het verstrijken van de termijn van een maand vanaf de betekening;

4) het houden van een steekkaartenstel op de griffie van het gerecht van eerste aanleg.

De griffier van het gerecht dat de beslissing waarvan de uitvoering wordt gevraagd heeft gewezen zal een getuigenschrift afleveren, waaruit zal blijken dat, gezien de termijn van verzet of beroep verstreken is, geen van die rechtsmiddelen ingesteld werd.

Te dien einde zal hij zich de akte van betekening doen afgeven en zal hij dank zij de steekkaarten, bepalen of een rechtsmiddel al dan niet ingesteld werd.

CINQUIEME PARTIE.

Saisies conservatoires
et voies d'exécution.

TITRE PREMIER.

Règles préliminaires.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

Art. 1386.

A la première ligne, il convient de supprimer l'article précédent le mot « exécution ». D'autre part, dans le texte néerlandais les mots « bekleed met het formulier », sont remplacés par les mots « voorzien van het formulier ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1387.

Le mot « toelating » figurant dans le texte néerlandais est remplacé par « verlof ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1388.

L'article 1388 règle d'une manière générale les formalités à accomplir pour obtenir l'exécution d'un jugement par un tiers ou contre un tiers.

Cet article procède des dispositions de l'article 548 du Code de procédure civile.

Pour en apprécier la portée il faut tenir compte des données suivantes :

1) la suppression du ministère des avoués. Sous l'empire de l'article 548, l'avoué de la partie, officier ministériel, délivrait le certificat de signification de la décision;

2) la suppression du registre des oppositions et des appels, registre dont la tenue est prescrite par les articles 163 et 549 du Code de procédure civile;

3) la modification des délais d'appel et d'opposition, uniformément ramenés à un mois à partir de la signification. Désormais il ne peut plus être fait opposition au jugement ou à l'arrêt à l'expiration du délai d'un mois à partir de la signification;

4) l'institution au greffe de la juridiction de première instance du fichier des appels et des oppositions.

Le greffier de la juridiction qui a rendu la décision dont l'exécution est demandée délivrera un certificat attestant qu'à sa connaissance, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision.

A cet effet, il se fera remettre l'acte de signification et pourra à l'aide du fichier, déterminer si un recours a été exercé.

Weliswaar zal hij moeten wachten, voorzichtigheidshalve, niet alleen dat de termijn om beroep aan te tekenen verstreken is, maar ook dat de termijn van vijf dagen, binnen welke de griffier van het gerecht bij wie het hoger beroep ingesteld wordt hem de bundel in mededeling moet vragen, ook verstreken is.

De dienst van de mededeling van de bundel, zal dus met veel zorg moeten ingericht worden. Het op punt stellen van de uitvoeringsmaatregelen is hier van overwegend belang.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1389.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/19).

De heer Van Lidth de Jeude stelde voor dat in alle beslagexploiten de tekst van artikel 507 van het strafwetboek zou overgeschreven worden.

Er werd geantwoord dat artikel 507 slechts betrekking heeft op de roerende goederen en dat derhalve het overschrijven van deze wetsbepaling geen zin zou hebben in een exploit dat verband houdt met een beslag op onroerende goederen. Daar artikel 1389 zowel toepasselijk is in geval van beslag op onroerende goederen als van beslag op roerende goederen, lijkt het niet aangewezen de verplichting op te leggen zoals in het amendement wordt voorgesteld.

Het amendement werd verworpen en het artikel aangenomen.

Art. 1390.

Een lid stelde de vraag op welke wijze het bericht van beslag door de gerechtsdeurwaarder aan de griffier van de plaats van het beslag of van de woonplaats van de beslagene moet gezonden worden.

Er werd hem geantwoord dat het niet noodzakelijk is dat zulks bij aangetekend schrijven geschiedt.

Op dit artikel werden twee amendementen ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 59/19).

Het eerste heeft tot doel te bepalen dat het bericht gezonden wordt aan de griffier van de beslagrechter in plaats van aan de griffier van de rechtbank van eerste aanleg. De indier schijnt te menen dat er een onderscheid moet gemaakt worden tussen de griffier van de rechtbank van eerste aanleg en de griffier van de beslagrechter. Weliswaar zal er in de rechtbank waar het aantal zaken het rechtvaardigen een griffier aan het kabinet van de beslagrechter verbonden zijn maar, evenals de beslagrechter een rechter bij de rechtbank van eerste aanleg blijft, zo blijft ook de griffier verbonden aan de griffie van deze rechtbank. De voorgestelde wijziging zou dus tegen de beginselen van de rechterlijke organisatie indruisen.

Het tweede amendement strekt ertoe aan de Koning de regeling over te laten van alle modaliteiten in verband met het bericht van beslag. Het komt uw Commissie voor dat deze tekst niet duidelijk is. De Koning mag alle maatregelen treffen die nodig zijn voor de uitvoering van de wet. Hij mag evenwel de perken van de uitvoering niet te buiten gaan. Derhalve, indien het amendement uitvoeringsmodaliteiten beoogt, dan is het overbodig. Mochten het evenwel meer dan uitvoeringsbesluiten zijn, dan acht uw Commissie dat zulks uitsluitend in de bevoegdheid van de wetgever valt.

De twee amendementen werden verworpen.

Op de vierde regel, van de Franse tekst, is er een drukfout geslopen. Het moet niet zijn « au domicile du saisi » maar « du domicile du saisi ».

In de Nederlandse tekst, laatste alinea, moeten de woorden « schepen en vaartuigen » gewijzigd worden in « zeeschepen en binnenschepen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Sans doute la prudence commande-t-elle, en l'espèce, qu'il attende non seulement l'expiration du délai d'appel, mais encore du délai de cinq jours imparti au greffier de la juridiction d'appel pour demander la communication du dossier au greffe de première instance.

Il faudra donc veiller à organiser avec précision et diligence le service de la communication des dossiers. Ce sont là des mesures d'exécution qui devront être étudiées et mises au point avec le plus grand soin.

L'article a été adopté.

Art. 1389.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19) tendant à faire reproduire le texte de l'article 507 du Code pénal dans tous les exploits de saisie.

Il lui a été répondu que l'article 507 précité n'a trait qu'aux biens meubles et que, dès lors, la reproduction de ce texte n'aurait aucun sens dans un exploit relatif à une saisie immobilière. Or, l'article 1389 s'applique aux saisies immobilières et aux saisies mobilières; la modification proposée ne peut donc être admise.

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 1390.

Un membre a demandé comment l'avis de saisie doit être adressé par l'huissier de justice au greffier du lieu de la saisie et, le cas échéant, du domicile du saisi.

Il lui a été répondu que cet avis ne doit pas nécessairement être envoyé par lettre recommandée.

M. Van Lidth de Jeude a présenté deux amendements (Doc. n° 59/19).

Le premier tend à préciser que l'avis est adressée au greffier du juge des saisies et non au greffier du tribunal de première instance. L'auteur paraît faire une distinction entre le greffier du tribunal de première instance et celui du juge des saisies. Certes, dans les tribunaux où le nombre d'affaires le justifie, un greffier sera attaché au cabinet du juge des saisies, mais tout comme le juge des saisies fait partie du tribunal de première instance, le greffier demeure attaché au greffe de ce tribunal. La modification proposée serait, dès lors, contraire aux principes de l'organisation judiciaire.

Le second amendement tend à confier au Roi le soin de régler toutes les modalités relatives à l'avis de saisie. Votre Commission a estimé que le texte de l'amendement manque de précision. Certes, le Roi peut prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la loi. Point n'est besoin de texte pour le préciser ici. Dès lors, si l'amendement ne vise que les modalités d'exécution, il est superflu. Mais s'il a pour objet de permettre au Roi de prendre des mesures qui vont au-delà de l'exécution, on ne peut s'y rallier. De telles mesures ne peuvent, en effet, être prises que par le législateur.

Les deux amendements ont été rejetés.

La quatrième ligne contient une faute de composition. Il convient de lire « du domicile du saisi et non « au domicile du saisi ».

Au dernier alinéa du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer les mots « schepen en vaartuigen » par « zeeschepen en binnenschepen ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1391.

Een lid was van oordeel dat de advocaten en de gerechts-deurwaarders in elk geval kennis zouden moeten kunnen nemen van de berichten van beslag, zelfs wanneer zij niet belast zijn met een rechtspleging tegen een bepaalde persoon.

Er werd geantwoord dat het niet in de bedoeling ligt aldus een publiciteit tot stand te brengen die gebeurlijk het krediet van degene tegen wie een bewarend beslag wordt gelegd in het gedrang kan brengen.

Uw Commissie was van oordeel dat men inderdaad voorzichtig dient te zijn met deze nieuwe instelling en dat het derhalve niet wenselijk is ze verder uit te breiden dan oorspronkelijk bedoeld werd, nl. om de verdeling van de opbrengst van de verkoop onder de schuldeisers te vergemakkelijken, en de gelijkheid onder hen te doen eerbiedigen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1392 en 1393.

Aangenomen.

Art. 1394.

In de Nederlandse tekst werden, na de woorden : maakt proces verbaal, de woorden « van de weerspannigheid » geschrapt, daar deze woorden inderdaad overbodig zijn.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Beslagrechter.

Art. 1395.

Aangenomen.

Art. 1396.

Op dit artikel diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk n° 59/19). De heer Van Lidth stelde voor aan de beslagrechter de keuze te laten hetzij de procureur des Konings hetzij de tuchtverheid, nl. de tuchtkamer van de notarissen of de tuchtkamer van de gerechts-deurwaarders, op de hoogte te brengen van het verzuim dat hij vastgesteld heeft.

Uw Commissie was van oordeel dat het verzuim slechts in uitzonderlijke omstandigheden zal moeten ter kennis gebracht worden van de procureur des Konings, nl. wanneer het een voldoende ernstig karakter heeft. In dit geval zal de procureur des Konings zelf kunnen oordelen of hij die zaak rechtstreeks vóór de rechtbank brengt, om een straf van hogere tucht te vorderen, dan wel of hij de zaak aan het oordeel van de tuchtkamer overlaat, om een straf van lagere tucht te doen uitspreken.

Uw Commissie heeft zich bij dit standpunt aangesloten en heeft het amendement verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Voorlopige tenuitvoerlegging.

Art. 1397 en 1398.

Aangenomen

Art. 1391.

Un membre a estimé que les avocats et les huissiers de justice devraient, en toutes circonstances, pouvoir prendre connaissance des avis de saisie, même s'ils ne sont pas chargés d'une procédure contre une personne déterminée.

Il leur a été répondu que le but de cette disposition n'est pas de donner à la saisie une publicité qui pourrait mettre en péril le crédit de celui contre lequel la saisie est pratiquée.

Votre Commission a estimé que la prudence s'impose en ce qui concerne cette nouvelle institution, et qu'il n'est pas souhaitable d'en faire une application plus large qu'il n'était prévu dans le projet initial, dont le seul but était de faciliter la répartition du produit de la vente au marc le franc entre eux.

L'article a été adopté.

Art. 1392 et 1393.

Adoptés.

Art. 1394.

Dans le texte néerlandais, les mots « van de weerspannigheid », qui suivent les mots « maakt proces-verbaal », ont été supprimés. Ils sont en effet superflus.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE II.

Du juge des saisies.

Art. 1395.

Adopté.

Art. 1396.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19). Il propose de laisser au juge des saisies qui constate une négligence, la possibilité d'en informer soit le procureur du Roi, soit les autorités disciplinaires, c'est-à-dire la chambre de discipline des notaires ou la chambre de discipline des huissiers de justice.

Votre Commission a estimé que ce n'est qu'exceptionnellement qu'une négligence devra être portée à la connaissance du procureur du Roi, à savoir lorsqu'elle revêt un caractère suffisamment grave. Dans ce cas, le procureur du Roi appréciera lui-même s'il y a lieu de porter l'affaire devant le tribunal, afin de requérir une peine de haute discipline, ou de laisser à la chambre de discipline le soin de ne prononcer qu'une peine de discipline inférieure.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

De l'exécution provisoire.

Art. 1397 et 1398.

Adoptés.

Art. 1399.

Op verzoek van een lid werd er uitdrukkelijk bepaald dat de voorlopige tenuitvoerlegging wel kan bevolen worden voor al de vorderingen die een bijkomend of een voorlopig karakter hebben en verband houden met een vordering tot echtscheiding, o.m. de provisie ad litem, het onderhoudsgeld, de bewaking van de kinderen en zo meer, vorderingen die voor de rechter in kortgeding kunnen worden gebracht.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1400, 1401 en 1402.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Kantonnement.

Art. 1403.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/19) dat ertoe strekt de eerste regel van het laatste lid als volgt te wijzigen : « de schuldenaar dagvaardt de beslaglegger voor de beslagrechter ».

Er werd opgemerkt dat de tekst van het artikel, zoals het door het ontwerp wordt voorgesteld, overeenstemt met artikel 553 van het Wetboek van burgerlijke rechtspleging en dat het amendement overbodig is, vermits artikel 1395 bepaalt dat alle vorderingen die met de beslagmaatregelen verband houden, ingesteld en behandeld worden zoals in kort geding, behalve wanneer de wet bepaalt dat zij bij verzoekschrift worden ingesteld. Derhalve moet men de woorden : « de schuldenaar wendt zich vooraf tot de beslagrechter », aldus verstaan dat hij de schuldeiser dagvaardt om voor de beslagrechter te verschijnen, overeenkomstig de bepalingen die voor het kort geding gelden.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten en het amendement verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1404.

Aangenomen.

Art. 1405.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/19), ten einde de opvraging van de gelden die in de deposito- en consignatiekas zijn gestort, te regelen. De heer Van Lidth liet opmerken dat er talrijke moeilijkheden oprijzen om de gelden die op de deposito- en consignatiekas gestort zijn, vrij te krijgen.

Er werd geantwoord dat de moeilijkheden die bij de opvraging van gelden kunnen voorkomen, voortaan het voorwerp zullen uitmaken van een vordering die aan het oordeel van de beslagrechter zal worden onderworpen, en dat die vordering moet ingeleid worden overeenkomstig de vormbepalingen die voor het kort geding gelden, zodat hieruit geen vertraging kan ontstaan. Desgevallend zal de partij die de vrijmaking van de gelden wenst te bekomen, het vonnis gemeen doen verklaren aan de bewaarder van de consignatiekas, zodat de verdere uitvoering geen moeilijkheden oplevert.

Het amendement is derhalve overbodig.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten en het amendement verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1399.

A la demande d'un membre, il a été expressément déclaré que l'exécution provisoire peut être ordonnée pour toutes les demandes accessoires ou à caractère provisoire qui se rapportent à une action en divorce, entre autres la provision ad litem, les provisions alimentaires, la garde des enfants, etc., c'est-à-dire les demandes qui peuvent être portées devant le juge des référés.

L'article a été adopté.

Art. 1400, 1401 et 1402.

Adoptés.

CHAPITRE IV.

Du cantonnement.

Art. 1403.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19), qui tend à modifier comme suit la première ligne du dernier alinéa : « Le débiteur cite le saisissant devant le juge des saisies ».

On lui a fait observer que le texte de l'article, tel qu'il est rédigé dans le projet, procède du texte de l'article 553 du Code de procédure civile, et que l'amendement est superflu, puisque l'article 1395 prévoit que toutes les demandes qui ont trait aux saisies sont introduites et instruites selon les formes du référé, sauf dans les cas où la loi prévoit qu'elles sont formées par requête. Dès lors, les mots « Le débiteur se pourvoit préalablement devant le juge des saisies » doivent être interprétés en ce sens que le débiteur cite le créancier à comparaître devant le juge des saisies, conformément aux dispositions en vigueur en matière de procédure en référé.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et elle a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1404.

Adopté.

Art. 1405.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19), afin de régler le retrait des fonds versés à la Caisse des dépôts et consignations. L'auteur de l'amendement a fait valoir que le retrait des fonds versés à la Caisse des dépôts et consignations suscite de nombreuses difficultés.

Il lui a été répondu que les difficultés qui peuvent se produire lors du retrait de fonds pourront dorénavant faire l'objet d'une demande qui sera portée devant le juge des saisies, et que cette demande devra être introduite dans les formes prescrites pour le référé. Cette procédure est de nature à éviter tout retard. Le cas échéant, la partie qui désirera obtenir la libération des fonds pourra faire en sorte que le jugement soit déclaré commun au conservateur de la Caisse des dépôts et consignations, ce qui exclura toutes difficultés lors de l'exécution ultérieure.

L'amendement est dès lors superflu.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et elle a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1405 en 1407.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Goederen die niet in beslag kunnen worden genomen.

Art. 1408.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/22) teneinde de waarde van de boeken, werktuigen en gereedschappen die niet in beslag mogen genomen worden, van 5 000 F op 20 000 F te brengen. De heer Charpentier liet inderdaad opmerken dat artikel 592 van het Wetboek van burgerlijke rechtsvordering nog steeds de waarde van 4 000 F vermeldt, die voor de oorlog werd vastgesteld. Hij vond het niet overdreven dit cijfer met vijf te vermenigvuldigen.

Uw Commissie oordeelde dat, indien 5 000 F inderdaad te laag is, 20 000 F eerder overdreven lijkt, daar de waarde van 20 000 F bepaald moet worden naar de staat van de goederen op het tijdstip van het beslag. Men heeft derhalve het bedrag van 5 000 F op 10 000 F gebracht.

De heer Van Lidth de Jeude diende eveneens een amendement in (Stuk n° 59/19), om de woorden « op het nodige bed en beddegoed » te vervangen door de woorden « op de nodige slaapbenodigdheden ». De heer Van Lidth de Jeude meende dat de praktijk geleerd heeft dat er soms misbruiken gepleegd worden wanneer het meubilair van de slaapkamer grote waarde heeft.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de uitdrukking « bed en beddegoed » gebruikelijk is en dat er geen aanleiding bestaat om hieraan enige wijziging te brengen, daar de tekst van het ontwerp uitdrukkelijk bepaalt dat de regel die in artikel 1408, 1°, gesteld wordt, niet toepasselijk is wanneer het om luxemeubelen gaat. De misbruiken waarop het lid doelt, zullen zich bijgevolg niet meer voordoen.

Het gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1409.

In de Nederlandse tekst van de laatste regel van de eerste alinea werd het woord « maand » vervangen door « kalendermaand ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1410.

De heer Saintraint diende twee amendementen in, het eerste Stuk n° 59/4 en het tweede Stuk n° 59/23. Het tweede amendement werd genomen ter vervanging van het eerste. De heer Saintraint deed opmerken dat de tekst geen melding maakt van de voordelen die door de dienst voor de overzeese sociale zekerheid worden toegekend en dat dit ook het geval is voor de invaliditeitsuitkeringen en voor de vergoedingen en renten wegens arbeidsongevallen en beroepsziekten. Om deze leemte aan te vullen stelde de heer Saintraint voor melding te maken van de wet van 16 juni 1960, die o.m. de maatschappelijke prestaties waarborgt ten gunste van gewezen werknemers van Belgisch Kongo en Ruanda-Urundi, alsook van de wetgeving betreffende de overzeese sociale zekerheid.

De heer Saintraint was van oordeel dat de bepalingen in § 1, 7°, en § 2, 5°, die overgenomen zijn uit het koninklijk besluit van 16 augustus 1963, tot vaststelling van een kaderreglement met het oog op de toekenning van voordelen aan de deskundigen en technici die binnen het raam van de

Art. 1406 et 1407.

Adoptés.

CHAPITRE V.

Des biens qui ne peuvent être saisis.

Art. 1408.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) afin de porter de 5 000 à 20 000 F, la valeur des livres, machines et instruments qui ne peuvent être saisis. M. Charpentier a, en effet, fait observer que l'article 592 du Code de procédure civile prévoit une valeur de 4 000 F, montant qui avait été fixé avant la guerre. Il considère qu'il n'est pas exagéré de multiplier ce chiffre par cinq.

Votre Commission a estimé que, si un montant de 5 000 F est en effet trop bas, le chiffre de 20 000 F, est exagéré, la valeur des biens étant déterminée selon l'état où ils se trouvent au moment de la saisie. Elle a porté le montant de 5 000 F à 10 000 F.

De son côté, M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/19), afin de remplacer les mots « op het nodige bed en beddegoed », qui figurent dans le texte néerlandais, par les mots « op de nodige slaapbenodigdheden ». La pratique nous apprend, estime l'auteur de l'amendement, que des abus peuvent se produire lorsque le mobilier de la chambre à coucher est de valeur.

Votre Commission a estimé que l'expression « bed en beddegoed » est courante et qu'il n'y a pas lieu de la modifier, d'autant plus que le texte prévoit expressément que la règle énoncée à l'article 1408, 1°, n'est pas applicable lorsqu'il s'agit de meubles de luxe. Les abus auxquels M. Van Lidth de Jeude a fait allusion ne se renouvelleront donc plus.

L'article amendé a été adopté.

Art. 1409.

Le mot « maand » figurant à la dernière ligne du premier alinéa du texte néerlandais a été remplacé par « kalendermaand ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1410.

M. Saintraint a présenté deux amendements qui font l'objet, l'un du Doc. n° 59/4 et l'autre du Doc. n° 59/23. Le second amendement a été présenté en remplacement du premier. M. Saintraint a fait observer que le texte ne mentionne pas les avantages accordés par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer, ni les allocations d'invalidité et les indemnités et rentes en matière d'accidents du travail et de maladies professionnelles. Afin de combler cette lacune, M. Saintraint propose de mentionner la loi du 16 juin 1960 portant notamment garantie des prestations sociales assurées en faveur des anciens employés du Congo belge et du Ruanda-Urundi, ainsi que la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer.

M. Saintraint a estimé que les dispositions qui font l'objet du § 1, 7°, ainsi que du § 2, 5°, et qui ont été reprises à l'arrêté royal du 16 août 1963 fixant un règlement cadre en vue de l'octroi d'avantages aux techniciens et experts agréés au titre de la coopération technique, sont inefficaces, voire

technische samenwerking erkend werden, ondoelmatig en zelfs schadelijk zijn gebleken. Thans is een nieuw statuut in voorbereiding en het is dus niet wenselijk dat naar het statuut dat uit de wet van 16 augustus 1963 overgenomen werd, nog verwezen wordt. De heer Saintraint heeft derhalve voorgesteld het 7^e van § 1 en het 5^e van § 2 weg te laten. De verwijzing naar de wetgeving inzake overzeese sociale zekerheid volstaat.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten en het amendement goedgekeurd.

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft uw Commissie de tekst van § 4 aangevuld, met de melding van « de Rijksdienst voor de pensioenen der zelfstandigen », daar de regel vanzelfsprekend ten opzichte van alle rechts-onderhodigen dezelfde moet zijn.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1411.

Aangenomen.

Art. 1412.

Een lid vroeg zich af of deze bepaling geen aanleiding kan geven tot misbruiken. Is het niet te vrezen dat een man, die van zijn echtgenote niet gescheiden leeft, zich door haar zal laten dagvaarden om haar een deel van zijn lonen te doen toekennen, zodat het saldo niet meer vatbaar zou zijn voor beslag. Het lid vroeg tevens of men de echtgenoten die van elkaar gescheiden leven, niet bevoordelt ten aanzien van degenen die samenleven.

De Commissie heeft het belang van het vraagstuk wel ingezien, maar is nochtans van oordeel geweest dat wanneer de vier vijfden van de lonen van de man aan zijn echtgenote worden toegewezen en het saldo nog amper voldoende is om hem toe te laten in zijn onderhoud te voorzien, het niet mogelijk is dat dit saldo nog verder in beslag zou genomen worden zelfs tot delging van andere schulden.

De rechtbanken zullen evenwel rekening houden met gebeurlijke bedrieglijke praktijken, zoals deze die door het lid werden aangewezen, en zullen desnoods een maatschappelijk onderzoek bevelen indien er bedrog te vrezen is.

De tekst werd aangenomen.

TITEL II.

Bewarend beslag.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 1413, 1414, 1415, 1416 en 1417.

Aangenomen.

Art. 1418.

Zoals hiervoren reeds werd gezegd, is uw Commissie van oordeel geweest dat het verzoekschrift, waarbij verlof gevraagd wordt om bewarend beslag te mogen leggen, door een advocaat dient ondertekend te worden. Het gaat hier inderdaad om een belangrijke maatregel die zware gevolgen kan hebben voor de schuldenaar. Het doet zich overigens meer dan eens voor dat er uitleg moet gegeven worden omtrent de redenen die de maatregel verantwoorden.

Het artikel werd aangenomen.

même préjudiciables. Un nouveau statut est actuellement à l'étude, et il n'est donc pas souhaitable de se référer encore au statut institué par l'arrêté royal du 16 août 1963. C'est pourquoi M. Saintraint a proposé de supprimer le 7^e du § 1, ainsi que le 5^e du § 2. La référence à la législation relative à la sécurité sociale d'outre-mer suffit.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et elle a adopté l'amendement.

Sur la proposition du Commissaire royal, votre Commission a complété le texte du § 4 par la mention de l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants », la règle devant évidemment être la même pour tous les justiciables.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1411.

Adopté.

Art. 1412.

Un membre a demandé si cette disposition n'est pas de nature à provoquer des abus. N'y a-t-il pas lieu de craindre qu'un mari séparé de fait, se fasse citer par son épouse, afin de lui faire attribuer une partie de son salaire et d'empêcher ainsi toute saisie sur le solde. Le membre a demandé si cette procédure ne favorise pas aussi les époux séparés de fait par rapport aux époux qui vivent ensemble.

La Commission, tout en se rendant compte de l'intérêt que présente ce problème, a néanmoins estimé que lorsque les quatre cinquièmes de la rémunération de l'un des conjoints ont été attribués à l'autre conjoint et que le solde suffit à peine à pourvoir à la subsistance de l'intéressé, il n'est guère possible de permettre la saisie du solde, même en vue du remboursement d'autres dettes.

Toutefois, les tribunaux tiendront éventuellement compte de pratiques frauduleuses, telles que celles qui ont été dénoncées par le membre, et au besoin, ils ordonneront une enquête sociale s'il y a des raisons de craindre la fraude.

Le texte a été adopté.

TITRE II.

Des saisies conservatoires.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

Art. 1413, 1414, 1415, 1416 et 1417.

Adoptés.

Art. 1418.

Ainsi qu'il a déjà été exposé dans le présent rapport, votre Commission a estimé que la requête par laquelle le créancier demande l'autorisation de saisir conservatoirement doit être signée par un avocat. Il s'agit en effet d'une mesure importante, susceptible d'entraîner des conséquences graves pour le débiteur. Il arrive d'ailleurs plus d'une fois que les raisons qui justifient cette mesure doivent être exposées au juge.

L'article a été adopté.

Art. 1419, 1420 en 1421.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bewarend beslag op roerend goed.

Art. 1422.

De uitleg die gegeven werd in verband met artikel 1418, geldt eveneens in dit geval.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1423, 1424 en 1425.

Aangenomen.

Art. 1426.

Op vraag van een lid, werd er gezegd dat de vernieuwing van het beslag erin bestaat de oorspronkelijke termijn te verlengen, voor de duur die de rechter bepaalt. Het is dus wel het oorspronkelijke beslag dat behouden blijft en waarvan de gevolgen verlengd worden.

Deze uitleg geldt voor al de andere gevallen van bewarend beslag waar eveneens van vernieuwing gesproken wordt (zie o.m. art. 1436, 1459 en 1475).

Terloops werd vastgesteld dat de verwijzing naar artikel 1419 fout is en dat er naar artikel 1418 moet verwezen worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1427.

Op verzoek van een lid werd er bepaald dat de beschikking waarvan in dit artikel sprake is, de beschikking is waarbij de vernieuwing wordt toegestaan.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1428.

In de Franse tekst werd bepaald, zoals overigens de Nederlandse tekst het reeds deed, dat het de nieuwe termijn is die, bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van het beslag, ingaat.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bewarend beslag op onroerend goed.

Art. 1429.

Aangenomen.

Art. 1430.

Luidens artikel 1430, alinea 2, 2°, moet er bij het verzoekschrift een getuigschrift van de hypotheekbewaarder gevoegd worden, waarop de inschrijvingen die tijdens de laatste 15 jaar werden genomen, vermeld worden.

Het oorspronkelijk ontwerp had enkel de melding voorgeschreven van de inschrijvingen tijdens de laatste vijf jaren genomen. In de Senaat werd evenwel die termijn op

Art. 1419, 1420 et 1421.

Adoptés.

CHAPITRE II.

La saisie mobilière conservatoire.

Art. 1422.

Les commentaires relatifs à l'article 1418 valent également en ce qui concerne cet article.

L'article a été adopté.

Art. 1423, 1424 et 1425.

Adoptés.

Art. 1426.

A la demande d'un membre, il a été précisé que le renouvellement de la saisie consiste à prolonger le délai initial pour la durée fixée par le juge. C'est donc bien la saisie initiale qui est maintenue en vigueur et dont les effets sont maintenus au-delà du terme initial.

Ces commentaires valent également pour tous les autres cas de saisie conservatoire où il est question de renouvellement (voir notamment les art. 1436, 1459 et 1475).

La référence à l'article 1419 est inexacte; il s'agit de l'article 1418. Cette rectification a été faite.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1427.

A la demande d'un membre, il a été précisé que l'ordonnance dont il est question dans cet article est l'ordonnance qui accorde le renouvellement. Le texte a été complété en ce sens.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1428.

Il a été précisé que c'est un nouveau délai qui prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie, comme il ressort d'ailleurs du texte néerlandais.

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE III.

La saisie immobilière conservatoire.

Art. 1429.

Adopté.

Art. 1430.

Aux termes de l'article 1430, 2° alinea, 2°, la partie requérante doit joindre à la requête un certificat du conservateur des hypothèques, relatant toutes les inscriptions faites au cours des quinze dernières années.

Le projet initial ne prévoyait que la relation des inscriptions faites au cours des cinq dernières années. Le Sénat a porté ce délai à quinze ans. Mais on a fait observer que,

vijftien jaar gebracht. Men heeft echter doen opmerken dat, enerzijds, zelfs indien men vijftien jaar neemt, zulks nog onvoldoende is om de werkelijke hypothecaire toestand van het goed te bepalen, en dat, anderzijds, zoals de tekst opgesteld is, niet alleen de bestaande inschrijvingen maar ook de reeds doorgehaalde inschrijvingen moeten vermeld worden. Men kan zich bovendien afvragen of de inschrijvingen, die vóór de vijftien laatste jaren genomen werden doch tijdens deze laatste termijn vernieuwd werden, ook moeten vermeld worden.

Ten einde elk misverstand nopens de draagwijdte van de tekst te vermijden, heeft uw Commissie het 2° van de tweede alinea als volgt opgesteld: « 2° een getuigscrift van de hypotheekbewaarder met eventuele vermelding van alle bestaande inschrijvingen en alle overschrijvingen van een bevel of een beslag betreffende die goederen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1431, 1432, 1433, 1434 en 1435.

Aangenomen.

Art. 1436.

Luidens artikel 1436 is het bewarend beslag op onroerende goederen geldig gedurende drie jaar, tenzij gezegde termijn opgeschort wordt, zoals bepaald is in artikel 1493. Hij kan evenwel vernieuwd worden, telkens mits de toelating van de rechter, zoals bepaald is in artikel 1439.

In artikel 1493 wordt echter bepaald dat de vordering over de zaak zelf de geldigheidstermijn van het beslag opschort, mits deze vordering ten laatste 15 dagen voor het verstrijken van de geldigheidstermijn, op de kant van de overschrijving van het beslag ingeschreven wordt. Die opschorting blijft duren tot op de dag waarop de eindbeslissing over de zaak zelf niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen. Die eindbeslissing wordt, op verzoek van de meest gereede partij, eveneens na voormelde inschrijving, ingeschreven.

Men heeft dien opmerken dat de regeling die in artikel 1493 bepaald is een gewichtige uitzondering brengt op het thans bestaande hypothecaire stelsel, daar namelijk de termijn, die in aanmerking komt voor de bepaling van de overschrijvingen waarvan melding moet gemaakt worden in de hypothecaire getuigscriften, afhangt van de duur van de rechtsplegingen over de zaak zelf die aanleiding heeft gegeven tot het beslag. Evenwel is het luidens het thans bestaande hypothecaire stelsel volstrekt noodzakelijk dat de hypothecaire inschrijvingen op welbepaalde perioden zouden vervallen, tenzij zij intussen vernieuwd worden. Het is met dit doel dat de artikelen 9 tot 11 van de wet van 10 oktober 1913 en artikel 3 van de wet van 30 juli 1938, inzake beslag op onroerende goederen, korte termijnen hebben bepaald, na dewelke de inschrijving en de overschrijving van het bevel en van het beslagexploot automatisch vervalt. Na het verstrijken van die termijn maakt de hypotheekbewaarder geen melding meer van die akten in de hypothecaire getuigscriften. Deze laatste bepaling werd overigens in het Gerechtelijk Wetboek overgenomen (zie art. 1567 en 1569) (1).

In het systeem dat door het ontwerp wordt voorgesteld en dat door de Senaat werd aanvaard, zouden de goederen kunnen bezwaard blijven met een bewarend beslag, zelfs gedurende meer dan dertig jaar. Dit zou meebrengen dat

même porté à quinze ans, le délai est encore insuffisant pour déterminer la situation hypothécaire réelle du bien. De plus, pris à la lettre, ce texte signifie que non seulement les inscriptions existantes mais encore les inscriptions déjà biffées doivent être relatées. On peut aussi se demander si les inscriptions qui ont été faites antérieurement aux quinze dernières années, mais qui ont été renouvelées au cours de cette dernière période, doivent être mentionnées dans le certificat.

Afin d'éviter tout malentendu sur la portée du texte, votre Commission a libellé le 2° du deuxième alinéa comme suit: « 2° un certificat du conservateur des hypothèques relatant, le cas échéant, toutes les inscriptions existantes et toutes les transcriptions de commandement et de saisie portant sur lesdits biens ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1431, 1432, 1433, 1434 et 1435.

Adoptés.

Art. 1436.

Aux termes de l'article 1436, la saisie immobilière conservatoire est valable pendant trois années, à moins que ce délai ne soit suspendu, ainsi qu'il est prévu à l'article 1493. Il peut toutefois être renouvelé, avec l'autorisation du juge, ainsi qu'il est prévu à l'article 1439.

Toutefois, l'article 1493 prévoit que la demande au fond suspend le délai de validité de la saisie, pour autant que cette demande ait été inscrite, 15 jours au moins avant l'expiration du délai de validité, en marge de la transcription de la saisie. Cette suspension dure jusqu'au jour où la décision définitive au fond n'est plus susceptible de recours ordinaires. La décision définitive est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription précitée.

On a fait observer que la règle prévue à l'article 1493 constitue une exception importante au régime hypothécaire actuel.

En effet, aux termes du projet, le délai qui doit être pris en considération pour déterminer les transcriptions dont il sera fait mention dans les certificats hypothécaires, dépend de la durée de l'instance engagée sur le fond du litige, qui est à l'origine de la saisie.

Or dans l'économie du régime hypothécaire actuel, il est indispensable que la validité des inscriptions hypothécaires soit limitée à une période bien définie, à moins qu'elles n'aient été renouvelés avant l'expiration du terme. C'est dans ce but que les articles 9 à 11 de la loi du 10 octobre 1913 et l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 relative à la saisie immobilière ont prévu de courts délais, à l'issue desquels l'inscription et la transcription du commandement et de l'exploit de saisie sont périmés. A l'expiration de ces délais, le conservateur des hypothèques ne relate plus ces actes dans les certificats hypothécaires. Cette dernière disposition a d'ailleurs été reprise dans le Code judiciaire (voir les art. 1567 et 1569) (1).

Si l'on devait adopter le système qui fait l'objet du projet, les biens du débiteur pourraient rester grevés d'une saisie conservatoire pendant plus de 30 ans. Après un certain nombre d'années, les parties devraient se faire

(1) Men raadplege o.m. de Memorie van Toelichting van de wet van 10 oktober 1913, Parlementaire Handelingen, Kamer, 1907-1908, blz. 527 — Memorie van Toelichting van de wet van 30 juli 1938, Kamer, Stuk n° 95, van 22 december 1936.

(1) Cfr. l'exposé des motifs de la loi du 10 octobre 1913, Annales Parlementaires, Chambre, 1907-1908, page 527, et l'exposé des motifs de la loi du 30 juillet 1938, Doc. Chambre n° 95, du 22 décembre 1936.

na een zekere tijd de partijen verplicht zouden zijn aan de hypotheekbewaarders te vragen opzoekingen te doen, die zouden opklimmen tot op de dag waarop het Gerechtelijk Wetboek van kracht is geworden.

Rekening gehouden met deze opmerkingen heeft uw Commissie besloten de tekst van artikel 1493 te wijzigen, zoals hierna zal gezegd worden, en tevens in artikel 1436 te bepalen dat het hypotheccair getuigschrift geen melding meer maakt van het beslag zodra de geldigheidstermijn verstreken is, tenzij de overschrijving vernieuwd is, overeenkomstig de bepalingen van artikel 1439 en van het nieuwe artikel 1493.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1437.

Een lid vroeg waarom de termijn van vijftien dagen, bepaald in de eerste alinea, op straffe van uitsluiting werd gesteld.

Er werd geantwoord dat de vernieuwing van het beslag moet overgeschreven worden vóór het verstrijken van de geldigheidsduur ervan. Maar de beslagrechter moet de tijd hebben om zich uit te spreken over de redenen die de vernieuwing wettigen. Indien men dus de verzoeker toelaat zijn verzoekschrift op het allerlaatste ogenblik in te dienen, moet men ofwel de rechter verplichten terstond uitspraak te doen, zonder zelfs de gelegenheid te hebben de zaak op een ernstige wijze te onderzoeken, ofwel hem toelaten uitspraak te doen na het verstrijken van de termijn, met het gevolg dat de overschrijving van de vernieuwing hetzij laattijdig is, hetzij met terugwerkende kracht plaatsvindt tot op de dag waarop het verzoekschrift ingediend werd. Het spreekt vanzelf dat zowel de ene als de andere regeling te verwerpen is, daar zij het bestaan van het stelsel zelf in het gedrang brengen.

Ter gelegenheid van de bespreking van dit artikel werd er gezegd dat het hypotheccair getuigschrift, dat bij het verzoek om vernieuwing moet gevoegd worden, een nieuw getuigschrift moet zijn afgeleverd met het oog op de vernieuwing. Het is inderdaad op dat ogenblik dat men zich moet stellen om de hypotheccaire toestand van de schuldenaar te bepalen. Het zou overigens geen zin hebben het oorspronkelijke hypotheccaire getuigschrift bij het verzoek te doen voegen, vermits dit getuigschrift in de bundel van de rechtspleging berust. Het is dus wel een nieuw getuigschrift dat moet bijgevoegd worden.

Er werd tevens voorgesteld het woord « uitsluiting » te vervangen door « verval », daar alleen dit laatste woord gebruikt wordt in de artikelen 860 e.v., op de excepties van nietigheid, zodat de rechtsgevolgen die aan de instelling verbonden worden, slechts in verband met het verval geregeld worden. Daar ten deze de twee uitdrukkingen klaarblijkelijk dezelfde draagwijdte hebben, is het dan ook verkieselijk er slechts een te gebruiken (1).

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1438.

De tekst van de tweede alinea bepaalt dat de nieuwe termijn ingaat bij het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag dat vernieuwd is.

Zulks kan meebrengen dat, wanneer de vernieuwing overgeschreven wordt vóór het verstrijken van de eerste geldigheidstermijn, de nieuwe termijn van drie jaar eerst later begint te lopen, nl. op de dag waarop de eerste termijn ten einde is gekomen. Zulks kan moeilijkheden

délivrer des certificats hypothécaires remontant au jour où le Code judiciaire est entré en vigueur.

Compte tenu de ces observations, votre Commission a décidé de modifier, comme nous le rapporterons plus loin, le texte de l'article 1493 et de prévoir également, à l'article 1436, que le certificat hypothécaire ne fait plus mention de la saisie à l'expiration du délai de validité, à moins que la transcription n'ait été renouvelée conformément aux dispositions de l'article 1439 et du nouvel article 1493.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1437.

Un membre a demandé pourquoi le délai de 15 jours, prévu au premier alinéa, a été fixé à peine de forclusion.

Il lui a été répondu que le renouvellement de la saisie doit être transcrit avant l'expiration du délai de validité. Mais le juge des saisies doit avoir le temps de statuer sur les mérites de la demande de renouvellement. Dès lors, si l'on autorise le demandeur à introduire la requête au tout dernier moment, il faut, soit obliger le juge à statuer sur-le-champ, sans même avoir eu l'occasion de procéder à un examen sérieux de la demande, soit l'autoriser à se prononcer après l'expiration du délai; en ce cas, toutefois, la transcription du renouvellement sera, par application de la règle générale, considérée comme tardive, à moins qu'on n'admette qu'elle ait lieu avec effet rétroactif au jour où la requête a été introduite. Il est évident que l'une et l'autre solution sont à rejeter, étant donné qu'elles portent atteinte à la structure du système hypothécaire même.

A l'occasion de l'examen de cet article, il a été déclaré que le certificat hypothécaire à joindre à la demande de renouvellement est un nouveau certificat, délivré en vue du renouvellement. C'est en effet à ce moment-là qu'il faut se placer pour déterminer la situation hypothécaire du débiteur. Au demeurant le certificat initial est demeuré au dossier de la procédure. Il n'y aurait donc pas de raison de dire qu'il doit être joint à la requête, puisqu'il est déjà en possession du juge. C'est donc bien un nouveau certificat qui doit être joint.

Il a été proposé de remplacer le mot : « forclusion » par « déchéance », étant donné que seul ce dernier mot est utilisé aux articles 860 et suivants lesquels ont trait aux exceptions, de nullités, et régissent les effets juridiques qui découlent de l'institution. Étant donné qu'en l'espèce, les deux expressions ont la même portée, il est préférable de n'en utiliser qu'une (1).

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1438.

Le texte du deuxième alinéa prévoit que le nouveau délai prend cours à l'expiration du délai de validité de la saisie qui a été renouvelée.

Il en résulte que, lorsque le renouvellement est transcrit avant l'expiration du premier délai de validité, le nouveau délai de trois ans ne commence à courir que plus tard, à savoir le jour où le premier délai arrive à terme. Cette solution complique la computation du délai, notamment

(1) Capitant. Vocabulaire juridique. V^o Déchéance.

(1) Capitant. Vocabulaire juridique. V^o Déchéance.

opleveren bij de berekening van de termijnen en vooral bij het opstellen van de hypothecaire getuig-schriften. Er werd dan ook voorgesteld te bepalen dat de nieuwe termijn ingaat de dag waarop de overschrijving wordt vernieuwd, d.w.z. zelfs vóórdat de geldigheids-duur van de eerste overschrijving verstreken is.

Tevens werd, in de Franse tekst, een vormwijziging aan-gebracht in de eerste alinea, waar het woord « autorisant » vervangen werd door het woord « qui autorise ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1439.

In de Nederlandse tekst werd het woord « dagvaar-dingsexploot » vervangen door « exploit van betekening ». Het ging hier klaarblijkelijk om een vergissing, vermits in de oorspronkelijke tekst van het ontwerp ook de woorden « exploit van betekening » voorkomen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1440.

Aangenomen.

Art. 1441.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (stuk 59/19). Om de redenen vermeld bij artikel 1405 werd dit amendement niet aangenomen.

Er werd opgemerkt dat de opheffing die het voorwerp uitmaakt van een onderhandse akte, geen deel uitmaakt van het exploit van betekening. Die akte wordt er evenwel aangehecht. Het is derhalve ten onrechte dat gezegd wordt 'dat de opheffing door de schuldeisers medeonder-tekend wordt. Duidelijkheidshalve werd er bepaald dat de schuldeiser de akte van opheffing ondertekent en dat die akte betekend wordt door de gerechtsdeurwaarder. Uw Commissie wijzigde de tekst in die zin.

Er werd tevens bepaald dat de doorhaling gebeurt tegen afgifte van het exploit van betekening en dat aan dat exploit de akte van opheffing gehecht blijft.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 1442.

Aangenomen.

Art. 1443.

Bij dit artikel heeft de heer Charpentier een vormamen-dement ingediend (Stuk n° 59/22) met de bedoeling in de laatste alinea de woorden « wanneer een sekwester is aan-gewezen » te vervangen door de woorden « voor de sekwes-ter ».

Een ander lid vroeg zich af of het wel nodig is te verkla-ren dat de toelating om houtkappingen te doen niet vereist is wanneer een sekwester is aangewezen.

Er werd geantwoord dat deze tekst reeds het voorwerp uitmaakte van een wetsvoorstel, neergelegd op 26 juni 1956 (1) en dat dit wetsvoorstel de tekst had overgenomen van het voorontwerp dat door het studiecentrum voor de hervorming van de Staat werd opgesteld. Indien de besla-gene het recht niet heeft over de goederen te beschikken, dan behoudt hij evenwel het genot en het beheer ervan, hoewel bijzondere voorzorgsmaatregelen moeten getroffen worden om misbruiken te voorkomen. Een van die maat-regelen bestaat erin aan de schuldeisers de gelegenheid te

lors de l'établissement des certificats hypothécaires. Dès lors, il vous a été proposé de prévoir que le nouveau délai prendra cours le jour du renouvellement de la transcription, c'est-à-dire le cas échéant avant l'expiration du délai de validité de la première transcription.

De même, une modification de forme a été apportée au texte du premier alinéa, où le mot « autorisant » a été remplacé par les mots « qui autorise ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1439.

Dans le texte néerlandais, le mot « dagvaardingsex-ploot » a été remplacé par les mots « exploit van beteke-ning ». Il s'agissait manifestement d'une erreur, étant donné que le texte initial du projet portait également les mots « exploit van betekening ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1440.

Adopté.

Art. 1441.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. 59/19). Cet amendement n'a pas été adopté pour les raisons exposés à l'article 1405.

On a fait observer que la mainlevée qui fait l'objet d'un acte sous seing privé ne fait pas partie de l'exploit de signification. Toutefois, cet acte y est annexé. Dès lors, c'est à tort qu'il est dit que la mainlevée est contresignée par le créancier. Pour plus de clarté, il a été dit expressément que le créancier signe l'acte de mainlevée et que cet acte est signifié par l'huissier de justice. Votre Commission a modifié le texte en ce sens.

Le texte amendé prévoit aussi que la radiation s'opère sur la remise de l'exploit de signification et que l'acte de mainlevée reste annexé à cet exploit.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1442.

Adopté.

Art. 1443.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/22) qui tend à remplacer, au dernier alinéa, les mots « lorsqu'un séquestre est désigné » par les mots « pour le séquestre ».

Un autre membre s'est demandé s'il y a lieu de prévoir que l'autorisation de faire des coupes de bois n'est pas requise lorsqu'un séquestre a été désigné.

Il lui a été répondu que ce texte a reproduit le texte d'une proposition de loi déposée le 26 juin 1956 (1), et que cette proposition de loi avait été reprise au texte de l'avant-projet de loi, élaboré par le Centre d'études pour la réforme de l'Etat. Si le saisi n'a pas le droit de disposer des biens, il en conserve cependant la jouissance et la gestion; mais des précautions particulières doivent être prises pour éviter les abus. Une de ces mesures consiste à donner aux créanciers l'occasion de nommer un séquestre. Toutefois il est évident que, si le séquestre a la gestion des

(1) Parl. stukken, Senaat, zitting 1955-1956, stuk n° 324.

(1) Doc. parl., Sénat, session 1955-1956, Doc. n° 324.

geven om een sekwester aan te stellen. Maar het spreekt vanzelf dat, zodra de sekwester het beheer van de goederen waarneemt, hij wel houtkappingen mag doen, zonder voorafgaande toelating. Het was evenwel niet van belang ontbloot dat zulks uitdrukkelijk in de tekst bepaald werd.

Uw Commissie keurde de gewijzigde tekst goed.

Art. 1444.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bewarend beslag onder derden.

Art. 1445.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement op de laatste alinea voorgesteld teneinde die weg te laten (Stuk n° 59/21). In de laatste alinea wordt er bepaald dat de akte van beslag de tekst van de artikelen 1451 tot 1456 bevat en tevens de waarschuwing aan de derde beslagene dat hij zich naar de bepalingen ervan moet gedragen.

Uw Commissie was van oordeel dat het van het grootste belang is dat de derde beslagene ingelicht wordt van hetgeen hem te doen staat.

Het amendement werd ingetrokken.

Tevens werden in de eerste alinea de woorden « beslag tot bewaring » vervangen door « bewarend beslag ».

In de derde alinea werd het woord « overname » vervangen door « tekst ».

In de Franse tekst van de derde alinea, werden de woorden « la reproduction » vervangen door « le texte ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1446.

Aangenomen.

Art. 1447.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21) waarbij hij een nieuwe versie van de tekst voorstelt en tevens de tekst van artikel 1448 er aan toevoegt en waarin hij bovendien bepaalt dat een exemplaar van het verzoekschrift en van de beschikking ter griffie blijven berusten. De steller van dit amendement legde uit dat hij deze nieuwe tekst stelde, teneinde een volledig nieuw stelsel in een nieuw artikel 1449 te kunnen voorstellen. Zoals uit het onderzoek van het amendement op artikel 1449 zal blijken, is uw Commissie niet kunnen ingaan op deze grondige wijziging van het door het ontwerp voorgestelde systeem en ze heeft derhalve het amendement verworpen.

De heer Charpentier diende eveneens een amendement in (Stuk n° 59/22), ten einde te bepalen dat het verzoekschrift de vermelding van de naam, van de voornamen en van de woonplaats van de schuldenaar en van de derde beslagene moet bevatten.

Uw Commissie vulde dat amendement aan met de melding dat, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats moet aangeduid worden, zoals dat trouwens reeds voorgesteld en aanvaard werd bij de artikelen 35, 43, 44 en 702.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1449.

Er werd een amendement ingediend op dit artikel door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 59/21).

biens, il a le droit de faire des coupes de bois et ne doit obtenir à cette fin aucune autorisation préalable. Il était préférable de le prévoir expressément dans le texte.

Votre Commission a adopté le texte ainsi amendé.

Art. 1444.

Adopté.

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt conservatoire.

Art. 1445.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement qui tend à supprimer le dernier alinéa (Doc. n° 59/21).

Cet alinéa prévoit que l'acte de saisie reproduit le texte des articles 1451 à 1456, ainsi que l'avertissement au tiers saisi qu'il devra se conformer à ces dispositions.

Votre Commission a estimé qu'il est du plus grand intérêt que le tiers saisi soit informé de ce qu'il lui appartient de faire.

L'amendement a été retiré.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, les mots « beslag tot bewaring » ont été remplacés par les mots « bewarend beslag ».

Dans le texte néerlandais du troisième alinéa, le mot « overname » a été remplacé par le mot « tekst ».

Dans le texte de ce même alinéa, les mots « la reproduction » ont été remplacés par les mots « le texte ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1446.

Adopté.

Art. 1447.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21) aux termes duquel il propose un nouveau libellé du texte et insère dans celui-ci le texte de l'article 1448. Il propose en outre de prévoir qu'un exemplaire de la requête et de l'ordonnance doivent être conservés au greffe. L'auteur de l'amendement déclare qu'il a présenté ce nouveau texte en vue de pouvoir proposer un tout nouveau système, qui fera l'objet d'un nouvel article 1449. Comme le montrera l'examen de l'amendement à l'article 1449, votre Commission n'a pas pu se rallier à cette modification fondamentale du système proposé dans le projet et elle a, dès lors, rejeté l'amendement à l'article 1447.

M. Charpentier a également présenté un amendement (Doc. n° 59/22) aux termes duquel la requête doit contenir l'indication des nom, prénom et domicile du débiteur et du tiers saisi.

Votre Commission a complété cet amendement en prévoyant qu'à défaut de domicile, la requête doit aussi indiquer la résidence, ainsi que cela a d'ailleurs été proposé et adopté aux articles 35, 43, 44 et 702.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1449.

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/21).

De heer Van Lidth de Jeude stelt een nieuw systeem voor dat volkomen verschilt van datgene dat voorkomt in het Gerechtelijk Wetboek.

Men merkt op dat het systeem dat door het amendement wordt voorgesteld grote nadelen oplevert, vermits de derde beslagene terstond bij de beslagname de verklaring zou moeten doen van al hetgene hij voor rekening van de beslagene schuldenaar bezit of aan deze laatste verschuldigd is, terwijl een dergelijke aangifte soms lange opzoekingen vereist en het derhalve in talrijke gevallen niet mogelijk is de verklaring t.o.v. de optredende deurwaarder te doen. Overigens, het ontwerp laat deze rechtspleging toe, doch maakt er geen verplichting van. Het voorgestelde systeem biedt dus meer lenigheid dan datgene dat in het amendement voorkomt.

Een lid vroeg zich af of de gerechtsbrief de rechten van de verdediging wel op voldoende wijze waarborgt.

Hierop werd geantwoord dat het ten deze niet om de rechten van de schuldenaar noch om de rechten van de derde beslagene gaat, doch wel, integendeel, om de rechten van de schuldeiser. Het is inderdaad de schuldeiser alleen die de gevolgen zal dragen van de gebeurlijke laattijdigheid waarmee de gerechtsbrief de derde beslagene bereikt. Het is overigens om die reden dat artikel 1450 aan de schuldeiser het recht verleent om het beslag bij gerechtsdeurwaarder te laten betekenen, ten einde sneller en niet meer zekerheid het beslag in handen van de derde beslagene te leggen.

Uw Commissie heeft zich bij deze uitleg aangesloten en het voorgestelde systeem goedgekeurd.

Een lid vroeg hoe de kennisgeving zal moeten gebeuren, wanneer de geadresseerde in een andere taalstreek verblijft.

Er werd geantwoord dat artikel 38 van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken (zoals die bepaling gewijzigd wordt door het voorliggend wetsontwerp — zie artikel 172 van de wijzigingsbepalingen) bepaalt dat er in een dergelijk geval, telkens een vertaling van het stuk waarvan kennis wordt gegeven, moet bijgevoegd worden. Die vertaling zal, in de meeste gevallen gemaakt worden door de vertalers van het parket.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 1450.

Luidens een door de heer Van Lidth de Jeude ingediend amendement (Stuk n° 59/21) zou de tekst van dit artikel moeten weggelaten worden.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de tekst van het ontwerp nuttig is, vermits het aan de verzoekende partijen de keuze laat ofwel het beslag aan de derde beslagene bij gerechtsbrief ter kennis te brengen, ofwel hem zulks door gerechtsdeurwaarder te laten betekenen.

Overigens, ingevolge de wijziging die aan het artikel 46 van het ontwerp door uw Commissie werd gebracht zal de betekening door gerechtsdeurwaarder de regel worden, telkens de partij bij de neerlegging van het verzoekschrift heeft laten weten dat zij al de kennisgevingen door gerechtsbrief wenst te vervangen door betekeningen.

Het amendement werd ingetrokken en het artikel aangenomen.

Art. 1452 en 1453.

Aangenomen.

Art. 1452 en 1453.

Op die artikelen diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk n° 59/21).

Uw Commissie is van oordeel geweest dat die amendementen het door het ontwerp voorgestelde systeem volko-

M. Van Lidth de Jeude propose un nouveau système, totalement différent de celui qui est proposé dans le Code judiciaire.

On a fait observer que le système proposé dans l'amendement présente de graves inconvénients, puisque le tiers saisi devrait, lors de la saisie, faire sur-le-champ la déclaration de tout ce qu'il possède pour compte du débiteur saisi et de tout ce qu'il doit à ce dernier, alors que pareille déclaration nécessite parfois de longues recherches et qu'il n'est dès lors pas possible, dans de nombreux cas, de faire la déclaration à l'huissier instrumentant au moment où celui-ci pratique la saisie. D'ailleurs, le projet autorise cette procédure, mais n'en fait pas une obligation. Le système proposé est donc plus souple que celui que prévoit l'amendement.

Un membre s'est demandé si le pli judiciaire garantit suffisamment les droits de la défense.

Il lui a été répondu qu'en l'espèce il ne s'agit pas des droits du débiteur, ni des droits du tiers saisi, mais des droits du créancier. C'est, en effet, le créancier seul qui supportera les conséquences du retard éventuel avec lequel le pli judiciaire atteint le tiers saisi. C'est d'ailleurs pour ce motif que l'article 1450 donne au créancier le droit de faire signifier la saisie par exploit, afin d'opérer plus rapidement et avec plus de certitude la saisie entre les mains du tiers saisi.

Votre Commission s'est ralliée à cette explication et a adopté le système proposé.

Un membre a demandé comment la notification aura lieu lorsque le destinataire réside dans une autre région linguistique.

Il lui a été répondu que l'article 38 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire (telle que cette disposition a été modifiée par le présent projet de loi — article 172 des dispositions modificatives) dispose qu'en ce cas une traduction de la pièce à notifier, doit être jointe. Cette traduction sera le plus souvent établie par un traducteur du parquet.

L'amendement a été rejeté et l'article a été adopté.

Art. 1450.

Aux termes d'un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/21), le texte de cet article devrait être supprimé.

Votre Commission a estimé que le texte du projet a son utilité, puisqu'il laisse à la partie requérante le choix soit d'aviser le tiers saisi de la saisie par pli judiciaire, soit de la lui faire signifier par huissier de justice.

En outre, à la suite de la modification apportée par votre Commission à l'article 46 du projet, la signification par huissier de justice sera de règle chaque fois que, lors du dépôt de la requête, la partie a déclaré qu'elle désire remplacer les notifications sous pli judiciaire par des significations.

L'amendement a été retiré et l'article adopté.

Art. 1451.

Adopté.

Art. 1452 et 1453.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement à ces articles (Doc. n° 59/21).

Votre Commission a estimé que ces amendements modifient complètement le système proposé par le projet et que,

men wijzigen en dat, rekening gehouden met de beslissingen die getroffen werden in verband met de vorige amendementen die eveneens hetzij verworpen hetzij ingetrokken werden evenmin in dit geval op het amendement kon ingaan.

Het lid besloot derhalve zijn amendementen in te trekken en de artikelen werden aangenomen.

Art. 1454, 1455 en 1456.

Aangenomen.

Art. 1457.

Het amendement door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 59/21) ingediend, werd om de reeds aangehaalde redenen ingetrokken en het artikel werd aangenomen.

Art. 1458, 1459 en 1460.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Pandbeslag.

Art. 1461.

Een lid vroeg zich af of het pandbeslag een bewarend beslag is.

Er werd geantwoord dat het pandbeslag inderdaad een bewarend beslag is, maar dat het er evenwel van verschilt daar de schuldeiser geen voorafgaand verlot aan de beslagrechter moet vragen. Voor het overige gelden derhalve de regels die bepaald worden voor het bewarend beslag op roerende goederen.

Uw Commissie heeft de tekst aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Beslag tot terugvordering.

Art. 1462.

Op dit artikel diende de heer Van Lidth de Jeude een amendement in (Stuk n° 59/21). Luidens dit amendement zou het pandbeslag, dat krachtens artikel 1461, tweede alinea, op de goederen van de huurder mag gelegd worden, wanneer die goederen buiten het weten van de verhuurder verplaatst zijn, een beslag tot terugvordering zijn, zodat het aan de regels die op dit laatste beslag van toepassing zijn zou moeten onderworpen worden.

Klaarblijkelijk gaat het hier niet om een beslag tot terugvordering, vermits het niet gaat om een vordering waarbij de eigendom, het bezit of het houden van een roerend goed teruggevorderd wordt, doch enkel om het behoud van een voorrecht, zoals in artikel 20, 1°, van de hypotheekwet van 16 december 1851 bepaald wordt.

Het amendement werd verworpen en uw Commissie nam het artikel aan.

Art. 1463, 1464 en 1465.

Aangenomen.

Art. 1466.

Dit artikel bepaalt hoe er zal gehandeld worden wanneer degene bij wie het beslag tot terugvordering wordt gelegd, geen toegang wil verlenen of zich tegen het beslag verzet.

compte tenu des décisions prises au sujet des amendements précédents qui ont également été soit rejetés soit retirés, il n'était pas possible de donner suite à l'amendement présenté.

En conséquence M. Van Lidth de Jeude a retiré ses amendements, et les articles ont été adoptés.

Art. 1454, 1455 et 1456.

Adoptés.

Art. 1457.

L'amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/21) a été retiré pour les raisons exposées ci-dessus et l'article a été adopté.

Art. 1458, 1459 et 1460.

Adoptés.

CHAPITRE V.

La saisie-gagerie.

Art. 1461.

Un membre a demandé si la saisie-gagerie constitue une saisie conservatoire.

Il lui a été répondu que la saisie-gagerie est en effet une saisie conservatoire, mais qu'elle en diffère néanmoins en ce sens que le créancier n'est pas tenu de demander au préalable l'autorisation du juge des saisies. Pour le reste, ce sont donc les mêmes règles qu'en matière de saisie mobilière conservatoire.

L'article a été adopté.

CHAPITRE VI.

La saisie-revendication.

Art. 1462.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Aux termes de cet amendement, la saisie-gagerie qui, selon les dispositions de l'article 1461, 2° alinéa, peut-être pratiquée sur les biens du locataire lorsque celui-ci les a déplacés à l'insu du bailleur, constituerait une saisie-revendication et devrait dès lors, être soumise aux règles applicables à cette dernière saisie.

Il ne s'agit manifestement pas, en l'occurrence, d'une saisie-revendication, puisque la demande ne tend pas à revendiquer la propriété, la possession ou la garde d'un bien mobilier, mais simplement au maintien d'un privilège, tel que celui-ci est prévu à l'article 20, 1°, de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

L'amendement a été rejeté et votre Commission a adopté l'article.

Art. 1463, 1464 et 1465.

Adoptés.

Art. 1466.

Cet article règle la manière dont il sera procédé lorsque celui chez qui la saisie-revendication est effectuée refuse les portes ou s'oppose à la saisie.

Een lid vroeg zich af of deze tekst wel eigen is aan het beslag tot terugvordering. Zou men daar geen algemene tekst dienen van te maken?

Er werd geantwoord dat de voorgestelde regeling wel eigen is aan het beslag tot terugvordering, daar voor het bewarend beslag op roerende goederen en het uitvoerend beslag op roerende goederen de regeling bepaald wordt in artikel 1504.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK VII.

Bewarend beslag op zeeschepen en binnenschepen.

Art. 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472 en 1473.

Aangenomen.

Art. 1474.

De tweede alinea werd gewijzigd, ten einde te bepalen dat het beslag nog gevolgen heeft, na het verstrijken van de geldigheidsduur ervan, wanneer de inschrijving vernieuwd wordt zoals bepaald is in de artikelen 1475 en 1493. Er zal verder uitgelegd worden dat een belangrijke wijziging aangebracht werd in het stelsel van de vernieuwing van de inschrijving. Zulks zal geschieden in verband met artikel 1493.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1475.

Aangenomen.

Art. 1476.

Zoals in verband met artikel 1438 werd uitgelegd, gaat de nieuwe termijn in op de dag waarop de inschrijving vernieuwd wordt. De redenen die opgegeven werden in verband met artikel 1438, gelden eveneens in dit geval.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1477.

Aangenomen.

Art. 1478.

In dit artikel werd er bepaald dat het beslag behoorlijk ter inschrijving dient te worden aangeboden. Het volstaat inderdaad niet dat het aangeboden wordt. Het moet aangeboden worden zoals bepaald wordt in artikel 1472 en in artikel 1477, t.t.z. o.m. onder overlegging van de stukken die in deze artikelen worden bepaald.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1479 en 1480.

Aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Beslag inzake namaak.

Art. 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487 en 1488.

Aangenomen.

Un membre a demandé si ce texte est particulier à la saisie-revendication et s'il ne convient pas d'en faire un texte général.

Il lui a été répondu que la règle proposée est propre à la saisie-revendication, la règle applicable à la saisie mobilière conservatoire et à la saisie-exécution mobilière étant celle prévue à l'article 1504.

L'article a été adopté.

CHAPITRE VII.

La saisie conservatoire sur navires et bateaux.

Art. 1467, 1468, 1469, 1470, 1471, 1472 et 1473.

Adoptés.

Art. 1474.

Le deuxième alinéa a été modifié, pour permettre à la saisie de produire des effets après l'expiration du délai de validité, lorsque l'inscription a été renouvelée, selon les formes prescrites aux articles 1475 et 1493. Il sera exposé plus loin qu'une modification importante a été apportée au système du renouvellement de l'inscription. Cette question fait l'objet de l'examen consacré à l'article 1493.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1475.

Adopté.

Art. 1476.

Ainsi qu'il a été exposé à l'article 1438, le nouveau délai prend cours le jour du renouvellement de l'inscription. Les motifs qui justifient le texte de l'article 1438 valent également en l'espèce.

L'article a été adopté.

Art. 1477.

Adopté.

Art. 1478.

Votre Commission a précisé que la saisie doit être dûment présentée à l'inscription. Il ne suffit pas, en effet, qu'elle soit présentée. Elle doit l'être conformément aux dispositions des articles 1472 et 1473, c'est-à-dire, notamment, sur la présentation des documents que prévoient ces articles.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1479 et 1480.

Adoptés.

CHAPITRE VIII.

De la saisie en matière de contrefaçon.

Art. 1481, 1482, 1483, 1484, 1485, 1486, 1487 et 1488.

Adoptés.

HOOFDSTUK IX.

Rechtspleging tot omzetting van bewarend beslag
in uitvoerend beslag.

Art. 1489.

De Nederlandse tekst van de tweede alinea maakt het voorwerp uit van een vormwijziging. Die tekst luidt thans als volgt: « De beschikking van de beslagrechter brengt geen nadeel toe aan de zaak zelf. »

Het aldus gewijzigde artikel wordt aangenomen.

Art. 1490.

Teneinde eenvormigheid te brengen in de gebruikte terminologie werden in de Franse tekst de woorden « le fond du litige » vervangen door de woorden « le fond de la demande », terwijl in de Nederlandse tekst de woorden « de grond van het geschil » vervangen werden door « de zaak zelf ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1491.

Zoals in het vorige artikel, werden de woorden « le fond du litige » en « de grond van het geschil » vervangen door « le fond de la demande » en « de zaak zelf ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1492.

Er werd in de tekst nader bepaald dat de rechter die de vordering verwerpt, tevens uitdrukkelijk uitspraak moet doen over de opheffing van het beslag. Doet de rechter dit niet, dan zal de partij de opheffing aan de beslagrechter moeten vragen. Er is dus geen opheffing van rechtswege, zoals de oorspronkelijke tekst het wel kon doen vermoeden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1493.

In beginsel is het bewarend beslag geldig voor een termijn van drie jaar, tenzij het vernieuwd wordt, mits verlof van de rechter, voor een nieuwe termijn waarvan de rechter de duur bepaalt. Wat het bewarend beslag op onroerende goederen betreft is deze regel ook van toepassing, met dien verstande evenwel dat de termijn begint te lopen vanaf de overschrijving in de registers van de hypotheekbewaarder (art. 1436); tevens gaat de vernieuwing in vanaf de overschrijving, zoals bepaald is in artikel 1439.

Op deze regeling brengt artikel 1493 een gewichtige uitzondering, vermits de geldigheidstermijn van het beslag opgeschort wordt, wanneer een vordering over de zaak zelf voor de rechtbank aanhangig gemaakt wordt, mits evenwel, wat het bewarend beslag op onroerende goederen betreft, de vordering ten laatste vijftien dagen vóór het verstrijken van de geldigheidsduur van het beslag op de kant van de overschrijving van het beslag ingeschreven wordt. Wanneer een eindvonnis over de zaak zelf uitgesproken wordt, en dit vonnis niet meer vatbaar is voor gewone rechtsmiddelen, wordt het vonnis eveneens op verzoek van de meest gerede partij op de kant van de overschrijving van het beslag ingeschreven.

Dit stelsel, dat reeds breedvoerig besproken werd in de Commissie voor de Justitie van de Senaat, blijkt evenwel nog aanleiding te geven tot moeilijkheden, die voortkomen

CHAPITRE IX.

De la procédure de transformation
de la saisie conservatoire en saisie-exécution.

Art. 1489.

Le texte néerlandais du second alinéa a fait l'objet d'une modification de forme. Il est libellé comme suit: « De beschikking van de beslagrechter brengt geen nadeel toe aan de zaak zelf. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1490.

Afin d'unifier la terminologie utilisée, les mots « le fond du litige » ont été remplacés par les mots « le fond de la demande », cependant que, dans le texte néerlandais, les mots « de grond van het geschil » ont été remplacés par les mots « de zaak zelf ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1491.

Ainsi qu'il a été dit à l'article précédent, les mots « le fond du litige » et « de grond van het geschil » ont été remplacés respectivement par les mots « le fond de la demande » et « de zaak zelf ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1492.

Il a été précisé que le juge qui rejette la demande doit également prononcer, de manière expresse, la mainlevée de la saisie. S'il ne le fait pas, la partie devra demander mainlevée au juge des saisies. Il n'y a donc pas de mainlevée d'office, comme pouvait le faire croire le texte initial.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1493.

En principe, la saisie conservatoire vaut pour trois ans, à moins qu'elle n'ait été renouvelée, avec la permission du juge, pour un nouveau terme, dont le juge fixe la durée. Cette règle est également applicable à la saisie immobilière conservatoire, étant entendu toutefois que le délai prend cours le jour de la transcription de la saisie sur les registres du conservateur des hypothèques (art. 1436); de même, le renouvellement prend cours le jour de la transcription, ainsi qu'il est prévu à l'article 1439.

L'article 1493 introduit une dérogation importante à cette règle: le délai de validité de la saisie est suspendu lorsque la demande au fond est portée devant le tribunal, à la condition toutefois, en ce qui concerne la saisie immobilière conservatoire, que la demande ait été inscrite, au moins quinze jours avant l'expiration du délai de validité de la saisie, en marge de la transcription de la saisie. Lorsque le jugement définitif sur le fond de la demande est prononcé et qu'il n'est plus susceptible de recours ordinaires, le jugement doit être inscrit, à la demande de la partie la plus diligente, en marge de la transcription de la saisie.

Ce système, qui a fait l'objet d'un examen approfondi à la Commission de la Justice du Sénat, paraît néanmoins devoir encore donner lieu à des difficultés, qui tiennent au

uit het feit dat de geldigheidsduur van de overschrijving aldus onbepaald is en er derhalve moeilijkheden te vrezen zijn, o.m. wanneer een partij nalaat het vonnis dat over de zaak zelf uitspraak heeft gedaan, te doen inschrijven. Men heeft in dit verband doen opmerken dat ons hypothecaire stelsel gebouwd werd op het bestaan van een publiciteit waarvan de duur door de wet stipt bepaald wordt. Het is o.m. met dit doel dat de artikelen 9 tot 11 van de wet van 10 oktober 1913 en artikel 3 van de wet van 30 juli 1938, inzake beslag op onroerende goederen, zeer korte termijnen hebben bepaald, waarvan het verstrijken telkens voor gevolg heeft dat de geldigheid van de overschrijving van het bevel en van het exploit van beslag automatisch vervalt; zodra die termijnen verstreken zijn wordt er geen melding meer gemaakt van gezegde rechtsplegingsakten in de getuig-schriften die door de hypotheekbewaarder worden afgeleverd. Die bepalingen worden overigens in het Gerechtelijk Wetboek in de artikelen 1567 en 1569 overgenomen.

Zoals reeds werd gezegd, in verband met artikel 1436, zou het stelsel van het ontwerp voor gevolg hebben dat het goed bezwaard kan blijven gedurende een onbepaalde tijd, zodat er steeds melding moet gemaakt worden van het beslag in de hypothecaire getuig-schriften, zelfs na het verstrijken van de gebruikelijke geldigheidstermijnen van de inschrijvingen.

Uw Commissie is derhalve van oordeel geweest dat het wenselijk was de geldigheidsduur van het bewarend beslag aan een stipte termijn van drie jaar te onderwerpen, mits die termijn gebeurlijk vernieuwd wordt ingevolge het verlot dat die beslagrechter aan de schuldeiser zal verlenen. Aldus zal de geldigheidsduur van de inschrijving ten hoogste zes jaar zijn. De door de Commissie aangenomen tekst van de tweede alinea houdt met deze opmerkingen rekening.

De opmerkingen die in verband met het beslag op roerende goederen werden gedaan, gelden eveneens voor het beslag op zeeschepen en binnenschepen. De tekst is derhalve gemeen aan deze twee instellingen.

Als gevolg aan deze gewichtige wijziging van het stelsel dat in de tweede alinea vastgelegd wordt, zal de inleiding van de vordering over de zaak zelf geen schorsend karakter meer hebben, wat het beslag op onroerende goederen en het beslag op zeeschepen en binnenschepen betreft. Zulks heeft voor gevolg dat ook de eerste alinea gewijzigd werd en dat de verwijzing naar de artikelen 1436 en 1474 wegge-laten werd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

TITEL III.

Gedwongen tenuitvoerlegging.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 1494.

Aangenomen.

Art. 1495.

Dit artikel maakt het voorwerp uit van een amendement, ingediend door de heren Coulonvaux en Pierson (Stuk n° 59/24).

Dit artikel heeft aanleiding gegeven tot een uitgebreide bespreking in de schoot van uw Commissie.

Het oorspronkelijk ontwerp, dat in de Senaat werd neergelegd, luidde als volgt: « Geen veroordelende beslis-

fait que le délai de validité de la transcription est ainsi prolongé de manière indéterminée et que, dès lors, des difficultés sont à craindre, notamment lorsqu'une partie néglige de faire inscrire le jugement prononcé sur le fond de la demande. A cet égard, on a fait observer que notre système hypothécaire repose sur une publicité dont la durée est strictement limitée par la loi. C'est dans ce but que les articles 9 à 11 de la loi du 10 octobre 1913 et l'article 3 de la loi du 30 juillet 1938 en matière de saisie immobilière, ont fixé des délais très courts, dont l'expiration a pour effet de mettre fin à la validité de la transcription de l'ordonnance et de l'exploit de saisie sans qu'aucune autre formalité ne doive être accomplie; dès l'expiration de ces délais, il n'est plus fait mention des actes de procédure précités dans les certificats délivrés par le conservateur des hypothèques. Le texte de ces dispositions est d'ailleurs repris dans le Code judiciaire et fait l'objet des articles 1567 et 1569.

Ainsi qu'il a déjà été exposé à propos de l'article 1436, le système proposé aurait pour effet de grever le bien pendant une durée indéterminée, de sorte qu'il devrait être fait mention de la saisie dans les certificats hypothécaires, bien après l'expiration des délais usuels de validité des inscriptions hypothécaires.

Aussi, votre Commission a-t-elle estimé qu'il est souhaitable de limiter la validité de la saisie conservatoire à un délai strict de trois ans, ce délai pouvant éventuellement être renouvelé avec l'autorisation du juge des saisies, accordée sur requête au créancier saisissant. Ainsi, la durée de validité de l'inscription sera de six ans au plus.

Le texte du deuxième alinéa, adopté par la Commission, tient compte de ces remarques.

Les observations faites à propos de la saisie immobilière conservatoire valent également pour la saisie sur navires et bateaux. Le texte est donc applicable aux deux procédures.

En raison de cette modification importante apportée au système, l'introduction de la demande au fond n'a pas de caractère suspensif en matière de saisie immobilière et de saisie sur navires et bateaux. Il s'ensuit que le premier alinéa doit être aussi modifié et que la référence aux articles 1436 et 1474 doit être supprimée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE III.

Des exécutions forcées.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

Art. 1494.

Adopté.

Art. 1495.

Cet article, qui a fait l'objet d'un amendement présenté par MM. Coulonvaux et Pierson (Doc. n° 59/24), a donné lieu à un examen approfondi au sein de votre Commission.

Le texte initial du projet, tel qu'il avait été déposé au Sénat, était libellé comme suit: « Toute décision qui pro-

sing kan op straffe van nietigheid ten uitvoer worden gelegd dan nadat zij aan de partij werd betekend ». Anderzijds luidde de eerste alinea van artikel 1496 als volgt : « Onverminderd het bewarend beslag waarvan sprake in artikel 1414, kunnen de vonnissen niet worden ten uitvoer gelegd voordat een maand na hun betekening verlopen is, tenzij de voorlopige tenuitvoerlegging is bevolen. »

De Senaat heeft deze twee teksten gewijzigd en ze samen gebracht onder het artikel 1495, met dien verstande echter dat de sanctie van de nietigheid, die oorspronkelijk enkel bedoeld was wat de betekening betreft, nu uitgebreid wordt tot het verbod om een uitvoering te doen vóórdat de maand na de betekening verlopen is. De Senaat heeft derhalve de draagwijdte van deze bepalingen nog verscherpt.

Het uitvoerbaar karakter van een gerechtelijke beslissing, kan vanuit een dubbel oogpunt onderzocht worden :

1. — Elke beslissing is uitvoerbaar vanaf de uitspraak of vanaf de betekening ervan. Men moet er evenwel rekening mede houden dat :

a) de uitvoering wordt opgeschort, zodra een rechtsmiddel aangewend wordt; de uitvoering mag dus niet meer beginnen indien er reeds een rechtsmiddel is aangewend;

b) de uitvoering kan echter voortgezet worden spijts elk rechtsmiddel, indien de voorlopige tenuitvoerlegging door de rechter toegelaten is.

2. — Men zou echter ook kunnen vaststellen dat de uitvoering slechts mag toegelaten worden, nadat de beslissing aan de partij bekend is en nadat een redelijke termijn aan die partij toegestaan is om zich te bezinnen over de aanwending van de rechtsmiddelen die de wet toelaat. In die stelling wordt de regel op twee manieren getemperd :

a) de voorlopige uitvoering kan steeds toegelaten worden tenzij de wet zulks verbiedt;

b) de voorlopige uitvoering zal van rechtswege plaatsgrijpen in zover het vonnis een onderzoeksmaatregel beveelt.

De eerste stelling is te verantwoorden, nu de beslissing van de rechter in beginsel uitvoerbaar is, en zij dus ten uitvoer moet kunnen gelegd worden, minstens vanaf de betekening ervan.

De tweede stelling is integendeel te verantwoorden doordat een gerechtelijke beslissing de kracht van het rechterlijk gewijsde slechts bekomt vanaf de dag waarop zij niet meer vatbaar is voor verzet of hoger beroep (art. 28 van het Gerechtelijk Wetboek).

Wat de eerste stelling betreft merkt men op dat ten minste in talrijke gevallen het verzet en het hoger beroep hun reden van besaan verliezen indien de beslissing reeds kan ten uitvoer gelegd worden vóórdat de partij de tijd heeft gehad die rechtsmiddelen aan te wenden. In dit verband dient er de nadruk op gelegd te worden dat in het stelsel van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, wanneer de beslissing niet aan de partij « in personen » werd betekend, het verzet tot aan de uitvoering kan plaatsgrijpen (art. 158 W. B. R.). Anderzijds is de termijn van hoger beroep van twee maanden vanaf de betekening, en dient men te onderstrepen dat het vonnis bij verstek gewezen, niet ten uitvoer mag gelegd worden vóór het verstrijken van een termijn van vijftien dagen te rekenen vanaf de betekening aan de pleitbezorger of aan de partij (indien er geen pleitbezorger is). Die termijn is gelijk aan de termijn van verzet indien de betekening aan de persoon zelf

nonce une condamnation ne peut, à peine de nullité, être exécutée qu'après avoir été signifiée à la partie ». D'autre part, le premier alinéa de l'article 1496 était libellé comme suit : « Sans préjudice de la saisie conservatoire dont il est question à l'article 1414, les jugements ne peuvent être exécutés avant l'échéance d'un mois suivant leur signification, à moins que l'exécution provisoire n'en ait été ordonnée ».

Le Sénat a modifié ces deux textes, qui constituent à présent l'article 1495, sous cette réserve toutefois que la sanction de nullité qui, à l'origine, n'était prévue qu'en ce qui concerne la signification, est étendue à présent à l'interdiction de procéder à l'exécution avant l'expiration du mois qui suit la signification. Ainsi, le Sénat a encore élargi la portée de ces dispositions.

Le caractère exécutoire d'une décision judiciaire peut être examiné à un double point de vue :

1. — Toute décision est exécutoire à partir de sa prononciation ou de sa signification. Il convient toutefois de tenir compte de ce que :

a) l'exécution est suspendue dès qu'une voie de recours est mise en œuvre; l'exécution ne peut donc plus commencer si une voie de recours a déjà été introduite;

b) l'exécution peut être poursuivie, en dépit de toute voie de recours, si le juge permet l'exécution provisoire.

2. — On pourrait néanmoins envisager aussi que l'exécution ne puisse être autorisée qu'après la signification de la décision, à la partie, et après qu'un délai raisonnable ait été accordé à celle-ci pour lui permettre de décider en connaissance de cause s'il y a lieu d'exercer un recours. Dans ce système, la rigueur de la règle est tempérée de deux manières :

a) l'exécution provisoire peut être autorisée à moins que la loi ne l'interdise;

b) l'exécution provisoire aura lieu de plein droit pour autant que le jugement ait ordonné une mesure d'instruction.

Le premier système trouve sa justification dans la règle aux termes de laquelle la décision du juge est en principe exécutoire et doit pouvoir être mise à exécution, au moins à partir de sa signification.

Le deuxième système se justifie par la considération qu'une décision judiciaire n'acquiert force de chose jugée que du jour où elle n'est plus susceptible d'opposition ou d'appel (article 28 du Code judiciaire).

On notera au sujet du premier système que, au moins dans de nombreux cas, l'opposition et l'appel perdent leur raison d'être si la décision peut être mise à exécution avant même que ces recours aient pu être exercés. A cet égard, il convient d'insister sur le fait que, sous l'empire du Code de procédure civile, lorsque la décision n'a pas été signifiée aux parties parlant à leur personne, l'opposition est recevable jusqu'à l'exécution (art. 158 du C. P. C.). Quant au délai d'appel, il est, dans l'état actuel de la législation, de deux mois à partir de la signification, et le jugement rendu par défaut ne peut être mis à exécution avant l'expiration d'un délai de quinze jours à compter de la signification à l'avoué ou à la partie (s'il n'y a pas d'avoué). Ce délai est égal au délai d'opposition lorsque la signification a été faite à la partie en personne. Compte tenu de ces délais assez longs, il est possible d'autoriser l'exécution avant l'échéance. Tout le système de l'exécution prévu

is geschied. Rekening gehouden met deze betrekkelijk lange termijnen, dient dan ook de uitvoering toegelaten te worden voordat zij verstreken is. Gans het systeem van de uitvoering in het stelsel van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering is overigens op de duur van deze termijnen gebouwd.

Het Gerechtelijk Wetboek heeft deze regels echter fundamenteel gewijzigd :

1. de termijnen van verzet en van hoger beroep werden op één maand gesteld, vanaf de betekening van de beslissing, hetgeen dus een merklijke verkorting uitmaakt;

2. de bezwarende maatregelen werden op een aanzienlijke manier uitgebreid : ze kunnen zelfs plaatsgrijpen vóórdat de beslissing betekend wordt, mits de rechter daartoe verlof geeft;

3. de uitvoeringsmaatregelen werden eveneens op een aanzienlijke wijze vereenvoudigd en zullen dus op zeer korte tijd kunnen aangewend worden. Moest men de uitvoering toelaten vóór het verstrijken van de termijnen van verzet of van hoger beroep, dan zou het mogelijk zijn dat de uitvoering voltrokken wordt vóórdat de termijn voor het aanwenden van het rechtsmiddel verstreken is. Het is overigens om die reden dat, luidens artikel 12 van de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen tenuitvoerlegging, het beslag op onroerende goederen slechts kan gelegd worden op grond van een beslissing die in laatste aanleg gewezen is of die in kracht van gewijsde is getreden. Het spreekt vanzelf dat die regel niet alleen verantwoord is op het gebied van de onroerende beslagen, maar ook bij het beslag onder derden moet toegepast worden, vermits in het stelsel van het Gerechtelijk Wetboek vijftien dagen na de betekening van het beslag aan de beslagene, de derde beslagene verplicht is de fondsen die in zijn bezit zijn aan de gerechtsdeurwaarder af te geven. Het spreekt vanzelf dat een dergelijke rechtspleging niet kan verantwoord worden, indien de termijnen om een rechtsmiddel aan te wenden nog niet verstreken zijn en de schuldeaar zelfs de tijd niet kreeg om de vereiste maatregelen te treffen ten einde een rechtsmiddel gebeurlijk in te dienen.

Het zijn die beweegredenen die de Senaat ertoe gebracht hebben de draagwijdte van de regels van het oonspronkelijk ontwerp nog te verscherpen.

Al zijn de leden van uw Commissie deze zienswijze bijgetreden toch hebben ze zich de vraag gesteld of de toepassing ervan niet moet beperkt worden tot veroordelingen tot geldsommen, waar inderdaad het probleem van de uitvoering van een beslagmaatregel bijzonder scherp gesteld wordt en de overwegingen die zo pas werden aangehaald inderdaad verantwoord zijn.

Maar de leden van uw Commissie waren ook bezorgd om de uitvoering van vonnissen in huurzaken waar de uitdrijving bevolen is en waar de uitvoering zo spoedig mogelijk moet kunnen gebeuren, ten einde te beletten dat de schuld van de huurder, die de verstreken huurprijzen reeds niet heeft betaald, nog zou verhogen. In dit geval zou de uitvoering zo vlug mogelijk moeten kunnen uitgevoerd worden.

Als gevolg aan deze bespreking dienden de heren Coulonvaux en Pierson het amendement waarvan hoger sprake in, ten einde de draagwijdte van artikel 1495 te beperken tot de veroordelingen tot een geldsom. Uw Commissie wijzigde ook de tekst, om rekening te kunnen houden met de vonnissen die niet alleen een veroordeling tot een geldsom inhouden, maar tevens een andere maatregel bevelen waarvan de uitvoering dadelijk na de betekening en vóór het verstrijken van een termijn van één maand kan plaatsgrijpen.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

par le Code de procédure civile est d'ailleurs basé sur la durée de ces délais.

Mais le Code judiciaire a apporté une modification fondamentale à ces règles :

1. les délais d'opposition et d'appel ont été fixés à un mois à partir de la signification de la décision : les délais sont donc sensiblement plus courts;

2. les mesures conservatoires ont été considérablement étendues : elles peuvent même intervenir, moyennant l'autorisation du juge, avant la signification de la décision;

3. pareillement, les mesures d'exécution ont été simplifiées dans une large mesure et pourront être mises en œuvre dans un délai très court. Si l'exécution devait être autorisée avant l'expiration des délais d'opposition ou d'appel, il serait possible que l'exécution soit terminée avant l'expiration du délai accordé pour exercer une voie de recours. C'est d'ailleurs pour ce motif qu'aux termes de l'article 12 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, la saisie de biens immeubles n'est possible qu'en vertu d'une décision rendue en dernier ressort ou passée en force de chose jugée. Il va de soi que cette règle n'est pas seulement justifiée en matière de saisie immobilière, mais qu'elle doit être aussi appliquée en matière de saisie-arrêt-exécution, étant donné qu'aux termes des dispositions du Code judiciaire, quinze jours après la signification de la saisie au débiteur saisi, le tiers saisi doit remettre à l'huissier de justice les fonds qui se trouvent en sa possession. Il ne fait aucun doute qu'une telle procédure ne peut être admise lorsque les délais accordés pour exercer une voie de recours ne sont pas encore écoulés et que le débiteur n'a même pas eu le temps de prendre les mesures requises en vue de l'introduction d'un recours.

Tels sont les motifs qui ont amené le Sénat à accentuer davantage la portée des règles du projet initial.

Si les membres de votre Commission se sont ralliés à ce point de vue, ils ont cependant examiné si la mise en œuvre du système proposé ne doit pas être limitée aux affaires qui portent sur des condamnations pécuniaires. C'est, en effet, en ce cas que le problème de l'exécution, spécialement de l'expropriation forcée se pose de la manière la plus aiguë et que se justifient pleinement les considérations qui viennent d'être développées.

Mais vous vous êtes aussi préoccupé de l'exécution des jugements en matière locative notamment, lorsque le jugement a ordonné l'expulsion et où il est souhaitable que l'exécution puisse avoir lieu au plus tôt, afin d'éviter que n'augmente encore la dette de loyers échus du locataire. En ce cas, l'exécution devrait pouvoir se faire dans le plus bref délai.

En conclusion de ces échanges de vues, MM. Coulonvaux et Pierson ont présenté un amendement, qui a pour objet de limiter la portée de l'article 1495 aux condamnations qui portent sur le paiement d'une somme d'argent. Votre Commission s'est ralliée à cette proposition tout en modifiant le texte de manière à tenir compte des jugements qui ne portent pas uniquement condamnation au paiement d'argent mais ordonnent aussi une autre mesure dont l'exécution peut avoir lieu, immédiatement après la signification et avant l'échéance des délais prévus pour l'examen des voies de recours.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Aangenomen. Art. 1496.

Art. 1497.

Luidens dit artikel is er geen grond tot nieuw beslag voorafgaand aan de tenuitvoerlegging, ingeval een bezwarend beslag reeds gelegd werd.

Evenwel, moet luidens artikel 1571 van het ontwerp, inzake uitvoerend beslag op onroerende goederen het vonnis dat uitspraak heeft gedaan over de zaak zelf ten hypotheekantore ingeschreven worden. Deze laatste bepaling heeft hoofdzakelijk tot doel de publiciteit van de rechtspleging van het uitvoerend beslag op onroerende goederen te regelen.

Hierbij dienen evenwel de volgende opmerkingen te worden gemaakt :

1. De tekst van artikel 1571, alinea 2, is alleen van toepassing wanneer het bewarend beslag gepaard gaat met een vordering over de zaak zelf die voor de bevoegde rechtbank aanhangig werd gemaakt. Het kan echter voorkomen dat een bewarend beslag gelegd wordt, terwijl er geen vordering over de zaak zelf aanhangig wordt gemaakt, en dat er geen vonnis bij verstek werd gewezen (zie art. 1414).

2. Artikel 1571, alinea 2, houdt overigens geen rekening met het geval waarin een geschil omtrent de geldigheid van het bezwarend verslag voor de beslagrechter aanhangig is gemaakt, en waarop geen beslissing gevallen is, vóórdat er tot de betekening van het vonnis over de zaak zelf werd overgegaan.

3. Tevens moet men onderstrepen dat alinea 2 van artikel 1571 een uitzondering uitmaakt op de regel gesteld in artikel 1497.

Om met deze opmerkingen rekening te houden, heeft uw Commissie de tekst van artikel 1497 met een tweede lid aangevuld. Deze nieuwe tekst is voortaan van toepassing zowel op het beslag op onroerende goederen als op het beslag op zeeschepen en binnenschepen.

De tweede alinea van artikel 1571 werd tevens weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1498.

In de Franse tekst werd een vormwijziging gebracht : de woorden « s'il y a lieu » werden tussen twee komma's geplaatst.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Uitvoerend beslag op roerend goed.

Art. 1499.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21). Het amendement strekt ertoe aan de personen die geen woon- of verblijfplaats hebben in België een bijzondere termijn toe te staan tussen de dag waarop beslag werd gelegd en de dag van de verkoop, die ten minste gelijk staat met de verlengingen van de termijnen bepaald in artikel 55 (minstens 15 dagen en hoogstens drie maanden).

Adopté. Art. 1496.

Art. 1497.

Aux termes de cet article, il n'y a pas lieu à saisie nouvelle préalable à l'exécution, lorsqu'une saisie conservatoire a été pratiquée antérieurement sur le même bien.

Toutefois, conformément à l'article 1571 du projet, le jugement relatif à la saisie-exécution immobilière, rendu sur le fond du litige doit être inscrit au bureau des hypothèques. Cette dernière disposition a principalement pour but de régler la publicité de la procédure de saisie-exécution immobilière.

Il convient cependant de formuler à ce sujet les observations suivantes :

1. Le texte de l'article 1571, alinéa 2, n'est applicable que dans le cas où la saisie conservatoire est accompagnée d'une demande portant sur le fond du litige, introduite devant le tribunal compétent. Mais il est permis de pratiquer une saisie conservatoire, alors qu'aucune demande sur le fond du litige n'a été introduite ou qu'aucun jugement par défaut n'a été prononcé (voir article 1414).

2. L'article 1571, alinéa 2, ne tient, de plus, aucun compte du cas où un litige relatif à la validité de la saisie conservatoire a été porté devant le juge des saisies, et au sujet duquel aucune décision n'a été prise avant qu'il n'ait été procédé à la signification du jugement relatif au fond du litige.

3. Il convient enfin de souligner que l'alinéa 2 de l'article 1571 constitue une exception à la règle énoncée à l'article 1497.

Afin de tenir compte de ces observations, votre Commission a complété le texte de l'article 1497 par un second alinéa. Ce nouveau texte s'applique dorénavant, tant à la saisie immobilière qu'à la saisie sur navires et bateaux.

Le second alinéa de l'article 1571 a été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1498.

Ce texte a fait l'objet d'une modification de forme : les mots « s'il y a lieu » ont été placés entre deux virgules.

L'article ainsi modifié a été adopté.

CHAPITRE II.

La saisie-exécution mobilière.

Art. 1499.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). L'amendement tend à accorder aux personnes qui n'ont en Belgique ni domicile ni résidence, un délai spécial, à partir du jour de la saisie jusqu'au jour de la vente, au moins égal aux prolongations de délais fixés à l'article 55 (minimum de 15 jours et maximum de 3 mois).

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de voorgestelde maatregel een nutteloos en aanzienlijk tijdverlies zou meebrengen en heeft het amendement verworpen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1500.

In de Nederlandse tekst werden de woorden « sluit keuze van woonplaats in » vervangen door « bevat keuze van woonplaats ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1501, 1502 en 1503.

Aangenomen.

Art. 1504.

Een lid vroeg of het wel aangewezen is dat de commissaris van politie zich door een agent kan laten vertegenwoordigen. De politieagent is overigens geen agent van gerechtelijke politie.

Er werd geantwoord dat de voorgestelde regeling de rechtspleging kan bespoedigen. Men mag ten andere niet uit het oog verliezen dat de deuren door een gerechtsdeurwaarder geopend worden in het bijzijn van getuigen. Er zijn dus voldoende waarborgen om misbruiken te voorkomen.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1505.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21).

De tekst van het ontwerp strekt ertoe aan de gerechtsdeurwaarder toe te laten de verzegeling en de aanmaning om bij de ontzegeling aanwezig te zijn in een en dezelfde akte te vermelden. Zulks laat toe de kosten van de registratierechten te besparen. De tarieven van de erelonen van de deurwaarders zijn trouwens ook verschillend.

De heer Van Lidth de Jeude deed evenwel opmerken dat het niet altijd mogelijk is de verzegeling en de aanmaning in dezelfde akte op te nemen, nl. wanneer deze twee handelingen in verschillende arrondissementen moeten gebeuren.

Een lid vroeg zich evenwel af of de tekst wel voldoende duidelijk zegt dat er van de verzegeling een akte moet opgemaakt worden.

Hierop werd geantwoord dat elke handeling van een deurwaarder het voorwerp moet uitmaken van een akte. Doch duidelijkheidshalve besloot uw Commissie de tekst als volgt op te stellen: « ... dan verzegelt de gerechtsdeurwaarder de gehuurde brandkast en maant hij de partij aan om tegenwoordig te zijn bij de opening op dag en uur door hem aan te geven. De aanmaning geschiedt zo mogelijk in de akte waarbij de verzegeling wordt vastgesteld ».

De aldus gewijzigde tekst nam de plaats in van het amendement door de heer Van Lidth de Jeude ingediend, en het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 1506.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement voorgesteld (Stuk n° 59/21), hetwelk voor doel had de gerechtsdeurwaarder te verplichten een omstandige beschrijving te maken van de edelstenen, edele metalen en andere waardevolle voorwerpen, en die voorwerpen daarna te verzegelen. Nadien zou een nauwkeurige beschrijving dienen opgemaakt te worden, met de bijstand van een deskundige.

Votre Commission a estimé que la mesure proposée entraînerait une perte de temps inutile et importante et a rejeté l'amendement.

L'article a été adopté.

Art. 1500.

Dans le texte néerlandais, les mots « sluit keuze van woonplaats in » ont été remplacés par « bevat keuze van woonplaats ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1501, 1502 et 1503.

Adoptés.

Art. 1504.

Un membre a demandé s'il est admissible que le commissaire de police se fasse représenter par un agent. L'agent de police n'est d'ailleurs pas agent de police judiciaire.

Il lui a été répondu que le système proposé est de nature à accélérer la procédure. Il ne faut d'ailleurs pas perdre de vue que l'ouverture des portes est faite par un huissier de justice, en présence de témoins. Il existe donc suffisamment de garanties pour que des abus ne se produisent pas.

L'article a été adopté.

Art. 1505.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21).

Le texte du projet tend à permettre aux huissiers de justice d'établir sur le même acte le procès-verbal d'apposition des scellés et la sommation d'assister à la levée de ceux-ci. Cette mesure permet d'économiser une partie des frais d'enregistrement. Les tarifs des honoraires des huissiers sont également réduits.

Mais, M. Van Lidth de Jeude a fait observer qu'il y a des cas où il n'est pas possible d'établir les deux actes l'un à la suite de l'autre, notamment lorsque ces deux actes doivent être accomplis dans des arrondissements différents.

Un membre a demandé si le texte dit d'une manière suffisamment précise que l'apposition des scellés doit faire l'objet d'un acte.

Il lui a été répondu que toute intervention de l'huissier doit faire l'objet d'un acte. Toutefois par souci de clarté, votre Commission a décidé de rédiger le texte comme suit: « ... l'huissier de justice appose les scellés sur le coffre-fort loué et somme la partie d'assister à l'ouverture, aux jour et heure qu'il indique. La sommation est faite si cela est possible, dans l'acte d'apposition des scellés ».

Le texte ainsi modifié remplace l'amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude, et l'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1506.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21), qui tend à obliger les huissiers de justice à faire une description circonstanciée des pierres, métaux et autres objets précieux, et à apposer ensuite les scellés. Une description détaillée devrait être établie ultérieurement avec l'assistance d'un expert.

Men deed opmerken dat het amendement dubbel gebruik maakt, minstens voor een deel, met de derde alinea van het ontwerp.

Andere leden lieten verder gelden dat de opsomming die in de tekst van het ontwerp voorkomt niet volledig is, vermits er o.m. geen rekening gehouden werd met de kunstvoorwerpen.

Uw Commissie besloot dan ook de eerste alinea op een meer omstandige manier te stellen, zodat het proces-verbaal van beslaglegging een nauwkeurige en omstandige beschrijving van de in beslag genomen voorwerpen moet inhouden en o.m., naargelang van het geval, de voornaamste kenmerken, het gewicht, de maat of de inhoud van de in beslag genomen voorwerpen moet aangeven. Tevens werden de tweede en de derde alinea weggelaten wegens het feit dat de opsomming die erin voorkwam niet volledig is en dat de nieuwe redactie van de eerste alinea thans ruim genoeg is.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1507, 1508 en 1509.

Aangenomen.

Art. 1510.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21) dat ertoe strekt de laatste zin van het artikel aan te vullen zodat, indien het afschrift van het proces-verbaal van beslaglegging door de beslagene niet wordt overgelegd, de deurwaarder een afzonderlijk proces-verbaal opstelt. In de verantwoording deed de auteur van het amendement opmerken dat, nu de gerechtsdeurwaarder een aanvullende melding maakt op het origineel van het exploit dat in zijn bezit is, hij verplicht is die melding eveneens op de kopij aan te brengen. Wordt de kopij niet overgelegd, dan moet hij noodgedwongen een afzonderlijke akte opstellen.

Er werd geantwoord dat het hier in feite om een nieuwe akte gaat, die evenwel op hetzelfde blad papier als de eerste akte wordt aangebracht, en zulks om bijkomende onkosten te vermijden.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat de tekst diende verduidelijkt te worden, daar de melding die de deurwaarder op de akte moet aanbrengen van het grootste belang is voor de beslagene, gezien gebeurlijk vervolgingen wegens wegmaking van in beslag genomen goederen op grond van gezegde akte kunnen ingespannen worden.

Uw Commissie besloot derhalve de tekst als volgt op te stellen: « De gerechtsdeurwaarder stelt de uitslag van dit onderzoek vast onderaan op het proces-verbaal van beslaglegging, zowel op het origineel als op het afschrift. Wordt het afschrift niet overgelegd, dan wordt daarvan melding gemaakt op het origineel. »

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 1511, 1512, 1513, 1514 en 1515.

Aangenomen.

Art. 1516.

De tekst van het ontwerp bepaalde dat de verkoop ten minste één werkdag tevoren moet bekendgemaakt worden door middel van twee aanplakbiljeten en tevens dat de verkoop moet bekendgemaakt worden door middel van de nieuwsbladen.

Er werd opgemerkt dat de termijn van één werkdag te kort is, opdat de publiciteit haar normale uitwerking zou krijgen.

Uw Commissie heeft geoordeeld dat een termijn van ten minste drie werkdagen noodzakelijk is.

On lui a répondu que l'amendement fait double emploi, du moins en partie, avec l'alinéa 3 du projet.

D'autres membres ont encore fait valoir que l'énumération figurant au texte du projet n'est pas complète puisqu'il n'a pas été tenu compte, entre autres, des objets d'art.

Votre Commission a décidé dès lors de rédiger le premier alinéa de façon plus circonstanciée, de telle sorte que le procès-verbal de saisie doive contenir une description précise et circonstanciée des objets saisis et indiquer entre autres, suivant le cas, leurs caractéristiques principales, telles que le poids, la mesure et la capacité. Le deuxième et le troisième alinéa ont été supprimés, étant donné que l'énumération qu'ils contenaient était incomplète et que la nouvelle rédaction du premier alinéa est à présent suffisamment large.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1507, 1508 et 1509.

Adoptés.

Art. 1510.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21) tendant à compléter la dernière phrase de telle manière que si la copie du procès-verbal de saisie n'est pas produite par le saisi, l'huissier rédige un procès-verbal distinct. L'auteur a justifié l'amendement en faisant observer que l'huissier de justice doit ajouter une mention à l'original de l'exploit qui est en sa possession, et qu'il doit ajouter cette mention aussi sur la copie. Si celle-ci ne lui est pas remise, il doit donc nécessairement dresser un acte distinct.

Il lui a été répondu qu'il s'agit en l'espèce d'un nouvel acte, qui est néanmoins établi à la suite du précédent sur la même feuille de papier, dans le seul but d'éviter des frais supplémentaires.

Votre Commission a estimé qu'il convenait de préciser la portée du texte, étant donné que la mention que l'huissier doit apporter sur l'acte est fort important pour le saisi; en effet, les poursuites du chef de détournement d'objets saisis pourront éventuellement être intentées en vertu de cet acte.

Aussi votre Commission a-t-elle décidé de rédiger le texte comme suit: « L'huissier de justice constate le résultat de cette vérification au pied du procès-verbal de saisie, tant sur l'original que sur la copie. Si la copie n'est pas produite, il en est fait mention sur l'original ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 1511, 1512, 1513, 1514 et 1515.

Adoptés.

Art. 1516.

Le texte du projet prévoyait que la vente doit être annoncée au moins un jour ouvrable auparavant, par deux placards et par la voie des journaux.

On a fait observer que le délai d'un jour ouvrable est trop court pour que cette publicité puisse avoir les effets que l'on en attend.

Votre Commission a estimé qu'un délai d'au moins trois jours ouvrables est nécessaire.

In de Nederlandse tekst werd tevens het woord « bladen » vervangen door « nieuwsbladen ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 1517.

In de Nederlandse tekst werd een vormwijziging gebracht aan de tweede alinea: de woorden « het hoofd van het biljet » werden vervangen door « bovenaan op het biljet ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1518.

Aangenomen.

Art. 1519.

Een vormwijziging werd aan de Nederlandse tekst aangebracht: het woord « bladen » werd vervangen door « nieuwsbladen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1520.

Aangenomen.

Art. 1521.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21). Dit amendement strekt ertoe de oproeping van de schuldenaar steeds bij deurwaardersexploot te doen plaatsgrijpen en bovendien een termijn van ten minste acht dagen tussen de oproeping en de verkoop te bepalen.

Er werd geantwoord dat de kosten van uitvoering reeds zeer hoog oplopen, terwijl de opbrengst miniem kan zijn. Men moet derhalve trachten die kosten zo laag mogelijk te houden.

Uw Commissie besloot de tekst goed te keuren, hoewel er de nadruk op gelegd werd dat de betekening telkens bij deurwaardersexploot zal moeten plaatsgrijpen, wanneer de belangen van de partijen aldus beter gewaarborgd worden.

Het amendement werd verworpen en het artikel werd aangenomen.

Art. 1522.

Een lid stelde voor de tweede alinea weg te laten opdat de kunstvoorwerpen ook op de openbare markt zouden verkocht worden.

Er werd geantwoord dat het verbod, dat in de tweede alinea van artikel 1522 voorkomt, in het belang van de partijen werd gesteld. Er werd tevens nader bepaald dat de regel van de tweede alinea een uitzondering maakt op de regel gesteld in de eerste alinea en dat geen toelating door de rechter kan verleend worden, om van de regel, die bepaald is in de tweede alinea, af te wijken.

In de Franse tekst werden de woorden « au plus prochain marché public » vervangen door « au marché public le plus voisin », zoals overigens reeds geschreven werd in artikelen 1532 en 1536.

In de Nederlandse tekst worden de woorden « op de eerstkomende openbare markt » vervangen door « op de dichtsbijgelegen markt ». Er valt overigens op te merken dat deze wijziging klaarblijkelijk de draagwijdte van de tekst weergeeft, vermits er verder gezegd wordt dat de verkoop gehouden wordt op de gewone dag en het gewone uur van de markten, hetgeen er wel op wijst dat de aanduiding van de openbare markt wel een plaats betekent, en geenszins de tijd aanduidt waarop de openbare verkopeningen plaats vinden (1).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

(1) Cfr. Carré, *Lois de procédure civile*, t. IV, blz. 61, n° 2086; Van Lennep, *Burgerlijke rechtspleging*, I, VI, n° 674; *Rép. pr. dr. belge*, v° « Saisie-exécution », n° 560.

Dans le texte néerlandais, les mots « bladen » ont été remplacés par « nieuwsbladen ».

Le texte ainsi modifié a été adopté.

Art. 1517.

Dans le texte néerlandais, le deuxième alinéa a fait l'objet d'une modification de forme: les mots « aan het hoofd van het biljet » ont été remplacés par « bovenaan op het biljet ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1518.

Adopté.

Art. 1519.

Une modification de forme a été apportée au texte néerlandais: le mot « bladen » a été remplacé par « nieuwsbladen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1520.

Adopté.

Art. 1521.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Cet amendement tend à prévoir que la convocation du débiteur se fera toujours par exploit d'huissier; il fixe à huit jours le délai qui doit être respecté entre la convocation et la vente.

Il lui a été répondu que les frais d'exécution sont déjà fort élevés, alors que le produit de la vente est souvent fort minime. Il faut donc essayer de limiter les frais autant que possible.

Votre Commission a approuvé le texte, non sans avoir mis l'accent sur le fait que la signification devra se faire par exploit d'huissier chaque fois que l'intérêt des parties le réclame.

L'amendement a été rejeté et l'article adopté.

Art. 1522.

Un membre a proposé de supprimer le second alinéa, pour que les objets d'art puissent aussi être vendus au marché public.

Il lui a été répondu que l'interdiction prévue au second alinéa de l'article 1522 a été faite dans l'intérêt des parties. Il a été précisé aussi que la règle du second alinéa constitue une exception à celle fixée au premier alinéa et que le juge ne peut autoriser aucune dérogation à la règle établie au second alinéa.

Les mots « au plus prochain marché public » ont été remplacés dans le texte par « au marché public le plus voisin », ainsi que cela est dit aussi aux articles 1532 et 1536.

Dans le texte néerlandais, les mots « op de eerstkomende openbare markt » ont été remplacés par « op de dichtsbijgelegen openbare markt ». Il convient de remarquer d'ailleurs que cette modification donne ainsi au texte le sens initial, puisqu'il est prévu plus loin que la vente est faite aux jour et heure ordinaires des marchés, ce qui montre que la désignation du marché public se rapporte à l'endroit où il se tient et non au moment auquel les ventes publiques ont lieu (1).

L'article ainsi amendé a été adopté.

(1) Cfr. Carré, *Lois de procédure civile*, t. IV, p. 61, n° 2086; Van Lennep, *Burgerlijke rechtspleging*, t. VI, n° 674; *Rép. pr. dr. belge*, v° « Saisie-exécution », n° 560.

Art. 1523.

In de Nederlandse tekst komen twee vormwijzigingen voor: « overheidsfondsen » wordt « openbare fondsen » en « tabel » wordt « tableau ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1524, 1525, 1526, 1527 en 1528.

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Beslag op tak- en wortelvaste vruchten.

Art. 1529, 1530 en 1531.

Aangenomen.

Art. 1532.

Een lid stelde voor de woorden « indien er geen is » weg te laten, teneinde de aanplakbiljetten te laten aanbrengen op andere plaatsen dan aan de deur van het gemeentehuis. Daar dit voorstel de doeltreffendheid van de publiciteit in het gedrang kan brengen, werd het niet aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1533 en 1534.

Aangenomen.

Art. 1535.

De heer Charpentier heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/24) ten einde te bepalen dat de verkoop ook op een zaterdag mag doorgaan.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 1536 en 1537.

Aangenomen.

Art. 1538.

In de Nederlandse tekst werden de woorden « verdeling na omslag » gewijzigd in « evenredige verdeling ».

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Uitvoerend beslag onder derden.

Ook de Nederlandse titel van het hoofdstuk werd gewijzigd om de tekst aan te passen bij de titel die voor het bewarend beslag onder derden werd gebruikt.

Art. 1539.

De heer Van Lidth de Jeude heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/21).

Zoals reeds uiteengezet bij de artikelen 1445 en volgende, werd ook dit amendement niet aanvaard.

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/24) opdat ook in de laatste alinea « deurwaarders-exploit » zou geschreven worden i.p.v. « exploit ».

Het amendement werd aanvaard.

In de Nederlandse tekst werd in de derde alinea « bij toepassing » gewijzigd door « met toepassing ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1523.

Deux modifications de forme ont été apportées au texte néerlandais: « overheidsfondsen » devient « openbare fondsen » et « tabel » devient « tableau ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1524, 1525, 1526, 1527 et 1528.

Adoptés.

* CHAPITRE III.

La saisie-exécution sur fruits pendants par racines ou saisie-brandon.

Art. 1529, 1530 et 1531.

Adoptés.

Art. 1532.

Un membre a proposé de supprimer les mots « s'il n'y en a pas », afin de permettre l'affichage des placards à d'autres endroits que la porte de la maison communale. Cette proposition, qui est de nature à mettre en cause l'efficacité de la publicité, n'a pas été retenue.

L'article a été adopté.

Art. 1533 et 1534.

Adoptés.

Art. 1535.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) tendant à prévoir que la vente peut aussi être faite un samedi. Cet amendement a été adopté.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

Art. 1536 et 1537.

Adoptés.

Art. 1538.

Dans le texte néerlandais, les mots « verdeling na omslag » ont été remplacés par « evenredige verdeling ».

Le texte ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

La saisie-arrêt exécution.

Le titre néerlandais du chapitre a été modifié, afin d'adapter le texte au titre qui a été utilisé en matière de saisie-arrêt conservatoire.

Art. 1539.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21).

Pour les motifs exposés aux articles 1445 et suivants, cet amendement n'a pas davantage été adopté.

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/24) tendant à préciser au dernier alinéa « exploit d'huissier » au lieu de « exploit ».

L'amendement a été adopté.

Dans le texte néerlandais, troisième alinéa, les mots « bij toepassing » ont été remplacés par « met toepassing ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1540.

In de laatste alinea wordt in de Nederlandse tekst het woord « aldus » geschrapt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1541.

In de laatste alinea wordt in de Nederlandse tekst het woord « geveld » vervangen door « gewezen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1542.

De zinswending van de Nederlandse tekst in fine van de eerste alinea, wordt als volgt gewijzigd : « onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde rechtspleging, die in die gevallen, te zijnen laste zijn ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1543.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea moet « derde » gewijzigd worden in « derde beslagene ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1544.

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Uitvoerend beslag op zeeschepen en binnenschepen.

Art. 1545, 1546, 1547, 1548 en 1549.

Aangenomen.

Art. 1550.

In de Nederlandse tekst van de eerste alinea werden de woorden « die de wacht heeft op het schip » vervangen door : « die belast is met de bewaring van het schip ».

Dezelfde woorden komen reeds voor in artikel 1471. Uit de voorbereidende werken van de wet van 4 september 1908 blijkt dat de wetgever voor doel had de deurwaarder te verplichten zich aan boord van het schip te begeven ten einde het beslag aan de kapitein te betekenen of, mocht de kapitein afwezig zijn, aan degene die in zijn plaats met de bewaring van het schip is belast. Het spreekt vanzelf dat die persoon niet noodzakelijk materieel de wacht houdt, zoals verkeerdelijk in de tekst van artikel 1550 werd gesteld (1).

In de laatste alinea van de Nederlandse tekst werd het woord « betekeningen » ten onrechte weggelaten, zodat de tekst aldus luidt : « en alle latere dagvaardingen en betekeningen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1551.

In de eerste alinea werd het woord « schip » gewijzigd in « vaartuig ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1540.

Au dernier alinéa, le mot « aldus » a été supprimé dans le texte néerlandais.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1541.

Au dernier alinéa du texte néerlandais, le mot « geveld » a été remplacé par « gewezen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1542.

Le libellé du texte néerlandais, in fine du premier alinéa, a été modifié comme suit : « onverminderd de kosten van de tegen hem ingestelde rechtspleging, die in die gevallen, te zijnen laste zijn ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1543.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, le mot « derde » a été remplacé par les mots « derde beslagene ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1544.

Adopté.

CHAPITRE V.

De la saisie-exécution sur navires et bateaux.

Art. 1545, 1546, 1547, 1548 et 1549.

Adoptés.

Art. 1550.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, les mots « die de wacht heeft op het schip » ont été remplacés par les mots : « die belast is met de bewaring van het schip ».

Ces mêmes mots figurent à l'article 1471. Il est apparu des travaux préparatoires de la loi du 4 septembre 1908 que le législateur entendait faire obligation à l'huissier de se rendre à bord du bâtiment afin de signifier la saisie au capitaine et, en cas d'absence de ce dernier, à celui qui a la garde du bâtiment. Il est évident que cette personne ne doit pas nécessairement assurer la garde matérielle du bâtiment, ainsi que pouvait le faire croire la rédaction erronée de l'article 1550 (1).

Au dernier alinéa du texte néerlandais, c'est à tort que le mot « betekeningen » a été omis, de sorte que le texte doit être ainsi libellé : « en alle later dagvaardingen en betekeningen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1551.

Au premier alinéa, le mot « schip » a été remplacé par : « vaartuig ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Cfr. Hennebicq, Armement n° 638, blz. 281.

(1) Cfr. Hennebicq, Armement n° 638, p. 281.

Art. 1552.

Op de derde en vierde regel van de eerste alinea worden de woorden « register van teboekstelling » gewijzigd in « scheepsregister ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1553.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21) dat ertoe strekt de laatste alinea van dit artikel weg te laten.

Indien het juist is dat deze bepaling overgenomen werd uit de rechtspleging van dadelijke uitwinning op schepen, dan is dit omdat de bevoegde maritieme middens erop gewezen hebben dat het van belang kan zijn het schip in het buitenland te laten verkopen door een scheepsmakelaar die daartoe aangewezen wordt door de beslagrechter. Het gaat er dus niet om, zoals de heer Van Lidth de Jeude het in zijn verantwoording uitlegt, het schip te laten uitvoeren naar de plaats van de verkoop, doch wel, wanneer het schip zich in het buitenland bevindt, het aldaar te laten verkopen door tussenkomst van een scheepsmakelaar. Bovendien is het spijts hetgeen de auteur van het amendement erover denkt wel mogelijk dat het schip, op last van de schuldeiser, naar het buitenland uitvaart, mits de schuldeiser de nodige waarborgen heeft, dat het schip ter bestemming komt.

Uw Commissie heeft het amendement verworpen en het artikel aangenomen.

Art. 1554 en 1555.

Aangenomen.

Art. 1556.

In de Nederlandse tekst van de eerste alinea werd de tweede regel als volgt opgesteld : « vijftien dagen na de verkoop en in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1557.

De heer Van Lidth de Jeude stelde voor dit artikel weg te laten, daar hij de tekst ervan bij artikel 1559 voegde (Stuk n° 59/21).

Daar uw Commissie dit nieuw artikel 1559 evenwel niet aanvaard heeft, wordt eveneens de weglating van artikel 1557 verworpen.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea, vierde regel, worden de woorden « de ministeriële ambtenaar » vervangen door « de openbare of ministeriële ambtenaar ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1558.

Aangenomen.

Art. 1559.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21). Het voorgestelde systeem wijkt af van de oorspronkelijke tekst op meer dan een punt, hoewel het hiervoor geen voldoende verantwoording geeft.

De nieuwe tekst is niet van die aard dat de belangen van alle partijen er op een behoorlijke manier worden door waarborgd.

Art. 1552.

A la troisième ligne du premier alinéa, les mots « register van teboekstelling » ont été remplacés par « scheepsregister ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1553.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21) qui tend à supprimer le dernier alinéa de cet article.

S'il est vrai que cette disposition a été reprise de la procédure de voie parée sur navires et bateaux, ce n'est toutefois que parce que les milieux maritimes intéressés ont souligné qu'il peut être très avantageux de faire vendre le navire, à l'étranger par un courtier maritime désigné à cet effet par le juge des saisies. Il ne s'agit donc pas comme l'expose M. Van Lidth de Jeude dans sa justification, d'expédier le navire au lieu de la vente, mais bien lorsque le navire se trouve à l'étranger, de l'y faire vendre par l'intermédiaire d'un courtier maritime. De plus, et quoi qu'en pense l'auteur de l'amendement, il est possible que le navire se rende à l'étranger sur l'ordre du créancier, lorsque ce dernier a toutes les garanties requises que le navire ne lui échappera pas et se rendra effectivement dans le port qui lui a été désigné.

Votre Commission a rejeté l'amendement et adopté le présent article.

Art. 1554 et 1555.

Adoptés.

Art. 1556.

La deuxième ligne du premier alinéa du texte néerlandais a été libellée comme suit : « vijftien dagen na de verkoop en in de vormen en onder de voorwaarden gesteld in... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1557.

M. Van Lidth de Jeude a proposé de supprimer le texte de cet article (Doc. n° 59/21) et de l'insérer dans un nouvel article 1559.

Votre Commission n'a cependant pas cru pouvoir admettre le texte nouveau de l'article 1559 et elle n'a dès lors pas admis la suppression du texte de l'article 1557.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, les mots : « de ministeriële ambtenaar » sont remplacés par les mots : « de openbare of ministeriële ambtenaar ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1558 et 1559.

Adoptés.

Art. 1559.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21). Le système proposé s'écarte sur plus d'un point du texte initial, bien que l'amendement ne donne à cet égard pas de justification suffisante.

Le texte nouveau n'est pas de nature à garantir efficacement les intérêts des parties.

Uw Commissie heeft het amendement verworpen en het artikel aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Uitvoerend beslag op onroerend goed.

Art. 1560.

Aangenomen.

Art. 1561.

Het verslag van de Koninklijke Commissaris onderstreept dat het noodzakelijk is dat het probleem van de tegenstelbaarheid van de overeenkomst van onverdeeldheid aan de schuldeisers van de onverdeelde eigenaars, zou geregeld worden.

Ingaande op het voorstel van de Koninklijke Commissaris heeft de Senaat besloten dat de overeenkomst van onverdeeldheid, gesloten vóór de vordering tot verdeling, aan de schuldeiser tegenstelbaar is.

Deze oplossing kan evenwel de rechten van de hypotheecaire schuldeiser, die de hypotheekstelling bekomen heeft voor de overeenkomst van onverdeeldheid, in het gedrang brengen. Die schuldeiser zal zijn rechten inderdaad niet kunnen laten gelden, zolang de overeenkomst van onverdeeldheid blijft bestaan, zelfs wanneer de schuldenaar de interesten niet betaalt.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat deze regeling inderdaad niet mag aanvaard worden, minstens wanneer de hypotheekstelling geschied is vóór de overeenkomst van onverdeeldheid. Die overeenkomst zal de hypotheecaire schuldeisers slechts tegenstelbaar zijn, wanneer zij vaste datum verkregen heeft voor de akte van hypotheekstelling.

De tekst werd in die zin gewijzigd.

Uw Commissie is tevens van oordeel geweest dat de voorgestelde tekst niet overeenstemt met de bepalingen van artikel 1491. In dit artikel wordt inderdaad gezegd dat het bewarend beslag in uitvoerend beslag omgezet wordt, krachtens het eindvonnis dat over de zaak zelf uitspraak doet. Derhalve wanneer het onverdeeld aandeel ten bewarende titel in beslag werd genomen, zal, krachtens het vonnis dat uitspraak doet over het geschil zelf, het bewarend beslag in uitvoerend beslag omgezet worden. Hieruit volgt dat, spijts de bepalingen van artikel 1561, het onverdeeld aandeel van de schuldenaar wél het voorwerp kan uitmaken van een uitvoerend beslag, ingevolge de toepassing van artikel 1491.

De twee bepalingen sluiten dus niet volkomen bij elkaar aan.

Wat men echter wil bereiken is, dat de schuldeiser niet tot de uitvoering kan overgaan, zolang de overeenkomst van onverdeeldheid blijft bestaan. Het volstaat bijgevolg zulks uitdrukkelijk in de tekst te bepalen. Uw Commissie heeft derhalve besloten de aanhef van artikel 1561 als volgt te wijzigen: « niettemin kan het beslag op het onverdeeld aandeel van de schuldenaar door zijn persoonlijke schuldeisers niet worden ten uitvoer gebracht vóór de verdeling... ».

Hieruit volgt dat het onverdeeld aandeel wél het voorwerp kan uitmaken van een uitvoerend beslag (en a fortiori van een bewarend beslag), doch dat de uitvoering niet kan doorgedreven worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1562.

Aangenomen.

Votre Commission a rejeté l'amendement et a adopté l'article.

CHAPITRE VI.

La saisie-exécution immobilière.

Art. 1560.

Adopté.

Art. 1561.

Le rapport du Commissaire royal souligne qu'il est nécessaire de régler le problème de l'opposabilité du pacte d'indivision, aux créanciers des propriétaires indivis.

Approuvant la proposition du Commissaire royal, le Sénat a décidé que le pacte d'indivision, conclu avant l'action en partage, est opposable aux créanciers.

Mais cette règle est toutefois de nature à mettre en péril les droits du créancier hypothécaire, qui a obtenu la constitution d'une hypothèque avant le pacte d'indivision. Ce créancier ne peut, en effet, faire valoir ses droits aussi longtemps que subsiste le pacte d'indivision, même lorsque le débiteur ne paye pas les intérêts.

Votre Commission a estimé que telle qu'elle est proposée la règle va au-delà de ce que ses auteurs avaient envisagé. Le pacte d'indivision ne doit être opposable aux créanciers hypothécaires que pour autant que ce pacte ait obtenu date certaine avant l'acte de constitution d'hypothèque.

Le texte a été modifié en ce sens.

Votre Commission a aussi estimé que le texte proposé n'est pas en accord avec les dispositions de l'article 1491. Cet article dispose que la saisie conservatoire est transformée en saisie-exécution par le jugement (définitif) qui statue sur le fond du litige. Dès lors, si la part indivise a été saisie à titre conservatoire, le jugement qui sera rendu ultérieurement sur le fond du litige aura pour effet de transformer la saisie conservatoire en saisie-exécution. Il en résulte, qu'en dépit des dispositions de l'article 1561, la part indivise d'un débiteur peut faire l'objet d'une saisie-exécution, par application de l'article 1491.

Les deux textes ne sont donc pas parfaitement en harmonie.

Toutefois, le but que l'on se propose, est d'interdire au créancier de faire procéder à l'expropriation aussi longtemps que subsiste le pacte d'indivision. Il suffit donc que le texte le dise expressément. Votre Commission a, en conséquence, décidé de modifier le début de l'article 1561 comme suit: « Néanmoins la saisie de la part indivise du débiteur par ses créanciers personnels ne peut être exécutée avant le partage... »

Dès lors la part indivise peut sans doute faire l'objet d'une saisie-exécution (et, a fortiori, d'une saisie conservatoire), mais il ne peut être procédé à l'expropriation.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1562.

Adopté.

Art. 1563.

Een lid vroeg of de schuldeiser, die de vervolgingen tot uitwinning van de onroerende goederen waarop hij geen hypotheek heeft, niet mag beginnen, dan ingeval de goederen waarop hij hypotheek heeft ontoereikend zijn, het gevaar niet loopt dat intussen die andere goederen door de schuldenaar verkocht werden, zodat hij zijn vordering niet meer ten volle kan uitoefenen.

Er werd geantwoord dat de ontoereikendheid van het gehypothekerd goed niet uit de verkoop ervan moet blijken, doch dat het volstaat dat de schuldeiser bewijst, aan de hand van de schatting van het goed, dat de waarde ervan onvoldoende is om hem te betalen.

Er werd tevens onderstreept dat de schuldeiser in elk geval bewarend beslag mag leggen op de andere goederen van zijn schuldenaar, zodat hij aldus de schuldenaar belet er verder over te beschikken.

In de Nederlandse tekst worden de woorden: « hij legt daarbij over: ... » gevoegd bij de derde alinea.

Het 2^e van deze tekst wordt als volgt opgesteld: « het getuigschrift van de hypotheekbewaarder, bedoeld in artikel 1430 ». Deze wijziging stemt overeen met de wijziging die aan gezegd artikel 1430 werd gebracht, en dient op dezelfde manier uitgelegd te worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1564, 1565 en 1566.

Aangenomen.

Art. 1567.

De Senaat heeft uit de oorspronkelijke tekst van de vijfde en de zesde alinea, de woorden « en van de oorzaak van de schorsing van de vervolgingen » weggelaten.

Een nader onderzoek leert evenwel dat zulks voor gevolg heeft dat de regel die het voorwerp uitmaakt van de eerste alinea van de tekst, voortaan moeilijk toe te passen zal zijn. Men raadplege in dit verband de voorbereidende werken van de wet van 30 juli 1938 en het commentaar dat erop gegeven werd in het « Recueil général de l'enregistrement » (1).

Uw Commissie heeft derhalve besloten de tekst te herstellen in zijn oorspronkelijke vorm.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1568.

Aangenomen.

Art. 1569.

In de derde alinea werden de woorden « optredende gerechtsdeurwaarder » vervangen door « gerechtsdeurwaarder ». Er is inderdaad geen reden opdat de deurwaarder die het exploit van beslaglegging heeft betekend met de andere daarop volgende akten ook zou gelast worden. Ten andere de regel die in artikel 1569 voorkomt stemt in dat verband overeen met de regel die bepaald is in artikel 1567, waar de vernieuwing door de tussenkomst van elke gerechtsdeurwaarder kan plaatsgrijpen.

Tevens werd er bepaald dat de vernieuwing van de overschrijving kan plaatsgrijpen op vertoon van een verzoekschrift dat zowel door een advocaat als door een gerechtsdeurwaarder mag ondertekend worden.

(1) Recueil général de l'enregistrement et des domaines. 1938, n° 17919, n° 27 et 31.

Art. 1563.

Un membre a demandé si le créancier qui ne peut commencer les poursuites en expropriation des immeubles qui ne lui sont pas hypothéqués que dans le cas d'insuffisance des biens qui lui sont hypothéqués n'encourt pas le risque que ces autres biens aient été entre-temps vendus, de sorte qu'il n'est plus en mesure d'exercer entièrement ses droits.

Il lui a été répondu que l'insuffisance du bien hypothéqué ne doit pas résulter de la vente, mais qu'il suffit au créancier de prouver, notamment par l'évaluation du bien, que la valeur en est insuffisante pour payer la créance.

Il a également été souligné que le créancier peut, en tout cas, pratiquer un saisie conservatoire sur les autres biens du débiteur, de sorte qu'il empêche ainsi le débiteur d'en disposer.

Dans le texte néerlandais, les mots « hij legt daarbij over » sont rattachés au troisième alinéa.

Le 2^e de ce texte est libellé comme suit: « le certificat du conservateur des hypothèques, prévu à l'article 1430 ». Cette modification met ainsi le texte de l'article 1563 en accord avec le texte de l'article 1430, tel que vous l'avez amendé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1564, 1565 et 1566.

Adoptés.

Art. 1567.

Le Sénat a modifié le texte original du projet en supprimant, au cinquième et au sixième alinéas, les mots « et de la cause de la suspension des poursuites ».

L'examen de cette disposition montre toutefois que la règle qui fait l'objet du premier alinéa du texte serait ainsi difficilement applicable, ainsi que le montrent les travaux préparatoires de la loi du 30 juillet 1938 et le commentaire qui en a été fait dans le « Recueil général de l'enregistrement » (1).

Votre Commission a dès lors décidé de rétablir le texte dans sa version initiale.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1568.

Adopté.

Art. 1569.

Au troisième alinéa, les mots « huissier de justice instrumentant » ont été remplacés par les mots « huissier de justice ». Il n'y avait en effet pas de raison spéciale pour que l'huissier qui a signifié l'exploit de saisie doive nécessairement être chargé des actes de procédure ultérieurs. Au demeurant cette règle ne diffère pas à cet égard de celle qui fait l'objet de l'article 1567, où le renouvellement peut se faire à l'intervention de tout huissier de justice.

Il a également été prévu que le renouvellement de la transcription peut avoir lieu sur la présentation d'une requête qui peut être signée tant par un avocat que par un huissier de justice.

(1) Recueil général de l'enregistrement et des domaines, 1938, n° 17919, n° 27 et 31.

Een lid heeft gevraagd of er in de tweede alinea, voorlaatste regel, niet moet gelezen worden: « of indien de formaliteiten voorgeschreven in artikel 1598, laatste lid, niet vervuld zijn », terwijl thans de tekst luidt: « en indien de formaliteiten voorgeschreven... ».

Men merkte op dat de tekst van de tweede alinea van artikel 1569, letterlijk overgenomen werd uit artikel 19 van de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen uitvoering, zoals dit artikel gewijzigd werd door artikel 11 van de wet van 10 oktober 1913.

De regel is, dat het beslag ophoudt gevolgen te hebben na het verstrijken van een termijn van drie jaar, termijn die gebeurlijk kan verlengd worden. De gevolgen van het beslag kunnen evenwel behouden blijven in geval van verkoop, voor zover melding gemaakt werd van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag. Opdat het beslag gevolgen zou hebben, na het verstrijken van de termijn van drie jaar moeten er dus gelijktijdig twee voorwaarden vervuld worden, nl. dat het goed verkocht werd en dat melding van de toewijzing op de kant van de overschrijving van het beslag is gemaakt.

Het blijkt derhalve dat de tekst, zoals hij opgesteld is, en overigens uit de bestaande tekst overgenomen werd, goed is en dient behouden te blijven.

Een lid heeft de vraag gesteld of deze kanttekening wel nodig is.

Uw Commissie oordeelde dat zulks wel het geval is, daar dank zij de kanttekening de derden verwittigd worden dat de verkoop ingevolge een gedwongen uitvoering plaats-greep. Zij zullen derhalve hun rechten kunnen laten gelden bij de rangregeling.

Uw Commissie sloot zich bij deze uitleg aan en keurde het artikel goed.

Art. 1570 en 1571.

Ten einde de kosten te beperken had de wet van 15 augustus 1854 bepaald dat er slechts één enkele procedure van inbeslagneming kon doorgevoerd worden ten opzichte van hetzelfde goed, en dat het beslag gemeen verklaard werd aan al de schuldeisers die een voorafgaand bevel hadden laten overschrijven. Het beginsel van de eenheid van de vervolgingen werd aldus vastgesteld in de artikelen 21, 31 en volgende en 57 en volgende van voornoemde wet.

In het oorspronkelijk ontwerp kwamen dezelfde regels voor, onder de artikelen 1571, 1582 en volgende en 1607 en volgende. Aldus bepaalde artikel 1571 dat, indien er reeds een beslag gelegd was, waarvan het exploit ter overschrijving aangeboden was, de hypotheekbewaarder elke overschrijving van een ander beslag moest weigeren, doch op de kant van het exploit waarbij een tweede beslag gelegd werd, melding moest maken van de datum van het vroegere beslag en van de identiteit van de beslaglegger en van de beslagene.

In de Senaat is men van oordeel geweest dat dit verbod voortaan geen reden van bestaan meer had, vermits de kosten van de rechtspleging zeer gering zullen zijn en dat het derhalve verkieslijk is zoals ten andere inzake beslag op roerende goederen, de uitvoering aan de meest gereede partij over te laten.

Er dient evenwel opgemerkt te worden dat, indien uit de tekst van artikel 1571 de regel, luidens dewelke aan de hypotheekbewaarder precies het recht werd verleend om de overschrijving van een tweede beslag te weigeren, weggelaten werd, niettemin al de andere bepalingen, die uit de bestaande wetgeving werden overgenomen en slechts uit te leggen zijn door de eenheid van de vervolgingen waarvan hoger sprake, behouden bleven.

Un membre a proposé de rédiger le texte de l'avant-dernière ligne du deuxième alinéa, comme suit: « ou si les formalités prescrites par le dernier alinéa de l'article 1598 n'ont pas été accomplies », alors que le texte actuel porte: « et si les formalités prescrites... ».

Il lui a été répondu que le texte du deuxième alinéa de l'article 1569 reproduit littéralement l'article 19 de la loi du 15 août 1954 sur l'expropriation forcée, tel qu'il a été modifié par l'article 11 de la loi du 10 octobre 1913.

Aux termes de ces dispositions la saisie cesse de produire des effets à l'expiration d'un délai de trois ans, à moins que ce terme n'ait été prorogé. Mais la saisie peut continuer à sortir ses effets en cas de vente, pour autant qu'il ait été fait mention de l'adjudication en marge de la transcription de la saisie. Pour que la saisie produise des effets après l'expiration du délai de trois ans, il faut donc que deux conditions soient remplies simultanément, à savoir que le bien ait été vendu et que mention de l'adjudication ait été faite en marge de la transcription de la saisie.

Le texte doit donc être maintenu.

Un membre a demandé si cette mention marginale est indispensable.

Votre Commission a estimé que tel est bien le cas, étant donné que grâce à cette mention les tiers savent que la vente a eu lieu à la suite d'une expropriation forcée. Ils pourront donc faire valoir leurs droits au moment de la procédure d'ordre entre créanciers.

Votre Commission s'est ralliée à cette interprétation et a adopté l'article.

Art. 1570 et 1571.

Afin de limiter les dépens, la loi du 15 août 1854 avait prévu qu'un bien ne pouvait faire l'objet que d'une seule procédure de saisie à la fois, et que cette saisie était déclarée commune à tous les créanciers qui avaient fait transcrire un commandement préalable à saisie. Le principe de l'unité des poursuites a ainsi été énoncé aux articles 21, 31 et suivants et 57 et suivants de la loi précitée.

Dans le projet initial de Code judiciaire, les mêmes règles figuraient aux articles 1571, 1582 et suivants et 1607 et suivants. Ainsi, l'article 1571 prévoyait que s'il y avait eu une précédente saisie dont l'exploit avait été présenté à la transcription, le conservateur des hypothèques devait refuser la transcription de toute autre saisie, mais devait faire mention, sur l'exploit par lequel une deuxième saisie avait été pratiquée, de la date de la précédente saisie et de l'identité du saisissant et du saisi.

Le Sénat a estimé que cette interdiction n'avait, dorénavant, plus de raison d'être, étant donné que les dépens de la procédure seront peu élevés et qu'il est, dès lors, préférable de laisser à la partie la plus diligente le soin de poursuivre l'exécution. Cette règle est d'ailleurs applicable en matière de saisie-exécution mobilière.

Il faut cependant observer que, si la partie du texte qui donnait au conservateur des hypothèques le droit de refuser la transcription d'une deuxième saisie, a été supprimée, toutes les autres dispositions qui ont été reprises de la législation existante et qui ne peuvent s'interpréter que par l'unité des poursuites dont il a été question plus haut, sont néanmoins maintenues.

Aldus gaat men in artikel 1582 van het beginsel van de eenheid van de rechtspleging uit, vermits de *overwijzing* van de prijs aan de ingeschreven schuldeiser en aan de schuldeisers die een bevel hebben doen overschrijven plaatsgrijpt. Verder houden artikel 1607 en volgende verband met de samenloop van twee beslagen, waar weer eens de prioriteit van de eerste beslaglegger en de eenheid van het beslag de grondslag van de regeling uitmaken. Eindelijk bepaalt artikel 1608 dat, indien een tweede ter overschrijving aangeboden beslag van grotere omvang is dan het eerste, de overschrijving wel plaatsgrijpt voor de goederen die in het eerste beslag niet zijn begrepen. Zulks veronderstelt dat het tweede beslag dus niet overgeschreven wordt voor het gedeelte van de goederen die reeds het voorwerp uitmaken van een eerste beslag.

Uit dit alles blijkt derhalve dat het beginsel van de eenheid van het beslag in het ontworpen stelsel wel werd behouden en dat de prioriteit aan de eerste beslaglegger verleend wordt. Het is dus verkieslijk de tekst van het oorspronkelijke ontwerp van de artikelen 1570 en 1571 te behouden. Immers vermits de eerste beslaglegger alleen het recht heeft de uitvoering door te drijven, bestaat er geen reden opdat de andere schuldeisers aan wie het beslag gemeen verklaard werd nogmaals kosten zouden doen, al zijn deze gering, om op hun beurt een beslag te doen overschrijven.

Uw Commissie is derhalve van oordeel geweest dat het verkieslijk was in de tekst van de artikelen 1570 en 1571 de regel, luidens dewelke enkel het eerste exploit van beslaglegging overgeschreven wordt, weer in te voegen. Aldus werd, in fine van de tweede alinea van artikel 1570, bepaald dat « in geval van samenloop wordt het eerst aangeboden exploit alleen overgeschreven »; en verder wordt er in artikel 1571 bepaald: « indien er reeds vroeger een beslag is overgelegd en overgeschreven, vermeldt de hypotheekbewaarder zijn weigering op de kant van het tweede beslag alsmede de datum... vermeld ».

Anderzijds werd de tweede alinea van artikel 1571 weggelaten en de tekst ervan werd naar artikel 1497 overgebracht (1).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1572.

In de Nederlandse tekst werd de eerste alinea verbeterd, zodat de eerste regel thans als volgt luidt: « Indien de in beslag genomen onroerende goederen niet verhuurd of verpacht zijn... ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1573, 1574, 1575 en 1576.

Aangenomen.

Art. 1577.

Volledigheidshalve werd in de tweede alinea van dit artikel niet alleen met de overschrijving van het beslag rekening gehouden maar ook met het bevel, vermits er in de eerste alinea niet alleen van de overschrijving maar ook van het bevel sprake is.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 178 en 1579.

Aangenomen.

(1) Zie hoger, blz. 205.

C'est ainsi que l'article 1582 énonce le principe de l'unité de la procédure, en disposant que la délégation du prix se fait au créancier inscrit et aux créanciers qui ont fait transcrire un commandement. De plus, les articles 1607 et suivants ont trait au concours de deux saisies, et en ce cas aussi la priorité reconnue au premier saisissant procède du principe de l'unité de la saisie. Enfin, l'article 1608 prévoit que, si une seconde saisie présentée à la transcription est plus ample que la première, la transcription a lieu pour les biens non compris dans celle-ci. Cette règle suppose que la deuxième saisie n'est pas transcrite pour la partie des biens qui font déjà l'objet de la première saisie.

Il ressort de ces quelques exemples que le principe de l'unité de la saisie a été maintenu dans le projet voté par le Sénat et que la priorité est donnée au premier saisissant. Il était, dès lors, préférable de maintenir le texte du projet originaire des articles 1570 et 1571. D'ailleurs si le premier saisissant seul a le droit de poursuivre l'exécution, il n'y a pas de raison pour que les autres créanciers à qui la saisie a été déclarée commune, exposent de nouveaux frais, même s'ils sont peu élevés pour faire transcrire à leur tour une saisie.

Votre Commission a estimé, dès lors, qu'il est préférable de maintenir le texte des articles 1570 et 1571, tel qu'il avait été proposé initialement, et aux termes duquel seul le premier exploit de saisie est transcrit. Aussi l'article 1570 dispose-t-il en son deuxième alinéa que « en cas de concurrence, l'exploit présenté en premier lieu est seul transcrit »; l'article 1571 prévoit que « s'il y a eu précédente saisie présentée et transcrite, le conservateur constate son refus en marge de la seconde et il énonce la date... ».

D'autre part, le deuxième alinéa de l'article 1571 a été supprimé: le texte en a été reporté à l'article 1497 (1).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1572.

Dans le texte néerlandais, le premier alinéa a été corrigé: la première ligne est libellée comme suit: « indien de inbeslaggenomen onroerende goederen niet verhuurd of verpacht zijn... ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1573, 1574, 1575 et 1576.

Adoptés.

Art. 1577.

Il a été tenu compte, au deuxième alinéa de cet article, non seulement de la transcription de la saisie mais aussi du commandement, étant donné qu'il est fait mention de l'un et l'autre de ces actes à l'alinéa premier.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1578 et 1579.

Adopté.

(1) Voir *supra*, p. 205.

Art. 1580.

Om taalkundige redenen werd de redactie in de tweede alinea van dit artikel gewijzigd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1581.

Aangenomen.

Art. 1582.

Naar aanleiding van de zeer belangrijke wijzigingen die aan het systeem van het beslag op onroerende goederen werden gebracht, heeft het ontwerp tevens de rechtspleging van de dadelijke uitwinning afgeschaft.

In dit laatste verband echter dient men te onderstrepen dat de verkoop bij dadelijke uitwinning een vrijwillig karakter heeft en dat derhalve de publiciteit die vóór de verkoop moet gedaan worden, meestal geen melding maakt van de tussenkomst van de schuldeiser. Men mag nochtans niet uit het oog verliezen dat het procédé van de dadelijke uitwinning slechts een technisch middel uitmaakt om een gedwongen uitvoering mogelijk te maken, zonder evenwel de vrij moeilijke regels van het beslag op onroerende goederen te moeten naleven. Nu echter, zoals verder zal uitgelegd worden, het beslag op onroerende goederen overeenkomstig dezelfde bepalingen uitgevoerd wordt als deze die thans voor de dadelijke uitwinning gelden, dienen ook voor het beslag op onroerende goederen maatregelen getroffen te worden om de gelijkshakeling met de dadelijke uitwinning zoveel mogelijk door te drijven. De praktijk leert in dit verband dat de openbare verkoping gemakkelijker plaats vindt wanneer er in de publiciteit en in de verkoopvoorwaarden geen sprake is van gedwongen onteigening. De kopers zijn inderdaad bevreesd voor de moeilijkheden die uit de toepassing van de regels op het beslag op onroerende goederen kunnen ontstaan. Nu die moeilijkheden voortaan niet meer kunnen voorkomen bestaat er geen bezwaar opdat, zelfs bij gedwongen verkoop, dit bijzonder karakter niet uit de voorgaande publiciteit zou blijken.

Uw Commissie is dan ook ingegaan op het voorstel van de Koninklijke Commissaris dat ertoe strekt te bepalen dat de bekendmaking geen melding maakt van het gedwongen karakter van de verkoping.

Men dient er terloops de aandacht op te vestigen dat onder de ingeschreven schuldeisers waarvan sprake is in de eerste alinea van artikel 1582, ook begrepen zijn de schuldeisers die een bewarend beslag op onroerende goederen hebben doen overschrijven (zie art. 1444).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1583 en 1584.

Aangenomen.

Art. 1585.

In de Franse tekst werd een drukfout verbeterd, men dient te lezen : « le montant des frais de l'adjudication devra supporter... » en niet « que l'adjudication devra supporter... ». De wijziging die aldus aan de Franse tekst werd gebracht, bracht eveneens een wijziging in de opstel van de Nederlandse tekst, zodat men thans te lezen krijgt : « het bedrag van de kosten die ten laste van de koper zullen vallen, ... ». Tevens werd het woord « verkoop » vervangen door « veiling », daar deze laatste uitdrukking gebruikt wordt om de openbare verkoop bij opbod aan te duiden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1580.

Pour des raisons d'ordre linguistique, la rédaction du deuxième alinéa de cet article a été modifiée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1581.

Adopté.

Art. 1582.

En raison des modifications apportées au système légal de la saisie immobilière en vigueur aujourd'hui, le projet supprime également la procédure de voie parée.

A cet égard, il y a lieu de souligner que la vente sur voie parée a un caractère volontaire et que, dès lors, la publicité préalable à la vente ne fait pas état de l'intervention du créancier. On ne peut cependant perdre de vue que la procédure de voie parée ne constitue qu'un moyen technique de permettre l'exécution forcée, sans devoir respecter les règles, assez compliquées, de la saisie immobilière. Or, aussi qu'il sera exposé ultérieurement, la saisie immobilière sera pratiquée dorénavant selon les mêmes règles que celles qui sont prévues aujourd'hui en matière de voie parée; il y a lieu dès lors de prévoir pour la saisie immobilière des dispositions qui la rapprochent autant que possible de la procédure de voie parée. Or, la pratique montre que la vente publique se réalise dans de meilleures conditions lorsqu'il n'est pas fait mention dans la publicité et dans le cahier de charge, du caractère forcé de la vente. Les acheteurs redoutent en effet les difficultés de procédure auxquelles les exposent les règles de la saisie immobilière. Ces difficultés étant désormais supprimées, rien ne s'oppose à ce que, même en cas de vente forcée, ce caractère spécial n'apparaisse pas dans la publicité préalable à la vente.

Votre Commission s'est ralliée à la proposition du Commissaire royal, tendant à prévoir que la publicité ne fasse pas mention du caractère forcé de la vente.

Remarquons, à cette occasion que, parmi les créanciers inscrits dont il est question au premier alinéa de l'article 1582, sont aussi compris les créanciers qui ont fait transcrire une saisie immobilière conservatoire (voir. art. 1444).

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1583 et 1584.

Adoptés.

Art. 1585.

Une erreur de composition a été corrigée dans le texte; il convient de lire : « Le montant des frais que l'adjudicataire devra supporter... » et non « ... que l'adjudication devra supporter ». Cette modification du texte français a entraîné une modification correspondante du texte néerlandais, où il convient de lire : « Het bedrag van de kosten die ten laste van de koper zullen vallen, ... ». En outre, le mot « verkoop » a été remplacé par « veiling », ce dernier terme étant d'usage pour indiquer la vente publique aux enchères.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Aangenomen. Art. 1586.

Art. 1587.

Een van de voornaamste doeleinden die men met de hervorming nastreeft is de bespoediging van de rechtspleging. Men moet er evenwel zorg voor dragen dat een schuldeiser die beslag heeft gelegd en die, zoals reeds werd uitgelegd, de prioriteit van de uitvoering heeft, de rechten van zijn medeschuldeisers niet zou krenken doordat het beslag dat hij gelegd heeft de uitvoering van die rechten voorlopig lamlegt. Weliswaar bepaalt artikel 1610 dat de andere schuldeisers de indeplaatsstelling kunnen vorderen indien de vervolgende partij een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgescreven termijnen. Wat de toewijzing betreft, heeft het ontwerp evenwel geen termijn bepaald, zodat de schuldeiser die aan de optredende notaris opdracht zou geven niet tot de toewijzing over te gaan, geen verwijt treft, en niet te vrezen heeft dat een andere schuldeiser in zijn plaats zou gesteld worden om de uitvoering door te drijven. Zulks kan trouwens ook aanleiding geven tot bedrieglijke praktijken, daar de schuldenaar zich met een van zijn schuldeisers kan verstaan om beslag te laten leggen doch tot de uiteindelijke veiling niet te laten overgaan, en zodoende de uitoefening van de rechten van de andere schuldeisers lamleggen.

Om dit te verhelpen heeft uw Commissie besloten dat in artikel 1587 moet bepaald worden dat de toewijzing zal plaatsgrijpen binnen zes maanden na het bevel waarbij de beslagrechter de notaris benoemt die met de veiling belast wordt. Indien die termijn niet nageleefd wordt, brengt zulks geen nietigheid van de rechtspleging mee doch geeft het aan de andere schuldeisers het recht om in de plaats gesteld te worden van de vervolgende schuldeiser.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1588, 1589 en 1590.

Aangenomen.

Art. 1591.

Een lid deed opmerken dat, luidens de thans van kracht zijnde teksten, de pleitbezorger van de vervolgende schuldeiser geen koper mag worden van het in beslag genomen goed. Het lid vroeg zich af of thans dit verbod niet moet uitgebreid worden tot de advocaat die voor rekening van de vervolgende schuldeiser optreedt.

Er werd geantwoord dat de pleitbezorger een lasthebber is en dat hij als lasthebber de goederen die hij gelast is te doen verkopen niet mag kopen (art. 1596, Burg. Wetb.). Deze regel geldt ook voor de advocaat die in opdracht van de schuldeiser optreedt. Vermits deze regel uit de beginselen van het burgerlijk recht voortspuit, dient hij niet in dit artikel vermeld te worden.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1592.

De aandacht van uw Commissie werd erop gevestigd dat in de tweede alinea gezegd wordt dat het meer gebodene niet lager mag zijn dan een tiende van de hoofdsom van de toewijzing. Er werd in dit verband opgemerkt dat, terwijl in artikel 115 van de hypotheekwet het bod op de hoofdprijs en de lasten slaat, integendeel in artikel 93bis van de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen onteigeningen,

Art. 1586. Adopté.

Art. 1587.

Un des objectifs principaux de la réforme judiciaire réside dans l'accélération de la procédure. Il convient néanmoins de veiller à ce qu'un créancier qui a pratiqué une saisie et qui, comme il a été exposé ci-dessus, jouit de la priorité d'exécution ne puisse léser les droits des autres créanciers par le fait que la saisie qu'il a pratiquée paralyse provisoirement leurs droits d'exécution. Certes, l'article 1610 stipule que les autres créanciers peuvent demander la subrogation lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits. Mais le projet n'ayant pas établi le délai dans lequel l'adjudication doit avoir lieu, le créancier premier saisi peut ordonner au notaire instrumentant de ne pas procéder à l'adjudication, le débiteur lui ayant promis de régler sa dette par acomptes. Ce créancier n'encourt ainsi aucun reproche et n'a pas à craindre qu'un autre créancier lui soit subrogé pour poursuivre l'exécution. Il pourrait sans doute aussi en résulter des pratiques frauduleuses, le débiteur s'étant mis d'accord avec un de ses créanciers pour que celui-ci pratique une saisie mais ne fasse pas procéder à l'adjudication définitive paralysant ainsi l'exercice des droits des autres créanciers.

Pour remédier à ces inconvénients votre Commission a décidé qu'il faut déterminer le délai dans lequel l'adjudication doit avoir lieu et elle a précisé, à l'article 1587, que la vente doit être réalisée dans les six mois de l'ordonnance, par laquelle le juge des saisies commet le notaire chargé de procéder à l'adjudication. Si ce délai n'est pas respecté, il n'en résulte aucune nullité de procédure mais les autres créanciers ont le droit de demander la subrogation.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1588, 1589 et 1590.

Adoptés.

Art. 1591.

Un membre a fait observer qu'en vertu des textes actuellement en vigueur, l'avoué du créancier poursuivant ne peut se porter acquéreur du bien saisi. Le membre s'est demandé s'il n'y a pas lieu d'étendre cette interdiction à l'avocat qui représente le créancier poursuivant.

Il lui a été répondu que l'interdiction faite à l'avoué procède de la règle aux termes de laquelle le mandataire ne peut se porter acquéreur des biens qu'il est chargé de vendre (art. 1596 du Code civil). Cette règle s'applique aussi à l'avocat lorsqu'il agit en qualité de mandataire du créancier. Elle découle donc des principes du droit civil et il n'est pas nécessaire de l'exprimer spécialement au présent article.

L'article a été adopté.

Art. 1592.

L'attention de votre Commission a été attirée sur le fait qu'il est prévu, au deuxième alinéa, que la surenchère ne peut être inférieure au dixième du prix principal de l'adjudication. On a fait observer à ce sujet qu'à l'article 115 de la loi hypothécaire l'enchère porte sur le prix principal et les charges, et qu'à l'article 93bis de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée ainsi qu'à l'arti-

alsook in artikel 565 van het handelswetboek, bepaald wordt dat het bod op de hoofdprijs van de toewijzing slaat. Men heeft zich afgevraagd of het niet wenselijk is dat de regel die neergelegd wordt in artikel 1592, dezelfde zou zijn als die welke het voorwerp uitmaakt van artikel 115 van de hypotheekwet.

De twee rechtsplegingen zijn evenwel zeer verschillend.

In de hypotheekwet gaat het om de zuivering die plaatsgrijpt na een verkoop van hand tot hand; de nieuwe eigenaar biedt de schuldeisers aan, de hypotheekaire schulden en lasten te voldoen ten belope van de prijs of van de opgegeven waarde. Het kan evenwel voorkomen dat, naast de prijs, de koper lasten die op het goed berusten heeft overgenomen, zodat de koopprijs in feite bestaat, enerzijds uit een som die door de koper aan de verkoper betaald wordt en, anderzijds, uit de lasten die de koper ter ontlasting van de verkoper op zich neemt. Artikel 110 van de hypotheekwet bepaalt in dit verband zeer duidelijk dat het gaat om de prijs en de lasten die van de koopprijs dekluitmaken. De rechtsleer heeft dan ook eensgezind bepaald dat, wanneer er sprake is van koopprijs en lasten, zulks betekent de verkoopwaarde van het goed (1).

Wanneer het integendeel om de gedwongen uitvoering gaat, grijpt het hoger bod plaats na een openbare toewijzing. Men begrijpt dat er in dat geval slechts sprake is van de hoofdprijs, d.i. al wat de koper moet betalen. Die hoofdprijs vertegenwoordigt de verkoopwaarde van het goed. Er is hier dus geen sprake meer van lasten.

Er valt tevens op te merken dat artikel 565 van het Wetboek van Koophandel opgeheven werd omdat artikel 564 van gezegd wetboek naar de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek verwijst voor wat de toepassing betreft van het hoger bod. Hierover zal verder uitgeweid worden wanneer er sprake zal zijn van de opheffing van gezegd artikel 565 (2).

Uit het voorgaande blijkt dus dat in elk geval het hoger bod plaatsgrijpt zoals bepaald wordt in artikel 1592, behalve in het geval bedoeld in artikel 115 van de hypotheekwet, en zulks om redenen die hierboven werden aangehaald.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea werd het woord « hoofdsom » vervangen door « hoofdprijs », teneinde dezelfde uitdrukking te gebruiken als in artikel 115 van de hypotheekwet. Deze wijziging onderstreept nog meer dat de lasten die in de hypotheekwet worden bedoeld, niet bedoeld zijn in de tekst van artikel 1592.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1593.

Er werd bepaald dat de aanplakbiljetten binnen de vijf werkdagen na de toewijzing moeten aangebracht worden, zoals de verkoopvoorwaarden het bepalen. Uw Commissie is inderdaad van oordeel geweest dat, rekening gehouden met de thans bestaande regeling van de verlofdagen, er voldoende tijd aan de notaris moet gegeven worden om hem toe te laten de publiciteit op een behoorlijke manier uit te voeren.

In dit verband dient overigens verwezen te worden naar artikel 1516, waar eveneens een termijn van drie werkdagen bepaald werd.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea werd het woord « veilingvoorwaarden » vervangen door « verkoop-

cle 565 du Code de commerce l'enchère porte seulement sur le prix principal de l'adjudication. On s'est demandé s'il n'était pas souhaitable que la règle formulée à l'article 1592 du projet soit identique à celle qui fait l'objet de l'article 115 de la loi hypothécaire.

Les deux procédures sont très différentes.

En matière hypothécaire, il s'agit de la purge qui a lieu à la suite d'une vente de gré à gré; le nouveau propriétaire offre en ce cas aux créanciers inscrits d'apurer les dettes et les charges hypothécaires, à concurrence du prix ou de la valeur déclarée. Il peut cependant arriver qu'outre le prix, l'acheteur ait repris des charges qui grèvent le bien, de sorte qu'en fait, le prix d'achat se compose, d'une part, d'une somme payée par l'acheteur au vendeur et, d'autre part, des charges que l'acheteur assume à la décharge du vendeur. L'article 110 de la loi hypothécaire stipule d'ailleurs expressément, à cet égard, qu'il s'agit à la fois du prix et des charges qui font partie du prix d'achat et la doctrine enseigne que lorsqu'il est question du prix d'achat et des charges cela signifie la valeur vénale du bien (1).

En revanche, lorsqu'il s'agit de l'exécution forcée, la surenchère a lieu à l'issue d'une adjudication publique. On comprend que, dans ce cas, il ne s'agit que du prix principal, c'est-à-dire de tout ce que l'acheteur doit payer. Ce prix principal représente en principe et dans la majeure partie des cas, la valeur vénale du bien. Il n'est donc plus question ici de charges.

En outre, il y a lieu de faire observer que l'article 565 du Code de commerce a été abrogé, l'article 564 du même Code se référant aux dispositions du Code judiciaire en ce qui concerne la surenchère. De plus amples commentaires seront consacrés à cette question lors de l'examen de la disposition qui abroge l'article 565 précité (2).

Il ressort de ce qui précède que la surenchère a lieu selon les modalités prévues à l'article 1592, tant en cas de saisie immobilière que de vente après faillite, et qu'il est fait exception à cette règle dans le cas prévu à l'article 115 de la loi hypothécaire pour les raisons exposées ci-dessus.

Le mot « hoofdsom » figurant au deuxième alinéa du texte néerlandais a été remplacé par « hoofdprijs », les termes utilisés à l'article 1592 du Code judiciaire et à l'article 115 de la loi hypothécaire étant ainsi les mêmes. Cette modification fait ressortir davantage que les charges prévues dans la loi hypothécaire ne sont pas comprises dans le prix dont il est question à l'article 1592.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1593.

Il a été prévu que les affiches doivent être placardées dans les cinq jours ouvrables de l'adjudication, comme le stipulent les conditions de vente. En effet, votre Commission a estimé que, compte tenu du régime actuel des jours de congé, il fallait donner au notaire suffisamment de temps pour lui permettre d'exécuter la publicité d'une manière convenable.

A cet égard, il convient d'ailleurs de renvoyer à l'article 1516, où est également prévu un délai de trois jours ouvrables.

Dans le texte néerlandais du deuxième alinéa, le mot « veilingvoorwaarden » a été remplacé par le mot « ver-

(1) Laurent, *Traité de Droit civil*, T. XXXI, n° 464 et n° 511; Kluysskens, *Voorrechten en hypotheeken*, n° 360, p. 352.

(2) Zie de uiteenzetting betreffende artikel 26 van de opheffingsbepalingen.

(1) Laurent, *Traité de Droit civil*, T. XXXI, n° 464 et n° 511; Kluysskens, *Voorrechten en hypotheeken*, n° 360, p. 352.

(2) Voir l'exposé consacré à l'article 26 des dispositions abrogatoires.

voorwaarden », teneinde deze tekst in overeenstemming te brengen met de andere teksten van het ontwerp (zie 1594, 1595, 1596, 1601, 1602, 1617, 1656, enz...).

In dit artikel dient men, zoals reeds werd gezegd in verband met artikel 1582, onder de ingeschreven schuldeisers de schuldeisers te rekenen die een bewarend beslag hebben gelegd.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1594 en 1595.

Aangenomen.

Art. 1596.

De redactie van de Nederlandse tekst werd, wegens taalkundige redenen, gewijzigd. Mits deze vormwijziging, die uw Commissie aanvaardde, werd het artikel aangenomen.

Art. 1597.

Aangenomen.

Art. 1598.

Aan de tekst van dit artikel werden twee wijzigingen gebracht. In de eerste alinea werd er bepaald dat de akte van toewijzing aan de beslagene ten verzoeken van de optredende notaris betekend wordt.

Tevens wordt in een nieuwe alinea bepaald dat de betekening ten laatste vijftien dagen na het verstrijken van de termijn die in de verkoopvoorwaarden voor de betaling van de kosten is gesteld, dient te geschieden.

Het belang van die wijziging wordt bijzonder in het licht gesteld wanneer men tevens artikel 1622, derde alinea, onderzoekt. In deze laatste bepaling wordt gezegd dat iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing, op straffe van verval, moet worden ingediend binnen vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598. De wijziging in artikel 1598 voorgesteld, en door uw Commissie aangenomen, brengt mee dat meer zekerheid ontstaat omtrent het uitgangspunt van de termijn van vijftien dagen, binnen dewelke de vordering tot nietigverklaring van de toewijzing moet worden ingediend. Het nieuw artikel 1598 legt inderdaad de verplichting van de betekening op de optredende notaris en bepaalt de termijn binnen dewelke die betekening moet gebeuren.

In het stelsel van het ontwerp laat men aan de partijen over te beslissen op welk ogenblik de betekening plaatsgrijpt, hetgeen voor gevolg heeft dat de termijn om de nietigheid te vorderen onbepaald openblijft. De gewijzigde tekst vult die leemte aan.

De verplichting die aan de optredende notaris wordt opgelegd sluit overigens aan bij de laatste zin van de derde alinea van artikel 1622, luidens dewelke de vordering tot nietigverklaring moet aangezegd worden aan de optredende notaris, t.z. de notaris die de betekening van de akte van toewijzing heeft gedaan.

Artikel 1598 legt derhalve de notaris een wettelijke verplichting op. De beslagrechter zal er zorg voor dragen dat die verplichting stipt nageleefd wordt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605,
1606, 1607, 1608 en 1609.

Aangenomen.

Terloops zij er op gewezen dat, zoals reeds werd gezegd in verband met artikel 1582 en 1594, onder de ingeschreven schuldeisers waarvan sprake in artikel 1603, ook de schuldeisers die een bewarend beslag hebben gelegd, dienen gerekend te worden.

koopvoorwaarden », afin de mettre ce texte en concordance avec les autres articles du projet (voir articles 1594, 1595, 1596, 1601, 1602, 1617, 1656, etc.).

Dans cet article, il convient, ainsi qu'il a été exposé à l'article 1582, de compter parmi les créanciers inscrits les créanciers qui ont pratiqué une saisie conservatoire.

L'article a été adopté.

Art. 1594 et 1596.

Adoptés.

Art. 1596.

La rédaction du texte néerlandais a été modifiée pour des raisons d'ordre linguistique. Compte tenu de cette modification de forme, que votre Commission a adoptée, l'article a été adopté.

Art. 1597.

Adopté.

Art. 1598.

Deux modifications ont été apportées au texte de cet article. Au premier alinéa, il a été précisé que l'acte d'adjudication est signifié à la partie saisie, à la requête du notaire commis.

En outre, un nouvel alinéa prévoit que la signification doit avoir lieu au plus tard quinze jours après l'expiration du délai fixé dans le cahier des charges pour le paiement des frais.

L'examen de l'article 1622, aliéna 3, fait ressortir toute l'importance de cette modification. Cette disposition prévoit que toute demande en nullité de l'adjudication doit être formée, à peine de déchéance, dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598. La modification proposée à l'article 1598 et adoptée par votre Commission précise le point de départ du délai de quinze jours dans lequel la demande en nullité de l'adjudication doit être formée, en imposant au notaire instrumentant l'obligation de faire procéder à la signification de l'adjudication et en déterminant le délai dans lequel cette signification doit avoir lieu.

Dans le système proposé par le projet, les parties peuvent faire procéder à la signification lorsque bon leur semble. Il en résulte que le délai prévu pour demander la nullité peut rester ainsi indéfiniment ouvert. Le texte proposé par votre Commission est de nature à combler cette lacune.

L'obligation imposée au notaire instrumentant s'inscrit d'ailleurs normalement dans le système proposé et est ainsi parfaitement en accord avec la règle prévue à l'article 1622, aux termes de laquelle la demande en nullité doit être dénoncée au notaire commis, c'est-à-dire au notaire qui a signifié l'acte d'adjudication.

L'article 1598 met à charge du notaire une obligation légale. Le juge des saisies veillera à ce qu'elle soit respectée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1599, 1600, 1601, 1602, 1603, 1604, 1605,
1606, 1607, 1608 et 1609.

Adoptés.

Signalons au passage que, comme il a déjà été indiqué aux articles 1582 et 1594, les créanciers inscrits visés à l'article 1603 comprennent également les créanciers qui ont opéré une saisie conservatoire.

Art. 1610.

Zoals reeds werd bepaald bij artikel 1587, wijst de praktijk uit dat het algemeen belang eist dat de rechtspleging van het uitvoerend beslag op onroerende goederen, binnen welbepaalde termijnen plaatsvindt. Nu bovendien, zoals bepaald werd in verband met artikel 1571, de prioriteit verleend wordt aan de eerste beslagleggende schuldeiser, dient men ook de rechten van de andere schuldeisers te waarborgen, en hun de gelegenheid te geven in de plaats van de eerste beslagleggende schuldeiser gesteld te worden, wanneer deze laatste de rechtspleging niet doordrijft, zoals de wet het hem voorschrijft. In het belang zelf van die schuldeisers, heeft uw Commissie gemeend de indeplaatsstelling aan meer nauwkeurige en strikte regels te moeten onderwerpen. In artikel 1609 wordt bepaald dat, indien de beslagleggende schuldeiser in gebreke blijft het hem aangezegde tweede beslag te vervolgen, overeenkomstig artikel 1608, de tweede beslaglegger een verzoekschrift bij de beslagrechter kan indienen om in de plaats van de eerste beslaglegger te worden gesteld. Artikel 1610 bepaalt dat indien de vervolgende partij een formaliteit niet heeft vervuld of een proceshandeling niet heeft verricht binnen de voorgeschreven termijn, de beslagrechter de indeplaatsstelling zal toestaan. Deze indeplaatsstelling maakt inderdaad de sanctie uit wegens het niet vervullen van de opgelegde formaliteiten. De rechter zal de indeplaatsstelling eveneens dienen toe te staan wanneer het bewezen is dat er bedrog of verstandhouding bestaat tussen de beslagleggende schuldeiser en de schuldenaar.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617,
1618, 1619, 1620 en 1621.

Aangenomen.

Art. 1622.

In de derde alinea wordt gezegd dat iedere vordering tot nietigverklaring van de toewijzing, op straffe van verval, binnen de vijftien dagen na de betekening bedoeld in artikel 1598 moet ingediend worden.

Zoals in artikel 1598 werd gezegd, heeft uw Commissie de termijn bepaald binnen dewelke die betekening moet plaatsgrijpen. Aldus beperkt men de termijn tijdens dewelke de nietigheid kan aangevraagd worden en tevens zorgt men voor een grotere rechtszekerheid.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1623 en 1624.

Aangenomen.

Art. 1625.

In de Nederlandse tekst van de tweede alinea, tweede en derde regel, werd het woord « voorstellen » vervangen door « voordragen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1626.

Dit artikel bepaalt dat de schuldeiser, bij niet-nakoming van de jegens hem aangegane verbintenis, het recht niet heeft de onroerende goederen van zijn schuldenaar te doen verkopen tenzij met inachtneming van de formaliteiten voorgeschreven voor het uitvoerend beslag op onroerende goederen.

Art. 1610.

Ainsi qu'il a déjà été précisé à l'article 1587 et comme le démontre la pratique, l'intérêt public exige que la procédure de saisie-exécution immobilière ait lieu dans des délais bien déterminés. D'autre part, la priorité du premier créancier saisissant ayant été reconnue à l'article 1571, il importe de sauvegarder également les droits des autres créanciers et de leur donner l'occasion de se substituer au premier créancier saisissant, lorsque celui-ci ne poursuit pas la procédure, conformément au prescrit de la loi. Dans l'intérêt de ces créanciers, votre Commission a estimé devoir établir des règles plus précises et plus strictes pour la subrogation. L'article 1609 prévoit que, faute par le créancier saisissant d'avoir poursuivi sur la seconde saisie à lui dénoncée, conformément à l'article 1608, le second saisissant peut présenter requête au juge des saisies aux fins de subrogation. L'article 1610 précise que, lorsque le poursuivant n'a pas rempli une formalité ou n'a pas fait un acte de procédure dans les délais prescrits, le juge des saisies autorisera la subrogation. Celle-ci constitue, en effet, la sanction de l'inobservation des formalités prescrites. Le juge devra également autoriser la subrogation lorsque la preuve est faite qu'il y a eu fraude ou collusion entre le créancier saisissant et le débiteur.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1611, 1612, 1613, 1614, 1615, 1616, 1617,
1618, 1619, 1620 et 1621.

Adoptés.

Art. 1622.

Au troisième alinéa, il est prévu que toute demande en nullité de l'adjudication doit être proposée, à peine de déchéance, au plus tard dans les quinze jours de la signification prévue à l'article 1598.

Ainsi qu'il a été dit à l'article 1598, votre Commission a déterminé le délai dans lequel cette signification doit avoir lieu. De la sorte, on a limité le délai dans lequel la nullité de l'adjudication peut être demandée, tout en obtenant une plus grande sécurité juridique.

L'article a été adopté.

Art. 1623 et 1624.

Adoptés.

Art. 1625.

Aux deuxième et troisième lignes du deuxième alinéa du texte néerlandais, le mot « voorstellen » a été remplacé par « voordragen ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 1626.

Cet article prévoit qu'à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier n'a pas le droit de faire vendre les immeubles de son débiteur, sans remplir les formalités prescrites pour la saisie-exécution immobilière.

Uw Commissie heeft onderzocht of deze tekst, die o.m. voor gevolg heeft de clause van de dadelijke uitwinning, die thans gebruikelijk is in de hypothekaire akten, voortaan ongeldig te maken, wel mag behouden blijven.

Men heeft o.m. doen opmerken dat de dadelijke uitwinning, zoals zij thans geregeld wordt, een eenvoudige en goedkope procedure is. Sommigen menen dat het paradoxaal is die rechtspleging te willen afschaffen, te meer daar de praktijk van de dadelijke uitwinning, die reeds meer dan een eeuw oud is, noch bezwaren noch misbruiken heeft doen ontstaan.

Er werd geantwoord dat de thans voorgestelde rechtspleging van het beslag op onroerende goederen volkomen gelijkgesteld werd met de uitvoering die, krachtens de clause van dadelijke uitwinning plaatsgrijpt.

Weliswaar bestaat er een verschil tussen de rechtspleging van de dadelijke uitwinning en de thans voorgestelde rechtspleging; er zal in elk geval een akte van beslag nodig zijn, akte van beslag die niet voorgeschreven is voor de dadelijke uitwinning.

Het verschil is te verklaren doordat in het stelsel van het ontwerp de uitvoering steeds het karakter heeft van een gedwongen uitvoering, terwijl bij de dadelijke uitwinning de schuldeiser verondersteld wordt in naam van de schuldenaar een vrijwillige verkoop te houden. Deze laatste uitleg is feitelijk een juridische kunstgreep om de instelling te verantwoorden, daar het vanzelfsprekend is dat de schuldenaar zich niet zou kunnen verzetten tegen de verkoop die krachtens de dadelijke uitwinning plaatsgrijpt. (1)

De samenloop van die twee rechtsplegingen levert evenwel het bezwaar op dat men alsdan de orde moet bepalen die de schuldeisers gebeurlijk tegenover elkander moeten eerbiedigen. Heeft de beslaghebbende schuldeiser voorrang op de schuldeiser die een dadelijke uitwinning uitvoert, of is het, integendeel, deze laatste schuldeiser die op de beslagleggende schuldeiser voorrang krijgt. Indien die vraag reeds oprees in de huidige stand van de wetgeving en moeilijkheden opleverde, dan is het te vrezen dat zij zich in de toekomst nog meer zou stellen moest men een afzonderlijke rechtspleging voor de dadelijke uitwinning behouden, vermits voortaan de regels van het beslag op onroerende goederen zozeer vereenvoudigd worden dat de samenloop tussen de twee rechtsplegingen als zeer waarschijnlijk voorkomt.

Men dient bovendien te onderstrepen dat het hypothecair krediet geenszins in het gedrang wordt gebracht, vermits de uitvoering op onroerende goederen voortaan zeer eenvoudig zal zijn en slechts weinig kosten zal meebrengen. Immers, het enige verschil tussen de uitvoering bij dadelijke uitwinning, zoals zij thans is geregeld, en de rechtspleging van het beslag op onroerende goederen, bestaat erin dat na het bevel een exploit van beslagneming moet betekend worden. De kosten die hieruit voortspuiten zijn gering en men mag derhalve niet beweren dat zulks een verzwarende betekening van de hypothecaire lasten.

Uw Commissie heeft derhalve gemeend dat het niet paste, omwille van dit enige verschil, een verandering te brengen aan de voorgestelde regeling en zij heeft het artikel aangenomen.

Algemene opmerking bij het voorgaand hoofdstuk.

De aandacht van uw Commissie werd bij deze gelegenheid gevestigd op de verschillen die er bestaan tussen de gevolgen ontstaan enerzijds uit het bewarend beslag op onroerende goederen en anderzijds uit het uitvoerend beslag op onroerende goederen.

(1) Preadvies Storme : *Over de dadelijke uitwinning. Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht van België en Nederland*; 1965.

Votre Commission a longuement examiné si ce texte, qui a notamment pour effet de rendre nulle la clause de voie parée, laquelle est actuellement de pratique courante dans les actes hypothécaires, peut être maintenu.

On lui a notamment fait observer que la procédure de voie parée, telle qu'elle est actuellement organisée, constitue une procédure simple qui entraîne peu de frais. D'aucuns estiment qu'il serait paradoxal de vouloir supprimer cette procédure, d'autant plus que la pratique de la voie parée remonte à plus d'un siècle et n'a suscité ni objections ni abus.

Il a été répondu que la procédure de saisie immobilière proposée par le projet est entièrement calquée sur celle de la vente sur voie parée.

Certes, il y a une différence entre la procédure de voie parée et celle qui est proposée : la vente devra en tout cas être précédée d'un commandement et d'un acte de saisie, alors que la vente sur voie parée ne doit avoir lieu qu'après un commandement. Il n'y a donc pas d'exploit de saisie.

La différence s'explique par le fait que dans le système prévu par le projet, l'exécution a toujours le caractère d'une exécution forcée, alors qu'en matière de voie parée le créancier est censé procéder à la vente volontaire en lieu et place du débiteur.

Mais cette explication de la voie parée constitue en réalité un artifice juridique pour justifier l'institution, le débiteur n'ayant en fait pas le droit de s'opposer à la vente réalisée en vertu d'une clause de voie parée (1).

Le maintien en vigueur des deux procédures présente de sérieux inconvénients : il faudrait, en ce cas, déterminer l'ordre que les créanciers devront éventuellement respecter entre eux. Est-ce le créancier saisissant qui a la priorité sur celui qui exécute sur voie parée, ou est-ce au contraire ce dernier qui a la priorité sur le créancier saisissant ? Si cette question se pose dès l'état actuel de la législation et soulève des difficultés, il y a lieu de craindre qu'elle ne se pose encore davantage à l'avenir, au cas où une procédure distincte de voie parée devait être maintenue; les règles relatives à la saisie immobilière seront dorénavant simplifiées et l'on y aura donc plus souvent recours. Le concours des deux procédures pourrait donc être plus fréquent.

Il convient de souligner, d'autre part, que le crédit hypothécaire n'est nullement mis en péril, puisque l'exécution immobilière sera dorénavant simplifiée et n'entraînera que peu de frais. Dès lors, la différence entre la vente sur voie parée, telle qu'elle est actuellement réglée, et la procédure de saisie immobilière (à savoir : l'exploit de saisie préalable à la vente) n'entraînera qu'une augmentation très minime des frais et l'on est donc en droit d'affirmer que ce n'est pas cet acte de saisie qui pourrait constituer une aggravation des charges hypothécaires.

Dès lors, votre Commission a estimé qu'il ne convenait pas, en raison de cette seule différence, de modifier le système proposé. Elle a adopté l'article.

Remarque générale concernant le chapitre précédent.

L'attention de votre Commission a été attirée sur les différences qui existent entre les conséquences qui découlent, d'une part, de la saisie immobilière conservatoire et, d'autre part, de la saisie-exécution immobilière.

(1) Preadvies Storme : *Over de dadelijke uitwinning. Vereniging voor de vergelijkende studie van het recht van België en Nederland*; 1965.

Terwijl het bewarend beslag slechts een waarborg uitmaakt ten gunste van de schuldeiser tegen het onvermogen van de schuldenaar, heeft het uitvoerend beslag de onteigening van de schuldenaar voor gevolg.

De schuldenaar wiens goederen ten bewarende titel in beslag werden genomen, geniet verder van het goed en ontvangt de vruchten die het opbrengt. Artikel 1443 bepaalt trouwens dat de schuldenaar in het bezit blijft van het in beslag genomen goed, dat hij daden van beheer mag stellen en dat hij over de vruchten beschikt. Het staat hem o.m. vrij houtkappingen te doen en de intresten en de huurprijzen in ontvangst te nemen.

Gaat het integendeel om een uitvoerend beslag, dan verliest de schuldenaar het genot over het inbeslaggenomen goed. Hij beschikt niet meer over de vruchten, mag geen houtkappingen meer doen en de huurprijzen worden bij de opbrengstprijs van de verkoop gevoegd. Zelfs de beheerdaden die de schuldenaar stelt zijn de schuldeisers niet tegenstelbaar.

Het spreekt nochtans vanzelf dat het beslag geen overdracht van eigendom meebrengt. Alleen de verkoop brengt die overdracht mee.

Uw Commissie heeft haar instemming betuigd met de voorgaande stelling.

HOOFDSTUK VII.

Evenredige verdeling.

Art. 1627.

Een lid heeft gevraagd wat men verstaat onder de woorden « une simple lettre missive avec accusé de réception ».

Er werd geantwoord dat het een gewone brief is, die gebeurlijk door een bijzondere drager aan de bestemming afgegeven wordt en waarvoor deze laatste een ontvangstbewijs aftekent.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1628.

Aangenomen.

Art. 1629.

Een lid vroeg hoe de deurwaarder die een tegenspraak moet betekenen, de akte van tegenspraak zal opstellen en tevens of de deurwaarder voor wie een verklaring van tegenspraak wordt afgelegd, hiervan akte moet opmaken.

Er werd geantwoord dat de deurwaarder zal tewerk gaan zoals bepaald wordt in artikel 1644, bij de rangregeling. Het blijkt tevens uit artikel 1631 dat de deurwaarder de akte van tegenspraak moet neerleggen, hetgeen er wel op wijst dat hij een akte van tegenspraak moet opstellen. Het lijkt wel geraden te zijn dat de deurwaarders gelijkaardige formulieren zouden gebruiken als de notarissen het thans reeds doen voor de tegenspraken bij rangregeling.

In de eerste alinea, tweede regel, van de Nederlandse tekst werd de volgende taalverbetering aangebracht: « vijftien dagen na het verzoek » i.p.v. « van het verzoek ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636 en 1637.

Aangenomen.

Alors que la saisie conservatoire ne constitue qu'une garantie pour le créancier contre l'insolvabilité du débiteur, la saisie-exécution entraîne l'expropriation du débiteur.

Le débiteur dont les biens ont été saisis conservatoirement conserve en la jouissance et dispose des fruits qu'ils produisent. L'article 1443 précise d'ailleurs que le débiteur reste en possession du bien saisi, qu'il peut accomplir tous actes d'administration et qu'il dispose des fruits. Il peut notamment faire des coupes de bois et encaisser les intérêts et les loyers.

En revanche, lorsqu'il s'agit d'une saisie-exécution, le débiteur perd la jouissance du bien saisi. Il ne dispose plus des fruits et ne peut plus faire de coupes de bois, et les loyers sont ajoutés au produit de la vente. Aussi les actes d'administration accomplis par le débiteur ne sont-ils pas opposables aux créanciers.

Il n'en résulte cependant pas que la saisie entraîne un transfert de propriété au profit des créanciers. Seule la vente opère ce transfert au bénéfice de l'acheteur.

Votre Commission s'est ralliée à ces considérations.

CHAPITRE VII.

De la distribution par contribution.

Art. 1627.

Un membre a demandé ce qu'il faut entendre par les mots « gewone brief met ontvangstbewijs ».

Il lui a été répondu qu'il s'agit d'une simple lettre, remise éventuellement par porteur au destinataire, et pour laquelle ce dernier signe un accusé de réception.

L'article a été adopté.

Art. 1628.

Adopté.

Art. 1629.

Un membre a demandé comment doit être établi le contredit que doit signifier l'huissier et si l'huissier qui reçoit une déclaration de contredit doit en dresser l'acte.

Il lui a été répondu que l'huissier procédera de la manière que prescrit l'article 1644 en matière d'ordre. Il résulte d'ailleurs de l'article 1631 que l'huissier doit déposer l'acte de contredit, ce qui montre bien qu'il doit en dresser un acte. Il est souhaitable que les huissiers utilisent des formules d'actes analogues à celles dont font usage les notaires en matière d'ordre.

La deuxième ligne du premier alinéa du texte néerlandais a fait l'objet d'une correction de forme: les mots « vijftien dagen na het verzoek » remplacent les mots: « van het verzoek ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1630, 1631, 1632, 1633, 1634, 1635, 1636 et 1637.

Adoptés.

Art. 1638.

In de Nederlandse tekst werd het woord « onderhavig » vervangen door « dit ».

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK VIII.

Rangregeling.

Art. 1639, 1640 en 1641.

Aangenomen.

Art. 1642.

Deze bepaling laat aan de schuldeisers toe verzet te doen op de prijs, teneinde aan de rangregeling of de verdeling deel te nemen. Er werd echter opgemerkt dat in de meeste gevallen de prijs opgeslorpt wordt door de hypothecaire of de bevoorrechte schuldeisers en dat de chirografaire schuldeisers slechts bij uitzondering in aanmerking komen. Uw Commissie is dan ook van oordeel geweest dat het past dat de schuldeisers slechts kunnen tussenkomen en verzet doen wanneer zij minstens een uitvoerbare titel hebben. Het zou geen zin hebben aan een schuldeiser die geen uitvoerbare titel bezit de gelegenheid te geven de procedure van de rangregeling te vertragen.

In de eerste alinea, derde regel, werd dan ook bepaald dat alleen de schuldeisers die een uitvoerbare titel bezitten verzet kunnen doen op de prijs.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1643.

Aangenomen.

Art. 1644.

In de laatste alinea, laatste regel, wordt de Nederlandse tekst als volgt aangevuld : « zij wordt achteraan op het proces-verbaal overgeschreven ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1645.

Aangenomen.

Art. 1646.

Zoals herhaaldelijk werd gezegd, moet er voor gezorgd worden dat stipte termijnen zouden bepaald worden voor de uitvoering van de verplichtingen die de openbare ambtenaren worden opgelegd, teneinde het toezicht van de beslagrechter mogelijk te maken. Daarom werd er in de tweede alinea van artikel 1646 bepaald dat de neerlegging van de uitgifte van het proces-verbaal moet geschieden zodra de schuldeiser het vraagt en uiterlijk acht dagen na die vraag.

Er werd anderzijds opgemerkt dat er geen reden bestaat de rangregeling te beletten t.o.v. de schuldeisers waarvan de rang hoger is dan die van de betwiste schuldvordering, minstens in zover de rang van deze vorderingen zelf niet betwist wordt. Daarom werd er in de tekst gezegd dat, indien het geschil niet loopt over de regelmatigheid van de verrichtingen, de notaris het borderel van toewijzing mag afgeven voor de schuldvorderingen waarvan de rang hoger is dan die van de betwiste schuldvordering.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1638.

Dans le texte néerlandais, le mot « onderhavig » a été remplacé par « dit ».

L'article a été adopté.

CHAPITRE VIII.

De l'ordre.

Art. 1639, 1640 et 1641.

Adoptés.

Art. 1642.

Cette disposition permet aux créanciers de faire opposition sur le prix en vue de participer à la distribution ou à l'ordre. Un membre a toutefois fait observer que dans la plupart des cas le prix est absorbé par les créanciers hypothécaires ou privilégiés, et que les créanciers chirographaires n'entrent en ligne de compte qu'à titre exceptionnel. Dès lors, votre Commission a estimé qu'il convient que les créanciers ne puissent intervenir et faire opposition qui s'ils sont au moins munis d'un titre exécutoire. Il n'est pas souhaitable de permettre à un créancier dépourvu de titre exécutoire, de ralentir la procédure d'ordre.

Au premier alinéa, troisième ligne, il a dès lors été précisé que seuls les créanciers munis d'un titre exécutoire peuvent faire opposition sur le prix.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1643.

Adopté.

Art. 1644.

Au dernier alinéa, dernière ligne, le texte néerlandais a été complété comme suit : « Zij wordt achteraan op het proces-verbaal overgeschreven ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1645.

Adopté.

Art. 1646.

Ainsi qu'il a été dit à plusieurs reprises, il convient de veiller à ce que des délais stricts soient établis pour l'exécution des obligations imposées aux officiers publics et ministériels en vue de permettre le contrôle du juge des saisies. Pour ce motif, il a été prévu au deuxième alinéa de l'article 1646 que le dépôt de l'expédition du procès-verbal doit avoir lieu dès que le créancier le requiert, et au plus tard huit jours après cette demande.

D'autre part, un membre a fait observer qu'il n'y a aucune raison d'empêcher le règlement d'ordre à l'égard des créanciers dont le rang prime celui de la créance contestée, pour autant du moins que le rang même de ces créanciers ne soit pas contesté. Aussi le texte précise-t-il que si la contestation ne porte pas sur la régularité des opérations, le notaire peut délivrer le bordereau de collocation pour les créances dont le rang prime celui de la créance contestée.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653 en 1654.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IX.

Evenredige verdeling en rangregeling
in geval van beslag op zeeschepen en binnenschepen.

Art. 1655 en 1656.

Aangenomen.

Art. 1657.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/21) dat ertoe strekt de verplichting op te leggen aan de agent der deposito- en consignatiekas de openbare of ministeriële ambtenaar te verwittigen zodra de sommen, die in artikel 1656 bedoeld worden, in zijn handen betaald worden.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat deze rechtspleging het administratief werk nutteloos verzwaaert, daar meestal de koper er zelf belang bij heeft de partijen te verwittigen dat hij aan zijn verplichtingen voldaan heeft.

Het amendement werd ingetrokken en het artikel aangenomen.

Art. 1658.

In de Nederlandse tekst van de eerste alinea werd het woord « beslagrechter » door « rechter » vervangen. Er dient evenwel aangestipt te worden dat, zoals in al de andere teksten die verband houden met de bewarende en de uitvoeringsmaatregelen, telkens wanneer er sprake is van « de rechter » zonder verdere bepaling, zulks op de « beslagrechter » wijst.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 1659.

In de tweede alinea werden de woorden « register van teboekstelling » vervangen door « scheepsregister ». Die uitdrukking komt inderdaad overeen met de bepalingen van de wet van 2 april 1965 betreffende de nationaliteit van de zeeschepen en de teboekstelling van zeeschepen en binnenschepen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1660.

In de tweede alinea van de Nederlandse tekst werd het woord « bladen » vervangen door « nieuwsbladen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666,
1667, 1668, 1669, 1670 en 1671.

Aangenomen.

Art. 1672.

In de Nederlandse tekst werd het woord « vaststelling » vervangen door « bepaling ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 1673, 1674 en 1675.

Aangenomen.

Art. 1647, 1648, 1649, 1650, 1651, 1652, 1653 et 1654.

Adoptés.

CHAPITRE IX.

De la distribution par contribution
et de l'ordre en cas de saisie de navires et bateaux.

Art. 1655 et 1656.

Adoptés.

Art. 1657.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/21) tendant à imposer à l'agent de la Caisse des dépôts et consignations l'obligation d'avertir l'officier public ou ministériel, dès que les sommes mentionnées à l'article 1656 ont été payées entre ses mains.

Votre Commission a estimé que cette procédure alourdit inutilement le travail administratif, puisque l'acheteur lui-même a généralement intérêt à avertir les parties qu'il a satisfait à ses obligations.

L'amendement a été retiré et l'article a été adopté.

Art. 1658.

Dans le texte néerlandais du premier alinéa, le mot « beslagrechter » a été remplacé par « rechter ». Il convient toutefois de signaler que, comme dans tous les autres textes qui ont trait aux mesures conservatoires et aux mesures d'exécution, lorsqu'il est question du « juge » sans autre précision, c'est du « juge des saisies » qu'il s'agit.

L'article a été adopté.

Art. 1659.

Au deuxième alinéa, les mots « register van teboekstelling » ont été remplacés par « scheepsregister ». Cette expression correspond en effet aux dispositions de la loi du 2 avril 1965 relative à la nationalité des navires de mer et l'immatriculation des navires de mer et des bateaux d'intérieur.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1660.

Au deuxième alinéa du texte néerlandais, le mot « bladen » a été remplacé par « nieuwsbladen ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1661, 1662, 1663, 1664, 1665, 1666,
1667, 1668, 1669, 1670 et 1671.

Adoptés.

Art. 1672.

Dans le texte néerlandais, le mot « vaststelling » a été remplacé par « bepaling ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 1673, 1674 et 1675.

Adoptés.

Bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek.

Gebiedsomschrijving en zetel van hoven en rechtbanken.

De Koninklijke Commissaris heeft de methode, de doeleinden en de verwezenlijkingen van de hervorming ten opzichte van de gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons, in het kort samengevat.

1) De werkmethode.

De Koninklijke Commissaris had een werkgroep samengesteld bestaande uit drie advocaten-generaal, de heren Matthys voor Gent, Colard voor Brussel en Blondiaux voor Luik en tevens uit drie vrederechters, de heren Jaque-Houssa, voorzitter van de Unie van de vrederechters, Robert Horion, vrederechter van het eerste kanton te Antwerpen en Paul Pierret, vrederechter van het kanton Laroche-en-Ardenne.

Benevens deze centrale werkgroep werd er beroep gedaan op de medewerking van een reeks bevoegde plaatselijke overheden, die voor elke streek afzonderlijk een verslag hebben opgesteld en hun conclusies aan de werkgroep hebben voorgelegd.

Telkens werden er één of meer vergaderingen gehouden om deze conclusies te bespreken en om aan de hand van de plaatselijke gegevens de criteria te bepalen die in aanmerking zouden komen bij de herverdeling van de gemeenten onder de gerechtelijke kantons.

Als werkinstrumenten heeft de Koninklijke Commissaris vergelijkende tabellen laten opmaken, aan de hand van de statistieken van de vijf laatste jaren.

Tevens werd aan de dienst voor cartografie van het leger gevraagd een landkaart op te maken op schaal 1/100 000 met de aanduiding van de grenzen van de thans bestaande kantons.

Eindelijk verleende ook het Ministerie van Verkeerswezen zijn medewerking met het opmaken van een landkaart waarop alle verbindingswegen en verbindingsmiddelen aangetekend werden.

Al deze werkinstrumenten werden aan uw commissie voorgelegd ten einde haar toe te laten zich een oordeel te maken over de werkmethode die aangewend werd.

2) Criteria.

De hervorming van de gebiedsomschrijving van de gerechtelijke kantons drong zich op, niet alleen omwille van het feit dat sinds zeer lange jaren gewezen werd op de ongerijmdheden die de thans bestaande gebiedsomschrijving vertoont en die men trouwens reeds herhaaldelijk heeft willen verhelpen (ontwerpen Tschoffen, Pholien en Struye — Dijon), maar ook omwille van de grondige wijziging die door het ontwerp aan de bevoegdheid van de vrederechter wordt gebracht en die tot gevolg zal hebben dat meer burgerlijke en handelszaken bij de vrederechters zullen aanhangig gemaakt worden.

De werkgroep heeft zich dan ook toegelegd op het bepalen van criteria die als grondslag voor de hervorming zouden dienen.

Een eerste criterium is dat van de bevolking.

Annexe au Code Judiciaire.

Limites territoriales et sièges des cours et tribunaux.

Le Commissaire royal a résumé brièvement la méthode de travail adoptée, et l'objet et les réalisations de la réforme en ce qui concerne les limites territoriales des cantons judiciaires.

1) Méthode de travail.

Le Commissaire royal avait constitué un groupe de travail composé de trois avocats généraux, MM. Matthys, de Gand, Colard, de Bruxelles et Blondiaux, de Liège, et de trois juges de paix, MM. Jaque-Houssa, président de l'Union des Juges de paix, Robert Horion, juge de paix au premier canton d'Anvers, et Paul Pierret, juge de paix au canton de Laroche-en-Ardenne.

En marge de ce groupe de travail central, il avait été fait appel à la collaboration des autorités locales compétentes qui, pour chaque région séparément, ont rédigé un rapport et ont présenté leurs conclusions audit groupe.

Ces conclusions ont fait l'objet d'une ou de plusieurs réunions, consacrées à la discussion et à la détermination, en fonction des éléments locaux, des critères à prendre en considération lors de la nouvelle répartition des communes en cantons judiciaires.

Le Commissaire royal avait fait établir des tableaux comparatifs des statistiques judiciaires des cinq dernières années.

Il avait aussi demandé à l'Institut cartographique militaire d'établir, à l'échelle 1/100 000, une carte indiquant les limites des cantons actuels.

De plus, le Ministère des Communications avait aussi apporté son concours en dressant une carte sur laquelle figuraient toutes les voies et tous les moyens de communication.

Ces différents instruments de travail ont été présentés à votre Commission qui a ainsi pu se rendre compte de la méthode de travail adoptée.

2) Critères.

La modification des limites territoriales des cantons judiciaires s'imposait, non seulement en raison du fait que, de longue date, des critiques ont été émises au sujet des incohérences que présentent les circonscriptions existantes et à l'élimination desquelles diverses tentatives furent d'ailleurs consacrées (projets Tschoffen, Pholien et Struye — Dijon), mais également en raison des modifications profondes que le projet a apportées aux attributions des juges de paix et à la suite desquelles ceux-ci se verront attribuer un plus grand nombre d'affaires civiles et commerciales.

Le groupe de travail s'est, dès lors, attaché à fixer les critères qui devaient servir de base à la réforme.

La population constitue un premier critère.

Wanneer men de thans bestaande kantons onderzoekt, dan stelt men vast dat er enerzijds kantons zijn met een buitengewoon grote bevolking, zoals Borgerhout, Sint-Joost-ten-Node, maar dat er anderzijds ook kantons zijn met een zeer beperkte bevolking, zoals ondermeer Fauvillers.

De overbevolkte kantons hebben het veel te druk, en de vrederechter kan onmogelijk alleen instaan voor de uitvoering van al de taken die hem opgedragen worden, terwijl, andersom, de vrederechter van een klein kanton een activiteit heeft die volstrekt niet volstaat.

Het bevolkingscijfer is evenwel op zichzelf geen voldoende criterium. De aard en de activiteit van de bevolking speelt ook een rol en het onderzoek van de statistieken toont aan dat kantons die ongeveer hetzelfde bevolkingscijfer hebben niet noodzakelijk dezelfde activiteit hebben.

Men moet derhalve ook rekening houden met de lokale toestand en ondermeer het onderscheid maken tussen de stedelijke kantons, waar de activiteit op burgerlijk en handelsgebied uitgebreider is en, anderzijds, met het platteland, waar men integendeel hoofdzakelijk problemen van landpachten, afpalingen, wildschade, enz., te behandelen heeft.

Tevens dient rekening gehouden te worden met de afstanden en met het klimaat. In Luxemburg zijn de afstanden groot maar het bevolkingscijfer blijft zeer laag; men dient ook rekening te houden met de verkeersmoeilijkheden die zich in het slecht seizoen kunnen voordoen.

Dit alles brengt mee dat de hervorming noodzakelijkerwijze een zeker empirisch karakter vertoont, dat wil zeggen dat niet steeds dezelfde criteria, zoals bv. het bevolkingscijfer, overal werden aangewend.

Elke provincie werd afzonderlijk behandeld en er werd rekening gehouden met de eigenschappen van elk lands-gedeelte, zoals zij uit de plaatselijke verslagen die door de bevoegde overheden aan de Koninklijke Commissaris werden voorgelegd, voortspuiten.

De centrale werkgroep zorgde ervoor zoveel mogelijk eenheid en harmonie in het geheel te houden.

3) Verwezenlijkingen.

Wanneer men thans de nieuwe indeling van de gerechtelijke kantons onderzoekt, dan stelt men vast dat al de overgrote kantons zoals Borgerhout en Sint-Joost-ten-Node tot meer redelijke normen herleid werden, terwijl anderzijds een veel groter aantal kantons tot stand zijn gebracht waarvan de bevolking ongeveer 40 tot 60 000 inwoners telt.

Deze nieuwe indeling liet toe de kantons voortaan in twee klassen in te delen, waarvan de scheidingslijn op 50 000 inwoners werd bepaald.

Evenwel, zoals zoëven werd aangehaald, heeft men rekening moesten houden met bepaalde lokale toestanden. Zo komt het dat er nog een zeker aantal kantons zijn waarvan het bevolkingscijfer ontegensprekelijk zeer laag blijft.

Doch, om de nadelen van deze toestand te verhelpen wordt door de wet bepaald dat één vrederechter verschillende kantons kan bedienen.

Wanneer men de nieuwe indeling onderzoekt, dan stelt men vast dat de voornaamste wijzigingen in de provincies Oost-Vlaanderen, Antwerpen, Brabant, Luik en Luxemburg voorkomen.

Zulks is voornamelijk hieraan toe te schrijven dat, ondermeer te Gent, te Antwerpen, en te Brussel, de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter voor gevolg zou hebben dat de stedelijke vrederechters overlast zouden zijn, indien men de huidige indeling behield. In Luxem-

Lorsqu'on passe en revue les cantons existants, l'on constate que certains, tels Borgerhout et Saint-Josse-ten-Noode, sont surpeuplés, alors que d'autres, Fauvillers, par exemple, dans le Luxembourg, comptent une population très peu nombreuse.

Dans les cantons surpeuplés, le juge de paix ne peut remplir seul toutes les tâches qui lui incombent, alors que ses collègues des cantons peu importants déplorent une activité nettement insuffisante.

Le chiffre de la population ne constitue cependant pas, comme tel, un critère suffisant. Le caractère propre et les occupations de la population jouent aussi un rôle, et les statistiques démontrent qu'à population à peu près égale, certains cantons n'ont pas nécessairement la même activité judiciaire.

Il convient, dès lors, d'envisager aussi la situation locale et de distinguer, notamment, les cantons urbains, dont l'activité est principalement d'ordre civil et commercial, et les cantons ruraux, qui traitent surtout des affaires de fermage, de bornage, de dommages causés par le gibier, etc.

Les distances et le climat jouent aussi un rôle. Dans le Luxembourg, les distances sont longues mais le chiffre de la population demeure fort bas. De plus, des difficultés de transport peuvent se présenter pendant la mauvaise saison.

Il en résulte que la réforme est nécessairement entachée d'un certain empirisme et ne se fonde pas uniformément sur les mêmes critères, le chiffre de la population, par exemple.

Chaque province a été traitée séparément, et il a été tenu compte des propriétés de chaque région telles qu'elles apparaissent à la lumière des rapports locaux transmis au Commissaire royal par les autorités compétentes.

Le groupe de travail central a veillé, dans la mesure du possible, à l'unité et à l'harmonie de l'ensemble.

3) Réalisations.

L'examen de la nouvelle répartition des cantons judiciaires montre que les cantons trop vastes, tels que Borgerhout et Saint-Josse-ten-Noode, ont été ramenés à des proportions plus raisonnables, tandis que, d'autre part, un nombre de cantons beaucoup plus grand comporteront une population oscillant entre 40 et 60 000 habitants.

Cette nouvelle distribution a permis de répartir dorénavant les cantons en deux classes selon que le chiffre de la population se situe au-dessus ou en dessous de cinquante mille habitants.

Ainsi qu'il vient d'être signalé, certaines situations d'ordre local ont néanmoins dû être prises en considération. Il subsiste donc quelques cantons dont le chiffre de la population demeure incontestablement très bas.

Afin de remédier cependant à cette situation, la loi prévoit que plusieurs cantons peuvent être desservis par un seul juge de paix.

L'examen de la nouvelle répartition fait aussi apparaître que les principales modifications concernent les provinces de Flandre orientale, d'Anvers, de Brabant, de Liège et de Luxembourg.

La raison principale en est qu'à Gand, à Anvers et à Bruxelles notamment, l'extension de la compétence des juges de paix urbains surchargerait ces derniers de travail si la répartition présente devait être maintenue. Au Luxembourg, en revanche, la diminution du nombre de cantons se

burg, integendeel, is een vermindering van het aantal bestaande kantons gewettigd, rekening gehouden met het laag bevolkingscijfer. Hier werd niettemin, zoals hoger werd aangehaald, rekening gehouden met de afstanden en de lokale toestanden, en derhalve kantons in stand gehouden, waarvan het bevolkingscijfer niet kan vergeleken worden met hetgeen in andere delen van het land voorkomt.

Bij de nieuwe indeling van de kantons heeft men ook rekening gehouden met de uitoefening van het ambt van rechter in de politierechtbank.

Men weet dat de wetgever sinds de oorlog verschillende proeven heeft gedaan, waarbij de rechtsmacht in politiezaken aan gespecialiseerde rechters werd opgedragen. Zulks was namelijk het geval te Brussel, Antwerpen, Brugge, Gent, Bergen en Luik.

Deze proeven hebben bewezen dat de inrichting van politierechtbanken niet alleen de vrederechters kan ontlasten maar ook een betere werking van de politierechtbank verzekeren.

Bij de hervorming heeft men dan ook geoordeeld dat dit stelsel moet uitgebreid worden.

Zo is men uiteindelijk ertoe gekomen 19 politierechtbanken op te richten.

De nadruk moet er evenwel op gelegd worden dat hier weer met een zeker empirisme gewerkt werd, daar men voor elke streek afzonderlijk onderzocht heeft of op burgerlijk gebied de activiteit van de vrederechter voldoende is om hem van de politierechtsmacht vrij te stellen.

Tenslotte heeft men bij de nieuwe indeling van de kantons rekening gehouden met het gemiddeld aantal zaken dat door een vrederechter normaal kan behandeld worden.

Wanneer men, in dit verband, de statistieken onderzoekt, stelt men vast dat het normaal cijfer van de activiteit tussen 1 000 en 2 000 ingeleide burgerlijke zaken ligt en het is dan ook het cijfer van circa 1 500 zaken dat als criterium weerhouden werd.

Besluit.

De nieuwe indeling van de kantons miskent de bestaande toestand niet. Ze heeft er zich integendeel op geïnspireerd, maar ze streeft ernaar meer evenwicht tot stand te brengen, daar waar sinds zovele jaren gewezen werd op wantoestanden.

Het is evenwel hoofdzakelijk de ervaring die zal moeten leren of er nog leemten bestaan en die zal de wetgever in de loop van de komende jaren nog kunnen verhelpen.

Volmaakt is het werk zeker niet, maar thans maakt het ontwerp een sluitend geheel uit en de werkzaamheden in de Senaat hebben geleerd dat, wanneer men er een wijziging aan brengt, onvermijdelijk het geheel weer in het gedrang komt.

I. Algemene beschouwingen.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/2) dat ertoe strekt het ontwerp volledig te herzien, teneinde voor gans het land dezelfde criteria toe te passen, hoofdzakelijk rekening houdende met de bevolkingscijfers.

De heer Lindemans was van oordeel dat het ontwerp te veel kleine kantons in stand houdt, zoals o.m. Andenne en Péruwelz, en ook te veel grote kantons, die ongeveer 60 000 inwoners tellen, zoals Kontich, Torhout, Beringen, Genk, Herentals, Mol en Fosse-la-Ville, terwijl voor sommige kantons het bevolkingscijfer, dat reeds hoog was, nog verhoogd werd, o.m. Lier en Neerpelt.

justifie, compte tenu du chiffre peu élevé de la population. En l'occurrence, ainsi qu'il a été exposé ci-dessus, les distances et les contingences locales ont dû être prises en considération, en vue du maintien de cantons dont le chiffre de la population n'est pas comparable à celui d'autres cantons du pays.

Lors de la nouvelle répartition des cantons, il a été tenu compte aussi de l'exercice de la fonction de juge dans les tribunaux de police.

On sait que, depuis la guerre, le législateur a fait plusieurs expériences en vue de confier à des juges spécialisés la juridiction en matière de police. Tel a été le cas à Bruxelles, Anvers, Bruges, Gand, Mons et Liège.

Ces essais ont démontré que l'institution de tribunaux de police est de nature non seulement à réduire le travail des juges de paix, mais aussi à assurer un meilleur fonctionnement du tribunal de police.

A l'occasion de la réforme, il a, dès lors, été jugé opportun d'étendre ce système.

En définitive, 19 tribunaux de police ont ainsi été créés.

Il convient cependant d'insister derechef sur le fait qu'un certain empirisme a présidé à ce travail. Pour chaque région, il a, en effet, fallu examiner dans chaque cas d'espèce si l'activité du juge de paix en matière civile justifierait qu'il soit déchargé de la juridiction de police.

La nouvelle répartition des cantons a, enfin, tenu compte du volume moyen des affaires qui peuvent normalement être traitées par un juge de paix.

Dans cet ordre d'idées et à la lumière des statistiques, il apparaît que le chiffre normal de l'activité se situe entre 1 000 et 2 000 affaires civiles introduites. Comme critère, une moyenne d'environ 1 500 affaires a, dès lors, été retenue.

Conclusion.

La nouvelle répartition des cantons ne méconnaît pas la situation existante. Elle s'en est, au contraire, inspirée. Elle tend cependant à établir un meilleur équilibre, là où, depuis tant d'années, des situations intolérables étaient signalées.

C'est évidemment, en ordre principal, au fil de l'expérience qu'apparaîtront les lacunes qui auraient pu subsister. Le législateur pourra, de tout temps, y porter remède.

L'œuvre n'est certes pas parfaite. Dans son état actuel, le projet forme néanmoins un tout, et les débats au Sénat ont montré qu'une modification se répercute inévitablement sur l'ensemble.

I. Considérations générales.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2) tendant à la revision intégrale du projet, en vue d'appliquer à l'ensemble du pays les mêmes critères et principalement celui du chiffre de la population.

M. Lindemans a estimé que le projet maintient un trop grand nombre de petits cantons, tels qu'Andenne et Péruwelz, et trop de grands cantons, d'une population d'environ 60 000 habitants, p. ex. Kontich, Torhout, Beringen, Genk, Herentals, Mol et Fosse-la-Ville, alors que le chiffre de la population de certains cantons, déjà élevé, est, pour Lierre et Neerpelt notamment, encore relevé.

De heer Lindemans stelde voor een progressieve schaal als grondslag te nemen, die er ongeveer als volgt zou moeten uitzien :

voor de provincies van 2 tot 300 000 inwoners zou er 1 rechter per 20 000 inwoners zijn;

voor de provincies van 3 tot 700 000 inwoners zou er 1 rechter per 25 000 inwoners zijn;

voor de provincies van 700 000 tot 1 500 000 inwoners zou er 1 rechter per 30 000 inwoners zijn;

voor de provincies van meer dan 1 500 000 inwoners zou er 1 rechter per 50 000 inwoners zijn.

Op grond van deze schaal kwam de heer Lindemans tot de volgende verdeling per provincie :

Antwerpen : 33 rechters i.p.v. de 23 thans bestaande;

Brabant : 41 rechters i.p.v. de 31 thans bestaande;

Henegouwen : 29 rechters i.p.v. de 36 thans bestaande;

Limburg : 20 rechters i.p.v. de 17 thans bestaande;

Luik : 25 rechters i.p.v. de 28 thans bestaande;

Luxemburg : 11 rechters i.p.v. de 20 thans bestaande;

Namen : 15 status-quo;

Oost-Vlaanderen : 28 rechters i.p.v. de 34 thans bestaande;

West-Vlaanderen : 25 rechters i.p.v. de 31 thans bestaande.

De heer Lindemans stelde voor het ontwerp volledig te herzien op de basis van deze gegevens.

Er werd geantwoord dat, deze criteria al schijnen zij zeer logisch te zijn, niettemin niet toelaten de juiste activiteit van een vrederechter te bepalen. Het voorbeeld werd o.m. aangehaald van twee kantons, het eerste met een bevolking van 60 000 inwoners, waar de vrederechter op burgerlijk gebied ongeveer zevenhonderd vonnissen per jaar uitspreekt, terwijl in een ander kanton, dat amper 25 000 inwoners telt, er een jaarlijks gemiddelde van vijfhonderd burgerlijke vonnissen uitgesproken wordt. Hieruit blijkt dat het demografisch centrum op zichzelf niet volstaat om de gebiedsomschrijving te bepalen.

Ter gelegenheid van de werkzaamheden, in de schoot van het Koninklijk Commissariaat voor de Gerechtelijke Hervorming werden er gedurende meer dan twee jaar talrijke vergaderingen gehouden en werden de verschillende streken van het land afzonderlijk onderzocht, teneinde rekening te houden met de eigenschappen van elke streek, op handels- en industrieel gebied, en met het oog op het onderscheid tussen het stedelijk en het landelijk karakter van de gerechtelijke kantons. Deze werkwijze had evenwel voor gevolg zoals reeds werd gezegd dat er een zeker empirisme in de hervorming heerst. Dat was onvermijdelijk. Maar het had voor gevolg dat de hervorming over het algemeen weinig kritiek uitlokte. Overigens de werkzaamheden in de Senaat hebben toegelaten rekening te houden met de opmerkingen die aan de Kamers werden medegedeeld.

Het voorstel van de heer Lindemans werd grondig besproken en men is uiteindelijk tot het besluit gekomen dat er niet moet op ingegaan worden, zodat er slechts rekening zal gehouden worden met de amendementsvoorstellen die op bepaalde punten betrekking hebben.

M. Lindemans a proposé une échelle progressive, sur la base des chiffres suivants :

les provinces de 200 000 à 300 000 habitants compteraient 1 juge par tranche de 20 000 habitants;

les provinces de 300 000 à 700 000 habitants compteraient 1 juge par tranche de 25 000 habitants;

les provinces de 700 000 à 1 500 000 habitants compteraient 1 juge par tranche de 30 000 habitants;

les provinces de plus de 1 500 000 habitants compteraient 1 juge par tranche de 50 000 habitants.

Sur la base de cette échelle, M. Lindemans en est arrivé à la répartition suivante, par province :

Anvers : 33 juges au lieu des 23 actuellement existants;

Brabant : 41 juges au lieu des 31 actuellement existants;

Hainaut : 29 juges au lieu des 36 actuellement existants;

Limbourg : 20 juges au lieu des 17 actuellement existants;

Liège : 25 juges au lieu des 28 actuellement existants;

Luxembourg : 11 juges au lieu des 20 actuellement existants;

Namur : 15 : statu quo;

Flandre orientale : 28 juges au lieu des 34 actuellement existants;

Flandre occidentale : 25 juges au lieu des 31 actuellement existants.

M. Lindemans a proposé de remanier complètement le projet en se fondant sur ces éléments.

Il lui fut répondu que, si ces critères paraissent être logiques, ils ne permettent cependant pas d'évaluer à sa juste valeur l'activité d'un juge de paix. Deux cantons ont été cités à titre d'exemple. L'un compte 60 000 habitants et le juge de paix y prononce, en matière civile, environ sept cents jugements par an. L'autre compte à peine 25 000 habitants, et la moyenne annuelle des jugements civils s'élève à cinq cents. Il en résulte que le seul critère démographique ne suffit pas à déterminer les limites territoriales.

Au cours de nombreuses réunions qui, dans le cadre des travaux du Commissariat royal à la réforme judiciaire, se sont échelonnées sur plus de deux ans, les différentes régions du pays ont été étudiées une à une, en tenant compte des particularités de chaque contrée, tant au point de vue industriel et commercial qu'au point de vue de la distinction à établir entre le caractère urbain ou rural des cantons judiciaires. Ainsi qu'il a été dit, cette manière de procéder a évidemment entaché la réforme d'un certain empirisme; c'était inévitable! Mais elle n'a suscité, à cet égard que très peu de critiques. Les travaux au Sénat ont d'ailleurs permis de tenir compte de toutes les observations dont il a été fait part aux Chambres.

La proposition faite par M. Lindemans a été examinée d'une manière très approfondie et finalement vous êtes arrivés à la conclusion qu'il n'y a pas lieu de procéder à une modification aussi profonde du projet. Il ne sera donné suite, par conséquent, qu'aux projets d'amendement relatifs à des points déterminés.

II. Onderzoek van de artikelen.

Artikel 1.

EERSTE AFDELING.

Provincie Antwerpen.

§§ 1 tot en met 24 :

Aangenomen.

AFDELING II.

Provincie Brabant.

§§ 25 en 26 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/2). Dit amendement strekt ertoe de gemeente Sint-Agatha-Berchem bij het kanton Jette te voegen, terwijl de gemeente Anderlecht slechts één kanton zou uitmaken.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat, door slechts één kanton te Anderlecht op te richten, men een stedelijk kanton van meer dan 100 000 inwoners zou tot stand brengen, hetgeen overdreven is en niet kan aanvaard worden. Anderzijds, zou door de aanhechting van de gemeente Sint-Agatha-Berchem bij Jette dit kanton eveneens te belangrijk worden.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

§§ 28 tot en met 35 :

Aangenomen.

§§ 36 en 37 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/33) ten einde de samenstelling van het achtste en van het negende kanton Brussel te wijzigen. De voorgestelde wijziging houdt inderdaad beter rekening met de thans bestaande inrichting van het bestuurlijke tweede district Brussel.

Uw Commissie heeft zich bij het voorstel van de heer Lindemans aangesloten en het amendement aangenomen.

§ 38 :

Aangenomen.

§§ 27, 39, 40, 51 en 53 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/2) waarbij de gemeenten Liedekerke en St.-Martens-Bodegem bij het kanton St.-Kwintens-Lennik gevoegd worden, terwijl anderzijds het kanton Halle II afgeschaft wordt en vervangen wordt door de oprichting van een nieuw kanton waarvan de zetel gevestigd wordt te Herne; en waarbij tevens de gemeenten Beersel, Lot, Dworp en Huizingen bij het kanton St.-Genesius-Rhode gevoegd worden. Ter verantwoording van dit amendement legde de heer Lindemans uit dat de gemeente Herne gemakkelijker te bereiken is vanuit al de omliggende gemeenten dan de stad

II. Examen des articles.

Article premier.

PREMIERE SECTION.

Province d'Anvers.

§§ 1^{re} à 24 inclus :

Adoptés.

SECTION II.

Province de Brabant.

§§ 25 et 26 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2) tendant à rattacher la commune de Berchem-Sainte-Agathe au canton de Jette, tandis que la commune d'Anderlecht formerait un canton unique.

Votre Commission a cependant constaté qu'en ne prévoyant à Anderlecht qu'un seul canton, celui-ci constituerait un canton urbain de plus de 100 000 habitants, ce qui est exagéré et inadmissible. D'autre part, le rattachement de la commune de Berchem-Sainte-Agathe au canton de Jette gonflerait également celui-ci de façon inopportune.

M. Lindemans a retiré son amendement.

§§ 28 à 35 inclus :

Adoptés.

§§ 36 et 37 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2) tendant à modifier la composition des 8° et 9° cantons de Bruxelles. La modification proposée, tient, en effet, davantage compte de la structure actuelle du second district administratif de Bruxelles. Votre Commission s'est ralliée à la proposition faite par M. Lindemans et a adopté l'amendement.

§ 38.

Adopté.

§§ 27, 39, 40, 51 et 53 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/2) tendant à rattacher les communes de Liedekerke et de Sint-Martens-Bodegem au canton de Sint-Kwintens-Lennik; d'autre part, à supprimer le canton de Hal II et à le remplacer par un nouveau canton dont le siège est établi à Herne, et à rattacher les communes de Beersel, Lot, Tourneppe et Huizingen au canton de Rhode-Saint-Genèse. A l'appui de son amendement, M. Lindemans a exposé que la commune de Herne est d'accès plus facile pour les habitants des communes environnantes que la ville de Hal et que, d'autre part, le canton de Rhode-Saint-Genèse

Halle en dat anderzijds, het kanton St-Genesius-Rode dank zij de voorgestelde wijziging belangrijker wordt. Luidens het voorstel zou de vrederechter van St.-Genesius-Rode ook het kanton Herne bedienen, samen trouwens met het kanton Kraainem.

Uw Commissie heeft besloten op het voorstel van de heer Lindemans in te gaan, doch, op het voorstel van de auteur van het amendement, heeft zij de gemeenten Beersel, Dworp en Huizingen bij het kanton Halle behouden. Het kanton Halle telt aldus ruim 58 000 inwoners, terwijl de kantons St.-Genesius-Rode, Herne en Kraainem die door dezelfde vrederechter zullen bediend worden samen ongeveer 65 500 inwoners tellen.

§§ 41 tot en met 50 :

Aangenomen.

§§ 52 en 54 tot en met 57 :

Aangenomen.

§§ 58 tot en met 64 :

Aangenomen.

§§ 65 tot en met 69 :

Een lid stelde voor het kanton Genepiën weer op te richten. Het zou samengesteld zijn uit een aantal gemeenten aan de kantons Nijvel en Waver onttrokken.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat, rekening gehouden met de thans bestaande activiteit van het kanton Genepiën en tevens met de oprichting van een kanton te Tubeke, er geen voldoende redenen zijn om op dit voorstel in te gaan. Er werd niet verder aangedrongen.

De §§ 65 tot en met 69 werden aangenomen.

AFDELING III.

Provincie Henegouwen.

§§ 70 tot en met 82 :

Aangenomen.

§ 83 :

Op voorstel van een lid worden de gemeenten Hennin, Hensies, Montrœul-sur-Haine en Thulin, bij het kanton Boussu gevoegd, daar zij normaal op deze hoofdplaats aangewezen zijn.

Deze wijziging heeft voor gevolg dat het kanton Dour, dat volgens het ontwerp ca. 40 000 inwoners telde, er nu nog maar ruim 33 000 zal tellen. Uw Commissie besloot dan ook dit kanton door de Vrederechter van het kanton Pâturages te laten bedienen.

De geamendeerde § 83 werd aangenomen.

§ 84 :

Op verzoek van een lid werd het vraagstuk onderzocht van de zetel van het kanton. In het oorspronkelijk ontwerp

wagenerait en importance par la modification proposée. Aux termes de la proposition, le juge de paix de Rhode-Saint-Genèse desservirait également le canton de Herne, au même titre, d'ailleurs, que le canton de Kraainem.

Votre Commission a décidé de se rallier à la proposition faite par M. Lindemans, mais sur la proposition de l'auteur de l'amendement elle a maintenu les communes de Beersel, Tourneppe et Huizingen dans le canton de Hal. Ainsi, ce dernier compte quelque 58 000 habitants, alors que les cantons de Rhode-Saint-Genèse, Herne et Kraainem, qui seront desservis par le même juge de paix, comptent ensemble 65 500 habitants environ.

§§ 41 à 50 inclus :

Adoptés.

§§ 52 et 54 à 57 inclus :

Adoptés.

§§ 58 à 64 inclus :

Adoptés.

§§ 65 à 69 inclus :

Un membre a proposé de rétablir le canton de Genappe. Il serait composé d'un certain nombre de communes détachées des cantons de Nivelles et de Wavre.

Votre Commission a toutefois estimé qu'en égard à l'activité présente du canton de Genappe et à la création d'un canton à Tubize, il n'y a pas de raisons suffisantes pour donner suite à cette proposition. Les paragraphes 65 à 69 inclus ont été adoptés.

SECTION III.

Province de Hainaut.

§§ 70 à 82 inclus :

Adoptés.

§ 83 :

Sur la proposition d'un membre, les communes de Hennin, Hensies, Montrœul-sur-Haine et Thulin sont rattachées au canton de Boussu, ces communes étant normalement orientées vers ce chef-lieu.

Par suite de cette modification, le canton de Dour qui, d'après le projet, comptait environ 40 000 habitants, n'en comptera plus que 34 000. Votre Commission a, dès lors, décidé de faire desservir ce canton par le juge de paix de Pâturages.

Le § 83 ainsi amendé a été adopté.

§ 84 :

A la demande d'un membre, le problème du siège du canton a été examiné. Selon le projet initial, Chièvres était

werd Chièvres als standplaats gekozen. Tijdens de werkzaamheden in de Commissie van de Senaat werden achtereenvolgens de gemeenten Lens en Chièvres als hoofdplaats aangeduid. Uiteindelijk diende senator Hambye in de openbare vergaderingen een amendement in teneinde Lens als hoofdplaats aan te duiden. Hij trok zijn amendement evenwel in op voorwaarde dat het probleem opnieuw in de Kamer zou worden onderzocht. Het is naar aanleiding hiervan dat uw Commissie het vraagstuk weer heeft onderzocht.

Een lid deed gelden dat, terwijl de twee gemeenten ongeveer even goed gelegen zijn, om als hoofdplaats te worden aangeduid, er nochtans dient rekening gehouden te worden met het feit dat de lokalen die het vredegerecht te Lens in gebruik heeft kort geleden werden verbouwd en dat zij beter geschikt zijn dan die van Chièvres. Verder werd er ook op gewezen dat, nu de instellingen van de N. A. T. O. in de omgeving van Casteau zullen komen, de gemeente Lens de voorkeur verdient.

Uw Commissie heeft dan ook besloten de zetel van het gerecht te Lens te vestigen.

De aldus geamendeerde paragraaf werd aangenomen.

§ 85 :

Naar aanleiding van de wijzigingen die aan het kanton Boussu werden gebracht, zoals onder § 83 werd aangehaald, dient de samenstelling van het kanton Dour te worden gewijzigd door schrapping van de gemeenten Hennin, Hensies, Montrœul-sur-Haine en Thulin.

De aldus geamendeerde paragraaf werd aangenomen.

§§ 86 en 87 :

Aangenomen.

§ 88 :

Een lid stelde voor de twee gemeenten Houdeng-Aimeries en Houdeng-Goegnies bij het kanton La Louvière te voegen omdat deze twee gemeenten dicht bij de gemeente La Louvière gelegen zijn.

Er werd geantwoord dat zulks tot gevolg zou hebben dat het kanton van Rœulx zodanig zou verminderen dat het volstrekt geen reden van bestaan meer zou hebben. Er werd tevens de nadruk op gelegd dat, wanneer de Senaat het kanton Rœulx weer inrichtte, de aandacht gevestigd werd op het belang van deze streek en op de verplaatsing naar het Noorden van het arrondissement, van de bedrijvigheidscentra, hetgeen voor gevolg heeft dat het wenselijk is het centrum van de gerechtelijke activiteit ook meer naar het Noorden te verplaatsen.

Uw Commissie besloot de samenstelling van het kanton ongewijzigd te aanvaarden.

§ 88 werd aangenomen.

§§ 89 tot en met 101 :

Aangenomen.

AFDELING IV.

Provincie West-Vlaanderen.

§§ 102 tot en met 105 :

Aangenomen.

le chef-lieu. En Commission du Sénat, les communes de Lens et de Chièvres ont été successivement désignées comme chef-lieu. Enfin, M. le Sénateur Hambye a présenté en séance publique un amendement tendant à désigner Lens comme chef-lieu. Il a retiré son amendement à la condition que la question soit réexaminée à la Chambre. C'est à la suite de cette décision que votre Commission a procédé à l'examen de ce cas.

Un membre a fait valoir que, les deux communes sont à peu près également bien situées et peuvent à ce titre être désignées comme chef-lieu, mais qu'il faut tenir compte du fait que les locaux de la justice de paix de Lens ont été récemment aménagés et sont plus appropriés que ceux de Chièvres. D'autre part, on a souligné qu'étant donné l'installation prochaine de l'O. T. A. N. dans les environs de Casteau, la commune de Lens mérite la préférence.

Votre Commission a, dès lors, décidé d'établir le siège de la juridiction à Lens.

Le paragraphe ainsi amendé a été adopté.

§ 85 :

Eu égard aux modifications apportées à la composition du canton de Boussu, ainsi que cela a été dit au sujet du § 83, la composition du canton de Dour doit être modifiée en y supprimant les communes de Hennin, Heusies, Montrœul-sur-Haine et Thulin.

Le paragraphe ainsi amendé a été adopté.

§§ 86 et 87 :

Adoptés.

§ 88 :

Un membre a proposé de rattacher les communes de Houdeng-Aimeries et de Houdeng-Goegnies au canton de La Louvière, ces deux communes étant plus rapprochées de La Louvière.

Il lui a été répondu que le canton de Rœulx perdrait toute importance et n'aurait plus aucune raison d'être. Il a été souligné aussi que, lorsque le Sénat a rétabli le canton de Rœulx, l'attention avait été attirée sur l'importance de cette région et sur le déplacement des centres d'activité vers le nord de l'arrondissement. Le Sénat avait estimé qu'il était dès lors souhaitable de déplacer aussi vers le nord l'activité judiciaire.

Votre Commission a décidé de maintenir la composition du canton tel que la prévoit le projet.

Le § 88 a été adopté.

§§ 89 à 101 inclus :

Adoptés.

SECTION IV.

Province de Flandre occidentale.

§§ 102 à 105 inclus :

Adoptés.

§ 106 :

De heer Lefère diende een amendement in ten einde de gemeente Middelkerke, die luidens het ontwerp, bij het tweede kanton Oostende gevoegd werd, opnieuw bij het kanton Nieuwpoort in te lijven.

De heer Lefère was van oordeel dat Middelkerke normaal bij Nieuwpoort behoort, dat zulks trouwens thans het geval is, en dat men het kanton Nieuwpoort en tevens ook het arrondissement Veurne niet kleiner moet maken dan het reeds is.

Er werd geantwoord dat de gemeente Middelkerke vlak bij Oostende ligt en overigens juist voor de bocht van de Ijzer, zodat zij normaal op Oostende aangewezen is.

Uw Commissie besloot het amendement van de heer Lefère te verwerpen en aanvaardde derhalve de samenstelling van het kanton Oostende zoals het door het ontwerp wordt voorgesteld.

§§ 107 tot en met 112 :

Aangenomen.

§ 113 :

Op voorstel van een lid besloot uw Commissie de gemeente Bavikhove bij het kanton Harelbeke te voegen, daar deze gemeente eerder op Harelbeke dan op Kortrijk aangewezen is.

De aldus gewijzigde paragraaf werd aangenomen.

§ 114 :

Naar aanleiding van de beslissing in verband met paragraaf 113, diende de gemeente Bavikhove uit deze paragraaf geschrapt te worden.

De aldus gewijzigde paragraaf werd aangenomen.

§§ 115 tot en met 117 :

Aangenomen.

§ 118 :

De heer Lefère diende een amendement in ten einde de drie gemeenten Gits, Hooglede en Oostnieuwkerke weer bij het arrondissement Ieper te voegen (Stuk n° 59/37). De heer Lefère deed opmerken dat de Koninklijke Commissaris in zijn verslag verklaarde dat hij geen wijzigingen heeft aangebracht in de gebiedsomschrijving van de arrondissementen. In de Senaat heeft men evenwel, in dit geval, met deze richtlijn geen rekening gehouden en de drie voormelde gemeenten uit het arrondissement Ieper naar het arrondissement Kortrijk overgebracht. De heer Lefère oordeelde deze wijziging niet verantwoord.

Er werd op geantwoord dat de drie gemeenten rondom Roeselare gelegen zijn en dat zij rechtstreeks op deze hoofdplaats aangewezen zijn, zodat het normaal is ze bij het kanton Roeselare te voegen. Deze oplossing drong zich des te meer op daar de Senaat aan het oorspronkelijk ontwerp een grondige wijziging bracht, nu hij het kanton Izegem, waarvan de afschaffing door het ontwerp voorgesteld werd, weer opgericht heeft. Deze wijziging had voor gevolg dat een nieuwe gebiedsomschrijving van de kantons Roeselare en Izegem noodzakelijk was. Moest men nu de

§ 106 :

M. Lefère a présenté un amendement tendant à rattacher à nouveau au canton de Nieuport la commune de Middelkerke, que le projet a rattachée au second canton d'Ostende.

M. Lefère a émis l'avis que, normalement, Middelkerke doit faire partie du canton de Nieuport, comme c'est d'ailleurs le cas aujourd'hui, et qu'il n'y a pas lieu d'amoindrir encore ce dernier canton et, par la même occasion, l'arrondissement de Furnes.

Il lui a été répondu que la commune de Middelkerke est située à proximité immédiate d'Ostende et, du reste, juste au-delà de la boucle de l'Yser de sorte que, logiquement, elle est axée sur cette dernière ville.

Votre Commission n'a pas admis l'amendement de M. Lefère et a, dès lors, adopté la composition du canton d'Ostende tel qu'elle est établie dans le projet.

§§ 107 à 112 inclus :

Adoptés.

§ 113 :

Sur la proposition d'un membre, votre Commission a décidé d'annexer la commune de Bavikhove au canton de Harelbeke, cette commune étant plutôt orientée vers Harelbeke que vers Courtrai.

Le paragraphe ainsi amendé a été adopté.

§ 114 :

Eu égard à la décision relative au paragraphe 113, la commune de Bavikhove a été biffée du présent paragraphe.

Le paragraphe 114 ainsi amendé a été adopté.

§§ 115 à 117 inclus :

Adoptés.

§ 118 :

M. Lefère a présenté un amendement qui tend à réincorporer les trois communes de Gits, de Hooglede et d'Oostnieuwkerke dans l'arrondissement d'Ypres (Doc. n° 59/37). Il a fait observer qu'aux termes du rapport du Commissaire royal rien n'a été modifié aux limites territoriales des arrondissements. Or en l'espèce, le Sénat a néanmoins transféré les trois communes précitées de l'arrondissement d'Ypres à l'arrondissement de Courtrai. M. Lefère a fait valoir que cette modification n'est pas justifiée.

Il lui a été répondu que ces trois communes sont voisines de Roulers et directement orientées vers ce chef-lieu. Leur incorporation dans le canton de Roulers est donc normale. Cette solution s'imposait d'autant plus que le Sénat a profondément modifié le projet initial en rétablissant le canton d'Izegem, dont le projet prévoyait la suppression. Ladite modification a nécessairement entraîné une réforme des limites territoriales des cantons de Roulers et d'Izegem. S'il fallait rattacher à nouveau les communes de Gits, Hooglede et Oostnieuwkerke au canton d'Ypres il faudrait

gemeenten Gits, Hoogdele en Oostnieuwkerke weer van het kanton Roeselare afnemen, dan zou zulks voor gevolg hebben dat een volledige herziening van de kantons van het arrondissement Kortrijk zou moeten plaatsgrijpen.

Uw Commissie oordeelde dat de regeling die in de Senaat werd getroffen redelijk is en besloot derhalve het amendement van de heer Lefère te verwerpen.

Paragraaf 118 werd aangenomen.

§§ 119 tot en met 121 :

Aangenomen.

§ 122 :

Naar aanleiding van de beslissing genomen in verband met het amendement van de heer Lefère (Stuk n° 59/37) op paragraaf 106, werd ook hetzelfde amendement in verband met paragraaf 122 verworpen en werd tevens gezegde paragraaf aangenomen.

AFDELING V.

Provincie Oost-Vlaanderen.

§§ 123 en 124 :

Een lid stelde voor de samenstelling van de twee kantons Aalst te wijzigen in de zin dat één kanton het grondgebied van de stad Aalst en het andere de landelijke gemeenten die de stad omringen, zou omvatten.

Het lid was van oordeel dat deze inrichting verkieslijk is, omdat er aldus een landelijk en een stedelijk kanton zou zijn.

Uw Commissie besloot evenwel op dit voorstel niet in te gaan, daar zij van oordeel was dat het evenwicht dat door het ontwerp bereikt werd ten opzichte van de activiteit van de twee vrederechters, door de voorgestelde wijziging in het gedrang zou komen.

De samenstelling van de twee kantons werd aangenomen.

§§ 125 tot en met 128 :

Aangenomen.

§§ 129 en 130 :

De opmerking die in verband met de kantons Aalst werd gemaakt, werd eveneens voor de kantons St. Niklaas aangehaald, doch de Commissie besloot hierop niet in te gaan en de samenstelling van de twee kantons werd zonder meer aangenomen.

§ 131 :

De heer Van Hoorick diende een amendement in (Stuk n° 59/4), ten einde de gemeenten Bavegem, Smetlede en Wanzele, die door de Senaat bij het kanton Wetteren werden gevoegd, terug naar het arrondissement Oudenaarde over te brengen en respectievelijk te voegen : Bavegem bij het kanton Herzele, en Smetlede en Wanzele bij het kanton Aalst, kanton dat in het stelsel van het amendement bij het arrondissement Oudenaarde wordt ingelijfd. De heer Van Hoorick was van oordeel dat, voornamelijk de gemeenten

procéder à une révision complète des cantons de l'arrondissement de Courtrai.

Votre Commission a estimé que la solution adoptée par le Sénat est raisonnable et elle a rejeté l'amendement de M. Lefère.

Le paragraphe 118 a été adopté.

§§ 119 à 121 inclus :

Adoptés.

§ 122 :

Pour les motifs qui ont présidé au rejet de l'amendement de M. Lefère (Doc. n° 59/37) relatif au paragraphe 106, un amendement identique relatif au paragraphe 122 a été rejeté.

Ce paragraphe a été adopté.

SECTION V.

Province de Flandre orientale.

§§ 123 et 124 :

Un membre a proposé de modifier la composition des deux cantons d'Alost en ce sens que l'un coïnciderait avec le territoire de la ville d'Alost, et que l'autre engloberait les communes rurales entourant la ville.

De l'avis de ce membre, cette répartition serait préférable parce qu'il serait possible de constituer ainsi un canton urbain et un canton rural.

Votre Commission a néanmoins conclu au rejet de cette proposition, estimant que l'adoption de celle-ci romprait l'équilibre établi par le projet, au regard de l'activité des deux juges de paix.

La composition des deux cantons a été adoptée.

§§ 125 à 128 inclus :

Adoptés.

§§ 129 et 130 :

Une proposition analogue à celle qui a trait aux cantons d'Alost a été également faite pour les cantons de Saint-Nicolas, mais la Commission a décidé de passer outre et la composition des deux cantons a été adoptée.

§ 131 :

M. Van Hoorick a présenté un amendement (Doc. n° 59/4) tendant à réincorporer dans l'arrondissement d'Audenarde les communes de Bavegem, Smetlede et Wanzele, annexées par le Sénat au canton de Wetteren, et à les répartir comme suit : Bavegem irait au canton de Herzele, tandis que Smetlede et Wanzele feraient partie du canton d'Alost, canton qui, aux termes de l'amendement, serait incorporé dans l'arrondissement d'Audenarde. De l'avis de M. Van Hoorick, les communes de Smetlede et de

Smetlede en Wanzele normaal bij Oordegem behoren en dat, in geval van samensmelting van gemeenten, de samensmelting van Smetlede en Wanzele met Oordegem zich zou opdringen.

Er werd geantwoord dat er reeds lang sprake is van deze samensmelting en dat, overigens, bij samenstelling een wijziging van de gebiedsomschrijving van de kantons kan plaatsgrijpen, maar dat intussen rekening moet gehouden worden met het feit dat de verbindingsmogelijkheden tussen Smetlede en Wanzele, enerzijds, en Wetteren, anderzijds, gemakkelijker zijn dan met Oordegem.

Uw Commissie besloot het amendement te verwerpen en aanvaardde derhalve de samenstelling van het kanton Wetteren zoals door het ontwerp voorgesteld.

§ 132 : Aangenomen.

§§ 133 tot en met 142 (nieuwe nummering van het ontwerp door de Commissie aangenomen 133 tot en met 143) :

De besproken teksten houden verband met de inrichting van de kantons die het arrondissement Gent samenstellen.

De heer Théo Lefèvre diende een amendement in (Stuk n° 59/31), waarbij hij liet gelden dat meer en meer naar specialisatie gestreefd wordt en dat deze tendens ook in de verdeling van de gerechtelijke kantons moet doorgedreven worden. Hij oordeelde nl. dat de vrederechters van het platteland meer geschillen hebben op het gebied van de landpachten, terwijl de stedelijke vrederechters meer geschillen hebben op het gebied van de handelshuren en van de huishuren. Hij bracht in dit verband kritiek uit op het ontwerp, omdat het naar zijn oordeel volstrekt geen rekening houdt met deze specialisatie en integendeel bijna gans het arrondissement in de stad Gent centraliseert.

De heer Lefèvre stelde dan ook voor de gebiedsomschrijvingen in het arrondissement volledig de wijzigen en nl., benevens de kantons Deinze, Eeklo en Zelzate, die door het ontwerp behouden blijven, ook de kantons Zomergem en Merelbeke weer op te richten. Hij stelde bovendien voor een kanton Gent-omtrek op te richten, dat al de randgemeenten van de Gentse agglomeratie zou omvatten.

Er werd geantwoord dat de centralisatie te Gent bijzonder aangewezen is, om wille van de uitstekende verkeerswegen en verkeersmiddelen, die de verschillende gemeenten met Gent verbinden, en omwille ook van een betere uitrusting van de griffies, die door hun centralisatie in de schoot van hetzelfde gerechtshof mogelijk gemaakt wordt. Men onderstreepte tevens dat deze centralisatie de rechters in de gelegenheid stelt gebruik te maken van de ruimere documentatiediensten en van de bibliotheken die te Gent gelegen zijn. Uiteindelijk werd nog de nadruk gelegd op het belang van deze centralisatie t.o.v. de leden van de balie, die zich minder te verplaatsen hebben en derhalve tijd winnen, hetgeen ongetwijfeld de rechtsonderhorigen ten goede komt.

De heer Lefèvre was evenwel van oordeel dat de gerechtelijke diensten zo dicht mogelijk bij de rechtsonderhorigen moeten gelegen zijn, daar zij voornamelijk ten nutte van die rechtsonderhorigen ingericht worden en door hen derhalve gemakkelijk bereikbaar moeten zijn.

Bij onderzoek van het voorstel heeft uw Commissie de volgende vaststellingen gedaan :

1) wat het kanton Deinze betreft : de gemeenten Asper, Eke en Nazareth zouden bij dit kanton gevoegd worden. Het blijkt evenwel dat deze drie gemeenten veel gemakkelij-

Wanzele surtout ont des affinités avec Oordegem, et dans l'hypothèse d'une fusion de communes, celle de Smetlede et de Wanzele avec Oordegem s'imposerait.

Il lui a été répondu que cette fusion est déjà envisagée depuis longtemps et qu'au cas où elle devrait se réaliser, rien ne s'opposerait à une modification des limites territoriales des cantons. En attendant, il convient cependant de noter que Wetteren est d'accès plus facile pour les habitants de Smetlede et de Wanzele, qu'Oordegem.

Votre Commission a rejeté l'amendement et a, dès lors, admis la composition du canton de Wetteren telle qu'elle figure dans le projet.

§ 132 :

Adopté.

§§ 133 à 142 inclus (nouveau numérotage du projet adopté par la Commission : 133 à 143 inclus) :

Les textes examinés concernent l'organisation des cantons constituant l'arrondissement de Gand.

M. Théo Lefèvre a présenté un amendement (Doc. n° 59/31) en faisant valoir qu'il y a une tendance de plus en plus nette vers la spécialisation et qu'il y aurait lieu également d'en tenir compte dans la répartition des cantons judiciaires. Il a fait valoir notamment que les juges de paix des cantons ruraux connaissent davantage les litiges en matière de fermage, tandis que les juges de paix urbains connaissent davantage les différends concernant les baux commerciaux et les baux à loyer. A cet égard, il a critiqué le projet, qui, d'après lui, ne tient pas compte de cette spécialisation et centralise la plus grande partie du territoire de l'arrondissement à Gand.

M. Lefèvre a proposé dès lors de modifier complètement les limites territoriales dans l'arrondissement et, notamment de rétablir les cantons de Zomergem et de Merelbeke, en plus des cantons de Deinze, d'Eeklo et de Zelzate, qui subsistent dans le projet. Il a proposé en outre la création d'un canton Gand-périphérie, comprenant tous les faubourgs de l'agglomération gantoise.

Il lui a été répondu que la centralisation à Gand s'indique particulièrement étant donnés que les voies et les moyens de communication qui relient les différentes communes de l'arrondissement à Gand sont excellents. Cette centralisation permet aussi un équipement plus rationnel des greffes. L'accent a été mis également sur le fait que cette centralisation permet aux juges de faire usage des services de documentation et des bibliothèques juridiques gantoises. On a aussi insisté sur l'importance de cette centralisation en ce qui concerne l'activité du barreau, dont les membres auraient à se déplacer moins souvent et partant gagneraient du temps, ce dont les justiciables profiteraient indéniablement.

M. Lefèvre a répondu qu'à son avis les services judiciaires doivent être établis le plus près possible des justiciables, puisque lesdits services leur sont destinés et doivent dès lors être aisément accessibles.

Lors de l'examen de l'amendement, la Commission a fait les constatations suivantes :

1) les communes d'Asper, d'Eke et de Nazareth seraient rattachées au canton de Deinze. Il apparaît pourtant que ces trois communes ont des communications plus aisées

ker met Gent verbonden zijn dan met Deinze en dat het derhalve weinig aangewezen is ze bij dit laatste kanton te voegen;

2) wat het kanton Zelzate betreft : hier ook valt het op dat de gemeenten Beervelde, Lochristi en Zaffelare veel betere verbindingsmiddelen hebben met Gent dan met Zelzate, terwijl de gemeenten Bassevelde en Oost-Eeklo, die huidens het ontwerp bij het kanton Eeklo ingedeeld worden, met deze laatste gemeente veel beter verbonden zijn dan met Zelzate;

3) voor wat het kanton Merelbeke aangaat, blijkt het dat de hoofdplaats van dit kanton slechts op 6 km van de stad Gent gelegen is, met het gevolg dat het ontegensprekelijk voor de rechtsonderhorigen, op weinig na, even gemakkelijk is zich naar het centrum van de stad te begeven als naar Merelbeke te gaan. Zulks blijkt meer in het bijzonder het geval te zijn met de gemeente Melle. Er dient hieraan toegevoegd te worden dat, zoals reeds herhaaldelijk werd verklaard, de verdeling van de handels- en burgerlijke zaken van min dan vijentwintigduizend frank onder al de vrederechters van het arrondissement voor gevolg zal hebben dat, terwijl in de huidige stand van de wetgeving, slechts twee rechtbanken bevoegd zijn, er voortaan verschillende rechters die niet samen zetelen kennis zullen moeten nemen van die zaken;

4) wat de stadskantons Gent betreft : het amendement heeft voor gevolg dat de dichtbevolkte stad Gent en de zeer belangrijke gemeenten St.-Amandsberg, Ledeberg en Gentbrugge slechts onder vier kantons verdeeld worden, vier vrederechters zullen waarschijnlijk niet volstaan om al de zaken die hun zullen te beurt vallen af te handelen;

5) wat het kanton Zomergem betreft : zoals de heer Lefèvre deed opmerken, is dit kanton samengesteld uit gemeenten die allen op minstens 20 km van Gent gelegen zijn en klaarblijkelijk een zuiver landelijk karakter hebben. Dit geldt misschien evenwel niet voor de gemeente Sleidinge, die integendeel dicht bij Gent gelegen is en eerder op de stad aangewezen is dan op Zomergem.

Tenslotte is uw Commissie van oordeel geweest dat er aanleiding bestaat om het kanton Zomergem weer op te richten, samengesteld zoals door de heer Théo Lefèvre voorgesteld, uitgenomen de gemeente Sleidinge. Zij besloot tevens het ontwerp voor het overige ongewijzigd te behouden, met dien verstande evenwel dat er een nieuwe indeling van de stad Gent plaats grijpt, in het bijzonder wat het tweede kanton Gent betreft.

Uw Commissie heeft de aldus gewijzigde teksten aangenomen.

§§ 143 tot en met 148 (nieuwe nummering 144-151) :

De heer Verroken diende een amendement in (Stuk n° 59/36), met het oog op de inrichting van een kanton te Kruishoutem en een ander te Nederbrakel. De heer Verroken was inderdaad van oordeel dat de rechtsonderhorigen er belang bij hebben dat de zetel van het vrederecht gemakkelijk bereikbaar is.

Hij was nl. van oordeel dat wat het kanton Kruishoutem betreft, dat ingevolge het ontwerp bij Oudenaarde wordt ingedeeld, die gemeente gemakkelijker bereikbaar is door de inwoners van de omliggende gemeenten dan de hoofdplaats van het arrondissement. Hetzelfde kan gelden voor Nederbrakel : deze gemeente ligt inderdaad op een belangrijke verbindingsas en het is overigens deze overweging die de heer Verroken ertoe bracht het kanton Nederbrakel samen te stellen uit gemeenten die op een lijn liggen, die door het arrondissement van Noord naar Zuid loopt.

avec Gand qu'avec Deinze et qu'il est par conséquent peu indiqué de les incorporer dans ce dernier canton;

2) en ce qui concerne le canton de Zelzate : les communes de Beervelde, Lochristi et Zaffelare ont manifestement des moyens de communications plus faciles avec Gand qu'avec Zelzate; les communes de Bassevelde et de Oost-Eeklo, que le projet a rattachées au canton d'Eeklo, sont mieux reliées à cette commune qu'à Zelzate;

3) en ce qui concerne le canton de Merelbeke, le chef-lieu du canton n'étant qu'à 6 km de Gand, les justiciables peuvent donc se rendre aussi facilement au centre de la ville qu'à Merelbeke. Cette remarque vaut davantage encore pour la commune de Melle. On peut encore ajouter, ainsi qu'il a déjà été dit à plusieurs reprises, que la répartition entre tous les juges de paix de l'arrondissement de toutes les affaires civiles et commerciales de moins de vingt-cinq mille francs aura pour effet de répartir ces affaires entre plusieurs juges, siégeant à des endroits différents, alors que dans l'état actuel de la loi, toutes ces affaires sont de la compétence de deux tribunaux seulement;

4) en ce qui concerne les cantons urbains de Gand : aux termes de l'amendement la ville de Gand, à densité de population élevée, et les très importantes communes de St-Amandsberg, de Ledeberg et de Gentbrugge sont réparties en quatre cantons; il est vraisemblable que quatre juges de paix ne pourront pas suffire pour remplir toutes les tâches qui les attendent;

5) en ce qui concerne le canton de Zomergem : ainsi que l'a fait observer M. Lefèvre, ce canton se compose de communes qui se trouvent à au moins 20 km de Gand elles ont manifestement un caractère purement rural, sauf, sans doute, la commune de Sleidinge, qui se trouve à proximité de Gand et est orientée vers Gand et non vers Zomergem.

En conclusion votre Commission a estimé qu'il y a lieu de maintenir le canton de Zomergem, ainsi que M. Théo Lefèvre le propose, sauf en ce qui concerne la commune de Sleidinge. Elle a décidé aussi de ne pas modifier le projet pour le surplus, étant entendu toutefois qu'il a été procédé à une nouvelle répartition des quartiers de la ville de Gand, spécialement en ce qui concerne le deuxième canton.

Votre Commission a adopté les textes ainsi modifiés.

§§ 143 à 148 inclus (nouveau numérotage 144-151) :

M. Verroken a présenté un amendement (Doc. n° 59/36) en vue de maintenir les cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel. M. Verroken a estimé en effet qu'il est de l'intérêt des justiciables que le siège de la justice de paix soit facilement accessible.

A son avis, en ce qui concerne le canton de Kruishoutem, que le projet a rattaché au canton d'Audenarde, la commune en question est d'un accès plus facile pour les habitants des communes avoisinantes que le chef-lieu de l'arrondissement. Ces considérations valent aussi pour Nederbrakel : cette commune se trouve en effet sur un axe de communication très important; M. Verroken a dès lors rattaché au canton de Nederbrakel les communes qui se trouvent sur une ligne, qui traverse l'arrondissement du nord au sud.

De heer Verroken stelt tevens voor dat het kanton Kruishoutem door de vrederechter van Oudenaarde zou bediend worden, terwijl het kanton Nederbrakel samen met het kanton Ronse gekoppeld wordt.

Een lid deed opmerken dat het naar zijn oordeel beter zou zijn Kruishoutem met Zottegem te koppelen. Maar men antwoordde dat zulks voor gevolg zou hebben dat het kanton Herzele, dat luidens het ontwerp door de vrederechter van Zottegem moet bediend worden, zelfstandig bediend zou worden, hetgeen t.o.v. de geringe activiteit van dat vrederecht, niet te verantwoorden is. Men merkte in dit verband nog op dat het kanton Herzele de gemeente Erembodegem verliest, hetgeen een zeer belangrijke activiteitscentrum aan het kanton onttrekt.

Ten slotte heeft de Commissie zich aangesloten bij het voorstel van de heer Verroken, met het gevolg dat de twee kantons Kruishoutem en Nederbrakel worden ingericht in de schoot van het arrondissement Oudenaarde. Ten gevolge van deze beslissing worden de paragrafen 143, 145 en 147 gewijzigd, terwijl er een paragraaf 145bis en een paragraaf 146bis, die respectievelijk betrekking hebben op de oprichting van de kantons Kruishoutem en Nederbrakel, worden ingevoegd (Zie in de tekst door de Commissie aanvaard 147: Kruishoutem; 149: Nederbrakel.)

De aldus geamendeerde paragrafen werden aangenomen.

AFDELING VI.

Provincie Luik.

§ 149 (nieuwe num. 152) :

Aangenomen.

§ 150 (nieuwe num. 153) :

Een lid vroeg zich af of de activiteit van de vrederechter van het kanton Hannuit op zichzelf volstaat.

Twee oplossingen werden in overweging genomen : ofwel Hannuit met Borgworm samenkoppelen en tevens de gemeenten Braives, Fallais, Latinne en Tourinne-la-Chaussée bij het kanton Hoei voegen, ofwel het tweede Kanton Hoei met het kanton Hannuit samenkoppelen, met dien verstande evenwel dat de linkeroever van de Maas, te Hoei, bij het eerste kanton van Hoei zou gevoegd worden. Beide oplossingen bieden evenwel nadelen, de eerste omdat twee kantons gekoppeld worden terwijl zij deel uitmaken van twee verschillende arrondissementen, en de tweede omdat zij een te groot onevenwicht in de omvang van het werk van de vrederechters zou doen ontstaan.

Uw Commissie heeft besloten het ontwerp ongewijzigd te laten.

Aangenomen.

§ 151 (nieuwe num. 154) :

Op voorstel van een lid werd de naam van de gemeente Clermont als volgt verbeterd : Clermont-sous-Huy.

Aangenomen.

§ 152 (nieuwe num. 155) :

Een lid deed eveneens opmerken dat de juiste benaming van de gemeente Saint-Georges moet zijn : Saint-Georges-sur-Meuse.

Aangenomen.

M. Verroken a proposé également de faire desservir le canton de Kruishoutem par le juge de paix d'Audenaerde et de jumeler le canton de Nederbrakel au canton de Renaix.

Un membre a fait observer qu'il vaudrait mieux joindre Kruishoutem à Zottegem. On lui a répondu qu'il en résulterait que le canton de Herzele, qui d'après le projet doit être desservi par le juge de paix de Zottegem, aurait son propre desservant, ce qui ne se justifierait pas, vu la minime activité de ce canton. On a fait observer aussi à ce propos que le canton de Herzele perd la commune de Erembodegem, ce qui lui enlève donc un centre d'activité très important.

La Commission s'est finalement ralliée à la proposition de M. Verroken; les deux cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel seront ainsi maintenus au sein de l'arrondissement d'Audenaerde. Il s'ensuit que les §§ 143, 145 et 147 sont modifiés, tandis que sont insérés un § 145bis et un § 146bis, qui concernent respectivement la création des cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel (Voir dans le texte adopté par la Commission 147: Kruishoutem — 149: Nederbrakel).

Les paragraphes ainsi amendés ont été adoptés.

SECTION VI.

La province de Liège.

§ 149 (nouv. num. 152) :

Adopté.

§ 150 (nouv. num. 153) :

Un membre a demandé si l'activité du juge de paix du canton de Hannut est suffisante.

Deux solutions ont été envisagées : soit joindre Hannut et Waremme et englober les communes de Braives, Fallais, Latinne et Tourinne-la-Chaussée dans le canton de Huy; soit joindre le deuxième canton de Huy au canton de Hannut, étant entendu cependant que la rive gauche de la Meuse, à Huy, serait comprise dans le premier canton de Huy. Les deux solutions présentent des inconvénients, la première parce que seraient ainsi jumelés deux cantons qui appartiennent à deux arrondissements différents; et la deuxième, parce qu'elle provoquerait un grand déséquilibre entre les activités des juges de paix.

Votre Commission a décidé de ne rien modifier au projet.

Adopté.

§ 151 (nouv. num. 154) :

Un membre a fait observer que le nom exact de la commune de Clermont doit être : Clermont-sous-Huy.

Adopté.

§ 152 (nouv. num. 155) :

Un membre a fait observer que l'appellation exacte de la commune de Saint-Georges doit être : Saint-Georges-sur-Meuse.

Adopté.

§ 153 (nieuwe nummering 156) :

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n° 59/36) ten einde de gemeenten Haccourt, Hermalle-sous-Argenteau en Milmort, die deel uitmaken van het kanton Fexhe-Slins, respectievelijk te voegen bij het kanton Wezet, wat de gemeenten Haccourt en Hermalle-sous-Argenteau betreft (§ 164), en bij het kanton Herstal, wat de gemeente Milmort aangaat.

Deze wijzigingen dringen zich op omdat zij rekening houden met de plaatselijke verbindingsmogelijkheden en de demografische gegevens.

Uw Commissie sloot zich bij dit amendement aan en de geamendeerde tekst werd aangenomen.

§ 154 (nieuwe nummering 157) :

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n° 59/36) ten einde de gemeenten Embourg en Vaux-sous-Chèvremont, die deel uitmaken van het kanton Fléron, bij het kanton Grivegnée te voegen (§ 155). Deze wijziging drong zich ook op omwille van ligging en bevolkingsomstandigheden. De heer Defraigne stelde tevens voor de gemeenten Jupille sur Meuse aan het kanton Grivegnée te onttrekken en die gemeente bij het kanton Fléron, te voegen. Uw Commissie heeft zich hierbij aangesloten.

De gewijzigde tekst werd aangenomen.

§§ 155 en 156 (nieuwe nummering 158-159) :

Deze paragrafen werden gewijzigd naar aanleiding van de zoëven besproken amendementen van de heer Defraigne.

De gewijzigde tekst werd aangenomen.

§ 157 (nieuwe nummering 160) :

Op voorstel van een lid werd de naam van de gemeente Mons als volgt verbeterd : Mons-lez-Liège.

§§ 158 tot en met 163 (nieuwe num. 161 tot en met 166) :

Aangenomen.

§ 164 (nieuwe num. 167) :

Deze tekst werd gewijzigd naar aanleiding van het zoëven besproken amendement van de heer Defraigne.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

§ 165 (nieuwe num. 168) :

In de Nederlandse tekst moet de gemeente Oerle vermeld worden, terwijl de gemeente Wouteringen wegvalt.

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen.

§§ 166 tot en met 175 (nieuwe num. 169 tot en met 178) :

Aangenomen.

§ 153 (nouv. num. 156) :

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/36) afin d'inclure les communes de Haccourt, de Hermalle-sous-Argenteau et de Milmort, qui font partie du canton de Fexhe-Slins, respectivement dans le canton de Visé, en ce qui concerne les communes de Haccourt et de Hermalle-sous-Argenteau (§ 164) et dans le canton de Herstal, en ce qui concerne la commune de Milmort.

Ces modifications s'imposent puisqu'elles tiennent compte des possibilités de communication et des données démographiques.

Votre Commission s'est ralliée à cet amendement et le texte amendé a été adopté.

§ 154 (nouv. num. 157) :

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/36) afin d'ajouter les communes d'Embourg et de Vaux-sous-Chèvremont, qui font partie du canton de Fléron, au canton de Grivegnée (§ 155). Cette modification s'imposait pour des considérations de situation et de population. M. Defraigne a proposé en outre de détacher la commune de Jupille-sur-Meuse du canton de Grivegnée et de joindre cette commune au canton de Fléron. Votre Commission s'est ralliée à cette proposition.

Le texte modifié a été adopté.

§§ 155 et 156 (nouv. num. 158-159) :

Ces paragraphes ont été modifiés à la suite des amendements déjà examinés de M. Defraigne.

Le texte modifié est adopté.

§ 157 (nouv. num. 160) :

Sur la proposition d'un membre, l'appellation de la commune de Mons a été corrigée comme suit : Mons-lez-Liège. Adopté.

§§ 158 à 163 inclus (nouv. num. 161 à 166 inclus) :

Adoptés.

§ 164 (nouv. num. 167) :

Ce texte a été modifié à la suite de l'amendement de M. Defraigne dont il vient d'être question.

Le texte modifié qui en résulte a été adopté.

§ 165 (nouv. num. 168) :

La commune de Oreye doit être mentionnée dans le texte néerlandais et la commune d'Otrange supprimée.

Le texte ainsi amendé a été adopté.

§§ 166 à 175 inclus (nouv. num. 169 à 178 inclus) :

Adoptés.

AFDELING VII.

Provincie Limburg.

§§ 176 tot en met 188 (nieuwe num. 179 tot en met 191) :

Een lid stelde voor de kantons Peer en Herk-de-Stad weer op te richten en het kanton Herk-de-Stad te laten bedienen door de vrederechter van het kanton St. Truiden.

Er werd evenwel op gewezen dat Herk-de-Stad zeer goed verbonden is door verkeerswegen en verkeersmiddelen met Hasselt; dat Hasselt een zeer belangrijk centrum uitmaakt en dat alles er op wijst dat deze stad in de komende jaren zich nog zal uitbreiden.

Uw Commissie heeft geoordeeld dat het ontwerp, zoals het door de Senaat werd aanvaard, redelijk is en heeft het derhalve aangenomen.

AFDELING VIII.

Provincie Luxemburg.

§§ 189 tot en met 193 (nieuwe num. 192 tot en met 196) :

Aangenomen.

§ 194 (nieuwe num. 197) :

De heer Defraigne diende een amendement in (Stuk n° 59/31) ten einde de hoofdplaats van het kanton te Barvaux te vestigen.

Het oorspronkelijk ontwerp had de gemeente Barvaux reeds als nieuwe hoofdplaats voorgesteld, maar het werd door de Senaat gewijzigd, zodat de thans bestaande kantonhoofdplaats Durbuy behouden bleef.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat Barvaux beter gelegen is dan Durbuy: het is een handelscentrum, en de kantoren van de registratie, van het kadaster en van de belastingen zijn er reeds gevestigd; het ligt ook temidden van een belangrijk wegennet en het is derhalve gemakkelijker bereikbaar. Uw Commissie besloot de zetel van het gerecht aldaar te vestigen.

De geamendeerde tekst werd aangenomen.

§§ 195 tot en met 204 (nieuwe num. 198 tot en met 207) :

Aangenomen.

AFDELING IX.

Provincie Namen.

§§ 205 en 206 (nieuwe num. 208 en 209) :

Aangenomen.

§ 207 (nieuwe num. 210) :

De gemeente Anhée werd niet vermeld en moet derhalve bijgevoegd worden.

De aldus aangevulde paragraaf werd aangenomen.

SECTION VII.

La province de Limbourg.

§§ 176 à 188 inclus (nouv. num. 179 à 191 inclus) :

Un membre a proposé de maintenir les cantons de Peer et de Herk-la-Ville et de faire desservir le canton de Herk-la-Ville par le juge de paix du canton de Saint-Trond.

On a toutefois fait observer que Herk-la-Ville a des voies et des moyens de communication excellents avec Hasselt, que Hasselt est un centre très important et que tout porte à croire que cette ville prendra encore de l'extension au cours des années à venir.

Votre Commission a estimé que le projet, tel qu'il a été adopté par le Sénat, est raisonnable et elle l'a adopté.

SECTION VIII.

La province de Luxembourg.

§§ 189 à 193 inclus (nouv. num. 192 à 196 inclus) :

Adoptés.

§ 194 (nouv. num. 197) :

M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/31) en vue de fixer le chef-lieu du canton à Barvaux.

Le projet initial avait désigné la commune de Barvaux comme nouveau chef-lieu, mais il fut modifié par le Sénat, de telle sorte que le chef-lieu du canton est resté à Durbuy.

Votre Commission a estimé toutefois que Barvaux est mieux situé que Durbuy: Barvaux est un centre commercial et les bureaux de l'enregistrement, du cadastre et des contributions y sont établis. Barvaux se trouve au centre d'un important réseau routier et est donc d'un accès facile. Votre Commission a dès lors décidé d'y fixer le siège du canton.

Le texte amendé a été adopté.

§§ 195 à 204 inclus (nouv. num. 198 à 207 inclus) :

Adoptés.

SECTION IX.

La province de Namur.

§§ 205 et 206 (nouv. num. 208 et 209) :

Adoptés.

§ 207 (nouv. num. 210) :

La commune d'Anhée n'a pas été mentionnée et doit dès lors être ajoutée.

Le paragraphe ainsi complété a été adopté.

§ 208 (nieuwe num. 211) :

De gemeente Anhée werd hier bij vergissing vermeld en moet vervangen worden door Anthée.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

§§ 209 tot en met 219 (nieuwe num. 212 tot en met 222) :

Aangenomen.

Art. 2.

Dit artikel bepaalt de gevallen waar één enkele vrederechter en één enkele griffier-hoofd van de griffie twee of meer kantons samen bedienen.

Uw Commissie keurde het systeem goed en breidde het uit, ingevolge hierna vermelde amendementen, tot de volgende kantons :

1 :

Aangenomen.

2 :

Als gevolg op de amendementen ingediend door de heer Lindemans (Stuk n° 59/2) en die hoger besproken werden (zie art. 1, §§ 27, 39, 51 en 53), besloot uw Commissie dat de kantons Herne, Sint-Genesius-Rode en Kraainem samen door dezelfde vrederechter zullen bediend worden.

3 tot 6 :

Aangenomen.

6bis (nieuwe nummering 7) :

Er werd een n° 6bis ingevoegd ten einde de kantons Péruwelz en Quevaucamps samen te koppelen. De heer Lindemans diende een amendement in deze zin in (Stuk n° 59/37). Deze twee kantons hebben inderdaad een geringe activiteit en de voorgestelde samenvoeging dringt zich op. De vrederechter zal te Péruwelz verblijven.

Een ander amendement van de heer Lindemans (Stuk n° 59/37) dat ertoe strekte de kantons Lessines en Ath door dezelfde vrederechter te doen bedienen, werd door uw Commissie verworpen. Men oordeelde inderdaad dat deze twee kantons wat de oppervlakte betreft te groot zijn en dat de afstanden een behoorlijke werking van de dienst zouden kunnen belemmeren.

7 en 8 (nieuwe num. 8 en 9) :

Aangenomen.

8bis (nieuwe num. 10) :

Er werd een n° 8bis ingevoegd, in overeenstemming met het voorstel dat door de heer Lindemans werd gedaan (Stuk n° 59/37), ten einde de kantons Pâturages en Dour door dezelfde vrederechter te doen bedienen. Deze beslissing was het gevolg van de beslissing die getroffen werd in verband met de samenstelling van de kantons Boussu en Dour (zie §§ 83 en 85). De vrederechter zal te Pâturages verblijf houden.

§ 208 (nouv. num. 211) :

La commune d'Anhée a été mentionnée ici par erreur et doit être remplacée par celle d'Anthée.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

§§ 209 à 219 inclus (nouv. num. 212 à 222 inclus) :

Adoptés.

Art. 2.

Cet article fixe les cas dans lesquels un même juge de paix et un même greffier-chef de greffe doivent desservir simultanément deux ou plusieurs cantons.

Votre Commission a approuvé le système et, conformément aux amendements mentionnés ci-après, l'a étendu aux cantons suivants :

1 :

Adopté.

2 :

Par suite des amendements présentés par M. Lindemans (Doc. n° 59/2) et examinés ci-dessus (voir art. 1^{er}, §§ 27, 39, 51 et 53), votre Commission a décidé de faire desservir par le même juge de paix les cantons de Herne, Rhode-Saint-Genèse et Kraainem.

3 à 6 :

Adoptés.

6bis (nouv. num. 7) :

Un numéro 6bis a été ajouté pour grouper les cantons de Péruwelz et de Quevaucamps. M. Lindemans a présenté un amendement en ce sens (Doc. n° 59/37). Ces deux cantons ont en effet une activité minimale et le jumelage proposé est justifié. Le juge de paix résidera à Péruwelz.

Un autre amendement de M. Lindemans (Doc. n° 59/37) tendant à faire desservir les cantons de Lessines et de Ath par le même juge de paix, a été rejeté. On a estimé en effet que ces deux cantons avaient une superficie trop importante et que les distances pourraient nuire au bon fonctionnement du service.

7 et 8 (nouv. num. 8 et 9) :

Adoptés.

8bis (nouv. num. 10) :

Un numéro 8bis a été inséré en conformité avec la proposition de M. Lindemans (Doc. n° 59/37), en vue de faire desservir les cantons de Pâturages et de Dour par le même juge de paix. Cette décision fait suite à celle qui a été prise au sujet de la composition des cantons de Boussu et de Dour (voir §§ 83 et 85). Le juge de paix résidera à Pâturages.

9 (nieuwe num. 11) :

Aangenomen.

9bis (nieuwe num. 12) :

Uw Commissie besloot de kantons Lokeren en Wetteren door dezelfde vrederechter te doen bedienen.

10 (nieuwe num. 13) :

Aangenomen.

11 (nieuwe num. 14) :

Aangenomen.

11bis (nieuwe num. 15) :

Gezien het behoud van het kanton Zomergem besloot uw Commissie dit kanton te doen bedienen door de vrederechter van het kanton Gent II. De samenstelling van dit kanton werd overigens gewijzigd.

12 :

Naar aanleiding van het amendement ingediend door uw Voorzitter (Stuk n° 59/36) werd besloten de samenkoppeling van de kantons Roeselare en Izegem weg te laten, zodat elk van die kantons door een aparte vrederechter zal bediend worden. De twee kantons hebben inderdaad samen een bevolking van 109 000 inwoners en hebben op dit ogenblik reeds een zeer belangrijke activiteit. Daar het hier om twee handels- en nijverheidscentra gaat, mag verwacht worden dat, rekening gehouden met de uitbreiding van de bevoegdheid van de vrederechter, die activiteit nog zal toenemen. Het komt dus redelijk voor dat de twee kantons afzonderlijk bediend worden.

Uw Commissie besloot derhalve het n° 12 weg te laten.

13 (nieuwe num. 16) :

Aangenomen.

13bis en 13ter (nieuwe num. 17 en 18) :

Op voorstel van de heer Verroken (Stuk n° 59/36) en met verwijzing naar de reeds besproken wijzigingen van de §§ 143 tot 147 (nieuwe num. 144-150), werd besloten de kantons Kruishoutem en Oudenaarde door dezelfde vrederechter te doen bedienen en het verblijf van de vrederechter te Oudenaarde te vestigen.

Ingevolge hetzelfde voorstel, werden de kantons Nederbrakel en Ronse samengekoppeld en werd het verblijf van de rechter te Ronse gevestigd.

14 tot en met 16 (nieuwe num. 19-21) :

Aangenomen.

9 (nouv. num. 11) :

Adopté.

9bis (nouv. num. 12) :

Votre Commission a décidé de faire desservir par le même juge de paix les cantons de Lokeren et de Wetteren.

10 (nouv. num. 13) :

Adopté.

11 (nouv. num. 14) :

Adopté.

11bis (nouv. num. 15) :

Etant donné le maintien du canton de Zomergem, votre Commission a proposé de faire desservir ledit canton par le juge de paix de Gand II. La composition de ce canton a d'ailleurs été modifiée.

12 :

Par suite de l'amendement présenté par votre Président (Doc. n° 59/36), il a été décidé de ne pas procéder au jumelage des communes de Roulers et d'Izegem; chaque canton aura ainsi son propre juge de paix. Les deux cantons ont en effet ensemble 109 000 habitants et ont déjà en ce moment une activité très importante. Comme il s'agit de deux centres commerciaux et industriels, on peut s'attendre à un accroissement de cette activité, compte tenu de l'extension de la compétence du juge de paix. Il apparaît donc raisonnable de faire desservir séparément les deux cantons.

Votre Commission a dès lors décidé de supprimer le numéro 12.

13 (nouv. num. 16) :

Adopté.

13bis et 13ter (nouv. num. 17 et 18) :

Sur la proposition de M. Verroken (Doc. n° 59/36) et par suite des modifications apportées aux §§ 143 à 147 (nouv. num. 144-150), il a été décidé de faire desservir les cantons de Kruishoutem et d'Audenarde par le même juge de paix; ce juge résidera à Audenarde.

De même, les cantons de Nederbrakel et de Renaix seront jumelés; le juge de paix résidera à Renaix.

14 à 16 (nouv. num. 19-21) :

Adoptés.

17 :

Op voorstel van de heren Schyns en Defraigne werd besloten van de samen koppeling van de kantons Malmédy en Sankt-Vith af te zien. Men deed inderdaad opmerken dat in deze kantons enerzijds de afstanden betrekkelijk groot zijn en de wegen moeilijk berijdbaar in het slecht seizoen, omwille van mist en ijzel, en anderzijds dat het kanton Sankt-Vith hoofdzakelijk tot het Duits taalregime behoort, terwijl zulks niet het geval is voor Malmédy.

Uw Commissie oordeelde dan ook dat, hoewel de activiteit van elk van deze kantons niet zeer groot is, er toch rekening moet gehouden worden met de hoger aangehaalde redenen om ze elk afzonderlijk door een vrederechter te doen bedienen. Het amendement werd aangenomen.

18 tot en met 23 (nieuwe num. 22-27) :

Aangenomen.

24 en 25 (nieuwe num. 28 en 29) :

Ingevolge het amendement ingediend door de heer Gribomont (Stuk n° 59/37) werd besloten het ontwerp van de Senaat, dat de kantons Wellin en Neufchâteau samen koppelde, te wijzigen zodat het kanton Wellin met het kanton St.-Hubert gekoppeld wordt. Uw Commissie oordeelde inderdaad dat deze twee kantons normaal samen horen, zowel wat de ligging betreft als wat de aard van de bevolking aangaat. Het n° 25 (29) werd dan ook in die zin gewijzigd.

Anderzijds had deze wijziging ook voor gevolg dat de samen koppeling van de kantons Marche-en-Famenne en St.-Hubert wegvalt, en dat voortaan de kantons Neufchâteau en Marche-en-Famenne elk afzonderlijk door een vrederechter zullen bediend worden.

Uw Commissie verwierp hiermee ook het amendement ingediend door de heer Lindemans (Stuk n° 59/37) 'dat ertoe strekte de kantons Barvaux, Laroche-en-Ardenne, Hoeffalize en Vielsalm door één vrederechter te doen bedienen. Uw Commissie oordeelde inderdaad dat een dergelijke samen koppeling niet alleen een te zware last zou uitmaken voor de vrederechter maar dat tevens de vrederechter te moeilijk bereikbaar zou zijn en derhalve zijn rol niet behoorlijk zou kunnen vervullen.

Uw Commissie besloot meteen ook hetzelfde amendement van de heer Lindemans, dat de samenvoeging van de kantons, Neufchâteau, Bouillon en Paliseul voorstelde, te verwerpen. Zulks was eveneens het geval met hetzelfde amendement dat de samen koppeling van het kanton Wellin met Marche-en-Famenne en St.-Hubert voorstelde.

Na een lange discussie heeft uw Commissie besloten het ontwerp, dat door de Senaat werd aanvaard, goed te keuren omdat het klaarblijkelijk het best aan de behoeften van de provincie beantwoordt. Uw Commissie heeft derhalve gemeend niet te mogen ingaan op het voorstel van de Koninklijke Commissaris dat erin bestond het oorspronkelijk ontwerp weer in overweging te nemen.

26 (nieuwe num. 30) :

Aangenomen.

27 (nieuwe num. 31) :

Op voorstel van de heer Gribomont werd beslist dat het verblijf van de rechter te Bouillon i.p.v. te Paliseul zal gevestigd worden.

17 :

Sur la proposition de MM. Schyns et Defraigne, il a été décidé de renoncer au jumelage des cantons de Malmédy et de Saint-Vith. On a fait observer en effet, d'une part, que les distances sont assez grandes, que les routes sont peu praticables en mauvaise saison par suite du brouillard et du verglas, et, d'autre part, que le canton de Saint-Vith a un régime linguistique essentiellement allemand, ce qui n'est pas le cas pour Malmédy.

Bien que l'activité de chacun de ces cantons ne soit pas particulièrement importante, votre Commission a estimé pour ces motifs que chaque canton doit être desservi séparément par un juge de paix. L'amendement a été adopté.

18 à 23 inclus (nouv. num. 22-27) :

Adoptés.

24 et 25 (nouv. num. 28 et 29) :

Sur la proposition de M. Gribomont (Doc n° 59/37), il a été décidé de modifier le projet qui groupe les cantons de Wellin et de Neufchâteau, de telle sorte que le canton de Wellin soit jumelé avec celui de Saint-Hubert. Votre Commission a estimé en effet que ces deux cantons forment normalement un ensemble tant en ce qui concerne leur situation que leur population. Le numéro 25 (29) a dès lors été modifié en ce sens.

Cette modification avait d'autre part pour effet de supprimer le jumelage des cantons de Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert. Les cantons de Neufchâteau et de Marche-en-Famenne seront désormais desservis séparément par un juge de paix.

Votre Commission a rejeté aussi l'amendement présenté par M. Lindemans (Doc. n° 59/37) tendant à faire desservir les cantons de Barvaux, de Laroche-en-Ardenne, de Houffalize et de Vielsalm par un seul juge de paix. Votre Commission a estimé en effet qu'un tel jumelage constituerait non seulement une charge trop lourde pour le juge de paix mais aussi que la population aurait difficile à entrer en contact avec ce magistrat et qu'il ne pourrait donc pas remplir convenablement sa mission.

Votre Commission a rejeté en même temps l'amendement de M. Lindemans prévoyant le jumelage des cantons de Neufchâteau, de Bouillon et de Paliseul. Le même sort a été réservé à l'amendement proposant le jumelage du canton de Wellin avec ceux de Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert.

Après une longue discussion, votre Commission a décidé de se rallier au projet adopté par le Sénat, parce qu'il semble mieux répondre aux nécessités locales. Votre Commission a estimé dès lors ne pas pouvoir suivre le Commissaire royal, qui proposait de reprendre en considération le projet initial.

26 (nouv. num. 30) :

Adopté.

27 (nouv. num. 31) :

Sur la proposition de M. Gribomont, il a été décidé que le juge résidera à Bouillon et non à Paliseul.

28 :

Zoals hiervoor werd gezegd verzaakt uw Commissie de samenkoppeling van de kantons Marche-en-Famenne en St.-Hubert.

29 tot en met 34 (nieuwe num. 32-37) :

Aangenomen.

Art. 3.

1 tot en met 4 :

Aangenomen.

5 :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/33) ten einde het kanton Zaventem uit de opsomming van de kantons die het rechtsgebied van de politierechtbank, te Brussel gevestigd, samenstellen, weg te laten. De melding van Zaventem was klaarblijkelijk te wijten aan een materiële vergissing.

Het amendement werd aangenomen.

Anderzijds besloot uw Commissie, op voorstel van de Koninklijke Commissaris, de kantons Etterbeek, Jette en St.-Pieters-Woluwe eveneens te vermelden onder de kantons die onder het rechtsgebied van de politierechtbank van Brussel ressorteren.

5bis (nieuwe num. 6) :

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/38) waarbij voorgesteld werd twee politierechtbanken op te richten, de ene voor het rechtsgebied van de kantons Asse en Wolvertem en de andere voor de kantons Vilvoorde en Zaventem. Het blijkt inderdaad dat, enerzijds door de uitbreiding van het verkeersnet van Brussel, het aantal politiezaken in aanzienlijke mate stijgt, terwijl, anderzijds, het aantal burgerlijke zaken die reeds thans aanhangig gemaakt worden, aanzienlijk is. Het is dan ook verkieslijk deze kantons te ontlasten van de politiezaken en deze laatste zaken aan een bijzondere politierechtbank toe te vertrouwen.

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat, rekening gehouden met het thans bestaande aantal politiezaken, er geen reden bestaat om twee politierechtbanken op te richten, doch wel één die te Vilvoorde zal gevestigd worden. Uw Commissie was ook van oordeel dat, gezien Wolvertem door een tweetalige magistraat moet bediend worden, het verkieslijk is dit kanton niet bij het rechtsgebied van de op te richten politierechtbank te voegen.

De aldus gewijzigde tekst van het amendement werd aangenomen.

6 tot en met 8 (nieuwe num. 7 - 9) :

Aangenomen.

9 (nieuwe num. 10) :

Uw Commissie was van oordeel dat, zoals door de heer Lindemans werd voorgesteld (Stuk n° 59/37), de bevoegdheid van de politierechtbank, die te Bergen is gevestigd, niet moet uitgebreid worden tot het grondgebied van de kantons

28 :

Ainsi qu'il a été dit ci-dessus, votre Commission a renoncé au jumelage des cantons de Marche-en-Famenne et de Saint-Hubert.

Art. 3.

1 à 4 inclus :

Adoptés.

5 :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/33) tendant à rayer le canton de Zaventem de la liste des cantons qui tombent sous la juridiction du tribunal de police établi à Bruxelles. Si Zaventem a été mentionné ce fut certainement par suite d'une erreur matérielle.

Cet amendement a été adopté.

Votre Commission a décidé d'autre part, sur la proposition du Commissaire royal, de mentionner également les cantons d'Etterbeek, de Jette et de Woluwe-Saint-Pierre parmi les cantons qui font partie du ressort du tribunal de police de Bruxelles.

5bis (nouv. num. 6) :

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/38) proposant la création de deux tribunaux de police, l'un pour les cantons d'Asse et de Wolvertem, l'autre pour les cantons de Vilvorde et de Zaventem. Il apparaît en effet que l'extension du réseau routier de Bruxelles accroît sensiblement le nombre d'affaires de police, alors que le nombre d'affaires civiles dont le tribunal est saisi est considérable. Il est donc préférable de retirer à ces cantons les affaires de police et de les confier à un tribunal de police spéciale.

Votre Commission a toutefois été d'avis que, vu l'actuel nombre d'affaires de police, il n'y a pas lieu de créer deux tribunaux de police, mais un seul, établi à Vilvorde. Étant donné cependant que le canton de Wolvertem doit être desservi par un magistrat bilingue, votre Commission a estimé qu'il est préférable de ne pas ajouter ce canton au ressort du tribunal de police dont la création est proposée.

L'amendement ainsi modifié a été adopté.

6 à 8 inclus (nouv. num. 7 à 9) :

Adoptés.

9 (nouv. num. 10) :

Votre Commission a admis, sur la proposition de M. Lindemans (Doc. n° 59/37), que la compétence du tribunal de police établi à Mons ne doit pas être étendue aux cantons de La Louvière et de Rœulx. Il apparaît en effet,

La Louvière en Rœulx. Het bleek inderdaad dat, voornamelijk wat La Louvière betreft, de bedrijvigheid van de politierechtbank niet van die aard is dat deze rechtbank door de vrederechter van het kanton La Louvière niet zou kunnen bediend worden. Hetzelfde mag gezegd worden van het kanton Rœulx. Deze beslissing zal overigens voor gevolg hebben dat de rechtsmacht van de politierechtbank te Bergen enigszins ontlast wordt en derhalve door één enkele politierechter zal kunnen bediend worden.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

10 (nieuwe num. 11) :

Aangenomen.

11 (nieuwe num. 12) :

Wat de politierechtbank van Kortrijk betreft, werd besloten dat de rechtsmacht van deze rechtbank niet zou uitgebreid worden tot het kanton Roeselare. De vrederechter van het kanton Roeselare zal inderdaad de gelegenheid hebben om ook zijn ambt in de schoot van de politierechtbank uit te oefenen. Hetzelfde geldt trouwens voor het kanton Izegem.

12 tot en met 16 : (nieuwe num. 13 - 17) :

Aangenomen.

17 (nieuwe num. 18) :

Op voorstel van een lid, heeft uw Commissie besloten de bevoegdheid van de politierechtbank die te Hasselt zal gevestigd zijn, uit te breiden tot het kanton St.-Truiden, daar inderdaad dit kanton reeds zwaar belast is. Er werd echter uitdrukkelijk bepaald, met het akkoord van de Minister van Justitie, dat afdelingen van deze rechtbank te Beringen, en te St.-Truiden zullen gaan zetelen. Aldus, terwijl een redelijke centralisatie verwezenlijkt wordt, o.m. wat het parket betreft, behoudt men evenwel zittingen in belangrijke plaatsen.

18 (nieuwe num. 19) :

Aangenomen.

19 (nieuwe num. 20) :

Om dezelfde redenen als hierboven bepaald onder n° 17 (18), werd het kanton Genk eveneens gevoegd bij het rechtsgebied van de politierechtbank te Tongeren.

Art. 4.

1 tot en met 9 :

Aangenomen.

10 :

De heer Claes diende een amendement in (Stuk n° 59/7) ten einde de zetel van de arbeidsrechtbank en van de rechtbank van koophandel, die luidens het ontwerp te Oostende gevestigd zijn, te Brugge te vestigen.

principalement pour La Louvière, que l'activité du tribunal de police n'est pas telle que le juge de paix du canton de La Louvière ne serait pas à même de desservir ce tribunal. Cette remarque vaut également pour le canton de Rœulx. La juridiction du tribunal de police de Mons sera ainsi quelque peu allégée, et ce tribunal pourra donc être desservi par un seul juge.

Le texte ainsi modifié a été adopté.

10 (nouv. num. 11) :

Adopté.

11 (nouv. num. 12) :

En ce qui concerne le tribunal de police de Courtrai, il a été décidé de ne pas en étendre la juridiction au canton de Roulers. Le juge de paix du canton de Roulers exercera ses fonctions au tribunal de police. Il en sera de même pour le canton d'Izegem.

12 à 16 inclus (nouv. num. 13 - 17) :

Adoptés.

17 (nouv. num. 18) :

Sur la proposition d'un membre, la Commission a décidé d'étendre la compétence du tribunal de police, à établir à Hasselt, au canton de Saint-Trond, ce canton étant déjà fort occupé par les affaires civiles. Avec l'accord du Ministre de la Justice, il a été précisé expressément que des sections de ce tribunal iraient siéger à Beringen et à Saint-Trond. Alors qu'une centralisation raisonnable est mise sur pied, entre autres en ce qui concerne le parquet, on conserve ainsi des sièges dans les localités importantes.

18 (nouv. num. 19) :

Adopté.

19 (nouv. num. 20) :

Pour des raisons identiques à celles indiquées ci-dessus sous le n° 17 (18), le canton de Genk a été rattaché au ressort du tribunal de police de Tongres.

Art. 4.

1 à 9 inclus :

Adoptés.

10 :

M. Claes a présenté un amendement (Doc. n° 59/7) tendant à fixer à Bruges le siège du tribunal du travail et du tribunal de commerce, établis selon le projet à Ostende.

De heer Claes liet gelden dat het meer redelijk is en overigens in overeenstemming met de geschiedkundige ontwikkeling, de zetel van al de rechtbanken te Brugge te vestigen, met dien verstande evenwel dat, zoals artikel 186 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt, kamers zowel van de rechtbank van koophandel als van de arbeidsrechtbank te Oostende zullen gaan zetelen.

Na het vraagstuk grondig te hebben onderzocht heeft uw Commissie zich bij dit amendement aangesloten en derhalve de zetel van de drie rechtbanken te Brugge gevestigd.

De aldus geamendeerde tekst werd aangenomen.

11 tot en met 13 :

Aangenomen.

14 :

De heer Van Hoorick diende een amendement in (Stuk n° 59/4) dat er toe strekte de kantons Aalst en Ninove, die luidens het ontwerp deel uitmaken van het arrondissement Dendermonde, bij het arrondissement Oudenaarde te voegen.

Het doel van dit amendement was voornamelijk te bekomen dat, zowel de arbeidsrechtbank als de rechtbank van koophandel, die te Aalst zouden gevestigd worden, bevoegd zouden zijn over het grondgebied van de kantons Aalst, Ninove, Geraardsbergen, Herzele en Zottegem, rechtsgebied dat thans reeds in aanmerking komt voor de bepaling van de bevoegdheid van de handelsrechtbank die te Aalst is gevestigd. Er werd tevens voorgesteld dat kamers van de rechtbank van eerste aanleg die te Oudenaarde is gevestigd, te Aalst zouden gaan zetelen, zodanig dat, praktisch gesproken, het centrum van het gerechtelijk leven van het arrondissement Oudenaarde te Aalst zou gevestigd worden.

Men heeft doen opmerken dat deze oplossing zeer grote bezwaren zou opleveren wat betreft de degelijke inrichting van de gerechtelijke diensten en dat men tevens de kans zou verkrijgen, die thans geboden wordt, om een degelijk groot arrondissement op te richten, hetgeen ongetwijfeld zeer grote voordelen biedt ondermeer ten opzichte van de rationele inrichting van de griffie en van de documentatiediensten.

Uw Commissie is van oordeel geweest dat er niet mocht ingegaan worden op het amendement en, integendeel, ingaande op het verzoek van sommige leden, heeft zij besloten de zetel van de drie rechtbanken te Dendermonde te vestigen.

Het gewijzigd n° 14 werd aangenomen.

15 :

In het n° 15 werd, benevens de reeds aangehaalde kantons, het opgericht kanton Zomergem vermeld.

16 :

Hier werden de kantons Kruishoutem en Nederbrakel, waarvan de oprichting door uw Commissie werd aanvaard, eveneens vermeld.

17 tot en met 22 :

Aangenomen.

M. Claes a fait valoir qu'une telle organisation est plus raisonnable et d'ailleurs conforme à l'évolution historique, étant entendu toutefois, ainsi que le prévoit l'article 186 du Code judiciaire, que des chambres, tant du tribunal de commerce que du tribunal du travail, siégeront à Ostende.

Après avoir examiné ce problème de manière approfondie, votre Commission s'est ralliée à l'amendement et a fixé le siège des trois tribunaux à Bruges.

Le texte amendé en ce sens a été adopté.

11 à 13 inclus :

Adoptés.

14 :

M. Van Hoorick a présenté un amendement (Doc. n° 59/4) tendant à englober dans l'arrondissement d'Audenarde les cantons d'Alost et de Ninove, qui d'après le projet font partie de l'arrondissement de Termonde.

Le but de cet amendement est essentiellement d'obtenir que tant le tribunal du travail que le tribunal de commerce à établir à Alost soient compétents pour les cantons d'Alost, de Ninove, de Grammont, de Herzele et de Zottegem, ces territoires déterminant aujourd'hui la compétence du tribunal de commerce établi à Alost. On a proposé également de faire siéger à Alost des chambres du tribunal de première instance établi à Audenarde. Il en résulterait que la plus grande part de l'activité judiciaire de l'arrondissement d'Audenarde serait ainsi établie à Alost.

On a fait observer que cette proposition se heurte à de graves objections du point de vue d'une bonne organisation des services judiciaires et qu'on laisse aussi échapper l'occasion, qui se présente aujourd'hui, d'organiser un grand arrondissement, ce qui est indéniablement avantageux, notamment en ce qui concerne l'organisation rationnelle du greffe et des services de documentation.

Votre Commission a estimé ne pas pouvoir se rallier à l'amendement et, sur la proposition de plusieurs de ses membres a décidé d'établir le siège des trois tribunaux à Termonde.

Le n° 14 ainsi modifié a été adopté.

15 :

En plus des cantons déjà indiqués dans le texte, il a été fait mention au n° 15 du canton de Zomergem, dont le maintien a été décidé.

16 :

Les cantons de Kruishoutem et de Nederbrakel, dont le maintien a été décidé, sont aussi mentionnés.

17 à 22 inclus :

Adoptés.

23 :

Ingevolge de beslissing van uw Commissie, waarbij de hoofdplaats van het kanton te Barvaux werd gevestigd, werd de melding van de stad Durbuy vervangen door Barvaux.

24 tot en met 26 :

Aangenomen.

Art. 5.

Aangenomen.

Art. 6.

Aangenomen.

Opheffingsbepalingen.

EERSTE TITEL.

Bepalingen betreffende de rechterlijke organisatie.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Algemene opmerking.

Zoals in het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat werd gezegd, en tevens in dit verslag reeds bepaald werd in verband met artikel 2, is het de bedoeling van de wetgever dat er geen stilzwijgende opheffingen van de bestaande wetgeving zouden gebeuren, en dat men derhalve nauwkeurig elke wetsbepaling die ingevolge het Gerechtelijk Wetboek dient opgeheven te worden, zou aanwijzen. Zulks maakt het voorwerp uit van artikel 2 van het wetsontwerp.

Evenwel, sinds de datum waarop het ontwerp door de Senaat werd goedgekeurd, werden er door de Kamer wetsontwerpen aanvaard waarvan de inhoud hetzij dezelfde aan gelegenheid betreft als de tekst van het ontworpen Gerechtelijk Wetboek, hetzij geen rekening houdt met de nieuwe rechterlijke organisatie.

Een nader onderzoek van de thans in voege zijnde wetgeving heeft bovendien aangetoond dat hier en daar een leemte dient aangevuld te worden. Men heeft er zich dan ook op toegelegd de tekst van het ontwerp aan te vullen teneinde de leemten in de mate van het mogelijke te vermijden.

De Koninklijke Commissaris deelde uw Commissie ook mede dat de teksten van alle wetsontwerpen en wetsvoorstellen die bij de Wetgevende Kamers worden ingediend thans nauwkeurig nagezien worden, ten einde te voorkomen dat de ontworpen bepalingen in strijd zouden zijn met de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. De bevoegde Commissies van Kamer en Senaat zullen er telkens op attent gemaakt worden.

Artikel 1.

39° — Ten onrechte werd artikel 7 van de algemene wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen opgeheven, daar deze bepaling inderdaad niet alleen verband houdt met de rechterlijke orde, zij heeft een ruimere draagwijdte.

23 :

Faisant suite à la décision de votre Commission établissant le chef-lieu du canton à Barvaux, la mention de la ville de Durbuy a été remplacée par celle de Barvaux.

24 à 26 inclus :

Adoptés.

Art. 5.

Adopté.

Art. 6.

Adopté.

Dispositions abrogatoires.

TITRE PREMIER.

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Observation générale.

Ainsi qu'il a été déclaré dans le rapport de la Commission de la Justice du Sénat et ainsi qu'il a été précisé dans le présent rapport à propos de l'article 2, l'intention du législateur est de ne pas admettre l'abrogation tacite de la législation en vigueur et, dès lors, d'indiquer d'une manière précise les dispositions légales qui sont abrogées en raison de l'entrée en vigueur du Code judiciaire. Tel est l'objet de l'article 2 du projet de loi.

Depuis la date où le projet a été adopté par le Sénat, la Chambre a adopté des projets de loi qui soit font double emploi avec le texte du Code judiciaire en projet, soit ne tiennent pas compte de l'organisation judiciaire nouvelle.

Un examen plus approfondi de la législation actuellement en vigueur a montré, en outre, qu'il existe encore des lacunes qui doivent être comblées. On s'est donc appliqué à compléter le texte du projet afin d'y remédier autant que possible.

Le Commissaire royal a fait part à la Commission que les textes des projets de loi et des propositions de loi dont les Chambres législatives ont été saisies font l'objet d'un examen systématique pour que les dispositions proposées soient conformes aux dispositions du Code judiciaire. Les Commissions compétentes de la Chambre et du Sénat y seront chaque fois rendues attentives.

Article premier.

39° — C'est à tort que l'article 7 de la loi générale du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques a été abrogé, étant donné que cette disposition ne concerne pas seulement l'organisation judiciaire; elle a une portée plus large.

Anderzijds werd de opsomming van de opgeheven bepalingen aangevuld met de wet van 30 mei 1847, waarbij voor enkele griffiers van vrederechten bepaalde rechten worden gehandhaafd. Voormelde wet is inderdaad thans in onbruik geraakt. De tekst werd in die zin aangevuld.

60° — De tekst werd aangevuld met de vermelding van n° XIV, dat klaarblijkelijk bij vergetelheid niet vermeld werd.

69° — De wet van 20 juli 1926 werd door de wet van 12 april 1927 aangevuld. Zulks werd uitdrukkelijk bepaald.

74° — De opheffing werd beperkt tot artikel 1 van de wet van 31 december 1928 ter vergemakkelijking van de tegenwoordigheid der vrederechters bij sommige notariële akten. Artikel 2 heeft inderdaad voor doel akten die vóór de wet verleden werden te bekrachtigen. Er bestaat geen reden om die bepaling op te heffen.

94° en 95° — Ingevolge een verkeerde redactie, werden de woorden « gewijzigd bij de wet van 1 juni 1949 » bij het 95° gevoegd, terwijl zij op de besluitwet van 20 september 1945, die het voorwerp uitmaakt van 94°, betrekking hebben. Die fout werd verbeterd.

119° — De bepalingen van de wet op de jeugdbescherming van 8 april 1965, die dezelfde stof betreffen als de tekst van het Gerechtelijk Wetboek, dienen opgeheven te worden. Men heeft in de loop van dit verslag de artikelen van het Gerechtelijk Wetboek aangeduid die de plaats innemen van de opgeheven bepalingen.

120°, 121° en 122° — Hiermede worden de wetten van 16 april 1965, 22 april 1965 en 24 december 1965, in de mate waarin zij verband houden met de rechterlijke inrichting eveneens opgeheven.

Bij de nummers 107°, 109°, 112°, 113° en 114° dient er opgemerkt te worden dat de opgeheven wetsbepalingen verband houden met de personeelsformatie van de hoven en rechtbanken. Zoals door de Regering werd aangekondigd, zal een afzonderlijk wetsontwerp voor de personeelsformatie van de hoven en rechtbanken aan de Kamers worden voorgelegd en zulks voordat het Gerechtelijk Wetboek in zijn geheel ten uitvoer wordt gebracht. Daar evenwel die uitvoering niet in eenmaal door de Koning zal bevolen worden, betaamt het dat de opheffing van de wetgeving betreffende de personeelsformatie, eerst in werking zou treden op het ogenblik dat de nieuwe personeelsformatie door de Wetgevende Kamers goedgekeurd is.

De opheffing zal ook geleidelijk gebeuren zodat zij eerst beperkt zal blijven tot bepaalde artikelen van de opgeheven bepalingen, terwijl de andere artikelen voorlopig in voege zullen blijven. Het zal aldus mogelijk zijn de bestaande personeelsformatie te behouden op de basis van de oude wetgeving tot op het ogenblik dat de nieuwe personeelsformatie in voege zal treden.

Een reeks wetsbepalingen, die reeds stilzwijgend door de wet van 18 juni 1869 betreffende de rechterlijke organisatie werden opgeheven, werden hier niet opnieuw vermeld daar zulks klaarblijkelijk nutteloos is. (Dit is nl. het geval met het dekreet van 2 september-11 september 1790 op de rechterlijke organisatie — de wet van 27 ventôse jaar VIII betreffende het ambt van openbaar ministerie bij de politierechtbanken — het besluit van 19 vendémiaire jaar IX betreffende sommige verplichtingen die aan de rechters en hun plaatsvervaarders worden opgelegd bij het aanvaarden van

D'autre part, l'énumération des dispositions abrogées a été complétée par la loi du 30 mai 1847, qui maintient certains droits à quelques greffiers de justice de paix. La loi précitée est en effet tombée en désuétude. Le texte a été complété en ce sens.

60° — Le texte a été complété par l'indication du n° XIV qui avait été manifestement omis par oubli.

69° — La loi du 20 juillet 1926 a été modifiée par la loi du 12 avril 1927. Mention expresse en a été faite.

74° — L'abrogation a été limitée à l'article 1^{er} de la loi du 31 décembre 1928, facilitant la présence des juges de paix lors de l'établissement de certains actes notariés. L'article 2 tend, en effet, à ratifier des actes passés avant l'entrée en vigueur de la loi. Il n'y a donc aucune raison d'abroger cette disposition.

94° et 95° — Par suite d'une erreur de rédaction, les mots « modifié par la loi du 1^{er} juin 1949 » ont été ajoutés au 95°, alors qu'ils ont trait à l'arrêté-loi du 20 septembre 1945, qui fait l'objet du 94°. Cette erreur a été corrigée.

119° — Les dispositions de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, qui font double emploi avec le texte du Code judiciaire, doivent être abrogées. Les articles du Code judiciaire qui remplacent les dispositions abrogées ont été indiquées dans le corps du présent rapport.

120°, 121° et 122° — Les lois des 16 avril 1965, 22 avril 1965 et 24 décembre 1965 sont aussi abrogées, dans la mesure où elles concernent l'organisation judiciaire.

Quant aux numéros 107°, 109°, 112°, 113° et 114°, on remarquera que les dispositions légales abrogées concernent les effectifs des cours et tribunaux. Ainsi que le Gouvernement l'a annoncé, un projet de loi séparé relatif aux effectifs des cours et tribunaux sera soumis aux Chambres; le dépôt de ce projet aura lieu avant que le Code judiciaire n'entre en vigueur dans son ensemble. Toutefois, étant donné que l'entrée en vigueur aura lieu progressivement, l'abrogation de la législation relative aux effectifs ne devra entrer en vigueur qu'au moment où les nouveaux effectifs auront été établis par les Chambres législatives.

L'abrogation sera limitée au début de la période de mise en vigueur à certains articles des dispositions abrogées; les autres dispositions resteront provisoirement en vigueur. Il sera donc possible de maintenir les effectifs actuels sur la base de l'ancienne législation, jusqu'au moment où les dispositions relatives aux nouveaux effectifs entreranno en vigueur.

Une série de dispositions légales qui ont déjà été abrogées tacitement par la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire, n'ont pas été mentionnées à nouveau, étant donné qu'une abrogation expresse ne présenterait, de toute évidence, aucune utilité. (Tel est notamment le cas du décret du 2 septembre-11 septembre 1790 sur l'organisation judiciaire, de la loi du 27 ventôse an VIII sur la charge de ministère public, auprès des tribunaux de police, de l'arrêté du 19 vendémiaire an IX relatif à certaines obligations qui sont imposées aux juges et à leurs sup-

hun ambt — de wet van 29 ventôse jaar IX die het ambt van assessor bij de vrederechter opheft — de wet van 16-26 ventôse jaar XII betreffende de plaatsvervangende van de vrederechters — het dekreet van 2 oktober 1807 betreffende de ambtenaren van het openbaar ministerie — de wet van 18 april 1827 op de rechterlijke macht — de wet van 1 maart 1832 die het dekreet van 19 juli 1831 op de jury wijzigt — het koninklijk besluit van 4 oktober 1832 betreffende de installatie van hoven en rechtbanken.

De wetten van 15 mei 1849 en van 26 juni 1858 werden stilzwijgend door de wet van 18 juni 1869 opgeheven.

De wetten van 14 februari 1878, 29 juli 1879, 23 december 1882, 25 augustus 1885, 17 februari 1889 en 8 september 1891 betreffende de indeling van de hoven van beroep in afdelingen werden stilzwijgend opgeheven door de wet van 12 april 1894.

De wet van 21 augustus 1925 betreffende de rechterlijke organisatie werd stilzwijgend opgeheven door de wet van 29 juli 1926. Deze laatste wet werd eveneens stilzwijgend opgeheven door de wet van 22 juli 1927, waarvan de opheffing onder 71° voorgesteld wordt.

De besluitwet van 1 februari 1947, die de mandaten van de consulaire magistraten heeft verlengd, werd stilzwijgend opgeheven door de wet van 30 juni 1950.

De wet van 17 augustus 1948 waarbij bepaald wordt dat advocaten kunnen geroepen worden om in een hof van beroep zitting te nemen, is thans zonder voorwerp geworden.

In § 2 van voormeld artikel 1 worden de wetsbepalingen aangehaald die de wedden van de leden van de rechterlijke macht bepalen.

Hierbij werd evenwel geen rekening gehouden met een reeks wetsbepalingen die reeds stilzwijgend door andere wetten werden opgeheven. Zulks was het geval met de wet van 4 augustus 1832, (stilzwijgend opgeheven door de wet van 20 mei 1845), die zelf stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 19 mei 1863, dewelke eveneens stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 18 juli 1869; de wet van 15 april 1878 waarbij de wedde van de onderzoeksrechters bepaald wordt, die stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 15 november 1918, dewelke eveneens stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 14 augustus 1947; deze laatste wet had eveneens tot gevolg de stilzwijgende opheffing van de artikelen 3 tot 8 van de wet van 6 maart 1925 en van de artikelen 1 tot 6 van de wet van 30 juni 1928. Deze laatste wet had reeds artikel 3 van de wet van 10 augustus 1925 opgeheven.

De wet van 27 augustus 1919, die een bijzondere vergoeding toekent aan de plaatsvervangende vrederechters die tijdens de oorlog het ambt van rechter of substituut hebben uitgeoefend, is thans zonder voorwerp geworden.

De wet van 14 augustus 1947 werd stilzwijgend opgeheven door de wet van 31 juli 1952. Zulks bracht tevens de stilzwijgende opheffing mede van de wetten van 1 juni 1949 en van 10 maart 1950, alsmede van de wetten van 23 oktober 1950 en 15 december 1951.

Ingevolge de afschaffing van het ambt van referendaris bij de rechtbank van koophandel, spreekt het vanzelf dat de talrijke koninklijke besluiten betreffende de personeelsformatie van de referendarissen en van de adjunct-griffiers bij de rechtbanken van koophandel, eveneens opgeheven worden. Het is evenwel nutteloos gebleken de opsomming hiervan te geven.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

pléants, lors de l'acceptation de leurs charges, de la loi du 29 ventôse an IX qui supprime la charge d'assesseur auprès du juge de paix, de la loi du 16-26 ventôse an XII relative à la suppléance des juges de paix; du décret du 2 octobre 1807 relatif aux officiers du ministère public, de la loi du 18 avril 1827 sur le pouvoir judiciaire, de la loi du 1^{er} mars 1832 qui modifie le décret du 19 juillet 1831 sur le jury, de l'arrêté royal du 4 octobre 1832 relatif à l'installation des cours et tribunaux).

Les lois des 15 mai 1849 et 26 juin 1858 ont été abrogées tacitement par la loi du 18 juin 1869.

Les lois du 14 février 1878, du 29 juin 1879, du 23 décembre 1882, du 25 août 1885, du 17 février 1889 et du 8 septembre 1891 relatives à la division des cours d'appel en sections ont été abrogées tacitement par la loi du 12 avril 1894.

La loi du 21 août 1925 sur l'organisation judiciaire a été abrogée tacitement par la loi du 29 juillet 1926. Cette dernière a également été abrogée tacitement par la loi du 22 juillet 1927, dont l'abrogation est proposée au 71°.

L'arrêté-loi du 1^{er} février 1947, qui proroge les mandats des magistrats consulaires, a été abrogée tacitement par la loi du 30 juin 1950.

La loi du 17 août 1948, qui prévoit que les avocats peuvent être appelés à siéger dans une cour d'appel est actuellement devenue sans objet.

Au § 2 de l'article 1^{er} précité, sont mentionnées les dispositions légales qui déterminent les traitements des membres du pouvoir judiciaire.

Il n'a toutefois pas été tenu compte d'une série de dispositions légales qui ont déjà été abrogées tacitement par d'autres lois. Tel est le cas de la loi du 4 août 1832, abrogée tacitement par la loi du 20 mai 1845, qui, elle-même, a été abrogée tacitement par la loi du 19 mai 1863, laquelle a également été abrogée tacitement par la loi du 18 juillet 1869; de la loi du 15 avril 1878 fixant le traitement des juges d'instruction, qui a été abrogée tacitement par la loi du 15 novembre 1918, laquelle a également été abrogée tacitement par la loi du 14 août 1947; cette dernière a aussi entraîné l'abrogation tacite des articles 3 à 8 de la loi du 6 mars 1925 et des articles 1 à 6 de la loi du 30 juin 1928. Cette dernière loi avait abrogé l'article 3 de la loi du 10 août 1925.

La loi du 27 août 1919 qui accorde une rémunération particulière aux juges de paix suppléants ayant rempli les fonctions de juge ou de substitut au cours de la guerre est devenue sans objet.

La loi du 14 août 1947 a été abrogée tacitement par la loi du 31 juillet 1952. Cette abrogation a entraîné celle des lois des 1^{er} juin 1949 et 10 mars 1950, ainsi que celle des lois des 23 octobre 1950 et 15 décembre 1951.

Il va de soi que par suite de la suppression de la charge de référendaire près le tribunal de commerce, tous les arrêtés royaux qui ont déterminé les effectifs des référendaires et des greffiers adjoints près les tribunaux de commerce sont aussi abrogés. Il a cependant semblé inutile de les énumérer ici. Ces dispositions sont désormais sans objet.

L'article, modifié ainsi qu'il a été dit ci-dessus a été adopté.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende de territoriale grenzen
van de vrederechten.

Art. 2.

In dit artikel komen de bepalingen voor die verband houden met de territoriale grenzen van de vrederechten. Men heeft het evenwel niet nuttig geacht een reeks koninklijke besluiten te vermelden die stilzwijgend opgeheven werden door de wet van 8 mei 1847, te weten de koninklijke besluiten van 19 september 1818, 24 september 1819, 21 juni 1820, 21 december 1820, 18 november 1822, 15 december 1822, 18 april 1823, 17 maart 1824, 21 juni 1824, 16 maart 1826, 19 augustus 1826 en 19 april 1827, alsmede het besluit van het Voorlopige Bewind van 30 oktober 1830.

Men heeft evenmin rekening gehouden met het koninklijk besluit van 27 april 1824, en met de wet van 22 december 1828, waarbij de gebiedsomschrijving van de verschillende provincies van het koninkrijk werden bepaald, alsmede van de 3 wetten van 16 mei 1829, waarbij de gebiedsomschrijving van de rechtbanken van de provincie Luik, van de provincie Henegouwen en van de provincie Oost-Vlaanderen bepaald werden, daar het gebleken is dat deze wetbepalingen in België niet in werking werden gesteld (1).

De wet van 1 april 1870 waarbij de gebiedsomschrijving van de twee kantons van Antwerpen bepaald werd, werd niet vermeld omdat ze stilzwijgend opgeheven werd door de wet van 30 december 1883.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (2) werd bij vergissing gezegd dat artikel 5 van het koninklijk besluit van 9 mei 1818, dat de grenzen van het Groothertogdom Luxemburg bepaalt, en van 11 januari 1821 dat het grondgebied van de gemeente Koningshooikt bepaalt, opgeheven werden. Deze bepalingen hoefden inderdaad niet opgeheven te worden en werden overigens niet in de opheffingsbepalingen opgenomen.

Bij 107° werd een schrijffout verbeterd.

Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren.

Art. 3.

Aangenomen.

Art. 4.

Aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen betreffende de balie.

Art. 5.

In 18° moet men lezen « tot wijziging van artikel 18 » i.p.v. « artikel 8 ». Deze fout kwam reeds voor in het *Staatsblad* van 5-6 juni 1948, en werd evenwel nooit verbeterd.

(1) Cf. noot in de *Pasinomie* van het jaar 1822, blz. 227, onderaan de wet van 14 juni 1822.

(2) Parl. St. Senaat, zitting 1964-1965, n° 270, blz. 224.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives aux limites territoriales
des justices de paix.

Art. 2.

Cet article a trait aux dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix. Toutefois, il a semblé inutile de mentionner une série d'arrêtés royaux qui ont été abrogés tacitement par la loi du 8 mai 1847, notamment les arrêtés royaux des 19 septembre 1818, 24 septembre 1819, 21 juin 1820, 21 décembre 1820, 18 novembre 1822, 15 décembre 1822, 18 avril 1823, 17 mars 1824, 21 juin 1824, 16 mars 1826, 19 août 1826 et 19 avril 1827, ainsi que l'arrêté du Gouvernement provisoire du 30 octobre 1830.

Il n'a pas non plus été tenu compte de l'arrêté royal du 27 avril 1824 ni de la loi du 22 décembre 1828, qui fixe les limites des diverses provinces du royaume, ni des trois lois du 16 mai 1829 qui fixent le ressort des tribunaux de la province de Liège, de la province de Hainaut et de la province de Flandre orientale, étant donné qu'il est apparu que ces dispositions légales ne sont pas entrées en vigueur en Belgique (1).

La loi du 1^{er} avril 1870, relative à la circonscription des deux cantons d'Anvers, n'a pas été mentionnée, parce qu'elle a été abrogée tacitement par la loi du 30 décembre 1883.

Dans le rapport de la Commission de la Justice du Sénat (2), il est dit, par erreur, que l'article 5 de l'arrêté royal du 9 mai 1818, qui fixe les frontières du Grand-Duché de Luxembourg, et de l'arrêté royal du 11 janvier 1821, qui détermine le territoire de la commune Koningshooikt, ont été abrogés. Ces dispositions ne devaient, en effet, pas être abrogées et n'ont d'ailleurs pas été reprises dans les dispositions abrogatoires.

Au 107°, une erreur matérielle a été corrigée.

L'article a été adopté.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives aux officiers ministériels.

Art. 3.

Adopté.

Art. 4.

Adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions relatives au barreau.

Art. 5.

Au 18°, il faut lire « modifiant l'article 18 » au lieu de « article 8 ». Cette erreur figurait déjà dans le *Moniteur belge* des 5-6 juillet 1948, sans avoir jamais été corrigée.

(1) Voir note dans la *Pasinomie* de l'année 1822, p. 227, établie à propos de la loi du 14 juin 1822.

(2) Doc. parl. Sénat, session 1964-1965, n° 170, p. 224.

In 22° werd bij vergissing het keizerlijk dekreet van 14 december 1810 vermeld, daar waar dit het koninklijk besluit van 5 augustus 1836 had moeten zijn. Deze fout werd verbeterd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 6.

Aangenomen.

TITEL II.

Bepalingen betreffende de bevoegdheid.

HOOFDSTUK I.

Algemene bepalingen.

Art. 7.

In het 2° wordt hoofdzakelijk de wet van 25 maart 1876 opgeheven, houdende Titel I van het inleidend boek van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering. Deze wet werd door talrijke andere wetten hetzij uitdrukkelijk hetzij stilzwijgend gewijzigd. In de opheffingsbepaling werd naar al deze wetsbepalingen verwezen. Zulks betekent dat zij opgeheven worden in de mate waarin zij verband houden met de wet van 25 maart 1876. Zulks is o.m. het geval met artikel 7bis van de wet van 28 februari 1882 betreffende de jacht, dat overigens bepalingen inhoudt die vreemd zijn aan de bevoegdheid en derhalve niet opgeheven zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 8.

In dit artikel werd het 26° geschrapt. Het tweede lid van artikel 39 van het koninklijk besluit van 6 oktober 1855 betreffende de dienst belast met het nazicht van de maten en gewichten, dient inderdaad niet opgeheven te worden, daar het geen verband houdt met de rechterlijke inrichting. Artikel 33 van de wijzigingsbepalingen regelt trouwens de eedaflegging van de ambtenaren, waarvan het statuut bepaald wordt in het tweede lid van artikel 39 van voormelde bepaling.

Voor het overige werd het artikel aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging.

In de titel werden de woorden « bestuurszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging » weggelaten vermits er geen bepalingen zijn die met deze zaken verband houden.

AFDELING I.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken.

Art. 9.

Aangenomen.

Au 22°, c'est par erreur que le décret impérial du 14 décembre 1810 a été mentionné, alors qu'il aurait fallu lire l'arrêté royal du 5 août 1836. Cette erreur a été corrigée.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 6.

Adopté.

TITRE II.

Dispositions relatives à la compétence.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions générales.

Art. 7.

Au 2°, c'est essentiellement la loi du 25 mars 1876 contenant le titre I^{er} du livre préliminaire du Code de procédure civile qui est abrogée. Cette loi a été modifiée, soit tacitement, soit expressément, par de nombreuses autres lois. La disposition abrogatoire se réfère à toutes ces dispositions légales. Il s'ensuit qu'elles sont abrogées dans la mesure où elles ont trait à la loi du 25 mars 1876. Tel est notamment le cas de l'article 7bis de la loi du 28 février 1882 sur la chasse, lequel contient d'ailleurs des dispositions qui sont étrangères à la compétence et qui, dès lors, ne sont pas abrogées.

L'article a été adopté.

Art. 8.

Le 26° a été supprimé. L'alinéa 2 de l'article 39 de l'arrêté royal du 6 octobre 1855 réglant le service de la vérification des poids et mesures ne doit en effet pas être mentionné, étant donné qu'il n'a aucun rapport avec l'organisation judiciaire. L'article 33 des dispositions modificatives règle d'ailleurs la prestation de serment des fonctionnaires dont le statut est fixé au deuxième alinéa de l'article 39 de la disposition précitée.

Pour le surplus, l'article a été adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale et d'instruction criminelle.

Une modification a été apportée au titre de ce chapitre : les mots « administrative, fiscale et d'instruction criminelle » ont été supprimés, étant donné qu'il n'y a pas de dispositions qui aient trait à ces matières.

SECTION I.

Dispositions en matière civile.

Art. 9.

Adopté.

AFDELING II.

Bepalingen betreffende handelszaken.

Art. 10.

Aangenomen.

AFDELING III.

Bepalingen betreffende sociale zaken.

Art. 11.

Hiernavolgende wijzigingen werden aan de tekst gebracht :

10° — De tekst werd hier aangevuld met de aanduiding van de wetten van 31 mei 1859 en 25 juni 1927.

35° — De tekst werd aangevuld met de vermelding van de wetten van 27 december 1961 en van 24 december 1966, tot wijziging van de wet van 29 juli 1926 op de werkrechtshouders.

42° — De tekst werd aangevuld met de aanduiding van het koninklijk besluit van 21 december 1965 waarbij het besluit van 20 november 1927 voor de vijfde maal gewijzigd werd.

49° — De tekst werd aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 dat het besluit van 30 september 1929 heeft gewijzigd.

63° — De tekst werd aangevuld met de vermelding van het koninklijk besluit van 23 maart 1965 dat het koninklijk besluit van 27 oktober 1956 wijzigd.

64° — De tekst werd aangevuld met de vermelding van de koninklijke besluiten van 14 april 1965 en 25 mei 1965, die het koninklijk besluit van 25 maart 1957 wijzigd.

65° — Die tekst werd geschrapt, daar het een herhaling inhoudt van de 35°.

70° — Die tekst die verband houdt met de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, werd eveneens geschrapt, daar deze vermelding inderdaad in strijd is met de bepaling die voorkomt onder artikel 57 van de wijzigingsbepalingen.

Er werden drie nieuwe teksten bijgevoegd :

Titel IV van het koninklijk besluit van 9 april 1965 betreffende de pool van de zeelieden ter koopvaardij.

Deze bepaling moet inderdaad in overeenstemming gebracht worden met artikel 86 van de wijzigingsbepalingen die artikel 9 van de wet van 25 februari 1964, houdende inrichting van een pool van de zeelieden ter koopvaardij, heeft gewijzigd. Luidens deze laatste bepaling worden al de geschillen, ontstaan naar aanleiding van door de pool genomen beslissingen, in de bevoegdheid gelegd van de arbeidsrechtbank.

Verder werden de drie koninklijke besluiten van 29 juni 1965, tot het vaststellen van de schalen der vaste vergoedingen, toe te kennen aan de effectieve rechtskundige bijzitters van de werkrechtshouders van eerste aanleg, opgeheven, daar deze bepalingen voortaan geen reden van bestaan meer hebben. Hetzelfde geldt voor de vergoedingen toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtshouders van

SECTION II.

Dispositions en matière commerciale.

Art. 10.

Adopté.

SECTION III.

Dispositions en matière sociale.

Art. 11.

Des modifications ont été apportées aux textes indiqués ci-après :

10° — Le texte a été complété par la mention des lois des 31 mai 1859 et 25 juin 1927.

35° — Le texte a été complété par la mention des lois des 27 décembre 1961 et 24 décembre 1966, portant modification de la loi du 29 juillet 1926, organique des conseils de prud'hommes.

42° — Le texte a été complété par la mention de l'arrêté royal du 21 décembre 1965 modifiant, pour la cinquième fois, l'arrêté du 20 novembre 1927.

49° — Le texte a été complété par la mention de l'arrêté royal du 27 octobre 1956, portant modification de l'arrêté du 30 septembre 1929.

63° — Le texte a été complété par la mention de l'arrêté royal du 23 mars 1965 portant modification de l'arrêté royal du 27 octobre 1956.

64° — Le texte a été complété par la mention de arrêtés royaux des 14 avril 1965 et 25 mai 1965 portant modification de l'arrêté royal du 25 mars 1957.

65° — Le texte a été supprimé étant donné qu'il fait double emploi avec le 35°.

Le texte qui figure au n° 70 et qui a trait à la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des Chemins de fer belges, a été inséré par erreur et doit être supprimé, étant donné qu'il est contredit par la disposition qui figure à l'article 57 des dispositions modificatives.

Trois textes nouveaux ont été ajoutés :

Le titre IV de l'arrêté royal du 9 avril 1965 relatif au Pool des marins de la marine marchande.

Ces dispositions doivent être mises en concordance avec l'article 86 des dispositions modificatives, qui modifient l'article 9 de la loi du 25 février 1964 organisant un Pool des marins de la marine marchande. En vertu de cette dernière disposition, toutes les contestations naissant des décisions prises par le Pool sont de la compétence du tribunal du travail.

D'autre part, les trois arrêtés royaux du 29 juin 1965, fixant les barèmes des indemnités fixes à accorder aux assesseurs juridiques effectifs des conseils de prud'hommes de première instance ont été abrogés, ces dispositions étant désormais sans objet. Il en est de même des indemnités à accorder aux présidents des conseils de prud'hommes d'appel et des jetons de présence alloués aux conseillers

beroep en van de presentiegelden toe te kennen aan de voorzitters van de werkrechtshraden van beroep en van de presentiegelden toe te kennen aan de raadsleden van de werkrechtshraden van eerste aanleg en van de werkrechtshraden van beroep.

De nadruk moet er nog op gelegd worden dat er geen rekening werd gehouden met een reeks koninklijke besluiten die sinds 1927 werden genomen met het oog op de verkiezing van de werkrechtshraden, daar deze besluiten sinds lange tijd zonder voorwerp zijn geworden en zij bovendien, rekening gehouden met de bepalingen die de benoeming van de rechters in sociale zaken regelen, vanzelfsprekend geen belang meer hebben.

Het gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 12.

Hiernavolgende wijzigingen werden aan de tekst aangebracht :

Bij het 1^o: Benevens de artikelen 115 en 116 van de wetten betreffende de kinderbijslag voor werknemers, werd eveneens melding gemaakt van artikel 118. Deze laatste wetsbepaling maakt inderdaad het voorwerp uit van een opheffingsbepaling, die echter ingevoegd was bij artikel 77 van de wijzigingsbepalingen (zie stuk 1040, blz. 321).

In het 3^o werd de tekst aangevuld met de vermelding van het besluit van de Regent van 3 augustus 1949, dat het besluit van de Regent van 15 oktober 1947 wijzigt en er een artikel 60bis invoegt.

De tekst van het 11^o diende weggelaten te worden daar het dubbel gebruik maakte met de wijzigingsbepaling die onder artikel 81 voorkwam (zie stuk 1040, blz. 321).

Anderzijds werd de opheffing van artikel 51 van de wet van 14 februari 1961 van economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel, die ten onrechte in artikel 79 van de wijzigingsbepalingen voorkwam (stuk 1040, blz. 321), alhier overgeplaatst.

Hetzelfde geldt voor de opheffing van de artikelen 257 tot 269 van het koninklijk besluit van 4 november 1963 inzake ziekte- en invaliditeitsverzekering, die het voorwerp uitmaakte van artikel 83 van de wijzigingsbepalingen (stuk 1040, blz. 322). En dit geldt ook voor artikel 54 van de wet van 31 augustus 1963, betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, waarvan de opheffing reeds voorkwam in artikel 84 van de wijzigingsbepalingen (stuk 1040, blz. 322).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

TITEL III.

Bepalingen betreffende de rechtspleging.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Art. 13.

Zoals werd opgemerkt in verband met artikel 7, dient hier ook de nadruk gelegd te worden op de overweging dat al de wetsbepalingen die hier vermeld worden, doordat zij een wijziging hebben meegebracht aan het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, door de opheffing van dit wetboek eveneens opgeheven worden, doch slechts binnen de perken waarin zij het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvor-

des conseils de prud'hommes de première instance et des conseils de prud'hommes d'appel.

Il convient de souligner qu'il n'a pas été tenu compte des arrêtés royaux pris depuis 1927, en vue de l'élection des conseils de prud'hommes, ces arrêtés étant depuis longtemps devenus sans objet et ne présentant en outre de toute évidence plus aucun intérêt, eu égard aux dispositions qui règlent la nomination des juges sociaux.

L'article modifié a été adopté.

Art. 12.

Les modifications suivantes ont été apportées au texte :

Au 1^o: Outre les articles 115 et 116 des lois relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, il a également été fait mention de l'article 118. Cette dernière disposition fait en effet l'objet d'une disposition abrogatoire, qui avait toutefois été insérée à l'article 77 des dispositions modificatives (voir Doc. 1040, p. 321).

Au 3^o, le texte a été complété par la mention de l'arrêté du Régent du 3 août 1949 modifiant l'arrêté du Régent du 15 octobre 1947 et insérant un article 60bis.

Le texte du 11^o doit être supprimé: il fait double emploi avec la disposition modificative qui figure à l'article 81 (voir Doc. 1040, p. 321).

D'autre part, l'abrogation de l'article 51 de la loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier du 14 février 1961 qui, à tort, figure à l'article 79 des dispositions modificatives (Doc. 1040, p. 321) a été transférée à cet endroit.

Il en est de même de l'abrogation des articles 257 à 269 de l'arrêté royal du 4 novembre 1963 en matière d'assurance maladie-invalidité, qui fait l'objet de l'article 83 des dispositions modificatives (Doc. 1040, p. 322). Et il en est encore ainsi de l'article 54 de la loi du 31 août 1963, relative à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, dont l'abrogation figurait déjà à l'article 84 des dispositions modificatives (Doc. 1040, p. 322).

L'article ainsi modifié a été adopté.

TITRE III.

Dispositions relatives à la procédure.

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions générales.

Art. 13.

Ainsi que l'on en a fait la remarque à propos de l'article 7, il convient de souligner ici que toutes les dispositions légales mentionnées dans cet article, qui modifient le Code de procédure civile, sont aussi abrogées par l'abrogation de ce Code. Mais cette abrogation n'a lieu que dans la mesure où ces dispositions ont modifié ledit Code. Tel est notamment le cas de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée

dering hebben gewijzigd. Zulks geldt o.m. voor de wet van 15 augustus 1854 op de gedwongen uitvoering (de art. 1 tot 13 van deze wet, die niet in het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering werden ingevoegd, doch wel in het Burgerlijk Wetboek voorkomen, maken het voorwerp uit van de opheffingsbepalingen die onder art. 24 voorkomt); de wet van 27 juli 1871 op de lijfswang; de wet van 12 augustus 1911 op de verzoening; het koninklijk besluit n° 224 van 24 december 1935 en het koninklijk besluit n° 300 van 30 maart 1936.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 14.

Onder 28° kwam de wet van 21 maart 1859 op de lijfswang voor. Enkele artikelen van deze wet werden in werking gehouden door artikel 7 van de wet van 27 juli 1871. Daar deze laatste wet van kracht blijft in zover zij verband houdt met de strafrechtspleging (er werd in verband met artikel 13 gezegd dat diezelfde wet opgeheven is in zover zij het Wetboek van Burgerlijke Rechtspleging wijzigt) dienen ook de bepalingen van de wet van 21 maart 1859 van kracht te blijven, minstens in zover zij betrekking hebben op de strafrechtspleging. Derhalve werd de vermelding van de wet van 21 maart 1859 hier weggelaten.

In het 37° wordt de opheffing voorgesteld van de wet van 20 juni 1953 tot wijziging van de rechtspleging in verbreking. Uit deze opheffing dienen evenwel de artikelen 5, § 2, 6, §§ 2 en 9 te worden weggelaten, daar deze bepalingen verband houden met de strafrechtspleging en derhalve in voege moeten blijven.

Mits deze wijzigingen, werd het artikel aangenomen.

Art. 15.

Aangenomen.

Art. 16.

Aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken, handelszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging.

AFDELING I.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken.

Art. 17.

Aangenomen.

Art. 18.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (1) werd bepaald dat artikel 16 van het Burgerlijk Wetboek opgeheven werd. Dit artikel houdt verband met de borg die de vreemde eiser moet stellen voor de betaling van de kosten en van de schadevergoeding die uit het geding voortvloeien. Dit artikel komt evenwel niet voor in de opsomming die het voorwerp uitmaakt van artikel 18 van de opheffingsbepalingen. Het werd er dan ook ingevoegd.

(1) Parl. Stukken, Senaat, zitting 1964-1965, Stuk n° 170, blz. 229.

(les art. 1 à 13 de cette loi, qui n'ont pas été insérés dans le Code de procédure civile mais dans le Code civil, font l'objet des dispositions abrogatoires figurant à l'art. 24); de la loi du 27 juillet 1871 sur la contrainte par corps; de la loi du 12 août 1911 relative à la conciliation; de l'arrêté royal n° 224 du 24 décembre 1935 et de l'arrêté royal n° 300 du 30 mars 1936.

L'article a été adopté.

Art. 14.

Au 28° figure la loi du 21 mars 1859 sur la contrainte par corps. Certains articles de cette loi ont été maintenus en vigueur, en vertu de l'article 7 de la loi du 27 juillet 1871. Cette dernière loi restant en vigueur dans la mesure où elle concerne l'instruction criminelle (à l'occasion de l'examen de l'article 13, il a été dit que cette même loi a été abrogée dans la mesure où elle modifie le Code de procédure civile), les dispositions de la loi du 21 mars 1859 doivent également rester en vigueur, dans la mesure où elles se rapportent à l'instruction criminelle. Dès lors, la mention de la loi du 21 mars 1859 a été supprimée à l'article 14.

Au 37°, qui a trait à la loi du 20 juin 1953, modifiant la procédure en cassation, il convient d'exclure de l'abrogation les articles 5, § 2, 6, §§ 2 et 9, étant donné que ces dispositions se rapportent à l'instruction criminelle et qu'elles doivent dès lors être maintenues en vigueur.

L'article, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 15.

Adopté.

Art. 16.

Adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière civile, commerciale, fiscale et d'instruction criminelle.

SECTION I.

Dispositions en matière civile.

Art. 17.

Adopté.

Art. 18.

Le rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat (1) précise que l'article 16 du Code civil a été abrogé. Cet article concerne la caution que l'étranger est tenu de verser pour garantir le paiement des frais et des dommages-intérêts qui résultent du procès. Or, cet article ne figure pas dans la liste qui fait l'objet de l'article 18 des dispositions abrogatoires. Il y a, dès lors, été inséré.

(1) Doc. parl. Sénat, Session 1964-1965, Doc. n° 170, p. 229.

Tevens werd de tekst van dit artikel aangevuld met de opheffing van de artikelen 306, 307, 310 en 310bis van het Burgerlijk Wetboek, daar deze bepalingen thans het voorwerp uitmaken van de artikelen 1305, 1306, 1309 en 1310 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 19, 20, 21, 22 en 23.

Aangenomen.

Art. 24.

Dit artikel, dat de opheffing voorstelt van de artikelen 1 tot 13 van de wet van 15 augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning, werd aangevuld met de melding van de artikelen 110 en 111 van gezegde wet.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING II.

Bepalingen betreffende handelszaken.

Art. 25.

Aangenomen.

Art. 25bis (nieuw num. 26).

Zoals reeds werd uitgelegd in verband met artikel 1592 van het Gerechtelijk Wetboek wordt thans de rechtspleging van hoger bod in de artikelen 1323 tot 1332 van het Gerechtelijk Wetboek bepaald. Er wordt naar deze rechtspleging verwezen in hoofdstuk IV, Boek IV, van Deel IV van het Gerechtelijk Wetboek, en deze laatste bepalingen worden op de verkoop van de onroerende goederen van de gefailleerde toepasselijk gemaakt, ingevolge de wijziging die aan artikel 564 van het Wetboek van Koophandel wordt gebracht (zie artikel 105 van de wijzigingsbepalingen). Hieruit volgt dat de bepaling die het voorwerp uitmaakt van artikel 565 van het Wetboek van Koophandel geen reden van bestaan meer heeft, vermits deze bepaling klaarblijkelijk hetzelfde behandelt als hogergemelde bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Weliswaar bepaalt artikel 565 van het Wetboek van Koophandel dat de toewijzing ingevolge hoger bod zal plaatsgrijpen op verzoek van de curatoren zonder nieuw verlof en door dezelfde openbare ambtenaar. Maar deze vermelding blijkt overbodig nu enerzijds de rechtspleging op het hoger bod van rechtswege plaatsvindt en dat de uiteindelijke toewijzing verplicht door dezelfde openbare ambtenaar moet gebeuren. Het was dus wenselijk artikel 565 op te heffen. Zulks maakt het voorwerp uit van de bepaling van artikel 25bis (thans n° 26).

Het artikel werd aangenomen.

Art. 26 (nieuw num. 27).

In dit artikel wordt de opheffing voorgesteld van de artikelen 29 tot 36 van de wet van 22 maart 1886 op het auteursrecht. De bepalingen die voorkomen in de artikelen 29 tot 35 maken inderdaad het voorwerp uit van de artikelen 1481 en vlg. van het Gerechtelijk Wetboek. Artikel 36 bepaalt dat de rechtbank van koophandel geen kennis mag nemen van de vorderingen die ontstaan zijn uit de toepassing van voormelde wet van 1886. Dit vraagstuk wordt evenwel geregeld door artikel 569 van het Gerechtelijk Wetboek, dat bepaalt dat de rechtbank van eerste aanleg kennis neemt van de vorderingen betreffende auteursrechten waarvan het bedrag hoger is dan 25 000 F, terwijl

Le texte de cet article a été aussi complété par la mention des articles 306, 307, 310 et 310bis du Code civil, ces dispositions faisant actuellement l'objet des articles 1305, 1306, 1309 et 1310 du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 19, 20, 21, 22 et 23.

Adoptés.

Art. 24.

Cet article, qui propose l'abrogation des articles 1 à 13 de la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée, a été complété par la mention des articles 110 et 111 de la même loi.

L'article ainsi amendé a été adopté.

SECTION II.

Dispositions en matière commerciale.

Art. 25.

Adopté.

Art. 25bis (nouv. num. 26).

Ainsi qu'il a déjà été signalé au sujet de l'article 1592 du Code judiciaire, la procédure de la surenchère fait l'objet des dispositions des articles 1323 à 1332 inclus du Code judiciaire. Le chapitre IV du livre IV de la quatrième partie du Code judiciaire renvoie à cette procédure et ces dernières dispositions sont rendues applicables à la vente des immeubles du failli à raison de la modification apportée à l'article 564 du Code de commerce (voir l'art. 105 des dispositions modificatives). Il en résulte que la disposition qui fait l'objet de l'article 565 du Code de commerce est devenue sans objet, puisqu'elle fait manifestement double emploi avec les dispositions précitées du Code judiciaire. Certes, l'article 565 du Code de commerce précise que l'adjudication par suite de surenchère sera faite à la requête des curateurs, sans autorisation ultérieure et par le même officier public. Mais cette mention est désormais superflue étant donné que, d'une part, les dispositions relatives à la surenchère sont appliquées d'office, et que, d'autre part, l'adjudication définitive doit avoir lieu à l'intervention du même officier public. Il est donc préférable d'abroger l'article 565. Tel est l'objet de la disposition de l'article 25bis (l'actuel n° 26).

L'article a été adopté.

Art. 26 (nouv. num. 27).

Cet article abroge les articles 29 à 36 de la loi du 22 mars 1886 sur le droit d'auteur. Les dispositions qui font l'objet des articles 29 à 35 sont en effet reprises aux articles 1481 et suivants du Code judiciaire. L'article 36 dispose que la juridiction consulaire ne connaît point des actions dérivant de l'application de la loi de 1886 précitée. Cette question est désormais réglée à l'article 569 du Code judiciaire, qui précise que le tribunal de première instance connaît des demandes relatives aux droits d'auteurs dont le montant excède 25 000 F; pour les demandes qui sont inférieures à ce montant, le juge de paix sera dorénavant compétent, ainsi qu'il a été exposé dans le

voor al de vorderingen die beneden dit bedrag blijven, het dus voortaan de vredechter is die bevoegd wordt, zoals in dit verslag werd gezegd in verband met artikel 569. De rechtbank van koophandel zal dus evenmin als in het verleden bevoegd zijn om kennis te nemen van gezegde vorderingen. Artikel 36 van de wet van 22 maart 1886 mocht bijgevolg opgeheven worden.

AFDELING III.

Bepalingen betreffende fiscale zaken.

Art. 27, 28 en 29 (nieuw num. 28, 29 en 30).

Aangenomen.

Art. 30 (nieuw num. 31).

De bepalingen van het laatste lid van artikel 32 van de wetten betreffende het bediendenkontraat en van het laatste lid van artikel 26 van de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, zoals deze wetsbepalingen gewijzigd werden door de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon van de werknemers, worden ingevolge dit artikel 30 opgeheven.

Die bepalingen betreffen de aflevering van een uittreksel uit de in kracht van gewijsde gegane rechterlijke beslissingen inzake de vordering tot terugbetaling van de borgtocht die werd verleend in uitvoering van het bedienden- of arbeidskontraat; luidens die bepalingen moet het uittreksel kosteloos worden afgeleverd en wordt het vrijgesteld van de formaliteit van de registratie.

Het fiscaal statuut van dit uittreksel wordt thans geregeld door de artikelen 162, 33^{bis}, en 272, 3^o, van het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, en door de artikelen 59^a, 47^{bis} van het wetboek der zegelrechten, waarvan de tekst in die wetboeken wordt ingevoegd door de artikelen 112, 118 en 122 (nieuwe num. 116, 122 en 126) van de wijzigingsbepalingen. Bij toepassing van deze bepalingen is gezegd uittreksel vrijgesteld van zegelrechten en van de formaliteit der registratie; de aflevering ervan geeft enkel aanleiding tot de heffing van een verminderd expeditierecht van 10 F per bladzijde.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

AFDELING IV.

Bepalingen betreffende strafrechtspleging.

Art. 31 (nieuw num. 32).

Hoewel in het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat wordt geschreven (1), dat de opheffing van artikel 141 van het Wetboek van Strafvordering voorgesteld werd, komt de tekst hiermee niet overeen. De tekst werd dan ook aangevuld.

De aandacht van uw Commissie werd tevens gevestigd op het feit dat de bepaling van artikel 178 van het Wetboek van Strafvordering thans geen reden van bestaan meer heeft, vermits de Procureur des Konings zijn ambt in de politierechtbank uitoefent.

Wat de bepalingen die het voorwerp uitmaken van de artikelen 504 en 505 van het Wetboek van Strafvordering betreft, werd er op gewezen dat thans het vraagstuk geregeld wordt in de artikelen 757 tot 763 van het gerechtelijk wetboek.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Zie Parl. Stuk, Senaat, zitting 1964-1965, n^o 170, blz. 229.

présent rapport à l'occasion de l'examen de l'article 569. Le tribunal de commerce ne sera donc pas compétent pour connaître de ces demandes. L'article 36 de la loi du 22 mars 1886 peut dès lors être abrogé.

SECTION III.

Disposition en matière fiscale.

Art. 27, 28 et 29 (nouv. num. 28, 29 et 30).

Adoptés.

Art. 30 (nouv. num. 31).

Les dispositions du dernier alinéa de l'article 32 des lois relatives au contrat d'emploi et du dernier alinéa de l'article 26 de la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, telles que ces dispositions ont été modifiées par la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, sont abrogées en vertu de cet article 30.

Ces dispositions ont trait à la délivrance des extraits des décisions judiciaires passées en force de chose jugée en matière de demande de restitution du cautionnement versé en exécution du contrat d'emploi ou du contrat de travail; en vertu de ces dispositions, l'extrait doit être délivré gratuitement et dispensé de la formalité de l'enregistrement.

Le statut fiscal de cet extrait est réglé par les articles 162, 33^{bis}, et 272, 3^o, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèques et de greffe ainsi que par les articles 59^a, 47^{bis}, du Code des droits de timbre dont le texte est inséré dans lesdits codes par les articles 112, 118 et 122 (nouv. num. 116, 122 et 126) des dispositions modificatives. Par application de ces dispositions, l'extrait est exempt du droit de timbre et de la formalité de l'enregistrement; la délivrance de ces extraits ne donne lieu qu'à la perception d'un droit d'expédition réduit de 10 F la page.

L'article ainsi modifié a été adopté.

SECTION IV.

Dispositions en matière d'instruction criminelle.

Art. 31 (nouv. num. 32).

Bien que le rapport fait au nom de la Commission de la Justice du Sénat (1) précise que l'abrogation de l'article 141 du Code d'instruction criminelle a été proposée, le texte adopté par le Sénat ne mentionne pas cette abrogation. Il a été complété en conséquence.

L'attention de votre Commission a également été attirée sur le fait que la disposition de l'article 178 du Code d'instruction criminelle est désormais sans objet étant donné que le Procureur de Roi exerce ses fonctions au tribunal de police.

Quant aux dispositions qui font l'objet des articles 504 et 505 du Code d'instruction criminelle, elle sont à présent reprises aux articles 757 à 763 du Code judiciaire.

L'article a été adopté.

(1) Voir Doc. Parl., Sénat, session 1964-1965, n^o 171, p. 229.

Art. 32 (nieuwe num. 33).

Aangenomen.

TITEL IV.

Bepalingen
betreffende de middelen van tenuitvoerlegging.

Art. 33 (nieuwe num. 34).

In het 3° zoals het door Uw Commissie werd gesteld, wordt de opheffing van de artikelen 1 tot 22 van de wet van 4 september 1908 op de inbeslagneming en het opbod bij vrijwillige vervreemding van de zee- en binnenschepen voorgesteld, terwijl het ontwerp de opheffing van de artikelen 1 tot 28 van gezegde wet voorstelt. De artikelen 23 tot en met 28 werden vervangen door een nieuwe tekst, die het voorwerp uitmaakt van artikel 158 (nieuwe num. 164) van de wijzigingsbepalingen. De verantwoording betreffende deze nieuwe bepalingen zal verder gegeven worden. Intussen diende de opheffing beperkt te worden tot de 22 eerste artikelen.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 34 (nieuwe num. 35).

Het 6° werd aangevuld met de vermelding van de wet van 2 augustus 1955 houdende perekwatie der rust- en overlevingspensioenen. Deze wet heeft inderdaad artikel 45 van de algemene wet van 28 juli 1844 gewijzigd.

Het 7° werd aangevuld met de vermelding van de wetten van 8 augustus 1921, 22 februari 1936 en 30 april 1958, die de wet van 24 februari 1847 hebben gewijzigd.

In het 8° moest de opheffing van het artikel 26 van het koninklijk besluit van 31 december 1884 voorgesteld worden, i.p.v. artikel 16. Het ging hier klaarblijkelijk om een vergissing.

In het 13° werd de tekst aangevuld met de vermelding van de wetten van 30 juli 1934 en 28 juli 1953.

Het 15° werd aangevuld met de vermelding van de besluitwet van 28 februari 1947 die de wet van 30 december 1929 heeft gewijzigd.

In het 17° werd melding gemaakt van de wet van 17 december 1946, die de gecoördineerde wetten van 28 september 1931 heeft gewijzigd.

In het 20° werd melding gemaakt van het koninklijk besluit van 3 oktober 1957 dat het koninklijk besluit van 1 juli 1937 heeft gewijzigd.

De tekst werd tevens aangevuld met de vermelding van de wet van 26 maart 1963 tot regeling van de vatbaarheid voor beslag van de pensioenen van de voormalige leden van de wetgevende Kamers, en van de artikelen 24 tot 26 van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers. Hetgeen het voorwerp uitmaakt van deze laatste wetsbepalingen wordt inderdaad door het Gerechtelijk Wetboek geregeld en maakt thans het voorwerp uit van de artikelen 1409 tot 1412 (1).

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

(1) Wat de wet op de bescherming van het loon betreft, cf. het verslag namens de Commissie voor de Justitie van de Senaat uitgebracht door de heer Vermeylen, Senaat, zitting 1966-1967, Stuk n° 103.

Art. 32 (nouv. num. 33).

Adopté.

TITRE IV.

Dispositions
relatives aux voies d'exécution.

Art. 33 (nouv. num. 34).

Le 3° tel qu'il a été rédigé par votre Commission prévoit l'abrogation des articles 1 à 22 de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et des bateaux, alors que le projet prévoyait l'abrogation des articles 1 à 28 de cette loi. Les articles 23 à 28 inclus ont été remplacés par un nouveau texte, qui fait l'objet de l'article 158 (nouv. num. 164) des dispositions modificatives. La justification de ces nouvelles dispositions sera donnée ultérieurement. L'abrogation devait donc être limitée aux 22 premiers articles.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 34 (nouv. num. 35).

Le 6° a été complété par la mention de la loi du 2 août 1955 portant péréquation des pensions de retraite et de survie. Cete loi a en effet modifié l'article 45 de la loi générale du 28 juillet 1844.

Le 7° a été complété par la mention des lois des 8 août 1921, 22 février 1936 et 30 avril 1958, qui ont modifié la loi du 24 février 1847.

Au 8°, votre Commission a remplacé la mention de l'article 16 de l'arrêté royal du 31 décembre 1884 par celle de l'article 26. Il s'agissait d'une erreur.

Au 13°, le texte a été complété par la mention des lois des 30 juillet 1934 et 28 juillet 1953.

Le 15° a été complété par la mention de l'arrêté-loi du 28 février 1947, lequel a modifié la loi du 30 décembre 1929.

Au 17°, il a été fait mention de la loi du 17 décembre 1946, qui a modifié les lois coordonnées du 28 septembre 1931.

Au 20°, il a été fait mention de l'arrêté royal du 3 octobre 1957, qui a modifié l'arrêté royal du 1^{er} juillet 1937.

Le texte a également été complété par la mention de la loi du 26 mars 1963 réglant la saisissabilité des pensions des anciens membres des Chambres législatives, ainsi que des articles 24 à 26 de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs. En effet, la matière de ces dernières dispositions légales est réglée par le Code judiciaire et fait l'objet des articles 1409 à 1412 de ce Code (1).

L'article ainsi amendé a été adopté.

(1) En ce qui concerne la loi sur la protection de la rémunération, cf. le rapport fait, au nom de la Commission de la Justice du Sénat, par M. Vermeylen, Doc. n° 103 du Sénat., session 1966-1967.

Wijzigingsbepalingen.

EERSTE TITEL.

Bepalingen betreffende de rechterlijke organisatie.

EERSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Artikel 1.

Aangenomen.

Art. 2.

In de Franse tekst van dit artikel werd in het 7° en in het 9° de titel van de hoofdgriffier als volgt verbeterd: « greffier en chef de la cour militaire » en « greffier en chef du conseil de guerre ».

Tevens werd in de laatste alinea verwezen naar artikelen 286 en 287 van het Gerechtelijk Wetboek.

In de Nederlandse tekst werden enkele wijzigingen gebracht die de terminologie betreffen. Aldus werden de woorden « Wetboek van militaire strafvordering » vervangen door « Strafrechtspleging voor het leger ». Tevens werd de titel van de leden van de griffie, vermeld sub 7° tot 14°, in overeenstemming gebracht met de wijzigingen die door uw Commissie aan de tekst van het Gerechtelijk Wetboek werden gebracht.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 3.

Deze tekst werd gewijzigd om rekening te houden met het ambt van vertaler, dat thans reeds in de militaire parketten bestaat. Zulks brengt trouwens meer eenheid in de inrichting van de militaire en van de burgerlijke parketten. De benoemingsvoorwaarden en benoemingsmodaliteiten zijn overigens dezelfde.

De Nederlandse terminologie, o.m. wat het ambt van « redacteur » betreft, werd in overeenstemming gebracht met de benaming die in het Gerechtelijk Wetboek werd gebruikt, nl. die van « opsteller ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 4.

De wet voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel van 14 februari 1961 had reeds in de artikelen 77 en volgende bepaald dat de Staat het recht heeft de goederen in eigendom over te nemen, die de provincies of de gemeenten toebehoren en waarin de hoven van assisen, de rechtbanken van eerste aanleg, de rechtbanken van koophandel en de vrederechten hun zittingen houden en waarin de parketten en griffies gevestigd zijn.

Die regel dient thans uitgebreid te worden tot de arbeidsrechtsmachten en tot de politieafdelingen van de parketten van de procureur des Konings. In het bijzonder, wat deze laatste diensten betreft, werd er onderlijnd dat die diensten tot nu toe gemeentelijke diensten waren, zodat de lokalen waarin zij gevestigd waren gemeentelijke gebouwen waren. Voortaan zullen het staatsdiensten worden. Het zou echter te betreuren zijn dat de wijziging die aan het statuut van die diensten wordt gebracht, hun verhuis tot gevolg zou hebben. De kosten van verhuis en van nieuwe inrichting zijn steeds aanzienlijk.

Dispositions modificatives.

TITRE PREMIER.

Dispositions relatives à l'organisation judiciaire.

CHAPITRE PREMIER

Dispositions générales.

Article premier.

Adopté.

Art. 2.

Aux 7° et 9° du texte français de cet article, le titre de greffier en chef a été modifié comme suit: « greffier en chef de la cour militaire » et « greffier en chef du conseil de guerre ».

En outre, au dernier alinéa, une référence aux articles 286 et 287 du Code judiciaire a été faite.

Dans le texte néerlandais, quelques modifications d'ordre terminologique ont été apportées. Ainsi, les mots « Wetboek van militaire strafvordering » ont été remplacés par les mots « Strafrechtspleging voor het leger ». De plus, les titres des membres du greffe figurant aux numéros 7° à 14° ont été mis en concordance avec les modifications apportées par votre Commission au texte du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 3.

Ce texte a été modifié afin de tenir compte des fonctions de traducteur, qui existent actuellement auprès des parquets militaires. Il en résulte d'ailleurs plus d'unité dans l'organisation des parquets civils et militaires. De plus, les conditions et les modalités de nomination sont identiques.

La terminologie néerlandaise a été mise en concordance, notamment en ce qui concerne l'emploi de rédacteur, avec la dénomination utilisée dans le Code judiciaire, à savoir « opsteller ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 4.

La loi d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier avait, en ses articles 77 et suivants, prévu que l'Etat peut accepter le transfert en propriété des biens qui appartiennent aux provinces ou aux communes et dans lesquels les cours d'assises, les tribunaux de première instance, les tribunaux de commerce et les justices de paix tiennent leurs audiences et où sont établis les greffes et parquets.

Cette règle doit à présent être étendue aux juridictions du travail et aux sections de police du parquet du procureur du Roi. Spécialement en ce qui concerne ces derniers services, on a souligné que jusqu'ici ils faisaient partie des services communaux et étaient établis dans des locaux communaux. Désormais, ils seront intégrés dans les services de l'Etat. Mais il ne serait pas admissible que, sous prétexte de modification de leur statut, il faille les installer dans d'autres locaux. Les frais de déménagement et de nouvelle installation sont toujours considérables.

Ten einde dit te verhelpen bepalen de nieuwe artikelen 77, 78, 80 en 81 van vorengenoemde wet van 19 februari 1961, de regels die ter zake van toepassing zullen zijn.

De provincies en gemeenten mogen aan de Staat voorstellen hem de goederen waarin de gerechtelijke diensten gevestigd zijn over te dragen. Die overdracht brengt ook de overdracht van het meubilair mede.

Maken ze van dit recht geen gebruik, dan moet de Staat hun, bij toepassing van artikel 69, 2°, van de provinciale wet en van artikel 131, 8°, van de gemeentewet een vergoeding betalen (1). Het onderhoud van de gebouwen blijft in dat geval respectievelijk ten laste van de provincies en de gemeenten. Geeft het onderhoud geen voldoening dan mag de Staat de uitkering van de vergoeding schorsen.

Art. 81 regelt in het bijzonder het geval van de provincies en gemeenten die een administratief complex bouwen, waarin ook lokalen voorbehouden worden voor de gerechtelijke diensten. In dat geval *mag* de Staat een deel van de uitgaven te zijnen laste nemen, zodat hij van de nieuwe opgerichte gebouwen medeigenaar wordt. Die regeling is bijzonder belangrijk voor de vredegerichten en de politierechtbanken die vaak gevestigd worden in de gebouwen waar ook de gemeentelijke diensten ingericht worden.

Uw Commissie keurde het voorgesteld stelsel goed.
Het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende de gebiedsomschrijving van de vredegerichten.

Art. 5 en 6 (nieuwe num. 6 en 7).

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende de ministeriële ambtenaren.

Art. 7 (nieuwe num. 8).

De heer Théo Lefèvre diende een amendement in (Stuk n° 59/46). Het amendement strekt ertoe een zeer grondige wijziging te brengen aan de territoriale bevoegdheid van de notarissen.

Terwijl de bevoegdheid van de notarissen thans bepaald wordt door de gebiedsomschrijving van het kanton waar zij hun standplaats hebben, wordt deze bevoegdheid ingevolge het ontwerp bepaald door het grondgebied van het arrondissement waarin hun verblijfplaats gelegen is. De voorgestelde regeling kwam tot stand ingevolge een zeer ruime raadpleging zoveel op nationaal vlak als op het plan van de arrondissementele tuchtkamers.

Het amendement bepaalt dat de notarissen voortaan bevoegd zullen zijn in gans het Koninkrijk, met dien verstande evenwel dat voor de akten, die overdrachten onder levenden ten bezwarende titel van onroerende goederen inhouden, de tussenkomst vereist is van de notaris die zijn standplaats heeft in het kanton waar die goederen gelegen zijn.

De door het amendement voorgestelde regeling brengt dus een zeer aanzienlijke wijziging, niet alleen aan de

Les dispositions nouvelles des articles 77, 78, 80 et 81 de la loi précitée du 14 février 1961 déterminent les règles qui sont applicables en l'espèce.

Les provinces et communes peuvent proposer à l'Etat le transfert des immeubles dans lesquels les services judiciaires sont établis. Ce transfert comporte aussi le mobilier.

Si elles ne font pas usage de ce droit de transfert, l'Etat doit leur payer, conformément aux articles 69, 2°, de la loi provinciale et 131, 8°, de la loi communale, une indemnité (1). L'entretien des immeubles incombe en ce cas respectivement aux provinces et aux communes. Si l'entretien n'est pas suffisant ou ne donne pas satisfaction, l'Etat peut suspendre le paiement des indemnités.

L'article 81 règle spécialement le cas des provinces et des communes qui construisent un complexe administratif, dans lequel des locaux sont réservés aux services judiciaires. En ce cas l'Etat *peut* prendre à sa charge une partie des dépenses de la construction des nouveaux bâtiments. Il en devient ainsi copropriétaire. Cette disposition présente un intérêt tout particulier pour les justices de paix et les tribunaux de police qui sont fréquemment installés dans des locaux attenants aux locaux occupés par les services communaux.

Votre Commission a approuvé ce système.
L'article a été adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions relatives aux limites territoriales des justices de paix.

Art. 5 et 6 (nouv. numér. 6 et 7).

Adoptés.

CHAPITRE III.

Dispositions relatives aux officiers ministériels.

Art. 7 (nouv. numér. 8).

M. Théo Lefèvre a présenté un amendement (Doc. n° 59/46) tendant à modifier profondément la compétence territoriale des notaires.

Alors que la compétence des notaires est déterminée actuellement par les limites territoriales du canton de leur résidence, le projet prévoit que cette compétence sera dorénavant déterminée par l'étendue de l'arrondissement judiciaire de leur résidence. La règle a été proposée à la suite d'une large consultation, tant sur le plan national du notariat que sur le plan des chambres de discipline des arrondissements.

L'amendement prévoit que, dorénavant la compétence des notaires s'étendra à l'ensemble du royaume, sous cette réserve que, pour les actes portant cession d'immeubles entre vifs à titre onéreux, l'intervention du notaire résidant dans le canton de la situation de ces immeubles est prescrite.

La règle proposée par l'amendement apporte donc une modification très profonde, non seulement à la compétence

(1) Zie infra, art. 47 (nieuwe num. 49).

(1) Voir infra, art. 47 (nouv. num. 49).

bestaande kantonale bevoegdheid maar zelfs aan de arrondissementale bevoegdheid die door het ontwerp voorgesteld wordt.

Luidens de verantwoording van dit amendement zou het nodig zijn er bijzonder de nadruk op te leggen dat de notaris, openbaar ambtenaar, de raadgever der partijen is. Aldus wat de akten met familiaal karakter betreft is het normaal dat de bevoegdheid van de notaris over gans het land uitgebreid wordt.

Als ander voorbeeld dat de nationale bevoegdheid rechtvaardigt, wordt in de verantwoording van het amendement, het geval van de leningen aangehaald. Er wordt n.l. gezegd dat vele kredietmaatschappijen eisen dat de lening op hun maatschappelijke zetel verleden wordt, wat tot gevolg heeft dat meestal de akten zullen verleden worden door de notarissen van de grote centra.

Het amendement stelt anderzijds voor dat, wat de akten betreft inhoudende overdracht ten bezwarende titel van onroerende goederen, steeds de tussenkomst van de notaris die zijn standplaats heeft in het kanton waar die goederen gelegen zijn, vereist is. De tekst bepaalt echter niet duidelijk of de akte noodzakelijk moet verleden worden ter studie van de notaris van het kanton van de ligging van de goederen, dan wel of de akte vóór om het even welke notaris van het land kan verleden worden, doch steeds mits de bijstand van een notaris van het kanton van de ligging van de goederen.

De Koninklijke Commissaris heeft doen opmerken dat het probleem van de territoriale bevoegdheid van de notarissen gesteld werd in het kader van de hervorming van de gebiedsomschrijving van de kantons. Vermits de grenzen van de kantons gewijzigd werden moest men beslissen of het grondgebied waarover de notarissen hun bevoegdheid uitoefenen ook zal aangepast worden.

In dit opzicht werden de volgende oplossingen onderzocht :

— ofwel de oude gebiedsomschrijving behouden, hetgeen voor gevolg zou hebben dat, naast de gerechtelijke kantons, ook notariële kantons zouden tot stand komen. Bovendien de moeilijkheden die onvermijdelijk uit een dergelijke verscheidenheid steeds ontstaan, dient men nog te onderstrepen dat in verschillende gevallen de vrederechter bij het verlijden van notariële akten moet aanwezig zijn. Thans strekt zich de bevoegdheid van de vrederechter en van de notaris over hetzelfde grondgebied uit. Er zou dus, in de besproken onderstelling een regeling moeten getroffen worden, om de onderlinge territoriale bevoegdheid van vrederechter en notaris te bepalen;

— ofwel de nieuwe territoriale bevoegdheid op de notarissen toepassen. Dit zou in talrijke gevallen grote nadelen opleveren voor de thans gevestigde notarissen;

— ofwel de bevoegdheid van de notarissen tot het grondgebied van het arrondissement uitbreiden. Dit brengt mede dat benevens de territoriale bevoegdheid die zij thans bezitten, de bevoegdheid van de notarissen ook tot het grondgebied van de andere kantons van het arrondissement zal uitgebreid worden.

Uiteindelijk werd de voorkeur aan deze laatste oplossing gegeven.

Die regeling sluit evenwel andere oplossingen niet uit. Niets belet derhalve dat, ter gelegenheid van de bespreking van de wijzigingen die aan de wet van 25 ventôse jaar XI, op het notariaat worden voorgesteld, ook een andere regeling zou bepaald worden.

De in het wetsontwerp voorgestelde regeling moet bijgevolg geenszins als definitief beschouwd worden. Zij maakt

cantonale existante, mais même à la compétence étendue à l'arrondissement, telle qu'elle est proposée par le projet.

Aux termes de la justification de l'amendement, il y aurait lieu de mettre l'accent sur le fait que le notaire, officier public, est aussi le conseiller des parties. Dès lors, en ce qui concerne les actes à caractère familial, il est normal que la compétence du notaire s'étende à l'ensemble du pays.

La justification de l'amendement cite encore pour montrer l'intérêt de la compétence nationale, la passation des actes de prêts. Selon cet exposé, de nombreuses sociétés de crédit exigent que la passation de l'acte ait lieu à leur siège social, de sorte que la plupart des actes sont passés devant les notaires des grands centres.

L'amendement propose, d'autre part, que pour les actes qui portent cession d'immeubles entre vifs à titre onéreux, l'intervention du notaire qui réside dans le canton de la situation de ces immeubles soit en tout cas requise. Le texte ne précise cependant pas si l'acte doit nécessairement être passé en l'étude du notaire du canton de la situation des immeubles ou s'il peut être passé devant n'importe quel notaire du canton de la situation des biens.

Le Commissaire royal a fait observer que le problème de la compétence territoriale des notaires a été examiné dans le cadre de la réforme des limites des cantons. Ces limites devant être modifiées, il fallait décider si le territoire sur lequel les notaires exercent leur compétence serait également modifié.

A cet égard, les solutions suivantes ont été examinées :

— soit conserver les anciennes limites territoriales : il en résulterait qu'en plus des cantons judiciaires il y aurait aussi des cantons notariaux. Mises à part les difficultés qui résulteraient d'une pareille dualité, on a mis l'accent sur les difficultés de procédure qui pourraient se produire, le juge de paix étant appelé à assister à la passation de certains actes notariés. Sous l'emprise des lois en vigueur, la compétence du juge de paix et celle du notaire s'exercent dans les mêmes limites territoriales. Il faudrait donc établir une règle, en vue de déterminer la compétence territoriale réciproque des juges de paix et des notaires;

— soit appliquer aux notaires la nouvelle compétence territoriale. Il en résulterait, dans de nombreux cas, un préjudice important pour les notaires actuellement en fonction;

— soit étendre la compétence des notaires au territoire de l'arrondissement. Il en résulterait qu'outre la compétence territoriale qu'ils possèdent actuellement, les notaires veraient s'étendre leur compétence au territoire des autres cantons de l'arrondissement.

C'est à cete dernière solution que les auteurs du projet se sont arrêtés.

Cette règle n'exclut cependant pas que d'autres solutions soient envisagées. Aussi, rien n'empêche qu'à l'occasion de l'examen des modifications proposées à la loi du 25 ventôse an XI sur le notariat, une autre règle soit adoptée.

Dès lors, la solution proposée dans le projet de loi ne doit pas être considérée comme définitive. Elle constitue

alleen een maatregel uit die toelaat de gevolgen van de wijziging van de territoriale grenzen van de kantons ten opzichte van de inrichting van het notariaat te verhelpen. Het is echter niet uitgesloten dat de wet van 25 ventôse jaar XI gewijzigd wordt vóórdat de bepalingen van het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek inwerking treden. In dat geval zal er zorg moeten voor gedragen worden dat ook de bepaling die thans door Uw Commissie besproken en aanvaard wordt, aangepast wordt aan de nieuwe en definitieve bepalingen die zullen vastgesteld worden.

Rekening gehouden met het voorgaande heeft de heer Lefèvre zijn amendement ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 8 (nieuwe num. 9).

Aangenomen.

Art. 9 (nieuwe num. 10).

Uw verslaggever diende een amendement in (Stuk n° 59/30). Daar intussen de toestanden die aanleiding hadden gegeven tot het indienen van dit amendement geregeld werden, is het zonder voorwerp geworden en werd het ingetrokken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 10 en 11 (nieuwe num. 11 en 12).

Aangenomen.

Art. 12 (nieuwe num. 13).

In het verslag van de Koninklijke Commissaris (1) werd er gezegd dat de mobiliteitsregeling waarvan in dit artikel sprake is bepaald wordt door het koninklijk besluit van 19 maart 1953. Thans echter wordt het stelsel van de mobiliteit geregeld door de wet van 12 april 1960.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 13, 14 en 15 (nieuwe num. 14, 15, 16).

Aangenomen.

Art. 16 en 17 (nieuwe num. 17 en 18).

In die twee artikelen wordt er bepaald dat de voorgestelde maatregelen van kracht zullen worden vanaf de inwerkingtreding van het Gerechtelijk Wetboek. Daar evenwel luidens artikel 5 van het wetsontwerp de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek alsmede de opheffings-, wijzigings- en overgangsbepalingen in werking treden op de data die de Koning bepaalt, d.w.z. dat de onderscheiden bepalingen die het voorwerp uitmaken van het wetsontwerp niet alle tegelijkertijd zullen in werking treden en dat er der-

seulement une mesure permettant d'obvier l'incidence de la modification des limites territoriales des cantons judiciaires sur l'organisation du notariat. Néanmoins, il n'est pas exclu que la loi du 25 ventôse an XI soit modifiée avant que les dispositions de l'annexe au Code judiciaire entrent en vigueur. Dans ce cas, il faudra veiller à ce que la disposition examinée actuellement et adoptée par votre Commission, soit adaptée aux dispositions nouvelles et définitives qui seront adoptées.

Compte tenu de ce qui précède, M. Lefèvre a retiré son amendement.

L'article a été adopté.

Art. 8 (nouv. num. 9).

Adopté.

Art. 9 (nouv. num. 10).

Votre rapporteur a présenté un amendement (Doc. n° 59/30). Les situations qui ont donné lieu à cet amendement ayant été réglées depuis lors, ce dernier est devenu sans objet et a été retiré.

L'article a été adopté.

Art. 10 et 11 (nouv. num. 11 et 12).

Adoptés.

Art. 12 (nouv. num. 13).

Le rapport du Commissaire royal (1) expose que le régime de mobilité dont il est question dans cet article est établi par l'arrêté royal du 19 mars 1953. Actuellement, ce régime de mobilité est réglé par la loi du 12 avril 1960.

L'article a été adopté.

Art. 13, 14 et 15 (nouv. num. 14, 15 et 16).

Adoptés.

Art. 16 et 17 (nouv. num. 17 et 18).

Ces deux articles prévoient que les mesures proposées seront applicables dès l'entrée en vigueur du Code judiciaire. Comme l'article 5 du projet de loi dispose que les dispositions du Code judiciaire ainsi que les dispositions abrogatoires, modificatives et transitoires entreront en vigueur aux dates fixées par le Roi, c'est-à-dire que les dispositions qui font l'objet du projet de loi, n'entreront pas toutes en vigueur en même temps et qu'il y aura en conséquence plusieurs dates d'entrée en vigueur, il y a lieu d'in-

(1) Parl. Stuk Senaat, zitting 1963-1964, Stuk n° 60, blz. 406.

(1) Doc. Parl. du Sénat, session de 1963-1964, Doc. n° 60, p. 406.

halve verschillende data zullen zijn van inwerkingtreding, moet men de bepaling die in de artikelen 16 en 17 voorkomt aldus verstaan dat ten deze de inwerkingtreding zal plaatsvinden op de datum die de Koning zal bepalen, meer dan waarschijnlijk op dezelfde datum als die waarop artikel 8 van de wijzigingsbepalingen in werking zal treden.

De artikelen werden aangenomen.

Art. 18 (nieuwe num. 19).

Aangenomen.

TITEL II.

Bepalingen betreffende de bevoegdheid.

Ten onrechte deelt het ontwerp deze titel in hoofdstukken in, vermits er slechts één hoofdstuk in voorkomt.

Uw Commissie heeft het derhalve logischer geoordeeld de benaming van deze titel als volgt te stellen : « Bepalingen betreffende de bevoegdheid in burgerlijke zaken, handelszaken, bestuurszaken, fiscale zaken, sociale zaken en strafrechtspleging ». Telkens werd bovendien de indeling in afdelingen, die thans in het ontwerp voorkomt, vervangen door een indeling in hoofdstukken.

EERSTE HOOFDSTUK.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken.

Art. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 en 27
(nieuwe num. 20 tot en met 28).

Aangenomen.

Art. 28 (nieuwe num. 29).

§ 2 van dit artikel werd door de Senaat ingevoegd en in openbare zitting gewijzigd (1).

Evenwel gaat het niet om artikel 5 van de wet van 16 mei 1900, doch wel om het artikel 10 dat door de wet van 20 december 1961 in de wet van 16 mei 1900, tot wijziging van het erfstelsel voor de kleine nalatenschappen, werd ingevoegd. De tekst van het artikel werd derhalve in die zin verbeterd.

Bovendien is het ten onrechte dat het bedrag van de laatste aanleg op 2000 F werd bepaald, nu dit bedrag op 8000 F werd gebracht door het koninklijk besluit van 21 augustus 1962, genomen ter uitvoering van artikel 8 van de wet van 28 februari 1962 op de belastingen op de inkomsten. De tekst van het artikel werd dan ook in deze zin gewijzigd.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 29, 30, 31, 32 en 33 (nieuwe num. 30 tot en met 34).

Aangenomen.

(1) Zie Parl. Hand. Senaat, Zitting 1964-1965, vergadering van 7 april 1965.

terpreter la disposition figurant aux articles 16 et 17 en ce sens que l'entrée en vigueur de ces dispositions se situera à la date qui sera fixé par le Roi; cette date sera vraisemblablement la même que celle à laquelle entrera en vigueur l'article 8 des dispositions modificatives.

Les articles ont été adoptés.

Art. 18 (nouv. num. 19).

Adopté.

TITRE II.

Dispositions relatives à la compétence.

C'est à tort que le projet divise ce titre en chapitres, puisqu'il ne contient qu'un seul chapitre.

Votre Commission a dès lors estimé plus logique de libeller l'intitulé de ce titre comme suit : « Dispositions relatives à la compétence en matière civile, commerciale, administrative, fiscale, sociale, et d'instruction criminelle ». En outre, la subdivision en sections figurant au projet a été remplacée par une subdivision en chapitres.

CHAPITRE PREMIER.

Dispositions en matière civile.

Art. 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26 et 27
(nouv. num. 20 à 28 inclus).

Adopté.

Art. 28 (nouv. num. 29).

Le § 2 de cet article a été inséré par le Sénat et modifié en séance publique (1).

Il ne s'agit cependant pas de l'article 5 de la loi du 16 mai 1900 mais bien de l'article 10, inséré par la loi du 20 décembre 1961 dans la loi du 16 mai 1900 apportant des modifications au régime successoral des petits héritages. Le texte de l'article a dès lors été corrigé en ce sens.

En outre, c'est à tort que le montant du dernier ressort a été fixé à 2000 F, alors que ce montant a été porté à 8000 F par l'arrêté royal du 21 août 1962, pris en exécution de l'article 8 de la loi du 28 février 1962 relative aux impôts sur les revenus. Le texte de l'article a dès lors été modifié en ce sens.

L'article a été adopté.

Art. 29, 30, 31, 32 et 33 (nouv. num. 30 à 34 inclus).

Adoptés.

(1) Voir Annales Sénat, Session 1964-1965, séance du 7 avril 1965.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende handelszaken.

Art. 34 (nieuwe num. 35).

Aangenomen.

Art. 35 (nieuwe num. 36).

Volledigheidshalve moet erop gewezen worden dat artikel 595 van het Wetboek van Koophandel gewijzigd werd door artikel 5 van de wet van 24 juli 1962.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 36 (nieuwe num. 37).

Aangenomen.

Art. 37 (nieuw num. 38).

In dit artikel wordt een wijziging voorgesteld van artikel 492 van het Wetboek van Koophandel. In de tweede alinea wordt er bepaald dat wanneer de dading op onroerende rechten slaat of op een voorwerp waarvan de waarde onbepaald is of hoger dan 300 F, zij eerst bindend wordt nadat zij op verslag van de rechter-commissaris bekrachtigd is. Men heeft doen opmerken dat het bedrag van 300 F, dat 150 jaar geleden bepaald werd, geen reden van bestaan meer heeft. Professor Fredericq schrijft in dit verband dat het cijfer boven hetwelk de bekrachtiging vereist is, veel te laag staat. Hij meent dat men aan de rechter-commissaris de gelegenheid moet geven alleen te beslissen en dat de tussenkomst van de rechtbank voor gevolg heeft de verrichtingen van het faillissement te vertragen en bovendien met kosten te beladen (1).

Uw Commissie is van oordeel geweest dat het bedrag van 300 F op 10 000 F mag gebracht worden en de tekst werd derhalve in die zin gewijzigd.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 38 (nieuwe num. 39).

§ 1 van dit artikel werd weggelaten daar hij hetzelfde inhoudt als de bepaling die het voorwerp uitmaakt van het 1^o van artikel 10 van de opheffingsbepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 39.

Dit artikel wijzigt artikel 5 van de wet van 15 december 1872 houdende de titels I tot IV van Boek I van het Wetboek van Koophandel. Dit artikel werd echter reeds gewijzigd door de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming (art. 24, 1 en 2). Er bestaat derhalve geen reden meer om voormelde wet van 15 december 1872 te wijzigen en uw Commissie besloot de tekst van artikel 39 weg te laten.

(1) Fredericq, *Traité de Droit commercial*, T. VII, n^o 211.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière commerciale.

Art. 34 (nouv. num. 35).

Adopté.

Art. 35 (nouv. num. 36).

A titre indicatif on notera que l'article 595 du Code de commerce a été modifié par l'article 5 de la loi du 24 juillet 1962.

L'article a été adopté.

Art. 36 (nouv. num. 37).

Adopté.

Art. 37 (nouv. num. 38).

Cet article propose une modification à l'article 492 du Code de commerce. Le deuxième alinéa dispose que, lorsque la transaction porte sur des droits immobiliers, ou quand son objet est d'une valeur indéterminée ou excède 300 F, la transaction n'est obligatoire qu'après avoir été homologuée sur le rapport du juge-commissaire. On a fait observer que le montant de 300 F, fixé il y a 150 ans, n'est plus adapté aux conditions économiques actuelles. A ce sujet, le professeur Frédéricq écrit que le montant à partir duquel l'homologation est requise est trop bas. Il estime qu'il faut permettre au juge-commissaire de statuer seul, l'intervention du tribunal ayant pour effet de ralentir les opérations de la faillite et d'augmenter les dépenses (1).

Votre Commission a estimé que le montant peut être porté de 300 F à 10 000 F; le texte a été modifié en conséquence.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 38 (nouv. num. 39).

Le § 1 de cet article a été supprimé parce qu'il fait double emploi avec la disposition qui fait l'objet du 1^o de l'article 10 des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 39.

Cet article modifie l'article 5 de la loi du 15 décembre 1872 comprenant les titres I^{er} à IV du Livre I^{er} du Code de commerce. Cet article a été modifié par la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse (article 24, 1 et 2). Il n'y a donc plus de raison de modifier la loi précitée du 15 décembre 1872, et votre Commission a décidé de supprimer le texte de l'article 39.

(1) Fredericq, *Traité de Droit commercial*, T. VII, n^o 211.

Art. 40.

In dit artikel wordt de wijziging voorgesteld van artikel 4 van de wet van 20 september 1903 betreffende de zeebrieven. Daar deze wet evenwel opgeheven werd door de wet van 13 april 1965, bestaat er geen reden meer om de voorgestelde wijziging te behouden en uw Commissie besloot de tekst van dit artikel weg te laten.

Art. 41 (nieuwe num. 40).

In de Nederlandse tekst van de zesde alinea van artikel 29 van de wet van 24 juli 1921 werden de woorden « van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering » vervangen door « van het Gerechtelijk wetboek ».

Het artikel werd aangenomen.

Art. 42, 43, 44 en 45
(nieuwe num. 41, 42, 43 en 44)

Aangenomen.

Art. 45bis (nieuwe num. 45).

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd een nieuw artikel 45bis ingevoegd, ten einde de tekst van de wet van 20 juli 1964 op het handelsregister en van de uitvoeringsbesluiten van 18 augustus en 25 september 1964, in overeenstemming te brengen met de nieuwe rechterlijke organisatie. Deze wetsbepalingen handelen inderdaad nog steeds over de referendaris en de rechtbank van eerste aanleg met rechtsmacht in handelszaken. Die uitdrukkingen mogen vanzelfsprekend weggelaten worden, vermits er voortaan rechtbanken van koophandel zullen zijn in alle arrondissementen, en dat de functie die door voormelde wet aan de referendaris werd toevertrouwd, voortaan door de griffier van de rechtbank van koophandel zal waargenomen worden.

Art. 45ter (nieuwe num. 46).

Dezelfde opmerkingen gelden eveneens voor de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister en voor de koninklijke besluiten van 17 augustus en 14 september 1965 genomen ter uitvoering van gemelde wet. De voorgestelde wijzigingen maken het voorwerp uit van een nieuw artikel 45ter en werden door uw Commissie aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende bestuurszaken.

Art. 46 (nieuwe num. 47).

Aangenomen.

Art. 46bis (nieuwe num. 48).

Ingevolge de wijzigingen die door uw Commissie gebracht werden aan artikel 601 van het Gerechtelijk Wetboek, diende ook een wijziging te worden gebracht aan de wet van 8 september 1896 (1) Zulks maakt het voorwerp uit van het nieuw artikel 46bis.

Het artikel werd aangenomen.

(1) Cfr. supra p. 107.

Art. 40.

Cet article propose la modification de l'article 4 de la loi du 20 septembre 1903 sur les lettres de mer. Cette loi ayant cependant été abrogée par la loi du 13 avril 1965, il n'y a plus de raison de maintenir la modification envisagée. Votre Commission a décidé, dès lors, de supprimer le texte de cet article.

Art. 41 (nouv. num. 40).

Dans le texte néerlandais du sixième alinéa de l'article 29 de la loi du 24 juillet 1921, les mots « van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering » ont été remplacés par « van het Gerechtelijk Wetboek ».

L'article a été adopté.

Art. 42, 43, 44 et 45
(nouv. num. 41, 42, 43 et 44).

Adoptés.

Art. 45bis (nouv. num. 45).

Sur la proposition du Commissaire royal, il a été inséré un nouvel article 45bis, afin de mettre le texte de la loi du 20 juillet 1964 sur le registre du commerce et des arrêts d'exécution des 18 août et 25 septembre 1964 en concordance avec la nouvelle organisation judiciaire. Les dispositions législatives en question traitent en effet du « référendaire » et du « tribunal de première instance exerçant la juridiction consulaire ». Ces expressions peuvent être supprimées, puisque désormais il y aura des tribunaux de commerce dans chaque arrondissement et que les fonctions confiées par la loi précitée au référendaire seront assumées dorénavant par le greffier du tribunal de commerce.

Art 45ter (nouv. num. 46).

Ces remarques valent aussi pour la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat et les arrêts royaux des 17 août et du 14 septembre 1965, pris en exécution de la loi précitée. Les modifications proposées font l'objet du nouvel article 45ter et ont été adoptées par votre Commission.

CHAPITRE III.

Dispositions en matière administrative.

Art. 46 (nouv. num. 47).

Adopté.

Art. 46bis (nouv. num. 58).

Par suite des modifications apportées par votre Commission à l'article 601 du Code judiciaire, il y avait lieu d'apporter une modification à la loi du 8 septembre 1896 (1). Tel est l'objet du nouvel article 46bis.

Cet article a été adopté.

(1) Voir supra p. 107.

Art. 47 (nieuwe num. 49).

De tekst van dit artikel brengt een wijziging aan artikel 95 van de gemeentewet.

Het is evenwel naderhand gebleken dat naast die wijziging ook artikel 131, 8°, van de gemeentewet, en artikel 69, 2° van de provinciale wet, dienden gewijzigd te worden. Die bepalingen werden reeds gewijzigd respectievelijk door artikel 79, § 2, en 79, § 1, van de wet van 14 februari 1961. Zij regelen de verdeling en de vereffening van de huurgelden en van de kosten betreffende de lokalen van vrederechten politierechtbanken, hoven van assisen, rechtbanken van eerste aanleg en rechtbanken van koophandel. In beginsel zijn die huurgelden en kosten slechts, naar gelang van het geval, ten laste van de gemeente of de provincie wanneer de Staat zelf geen eigenaar of huurder van de lokalen is. Die uitgaven worden aan de gemeenten en provinciën trouwens door de Staat vergoed. Die bepalingen dienen volledigheidshalve aangevuld te worden met de melding van de arbeidsgerechten en van de afdelingen van de parketten van de procureur des Konings, die bijzonder zullen belast worden met de dienst van de politierechtbank. Onderscheiden werkrechtscraden en politieparketten betrekken thans gebouwen die in huur worden genomen of ter beschikking worden gesteld door de gemeenten. In het bijzonder, wat de politieparketten betreft, legt die toestand zich uit doordat de politieparketten samengesteld zijn uit gemeenteamttenaren, die overigens ter beschikking gesteld werden aan de ambtenaar van het openbaar ministerie. De hervorming zal evenwel meebrengen dat dit personeel voortaan staatspersoneel wordt (onder voorbehoud evenwel van overgangsmaatregelen (1)). Ten einde nutteloze verhuiskosten te besparen, is het dan ook aangegeven dat deze diensten zouden gehuisvest blijven in de lokalen die zij thans betrekken.

Wat de arbeidsgerechten betreft, dient er rekening mee gehouden te worden dat het vaak zal gebeuren dat er, naast de hoofdzetel van die gerechten, ook afdelingen zullen zijn die in andere gemeenten dan de hoofdzetel zullen gaan zetelen. Dit geldt zowel voor de arbeidsrechtbanken als voor de arbeidshoven. Er werd met die bijzondere regeling rekening gehouden zowel in artikel 131 van de gemeentewet als in artikel 69 van de provinciale wet.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 48 (nieuwe num. 50).

Aangenomen.

Art. 49 (nieuwe num. 51).

Rekening gehouden met de wijziging die bij alinea 4 van artikel 66 van het koninklijk besluit van 10 september 1936 wordt voorgesteld, dienen ook in de vijfde alinea van voormeld artikel de woorden « of de magistraten » weggelaten te worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen betreffende fiscale zaken.

Art. 50 (nieuwe num. 52).

Dit artikel wijzigt de wet van 26 augustus 1822 op de douane- en accijnsrechten. Deze wet werd evenwel opge-

(1) Zie infra artikel 22bis (nieuwe num. 30) van de overgangsbepalingen.

Art. 47 (nouv. num. 49).

Le texte de cet article apporte une modification à l'article 95 de la loi communale.

En plus de cette modification il y a aussi lieu de modifier l'article 131, 8°, de la loi communale et l'article 69, 2°, de la loi provinciale. Ces dispositions ont déjà été modifiées, respectivement par les articles 79, § 2, et 79, § 1, de la loi du 14 février 1961. Elles règlent la répartition et la liquidation des loyers et des frais des locaux des justices de paix, des tribunaux de police, des cours d'assises, des tribunaux de première instance et des tribunaux de commerce. En principe, ces loyers et frais ne sont, selon le cas, à charge de la commune ou de la province que lorsque l'Etat n'est pas lui-même propriétaire ou locataire des locaux. L'Etat indemnise d'ailleurs les communes et les provinces pour ces dépenses. De plus, ces dispositions doivent être complétées par la mention des tribunaux du travail et des sections du parquet du procureur du Roi, chargées spécialement du service du tribunal de police. En effet, plusieurs conseils de prud'hommes et parquets de police occupent actuellement des bâtiments que les communes louent ou mettent à la disposition de ces juridictions. Plus spécialement en ce qui concerne les parquets des tribunaux de police, cette situation trouve son explication dans le fait que lesdits parquets sont composés de fonctionnaires communaux, qui ont été mis à la disposition de l'officier du ministère public. En raison des dispositions du Code judiciaire le personnel du parquet de police fera dorénavant partie du personnel de l'Etat (sous réserve néanmoins des mesures transitoires) (1). Il est dès lors souhaitable que ces services restent établis dans les locaux qu'ils occupent actuellement.

En ce qui concerne les tribunaux du travail, on notera que la plupart de ces juridictions seront divisées en sections qui siégeront dans d'autres communes que celle du siège principal. Cette remarque vaut pour les tribunaux du travail et pour les cours du travail. Aussi a-t-il été tenu compte de cette réglementation particulière à l'article 131 de la loi communale et à l'article 69 de la loi provinciale.

L'article ainsi amendé a été adopté.

(Art. 48 (nouv. num. 50)).

Adopté.

Art. 49 (nouv. num. 51).

Compte tenu de la modification proposée à l'alinéa 4 de l'article 66 de l'arrêté royal du 10 septembre 1936, il y a lieu de supprimer également à l'alinéa 5 dudit article les mots « ou magistrats ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions en matière fiscale.

Art. 50 (nouv. num. 52).

Cet article modifie la loi du 26 août 1822 concernant les droits de douane et d'accise. Cette loi a sans doute été

(1) Voir infra article 22bis (nouv. num. 30) des mesures transitoires.

heven door artikel 168, § 2, 1^o, van het koninklijk besluit n^o 75 van 30 november 1939. Dit koninklijk besluit is evenwel nooit in werking getreden. Intussen diende evenwel de oorspronkelijke wet van 1822 gewijzigd te worden om ze in overeenstemming te brengen met de nieuwe rechterlijke organisatie. Die wijziging zal evenwel opgeheven worden zodra het koninklijk besluit van 30 november 1939 in werking wordt gesteld.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 51 (nieuwe num. 53).

Dit artikel wijzigt artikel 4 van de wet van 22 januari 1849 betreffende de patenten. Men diende evenwel enkel de eerste alinea van dit artikel te wijzigen, vermits de andere alinea's van het artikel ongewijzigd behouden blijven. Deze lichte wijziging werd dan ook aan de tekst van artikel 51 gebracht.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 52 (nieuwe num. 54).

Dit artikel wijzigt artikel 8 van de wet van 10 juni 1920, waarvan de opheffing voorzien wordt door artikel 168, § 2, 22^o, van het koninklijk besluit n^o 75 van 30 november 1939. De opmerking die gemaakt werd in verband met artikel 50 geldt ook in dit geval.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 53 en 54 (nieuwe num. 55 en 56).

Aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Bepalingen betreffende sociale zaken.

Art. 55.

De wet van 15 juni 1896 die door artikel 55 van de wijzigingsbepalingen wordt gewijzigd, werd evenwel opgeheven door de wet van 8 april 1965 op het werkhuisreglement. Art. 55 mag derhalve weggelaten worden. Uw Commissie keurde zulks goed.

Art. 56 (nieuwe num. 57).

Aangenomen.

Art. 57 (nieuwe num. 58).

De tekst van dit artikel is onjuist. Het is inderdaad niet artikel 2 van de wet van 4 juli 1962 dat gewijzigd wordt, maar wel de laatste alinea van artikel 13 van de wet van 23 juli 1926 tot oprichting van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, die gewijzigd werd door de wet van 4 juli 1962.

Het gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 58 (nieuwe num. 59).

De artikelen 108 tot 115 van de wet van 5 juni 1928 houdende regeling van de arbeidsovereenkomst wegens

abrogée par l'article 168, § 2, 1^o, de l'arrêté royal n^o 75 du 30 novembre 1939. Mais cet arrêté royal n'est jamais entré en vigueur. Il y a donc lieu de modifier la loi de 1822, afin de mettre celle-ci en concordance avec la nouvelle organisation judiciaire. Cette modification devra être abrogée dès la mise en vigueur de l'arrêté royal du 30 novembre 1939.

L'article a été adopté.

Art. 51 (nouv. num. 53).

Cet article modifie l'article 4 de la loi du 22 janvier 1849 sur les patentes. Mais il suffisait d'en modifier seulement le premier alinéa, les autres alinéas devant demeurer inchangés. Une modification a été apportée au texte de l'article 51.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 52 (nouv. num. 54).

Cet article modifie l'article 8 de la loi du 10 juin 1920, dont l'abrogation est prévue par l'article 168, § 2, 22^o, de l'arrêté royal n^o 75 du 30 novembre 1939. L'observation formulée au sujet de l'article 50 vaut également en ce cas.

L'article a été adopté.

Art. 53 et 54 (nouv. num. 55 et 56).

Adoptés.

CHAPITRE V.

Dispositions en matière sociale.

Art. 55.

La loi du 15 juin 1896, modifiée par l'article 55 des dispositions modificatives, a été abrogée par la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail. En conséquence, l'article 55 peut être supprimé. Votre Commission a approuvé cette suppression.

Art. 56 (nouv. num. 57).

Adopté.

Art. 57 (nouv. num. 58).

Le libellé de cet article est inexact. Ce n'est pas, en effet, l'article 2 de la loi du 4 juillet 1962 qui est modifié, mais bien le dernier alinéa de l'article 13 de la loi du 23 juillet 1926 créant la Société nationale des chemins de fer belges, modifiée par la loi du 4 juillet 1962.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 58 (nouv. num. 59).

Les articles 108 à 115 de la loi du 5 juin 1928 portant réglementation du contrat d'engagement maritime prévoient

scheepsdienst, bepalen een verzoeningsrechtspleging voor al de gevallen waar betwistingen oprijzen betreffende de arbeid op zeeschepen. Deze verzoeningsrechtspleging grijpt vóór de waterschout plaats wanneer de partijen zich in België bevinden, of voor de consul van België wanneer het schip zich in het buitenland bevindt.

De praktijk leert dat deze rechtspleging bijzonder nuttig is en dat zij toelaat een hele reeks geschillen op te lossen, zonder dat zij voor de rechtbanken hoeven opgeroepen te worden.

Het is dan ook nuttig gebleken deze zeer bijzondere arbeidsgeschillen aan de verplichte verzoeningsrechtspleging, die in de artikelen 109 tot 115 van voormelde wet wordt geregeld, te onderwerpen, en in dit opzicht voormelde bepalingen in stand te houden.

Uw Commissie heeft zich bij dit standpunt aangesloten en de tekst van de wijzigingsbepaling die het voorwerp uitmaakte van artikel 58 dienovereenkomstig gewijzigd. Het spreekt vanzelf dat, indien geen verzoeking kan bereikt worden, het de regels zijn van de bevoegdheid en van de rechtspleging die in het Gerechtelijk Wetboek worden bepaald, die zullen toegepast worden.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 59 (nieuwe num. 60).

Benevens een kleine vormwijziging, waarbij de woorden « van het vrederecht » worden toegevoegd, werd dit artikel aangenomen.

Art. 60 (nieuwe num. 61).

Aangenomen.

Art. 61 (nieuwe num. 62).

Rekening gehouden met de bepaling van artikel 1 van de wet van 15 april 1965, dienen, in artikel 8 van de wet van 10 juni 1937 betreffende de kindertoeslagen, de woorden « secties van zulke (onderlinge) kassen » weggelaten te worden.

Verder dient, bij toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit van 25 oktober 1960, de benaming « Nationale Onderlinge Kas voor Kinderbijslagen » vervangen te worden door « Rijksdienst voor Kinderbijslag voor Zelfstandigen ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 62 (nieuwe num. 63).

In § 3 van dit artikel dient bepaald te worden dat § 1, alinea 5, van artikel 12 van de besluitwet van 28 december 1944, moet gewijzigd worden.

Zoals dit artikel opgesteld werd, wordt de regeling van de verjaring van de vorderingen ingesteld tegen de Rijksdienst voor Maatschappelijke Zekerheid wegens onverschuldigde betaling, weggelaten. Zulks is klaarblijkelijk het gevolg van een missing, die derhalve dient hersteld te worden. De tekst, zoals hij door de wet van 14 juli 1955 werd opgesteld, werd overgenomen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 63 (nieuwe num. 64).

Dit artikel regelt de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank inzake sociale zekerheid van de mijnwerkers en de ermede gelijkgestellten. In dit verband dient erop gewezen te worden dat de wet van 13 juni 1966 wijzigingen heeft

une procédure de conciliation pour toutes les contestations relatives à l'engagement maritime. Cette procédure de conciliation a lieu devant le commissaire maritime, lorsque les parties se trouvent en Belgique, ou devant le consul de Belgique, lorsque le navire se trouve à l'étranger.

La pratique apprend que cette procédure est particulièrement utile et qu'elle permet de résoudre nombre de litiges, sans qu'il soit besoin de les porter devant les tribunaux.

Il est donc apparu utile de soumettre ces litiges, d'un caractère très particulier, à la procédure de conciliation obligatoire, réglée par les articles 109 à 115 de la loi précitée, et de maintenir en vigueur les dispositions qui ont trait à cette matière.

Votre Commission s'est ralliée à ce point de vue et elle a modifié en ce sens, le texte de la disposition modificative, qui fait l'objet de l'article 58. Il va de soi que, si la conciliation se révèle impossible, les règles prévues par le Code judiciaire en matière de compétence et de procédure seront applicables.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 59 (nouv. num. 60).

Cet article a été adopté après qu'une légère modification de forme y ait été apportée, afin d'insérer les mots « de la justice de paix ».

Art. 60 (nouv. num. 61).

Adopté.

Art. 61 (nouv. num. 62).

Compte tenu des dispositions de l'article 1^{er} de la loi du 15 avril 1965, les mots « ou sections de caisse » figurant à l'article 8 de la loi du 10 juin 1937 relative aux allocations familiales doivent être supprimés.

En outre, par application de l'article 4 de l'arrêté royal du 25 octobre 1960, il convient de remplacer la dénomination « Caisse nationale d'allocation familiales » par « Office national d'allocations familiales pour travailleurs indépendants ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 62 (nouv. num. 63).

Au § 3 de cet article, il y a lieu de prévoir que le § 1, alinea 5, de l'article 12 de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 doit être modifié.

Tel qu'il figure dans le projet, cet article supprime les dispositions qui règlent la prescription de la demande introduite contre l'Office national de sécurité sociale, du chef de paiements indus. Cette rédaction est apparemment due à une erreur qu'il convient de réparer. Le texte de la loi du 14 juillet 1955, a été repris à cet article.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 63 (nouv. num. 64).

Cet article règle la compétence du tribunal du travail en matière de sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés. A cet égard, il y a lieu de souligner que la loi du 13 juin 1966 a modifié la législation en matière de pensions

gebracht aan de bestaande wetgeving betreffende de rust- en overlevingspensioenen van de arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden. Artikel 21, § 4, regelt de bevoegdheid betreffende de geschillen in verband met de terugvordering van de ten onrechte betaalde sommen en verwijst, in dat verband, o.m. naar de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermede gelijkgestellten. De bedoeling is wel dat de wijziging die thans aan § 3 van artikel 3 van gezegde besluitwet wordt gebracht, voor gevolg zal hebben dat alleen de arbeidsrechtbanken bevoegd zullen zijn overeenkomstig hetgeen bepaald wordt in artikel 21, § 4, van de wet van 13 juni 1966.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 64 (nieuwe num. 65).

Er werd een wijziging gebracht aan het tweede lid van artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945, waarbij o.m. bepaald wordt dat het slachtoffer of zijn rechthebbenden te allen tijde het fonds rechtstreeks kunnen aanspreken. Weliswaar werden, sinds 1 januari 1951, ingevolge artikel 2 van de wet van 30 december 1950, de bevoegdheden van het fonds overgedragen aan de voorzienings- en hulpkas ten voordele van de slachtoffers van werkongevallen. Maar artikel 43 van de besluitwet van 19 mei 1945 is thans nog altijd van toepassing vermits het zonder tijdsbeperking van kracht is gebleven.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 65 (nieuwe num. 66).

In § 2 werd het woord « zeelieden » aangevuld met de bepaling « ter koopvaardij ».

In § 3 diende erop gewezen te worden dat het niet het eerste lid van artikel 8 van de besluitwet van 7 februari 1945 is dat gewijzigd werd, doch enkel de eerste zin van het eerste lid.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 66 (nieuwe num. 67).

§ 2 van dit artikel werd weggelaten daar hij hetzelfde inhoudt als artikel 12, 2°, van de opheffingsbepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 67 (nieuwe num. 68).

Het 2° van artikel 24 van de wet van 28 september 1948 werd aangevuld met de vermelding van de wet van 28 januari 1963.

Dit artikel werd tevens in overeenstemming gebracht met de wet van 16 januari 1967. De nieuwe wet maakte § 1 van artikel 67 overbodig, daar voortaan in artikel 21 verwezen wordt naar het bij artikel 24 bedoelde rechtscollege, zodat de wijziging die voorgesteld werd, thans zonder voorwerp is geworden; § 1 werd derhalve weggelaten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres. L'article 21, § 4, règle la compétence en ce qui concerne les contestations relatives à la récupération des sommes payées indûment et se réfère, à cet égard, notamment à l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés. La modification qui est actuellement apportée au § 3 de l'article 3 de l'arrêté-loi précité a pour objet de rendre les tribunaux du travail seuls compétents, conformément aux dispositions de l'article 21, § 4, de la loi du 13 juin 1966.

L'article a été adopté.

Art. 64 (nouv. num. 65).

Une modification a été apportée au deuxième alinéa de l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945, qui prévoit notamment que la victime ou ses ayants droit peuvent agir directement contre le Fonds. Certes, depuis le 1^{er} janvier 1951 les attributions du Fonds ont été transférées à la Caisse de prévoyance et de secours en faveur des victimes des accidents du travail, en vertu de l'article 2 de la loi du 30 décembre 1950. Mais, l'article 43 de l'arrêté-loi du 19 mai 1945 est toujours d'application, puisqu'il est resté en vigueur sans limitation de temps.

L'article a été adopté.

Art. 65 (nouv. num. 66).

Au § 2, il a été précisé qu'il s'agit des marins « de la marine marchande ».

Au § 3, ce n'est pas l'alinéa premier de l'article 8 de l'arrêté-loi du 7 février 1945 qui a été modifié, mais seulement la première phrase dudit alinéa.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 66 (nouv. num. 67).

Le § 2 de cet article a été supprimé, parce qu'il faisait double emploi avec l'article 12, 2°, des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 67 (nouv. num. 68).

Le 2° de l'article 24 de la loi du 28 septembre 1948 a été complété par la mention de la loi du 28 janvier 1963.

En outre, cet article a été mis en concordance avec la loi du 16 janvier 1967. La nouvelle loi rend superflu le § 1^{er} de l'article 68, étant donné que désormais l'article 21 renvoie à la juridiction prévue à l'article 24, de sorte que la modification proposée par le projet est devenue sans objet. Le § 1^{er} a, dès lors, été supprimé.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 68 en 69 (nieuwe num. 69 en 70).

Aangenomen.

Art. 70 (nieuwe num. 71).

De uitleg die gegeven werd in verband met artikel 63, nl. wat de toepassing betreft van de wet van 13 juni 1966, geldt eveneens in dit geval.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 71 (nieuwe num. 73).

Aangenomen.

Art. 72 (nieuwe num. 73).

In dit geval geldt eveneens de uitleg die gegeven werd in verband met de artikelen 63 en 70 (nieuwe num. 64 en 71).

De tekst van § 1 kon de schijn verwekken dat artikel 2 van de wet van 12 juli 1957 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor bedienden, volledig vervangen werd door de tekst van het ontwerp. Zulks was evenwel niet de bedoeling van de wetgever. Het is inderdaad alleen de eerste paragraaf van gezegd artikel 2, die gewijzigd werd, terwijl in § 2 van voormeld artikel 2, enkel vormwijzigingen moeten aangebracht worden, nl. de vervanging van « werkrechtersraad » door « arbeidsrechtbank » en « sententie » door « vonnis ». Zulks maakt het voorwerp uit van de wijzigingen die aan artikel 72 (73) van het ontwerp werden gebracht.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 73, 74 en 75 (nieuwe num. 74, 75 en 76).

Aangenomen.

Art. 76 (nieuwe num. 77).

De tekst van dit artikel werd in overeenstemming gebracht met de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen.

Artikel 17 van de wet van 27 juni 1960 werd opgeheven en vervangen door artikel 19 van voormelde wet van 28 juni 1966.

De tekst van artikel 76 werd derhalve aangepast.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 77 (nieuwe num. 78).

§ 5 van dit artikel houdt hetzelfde in als artikel 12, 1°, van de opheffingsbepalingen, in zover hij verband houdt met de artikelen 115 en 116 van de gecoördineerde wetten van 19 december 1939, betreffende de kinderbijslag voor werknemers. § 5 werd derhalve weggelaten, terwijl artikel 12 voormeld aangevuld werd met de vermelding van artikel 118 van gezegde gecoördineerde wetten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 68 et 69 (nouv. num. 69 et 70).

Adoptés.

Art. 70 (nouv. num. 71).

Les commentaires donnés au sujet de l'article 63, notamment en ce qui concerne l'application de la loi du 13 juin 1966, valent également pour l'article 70.

L'article a été adopté.

Art. 71 (nouv. num. 72).

Adopté.

Art. 72 (nouv. num. 73).

Les explications données au sujet des articles 63 et 70 (nouv. num. 64 et 71) valent aussi pour l'article 72.

Le texte du § 1 pouvait faire croire que l'article 2 de la loi du 12 juillet 1957 relative à la pension de retraite et de survie des employés était entièrement remplacé par le texte du projet. Telle n'était cependant pas l'intention des auteurs du projet. En effet, seul le premier paragraphe de l'article 2 précité est modifié, alors que les modifications apportées au § 2 de l'article 2 sont de pure forme: il s'agit notamment de remplacer l'expression « conseil de prud'homme » par « tribunal du travail » et le terme « la sentence » par « le jugement ». Tel est l'objet des modifications apportées à l'article 72 (73) du projet.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 73, 74 et 75 (nouv. num. 74, 75 et 76).

Adoptés.

Art. 76 (nouv. num. 77).

Le texte de cet article a été mis en concordance avec la loi du 28 juin 1966, relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises.

L'article 17 de la loi du 27 juin 1960 a été abrogé et remplacé par l'article 19 de la loi précitée du 28 juin 1966.

Le texte de l'article 76 a, dès lors, été adapté.

L'article a été adopté.

Art. 77 (nouv. num. 78).

Le § 5 de cet article fait double emploi avec l'article 12, 1°, des dispositions abrogatoires, dans la mesure où il se rapporte aux articles 115 et 116 des lois coordonnées du 19 décembre 1939, relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Dès lors, le § 5 a été supprimé, l'article 12 précité ayant été complété par la référence à l'article 118 des lois coordonnées précitées.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 78 (nieuwe num. 79).

Aangenomen.

Art. 79 (nieuwe num. 80).

§ 2 van dit artikel werd weggelaten en de tekst ervan vindt men terug onder artikel 12, 11°, van de opheffingsbepalingen.

§ 3 van dit artikel werd ook weggelaten, omdat § 2 van artikel 51 van de wet van 14 februari 1961 opgeheven werd door artikel 143 van de wet van 9 augustus 1963.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 80 en 81 (nieuwe num. 81 en 82).

Aangenomen.

Art. 82 (nieuwe num. 83).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/4). Het amendement strekt ertoe de tekst van de wet van 17 juli 1963 aan te vullen, om niet alleen de toestand te regelen voor het verleden, doch eveneens voor de toekomst. Bovendien werd de termijn binnen dewelke de zaken aan de bevoegde arbeidsrechtbank moeten voorgelegd worden, van 1 maand op 3 maand gebracht. Het gaat inderdaad om een termijn van verval en t.o.v. degenen die buiten het land verblijven lijkt een termijn van 3 maanden een minimum te zijn.

Uw Commissie keurde het amendement goed en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 83 (nieuwe num. 84).

De tekst van § 4 werd alhier weggelaten en maakt thans het voorwerp uit van artikel 12, 14°, van de opheffingsbepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 84 (nieuwe num. 85).

§ 2 werd hier eveneens weggelaten en gevoegd bij artikel 12, 16°, van de opheffingsbepalingen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 85, 86 en 87 (nieuwe num. 86, 87, 88).

Aangenomen.

HOOFDSTUK VI.

Bepalingen inzake strafrechtspleging.

Art. 88 en 89 (nieuwe num. 89, 90).

Aangenomen.

Art. 78 (nouv. num. 79).

Adopté.

Art. 79 (nouv. num. 80).

Le § 2 de cet article a été supprimé; le texte en est repris à l'article 12, 11°, des dispositions abrogatoires.

Il convient de supprimer aussi le § 3 de cet article, le § 2 de l'article 51 de la loi du 14 février 1961 ayant été abrogé par l'article 143 de la loi du 9 août 1963.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 80 et 81 (nouv. num. 81 et 82).

Adoptés.

Art. 82 (nouv. num. 83).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/4) tendant à compléter le texte de la loi du 17 juillet 1963, afin de régler la situation non seulement passée mais aussi à venir. De plus, le délai pendant lequel les décisions doivent être soumises au tribunal du travail compétent est porté de 1 à 3 mois. Il s'agit, en effet, d'un délai de forclusion, et un délai de 3 mois constitue un minimum à l'égard des justiciables qui résident à l'étranger.

Votre Commission a adopté l'amendement et l'article ainsi amendé a également été adopté.

Art. 83 (nouv. num. 84).

Le texte du § 4 a été supprimé; il fait l'objet de l'article 12, 14°, des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 84 (nouv. num. 85).

Le § 2 a aussi été supprimé à cet endroit et inséré à l'article 12, 16°, des dispositions abrogatoires.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 85, 86 et 87 (nouv. num. 86, 87 et 88).

Adoptés.

CHAPITRE VI.

Dispositions en matière d'instruction criminelle.

Art. 88 et 89 (nouv. num. 89 et 90).

Adoptés.

Art. 90 (nieuwe num. 91).

In § 3 werd melding gemaakt van artikel 618 van het Wetboek van Strafvordering. Het ontwerp wordt trouwens op die wijze in overeenstemming gebracht met het verslag aan de Senaat (1). De Senaat volgde overigens het advies van de Raad van State.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

TITEL III.

**Bepalingen betreffende de rechtspleging
in verband met burgerlijke zaken,
handelszaken, fiscale zaken en strafrechtspleging.**

Terwijl onderaan de titel de vermelding « Hoofdstuk I » geschrapt werd, werd de titel in hoofdstukken ingedeeld.

EERSTE HOOFDSTUK.

Bepalingen betreffende burgerlijke zaken.

Art. 90bis (nieuwe num. 92).

Zoals bij artikel 1291 van het Gerechtelijk Wetboek werd gezegd, heeft uw Commissie besloten dat, bij echtscheiding door onderlinge toestemming, al de goederen van de ouders, die op het ogenblik van de eerste verschijning vóór de voorzitter van de Rechtbank bestaan, onder al hun kinderen, zowel de kinderen uit het eerste huwelijk als de kinderen die uit het ontbonden huwelijk zijn ontsproten, moeten verdeeld worden. Zelfs de aangenomen kinderen en de natuurlijke kinderen komen in aanmerking.

Die nieuwe bepalingen maken het voorwerp uit van het gewijzigd artikel 305 van het burgerlijk wetboek.

De tekst bepaalt uitdrukkelijk dat enkel de helft van de goederen die de echtgenoten toebehoren op het ogenblik van de eerste verschijning aan de kinderen in eigendom worden overgedragen. De goederen die zij later, doch vóór dat de echtscheiding wordt toegelaten, zouden verkrijgen, maken dus het voorwerp niet uit van die maatregel.

Vermits er nu kinderen kunnen zijn die uit twee verschillende huwelijken ontsproten zijn, dat er aangenomen en zelfs natuurlijke kinderen in aanmerking komen, moet men ook bepalen hoe die overdracht zal gebeuren en nl. of al de kinderen op gelijke wijze zullen toebedeeld worden.

Het leek uw Commissie dat er in dit verband geen reden bestaat om af te wijken van de regels van de erfopvolging. Zulks wordt dan ook uitdrukkelijk in de tekst bepaald.

De vermelding van de kinderen is dezelfde als die welke in artikel 1291 voorkomt. De opmerkingen die bij dit artikel werden gedaan, dienen dan ook hier te worden herhaald.

Sommige leden vroegen of het genot dat de ouders, krachtens artikel 305 over de met hun kinderen verdeelde goederen behouden, niet nader moet omschreven worden. Zij stelden voor te bepalen dat het hier om het wettelijk genot gaat.

Men merkte echter in dat verband op dat de ouders geen wettelijk genot uitoefenen over de goederen van hun

Art. 90 (nouv. num. 91).

Au § 3, la référence à l'article 618 du Code d'instruction criminelle a été insérée. Ainsi, le projet est mis en accord avec le rapport fait au Sénat (1), lequel s'est d'ailleurs conformé à l'avis du Conseil d'Etat.

L'article ainsi amendé a été adopté.

TITRE III.

**Dispositions relatives
à la procédure civile, commerciale, fiscale,
pénale et d'instruction criminelle.**

La mention « Chapitre I^{er} », qui figurait au-dessous du titre, a été supprimée et, dans les intitulés, le mot « section » a été remplacé par « chapitre ».

CHAPITRE I^{er}.

Dispositions en matière civile.

Art. 90bis (nouv. num. 92).

Comme il a été exposé à propos de l'article 1291 du Code judiciaire, votre Commission a décidé qu'en cas de divorce par consentement mutuel, tous les biens des parents, existant au moment de la première comparution devant le président du tribunal doivent être partagés entre tous leurs enfants, qu'il s'agisse des enfants du premier mariage ou des enfants issus du mariage dissous. Même les enfants adoptés et les enfants naturels doivent entrer en ligne de compte.

Ces nouvelles dispositions font l'objet de l'article 305 du Code civil.

Le texte stipule de manière expresse que seuls les biens qui appartiennent aux époux au moment de la première comparution doivent être partagés entre leurs enfants. Les biens acquis ultérieurement, mais avant la prononciation du divorce, ne font donc pas l'objet de cette mesure.

Or, dès lors qu'il peut y avoir des enfants issus de deux mariages différents, que des enfants adoptés, voire même des enfants naturels entrent en ligne de compte, il convient également de préciser comment ce transfert de propriété sera effectué et notamment si tous les enfants recevront une part égale.

Votre Commission a estimé qu'à cet égard, il n'y a pas lieu de déroger aux règles établies en matière de dévolution successorale. Le texte le précise expressément.

La mention des enfants est identique à celle qui figure à l'article 1291. Les observations faites au sujet de cet article doivent dès lors être répétées ici.

Certains membres ont demandé s'il ne convient pas de préciser davantage les caractéristiques du droit de jouissance que gardent les parents sur les biens qu'ils partagent avec leurs enfants. Ils ont proposé de préciser qu'il s'agit en l'occurrence de la jouissance légale.

On leur a fait observer que les parents n'ont pas la jouissance légale des biens de leurs enfants naturels et

(1) Parl. Stuk Senaat, Zitting 1964-1965, Stuk n° 60 (Advies van de Raad van State), blz. 56 en Parl. Stuk, Senaat, Zitting 1964-1965, Stuk n° 170, blz. 229.

(1) Doc. Parl., Sénat, Session 1964-1965, Doc. n° 60 (Avis du Conseil d'Etat), p. 56 et Doc. Parl. Sénat, Session 1964-1965, Doc. n° 170, p. 229.

natuurlijke kinderen. Het voorstel zou dus voor gevolg hebben dat hier een hybridisch stelsel tot stand zou komen hetgeen nochtans de bedoeling niet is.

Verder moet worden onderstreept dat het genot dat de ouders krachtens artikel 305 wordt toegekend, geenszins overeenstemt met het wettelijk genot dat hun door artikel 384 van het Burgerlijk Wetboek op de goederen van hun minderjarige kinderen wordt toegekend. Het gaat hier om een genot sui generis (1).

Het is derhalve wenselijk dat hier geen nadere bepaling van het genot wordt gegeven. De nieuwe tekst brengt in dit verband geen wijziging aan de bestaande toestand.

Zulks is eveneens het geval met de onderhoudsplicht die in de voorlaatste zin van de tekst wordt bepaald en reeds in de oorspronkelijke tekst voorkwam.

Indien al de kamerleden hun instemming betuigden met de wijzigingen die aan artikel 305 van het Burgerlijk Wetboek werden gebracht, meenden sommige leden zich ter stemming te moeten onthouden, omdat naar hun mening die bepaling thans niet meer betaamt. Het maakt een veel te strenge en niet verantwoorde sanktie uit van de echtscheiding. Zij stelden dan ook de opheffing ervan voor.

Uw Commissie oordeelde echter dat een dergelijke wijziging niet past bij de rechterlijke hervorming. Zij is op dit voorstel niet ingegaan.

De voorgestelde tekst werd aangenomen.

Art. 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101 en 102 (nieuwe num. 93 tot en met 104).

Aangenomen.

Art. 103 (nieuwe num. 105).

Dit artikel wijzigt artikel 84 van de hypotheekwet van 16 december 1851.

Het regelt de inschrijvingen die moeten plaatsgrijpen op het hypotheekkantoor zoals door artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek voorgeschreven. Evenwel, zoals in dit verslag reeds werd uitgelegd, heeft uw Commissie het stelsel dat het voorwerp uitmaakt van artikel 1493 aanzienlijk gewijzigd, met dien verstande dat de geldigheidsduur van de inschrijving beperkt werd en dat tevens de schorsing van de geldigheidstermijn niet gehandhaafd bleef. Deze wijziging had voor gevolg dat de omzetting van het bewarend beslag in uitvoerend beslag er aanzienlijk door vereenvoudigd werd.

Tevens werd bepaald, in fine van artikel 1493, dat elke eindbeslissing die niet meer vatbaar is voor de gewone rechtsmiddelen en gewezen is op de vordering over de zaak zelf, ingeschreven wordt op verzoek van de meest gereede partij, na de inschrijving van de vordering.

Ten einde evenwel aan de hypotheekbewaarder toe te laten na te gaan of het werkelijk om een eindbeslissing gaat die niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel, dient de partij hem een attest voor te leggen van de griffier van de rechtsmacht, die de beslissing heeft gewezen, en waaruit blijkt dat deze beslissing niet meer vatbaar is voor een gewoon rechtsmiddel. Men zal zich in dit verband herinneren dat voortaan de griffier van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen, ingelicht zal worden van het instellen van een hoger beroep, doordat de griffier van het gerecht in hoger beroep hem de bundel van de rechtspleging in mededeling zal vragen, hem tevens ter kennis

que la proposition aurait donc pour conséquence d'instaurer un régime hybride, ce qui n'est certes pas souhaitable.

Il convient de souligner que la jouissance qui est accordée aux parents en vertu de l'article 305 ne correspond pas à la jouissance légale que les parents exercent sur les biens de leurs enfants mineurs et qui leur est reconnue par l'article 384 du Code civil (1).

Dès lors, il est souhaitable de ne pas préciser davantage les caractéristiques du droit de jouissance. Le nouveau texte n'apporte aucune modification à la situation existante.

Tel est également le cas de l'obligation alimentaire qui est prévue à l'avant-dernière phrase du texte et qui figure déjà dans le texte initial.

Si tous les membres ont marqué leur accord sur les modifications qui ont été apportées à l'article 305 du Code civil, certains ont cependant estimé devoir s'abstenir au vote, parce qu'à leur avis cette disposition n'est plus adaptée aux circonstances actuelles. Elle constitue une sanction trop sévère et injustifiée du divorce. Ils en ont dès lors proposé l'abrogation.

Votre Commission a estimé cependant qu'une modification de cette espèce était inopportune à l'occasion de la réforme judiciaire. Elle ne s'est pas ralliée à cette proposition.

Le texte proposé a été adopté.

Art. 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101 et 102 (nouv. num. 93 à 104).

Adoptés.

Art. 103 (nouv. num. 105).

Cet article apporte une modification importante à l'article 84 de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851.

Il règle les inscriptions à faire à la conservation des hypothèques conformément aux dispositions de l'article 1493 du Code judiciaire. Toutefois, ainsi qu'il a déjà été exposé dans le présent rapport, votre Commission a modifié le régime qui fait l'objet de l'article 1493, en ce sens que la durée de validité de l'inscription a été limitée et que la suspension du délai de validité n'a pas été maintenue. Cette modification a pour effet de simplifier la conversion de la saisie conservatoire en une saisie-exécution.

In fine de l'article 1493, il a été précisé que toute décision définitive qui n'est plus susceptible de recours ordinaires, rendue sur le fond de la demande, est inscrite, à la requête de la partie la plus diligente, à la suite de l'inscription de cette demande.

Toutefois, afin de permettre au conservateur des hypothèques de vérifier s'il s'agit effectivement d'une décision définitive qui n'est plus susceptible de recours ordinaires, la partie doit lui soumettre un certificat du greffier de la juridiction qui a rendu la décision, d'où il ressort que cette décision n'est plus susceptible d'un recours ordinaire. On se rappellera à ce sujet que, dorénavant, le greffier de la juridiction qui a rendu la décision sera informé de l'exercice d'un recours (opposition ou appel), étant donné que le greffier saisi du recours doit lui demander le dossier de la procédure en communication, l'informant ainsi de ce que le recours a été exercé. En ce qui concerne l'opposition,

(1) De Page, t. I, n° 1026, bl. 1049 en 1050.

(1) De Page, t. I, n° 1026, p. 1049 et 1050.

brengende dat hoger beroep werd aangetekend. Wat het verzet betreft, kunnen geen moeilijkheden oprijzen, vermits het verzet steeds aanhangig wordt gemaakt voor het gerecht dat de beslissing bij verstek heeft gewezen. Er valt tevens op te merken dat de griffier het attest slechts zal kunnen afleveren op het voorleggen van het exploit van betekening van de beslissing, vermits de termijn van verzet of van hoger beroep eerst vanaf de betekening van de beslissing begint te lopen (zie in dit verband art. 1388 van het Gerechtelijk Wetboek).

De tekst van artikel 84 werd, in hoger aangehaalde zin, met de volgende vermelding aangevuld: « om de inschrijvingen bedoeld in artikel 1493 van het Gerechtelijk Wetboek te verrichten leggen de partijen aan de bewaarder voor: ... alsmede een verklaring van de griffier, waaruit blijkt dat de termijnen van verzet en hoger beroep verstreken zijn en geen van beide rechtsmiddelen tegen de beslissing werd aangewend ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 104 (nieuwe num. 106).

Aangenomen.

Art. 104bis (nieuwe num. 107).

Dit artikel wijzigt het tweede lid van artikel 8 en het 1^o, 2^o en 3^o van artikel 18 van de wet van 8 april 1965, betreffende de jeugdbescherming, ten einde deze teksten in overeenstemming te brengen met artikel 76 van het Gerechtelijk Wetboek: de rechtbank van eerste aanleg bestaat inderdaad voortaan uit drie afdelingen, waaronder de burgerlijke rechtbank, die precies bedoeld wordt in bedoelde wetsbepaling.

Het nieuwe artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK II.

Bepalingen betreffende handelszaken.

Art. 105 en 106 (nieuwe num. 108 en 109).

Aangenomen.

HOOFDSTUK III.

Bepalingen betreffende fiscale zaken.

Art. 107 (nieuwe num. 110).

Het koninklijk besluit van 30 november 1939 werd vermeld met de juiste benaming: « Koninklijk besluit n^o 64 van 30 november 1939 houdende het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten ».

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 108 en 109 (nieuwe num. 111 en 112).

Aangenomen.

Art. 109bis (nieuwe num. 113).

De tekst van dit nieuwe artikel past de teksten aan van het wetboek der registratierechten bij die van het Gerech-

tele wetboek. aucune difficulté ne peut se produire, étant donné que l'opposition doit être portée devant la juridiction qui a rendu la décision par défaut. Il convient aussi de faire observer que le greffier ne peut délivrer le certificat, que sur la présentation de l'exploit de signification de la décision, le délai d'opposition ou d'appel ne prenant cours qu'à partir de la signification de la décision (voir à ce sujet l'art. 1388 du Code judiciaire).

Le texte de l'article 84 a, dès lors, été complété dans le sens précité par la mention suivante: « Pour opérer les inscriptions prévues à l'article 1493 du Code judiciaire, les parties présentent au conservateur, ... : ... et une attestation du greffier que, les délais de l'opposition et de l'appel étant révolus, aucun de ces recours n'a été exercé contre la décision. »

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 104 (nouv. num. 106).

Adopté.

Art. 104bis (nouv. num. 107).

Le présent article modifie le deuxième alinéa de l'article 8 et les numéros 1^o, 2^o et 3^o de l'article 18 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, afin de mettre ces textes en concordance avec l'article 76 du Code judiciaire: en effet, le tribunal de première instance comprend désormais trois sections, parmi lesquelles le tribunal civil, dont il est question dans la disposition légale susdite.

Le nouvel article a été adopté.

CHAPITRE II.

Dispositions en matière commerciale.

Art. 105 106 (nouv. num. 108 et 109).

Adoptés.

CHAPITRE III.

Dispositions en matière fiscale.

Art. 107 (nouv. num. 110).

L'arrêté royal du 30 novembre 1939 doit être mentionné sous son intitulé exact, à savoir: « Arrêté royal n^o 64 du 30 novembre 1939 contenant le Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe ».

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 108 et 109 (nouv. num. 111 et 112).

Adoptés.

Art. 109bis (nouv. num. 113).

Ce nouvel article adapte les textes du Code des droits d'enregistrement à ceux du Code judiciaire, afin de tenir

telijk Wetboek, o.m. in verband met de procedure van rangregeling.

Het nieuwe artikel werd aangenomen.

Art. 110 (nieuwe num. 114).

Deze tekst van artikel 159 van het wetboek der registratierechten werd bij de nieuwe tekst van artikel 1193 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast.

De gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 111 (nieuwe num. 115).

Aangenomen.

Art. 112 (nieuwe num. 116).

Benevens verschillende vormwijzigingen die ertoe strekken de terminologie van het wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten in overeenstemming te brengen met deze van het Gerechtelijk Wetboek (zie artikelen 578 en 664), werd de tekst van dit artikel ook in overeenstemming gebracht met artikel 580 van het Gerechtelijk Wetboek, derwijze dat voortaan artikel 162, 37^{bis}, van het wetboek der registratierechten toepasselijk is op alle akten, vonnissen en arresten betreffende de maatschappelijke zekerheid, zonder onderscheid.

Tevens werd, ingevolge de wijziging van artikel 46 van het Gerechtelijk Wetboek, een belangrijke vrijstelling verleend van alle registratierechten voor de exploitanten van de gerechtsdeurwaarders, die opgesteld worden ter vervanging van de toezending van een akte bij gerechtsbrief (artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek). Deze vrijstelling wordt evenwel slechts verkregen in zover bovenaan het exploitatieremond wordt dat het is opgesteld ter vervanging van een gerechtsbrief en zulks met vermelding van het artikel van het Gerechtelijk Wetboek op grond waarvan de betekening wordt gedaan. Deze laatste voorwaarde laat toe een controle uit te oefenen over de juiste toepassing van gezegde vrijstelling.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 113 (nieuwe num. 117).

De wijziging van artikel 173 van het Wetboek der registratierechten, brengt tevens de opheffing mede van artikel 3 van de wet van 11 juli 1960, die gezegd wetboek wijzigde.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 114, 115, 116, 117, 118 en 119
(nieuwe num. 118 tot en met 123).

Aangenomen.

Art. 120 (nieuwe num. 124).

Deze tekst werd licht gewijzigd om rekening te houden met de bepalingen ingevoegd door artikel 37, § 4, van de wet van 18 maart 1965 op het ambachtsregister.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

compte des modifications prévues par les articles 1639 et suivants concernant la procédure de règlement d'ordre.

Le nouvel article a été adopté.

Art. 110 (nouv. num. 114).

L'article 159 du Code des droits d'enregistrement a été adapté au texte nouveau de l'article 1193 du Code judiciaire, tel qu'il a été approuvé par votre Commission.

Le texte modifié a été adopté.

Art. 111 (nouv. num. 115).

Adopté.

Art. 112 (nouv. num. 116).

Outre différentes modifications de forme tendant à mettre la terminologie du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe en concordance avec celle du Code judiciaire (voir articles 578 et 664), le texte du présent article a également été mis en concordance avec celui de l'article 580 du Code judiciaire, de sorte que l'article 162, 37^{bis}, du Code des droits d'enregistrement est désormais applicable à tous les actes, jugements et arrêts relatifs à l'exécution de toutes les dispositions légales, sans distinction, qui ont trait à la sécurité sociale.

De plus, à la suite de la modification apportée à l'article 46 du Code judiciaire, une exonération importante de tous les droits d'enregistrement est accordée pour les exploits d'huissier destinés à remplacer l'envoi d'un acte sous pli judiciaire, tel que cet envoi est réglé à l'article 46, § 2, du Code judiciaire. Cette exonération n'est toutefois accordée que si l'exploit porte, en tête, la mention qu'il est établi en remplacement d'un pli judiciaire et mentionne l'article du Code judiciaire sur la base duquel la signification a été faite. Cette dernière condition permet d'exercer un contrôle sur l'exacte application de l'exonération précitée.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 113 (nouv. num. 117).

La modification apportée à l'article 173 du Code des droits d'enregistrement entraîne l'abrogation de l'article 3 de la loi du 11 juillet 1960 modifiant ledit Code.

L'article a été adopté.

Art. 114, 115, 116, 117, 118 et 119
(nouv. num. 118 à 123 inclus).

Adoptés.

Art. 120 (nouv. num. 124).

Une légère modification a été apportée à ce texte pour tenir compte des dispositions nouvelles prévues par l'article 37, § 4, de la loi du 18 mars 1965 sur le registre de l'artisanat.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 121 (nieuwe num. 125).

Het opschrift van dit artikel werd gewijzigd, ten einde rekening te houden met de juiste benaming van het besluit van de Regent van 26 juni 1947, nl. houdende het wetboek der zegelrechten, zoals het bekrachtigd werd door artikel 1 van de wet van 14 juli 1951.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 122 (nieuwe num. 126).

Benevens gelijkaardige wijzigingen als deze die aan artikel 112 (nieuwe num. 116) werden gebracht, en waarvoor in verband met dit artikel uitleg werd gegeven, moet de aandacht erop gevestigd worden dat de tekstverbetering rekening houdt met de coördinatie van de wetten op de gebrekkigen en verminkten van 3 februari 1961.

Hier ook dient dus onderstreept te worden dat de vrijstelling van de zegelrechten toepasselijk is op al de akten betreffende de maatschappelijke zekerheid, zonder onderscheid, en dat telkens wanneer toepassing wordt gemaakt van artikel 46, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek, de akte van de gerechtsdeurwaarder, van de zegelrechten vrijgesteld wordt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 123, 124, 125 en 126
(nieuwe num. 127, 128, 129, 130).

Aangenomen.

Art. 126bis (nieuwe num. 131).

Deze nieuwe bepaling, waarvan de invoeging voorgesteld wordt, strekt ertoe het wetboek der successierechten aan te passen bij de nieuwe toestand die voortvloeit uit de nieuwe tekst van de artikelen 803bis en 804 van het Burgerlijk Wetboek, zoals deze artikelen gewijzigd worden door artikel 95 van de wijzigingsbepalingen van het wetsontwerp.

Het nieuwe artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK IV.

Bepalingen betreffende strafzaken.

Art. 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136,
137 en 138 (nieuwe num. 132 tot en met 143).

Aangenomen.

Art. 139 (nieuwe num. 144).

Hierbij wordt een nieuw artikel 495bis in het Strafwetboek ingevoegd. Het strekt ertoe de vernietiging, de verandering of de verberging van een akte waarvan de overlegging in rechte bij een vonnis wordt bevolen, te beteugelen.

In verband met dit artikel werd de vraag gesteld of het niet te vrezen is dat, vermits het feit slechts strafbaar is nadat de overlegging van het stuk in rechte werd bevolen, de derde die het stuk houdt en die ingevolge artikel 879 van het Gerechtelijk Wetboek door de rechter « *uitgenodigd* » werd om het over te leggen en om desnoods in de raadkamer zijn opmerkingen te laten gelden, van de gelegenheid gebruik makend dat er tot dan toe geen « vonnis » werd gewezen om het stuk over te leggen, het op dat ogenblik vernietigt en derhalve aan de toepassing van de straf ontsnapt, vermits de overlegging van het stuk nog niet werd « bevolen ».

Art. 121 (nouv. num. 125).

L'intitulé de cet article a été modifié afin de tenir compte de l'intitulé de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947 concernant le Code des droits de timbre, tel qu'il a été ratifié par l'article 1^{er} de la loi du 14 juillet 1951.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 122 (nouv. num. 126).

Outre des modifications analogues à celles qui ont été apportées à l'article 112 (nouv. num. 116) et au sujet desquelles des explications ont été données lors de l'examen de cet article, le texte a fait l'objet de diverses modifications qui tiennent compte de la coordination du 3 février 1961 des lois relatives aux estropiés et aux mutilés.

Il convient de souligner ici aussi que l'exonération des droits de timbre est accordée pour tous les actes relatifs à la sécurité sociale, sans distinction, et que, chaque fois qu'il est fait application de l'article 46, § 2, du Code judiciaire, l'acte de l'huissier de justice est exonéré des droits de timbre.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 123, 124, 125 et 126
(nouv. num. 127, 128, 129, 130).

Adoptés.

Art. 126bis (nouv. num. 131).

Cet article, dont on propose l'insertion, tend à adapter le Code des droits de succession aux dispositions nouvelles des articles 803bis et 804 du Code civil, tel qu'ils ont été modifiés par l'article 95 des dispositions modificatives du projet de loi.

Le nouvel article a été adopté.

CHAPITRE IV.

Dispositions en matière pénale.

Art. 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136,
137 et 138 (nouv. num. 132 à 143).

Adoptés.

Art. 139 (nouv. num. 144).

Cette disposition insère un article 495bis nouveau dans le Code pénal. Ce nouvel article punit la destruction, l'altération ou la dissimulation d'un acte dont la production en justice est ordonnée.

La portée de cet article mérite d'être précisée.

Le fait que prévoit la disposition nouvelle n'est punissable que pour autant que la production du document en justice ait été ordonnée. Ne peut-on craindre dès lors que le tiers détenteur du document qui, conformément à l'article 879 du Code judiciaire, a été « *invité* » par le juge à le produire et, le cas échéant, à faire valoir ses observations en chambre du Conseil, ne fasse usage de la circonstance qu'à ce stade de la procédure aucun jugement « *n'ordonne* » la production du document, pour le détruire ou le faire disparaître et n'échappe ainsi à l'application de la loi.

De draagwijdte van deze tekst moet bepaald worden aan de hand van de bepalingen die de rechtspleging van de overlegging van de stukken regelt.

Artikel 495bis stelt twee essentiële voorwaarden : 1) de overlegging van het stuk moet bevolen zijn; 2) de vernietiging moet bedrieglijk zijn, t.i.z. bedreven met het doel de overlegging in rechte onmogelijk te maken. Hieruit volgt weliswaar dat, indien de vernietiging plaatsgrijpt vóórdat de overlegging bevolen werd en zonder bedrieglijk inzicht, er geen strafbaar feit is.

Maar betekent dit nu dat de vernietiging noodzakelijk na het vonnis dat de overlegging van het stuk heeft bevolen, moet plaatsgrijpen?

Zulks blijkt evenwel niet het geval te zijn, nu voornamelijk de nadruk wordt gelegd op het bedrieglijk inzicht. Dit inzicht kan inderdaad bestaan, zelfs voordat de overlegging bevolen werd, wanneer het erin bestaat een bewijsmiddel te vernietigen. De dader stelt zich voor de normale loop van het rechterlijk geding te dwarsbomen.

De vergelijking met de verleiding van getuigen belicht het vraagstuk.

De verleiding is inderdaad mogelijk vooraleer het getuigenbewijs bevolen werd. Op dat moment heeft de verleide persoon de hoedanigheid van getuige niet; zij krijgt die hoedanigheid eerst op het ogenblik dat het getuigenverhoor bevolen wordt. En van dat ogenblik af kan de verleiding onder de toepassing van artikel 223 van het strafwetboek vallen, hetzij als dusdanig indien de getuige een valse getuigenis aflegt, hetzij als poging tot verleiding indien de getuige spijs de beloften zich niet laat verleiden (1). Het is dus wel de daad die voor doel heeft te beletten dat de waarheid aan het licht komt, die strafbaar is.

Derhalve, wanneer de vernietiging van het stuk plaatsgrijpt met het bedrieglijk inzicht een latere bewijsvoering onmogelijk te maken, dan wordt die daad strafbaar vanaf het ogenblik dat de rechter de overlegging van het stuk in rechte beveelt.

Doch het bevel van de rechter waarbij de overlegging van het stuk bevolen wordt, maakt een onontbeerlijk element van het misdrijf uit. Zolang de overlegging in rechte niet bevolen werd, kan er geen sprake zijn het feit strafbaar te stellen, zelfs indien de vernietiging bedrieglijk gebeurde. Er anders over beslissen zou voor gevolg hebben dat de strafrechter zou moeten uitmaken of het vernielde document al dan niet dienstig kan zijn voor de bewijsvoering in een burgerlijke zaak waarvan hij geen kennis krijgt.

Het feit wordt dus eerst strafbaar nadat de burgerlijke rechter besloten heeft dat het stuk terzake dienend is en de overlegging ervan bevolen heeft. Maar het volstaat dat de vernietiging gebeurd is met het bedrieglijk inzicht de bewijsvoering onmogelijk te maken, zelfs indien zij plaats vond voordat het vonnis uitgesproken werd, opdat zij strafbaar zou worden vanaf het ogenblik waarop de rechter de beslissing getroffen heeft.

De voorgestelde tekst laat bijgevolg toe op doelmatige wijze de bedrieglijke vernieling van het stuk, waarvan de overlegging in rechte is bevolen te beteugelen.

Uw Commissie keurde deze tekst goed en het artikel werd aangenomen.

HOOFDSTUK V.

Bepalingen inzake strafrechtspleging.

Art. 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148 en 149
(nieuwe num. 145 - 154).

Aangenomen.

(1) Zie Cass. 21 februari 1940 (Bull. en Pas. 1940, I, 309) — Nijpels et Servais t II, p. 37, n° 2 — Constant t II, n° 448 en 452.

La portée du texte doit être précisée, à la lumière des dispositions qui règlent la procédure de production des documents.

L'article 495bis prévoit deux conditions essentielles : 1) la production du document doit être ordonnée; 2) la destruction doit être frauduleuse, c'est-à-dire commise dans le but de rendre impossible la production du document en justice. Dès lors si la destruction a lieu avant que la production du document ait été ordonnée et sans intention frauduleuse, le fait n'est pas punissable.

Mais cela signifie-t-il que la destruction n'est punissable que si elle a lieu après la prononciation du jugement ordonnant la production du document?

Tel ne paraît pas être le cas. L'intention frauduleuse est en l'espèce déterminante. Cette intention peut en effet exister, avant même que la production ait été ordonnée. L'agent a en vue de détruire un moyen de preuve; il accomplit l'acte dans le but de contrecarrer le cours normal de l'action judiciaire.

La comparaison avec la subornation de témoins peut à cet égard éclairer la portée du texte.

La subordination est en effet possible avant même que le témoignage ait été ordonné. A ce moment, la personne subornée n'a pas la qualité de témoin : elle n'acquerra cette qualité qu'au moment où son audition aura été ordonnée. Dès cet instant, le fait peut tomber sous l'application de l'article 223 du Code pénal soit comme tel si le témoin fait un faux témoignage, soit comme tentative de subornation si le témoin ne succombe pas aux promesses qui lui ont été faites (1). C'est donc bien l'acte qui vise à empêcher que la vérité ne se manifeste que la loi punit.

De même, lorsque la destruction du document est commise dans l'intention de rendre impossible la production ultérieure d'un moyen de preuve, cet acte devient punissable dès l'instant où le juge ordonne la production du document en justice.

Toutefois, l'ordre de produire le document, donné par le juge, constitue un élément indispensable de l'infraction. Tant que la production en justice n'a pas été ordonnée, il ne peut être question de rendre punissable la destruction du document même si elle a été opérée dans une intention frauduleuse. En décider autrement reviendrait à obliger le tribunal correctionnel à décider si le document détruit constitue un élément de preuve dans une affaire civile dont il n'est pas saisi.

Le fait ne devient donc punissable qu'après que le juge civil a décidé que le document peut être utile en la cause et qu'il en a ordonné la production. Mais, il suffit cependant que la destruction ait été opérée dans l'intention frauduleuse de rendre cette preuve impossible, même si elle a eu lieu avant le prononcé du jugement; elle est en ce cas punissable dès le moment où le juge a pris la décision d'ordonner la production du document détruit.

Le texte proposé permet donc de réprimer efficacement la destruction frauduleuse du document dont la production en justice a été ordonnée.

Votre Commission a approuvé ce texte et a adopté l'article.

CHAPITRE V.

Dispositions en matière de procédure pénale.

Art. 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148 et 149
(nouv. num. 145 à 154).

Adoptés.

(1) V. Cass. 21 février 1940 (Bull. et Pas. 1940, I, p. 309) et Nijpels et Servais, t II, p. 37, n° 2 — Constant, t II, n° 448 et 452.

Art. 150 (nieuwe num. 155).

Dit artikel voegt een artikel 420^{ter} in het Wetboek van Strafvordering in en houdt verband met de rechtspleging in cassatie in strafzaken.

De rechtspleging waarbij de aankondiging van de rechtsdag op de tabel van de bij het Hof aanhangige zaken wordt ingeschreven heeft hetzelfde doel als de rechtspleging bepaald in artikel 1106, lid 2, van het Gerechtelijk Wetboek, waarbij aan de griffier opgelegd wordt de partijen schriftelijk te verwittigen van de vaststelling van de rechtsdag.

Er werd anderzijds opgemerkt dat de rechtspleging bepaald in artikel 1106, lid 2, een zeer aanzienlijke vermeerdering van het werk in de griffie van het Hof van Cassatie zal veroorzaken.

Uw Commissie keurde dan ook een wijziging goed waarbij, in afwijking van de tweede alinea van artikel 1106 van het Gerechtelijk Wetboek, de rechtsdag zonder verdere verwittiging aangetekend wordt op de tabel van de bij het Hof aanhangige zaken, en zulks minstens 15 dagen vóór de dag van de zitting waarop de zaak zal worden opgeroepen. De rechtspleging die thans van toepassing is, wordt dus behouden terwijl de burgerlijke rechtspleging van toepassing is op al de andere zaken dan de strafzaken (1).

Uw Commissie is evenwel van oordeel geweest dat er geen reden bestond om zo veel tabellen op te maken als er leden van het parket dienst moeten doen. Deze formaliteit leek inderdaad overbodig.

Het laatste lid van het artikel werd derhalve weggelaten. Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 151, 152, 153, 154 en 155
(nieuwe num. 156 tot 160).

Aangenomen.

Art. 155bis (nieuwe num. 161).

Er werd een nieuw artikel 155bis ingevoegd, dat ertoe strekt de wet van 15 april 1964, bekendgemaakt in het *Staatsblad* van 15 mei 1965, houdende herziening van de wetgeving en van de reglementen op de politie van het verkeer, aan te passen bij de opheffingsbepalingen die het voorwerp uitmaken van artikel 1, § 1, 2^o en 26^o.

De wet van 1 augustus 1899 verwijst inderdaad uitdrukkelijk naar de artikelen 2 en 10 van het dekreet van 16/24 augustus 1790 en 9 van de wet van 20 april 1810 op de rechterlijke inrichting, terwijl deze teksten door artikel 1, § 1, 2^o en 26^o voormeld, uitdrukkelijk opgeheven werden. Die verwijzing dient dan ook uit de wet van 1899 geschrapt te worden. Voortaan zullen het de bepalingen zijn betreffende de rechterlijke inrichting zoals zij in het Gerechtelijk Wetboek voorkomen, die van toepassing zullen zijn.

Het nieuw artikel 155bis werd aangenomen.

AFDELING VI.

Gemeenschappelijke bepalingen.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n^o 59/2), dat ertoe strekt in fine van artikel 3 van het wetsontwerp een afdeling VI (nieuw) en een nieuw artikel 155bis in te voegen.

(1) Hayoit de Termicourt, *Considérations sur le projet de Code judiciaire*, blz. 47, n^o 26.

Art. 150 (nouv. num. 155).

Le présent article insère dans le Code d'instruction criminelle un article 420^{ter} qui a trait à la procédure en cassation en matière pénale.

La disposition aux termes de laquelle la fixation des causes doit être portée au tableau des causes pendantes devant la cour, fait double emploi avec celle de l'article 1106, alinéa 2, du Code judiciaire, qui prévoit que le greffier informe les parties, par écrit, de la fixation.

On a fait observer que la procédure prévue à l'article 1106, alinéa 2, entraîne inutilement une augmentation très considérable du travail du greffe de la Cour de cassation.

Votre Commission a dès lors approuvé la modification qui vous a été proposée et aux termes de laquelle, par dérogation au deuxième alinéa de l'article 1106 du Code judiciaire la fixation est portée, sans autre avertissement, au tableau des causes pendantes devant la Cour, 15 jours au moins avant l'audience à laquelle l'affaire doit être appelée. La procédure actuellement en vigueur en matière répressive demeure donc applicable; la procédure civile sera dorénavant applicable à toutes les autres affaires autres que les affaires pénales (1).

Votre Commission a estimé toutefois qu'il n'y a aucune raison de dresser autant de tableaux qu'il y a de membres du parquet appelés à faire le service. Cette formalité est en effet superflue.

Le dernier alinéa de l'article 150 a été supprimé. L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 151, 152, 153, 154 et 155
(nouv. num. 156 à 160).

Adoptés.

Art. 155bis (nouv. num. 161).

Un article 155bis nouveau a été inséré afin d'adapter la loi du 15 avril 1964 portant revision de la législation et des règlements sur la police du roulage, publiée au *Moniteur belge* du 15 mai 1965, aux dispositions abrogatoires qui font l'objet de l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o et 26^o.

La loi du 1^{er} août 1899 se réfère en effet expressément aux articles 2 et 10 du décret des 16-24 août 1790 et à l'article 9 de la loi du 20 avril 1810 sur l'organisation de l'ordre judiciaire, alors que ces textes ont été expressément abrogés par l'article 1^{er}, § 1^{er}, 2^o et 26^o précité. Il convient donc de supprimer cette référence dans le texte de la loi de 1899. Ce seront désormais les dispositions sur l'organisation judiciaire, telles qu'elles figurent au Code judiciaire, qui seront applicables.

L'article 155bis a été adopté.

SECTION VI.

Dispositions communes.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n^o 59/2) qui tend à introduire à l'article 3 du projet de loi, une nouvelles Section VI et un nouvel article 155bis.

(1) Hayoit de Termicourt, *Considérations sur le projet de Code judiciaire*, p. 47, n^o 26.

Dit nieuwe artikel wijzigt de bepalingen van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken en meer in het bijzonder de artikelen 3, 4, § 1 en 3, de artikelen 10, 15, 16, § 1 en 2, de artikelen 26, 39, 43 §§ 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 8, de artikelen 47, 48, 53, §§ 2, 3, 9, 10 en 12.

Hij stelt tevens voor een nieuw artikel 24bis in gezegde wet in te voegen.

Rekening gehouden met de amendementen die door de Regering werden voorgesteld en die eveneens in de wet van 15 juni 1935 worden ingevoegd, zal het amendement van de heer Lindemans hierna besproken worden samen met de voorstellen van de Regering. De door uw Commissie aangenomen teksten maken het voorwerp uit van een nieuwe titel V, die achteraan de wijzigingsbepalingen ingevoegd wordt (art. 3 van het wetsontwerp). De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken, rekening houdend met de beslissingen die de Commissie genomen heeft ingevolge de nieuwe bepalingen die de Regering haar voorgelegd heeft.

TITEL IV.

Bepalingen betreffende de middelen van tenuitvoerlegging.

Art. 156 en 157 (nieuwe num. 162, 163).

Aangenomen.

Art. 158 (nieuwe num. 164).

Dit artikel strekt ertoe de artikelen 29 en vlg. van de wet van 4 september 1908 betreffende het beslag en het hoger bod bij vrijwillige verkoop van zeeschepen en binnenschepen, aan te passen bij de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

De 28 eerste artikelen van deze wet werden opgeheven ingevolge artikel 33 van de opheffingsbepalingen.

Hiermee werden tevens de bepalingen van voormelde wet, die verband houden met de dadelijke uitwinning, opgeheven. Deze opheffing was te verklaren doordat de dadelijke uitwinning inzake onroerende goederen opgeheven werd.

Het is evenwel gebleken dat het ten deze niet om een eigenlijke dadelijke uitwinning gaat. De schuldeiser wordt in het bezit gesteld van het schip waarop hij een pand heeft.

Er bestaan dus redenen om de instelling te behouden, doch onder de naam die de draagwijdte ervan beter bepaalt.

De inbezitstelling zal weliswaar tot een gedwongen uitvoering mogen leiden en daarvoor zijn dan de regelen van het uitvoerend beslag van toepassing; doch vooraleer tot die uitvoering over te gaan dient de schuldeiser de gelegenheid te krijgen de hand op het schip te leggen.

Een schip is bovendien geen gewoon roerend goed, waarvoor de gewone markttoestanden van toepassing zijn. Om een zeeschip te verkopen moet gebruik gemaakt worden van de mogelijkheden die in de grote zeehavens daartoe geboden worden. Daarvoor moet echter een bijzondere rechtspleging tot stand worden gebracht; het gemeen recht zou niet volstaan. Bovendien mag men niet uit het oog verliezen dat het schip gemakkelijk verplaatsbaar is en dat de schuldenaar er belang bij heeft het zo vlug mogelijk aan de greep van de schuldeisers te onttrekken, vooraleer het beslag gewezen zou zijn. Tevens moet men er rekening mee houden dat de kapitein in dienst staat van de schuldenaar en dat het gebrek aan solvabiliteit van deze officier meestal voor gevolg heeft dat er tegenover hem niet rechtstreeks op doelmatige wijze kan opgetreden worden. Een hypothe-

Le nouvel article de cette Section apporte une série de modifications à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, et plus spécialement aux articles 3, 4 § 1 et 3, aux articles 10, 15, 16, § 1 et 2 aux articles 26, 39, 43, § 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 8, aux articles 47, 48, 53, § 2, 3, 9, 10 et 12.

Il propose de plus d'insérer dans la dite loi un nouvel article 24bis.

Compte tenu des amendements qui ont été proposés par le Gouvernement et qui se rapportent aussi à la loi du 15 juin 1935, les amendements de M. Lindemans seront examinés en même temps que lesdites propositions du Gouvernement. Les textes adoptés par votre Commission font l'objet d'un nouveau titre V, qui est inséré à la suite des dispositions modificatives (art. 3 du projet de loi). M. Lindemans a retiré son amendement, étant données les décisions prises par votre Commission au sujet des dispositions qui vous ont été soumises par le Gouvernement.

TITRE IV.

Dispositions relatives aux voies d'exécution.

Art. 156 et 157 (nouv. num. 162 et 163).

Adoptés.

Art. 158 (nouv. num. 164).

Le présent article a pour but d'adapter aux dispositions du Code judiciaire les articles 29 et suivants de la loi du 4 septembre 1908 relative à la saisie et à la surenchère sur aliénation volontaire des navires et bateaux.

Aux termes de l'article 33 des dispositions abrogatoires, les 28 premiers articles de cette loi ont été abrogés.

De ce fait, les dispositions de la loi précitée, qui concernent la voie parée, ont été abrogées. Cette abrogation s'expliquait par le fait de la suppression de la voie parée en matière immobilière.

Toutefois, il est apparu qu'il ne s'agissait pas ici d'une véritable voie parée; le créancier est envoyé en possession du navire qui lui a été donné en gage.

Aussi a-t-on proposé de maintenir l'institution, mais sous une dénomination qui en précise mieux la portée.

L'envoi en possession peut, il est vrai, conduire à l'exécution forcée, et à cet égard les règles relatives à la saisie-exécution sont applicables; mais avant de procéder à cette exécution, le créancier doit avoir la disposition du navire.

De plus le navire n'est pas un bien meuble ordinaire, auquel s'appliquent les conditions économiques normales des ventes publiques. Pour vendre un navire de mer, il faut pouvoir saisir les occasions favorables qu'offrent les grands ports maritimes. Or, pour pouvoir faire usage de ces possibilités, une procédure spéciale doit être mise en œuvre; le droit commun n'y suffirait pas. En outre, on ne peut perdre de vue que le navire se déplace facilement et que le débiteur a intérêt à le soustraire au plus tôt à l'emprise de ses créanciers, avant même que la saisie n'ait pu être pratiquée. De plus, le capitaine est en principe au service du débiteur, et le peu de solvabilité qu'il présente ne permet pas d'agir à son égard avec toute l'efficacité requise. Ce serait le plus souvent en vain que le créancier hypothécaire ordonnerait au capitaine de rentrer au port et d'ailleurs le

caire schuldeiser zou bijgevolg meestal vruchteloos bevel geven aan de kapitein om terug te keren. En zelfs de terugreis kan moeilijkheden opleveren, zo de kapitein over de nodige geldmiddelen niet beschikt om de reiskosten te betalen.

Om aan die moeilijkheden te verhelpen werd de rechtspleging van de inbezitstelling in het leven geroepen.

Uw Commissie stemde er dan ook in toe de artikelen 23 tot 28 van de wet van 4 september 1908 in werking te houden. Zij heeft tevens drie nieuwe artikelen daaraan toegevoegd, teneinde de rechtspleging van het verzet tegen het bevel van de rechter dat de inbezitstelling toelaat, te regelen.

Uw Commissie keurde deze reeks teksten goed.

Het artikel 158, zoals het gewijzigd werd, werd aangenomen.

Art. 159, 160 en 161 (nieuw num. 165, 166 en 167).

Aangenomen.

TITEL V.

Bepalingen betreffende het gebruik der talen in gerechtszaken.

Zoals reeds werd gezegd, heeft de heer Lindemans een amendement voorgesteld dat er toe strekt een nieuw artikel 155bis in te voegen, ten einde wijzigingen te brengen aan de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Het kwam uw Commissie echter verkieslijk voor aan dit vraagstuk een bijzondere titel te wijden, daar de nieuwe bepalingen niet uitsluitend betrekking hebben op de rechtspleging doch ook verband houden met de rechterlijke organisatie.

In de nieuwe titel komen derhalve een reeks bepalingen voor die enerzijds de rechterlijke inrichting en de bevoegdheid van uit het oogpunt van het gebruik der talen regelen en anderzijds bepalingen die verband houden met de rechtspleging. In de loop van het verslag werd reeds naar deze bepaling verwezen.

Art. 168 (nieuw).

Zoals reeds werd bepaald bij artikel 73 van het Gerechtelijk Wetboek, werd door de heer Lindemans een amendement ingediend (Stuk n° 59/2) teneinde het gerechtelijk arrondissement Brussel in twee arrondissementen te splitsen, waarvan het eerste zou bestaan uit de tweetalige gemeenten van het thans bestaande arrondissement Brussel, en het tweede uit de Nederlandstalige gemeenten (zie het amendement door de heer Lindemans voorgesteld, op artikel 4, van het bijvoegsel bij het Gerechtelijk Wetboek, in het bijzonder blz. 25 van Stuk n° 59/2).

De bedoeling van de auteur van het amendement was dat de zaken die voor de rechtbanken te Brussel ingeleid worden, wegens de territoriale bevoegdheid van die rechtbanken, bepaald op grond van een plaats die gelegen is in een van de eentalige gemeenten van het arrondissement Brussel uitsluitend in het Nederlands zouden behandeld worden. De heer Lindemans legde o.m. uit dat wanneer een zaak te Brussel ingeleid wordt, omdat de verweerder te Vilvoorde zijn woonplaats heeft, deze zaak aan hetzelfde taalstelsel moet onderworpen worden als de zaken die ingeleid worden vóór de eentalige rechtbanken van het land. Hij deed opmerken dat die regel thans reeds toepasselijk is op de vrederechten van het arrondissement

voyage de retour pourrait entraîner des difficultés, notamment lorsque le capitaine ne dispose pas des moyens financiers requis pour couvrir les frais de voyage.

Telle sont les raisons qui justifient le maintien de la procédure d'envoi en possession.

Aussi, votre Commission a-t-elle marqué son accord pour que les articles 23 à 28 de la loi du 4 septembre 1908 soient maintenus en vigueur. Elle y a ajouté trois nouveaux articles, afin de régler la procédure de l'opposition à l'ordonnance du juge autorisant l'envoi en possession.

Votre Commission a approuvé ces textes.

L'article 158, ainsi amendé a été adopté.

Art. 159, 160 et 161 (nouv. num. 165, 166 et 167).

Adoptés.

TITRE V.

Dispositions relatives à l'emploi des langues en matière judiciaire.

Ainsi qu'il a été dit, M. Lindemans a présenté un amendement tendant à insérer un nouvel article 155bis, en vue d'apporter des modifications à la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Votre Commission a toutefois jugé préférable de consacrer à cette question un titre séparé, les nouvelles dispositions n'ayant pas seulement trait à la procédure mais aussi à l'organisation judiciaire.

Sous ce nouveau titre, on trouve dès lors plusieurs dispositions qui, d'une part, règlent l'organisation judiciaire et la compétence, sous l'angle de l'emploi des langues et, d'autre part, des dispositions qui se rapportent à la procédure. Il en a déjà été fait état dans les pages qui précèdent.

Art. 168 (nouveau).

Ainsi qu'il a été exposé à propos de l'article 73 du Code judiciaire, M. Lindemans a présenté un amendement tendant à scinder l'arrondissement judiciaire de Bruxelles en deux arrondissements, dont le premier serait composé des communes bilingues de l'actuel arrondissement de Bruxelles et le second des communes d'expression exclusivement néerlandaise. (Voir l'amendement à l'article 4 de l'annexe au Code judiciaire, particulièrement la page 25 du document n° 59/2).

L'auteur de l'amendement estime que les affaires portées devant les tribunaux de Bruxelles compétents en raison d'un lieu situé dans une des communes unilingues de l'arrondissement de Bruxelles, doivent être traitées exclusivement en néerlandais. M. Lindemans a fait valoir notamment que lorsqu'une affaire est introduite à Bruxelles parce que le défendeur est domicilié à Vilvorde, il est raisonnable que cette affaire soit soumise au même régime linguistique que les affaires introduites devant les tribunaux unilingues du pays. Il a fait observer que cette règle s'applique dès à présent aux justices de paix de l'arrondissement de Bruxelles dont le ressort se compose exclusivement de communes unilingues, et que cette règle s'applique aussi aux con-

Brussel, waarvan het rechtsgebied uitsluitend uit eentalige gemeenten bestaat, en dat die regel eveneens toepasselijk is op de werkrechtstraden waarvan de zetel te Vilvoorde en te Halle gevestigd is (zie art. 3 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken). Wat dit laatste punt betreft, wees de heer Lindemans erop dat de nieuwe rechterlijke inrichting van het arrondissement Brussel voor gevolg zal hebben dat voortaan de rechtspleging voor de arbeidsrechtbank, die te Brussel gevestigd zal zijn, aan de regel bepaald in artikel 4 van voormelde wet onderworpen zal worden, en dat derhalve de regel die het voorwerp uitmaakt van artikel 3, in zover zij op de arbeidsgerechten toepasselijk is, voortaan zonder voorwerp wordt.

Men deed aan uw Commissie opmerken dat het voorstel van de heer Lindemans voor gevolg zou hebben dat er op het grondgebied van het thans bestaande arrondissement Brussel zes rechtbanken zouden zijn (twee van elke soort), zes voorzitters, twee procureurs des Konings en twee arbeidsauditeurs. Het laat geen twijfel dat dergelijke versnippering van de gerechten bijzonder nadelig zou zijn voor een goede rechtsbedeling zowel op strafrechterlijk als op burgerlijk gebied.

Om evenwel de bezwaren die verschillende leden van uw Commissie tegen de thans bestaande taalregeling in de rechtbanken te Brussel opwierpen, stelde de Regering voor, in overleg trouwens met de heer Lindemans, een wijziging te brengen aan artikel 3 van de wet van 15 juni 1935, waarbij bepaald wordt dat de vorderingen die worden ingesteld voor de rechtbanken waarvan de zetel te Brussel is gevestigd, aan de regels op het gebruik der talen, die van toepassing zijn voor de eentalige rechtsmachten van het land, onderworpen worden, telkens wanneer de zaak aanhangig wordt gemaakt op grond van een territoriale bevoegdheid, bepaald door een plaats welke zich op het grondgebied van een van de eentalige gemeenten van het arrondissement Brussel bevindt. Het zijn dus de regels die thans van toepassing zijn voor de vrederechten, waarvan het grondgebied uitsluitend uit eentalige gemeenten bestaat, die van toepassing zullen zijn op de rechtsplegingen die voor de rechtbanken te Brussel worden aanhangig gemaakt. Zulks betekent dat, in beginsel, de rechtspleging moet gevoerd worden in het Nederlands telkens wanneer de bevoegdheid van de rechtbank bepaald is, overeenkomstig de regels van de territoriale bevoegdheid, door een gemeente die deel uitmaakt van een eentalig kanton van het arrondissement. De taal van de rechtspleging zal slechts kunnen gewijzigd worden overeenkomstig de bepaling van artikel 7 van de wet van 1935 wanneer de partijen zulks in gemeen overleg vragen.

Die regel is van toepassing op de burgerlijke zaken d.w.z. op de zaken die aanhangig gemaakt worden vóór de burgerlijke rechtbank, vóór de handelsrechtbank en vóór de arbeidsrechtbank. De heer Lindemans heeft ook gevraagd dat die regel toepasselijk zou zijn vóór de correctionele rechtbank. Men heeft hem evenwel doen opmerken dat dit vraagstuk zal moeten geregeld worden bij de hervorming van de rechtspleging in strafzaken. De heer Lindemans heeft zich hierbij neergelegd.

Uw Commissie heeft zich bij het voorstel van de Regering aangesloten en derhalve een nieuwe alinea aan artikel 3 van de wet van 15 juni 1935 toegevoegd. Zoals reeds gemeld, heeft de heer Lindemans zijn amendement op gezegd artikel 3 (Stuk n° 59/2) ingetrokken.

Art. 169 (nieuw).

De wijziging van artikel 3 van de wet van 15 juni 1935, bracht ook mee dat artikel 4 van voorgaande wet in overeenstemming moet gebracht worden met de nieuwe bepalingen.

seils de prud'hommes dont le siège est établi à Vilvorde et à Hal (cfr. art. 3 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire). A cet égard spécialement, M. Lindemans a signalé qu'il résultera de l'organisation judiciaire, que dorénavant la procédure devant le tribunal du travail établi à Bruxelles sera soumise aux règles prévues à l'article 4 de la loi précitée et que, dès lors, la règle prévue à l'article 3 devient sans objet, pour autant qu'elle concerne les juridictions du travail.

On a fait observer à votre Commission que la proposition de M. Lindemans aurait pour effet d'instituer dans l'arrondissement de Bruxelles, six tribunaux (deux de chaque sorte) ce qui signifie qu'il y aurait six présidents, deux procureurs du Roi et deux auditeurs du travail. Il est hors de doute qu'un tel éparpillement des juridictions serait préjudiciable une bonne administration de la justice, tant dans le domaine pénal que civil.

Toutefois, pour rencontrer les objections qu'ont fait valoir plusieurs membres de votre Commission à l'égard du régime linguistique actuel des tribunaux de Bruxelles, le Gouvernement a proposé, de commun accord avec M. Lindemans, d'apporter une modification à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935; aux termes du texte nouveau, les actions introduites devant les tribunaux dont le siège est établi à Bruxelles, sont soumises aux règles relatives à l'emploi des langues qui sont applicables devant les juridictions unilingues du pays, lorsque le tribunal est saisi de l'affaire en raison d'une règle de compétence territoriale déterminée par un lieu situé sur le territoire d'une des communes unilingues de l'arrondissement de Bruxelles. Ce sont donc les règles qui s'appliquent à présent aux justices de paix dont le territoire est exclusivement composé de communes unilingues, qui seront applicables aux procédures portées devant les tribunaux de Bruxelles. Cela signifie qu'en principe la procédure doit être poursuivie en néerlandais lorsque la compétence du tribunal est déterminée, conformément aux règles de la compétence territoriale, par un lieu situé dans une commune faisant partie d'un canton unilingue de l'arrondissement. En ce cas, la langue de la procédure ne pourra être modifiée que conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi de 1935, lorsque les parties en font la demande de commun accord.

Cette règle sera applicable aux affaires civiles, c'est-à-dire aux affaires introduites devant le tribunal civil, le tribunal de commerce et le tribunal du travail. M. Lindemans a proposé que cette règle soit aussi applicable devant le tribunal correctionnel. On lui a fait observer toutefois que cette question devrait être réglée dans le cadre de la réforme de la procédure pénale. M. Lindemans s'est rallié à cette suggestion.

Votre Commission a admis la proposition du Gouvernement et a, dès lors, ajouté un nouvel alinéa à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935. Ainsi qu'il y a déjà été dit, M. Lindemans a retiré son amendement audit article 3 (Doc. n° 59/2, p. 27).

Art. 169 (nouveau).

En raison de la modification apportée à l'article 3 de la loi du 15 juin 1935, il y avait lieu de mettre l'article 4 de cette loi en concordance avec les nouvelles dispositions.

De regel bepaald in artikel 4 zal dus voortaan van toepassing zijn in de vredegerichten waarvan het rechtsgebied samengesteld is uit tweetalige gemeenten, in de rechtbank van eerste aanleg, in de arbeidsrechtbank en in de rechtbank van koophandel. Derhalve, wanneer een vordering voor één van die gerechten aanhangig wordt gemaakt, wegens de territoriale bevoegdheid van die gerechten, bepaald door een plaats die binnen de grenzen van de Brusselse agglomeratie, ter uitsluiting van de kantons die uitsluitend uit eentalige gemeenten bestaan, gelegen is, zal de rechtspleging in het Frans moeten ingeleid worden, wanneer de verweerder in een franstalige gemeente van het land gevestigd is, in het Nederlands wanneer de verweerder in een Nederlandstalige gemeente woont, en in het Frans of in het Nederlands wanneer de verweerder in één van de gemeenten van het arrondissement Brussel verblijft, uitgezonderd de gemeenten die zo pas werden aangeduid. In die gevallen alleen zal de verweerder het recht hebben, zoals bepaald in de derde alinea van § 1 van artikel 4, de wijziging van de taal van de rechtspleging te vragen, zo hij dit doet voor elk verweer of exceptie.

De vraag werd evenwel gesteld, welke regel geldt wanneer die criteria in een bepaalde zaak leiden tot een verschillend resultaat. Men haalde als voorbeeld aan: de verweerder woont te Vilvoorde, maar de verbintenis is ontstaan te Brussel. Uitgaande van het criterium « woonplaats » zou gans de rechtspleging in het Nederlands dienen te geschieden, maar uitgaande van het criterium « plaats waar de verbintenis ontstond » zou de aanlegger de keuze hebben in het Nederlands of in het Frans te dagvaarden, en zou de verweerder recht hebben op taalwijziging indien hij de taal van de dagvaarding niet kent.

De Commissie was van mening, dat op dit punt alles afhangt van de houding van de aanlegger. Indien hij in de dagvaarding uitdrukkelijk verwijst naar het voorschrift van artikel 3, tweede lid, van de gerechtelijke taalwet, dan dient de ganse rechtspleging in het Nederlands te geschieden. Doet hij dit niet, dan kan de verweerder eventueel de taalwijziging vragen in de voorwaarde bepaald door artikel 4 van voormelde wet.

Deze regeling biedt meteen een oplossing voor de gevallen waarin verschillende verweerders in het geding betrokken zijn. Wanneer de aanlegger bijv. drie personen dagvaardt, waarvan de ééne zijn woonplaats heeft te Vilvoorde, de tweede te Brussel en de derde te Charleroi, dan moet gans de rechtspleging in het Nederlands geschieden, indien de aanlegger in de dagvaarding uitdrukkelijk verwijst naar het voorschrift van artikel 3, tweede lid, van de gerechtelijke taalwet.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 170 (nieuw).

Dit artikel regelt het gebruik der talen voor de voorzieningen die ingeleid worden voor de hoven van beroep, tegen de beslissingen van de provinciale directeur der directe belastingen, wanneer die ambtenaar uitspraak doet over een bezwaarschrift tegen een aanslag in de inkomstenbelastingen.

Er werd reeds opgemerkt dat de wet van 1935 nagelaten had de taal te bepalen die in voormelde fiscale zaken van toepassing is (1).

Luidens de voorgestelde tekst, wordt de taal van de rechtspleging bepaald volgens de taal waarin de bestreden beslissing gesteld werd.

(1) Zie Hayoit de Termicourt, Beschouwingen over de wet van 15 juni 1935, p. 18.

La règle prévue à l'article 4 s'appliquera donc dorénavant aux justices de paix dont le ressort est composé de communes bilingues, au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce. Dès lors, lorsqu'une action est introduite devant une de ces juridictions en raison de la compétence territoriale de celle-ci, déterminée par un lieu situé dans l'agglomération bruxelloise, à l'exclusion des cantons, qui sont composés exclusivement de communes unilingues, la procédure devra être introduite en français, lorsque le défendeur est établi dans une commune francophone, en néerlandais, si le défendeur habite une commune d'expression néerlandaise, et en français ou en néerlandais lorsque le défendeur réside dans l'une des communes de l'arrondissement de Bruxelles hormis celles qui viennent d'être indiquées. Dans ces seuls cas, le défendeur aura la faculté, ainsi qu'il est dit à l'alinéa 3 du paragraphe 1 de l'article 4, de demander une modification de la procédure, s'il le fait avant toute défense ou exception.

On a demandé quelle serait la règle applicable lorsque les critères de compétence territoriale conduisant à l'application de règles différentes. On a cité l'exemple suivant: le défendeur habite Vilvoorde, mais l'obligation est née à Bruxelles. Si l'on adopte la règle du domicile du défendeur, la procédure doit être suivie en néerlandais. Mais si l'on adopte la règle du lieu où l'obligation est née, le demandeur a le droit d'introduire la demande en français ou en néerlandais, et le défendeur a le droit de demander le changement de la langue de la procédure, s'il ne connaît pas celle dans laquelle il a été cité.

Votre Commission a admis qu'en ce cas tout dépend de l'attitude adoptée par le demandeur. S'il déclare expressément dans l'exploit introductif d'instance qu'il applique l'article 3 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, toute la procédure doit être faite en néerlandais. S'il ne demande pas l'application de cet article, le défendeur a le droit de demander le changement de langue, conformément aux dispositions de l'article 4.

Tel sera aussi le cas lorsque plusieurs défendeurs sont en cause. Lorsque le demandeur assigne trois personnes, dont l'une a son domicile à Vilvoorde, la deuxième à Bruxelles et la troisième à Charleroi, la procédure sera suivie en néerlandais, si le demandeur a déclaré expressément dans l'exploit introductif d'instance vouloir appliquer l'article 3 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

L'article a été adopté.

Art. 170 (nouveau).

Cet article rend applicables les dispositions de la loi du 15 juin 1935 aux recours portés devant les cours d'appel contre les décisions du directeur provincial des contributions directes, lorsque ce fonctionnaire a statué sur une réclamation en matière d'impôts sur les revenus.

On a déjà fait observer que la loi de 1935 a omis de déterminer le régime linguistique applicable aux affaires fiscales (1).

Aux termes du texte proposé, la langue de la procédure est déterminée selon la langue de la décision attaquée.

(1) Voir Hayoit de Termicourt, Considérations sur la loi du 15 juin 1935, p. 18.

Verschillende leden waren van oordeel dat het redelijker is dat de taal van de rechtspleging vóór het Hof van beroep bepaald wordt door de taal waarin het verzoekschrift, dat de zaken aanhangig heeft gemaakt bij de directeur, gesteld werd. Zulks zou evenwel niet beletten dat de directeur zijn beslissing in de taal van de streek waar hij zijn ambt uitoefent zou stellen; maar het zou de belastingplichtige het recht toekennen de rechtspleging vóór het hof van beroep verder in de taal die hij voor het inleidend verzoekschrift heeft gebruikt, voort te zetten.

Men maakte onder meer de opmerking dat in strafzaken de betichte ook de keus van de taal van de rechtspleging heeft, en dat desgevallend de zaak naar het dichtsbij gelegen gerecht, waar de rechtspleging in de gekozen taal gevoerd wordt, verwezen wordt.

Een ander lid stelde voor dat de taal zou geregeld worden door het inleidend verzoekschrift, zodat ook de directeur zijn beslissing in de taal zou moeten stellen.

Er werd geantwoord dat men ten deze rekening moet houden met de regels betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken. Er bestaat geen reden om een uitzondering te maken op die regelen wat de fiscale zaken betreft. De provinciale directeur die uitspraak doet over een bezwaarschrift tegen een aanslag in de inkomstenbelastingen, moet derhalve de taal van de streek waar hij zijn ambt uitoefent gebruiken. Dit belet evenwel niet dat de belastingplichtige de taal van zijn keuze zal mogen gebruiken voor het inleidend verzoekschrift.

Uw Commissie heeft geoordeeld dat er ten deze geen reden bestaat om van de algemene bepalingen af te wijken die, zowel op bestuurlijk als op gerechtelijk gebied, het gebruik der talen regelen. Derhalve wanneer een verzoekschrift bij een provinciale directeur van het nederlandstalig gebied van het land ingeleid wordt, dan zal, zelfs wanneer het verzoekschrift in het Frans werd gesteld, de beslissing in het Nederlands moeten gesteld worden; dezelfde regel zal, evenwel in omgekeerde zin, voor het franstalig gebied van het land toegepast worden. In de Brusselse agglomeratie zal de beslissing gesteld worden in de taal van het verzoekschrift. Verder zal de rechtspleging voor het hof van beroep gevoerd worden in de taal waarin de beslissing van de directeur werd gesteld.

Deze regeling is ontegensprekelijk de eenvoudigste, en beantwoordt overigens, voor de overgrote meerderheid van de gevallen, aan de thans bestaande praktijk.

De door de Regering voorgestelde tekst werd aangenomen. Die tekst komt op enkele vormverschillen na overeen met die door de heer Lindemans voorgestelde tekst (Stuk n^o 59/2, blz. 28).

Art. 171 (nieuw).

Dit artikel regelt de taal waarin de arresten van het Hof van cassatie moeten gesteld worden.

Artikel 28 van de wet van 15 juni 1935 bepaalde dat de arresten van het Hof van cassatie moeten gesteld worden in het Frans en in het Nederlands, en dat zij uitgesproken worden in de taal bepaald voor de rechtspleging. Verder bepaalde voornoemd artikel dat in geval van betwisting, wegens een verschil tussen de twee teksten, het Hof van cassatie het arrest uitlegt volgens de gewone interpretatieregels.

Tegen deze tekst werden verschillende bezwaren door de Commissieleden geopperd.

Indien het juist is dat de arresten van het Hof van cassatie voor de twee taalgemeenschappen van belang zijn, blijft het niettemin dat voor het Hof van cassatie, zoals trouwens voor al de gerechten van dit land, de rechtspleging steeds eentalig is. De taal van de rechtspleging wordt name-

Plusieurs membres ont fait valoir qu'il est raisonnable que la langue de la procédure devant la cour d'appel soit en ce cas déterminée par la langue de la requête qui introduit l'affaire devant le directeur. Cela ne devrait cependant pas empêcher le directeur de statuer dans la langue de la région où il exerce ses fonctions, mais la règle proposée permettrait au requérant de poursuivre la procédure devant la cour d'appel dans la langue qu'il a utilisée pour la réclamation initiale.

On a fait valoir notamment qu'en matière pénale l'inculpé a aussi le choix de la langue de la procédure et que, le cas échéant, l'affaire est renvoyée à la juridiction la plus proche, et que la procédure y est poursuivie dans la langue choisie.

Un autre membre a proposé que l'emploi des langues soit réglé par la réclamation initiale adressée à l'administration, et que le directeur doive statuer dans cette langue.

Il lui a été répondu qu'il convient de tenir compte, à cet égard, des règles relatives à l'emploi des langues en matière administrative. Il n'y a guère de raison, pour qu'en matière fiscale, une exception soit faite à ces règles. Le directeur provincial qui statue sur une réclamation en matière d'impôts sur les revenus doit donc faire usage de la langue de la région où il exerce ses fonctions. Mais cette règle n'interdit pas au contribuable d'utiliser la langue de son choix pour la réclamation initiale.

Votre Commission a estimé qu'à cet égard, il n'y a pas de raison de déroger aux dispositions générales qui, régissent l'emploi des langues, tant en matière administrative que judiciaire. Dès lors, lorsqu'une réclamation est introduite auprès d'un directeur provincial dans la partie d'expression néerlandaise du pays, la décision devra être établie en néerlandais même si la réclamation a été rédigée en français, et inversement, la même règle sera appliquée pour la partie francophone du pays. Dans l'agglomération bruxelloise, la décision sera établie dans la langue de la réclamation. Ultérieurement, la procédure devant la cour d'appel se déroulera dans la langue que le directeur a utilisée pour la décision.

Ce régime est incontestablement le plus simple et correspond d'ailleurs, dans la grande majorité des cas, à la pratique suivie.

Le texte présenté par le Gouvernement a été adopté. Ce texte correspond, sous réserve de quelques différences de forme, au texte présenté par M. Lindemans (Doc. n^o 59/2, p. 28).

Art. 171 (nouveau).

Cet article détermine la langue dans laquelle doivent être rédigés les arrêts de la Cour de cassation.

L'article 28 de la loi du 15 juin 1935 dispose que les arrêts de la Cour de cassation doivent être rédigés en français et en néerlandais, et qu'ils sont prononcés dans la langue prescrite pour la procédure. Cet article dispose en outre, qu'en cas de contestation en raison d'une divergence des deux textes, la Cour de cassation interprète l'arrêt suivant les règles habituelles d'interprétation.

Les membres de la Commission ont formulé plusieurs objections à ce sujet.

S'il est exact que les arrêts de la Cour de cassation présentent un intérêt pour les deux communautés linguistiques, il est néanmoins certain que la procédure devant la Cour de cassation, de même que devant toutes les autres juridictions du pays, est unilingue. La langue de la pro-

lijk bepaald door de taal waarin de aangevochten beslissing gesteld wordt (1).

Rekening houdend met het eentalig karakter van de rechtspleging is het dan ook redelijk dat die taal gebruikt wordt voor het arrest. Dit neemt echter niet weg dat het noodzakelijk is dat er van de arresten een vertaling zou gemaakt worden, die echter niet dezelfde waarde heeft als de originele beslissing. De leden van uw Commissie stipten in dat verband aan dat de regel die het voorwerp uitmaakt van de derde alinea van artikel 28 van de wet van 15 juni 1935, en die de Regering heeft overgenomen in de tekst die zij U heeft voorgesteld, niet verantwoord is. Zij lieten gelden dat die regel weliswaar van toepassing is bij de uitlegging van de akten van de wetgevende macht, maar er is een essentieel verschil tussen de akten van de wetgevende macht, die voor gans het land gelden, en de arresten van het Hof van cassatie, die slechts ten opzichte van de beslechte zaak gelden.

Het blijft nochtans van het grootste belang dat de arresten van het Hof van Cassatie telkens in de tweede landstaal zouden vertaald worden en dat die vertaling met de grootste zorg, onder de leiding van de leden van het Hof zelf, zou gemaakt worden. Het is trouwens om die reden dat uw Commissie het voorstel van de Regering tot oprichting van een behoorlijke vertaaldienst, heeft goedgekeurd.

Uw Commissie heeft derhalve besloten dat voortaan de arresten van het Hof van cassatie gesteld en uitgesproken worden in de taal van de rechtspleging. De vertaling ervan zal evenwel onder de leiding van de leden van het Hof gemaakt worden.

De heer Lindemans had eveneens voorgesteld dat al de arresten van het Hof in de beide talen gelijktijdig in een rechtsgeleerde uitgave zouden gepubliceerd worden. De heer Lindemans liet gelden dat de Nederlandse uitgave van het bulletin van de arresten van het Hof van Cassatie een zeer aanzienlijke vertraging heeft, zodat thans, in 1967, de arresten van het jaar 1961 nog niet verschenen zijn.

Er werd hem geantwoord dat de publikatie van de arresten van het Hof van Cassatie steeds een privaat karakter heeft gehad, en dat het niet wenselijk is dat de Staat zich met die publikatie zou gelasten. Men merkte tevens op dat er geen reden bestaat om al de arresten, zonder onderscheid te publiceren, daar er een zeker aantal arresten zijn die geen belang bieden voor de rechtspraak.

Bovendien werd er aan uw Commissie medegedeeld dat vanaf september 1966 de publicatie van het Bulletin gelijktijdig in het Frans en in het Nederlands zal plaatsvinden en dat de sinds 1961 verlopen jaren zo vlug mogelijk eveneens zullen gepubliceerd worden (2). De heer Lindemans heeft met die mededeling vrede genomen en zijn amendement ingetrokken.

Uw Commissie heeft zodoende de tekst die in het ontwerp voorkomt aangenomen.

Art. 172 (nieuw).

Dit artikel regelt de taal waarin de betekenissen en de kennisgevingen moeten gebeuren, wanneer de bestemming

(1) Op verzoek van een lid werd hierbij nader bepaald dat artikel 27bis van de wet van 15 juni 1935 de taal bepaalt waarin de rechtspleging voor het Hof gevoerd wordt, wanneer de aangevochten beslissing in het Duits gesteld is. In dat geval, verleent de Eerste Voorzitter een bevel waarin hij de taal van de rechtspleging bepaalt. De Eerste Voorzitter houdt hierbij rekening met de noodwendigheden van de dienst, en tevens in de mate van het mogelijke, met de taal die in de loop van de rechtspleging voor de rechters in feitelijke aanleg gebruikt werd, hetzij door een partij, hetzij door een derde, hetzij voor de stukken die tot bewijs aangevoerd werden. In elk geval, kan de verslaggever bevelen dat van de stukken die in het Duits gesteld zijn, een vertaling op kosten van de Staat zou gemaakt worden.

(2) Het eerste deel van de jaargang 1967, gelijktijdig in de twee talen gepubliceerd lag ter perse, op het ogenblik dat dit verslag gedrukt werd.

cédure est en effet déterminée par la langue de la décision attaquée (1).

Compte tenu du caractère unilingue de la procédure, il est normal que l'arrêt soit rédigé dans la même langue, mais il est nécessaire aussi que les arrêts soient traduits. Toutefois cette traduction ne peut être mise sur le même plan que la décision originale. Aussi, les membres de votre Commission ont-ils fait observer que la règle qui fait l'objet du troisième alinéa de l'article 28 de la loi du 15 juin 1935, et que le Gouvernement a reprise dans le texte qu'il vous a proposé, n'est pas justifié. Ils ont fait valoir que sans doute cette règle est applicable en matière d'interprétation des lois, mais qu'il existe à cet égard une différence essentielle entre les actes du pouvoir législatif, qui valent pour tout le pays, et les arrêts de la Cour de cassation, qui ne valent qu'entre parties.

Néanmoins, il est du plus grand intérêt que les arrêts de la Cour de cassation soient traduits dans la seconde langue nationale et que cette traduction soit faite avec le plus grand soin, sous la direction des membres de la Cour même. C'est d'ailleurs le motif pour lequel votre Commission a approuvé la proposition faite par le Gouvernement de créer un service de traduction approprié.

Votre Commission a dès lors décidé que dorénavant les arrêts de la Cour de cassation seront rédigés et prononcés dans la langue de la procédure. Toutefois, leur traduction sera rédigée sous la direction des membres de la Cour.

M. Lindemans a aussi proposé que les arrêts de la Cour soient publiés simultanément dans les deux langues. M. Lindemans a fait valoir que l'édition néerlandaise du bulletin des arrêts de la Cour de cassation a subi un retard considérable; en 1967 les arrêts de l'année 1961 n'ont pas encore été publiés.

Il lui a été répondu que la publication des arrêts de la Cour de cassation a toujours eu un caractère privé et qu'il n'est pas souhaitable que l'Etat se charge de cette publication. Il convient de faire observer d'ailleurs qu'il n'y a pas lieu de publier tous les arrêts, un certain nombre étant dépourvus d'intérêt au point de vue de la jurisprudence.

En outre, il a été signalé à votre Commission qu'à partir de septembre 1966, la publication du bulletin se ferait simultanément en français et en néerlandais, et que les années écoulées depuis 1961 seraient publiées dans le plus bref délai possible (2). M. Lindemans a pris acte de cette communication et a retiré son amendement.

Votre Commission a adopté le texte tel qu'il figure au projet.

Art. 172 (nouveau).

Cet article règle la langue dans laquelle les significations et les notifications doivent être faites lorsque le destinataire

(1) A la demande d'un membre, il a été précisé que l'article 27bis de la loi du 15 juin 1935 fixe la langue de la procédure devant la cour, lorsque la décision attaquée a été rendue en allemand. En ce cas, le premier président rend une ordonnance fixant la langue de la procédure. Le premier président tient compte, à cet égard, des nécessités du service et aussi, dans la mesure du possible, de la langue utilisée devant les juges du fond soit par une partie, soit par un tiers, soit dans les pièces produites à l'appui de la demande. En tout cas, le rapporteur peut ordonner que les pièces rédigées en allemand soient traduites aux frais de l'Etat.

(2) Le premier fascicule de l'année 1967, publié tant en français qu'en néerlandais est sous presse, au moment de l'impression du présent rapport.

gevestigd is in een ander taalgebied dan dat waar de verzender van de akte gevestigd is.

Wanneer het om een betekening gaat dan bepaalt artikel 38 dat bij de rechtsplegingsakte een vertaling ervan moet gevoegd worden telkens wanneer die akte in een landsgedeelte met een verschillend taalregime moet betekend worden.

Die bepaling moet thans uitgebreid worden tot de gevallen waarin de griffier door de wet gelast wordt kennisgevingen te doen, hetzij bij gerechtsbrief, hetzij zoals artikel 32 van het Gerechtelijk Wetboek het bepaalt, bij gewone brief.

Artikel 172, zoals het door de Regering aan uw Commissie werd voorgesteld en door haar werd aanvaard, bepaalt dat wanneer de griffier een kennisgeving laat verrichten in een landsgedeelte dat tot een ander taalstelsel behoort, hij vooraf een vertaling van het stuk moet laten opmaken.

Er valt in dit verband op te merken dat de meeste kennisgevingen die door de griffier moeten uitgevoerd worden, ertoe strekken de partijen of getuigen of zelfs derden uit te nodigen om aan een bepaalde rechtsplegingsakte deel te nemen of er aanwezig bij te zijn. Hiervoor zal er zoveel mogelijk gebruik gemaakt worden van op voorhand gedrukte formules, zodat een minimumtijd hieraan besteed wordt. Het zal dus volstaan, om aan het voorschrift van artikel 172 te voldoen, dat er bij het stuk eveneens een gedrukte vertaling gevoegd wordt.

Weliswaar, moeten er ook, door toedoen van de griffiers, vonnissen en andere beslissingen van de rechters aan de partijen, aan getuigen, en zelfs aan derden bekendgemaakt worden.

In zulk geval zullen de akten moeten vertaald worden; doch vermits er in de griffies geen vertalers zijn, zal een beroep moeten gedaan worden op de medewerking van vertalers die deel uitmaken van het personeel van het parket van de procureur des Konings of in uitzonderlijke gevallen, op de medewerking van beëdigde vertalers.

In het sexto van artikel 38 van de wet van 15 juli 1935 werden de woorden « in repressieve en criminele zaken » vervangen door « in repressieve zaken », daar vanzelfsprekend een criminele zaak ook het karakter van een strafzaak heeft.

Uw Commissie heeft de voorgestelde regeling aanvaard en de tekst aangenomen.

Art. 173 (nieuw).

Deze tekst vult die aan van artikel 39 van de wet van 15 juni 1935 met de melding van de arbeidshoven.

De voorgestelde tekst werd door Uw Commissie aangenomen.

Art. 174 (nieuw).

De amendementen die door de heer Lindemans werden ingediend strekten ertoe wijzigingen te brengen aan artikel 43 van de wet van 15 juni 1935, ten einde in de toekomst, als enig criterium van de taalkennis van de leden van de rechterlijke orde, de taal te nemen waarin de betrokkenen de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd. Het voorstel komt er dus op neer af te zien van het taalexamen dat door de wet van 1935 ingericht werd. Tot nu toe mochten degenen die erin geslaagd waren een benoeming bekomen op een plaats waarvan de titularis het bewijs moet leveren dat hij de grondige kennis bezit, naar gelang van het geval, van het Frans of van het Nederlands.

In het door de heer Lindemans voorgestelde stelsel zou die regel ook te Brussel toepasselijk zijn, daar de rechtbanken van het Nederlandstalig arrondissement samengesteld zouden zijn uit magistraten die door hun diploma

est établi dans une autre région linguistique que celle de l'expéditeur de l'acte.

En ce qui concerne les significations, l'article 38 dispose qu'une traduction de l'acte doit être jointe lorsqu'il doit être signifié dans une partie du pays de régime linguistique différent.

Cette disposition doit être étendue aux cas où le greffier est chargé par la loi de faire des communications soit par pli judiciaire, soit, ainsi qu'il est dit à l'article 32 du Code judiciaire, par lettre ordinaire.

L'article 172, tel qu'il a été présenté par le Gouvernement à votre Commission et adopté par elle, prévoit que lorsque le greffier notifie un acte dans une partie du pays qui appartient à un autre régime linguistique, il est tenu de faire établir au préalable une traduction de la pièce.

Il convient d'observer à ce sujet que la plupart des notifications qui sont faites par le greffier tendent à convoquer les parties, des témoins ou même des tiers en vue d'accomplir un acte de procédure ou d'y assister. Or, à cette fin, le greffier fera autant que possible usage de formules imprimées d'avance; il pourra ainsi gagner beaucoup de temps. Il suffira, dès lors, pour satisfaire au prescrit de l'article 172, de joindre à la pièce, une traduction imprimée.

Sans doute, les jugements et autres décisions des juges devront-elles être communiquées, à l'intervention des greffiers, aux parties, aux témoins et même à des tiers.

En ces cas, étant donné que le personnel des greffes ne comporte pas de traducteurs, les actes devront être traduits à l'intervention des traducteurs qui font partie du personnel du parquet du procureur du Roi ou, dans des cas exceptionnels, de traducteurs jurés.

Au sexto de l'article 38 de la loi du 15 juin 1935, les mots « en matière répressive et criminelle » ont été remplacés par « en matière répressive » étant donné qu'une affaire criminelle est aussi — cela va de soi — une affaire pénale.

Votre Commission a accepté le système proposé et a adopté le texte.

Art. 173 (nouveau).

Ce texte complète le texte de l'article 39 de la loi du 15 juin 1935 par la mention des cours du travail.

Le texte proposé a été adopté.

Art. 174 (nouveau).

Les amendements présentés par M. Lindemans tendent à apporter des modifications à l'article 43 de la loi du 15 juin 1935, en sorte qu'à l'avenir le seul critère déterminant les aptitudes linguistiques des membres de l'ordre judiciaire consiste dans la langue dans laquelle les intéressés ont subi les examens du doctorat en droit. La proposition consiste donc à supprimer l'examen linguistique organisé par la loi de 1935 et qui permet à ceux qui l'ont réussi, d'obtenir une nomination à une place dont le titulaire doit fournir la preuve qu'il possède une connaissance approfondie, suivant le cas, du français ou du néerlandais.

Selon le système proposé par M. Lindemans, cette règle serait également applicable à Bruxelles, étant donné que les tribunaux de l'arrondissement d'expression néerlandaise seraient composés de magistrats qui, par leur diplôme, de-

het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. De rechtbanken van het tweetalige arrondissement Brussel zouden samengesteld zijn uit magistraten dragers van een Franstalig diploma en uit magistraten dragers van een Nederlandstalig diploma.

Uw Commissie heeft het vraagstuk van het taalcriterium langdurig en breedvoerig besproken. Verschillende leden waren van oordeel dat de taal waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgelegd niet het enige criterium mag zijn en dat men aan de tweetaligen, die de inspanning hebben gedaan hun studies van het doctoraat in de rechten in de andere taal te doen dan hun moedertaal, ook de gelegenheid moet geven om hun ambt in deze laatste taal uit te oefenen, in zover zij in het taal-examen bepaald bij de wet van 1935, geslaagd zijn. Zij deden opmerken dat in een tijd waar de internationale betrekkingen uitgebreid worden en waar onze jeugd haar studies niet alleen in België, maar ook in het buitenland doet en aldaar einddiploma's behaalt, die ingevolge internationale verdragen gelijkgesteld worden met de diploma's die door Belgische universiteiten worden afgeleverd, het geen zin zou hebben een onderscheid te maken, in het land zelf, tussen de dragers van universitaire diploma's, naargelang de taal van de examens.

Er werd geantwoord dat zo het juist is dat men degenen die de inspanning doen tweetalig te zijn niet mag ontmoe-digen, er in de eerste plaats nochtans rekening moet mee gehouden worden dat de uitoefening van het rechterlijk ambt een zeer grondige taalkennis vereist, daar inderdaad zowel de magistraten van het parket als van de zetel niet alleen de taal van de rechtsonderhorigen moeten kennen, ten einde partijen, getuigen en zo meer, te kunnen onder-vragen en onderhoren, maar ook de stukken die hun voor-gelegd worden met al hun nuances kunnen begrijpen en ontleden. Zij moeten eveneens de taal op een zodanige manier machtig zijn dat zij bij het stellen van beslissingen en adviezen de zaken in al hun schakeringen weten te behandelen. Het komt er dus niet alleen op aan de juridi-sche terminologie te kennen; een algemene en grondige taalkennis is onontbeerlijk. In dit verband lijkt het crite-rium van de taal waarin de studies van het doctoraat in de rechten werden gedaan ongetwijfeld beter te zijn dan dat van een examen voor een jury afgelegd in een tijdspanne die noodgedwongen zeer kort is. Wat de kandidaten betreft die hun studies in het buitenland hebben gedaan, liet men opmerken dat de gelijkwaardigheid van hun diplo-ma's steeds aan het afleggen van een bijkomende proef onderworpen is en dat derhalve die kandidaten die proef hetzelfde in het Frans hetzelfde in het Nederlands moeten afleg-gen. In dat geval worden zij gelijkgesteld met de kandida-ten die hun examens van het doctoraat in de rechten in België in een van de twee landstalen hebben afgelegd.

Overigens werd opgemerkt dat, sinds ongeveer 20 jaar, op enkele uitzonderingen na, men in het Vlaams gedeelte van het land uitsluitend kandidaten benoemd heeft die hun studies in het Nederlands hebben gedaan, in zover het om kandidaten ging die hun einddiploma na 1944 behaald heb-ben en dat in het Waals gedeelte van het land alleen kan-didaten die hun studies in het Frans hadden volbracht. Zulks bewijst dus dat, indien het criterium van het diploma overeenkomstig het thans bestaande wettelijk stelsel geen exclusief karakter heeft, het evenwel op weinig na steeds toegepast werd.

Hieruit blijkt dat degenen die zich aan een taalexamen hebben onderworpen en erin geslaagd zijn, meestal in de gerechten te Brussel benoemd werden. Voor Brussel is inderdaad de tweetaligheid noodzakelijk en er zal hierna verder uitgelegd worden hoe met die vereiste rekening werd gehouden.

vraient fournir la preuve qu'ils ont présenté les examens du doctorat en droit en néerlandais. Les tribunaux de l'ar-rondissement bilingue de Bruxelles seraient composés de magistrats détenteurs d'un diplôme établi en français et de magistrats détenteurs d'un diplôme établi en néerlandais.

Le problème du critère d'aptitudes linguistiques a fait l'objet de longues discussions au sein de votre Commission. Plusieurs membres ont estimé que la langue dans laquelle les examens du doctorat en droit ont été présentés ne peut être le seul critère, et qu'il convient de donner l'occasion aux bilingues qui ont fait l'effort de faire leurs études du doctorat dans une langue différente de leur langue mater-nelle, d'exercer leurs fonctions dans cette dernière langue, pour autant qu'ils aient satisfait à l'examen linguistique organisé en vertu de la loi de 1935. Ils ont fait observer qu'à une époque où les relations internationales prennent une grande extension et où notre jeunesse ne fait pas seulement ses études en Belgique mais aussi à l'étranger et obtient ainsi des diplômes de fin d'études assimilés, en vertu d'accords internationaux, aux diplômes délivrés par les universités belges, il n'est pas raisonnable d'établir une distinction, au sein de notre pays, entre les détenteurs de diplômes universitaires selon la langue dans laquelle leurs examens en droit ont été subis.

Il leur a été répondu que s'il est exact qu'il ne faut pas décourager ceux qui font l'effort d'être bilingue, il convient toutefois en premier lieu de tenir compte du fait que l'exer-cice de la fonction judiciaire requiert des connaissances lin-guistiques étendues puisque, tant les magistrats du parquet que du siège doivent posséder une connaissance approfondie de la langue des justiciables pour pouvoir interroger les parties, les témoins, les experts, et pour com-prendre et analyser dans tous leurs détails les pièces qui leur sont soumises. Ils doivent posséder la langue de manière à pouvoir dans la rédaction de leurs décisions et avis, faire ressortir, grâce à la richesse et au génie propre à chaque langue, toutes les nuances que chaque cause comporte. Une simple connaissance de la terminologie juridique n'est donc pas suffisante; une connaissance générale et approfondie de la langue est indispensable. A cet égard, le critère de la lan-gue des études du doctorat en droit paraît incontestable-ment meilleur que celui d'un examen, passé devant un jury en un laps de temps qui ne saurait être que très court. Quant aux candidats qui ont fait leurs études à l'étranger, on a répondu que l'équivalence de leur diplôme est tou-jours subordonnée à la présentation d'une épreuve com-plémentaire, et que ces candidats subissent cette épreuve soit en français, soit en néerlandais. En pareil cas, ils sont assimilés aux candidats qui ont présenté les examens du doctorat en droit en Belgique, dans une des deux langues nationales.

On a aussi fait valoir que, à quelques exceptions près, depuis une vingtaine d'années on a nommé dans la partie flamande du pays des candidats qui avaient fait leurs étu-des en néerlandais, du moins en ce qui concerne ceux d'en-tre eux qui avaient obtenu leur diplôme de fin d'études après 1944, et que dans la partie wallonne du pays, seuls ont été nommés des candidats qui avaient fait leurs études en fran-çais. Ceci montre donc que, si dans l'état actuel de la législation le critère du diplôme n'a pas un caractère exclu-sif, il n'en a pas moins, à peu de choses près, été générale-ment appliqué.

Il apparaît ainsi que ceux qui se sont soumis à l'examen linguistique et l'ont réussi, ont été le plus souvent nommés dans les juridictions de Bruxelles. Le bilinguisme est en effet nécessaire à Bruxelles, et on trouvera plus loin dans le présent rapport de plus amples détails sur la manière dont il a été tenu compte de cette nécessité.

Uw Commissie was derhalve van oordeel dat het enige criterium waarmee voortaan rekening moet worden gehouden, dit van de taal moet zijn waarin de examens van het doctoraat in de rechten werden afgelegd.

Ingevolge deze beslissing heeft uw Commissie verder besloten dat, voor al de benoemingen tot een rechterlijk ambt als vrederechter of politierechter of als magistraat van het parket of van de zetel in de rechtbanken van eerste aanleg, de arbeidsrechtbanken en de rechtbanken van koophandel, in de provincies Henegouwen, Luik, Luxemburg en Namen en in het arrondissement Nijvel de kandidaten drager moeten zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd.

Andersoni, in de provincies West-Vlaanderen, Oost-Vlaanderen, Antwerpen en Limburg en in het arrondissement Leuven moeten de kandidaten drager zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Wat het arrondissement Brussel betreft, dat, zoals hier-voor werd uitgelegd, uit eentalige kantons en uit tweetalige kantons bestaat, wordt een onderscheid gemaakt.

De vrederechters en de politierechters die hun ambt uitoefenen in de eentalige kantons, moeten door hun diploma het bewijs leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

Wat de rechtbank van eerste aanleg, de arbeidsrechtbank en de rechtbank van koophandel betreft, die, zoals werd uitgelegd bij artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek, uit Nederlandstalige en uit Franstalige kamers bestaan, bepaalt artikel 174, § 5, dat die rechtbanken zullen samengesteld worden uit magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd en uit magistraten die de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd.

Luidens artikel 174, moet er in elk van die rechtbanken minstens een derde magistraten zijn drager van het diploma van het ene taalregime en minstens een ander derde dat tot het andere taalregime behoort. Het overige derde zal bestaan uit magistraten die tot de ene of de andere taalgroep behoren, in dezelfde verhouding als die welke door het reglement van iedere rechtbank zal bepaald worden voor de vaststelling van het aantal Nederlandstalige en Franstalige kamers. Zoals bepaald werd bij artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek, wordt bedoeld reglement opgesteld door de Koning, op het advies van de eerste voorzitter van het hof van beroep, van de eerste voorzitter van het arbeidshof, van de procureur-generaal, van de arrondissementsrechtbank, van de procureur des Konings, van de arbeidsauditeur, van de hoofdgriffiers en van de stafhouder van de Orde van advocaten. Het reglement zal dus naar gelang van de behoeften van de dienst en meer bepaaldelijk aan de hand van het aantal ingeleide en behandelde zaken, het aantal magistraten bepalen, van de ene en van de andere taalgroep, die nodig zijn om de kamers samen te stellen.

Er zullen echter ook nog, in het bijzonder in de rechtbanken te Brussel, maar ook in de rechtbanken te Doornik en te Tongeren, tweetalige magistraten moeten zijn. Het bewijs van de kennis van de tweede taal zal geleverd worden door een getuigenschrift, afgeleverd door een jury, na het afleggen van een proef overeenkomstig door de Koning vast te leggen bepalingen.

Bij deze gelegenheid werd bepaald dat er in het arrondissement Brussel geen tweetalige kamers zijn, doch dat in sommige ervan wel magistraten moeten zetelen die de twee talen machtig zijn. Men raadplege in dit verband de uitsluiting betreffende artikel 88 van het Gerechtelijk Wetboek. Dit neemt nochtans niet weg dat, zoals in fine van § 5 van artikel 174 wordt bepaald, de Nederlandstalige kamers uitsluitend uit Nederlandstalige magistraten zullen samengesteld worden, zoals trouwens de Franstalige

Uw Commissie a dès lors estimé que le critère qui doit être désormais admis est celui de la langue dans laquelle les examens du doctorat en droit ont été présentés.

Aussi a-t-elle décidé que, pour toutes les nominations à une fonction judiciaire, en qualité de juge de paix ou de juge au tribunal de police, ou de magistrat du parquet ou du siège dans les tribunaux de première instance, les tribunaux du travail et les tribunaux de commerce, dans les provinces de Hainaut, de Liège, de Luxembourg et de Namur et dans l'arrondissement de Nivelles, les candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en français.

Inversement, dans les provinces de Flandre occidentale, de Flandre orientale, d'Anvers et de Limbourg, et dans l'arrondissement de Louvain, les candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais.

En ce qui concerne l'arrondissement de Bruxelles, qui est composé, ainsi qu'il a été dit plus haut, de cantons unilingues et de cantons bilingues, une distinction s'impose.

Les juges de paix et les juges au tribunal de police qui exercent leur fonction dans les cantons unilingues doivent être porteurs d'un diplôme justifiant qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais.

Quant au tribunal de première instance, au tribunal du travail et au tribunal de commerce, qui sont composés, comme le prévoit l'article 88 du Code judiciaire, de chambres de langue néerlandaise et de chambres de langue française, l'article 174, § 5, dispose que ces tribunaux doivent comprendre des magistrats qui ont subi les examens du doctorat en droit en néerlandais et des magistrats qui ont subi les examens du doctorat en droit en français.

Aux termes de l'article 174, il doit y avoir dans chacun de ces tribunaux un tiers au moins de magistrats porteurs de diplômes du régime linguistique français et un autre tiers au moins du régime linguistique néerlandais. Le troisième tiers sera composé de magistrats qui appartiennent à l'un ou l'autre groupe linguistique, dans une proportion analogue à celle qui sera déterminée par le règlement de chaque tribunal, pour établir le nombre de chambres de régime néerlandais et de chambres de régime français. Ainsi qu'il a été prévu à l'article 88 du Code judiciaire, ledit règlement est établi par le Roi, sur les avis du premier président de la cour d'appel, du premier président de la cour du travail, du procureur général, du tribunal d'arrondissement, du procureur du Roi, de l'auditeur du travail, des greffiers en chef et du bâtonnier de l'Ordre des avocats. Le règlement déterminera ainsi selon les nécessités du service, notamment sur la base du nombre des causes introduites et instruites, le nombre des magistrats de l'un et l'autre groupe linguistique, qui seront nécessaires pour composer les chambres.

Il doit aussi y avoir des magistrats bilingues, plus spécialement dans les tribunaux de Bruxelles et dans les tribunaux de Tournai et de Tongres. Les intéressés justifient de la connaissance de la deuxième langue nationale par un certificat attestant qu'ils ont subi l'examen d'aptitude linguistique, devant le jury institué à cet effet par le Roi.

Il a été prévu à cette occasion qu'il n'y aurait pas de chambres bilingues dans l'arrondissement de Bruxelles, mais que dans certaines de ces chambres le siège devrait être composé de magistrats qui connaissent les deux langues. Nous renvoyons à cet égard à l'exposé consacré à l'article 88 du Code judiciaire. Toutefois, cela n'empêche pas que, ainsi que le prévoit le § 5 de l'article 174, les chambres de régime néerlandais seront composées exclusivement de magistrats néerlandais et les chambres de régime français

kamers uitsluitend uit Franstalige magistraten zullen bestaan, en dat de rechtspleging voor die kamers uitsluitend in het Nederlands, respectievelijk in het Frans zal gevoerd worden.

Evenwel zal de betichte voor de kamers van de correctionele rechtbank steeds het recht hebben te vragen dat de rechtspleging in de andere landstaal zou voortgezet worden, en in dit geval zullen de leden van de rechtbank ofwel verder kennis mogen nemen van de zaak indien zij verklaren die taal voldoende machtig te zijn, ofwel de zaak verwijzen naar een andere kamer van de andere taalrol van dezelfde rechtbank. Dit is een toepassing van artikel 23 van de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken. Die uitzondering werd uitdrukkelijk in de tekst bepaald.

Uw Commissie heeft aldus de eerste negen paragrafen van artikel 43 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, vervangen door vijf nieuwe paragrafen. Hierbij werd uitdrukkelijk bepaald dat geen wijzigingen werden gebracht aan de paragrafen 10 en 12, die het taalregime van de notarissen bepalen. Die wijzigingen hebben inderdaad niets te maken met de rechterlijke hervorming. Zij hebben trouwens het voorwerp niet uitgemaakt van een grondige studie.

Overgangsmaatregelen worden eveneens bepaald; desbetreffend zij verwezen naar het hierna besproken artikel 180.

Art. 175 (nieuw).

Uitgaande van de beslissingen die getroffen werden in verband met het criterium van de taal van het diploma, heeft uw Commissie de regels vastgelegd voor het taalstatuut van de leden van de hoven van beroep. In het hof van beroep te Luik moeten de kandidaten houder zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, behalve wat de raadsheren betreft die tot dat ambt worden benoemd waarvoor de voordracht door de provincieraad van Limburg moet worden gedaan, en voor 4 leden van het parket-generaal. Deze laatste magistraten moeten houder zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

In elk geval moeten de Eerste Voorzitter en de Procureur-generaal het bewijs leveren van de kennis van het Frans. Mochten zij houder zijn van een Nederlandstalig diploma, dan moeten zij dus in elk geval geslaagd zijn voor het taalexamen, bepaald in artikel 143quinquies van de wet van 15 juni 1935, in die ingevoegd door het hierna besproken artikel 178.

In het hof van beroep te Gent moeten al de magistraten houder zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd.

In het hof van beroep te Brussel zullen de leden voor wier ambten voordrachten door de provincieraad van Antwerpen moeten ingediend worden, steeds drager moeten zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd. Andersom zullen de leden van het hof voor wier ambten voordrachten door de provincieraad van Henegouwen moeten ingediend worden, drager moeten zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd.

Voor de leden van het hof voor wier ambten voordrachten door de provincieraad van Brabant moeten ingediend worden, bepaalt § 3 van artikel 175 dat ten minste 10 onder hen het bewijs moeten leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd en 10 andere dat zij die examens in het Nederlands

exclusivement de magistrats francophones; la procédure devant ces chambres sera suivie respectivement en néerlandais et en français.

Toutefois, devant les chambres du tribunal correctionnel le prévenu aura le droit de demander que la procédure soit poursuivie dans l'autre langue nationale, et en ce cas les membres du siège pourront soit rester saisis de l'affaire, s'ils déclarent avoir une connaissance suffisante de cette langue, soit renvoyer l'affaire à une chambre de l'autre rôle linguistique du même tribunal. Il s'agit en l'espèce d'une application de l'article 23 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire. Cette réserve a été prévue expressément dans le texte.

Votre Commission a ainsi remplacé les neuf premiers paragraphes de l'article 43 de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire, par cinq paragraphes nouveaux. Il a été prévu expressément qu'aucune modification ne serait apportée aux paragraphes 10 à 12, qui règlent le régime linguistique des notaires. En effet, ces modifications dépasseraient le cadre de la réforme judiciaire. Elles n'ont d'ailleurs pas fait l'objet à cette occasion d'une étude approfondie.

Des dispositions transitoires sont prévues. Elles font l'objet de l'article 180.

Art. 175 (nouveau).

Compte tenu des décisions prises au sujet du critère de la langue du diplôme, votre Commission a établi le statut linguistique des membres des cours d'appel. A la Cour d'appel de Liège, les candidats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, sauf en ce qui concerne les conseillers qui sont nommés aux fonctions pour lesquelles la présentation doit être faite par le conseil provincial du Limbourg, et pour 4 membres du parquet général. Ces derniers doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de doctorat en droit en néerlandais.

En tout état de cause, le premier président et le procureur général doivent justifier de la connaissance du français. S'ils devaient être porteurs d'un diplôme du régime néerlandais, ils devraient donc en tout cas avoir réussi l'examen linguistique, prévu à l'article 143quinquies de la loi du 15 juin 1935, tel qu'il est inséré dans cette loi par l'article 178 des dispositions modificatives, que nous examinerons ci-après.

A la Cour d'appel de Gand, tous les magistrats doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens de doctorat en droit en langue néerlandaise.

A la Cour d'appel de Bruxelles, les membres de la cour qui occupent des places pour lesquelles des présentations doivent être faites par le conseil provincial d'Anvers, devront justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. De même les membres de la cour qui occupent des places pour lesquelles des présentations doivent être faites par le conseil provincial du Hainaut, devront justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française.

Quant aux conseillers qui occupent des places pour lesquelles des présentations faites par le conseil provincial du Brabant, le § 3 de l'article 175 dispose que dix au moins parmi eux doivent justifier qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, et dix autres qu'ils ont subi ces examens en néerlandais. Etant donné que 26

hebben afgelegd. Daar er 26 leden zijn op plaatsen waarvoor voordrachten door de provincieraad van Brabant worden gedaan, zullen er steeds een zestal leden zijn waarvan het taalregime zal bepaald worden naargelang de behoeften van de dienst. Zoals uit het onderzoek van de statistieken blijkt, worden er vóór het hof van beroep te Brussel ongeveer evenveel zaken in het Frans als in het Nederlands behandeld.

In de tweede alinea van § 3 van artikel 175 wordt bepaald hoe zal worden tewerkgegaan om het getal van minimum tien leden van elke taalgroep te bereiken en te behouden.

De derde alinea bepaalt dat er onder de raadsheren die benoemd worden op plaatsen waarvoor voordrachten gedaan worden door de provincieraad van Brabant, ten minste een derde van de leden tweetalig moeten zijn. Het bewijs van hun tweetaligheid wordt eveneens geleverd door het getuigschrift waarvan sprake is in artikel 178.

Wat de leden betreft van het parket bij het hof van beroep te Brussel, bepaalt de wet dat een deel van de leden van dit parket houders moeten zijn van een diploma waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd en een ander deel dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd. De verhouding tussen de twee groepen zal bepaald worden naargelang van de behoeften van de dienst. In dit verband zal eveneens verwezen worden naar de inrichting van het hof, zoals die uit het reglement van het hof zal blijken.

Overgangsmaatregelen werden bepaald. Zij maken het voorwerp uit van 181.

Art. 176 (nieuw).

Dit artikel regelt het taalstelsel in het arbeidshof.

De regels zijn hier dezelfde als voor de hoven van beroep. Desbetreffend zij verwezen naar de uitleg bij artikel 175.

Art. 177 (nieuw).

Dit artikel bepaalt dat de helft van de magistraten van de zetel van het Hof van cassatie en de helft van de leden van het parket bij het hof door hun diploma het bewijs moeten leveren dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans, en de andere helft dat zij die examens in het Nederlands hebben afgelegd. Er zij opgemerkt dat deze verhouding beantwoordt aan het aantal zaken die thans voor het hof in de ene en de andere taal ingeleid worden.

De tekst bepaalt bovendien dat de eerste voorzitter en de voorzitter enerzijds, en de procureur-generaal en de eerste advocaat-generaal anderzijds, luidens hun diploma tot verschillende taalstelsels moeten behoren. Zoals verder zal uitgelegd worden, wordt in overgangsmaatregelen voorzien om rekening te houden met de thans in het Hof bestaande toestand; derhalve zal het in de toekomst wenselijk zijn dat er, bij de nieuwe benoemingen, in de mate van het mogelijke, rekening wordt gehouden met een afwisseling tussen de Franstalige en Nederlandstalige magistraten.

Art. 178 (nieuw).

Dit artikel bepaalt de wijze waarop het getuigschrift zal afgeleverd worden aan de kandidaten die het bewijs wensen te leveren dat zij de tweede landstaal machtig zijn.

Vooreerst zij onderstreept dat er voortaan geen onderscheid meer gemaakt wordt tussen de voldoende ken-

membres sont nommés à des places pour lesquelles des présentations sont faites par le conseil provincial du Brabant, il y aura six membres dont le régime linguistique sera déterminé selon les nécessités du service. Ainsi qu'il résulte de l'examen des statistiques, le nombre des affaires traitées en français devant la cour d'appel de Bruxelles est à peu près égal à celui des affaires traitées en néerlandais.

Le deuxième alinéa du § 3 de l'article 175 détermine comment le nombre minimum de dix membres sera atteint et maintenu dans chaque groupe linguistique.

Le troisième alinéa dispose que parmi les conseillers nommés à des fonctions pour lesquelles des présentations sont faites par le conseil provincial du Brabant, un tiers au moins doivent être bilingues. La preuve de leur bilinguisme sera faite par le certificat délivré ainsi qu'il a été dit à l'article 178.

Quant aux membres du parquet à la Cour d'appel de Bruxelles, la loi dispose qu'une partie de ceux-ci doivent justifier par leur diplôme qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, et une autre partie qu'ils ont subi ces examens en langue néerlandaise. La proportion de ces deux groupes sera fixée selon les nécessités du service. A cet égard aussi, il conviendra de se référer à l'organisation de la cour, telle qu'elle résultera de son règlement.

Des dispositions transitoires sont prévues. Elles font l'objet de l'article 181.

Art. 176 (nouveau).

Cet article règle le régime linguistique de la cour du travail.

Les règles sont les mêmes que pour les cours d'appel. Nous nous permettons de renvoyer aux commentaires qui ont été donnés au sujet de l'article 175.

Art. 177 (nouveau).

Cet article dispose que les magistrats du siège de la Cour de cassation et les membres du parquet près la Cour doivent justifier, par leur diplôme, pour la moitié d'entre eux qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, et pour l'autre moitié qu'ils ont subi ces examens en langue néerlandaise. Il y a lieu d'observer que cette proportion répond au nombre d'affaires introduites actuellement devant la Cour dans l'une et l'autre langue.

Le texte prévoit en outre que, d'une part, le premier président et le président et, d'autre part, le procureur général et le premier avocat général doivent appartenir, d'après leur diplôme, à des régimes linguistiques différents. Ainsi qu'il sera exposé ultérieurement, des mesures transitoires ont été prévues afin de tenir compte de la situation qui existe actuellement au sein de la Cour; toutefois, il est souhaitable qu'à l'avenir, lors des nominations, on réalise dans la mesure du possible une alternance entre magistrats d'expression française et magistrats d'expression néerlandaise.

Art. 178 (nouveau).

Cet article détermine les conditions de délivrance du certificat de connaissance de la deuxième langue nationale.

Il convient de souligner que l'on ne fera désormais plus la distinction entre la connaissance suffisante et la con-

nis en de grondige kennis van de tweede landstaal. Dit onderscheid heeft overigens geen bevredigende uitslagen opgeleverd en uw Commissie heeft dan ook gemeend het niet te moeten behouden.

Zij heeft er echter de nadruk op gelegd dat het examen voortaan geen ander doel heeft dan het bewijs van de tweetaligheid te leveren en dat die tweetaligheid enkel vereist zal zijn in de gevallen die de wet bepaalt: in de rechtbanken te Brussel, waar de $\frac{2}{3}$ van de leden zowel van het parket als van de zetel tweetalig moeten zijn, in de rechtbank van eerste aanleg en in het arbeidsauditoraat te Doornik, waar respectief twee magistraten van het parket en een magistraat van het auditoraat het bewijs moeten leveren van de kennis van het Nederlands, in het parket van de procureur des Konings en in het arbeidsauditoraat te Tongeren waar telkens een magistraat het bewijs moet leveren van de kennis van het Frans, in het hof van beroep te Brussel waar ten minste $\frac{1}{3}$ van de raadsheren, benoemd op de plaats waarvoor voordrachten door de provincieraad van Brabant worden ingediend, het bewijs moeten leveren van de kennis van beide landstalen, in het parket van het Hof van beroep te Brussel waar een derde van de magistraten tweetalig moeten zijn, en in het hof van cassatie waar 6 leden van de zetel en 3 leden van het parket ook tweetalig moeten zijn. In al die gevallen blijven de betrokken magistraten behoren tot het taalstelsel dat bepaald is door hun diploma van doctor in de rechten. Het is wel de bedoeling van de wetgever dat dit examen een waarborg zou uitmaken van de degelijkheid van de kennis van de tweede taal, zowel wat de juridische terminologie als de praktische kennis van de taal betreft maar dat het examen nochtans redelijk blijft en geen onoverkomelijke moeilijkheden zou bieden.

Art. 179 (nieuw).

Dit artikel vervangt artikel 45 dat in de wet op het gebruik der talen in gerechtszaken het taalregime bepaalde van de pleitbezorgers en van de gerechtsdeurwaarders. Het artikel bepaalt voornamelijk het taalregime van de advocaten bij het Hof van cassatie. Het bepaalt enerzijds dat er van elke taalgroep evenveel leden van de balie moeten zijn. Dit evenwicht legt zich uit doordat, zoals hoger reeds werd gezegd, er voor het hof ongeveer evenveel zaken in beide landstalen worden ingediend. Het bepaalt anderzijds hoe de leden van de balie het bewijs moeten leveren van de kennis van een van de landstalen. Als overgangsmaatregel bepaalt het artikel ook dat de advocaten die vóór de inwerkingtreding van artikel 179, ter balie van Cassatie ingeschreven waren, het bewijs kunnen leveren van de kennis van een van de talen door de gewone praktijk van die taal, bevestigd door de tuchtraad van hun Orde. De verklaring die zij daartoe afleggen wordt aan de homologatie van het Hof van cassatie onderworpen.

Art. 180 (nieuw).

Dit artikel voegt een nieuw artikel 61 in de wet van 15 juni 1935. Het houdt een overgangsmaatregel in, waarbij het taalstelsel van de leden van de rechterlijke orde, die in functie zullen zijn op de dag waarop de bepalingen van de wet in werking treden, bepaald wordt.

Men moet er inderdaad rekening mee houden dat er nog talrijke magistraten zijn die hun diploma van doctor in de rechten behaalden vóór 1935, toen het doctoraat in de rechten niet in het Nederlands gedoceerd werd.

Bovendien werden er een zeker aantal magistraten naderhand benoemd die houders zijn van diploma's die niet beantwoorden aan de nieuwe taalvereisten.

naissance approfondie de la deuxième langue nationale. Cette distinction n'a d'ailleurs pas donné de résultats satisfaisants et votre Commission a estimé ne pas devoir la maintenir.

Votre Commission a néanmoins souligné que l'examen n'aura dorénavant d'autre but que de fournir la preuve du bilinguisme du candidat, et que le bilinguisme ne sera requis que dans les cas prévus par la loi: dans les tribunaux de Bruxelles, où les $\frac{2}{3}$ des membres tant du parquet que du siège doivent être bilingues; au tribunal de première instance et à l'auditorat du travail de Tournai, où respectivement deux magistrats du parquet et un magistrat de l'auditorat doivent fournir la preuve de leur connaissance du néerlandais; au parquet du procureur du Roi et à l'auditorat du travail de Tongres, où un magistrat doit fournir la preuve de la connaissance du français; à la cour d'appel de Bruxelles, où un tiers au moins des conseillers nommés aux fonctions pour lesquelles des présentations sont faites par le conseil provincial du Brabant doivent fournir la preuve de la connaissance des deux langues nationales, et, au parquet de la Cour d'appel de Bruxelles, dont un tiers des magistrats doivent être bilingues; enfin, à la Cour de cassation, où six membres du siège et trois membres du parquet doivent également être bilingues. Dans tous ces cas, les magistrats intéressés appartiennent au régime linguistique déterminé par leur diplôme de docteur en droit. Aux termes des dispositions légales cet examen constitue une garantie de la connaissance de la seconde langue, tant en ce qui concerne la terminologie juridique que la connaissance pratique; l'examen doit être maintenu dans des limites raisonnables et ne pas être hérisé de difficultés excessives.

Art. 179 (nouveau).

Cet article remplace l'article 45 de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, lequel réglait le régime linguistique des avoués. L'article fixe, en ordre principal, le régime linguistique des avocats à la Cour de cassation. Il prévoit, d'une part, que chaque groupe linguistique doit compter un même nombre de membres du barreau. Cet équilibre est justifié par le fait que, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, la Cour traite un nombre à peu près égal de causes dans l'une et l'autre langue nationale. L'article détermine, en outre, comment les membres du barreau doivent justifier de leur connaissance d'une des langues nationales. A titre de mesure transitoire, l'article dispose que les avocats inscrits au barreau de cassation avant l'entrée en vigueur de l'article 179, peuvent justifier de leur connaissance d'une des langues nationales par la pratique courante de cette langue, attestée par le conseil de discipline de leur Orde. La déclaration qu'il font à cette fin est soumise à l'homologation de la Cour de cassation.

Art. 180 (nouveau).

Cet article insère un nouvel article 61 dans la loi du 15 juin 1935. Il contient une mesure transitoire permettant de déterminer le régime linguistique des membres de l'ordre judiciaire qui seront en fonction le jour où les dispositions de la loi nouvelle entreront en vigueur.

Il faut, en effet, tenir compte du fait qu'il y a encore de nombreux magistrats qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit avant 1935, à une époque où les cours du doctorat en droit n'étaient pas professés en néerlandais.

En outre un certain nombre de magistrats ont été nommés ultérieurement qui sont porteurs de diplômes qui ne satisfont pas aux nouvelles dispositions en matière linguistique.

Hun statuut moet derhalve bepaald worden.

De magistraten die in functie zijn in het Franstalige gedeelten van het land en uit wier diploma niet blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Frans hebben afgelegd, worden met de magistraten die houder zijn van zulk diploma, gelijkgesteld.

Andersom, de magistraten die in het Nederlandstalige gedeelte van het land benoemd werden, maar uit wier diploma niet blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd, worden met de magistraten die houder zijn van zulk diploma gelijkgesteld.

Die regels gelden eveneens voor de referendarissen en adjunct-referendarissen naar gelang de streek waar zij hun ambt uitoefenen; zij gelden ook voor de vrederechters, de rechters in de politierechtbanken en de toegevoegde vrederechters die hun ambt uitoefenen in een vrederecht of een politierechtbank van het arrondissement Brussel waarvan het rechtsgebied uitsluitend uit Vlaamse gemeenten bestaat.

In het arrondissement Brussel, echter, zullen de leden van de rechtbanken van eerste aanleg en van koophandel, de vrederechters en politierechters en de toegevoegde rechters, benoemd in een kanton dat uit tweetalige gemeenten bestaat, een keuze mogen uitoefenen tussen het Franstalige of het Nederlandstalige stelsel, indien zij geslaagd zijn voor het examen bepaald in § 9 van artikel 43 over de grondige kennis van de tweede landstaal. Die keuze mag eveneens gedaan worden door de magistraten die hun diploma van doctor in de rechten behaald hebben onder de voorwaarden bepaald bij artikel 60, § 1, van de wet van 15 juni, 1935.

Die keuze mag vanzelfsprekend niet uitgeoefend worden door de magistraten die het bewijs niet hebben geleverd van de grondige kennis van de tweede landstaal. Maar wat de magistraten betreft die hun diploma behaald hebben vóór 1935 onder de voorwaarden bepaald bij artikel 60, § 1, van voormelde wet, heeft men er rekening mee gehouden dat de meesten onder hen de gelegenheid niet hadden hun studies van doctor in de rechten in het Nederlands te doen. Het zou derhalve niet rechtvaardig zijn dat hun thans dezelfde rechten niet zouden toegekend worden als aan hun collega's die hun ambt in het Nederlandstalig gedeelte van het land uitoefenen en in dezelfde voorwaarden verkeren.

Zoals verder zal uitgelegd worden, bepaalt artikel 183 van het ontwerp hoe de keuze zal uitgeoefend worden.

Art. 181 (nieuw).

De bepalingen die zoëven werden toegelicht en die verband houden met het taalstelsel van de leden van de rechtbanken, worden eveneens uitgebreid tot de leden van de hoven van beroep.

Zulks geldt onder meer voor de hoven van beroep te Gent en te Luik. Wat echter het hof van beroep te Luik betreft werd er rekening mee gehouden dat sommige magistraten hun ambt in Limburg hebben uitgeoefend en dat zij in het hof een plaats bezetten waarvoor de voordracht toekomt aan de provincieraad van Limburg. Die magistraten worden gelijkgesteld met de magistraten die houder zijn van een Nederlandstalig diploma. Dezelfde regel zal ook van toepassing zijn op de magistraten van het parket bij het hof van beroep te Luik, in zover zij hun ambt voorheen in een Nederlandstalige rechtbank hebben uitgeoefend.

Le statut de ces magistrats doit être déterminé.

Les magistrats qui sont en fonction dans la partie francophone du pays et qui ne justifient pas, par leur diplôme, qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en langue française, sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Inversement, les magistrats qui ont été nommés dans la partie de langue néerlandaise du pays, mais qui ne justifient pas, par leur diplôme, qu'ils ont subi les examens du doctorat en droit en cette langue sont assimilés aux magistrats titulaires de ce diplôme.

Ces règles valent aussi pour les référendaires et les référendaires adjoints selon la région dans laquelle ils exercent leurs fonctions; elles valent aussi pour les juges de paix, les juges au tribunal de police et les juges de complément qui exercent leurs fonctions dans une justice de paix ou un tribunal de police de l'arrondissement de Bruxelles et dont le ressort est composé exclusivement de communes flamandes.

Dans l'arrondissement de Bruxelles, toutefois, les membres des tribunaux de première instance et de commerce, les juges de paix et les juges au tribunal de police, ainsi que les juges de complément, nommés dans un canton composé de communes bilingues, pourront choisir entre le régime linguistique français ou le régime linguistique néerlandais, s'ils ont réussi l'examen prévu au § 9 de l'article 43 et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale. Ce choix peut également être fait par les magistrats qui ont obtenu le diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la loi du 15 juin 1935.

Il va de soi que ce choix ne peut être fait par les magistrats qui n'ont pas justifié de la connaissance approfondie de la seconde langue nationale. En ce qui concerne toutefois les magistrats qui ont obtenu leur diplôme avant 1935, dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la loi précitée, on a tenu compte du fait que la plupart d'entre eux n'avaient pas eu l'occasion de faire leurs études de docteur en droit en néerlandais. Il serait injuste, dès lors, de leur faire un sort différent de celui qui a été fait à leurs collègues qui exercent leurs fonctions en pays flamand et qui se trouvent dans les mêmes conditions.

Comme il sera exposé plus loin, l'article 183 du projet détermine les modalités d'exercice de ce choix.

Art. 181 (nouveau).

Les dispositions qui viennent d'être exposées et qui concernent le régime linguistique des membres des tribunaux seront également applicables aux membres des cours d'appel.

Tel est notamment le cas pour les cours d'appel de Gand et de Liège. Toutefois, en ce qui concerne la cour d'appel de Liège, il a été tenu compte du fait que certains magistrats ont exercé leurs fonctions dans le Limbourg et qu'ils occupent, à la cour, une place pour laquelle des présentations sont faites par le conseil provincial du Limbourg. Ces magistrats seront assimilés à ceux qui sont titulaires d'un diplôme établi en langue néerlandaise. La même règle sera applicable aux magistrats du parquet près la cour d'appel de Liège, pour autant qu'ils aient exercé précédemment leurs fonctions dans un tribunal de régime linguistique néerlandais.

De magistraten van het hof van Beroep te Brussel zullen eveneens een keuze mogen doen tussen de twee taalsels, in zover zij het bewijs leveren dat zij voor het examen bepaald in § 9 van artikel 43 over de grondige kennis van de tweede landstaal zijn geslaagd. Die regel is eveneens van toepassing op de magistraten die hun diploma van doctor in de rechten hebben behaald onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van voormelde wet. Die regel is van toepassing zowel op de leden van de zetel als van het parket.

Art. 182 (nieuw).

Dit artikel regelt de wijze waarop voor de magistraten van de zetel en van het parket van het Hof van cassatie een keuze zullen mogen doen tussen de twee taalsels.

Art. 183 (nieuw).

Dit artikel regelt de normen die zullen moeten nageleefd worden bij de keuze die, luidens de artikelen 61, lid 4, 62 en 63 zal uitgeoefend worden.

Zoals uit de tekst van die bepalingen blijkt, is die keuze een recht dat door de betrokkenen vrij zal mogen uitgeoefend worden. De wet bepaalt echter de termijn die voor de keuze gesteld wordt en hoe hij ter kennis van de Minister van Justitie moet gebracht worden.

Art. 184 (nieuw).

Dit artikel bepaalt dat het taalsel, dat voortaan van toepassing zal zijn voor de Eerste Voorzitter en de Voorzitter van het Hof van Cassatie en voor de Procureur-generaal en de Eerste Advokaat-generaal bij het Hof, niet van toepassing zal zijn op de magistraten in functie vóór de inwerkingtreding van het nieuw artikel 43^{quater} van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Art. 185 (nieuw).

Dit artikel bepaalt dat het minimum aantal raadsheren, die een ambt bezetten waarvoor voordrachten door de provincie Brabant werden ingediend en die hun diploma van doctor in de rechten in het Nederlands hebben behaald, zal moeten bereikt zijn, wanneer sinds de inwerkingtreding van artikel 175, twintig raadsheren zullen zijn benoemd tot ambten waarvoor door die provincieraad voordrachten werden ingediend.

Artikel 175 bepaalt inderdaad dat ten minste tien raadsheren de examens van het doctoraat in de rechten in het Nederlands moeten afgelegd hebben. De tweede alinea van § 3 van voormeld artikel 175 bepaalt hoe men zal tewerkgaan om het getal van minimum 10 leden van elke taalgroep te bereiken en te behouden. Deze laatste bepaling zal echter pas haar volle uitwerking krijgen wanneer de voorwaarde bepaald in artikel 185 in vervulling zal getreden zijn.

Les magistrats de la Cour d'appel de Bruxelles pourront également choisir entre les deux régimes linguistiques, pour autant qu'ils justifient avoir réussi l'examen prévu au § 9 de l'article 43 et portant sur la connaissance approfondie de la seconde langue nationale. Cette règle est aussi applicable aux magistrats qui ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, de la loi précitée. Elle vaut, tant pour les membres du siège que du parquet.

Art. 182 (nouveau).

Cet article détermine les conditions dans lesquelles les magistrats du siège et du parquet de la Cour de cassation pourront choisir entre les deux régimes linguistiques.

Art. 183 (nouveau).

Cet article détermine les conditions dans lesquelles le choix prévu aux articles 61, 4^{ème} alinéa, 62 et 63 pourra être exercé.

Ainsi qu'il ressort du texte de ces dispositions, le choix constitue un droit qui peut être exercé librement par les intéressés. La loi prévoit toutefois le délai dans lequel il devra être fait et les conditions dans lesquelles il sera porté à la connaissance du ministre de la Justice.

Art. 184 (nouveau).

Cet article prévoit que le régime linguistique qui sera dorénavant applicable au premier président et au président de la Cour de cassation, au procureur général et au premier avocat général près cette Cour, n'est pas applicable aux magistrats qui seront en fonction avant l'entrée en vigueur du nouvel article 43^{quater} de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

Art. 185 (nouveau).

Cet article prévoit que le nombre minimum de conseillers occupant des places pour lesquelles des présentations ont été faites par le Conseil provincial du Brabant et ayant un diplôme de docteur en droit établi en langue néerlandaise devra être atteint lorsque 20 conseillers auront été nommés, depuis l'entrée en vigueur de l'article 175, à des places pour lesquelles des présentations ont été faites par ledit conseil.

L'article 175 prévoit en effet que dix conseillers au moins doivent avoir subi les examens du doctorat en droit en langue néerlandaise. Le deuxième alinéa du § 3 de l'article 175 précité détermine les règles à suivre pour atteindre et maintenir ce nombre de dix membres au moins dans chaque groupe linguistique. Cette disposition ne produira cependant pleinement ses effets que lorsque la condition déterminée à l'article 185 aura été réalisée.

Overgangsbepalingen.

Artikel 1.

De zaken, aanhangig bij gerechten die krachtens artikel 2 van het wetsontwerp zijn opgeheven, worden ambtshalve ingeschreven op de algemene rol van de nieuwe gerechten. Er werd bepaald dat deze inschrijving zonder kosten plaatsgrijpt. Voorts zullen dus geen nieuwe griffierechten geheven worden.

In het laatste lid wordt bepaald dat de dossiers aan de griffier van het nieuwe gerecht toegezonden worden. Dit brengt o. m. ook mee dat alle provisies en in bewaring gestorte gelden die betrekking hebben op een bepaalde zaak, ook aan het nieuw gerecht overgezonden worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 2 en 3.

Aangenomen.

Art. 4.

Dit artikel houdt verband met de regelen die zullen toegepast worden bij hoger beroep tegen beslissingen van een opgeheven gerecht.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (1) wordt in de Franse tekst gezegd: « Cet article détermine les règles à suivre lorsqu'une décision a été rendue par une juridiction supprimée avant l'entrée en vigueur des dispositions du « Code judiciaire ». Het spreekt vanzelf dat hiermede bedoeld wordt dat de beslissing moet gewezen zijn vóór dat de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, die de rechtspleging in hoger beroep regelen, van kracht zullen zijn.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 5 en 6.

Aangenomen.

Art. 7.

In het verslag van de Commissie voor de Justitie van de Senaat (2) wordt uitgelegd dat de getuigenverhoren mogen gehouden worden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten. De tekst van het ontwerp bepaalt evenwel dat de getuigenverhoren die werden veroorloofd of gelast vóór de datum van inwerkingtreding van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, gehouden worden overeenkomstig de bepalingen van de opgeheven wetten. Zulks maakt dus een verplichting uit, en geenszins een mogelijkheid zoals uit voormelde uiteenzetting zou kunnen blijken.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 8.

In de derde alinea werd een materiële fout hersteld, daar er verwezen moet worden naar artikel 1627 i.p.v. artikel 1628.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

(1) Parl. Stuk. Senaat, zitting 1964-1965, n° 170, blz. 235.
(2) Parl. Stuk Senaat, zitting 1964-1965, n° 170, blz. 235.

Dispositions transitoires.

Article premier.

Les affaires dont sont saisies les juridictions supprimées en vertu de l'article 2 du projet de loi sont portées d'office au rôle des juridictions nouvelles. Cette inscription aura lieu sans frais. Il ne sera donc pas perçu de droits de greffe.

Le dernier alinéa prévoit que les dossiers sont transmis au greffier de la juridiction nouvelle. Il en résulte notamment que toutes les provisions et tous les fonds versés en dépôt au greffe de la juridiction ancienne dans une cause déterminée doivent aussi être transmis à la juridiction nouvelle.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 2 et 3.

Adoptés.

Art. 4.

Cet article concerne les règles qui seront appliquées en cas d'appel des décisions rendues par une juridiction supprimée.

Le rapport de la Commission de la Justice du Sénat (1) porte dans son texte français: « Cet article détermine les règles à suivre lorsqu'une décision a été rendue par une juridiction supprimée avant l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire ». Il est évident qu'il faut entendre par là que la décision doit avoir été rendue avant l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire réglant la procédure d'appel.

L'article a été adopté.

Art. 5 et 6.

Adoptés.

Art. 7.

Dans le rapport de la Commission de la justice du Sénat (2), il a été exposé que les enquêtes peuvent être tenues conformément aux dispositions des lois abrogées. Le texte du projet dispose toutefois que les enquêtes ordonnées ou autorisées avant la date de l'entrée en vigueur des dispositions du Code judiciaire sont tenues conformément aux dispositions des lois abrogées. Ceci constitue donc une obligation et nullement une possibilité, ainsi qu'il paraît résulter de l'exposé précité.

L'article a été adopté.

Art. 8.

Au troisième alinéa une erreur matérielle a été redressée, du fait qu'il fallait renvoyer à l'article 1627 au lieu de l'article 1628.

L'article ainsi modifié a été adopté.

(1) Doc. Parl. Sénat, session 1964-1965, n° 170, p. 235.
(2) Doc. Parl. Sénat, session 1964-1965, n° 170, p. 235.

Art. 9.

Aangenomen.

Art. 10.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/22). Luidens het wetsontwerp mochten de magistraten die in functie zullen zijn op de dag van de inwerkingtreding van artikel 383 van het Gerechtelijk Wetboek, hun ambt blijven uitoefenen tot zij de grensleeftijd, die door de thans in werking zijnde wetgevingen bepaald wordt, zullen bereikt hebben. Dit geldt uitsluitend voor de magistraten van de hoven van Beroep en van het Hof van cassatie. Luidens het amendement van de heer Lindemans, zou echter de toepassing van de bepaling in de tijd beperkt worden doordat elk jaar, vanaf de inwerkingtreding van de wet, de grens met één jaar zou verlaagd worden. Dit betekent dat na 2 jaar, in de hoven van Beroep, en na 5 jaar, in het Hof van cassatie, de toepassing van de overgangsmaatregel die in de eerste alinea wordt bepaald, verlopen zou zijn.

Het amendement zou echter tot gevolg hebben dat, op zeer korte tijd, en voornamelijk in het Hof van cassatie, een aanzienlijk deel van de magistraten op rust zouden gesteld worden. Een dergelijke vernieuwing van de personeelsformatie van het Hof lijkt in geen enkel opzicht wenselijk te zijn.

Op voorstel van de Regering, heeft uw Commissie derhalve besloten dat de toepassing van de overgangsmaatregel beperkt zal worden tot 4 jaar in de Hoven van Beroep en tot 10 jaar in het Hof van Cassatie. Aldus zal de grensleeftijd om de 2 jaar, zowel in de hoven van Beroep als in het Hof van cassatie, met 1 jaar verlaagd worden.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken en het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 10bis (nieuw num. 11).

Luidens een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 59/34) werd er een artikel 10bis ingevoegd dat ertoe strekt de leeftijdsgrens van de hoofdgriffiers, griffiers-diensthooft, griffiers-griffiehooft, griffiers en klerken-griffiers, ten titel van overgangsbepaling op 70 jaar in de rechtbanken, en op 75 jaar in het Hof van Cassatie te bepalen, tenzij deze ambtenaren om hun inruststelling verzoeken, na de leeftijd van 65 jaar te hebben bereikt. Zoals in de verantwoording gezegd wordt, strekt deze bepaling ertoe de rechten te eerbiedigen van de griffiers, die thans, onder het stelsel van de in werking zijnde wetten, aanspraak mogen maken op een pensioen, dat berekend wordt met inachtneming van een aantal dienstjaren die tot 70, 72 of 75 jaar gaan, terwijl, bij gebrek aan dergelijke overgangsmaatregel, de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek de loopbaan van de betrokkenen merkkelijk zou inkorten, met het gevolg dat het bedrag van het pensioen van talrijke leden van de griffie in aanzienlijke mate zou verminderd worden.

Ten einde deze toestand te verhelpen heeft uw Commissie geoordeeld op het amendement te mogen ingaan. Er werden evenwel enkele kleine vormwijzigingen aan deze tekst gebracht en hij werd tevens aangevuld met de melding van de grensleeftijd in het hof van beroep, vermelding die klaarblijkelijk bij vergissing in de tekst van de heer Van Lidth de Jeude niet voorkwam.

Het aldus gewijzigde nieuw artikel 10bis werd aangenomen.

Art. 9.

Adopté.

Art. 10.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/32). Aux termes du projet de loi, les magistrats en fonction à la date de l'entrée en vigueur de l'article 383 du Code judiciaire peuvent continuer à exercer leurs fonctions jusqu'au moment où ils auront atteint la limite d'âge fixée par la législation actuellement en vigueur. Cette disposition ne concerne que les magistrats des cours d'appel et de la Cour de cassation. Toutefois, selon l'amendement proposé par M. Lindemans, l'application de cette disposition serait limitée dans le temps, puisqu'à partir de l'entrée en vigueur de la loi la limite serait abaissée annuellement d'un an. Il en résulte qu'après deux ans, dans les cours d'appel, et après cinq ans, à la Cour de cassation, l'application de la mesure transitoire prévue par le premier alinéa aurait pris fin.

L'amendement aurait pour conséquence qu'à brève échéance et principalement à la Cour de cassation, un grand nombre de magistrats seraient mis à la retraite. Un tel renouvellement des effectifs du personnel de la Cour ne paraît souhaitable à aucun point de vue.

Sur proposition du Gouvernement, votre Commission a décidé que l'application de la mesure transitoire serait limitée à quatre ans dans les cours d'appel et à dix ans, à la Cour de cassation. La limite d'âge sera ainsi abaissée d'un an tous les deux ans, tant dans les cours d'appel qu'à la Cour de cassation.

M. Lindemans a retiré son amendement et l'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 10bis (nouv. num. 11).

Aux termes d'un amendement présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/34), un article 10bis a été inséré tendant à fixer la limite d'âge des greffiers en chef, des greffiers-chefs de service, des greffiers-chefs de greffe, des greffiers et des commis-greffiers dans les tribunaux à soixante-dix ans, et à soixante-quinze ans à la Cour de cassation, à moins que ces fonctionnaires ne sollicitent leur admission à la retraite après avoir atteint l'âge de soixante-cinq ans. Comme le précise la justification de cet amendement la disposition proposée tend à respecter les droits des greffiers qui, sous le régime des lois en vigueur, peuvent prétendre à une pension, calculée en tenant compte d'un certain nombre d'années de service et allant jusqu'à 70, 72 ou 75 ans, alors qu'à défaut d'une telle disposition transitoire, l'application des dispositions du Code judiciaire aurait pour effet d'écourter la carrière des intéressés, de sorte que le montant de la pension de nombreux membres du greffe serait diminuée dans une proportion considérable.

En vue de remédier à cette situation, votre Commission a estimé pouvoir se rallier à l'amendement proposé. Toutefois, quelques modifications de forme ont été apportées à ce texte, qui a également été complété par la mention de la limite d'âge à la cour d'appel, mention qui avait été manifestement omise par erreur dans le texte de M. Van Lidth de Jeude.

Le nouvel article 10bis, ainsi amendé, a été adopté.

Art. 11 (nieuwe num. 12).

Dit artikel regelt de wijze waarop de vrederechters wier kanton samengesmolten, gesplitst of opgeheven wordt, hun ambt verder zullen uitoefenen.

Als vertrekpunt dient er rekening mee gehouden te worden dat de rechters onafzetbaar zijn en dat dit grondwettelijk beginsel ook van toepassing is wanneer het bericht waarin de betrokkenen benoemd werden opgeheven wordt.

Nochtans blijft een rechter uit een opgeheven kanton zonder functie, tenzij hij aanvaardt op een andere plaats benoemd te worden. Aldus wordt het beginsel van de onafzetbaarheid ten volle geëerbiedigd. Die regel wordt uitdrukkelijk bepaald in de tweede alinea van § 1 van artikel 12 : de magistraten behouden hun titel, hun wedde en weddeverhogingen, en zij mogen gebeurlijk hun aanspraak laten gelden op een benoeming in een ander gerecht.

De bepaling luidens dewelke zij hun wedde behouden, dient echter aldus uitgelegd te worden dat het de wedde is zoals die bepaald is op de dag dat hun kanton opgeheven werd, nl. de wedde van de derde klas indien die zij tot die klas behoorden, met dien verstande evenwel dat zij gebeurlijk aanspraak mogen maken op de weddeverhogingen die de wetgever later zou bepalen. Er zal dus telkens rekening moeten gehouden worden met de bijzondere toestand van deze magistraten, nadat de wet in werking zal getreden zijn, o.m. bij elke nieuwe weddebepaling.

T.o.v. de rechters wier gerecht behouden blijft, doch mits de aanpassingen en wijzigingen bepaald in het bijvoegsel van het Gerechtelijk Wetboek, stelt zich de vraag van de onafzetbaarheid niet, vermits zij inderdaad hun ambt blijven uitoefenen in hetzelfde kanton.

De behandeling van het bijvoegsel wijst erop dat het meermaals gebeurt dat ingevolge een samensmelting of een splitsing er een keuze zal moeten uitgeoefend worden tussen twee of meer rechters.

In beginsel wordt die keuze door de wet zelf bepaald. Nochtans wanneer slechts één enkele rechter-titularis in aanmerking komt voor verschillende kantons die geen titularis hebben, zal de keuze door de rechter zelf uitgeoefend worden. Die bepaling is ook van aard om de onafhankelijkheid van de rechters te waarborgen en ligt dus in de lijn van de grondwettelijke beginselen.

Rekening gehouden met de twee voorgaande bepalingen, heeft uw Commissie de toestand onderzocht die zich in elk kanton van het land zal voordoen en de hiernavolgende gevallen besproken :

— Samensmelting van twee of meer kantons, met handhaving van één gerecht. In dit geval zal er dus een van de twee rechters zonder ambt blijven : dat zal het geval zijn met de rechter van wie het kanton opgeheven wordt.

— Samensmelting van twee of meer kantons, die vervangen worden door een of meer nieuwe kantons : hier is de gebiedsomschrijving van de nieuwe kantons verschillend van de voormalige kantons : de wet wijst als titularis van de nieuwe kantons aan, de rechters die reeds hun zetel hadden in de plaatsen die ook de hoofdplaatsen van het nieuwe kanton worden.

— Die regel is onder meer van toepassing wanneer een gemeente die de zetel was van een kanton, voortaan gesplitst wordt in twee of meer delen, en elk deel, samen met andere gemeenten, nieuwe kantons vormen. De vrederechter die zijn ambt in het oud kanton uitoefende, wordt in dat geval vrederechter van het eerste kanton waarvan de zetel in de gemeente is gevestigd.

— Samensmelting van twee kantons waarvan het rechtsgebied enkel uit het grondgebied van één gemeente bestond :

Art. 11 (nouv. num. 12).

Cet article détermine les règles selon lesquelles les juges de paix dont le canton a été fusionné, scindé ou supprimé continueront à exercer leurs fonctions.

Il convient de souligner que le principe constitutionnel de l'inamovibilité des juges est également applicable lorsque la juridiction dans laquelle les intéressés ont été nommés est supprimée.

Toutefois, un juge dont la juridiction est supprimée reste sans fonction, à moins qu'il n'accepte d'être nommé dans un autre siège. De la sorte, le principe de l'inamovibilité est pleinement sauvegardé. Cette règle fait l'objet de deuxième alinéa du § 1^{er} de l'article 11 (12) : les magistrats conservent leur titre, leurs traitements et les majorations de traitement et ils peuvent éventuellement prétendre à une nomination dans une autre juridiction.

La disposition en vertu de laquelle ils conservent leur traitement doit toutefois être comprise en ce sens, qu'il s'agit du traitement tel qu'il est établi le jour où leur canton a été supprimé, notamment le traitement de troisième classe, s'ils appartenaient à cette classe, étant entendu toutefois qu'ils peuvent éventuellement prétendre aux majorations de traitement que le législateur pourrait accorder ultérieurement. Il y aura donc lieu de tenir compte de la situation particulière de ces magistrats après que la loi sera entrée en vigueur, notamment lorsque de nouvelles échelles de traitements seront établies.

Quant aux juges dont la juridiction est maintenue, compte tenu cependant des adaptations et des modifications prévues à l'annexe du Code judiciaire, la question de l'inamovibilité ne se pose pas, puisque, en effet, ils continuent à exercer leurs fonctions dans le même canton.

Il résulte de l'examen de l'annexe au Code judiciaire que dans plusieurs cas, un choix doit être fait entre deux ou plusieurs juges, à la suite d'une fusion ou d'une division de canton.

En principe, ce choix est réglé par la loi même. Toutefois, lorsqu'un seul juge titulaire entre en ligne de compte pour différents cantons qui n'ont pas de titulaire, le choix est fait par le juge même. Cette disposition est également de nature à garantir l'indépendance des juges, et elle est donc conforme aux principes constitutionnels.

Compte tenu des remarques qui précèdent, votre Commission a examiné la situation qui se produira dans chaque canton du pays, et elle a examiné les cas suivants :

— Fusion de deux ou plusieurs cantons avec maintien de l'un des sièges. Dans ce cas, l'un des deux juges restera sans fonction : tel sera le cas du juge dont le canton est supprimé.

— Fusion de deux ou plusieurs cantons, qui sont remplacés par un ou plusieurs nouveaux cantons : ici le ressort des nouveaux cantons est différent de celui des anciens cantons : la loi désigne comme titulaires des nouveaux cantons les juges qui avaient déjà leurs sièges dans les communes qui deviennent également chefs-lieu des nouveaux cantons.

Cette règle est notamment applicable lorsqu'une commune qui était le siège d'un canton est scindée en deux ou plusieurs parties et lorsque chaque partie, jointe à d'autres communes, constitue un nouveau canton. Le juge de paix qui exerçait sa fonction dans l'ancien canton devient alors juge de paix du premier canton dont le siège est fixé dans cette commune.

— Fusion de deux cantons dont le ressort comprenait uniquement le territoire d'une seule commune : dans ce cas,

in dit geval wordt één van de twee kantons opgeheven; en de oudstbenoemde van de twee vrederechters wordt titularis van het nieuw kanton.

— Herverdeling van het grondgebied van een gemeente onder een groter aantal kantons dan de thans bestaande kantons: de rechters die hun ambt uitoefenden in de bestaande kantons, worden respectievelijk titularis van de nieuwe samengestelde kantons met hetzelfde rangnummer als de kantons waarin zij hun ambt uitoefenden.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 12.

Dit artikel bepaalt op welke wijze de leden van de griffies van de kantons die samengesmolten, gesplitst, opnieuw ingedeeld of opgeheven worden, hun ambt zullen blijven uitoefenen.

Hoewel in dit geval geen sprake kan zijn van onafzetbaarheid, zoals dit wel het geval is voor de rechters worden de titularissen van de ambten die voortaan opgeheven worden, in functie behouden, doch telkens in de gerechten die de minister van Justitie zal aanwijzen. De minister zal zich evenwel moeten schikken naar de in artikel 12 vervatte richtlijnen.

Het is verder nodig gebleken te bepalen dat, wanneer verschillende gerechten vervangen worden door één of meer andere, de griffiers-hoofd van de griffie, die het langst in de hoedanigheid van griffiers-hoofd van de griffie zijn benoemd, titularis worden van de nieuwe gerechten. De andere leden van de griffies, die in bovental zijn, worden verbonden aan de griffies van de kantons die de Minister van Justitie bepaalt.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

Art. 12 (nieuwe num. 13).

Er werd een amendement ingediend door de heer Van Lidth de Jeude (Stuk n° 59/25). Dit amendement strekt ertoe de benaming « griffiers-klerk » te vervangen door « boventallig griffier ».

Zoals blijkt uit de tekst van het Gerechtelijk Wetboek is de door uw Commissie aanvaarde benaming die van « klerk-griffier ».

Terwijl het amendement verworpen werd, werd anderzijds de benaming « griffier-klerk » vervangen door « klerk-griffier ».

Art. 13 (nieuwe num. 14).

De tekst van dit artikel werd aangevuld met de melding van de hoofdgriffiers en van de griffiers van de vrederechten.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 14 en 15 (nieuwe num. 15 en 16).

Aangenomen.

Art. 16 (nieuwe num. 17).

Dit artikel maakt het voorwerp uit van een amendement, ingediend door de heer Saintraint (Stuk n° 59/13). Dit laatste amendement verving overigens een vroeger voorgesteld amendement van hetzelfde kamerlid (Stuk n° 59/4). Het heeft voor doel de in Afrika in gelijk welk openbaar

l'un des deux cantons est supprimé; le plus ancien des deux juges de paix devient alors titulaire du nouveau kanton.

— Nouvelle répartition du territoire d'une commune en un plus grand nombre de cantons que ceux qui existent actuellement: les juges qui exerçaient leurs fonctions dans les cantons existants deviennent respectivement titulaires des cantons nouvellement constitués du même rang ordinal que ceux dans lesquels ils exerçaient leurs fonctions.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 12.

Cet article détermine la manière selon laquelle les membres des greffes des cantons qui seront fusionnés, divisés, nouvellement répartis ou supprimés, continueront à exercer leurs fonctions.

Bien qu'en l'occurrence il ne puisse être question d'immovibilité, comme c'est le cas pour les juges, les titulaires des fonctions supprimées restent en service, mais dans les sièges déterminés par le ministre de la Justice. Toutefois, le ministre devra se conformer aux normes qu'établit l'article 12.

En outre, il était nécessaire de prévoir que, lorsque divers sièges sont remplacés par un ou plusieurs autres, les greffiers-chefs de greffe qui peuvent se prévaloir de la plus longue ancienneté dans le grade de greffier-chef de greffe, deviennent titulaires des nouveaux sièges. Les autres membres des greffes, en surnombre, seront affectés aux greffes des cantons déterminés par le ministre de la Justice.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 12 (nouv. num. 13).

Un amendement a été présenté par M. Van Lidth de Jeude (Doc. n° 59/25). Cet amendement tend à remplacer l'appellation « commis-greffier » par « greffier surnuméraire ».

Ainsi qu'il a été exposé à l'occasion du commentaire des dispositions du Code judiciaire, l'appellation admise par votre Commission est celle de « commis-greffier ».

Si l'amendement a été rejeté, l'appellation de « griffier-klerk » a été remplacée, dans le texte néerlandais par « klerk-griffier ».

Art. 13 (nouv. num. 14).

Le texte de cet article a été complété par la mention des greffiers en chef et des greffiers de justice de paix.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 14 et 15 (nouv. num. 15 et 16).

Adoptés.

Art. 16 (nouv. num. 17).

Cet article fait l'objet d'un amendement présenté par M. Saintraint (Doc. n° 59/13). Cet amendement remplace d'ailleurs un amendement présenté antérieurement par le même membre (Doc. n° 59/4). Il a pour but de valoriser dans la carrière de tout membre de l'ordre judiciaire les

ambt gepresteerde diensten, in aanmerking te nemen voor de loopbaan van alle leden van de rechterlijke orde.

Het amendement werd door uw Commissie aanvaard en het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 16bis (nieuwe num. 18).

Op voorstel van de heer Saintraint werd een nieuw artikel 16bis ingevoegd (zie Stuk n° 59/13). Dit artikel strekt ertoe aan de leden van de rechterlijke orde die bij een balie in Belgisch Kongo waren ingeschreven, het recht te verlenen dat ook het aantal jaren inschrijving bij die balie te doen in aanmerking nemen voor de bepaling van de wedde, weddeverhogingen en pensioenen.

Het voorgestelde amendement werd aangenomen.

Art. 16ter (nieuwe num. 19).

Op voorstel van de heer Saintraint werd een nieuw artikel 16ter ingevoegd (zie Stuk n° 59/13). Dit artikel strekt er eveneens toe de in Afrika vervulde diensten, vóór de onafhankelijkheid van de landen die onder Belgisch bewind stonden, eveneens in aanmerking te nemen, ten voordele van ambtenaren die het ambt van griffier en parket-secretaaris hebben vervuld.

Het voorgestelde amendement werd door uw Commissie goedgekeurd.

Art. 17 en 18 (nieuwe num. 20 en 21).

Aangenomen.

Art. 18bis (nieuwe num. 22).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) dat ertoe strekt gelijkstellingen te verwezenlijken, ten titel van overgangsmaatregel, tussen enerzijds de tijd van de beroepspraktijk in verschillende activiteiten of ambten zoals hij door het Gerechtelijk Wetboek vereist is voor het uitoefenen van een gerechtelijk ambt, en anderzijds de uitoefening van gelijkaardige activiteiten of ambten in Belgisch Kongo of in de mandaatgebieden van Ruanda-Urundi.

Dit amendement werd door uw Commissie aangenomen.

Art. 18ter.

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) dat voor doel heeft dezelfde gelijkstelling te verwezenlijken wat betreft het uitoefenen van het ambt van handelsrechter in de rechtbanken van koophandel.

De heer Saintraint trok dit amendement evenwel in.

Art. 18quater (nieuwe num. 23).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13), ten einde de personeelsleden die in Belgisch Kongo en in de mandaatgebieden Ruanda-Urundi het ambt van griffier uitoefenden bij verschillende gerechten, eveneens gelijk te stellen, voor wat de uitoefening van gelijkaardige ambten in België betreft, met de kandidaten die aan zulke vereisten in België voldoen.

Dit amendement werd aangenomen. Het werd evenwel onder n° 18ter in het ontwerp ingevoegd.

services accomplis dans une fonction publique en Afrique, à quelque titre que ce soit.

L'amendement a été adopté par votre Commission et l'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 16bis (nouv. num. 18).

Sur la proposition de M. Saintraint, un article 16bis (nouveau) a été inséré (voir Doc. n° 59/13). Cet article tend à accorder aux membres de l'ordre judiciaire inscrits au Congo belge dans un barreau, le droit de valoriser le temps d'inscription à ce barreau pour le calcul des traitements, des augmentations de traitement et des pensions.

L'amendement proposé a été adopté.

Art. 16ter (nouv. num. 19).

Sur la proposition de M. Saintraint, un article 16ter (nouveau) a été inséré (voir Doc. n° 59/13). Cet article tend à valoriser les services rendus en Afrique, avant l'indépendance des pays sous administration belge, par les fonctionnaires qui ont exercé les fonctions de greffier ou de secrétaire de parquet.

L'amendement proposé a été adopté.

Art. 17 et 18 (nouv. num. 20 et 21).

Adoptés.

Art. 18bis (nouv. num. 22).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à réaliser, à titre de mesure transitoire, l'assimilation entre, d'une part, le temps de pratique professionnelle dans diverses activités ou fonctions, tel que le prévoit le Code judiciaire pour l'exercice d'une fonction judiciaire, et, d'autre part, l'exercice d'activités ou de fonctions identiques au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Cet amendement a été adopté par votre Commission.

Art. 18ter.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc n° 59/13) tendant à réaliser la même assimilation en ce qui concerne l'exercice de la fonction de juge consulaire dans les tribunaux de commerce.

M. Saintraint a retiré cet amendement.

Art. 18quater (nouv. num. 23).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) en vue d'assimiler, en ce qui concerne l'exercice de fonctions analogues en Belgique, aux candidats qui satisfont à ces conditions dans notre pays, les agents qui, au Congo belge et dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi, exerçaient les fonctions de greffier auprès de diverses juridictions judiciaires.

Cet amendement a été adopté. Il a toutefois été inséré dans le projet sous le n° 18ter.

Art. 18quinquies (nieuwe num. 24).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) dat hetzelfde doel nastreeft als het hiervoren besproken artikel 18quater doch voor het personeel van het parket.

Dit amendement werd aangenomen. Het werd in het ontwerp onder n° 18quater ingevoegd.

Art. 18sexies.

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) ten einde eveneens een gelijkstelling te verwezenlijken, wat betreft de uitoefening van het ambt van gerechtsdeurwaarder, tussen de uitoefening van dat ambt in Belgisch Kongo of in de mandaatgebieden van Ruanda-Urundi en de stagevoorwaarden die in België aan de kandidaten-gerechtsdeurwaarders worden opgelegd.

Dit amendement werd evenwel ingetrokken.

Art. 19 (nieuwe num. 25).

De tekst van dit artikel werd aangevuld met de melding van de titel van griffier-titulaire en tevens, in de voorlaatste regel van het eerste lid, van de krijgsraden. Inderdaad, het ambt van griffier-titularis bestond tot in 1957, en werd ten titel van overgangsmaatregel behouden ten gunste van de ambtenaren die deze titel reeds vóór die datum verkregen hadden. Tevens diende rekening gehouden te worden met de uitoefening van dat ambt niet alleen bij een hof, een rechtbank of een kantongerecht, maar ook in een krijgsraad.

Het aldus geamendeerde artikel werd aangenomen.

Art. 20 (nieuwe num. 26).

Wanneer het statuut van het personeel van de parketten in werking zal treden, zullen verschillende leden van dit personeel (vertalers, opstellers en beambten), die houder zijn van het getuigschrift van middelbare studies van de hogere graad of van een gelijkwaardig verklaard diploma, het ambt van adjunct-secretaris-titulaire niet mogen waarnemen daar zij op dat ogenblik nog geen 16 jaar dienst hebben. Wegens dit feit zullen zij dan ook, zoals het ontwerp thans opgesteld is, niet mogen genieten van de overgangsbepalingen van artikel 20. Derhalve zullen deze personeelsleden, alvorens hun kandidatuur te kunnen stellen voor het ambt van adjunct-secretaris in het parket van het hof van beroep of van een arbeidshof, eerst gedurende vijf jaar het ambt van klerk-secretaris bij het parket moeten uitoefenen (art. 277 van het Gerechtelijk Wetboek). Daarentegen zouden diezelfde personeelsleden bij toepassing van artikel 274 van het Gerechtelijk Wetboek tot secretaris van het parket van de Procureur des Konings of van de arbeidsauditeur mogen benoemd worden indien zij gedurende ten minste 10 jaar het ambt van opsteller of van beambte bij het parket hebben uitgeoefend. Ten einde die leemte aan te vullen, werd artikel 20 aangevuld met een derde alinea, dat als volgt luidt: « de vertalers, opstellers en beambten van de parketten die houder zijn van het getuigschrift van hoger middelbaar of door de Koning gelijkwaardig verklaard onderwijs en die, op het ogenblik van de inwerkingtreding van de artikelen 277 en 279 van het Gerechtelijk Wetboek, sedert meer dan 10 jaar hun ambt uitoefenen, worden, voor de toepassing van die artikelen, geacht gedurende de periode boven 10 jaar het ambt van klerk-secretaris te hebben uitgeoefend.

Art. 18quinquies (nouv. num. 24).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) qui tend au même but que l'article 18quater examiné ci-dessus, mais pour le personnel des parquets.

Cet amendement a été adopté. Il a été inséré dans le projet sous le n° 18quater.

Art. 18sexies.

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) en vue de réaliser aussi une assimilation, en ce qui concerne l'exercice des fonctions d'huissier de justice, entre, d'une part, l'exercice de ces fonctions au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi et, d'autre part, les conditions de stage imposées aux candidats huissiers de justice en Belgique.

Cet amendement a été retiré.

Art. 19 (nouv. num. 25).

Le texte de cet article a été complété par la mention du titre de greffier à titre personnel et, à l'avant-dernière ligne du premier alinéa, par celle des conseils de guerre. En effet, la fonction de greffier à titre personnel a existé jusqu'en 1957, et le titre a été maintenu, par mesure transitoire, en faveur des fonctionnaires qui avaient obtenu ce titre avant cette date. Il a également fallu tenir compte de l'exercice de cette fonction non seulement dans une cour, un tribunal ou une juridiction cantonale, mais aussi dans un conseil de guerre.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 20 (nouv. num. 26).

Lorsque le statut du personnel des parquets entrera en vigueur, plusieurs membres de ce personnel (traducteurs, rédacteurs et employés, titulaires du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'un diplôme déclaré équivalent, ne pourront exercer les fonctions de secrétaire adjoint à titre personnel, n'ayant pas encore 16 années de service à ce moment. Pour cette raison, ils ne pourront pas, aux termes du projet tel qu'il était libellé, bénéficier des dispositions transitoires de l'article 20. En conséquence, avant de pouvoir poser leur candidature aux fonctions de secrétaire adjoint au parquet d'une cour d'appel ou d'une cour du travail, ces agents devraient au préalable exercer pendant cinq années les fonctions de commis secrétaire du parquet (art. 277 du Code judiciaire). En revanche, en application de l'article 274 du Code judiciaire, ces agents pourraient être nommés aux fonctions de secrétaire du parquet du procureur du Roi ou de l'auditeur du travail si, pendant 10 années au moins, ils ont exercé les fonctions de rédacteur ou d'employé au parquet. Afin de combler cette lacune, il a été ajouté à l'article 20 un troisième alinéa, libellé comme suit: « Les traducteurs, rédacteurs et employés des parquets, porteurs du certificat d'études moyennes du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi, et ayant, au moment de l'entrée en vigueur des articles 277 et 279 du Code judiciaire, exercé leurs fonctions pendant plus de dix ans sont, pour l'application desdits articles, censés avoir exercé les fonctions de commis secrétaire pendant la période excédant ces dix ans. ».

De tekst van dit amendement heeft aldus dezelfde draagwijdte als de tekst van artikel 16, § 6, van de wet van 20 december 1957 die het statuut van de griffiers van de rechterlijke orde bepaalt.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 21 (nieuwe num. 27).

Dit artikel heeft voor doel het personeel van de parketten in functie op de dag van het inwerkingtreden van het Gerechtelijk Wetboek vrij te stellen van benoemingsvoorwaarden tot hogere functies, die niet vereist zijn onder het huidige stelsel.

In de opsomming die in deze teksten voorkomt is er evenwel geen sprake van de hulpbeambten. Nochtans zijn er talrijke hulpbeambten, thans in dienst bij de parketten, die, om redenen onafhankelijk van hun wil (o.a. herziening van het kader) niet in vast verband kunnen benoemd worden. De hulpbedienden van de griffies hadden evenwel bij het inwerkingtreden van de wet van 20 december 1957 het genot bekomen van de overgangsmaatregelen, onder dezelfde voorwaarden als de vast aangestelde bedienden.

Een gelijkaardige bepaling ten voordele van de hulpbeambten in dienst bij de parketten is dan ook volkomen verantwoord.

Om dezelfde redenen dienen de tijdelijke en hulpbeambten vrijgesteld te worden van het maturiteitsexamen, vereist voor een benoeming als vast beambte. Dit lijkt immers logisch, vermits deze beambten zonder examen tot opsteller kunnen benoemd worden.

De aldus gewijzigde tekst werd aangenomen.

Art. 21bis (nieuwe num. 28).

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd een artikel 21bis ingevoegd, ten einde de toestand te regelen van het gemeentepersoneel dat thans tewerkgesteld is bij de ambtenaar van het openbaar ministerie.

Ingevolge de uitoefening, door de Procureur des Konings, van de openbare vordering bij de politierechtbank, zal het gemeentepersoneel tewerkgesteld bij de ambtenaar van het openbaar ministerie, overgaan naar het parket van de rechtbank van eerste aanleg, waar het ook het statuut van het parketpersoneel zal bekomen. Dit zal o.m. het geval zijn te Brussel, waar een vijftigtal gemeentebambten uitsluitend als dusdanig fungeren. Gezien hun bijzonder statuut zullen deze personeelsleden, bij de overgang naar de Staatsdienst, de anciënniteit die zij verkregen hebben op het politieparket verliezen. De rechten van dit personeel moeten dan ook gevrijwaard worden.

Het amendement heeft voor doel die anciënniteit te valoriseren, hetgeen zeker geen voordeel verschaft, doch alleen een loutere regularisatie van de toestand inhoudt.

De tweede alinea strekt ertoe de overgangsbepalingen bepaald voor het parketpersoneel, in dienst op de datum van inwerkingtreden van de wet, tot het personeel van de politieparketten uit te breiden. In het licht van hetgeen voorafgaat, is dit logisch en billijk.

Rekening gehouden echter met het zeer bijzondere statuut van gezegd personeel bij de politieparketten, dringt het zich op de voorwaarden te bepalen die de betrokkenen zullen moeten vervullen om te worden beschouwd als personeelslid ter beschikking van het openbaar ministerie. Die voorwaarden zullen door de Koning bepaald worden.

Het nieuw artikel werd aangenomen.

Le texte de cet amendement a ainsi la même portée que le texte de l'article 16, § 6, de la loi du 20 décembre 1957, qui règle le statut des greffiers de l'ordre judiciaire.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 21 (nouv. num. 27).

Cet article a pour but d'exempter les membres du personnel des parquets, en fonction au jour de l'entrée en vigueur de Code judiciaire, des conditions prévues par ce Code et qui ne sont pas requises sous le régime actuel.

L'énumération qui figure dans le texte de cet article ne fait toutefois pas mention des employés auxiliaires. Il existe pourtant de nombreux employés auxiliaires qui sont actuellement en service auprès des parquets et qui, pour des raisons indépendantes de leur volonté (notamment la révision du cadre), ne peuvent être nommés à titre définitif. Or les employés auxiliaires des greffes avaient obtenu, lors de l'entrée en vigueur de la loi du 20 décembre 1957, le bénéfice des mesures transitoires dans les mêmes conditions que les employés nommés à titre définitif.

Aussi une mesure analogue en faveur des employés auxiliaires en service auprès des parquets est-elle justifiée.

Pour les mêmes raisons, il y a lieu d'exempter les employés temporaires et auxiliaires de l'examen de maturité prévu pour une nomination en qualité d'employé définitif. Cette mesure est raisonnable, ces employés pouvant être nommés sans examen au grade de rédacteur.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 21bis (nouv. num. 28).

Sur la proposition du Commissaire royal, un article 21bis a été inséré afin de régler la situation du personnel communal mis à la disposition de l'officier du ministère public.

Par suite de l'exercice, par le procureur du Roi, de l'action publique auprès du tribunal de police, le personnel communal mis à la disposition de l'officier du ministère public sera transféré au parquet du tribunal de première instance, où il obtiendra aussi le statut du personnel des parquets. Tel sera le cas à Bruxelles, où une cinquantaine de fonctionnaires communaux exercent exclusivement de telles fonctions. Aux termes de leur statut particulier, ces agents perdraient, lors de leur transfert dans un service de l'Etat, l'ancienneté qu'ils ont acquise au parquet du tribunal de police. Il convient de sauvegarder les droits des membres de ce personnel.

L'amendement a pour but de valoriser cette ancienneté. Les intéressés n'en tireront aucun avantage, mais ils obtiendront ainsi la régularisation de leur situation.

Le second alinéa tend à étendre au personnel des parquets du tribunal de police les mesures transitoires prévues pour le personnel des parquets, en service à la date de l'entrée en vigueur de la loi. A la lumière de ce qui précède, cette mesure est équitable.

Cependant, compte tenu du statut très spécial de ce personnel auprès des parquets des tribunaux de police, il y a lieu de fixer les conditions que les intéressés devront remplir pour être considérés comme agents mis à la disposition du ministère public. Ces conditions sont fixées par le Roi.

Le nouvel article a été adopté.

Art. 22 (nieuwe num. 29).

De heer Lindemans diende een amendement in (Stuk n° 59/15) dat ertoe strekt de bepaling van artikel 22 eveneens toepasselijk te maken op de politiecommissarissen, ambtenaren van het openbaar ministerie, wiens functie wordt opgeheven, in uitvoering van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek.

Er werd geantwoord dat het Gerechtelijk Wetboek het ambt van politiecommissaris, ambtenaar van het openbaar ministerie, niet opgeheven heeft en dat er bijgevolg geen reden bestaat om een dergelijke overgangsmaatregel te nemen.

Het amendement werd ingetrokken.

Het artikel regelt de toestand van de titularissen van hoofdamtben die opgeheven worden ingevolge de toepassing van de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek. Er wordt nl. bepaald dat zij hun titel zullen mogen dragen en er de wedde en de weddeverhogingen van ontvangen, doch ten persoonlijk titel.

In verband hiermee werd de vraag gesteld of een griffier van een gerecht dat opgeheven wordt, o.m. van een gerechtelijk kanton, en die verbonden wordt aan een griffie van een ander kanton ingevolge de bepaling van artikel 12 (13) van de overgangsmaatregelen, al dan niet zijn eigen wedde zal blijven behouden of integendeel de wedde zal krijgen van het personeel dat vast benoemd is in de griffie waaraan hij toegevoegd wordt.

Uw Commissie is van oordeel dat, vermits die griffier zijn ambt blijft waarnemen, al is het in een andere griffie, hij dan ook dezelfde wedde dient te ontvangen als de griffier van het kanton waar hij zijn ambt verder uitoefent. Deze regeling geldt niet alleen voor de griffiers, maar ook voor al de personeelsleden van de griffies.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 22bis (nieuwe num. 30).

Op voorstel van de Koninklijke Commissaris werd deze nieuwe bepaling ingevoegd.

Zoals hoger reeds vermeld, zullen de personeelsleden die thans ter beschikking worden gesteld van de ambtenaar van het openbaar ministerie bij de politierechtbank, overgaan naar het parketpersoneel van de Procureur des Konings. Zij zullen aldus Rijkspersoneel worden.

Daar, zoals hoger reeds werd gezegd, het statuut van dit parketpersoneel dat tot de gemeentelijke diensten behoort ten zeerste verschilt van het statuut van het Rijkspersoneel, moet men aan de betrokkenen de keuze laten om verder in dienst te blijven van de gemeente waar zij thans werkzaam zijn of integendeel naar de Rijksdienst over te gaan. Het spreekt evenwel vanzelf dat deze keuze alleen zal toegestaan worden aan degenen die de voorwaarden zullen vervullen, welke de Koning zal bepalen overeenkomstig artikel 21bis, dat vroeger werd besproken.

Die keuze moet evenwel binnen een korte termijn uitgeoefend worden. De termijn werd op zes maanden bepaald, vanaf de datum van de bekendmaking van de wet in het *Staatsblad*.

Men moet echter vermijden dat, wanneer talrijke personeelsleden, thans in dienst bij de politierechtbanken, zouden verkiezen in dienst te blijven van de gemeente, zulks tot gevolg zou hebben dat de diensten van de politierechtbanken totaal ontredderd worden. Daarom bepaalt de

Art. 22 (nouv. num. 29).

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/15) tendant à étendre le champ d'application de l'article 22 aux commissaires de police-officiers du ministère public dont la fonction est supprimée par le Code judiciaire.

Il lui a été répondu que le Code judiciaire n'a pas supprimé la fonction de commissaire de police-officier du ministère public et qu'il n'y a donc pas lieu de prendre une telle mesure transitoire.

L'amendement a été retiré.

L'article règle la situation des titulaires de fonctions exercées à titre principal et supprimées en application des dispositions du Code judiciaire. Il est prévu notamment qu'ils pourront continuer à porter leur titre et à en toucher le traitement et les majorations de traitement, mais à titre personnel.

A ce sujet, il a été demandé si le greffier d'une juridiction supprimée, notamment d'un canton judiciaire, rattaché au greffe d'un autre canton en vertu de l'article 12 (13) des dispositions transitoires, continuera à toucher son propre traitement ou si, au contraire, il touchera le traitement des membres du personnel nommés à titre définitif du greffe auquel il est rattaché.

Votre Commission a estimé que, puisque le greffier continue à exercer ses fonctions, fût-ce dans un autre greffe, il convient qu'il touche le même traitement que le greffier du canton auquel il est rattaché. Ce régime ne vaut pas seulement pour les greffiers, mais également pour tous les membres du personnel des greffes.

L'article a été adopté.

Art. 22bis (nouv. num. 30).

Cette nouvelle disposition a été insérée sur la proposition du Commissaire royal.

Ainsi qu'il a été dit dans le présent rapport, les agents qui sont actuellement mis à la disposition de l'officier du ministère public auprès du tribunal de police feront partie du personnel du parquet du procureur du Roi. Ils deviendront donc agents de l'Etat.

Le personnel de ces parquets appartenant aux services communaux et leur statut différant considérablement de celui des agents de l'Etat, ainsi qu'il a déjà été précisé, il importe de laisser aux intéressés le choix, soit de rester au service de la commune qui les occupe actuellement, soit de passer au service de l'Etat. Mais il est évident que seuls pourront exercer ce choix ceux qui remplissent les conditions à fixer par le Roi, conformément à l'article 21bis examiné ci-dessus.

Toutefois, ce choix devra être exercé dans un court délai. Ce délai a été fixé à six mois à partir de la date de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Il faut toutefois éviter qu'au cas où de nombreux membres du personnel, actuellement au service des tribunaux de police, opteraient pour le service de la commune, il n'en résulte une désorganisation complète des services des tribunaux de police. Aussi le texte prévoit-il que le ministre

tekst dat de minister van Justitie mag beslissen dat degenen die de gemeentedienst verkiezen, niettemin, tijdelijk bij het parket van de politierechtbank werkzaam zullen blijven. Deze regeling zal evenwel niet langer dan vijf jaar, na de inwerkingtreding van de wet, mogen duren. Die termijn zal aan de Staat toelaten nieuw personeel aan te werven en de nieuwe beambten op de hoogte te brengen van het ambt dat zij te vervullen hebben.

Intussen zullen de gemeenten evenwel terugbetaling bekomen van de wedde van het personeel dat aldus tijdelijk zijn diensten blijft presteren bij de parketten van de politierechtbanken, en zulks volgens de modaliteiten bepaald in de artikelen 85 en vlg. van de wet van 14 februari 1961 voor economische expansie, sociale vooruitgang en financieel herstel.

Het nieuw artikel werd aangenomen.

Art. 23 (nieuwe num. 31).

Dit artikel werd aangevuld met de verwijzing naar artikel 172 van de wet van 18 juni 1869 dat de openingsuren van de griffies bepaalt. Deze verwijzing dringt zich inderdaad op, daar genoemde bepaling van toepassing zal blijven tot op het ogenblik dat de koninklijke besluiten zullen genomen worden in uitvoering van artikel 176 van het Gerechtelijk Wetboek.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 23bis.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/32).

Dit amendement strekt ertoe ten titel van overgangsmaatregel het taalsysteem te bepalen van de magistraten van hoven en rechtbanken die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de nieuwe wet, niet in het bezit zullen zijn van de diploma's waaruit blijkt dat zij de examens van het doctoraat in de rechten hebben afgelegd in de taal die de wet bepaalt.

Dit amendement maakt dubbel gebruik met de tekst van de nieuwe artikelen 180 tot en met 184 van de wijzigingsbepalingen.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Art. 23ter.

De heer Lindemans heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/32).

Dit amendement strekt ertoe een overgangsmaatregel te bepalen teneinde aan de magistraten die in functie zullen zijn op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet, en die niet beantwoorden aan de taalvereisten zoals de wet ze voortaan bepaalt, toe te laten tot hogere functies benoemd te worden.

Rekening gehouden met de tekst van artikel 180 van de wijzigingsbepalingen, zoals het door uw Commissie werd aangenomen, is het amendement van de heer Lindemans zonder voorwerp geworden. Het taalsysteem van de magistraten die in functie zijn bij het inwerkingtreden van de wet, zal inderdaad geregeld worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 180 tot en met 183, hetzij omdat die magistraten ingevolge deze bepalingen van rechtswege ge-

de la Justice peut décider que ceux qui ont opté pour leur maintien en service communal, continueront néanmoins à exercer, à titre temporaire, leurs fonctions au parquet près le tribunal de police. Ce régime ne pourra, toutefois, durer plus de cinq ans, à partir de la mise en vigueur de la loi. Ce délai permettra à l'Etat de recruter de nouveaux agents et de les former en vue des fonctions qu'ils auront à remplir.

Durant cette période, les communes obtiendront le remboursement du traitement du personnel maintenu temporairement au service des parquets des tribunaux de police, selon les modalités prévues aux articles 85 et suivants de la loi du 14 février 1961 d'expansion économique, de progrès social et de redressement financier.

Le nouvel article a été adopté.

Art. 23 (nouv. num. 31).

Cet article a été complété par la référence à l'article 172 de la loi du 18 juin 1869, qui fixe les heures d'ouverture des greffes. Cette référence s'impose, en effet, étant donné que la disposition en question restera en vigueur jusqu'au moment où seront pris les arrêtés royaux, en exécution de l'article 176 du Code judiciaire.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 23bis.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/32) tendant à fixer, à titre de mesure transitoire, le régime linguistique des magistrats des cours et tribunaux qui, lors de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, ne posséderont pas les diplômes d'où il ressort qu'ils ont passé les examens de docteur en droit dans la langue déterminée par la loi.

Cet amendement fait double emploi avec le texte des nouveaux articles 180 à 184 des dispositions modificatives.

M. Lindemans a retiré son amendement.

Art. 23ter.

M. Lindemans a présenté un amendement (Doc. n° 59/32).

Cet amendement permet, à titre transitoire, aux magistrats, en fonction lors de l'entrée en vigueur de la loi et qui ne rempliront pas les conditions linguistiques, telles qu'elles sont fixées dorénavant par la loi, d'être nommés à des fonctions supérieures.

Compte tenu du texte de l'article 180 des dispositions modificatives, tel qu'il a été adopté par votre Commission, l'amendement de M. Lindemans est devenu sans objet. En effet, le régime linguistique des magistrats en fonction lors de l'entrée en vigueur de la loi sera réglé conformément aux articles 180 à 183, soit parce qu'en vertu de ces dispositions ils seront assimilés de plein droit aux titulaires des diplômes qui remplissent les nouvelles conditions linguistique, soit

lijkgesteld werden met de houders van diploma's die aan de nieuwe taalvoorwaarden beantwoorden, hetzij omdat zij de keus hebben uitgeoefend, zoals door voormelde artikelen bepaald wordt.

De heer Lindemans heeft zijn amendement ingetrokken.

Art. 24 (nieuwe num. 32).

Aangenomen.

Art. 25 (nieuwe num. 33).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) met dezelfde draagwijdte als in het vorige geval.

Dit amendement werd aanvaard.

Tevens werd in de Nederlandse tekst een fout hersteld : daar in het 3° de verschillende ambten die erin vermeld worden en waarvan de uitoefening een voorwaarde uitmaakt voor de benoeming, niet cumulatief worden opgelegd, maar wel alternatief, moet telkens het woord « hetzij » voor elk ambt vermeld worden.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 26 (nieuwe num. 34).

De heer Saintraint diende een amendement in (Stuk n° 59/13) dat er o.m. ook toe strekte, zoals in de twee vorige gevallen, de ambtsuitoefening in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi in aanmerking te doen nemen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 27 (nieuwe num. 35).

De heer Saintraint diende eveneens een amendement in (Stuk n° 59/13) dat er o.m. ook toe strekte, zoals in de twee vorige gevallen de ambtsuitoefening in Belgisch Kongo en in Ruanda-Urundi in aanmerking te doen nemen.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Opmerkingen betreffende de amendementen van de heer Saintraint bij de artikelen 25, 26 en 27 (nieuwe num. 33, 34, 35) :

Benevens het gedeelte van deze amendementen dat zoals gezegd aanvaard werd, strekten zij er ook toe de overgangsvoorwaarden enigszins te verruimen, en ook de ambten van directeur en adviseur, voor de benoemingen in de arbeidsgerechten, op gelijke voet te plaatsen met de ambten van secretaris-generaal, directeur-generaal, inspecteur-generaal en bestuursdirecteur.

Tevens stelde de heer Saintraint voor artikel 27 aan te vullen met een nieuw alinea waarin bepaald is dat de houders van het diploma van sociaal recht dezelfde voordelen mogen genieten als deze die bepaald worden in het Gerechtelijk Wetboek voor de houders van bedoeld diploma.

De heer Saintraint heeft echter afgezien van deze verschillende bepalingen die in zijn amendementen voorkwamen. Ze worden dan ook in die mate als ingetrokken beschouwd.

Art. 28 (nieuwe num. 36).

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/25) ten einde in deze tekst de benaming « griffiersklerk » te vervangen door « boventallig griffier ».

parce qu'ils auront exercé le choix prévu aux articles précités.

M. Lindemans a retiré son amendement.

Art. 24 (nouv. num. 32).

Adopté.

Art. 25 (nouv. num. 33).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) tendant à tenir compte des fonctions exercées au Congo belge ou dans les territoires sous tutelle du Ruanda-Urundi.

Cet amendement a été adopté.

En outre, une faute a été redressée dans le texte néerlandais : comme les différentes fonctions mentionnées au 3° dont l'exercice constitue une condition à la nomination, ne sont pas imposées cumulativement, mais alternativement, il convient de faire précéder chaque fonction de la mention « hetzij ».

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 26 (nouv. num. 34).

M. Saintraint a présenté un amendement (Doc. n° 59/13) dont la portée est la même que celle de l'amendement présenté à l'article précédent.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Art. 27 (nouv. num. 35).

A cet article, M. Saintraint a également présenté un amendement (Doc. n° 59/13), tendant notamment à faire entrer en ligne de compte, comme dans les deux cas précédents, l'exercice de fonctions au Congo belge et au Ruanda-Urundi.

L'article ainsi amendé a été adopté.

Observations relatives aux amendements présentés par M. Saintraint aux articles 25, 26 et 27 (nouv. num. 33, 34 et 35) :

Hormis la partie de ces amendements adoptés, ainsi qu'il a été dit ci-dessus, lesdits amendements tendaient aussi du point de vue de l'accès aux fonctions dans les juridictions du travail, à étendre, les conditions transitoires et à mettre les fonctions de directeur et de conseiller sur le même pied que les fonctions de secrétaire général, de directeur général, d'inspecteur général et de directeur d'administration.

M. Saintraint proposait également d'ajouter un nouvel alinéa à l'article 27 en vue de permettre aux titulaires d'un diplôme de licencié en droit social de bénéficier des mêmes conditions que celles prévues au Code judiciaire pour les titulaires de ce diplôme.

M. Saintraint a cependant renoncé à ces différentes propositions. Ceux-ci ont dès lors été considérés comme ayant été retirés pour autant.

Art. 28 (nouv. num. 36).

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à remplacer dans ce texte la dénomination « commis-griffier » par « greffier surnuméraire ».

Zoals bij de bespreking van het Gerechtelijk Wetboek werd gezegd, heeft uw Commissie de benaming « klerk-griffier » goedgekeurd. Het amendement van de heer Van Lidth de Jeude werd dan ook niet aanvaard.

Het artikel werd aangenomen.

Art. 29 (nieuwe num. 37).

De heer Charpentier diende een amendement in (Stuk n° 59/44) ten einde aan de leden van de rechterlijke macht die bij de inwerkingtreding van de wet, een openbaar bij verkiezing toegekend mandaat uitoefenen, toe te laten hun ambt te blijven uitoefenen samen met het waarnemen van gezegd mandaat, en hun zelfs de toelating te verlenen bij het einde van dit mandaat een nieuw mandaat te aanvaarden. Uw Commissie keurde het amendement goed.

Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen.

Art. 30, 31, 32 en 33 (nieuwe num. 38, 39, 40, 41).

Aangenomen.

Art. 34.

De heer Van Lidth de Jeude diende een amendement in (Stuk n° 59/25) dat ertoe strekt een nieuw artikel 34 in te voegen. Overeenkomstig dit artikel zal in alle wetten en besluiten die de wet voorafgaan de benaming « griffiers-klerk » vervangen worden door « boventallig griffier ».

Om de redenen die reeds werden uiteengezet is uw Commissie op dat voorstel niet ingegaan en werd het amendement verworpen.

Art. 42.

Uw Commissie besloot een nieuw artikel 42 in te voegen, waarbij de procedure is geregeld voor de toepassing van artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek, in afwachting dat het aantal raadsheren bereikt is die moeten benoemd worden op plaatsen waarvoor de provincieraden die in artikel 213 worden bepaald, voordrachten mogen doen.

Overeenkomstig dit artikel is het mogelijk gebeurlijk boventallige benoemingen te doen, en het bepaalt anderzijds dat wanneer er thans meer raadsleden zijn, dan er luidens artikel 213 zouden mogen zijn op plaatsen waarvoor een bepaalde provincieraad voordrachten mag doen, in de toekomst er door die provincieraad slechts één voordracht op twee zal mogen gedaan worden. Die bepaling behoudt voor elke provincie de mogelijkheid om, zelfs wanneer er magistraten in bovental zijn, voortaan nog voordrachten te doen.

Art. 43.

Luidens deze nieuwe bepaling, mogen de kandidaten die, op de dag van de inwerkingtreding van de nieuwe artikelen 43, 43bis, 43ter en 43quater van de wet op het gebruik der talen in de gerechtszaken, niet in het bezit zijn van een diploma van doctor in de rechten dat aan de wettelijke taalvoorwaarden beantwoordt, niettemin benoemd worden, indien zij geslaagd zijn, vóór de inwerkingtreding van de wet, in het examen ingesteld bij de vroegere paragrafen 4

Ainsi qu'il a été dit lors de l'examen des dispositions du Code judiciaire, votre Commission a approuvé la dénomination « commis-greffier ». Dès lors, l'amendement de M. Van Lidth de Jeude n'a pas été adopté.

L'article a été adopté.

Art. 29 (nouv. num. 37).

M. Charpentier a présenté un amendement (Doc. n° 59/44) permettant aux membres de l'ordre judiciaire qui, lors de l'entrée en vigueur de la loi, exercent un mandat public conféré par élection, de continuer à exercer leurs fonctions conjointement avec l'exercice de ce mandat, et même d'obtenir le renouvellement dudit mandat. Votre Commission a adopté l'amendement.

L'article ainsi modifié a été adopté.

Art. 30, 31, 32 et 33 (nouv. num. 38, 39, 40 et 41).

Adoptés.

Art. 34.

M. Van Lidth de Jeude a présenté un amendement (Doc. n° 59/25) tendant à insérer un nouvel article 34 en vue de remplacer, dans toutes les lois et tous les arrêtés antérieurs à cette loi, la dénomination de « commis-greffier » par celle de « greffier surnuméraire ».

Pour les raisons exposées ci-dessus, votre Commission n'a pas admis cette proposition, et l'amendement a été rejeté.

Art. 42.

Votre Commission a décidé d'insérer un nouvel article 42 afin de déterminer le mode de procéder lors de l'application de l'article 213 du Code judiciaire, en attendant que soit atteint le nombre de conseillers à nommer aux places pour lesquelles des candidatures sont présentées par les conseils provinciaux déterminés à l'article 213.

Cette disposition permet de faire éventuellement des nominations en surnombre et dispose, d'autre part, que lorsqu'il y a plus de conseillers en fonction que ne le prévoit l'article 213, qui occupent des places pour lesquelles un conseil provincial déterminé peut faire des présentations, ce conseil provincial ne pourra faire, à l'avenir, qu'une présentation sur deux en attendant que le nombre légal soit atteint. En vertu de cette disposition, chaque province conserve donc la possibilité, même lorsqu'il y a des magistrats en surnombre, de procéder à des présentations.

Art. 43.

Selon cette nouvelle disposition, les candidats qui, à la date de l'entrée en vigueur des nouveaux articles 43, 43bis, 43ter et 43quater de la loi sur l'emploi des langues en matière judiciaire, ne sont pas titulaires d'un diplôme de docteur en droit conforme aux conditions légales en matière linguistique, peuvent néanmoins être nommés, s'ils ont réussi, avant l'entrée en vigueur de la loi, l'examen prévu par les anciens paragraphes 4 et 9 de l'article 43 de la loi précitée.

en 9 van artikel 43 van voormelde wet, of indien zij hun diploma van doctor in de rechten behaald hebben onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1, van dezelfde wet.

Deze nieuwe bepaling eerbiedigt zodoende de rechten van de kandidaten die vóór de inwerkingtreding van de wet aan de wettelijke taalvoorwaarden beantwoordden, en derhalve regelmatig hun kandidatuur mochten stellen.

Die kandidaten worden bij hun benoeming gelijkgesteld met de magistraten die voldoen aan de taalvereisten van de streek waar zij hun ambt uitoefenen. Deze gelijkstelling geldt vervolgens voor de gehele loopbaan van de betrokkenen in de rechterlijke orde.

Art. 44.

Luidens dit nieuw artikel worden geacht tweetalig te zijn de magistraten die, op de dag van de inwerkingtreding van de wet, het bewijs leveren dat zij een grondige kennis hebben van de tweede landstaal, hetzij door het getuigschrift dat ingevolge artikel 43, § 9, werd afgeleverd, hetzij door het diploma van doctor in de rechten, dat behaald werd onder de voorwaarden bepaald in artikel 60, § 1. Die bepaling geldt eveneens voor de magistraten die later zullen benoemd worden, doch het voorwerp zijn geweest van de gelijkstellingsmaatregel, bepaald in artikel 43 van de overgangsmaatregelen van deze wet.

Art. 45.

Zoals bij artikel 451 van het Gerechtelijk Wetboek uitgelegd werd, moeten de advocaten bij de balie te Brussel ingeschreven worden hetzij op de Nederlandstalige, hetzij op de Franstalige verkiezingslijst. In beginsel grijpt de inschrijving op die lijsten plaats op het ogenblik van de inschrijving van de betrokkene op het tableau van de Orde. Echter, voor degenen die op het ogenblik van de inwerkingtreding van de wet, reeds ingeschreven zullen zijn, moet een regeling getroffen worden.

De Raad van de Orde van de balie te Brussel heeft in zijn reglement bepaald dat al de leden van de balie zich moeten laten inschrijven op één van de verkiezingslijsten.

De wet geeft voortaan aan die verplichtingen een wettelijk karakter. In beginsel wordt de keuze aan de leden van de balie gelaten. Doen zij die keuze niet, dan zullen ze door de Raad ambtshalve ingeschreven worden op grond van de taal van hun diploma van doctor in de rechten.

Art. 46.

Artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat voortaan de gerechtsdeurwaarders alleen bevoegd zijn om exploiten te stellen. Zoals echter bij de uiteenzetting in verband met artikel 516 werd uitgelegd, zijn de deurwaarders van de belastingen tot heden toe ook bevoegd om exploiten te stellen in verband met de inkomstenbelastingen. Die regel geldt eveneens ten opzichte van de deurwaarders van de belastingen die door de gemeenteraad worden aangeduid voor de invordering van de gemeentebelastingen.

Ten einde de rechten van de ambtenaren die aldus reeds in functie zijn te eerbiedigen, bepaalt artikel 46 dat deze ambtenaren hun ambt zullen mogen blijven uitoefenen in afwijking van de bepaling van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek. Deze bepaling geldt echter slechts voor de ambtenaren die in functie waren op 1 mei 1967.

ou s'ils ont obtenu leur diplôme de docteur en droit dans les conditions prévues à l'article 60, § 1, de la même loi.

Ainsi, cette nouvelle disposition respecte les droits des candidats qui répondraient, dès avant l'entrée en vigueur de la loi, aux conditions légales en matière linguistique et pouvaient, en conséquence, poser valablement leur candidature.

Lors de leur nomination, ces candidats sont assimilés aux magistrats répondant, en matière linguistique, aux conditions de la région où ils exercent leurs fonctions. Cette assimilation vaut ensuite pour toute la carrière des intéressés dans l'ordre judiciaire.

Art. 44.

En vertu de ce nouvel article, les magistrats qui, le jour de l'entrée en vigueur de la loi, justifient d'une connaissance approfondie de la seconde langue nationale, soit par le certificat délivré en application de l'article 43, § 9, soit par le diplôme de docteur en droit obtenu dans les conditions déterminées à l'article 60, § 1, sont considérés comme bilingues. Cette disposition vaut également pour les magistrats qui seront nommés ultérieurement, mais qui ont fait l'objet de la mesure d'assimilation prévue à l'article 43 des dispositions transitoires de la présente loi.

Art. 45.

Ainsi qu'il a été expliqué à l'article 451 du Code judiciaire, les avocats au barreau de Bruxelles doivent être inscrits soit sur la liste électorale du rôle linguistique néerlandais, soit sur celle du rôle linguistique français. En principe, l'inscription sur ces listes a lieu au moment de l'inscription de l'intéressé au tableau de l'Ordre. Mais il est indispensable de régler la situation de ceux qui seront déjà inscrits au moment de l'entrée en vigueur de la loi.

Le règlement du barreau de Bruxelles prévoit à l'heure présente que tous ses membres doivent se faire inscrire sur une des listes électorales.

La loi confère dorénavant une sanction légale à cette obligation. En principe, le choix revient aux membres du barreau. Mais, s'ils ne l'exercent pas, ils seront inscrits d'office par le Conseil sur base de la langue dans laquelle ils ont subi les examens du doctorat en droit.

Art. 46.

L'article 516 du Code judiciaire prévoit que dorénavant seuls les huissiers de justice seront compétents pour dresser des exploits. Ainsi qu'il a été expliqué lors de l'exposé concernant l'article 516, les huissiers des contributions ont aussi été habilités, jusqu'à ce jour, à dresser des exploits concernant l'exécution des lois sur les impôts sur les revenus. Cette règle vaut aussi pour les huissiers des contributions, désignés par le conseil communal, pour l'exécution des taxes communales.

Afin de respecter les droits des fonctionnaires ainsi en fonction, l'article 46 dispose qu'ils pourront continuer à exercer leurs fonctions par dérogation à la disposition de l'article 516 du Code judiciaire. Cette disposition ne vaut cependant que pour les fonctionnaires en fonction le 1^{er} mai 1967.

Inwerkingtreding.

Overeenkomstig artikel 5 van het wetsontwerp zullen de bepalingen van de wet, in werking treden op de data die de Koning zal vaststellen, en dit binnen achttien maanden vanaf de bekendmaking van de wet in het *Staatsblad*.

Die bepaling laat aldus geleidelijke inwerkingtreding toe. De Koning zal naar een op voorhand vastgelegd plan, de nieuwe rechterlijke inrichting progressief tot stand brengen, naargelang de nieuwe diensten zullen klaar zijn. Het is dus in die zin dat men de bepalingen van het ontwerp dient uit te leggen, telkens wanneer zij een maatregel voorschrijven die moet uitgevoerd worden bij of vanaf de inwerkingtreding van de wet.

De Minister van Justitie liet ook gelden dat de termijn van achttien maanden waarin het ontwerp voorziet, te kort is. Er zullen inderdaad lokalen moeten ingericht en uitgerust worden en personeelsformaties bepaald worden, hetgeen echter niet binnen zulke korte tijdspanne kan gebeuren. Er werd derhalve voorgesteld de termijn op zesendertig maanden te brengen, met dien verstande dat zulks een maximum en dat talrijke bepalingen trouwens voor die datum in werking zullen mogen gesteld worden.

Uw Commissie heeft zich bij dit voorstel aangesloten.

Het aldus gewijzigd artikel werd aangenomen.

* * *

STEMMING OVER HET GEHELE ONTWERP.

Het ontwerp zoals het in Stuk n° 59/50 voorkomt werd eenparig aangenomen.

De Verslaggever,

F. HERMANS.

De Voorzitter,

A. DE GRUYSE.

Mise à exécution des dispositions de la loi.

Conformément à l'article 5 du projet de loi, la mise en vigueur aura lieu aux dates qui seront fixées par le Roi, et dans un délai de dix-huit mois, à partir de la publication de la loi au *Moniteur belge*.

Cette disposition permet ainsi une mise en vigueur fractionnée. Le Roi pourra donc, selon un plan qui sera établi en fonction de la mise en place des services nouveaux, permettre l'entrée en vigueur progressive de l'armature judiciaire nouvelle. C'est donc en ce sens qu'il faut entendre les dispositions du projet qui prescrivent une mesure au moment ou à partir de l'entrée en vigueur de la loi.

Le Ministre de la Justice a aussi fait valoir que le délai de dix-huit mois prévus par le projet est trop court. Il y aura, en effet, lieu de procéder à des aménagements de locaux et d'effectifs, qui ne peuvent être réalisés dans un laps de temps aussi réduit. Il a dès lors proposé de porter le délai à trente-six mois, étant entendu qu'il s'agit là d'un délai maximum et que, dès lors, un grand nombre de dispositions pourront être mises en vigueur bien avant cette échéance.

Votre Commission s'est ralliée à cette modification.

L'article ainsi amendé a été approuvé.

* * *

VOTE SUR L'ENSEMBLE DU PROJET.

Le projet tel qu'il figure au Doc. n° 59/50 a été adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

F. HERMANS.

Le Président,

A. DE GRUYSE.

Bijlagen.**LIJST VAN DE BIJLAGEN.****Bijlage I.**

Lijst van de landen die met de Belgische Regering een overeenkomst hebben gesloten tot het vergemakkelijken van de rechtsbetrekkingen bij de toepassing van de Haagse verdragen van 17 juli 1905 en 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering.

Bijlage II.

Brief van de Voorzitter van het Verbond van de Belgische Advokaten aan de Voorzitter van de Commissie voor de Justitie der Kamer van Volksvertegenwoordigers betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bijlage III.

Brief van de Minister van Justitie tot de Minister van Landbouw betreffende het amendement van de heer Lindemans (Stuk n° 59/6) dat ertoe strekt rechters-assessoren in landelijke zaken te benoemen.

Bijlage IV.

Brief van de Minister van Landbouw aan de Minister van Justitie, in antwoord op voormelde brief.

Bijlage V.

Advies van de Eerste Voorzitter van het Hof van Cassatie en van de Procureur-Generaal bij het Hof van Cassatie betreffende een wijziging van de artikelen 1119 en 1120 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek.

Bijlage VI.

Brief van de Koninklijke Commissaris tot de Voorzitter van het Studiecomité van de Federatie der Notarissen van België betreffende artikel 1292 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bijlage VII.

Brief van de Koninklijke Commissaris tot de Secretaris van het Studiecomité van de Federatie der Notarissen eveneens betreffende artikel 1292 voormeld.

Bijlage VIII.

Antwoord van het Studiecomité van de Federatie der Notarissen op de twee voorgaande brieven.

Bijlage IX.

Bijlage tot voorgaande brief.

Bijlage X.

Brief van de Minister van Financiën tot de Koninklijke Commissaris in verband met de toepassing van artikel 516 van het Gerechtelijk Wetboek.

Bijlage XI.

Wijzigingen die in het koninklijk besluit van de Inkomstenbelastingen van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek dienen te worden aangebracht.

Annexes.**LISTE DES ANNEXES.****Annexe I.**

Liste des pays ayant conclu avec le Gouvernement belge un accord en vue de faciliter l'application des conventions de La Haye des 17 juillet 1905 et 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile.

Annexe II.

Lettre du Président de la Fédération des Avocats belges au Président de la Commission de la Justice de la Chambre des Représentants relative à l'article 1022 du Code judiciaire.

Annexe III.

Lettre du Ministre de la Justice au Ministre de l'Agriculture relative à l'amendement de M. Lindemans (Doc. n° 59/6), et aux termes duquel M. Lindemans propose l'institution de juges assesseurs en matière rurale.

Annexe IV.

Lettre du Ministre de l'Agriculture au Ministre de la Justice, en réponse à la lettre précédente.

Annexe V.

Avis du Premier Président de la Cour de Cassation et du Procureur général près la Cour de Cassation relatif à une modification aux articles 1119 et 1120 du projet de Code judiciaire.

Annexe VI.

Lettre du Commissaire royal au Président du Comité d'étude de la Fédération des notaires de Belgique au sujet de l'article 1292 du Code judiciaire.

Annexe VII.

Lettre du Commissaire royal au Secrétaire du Comité d'études de la Fédération des notaires au sujet dudit article 1292.

Annexe VIII.

Lettre du Comité d'étude de la Fédération des notaires en réponse aux lettres précédentes.

Annexe IX.

Annexe à la lettre précédente.

Annexe X.

Lettre du Ministre des Finances au Commissaire royal relative à l'article 516 du Code judiciaire.

Annexe XI.

Modifications qui devront être apportées à l'arrêt royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

BIJLAGE I.

Lijst van de landen die met de Belgische Regering een overeenkomst hebben gesloten tot het vergemakkelijken van de rechtsbetrekkingen bij de toepassing van de Haagse verdragen van 17 juli 1905 en 1 maart 1954 betreffende de burgerlijke rechtsvordering.

Australië.

— Overeenkomst gesloten tussen België en Groot-Brittannië betreffende de zekerheidstelling *judicatum solvi*, de rechtsbijstand en de lijfswang, op 4 november 1932, te Brussel ondertekend, uitgebreid tot Australië op 6 juli 1935.

Brazilië.

— Verdrag tussen België en de Verenigde Staten van Brazilië betreffende de kosteloze rechtsbijstand, op 10 januari 1955, te Rio de Janeiro ondertekend (*Goedk. W.*, 3 juli 1956) (*Belgisch Staatsblad*, 3 juli 1957).

Bulgarije.

— Overeenkomst gesloten tussen België en Bulgarije betreffende de rechtsbijstand in burgerlijke- en handelszaken, te Sofia op 2 juli 1930 ondertekend (*Goedk. W.*, 21 maart 1932) (*Belgisch Staatsblad*, 4-5 juni 1932).

Canada.

— Overeenkomst gesloten tussen België en Groot-Brittannië betreffende de zekerheidstelling *judicatum solvi*, de rechtsbijstand en de lijfswang, ondertekend op 4 november 1932, te Brussel. Uitbreiding tot Canada, op 1 juni 1937.

Denemarken.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten (*Goedk. W.*, 28 maart 1958) (*Belgisch Staatsblad*, 11 mei 1958).

Duitsland (Bondsrepubliek).

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, gesloten op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage.

— Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland, tot het vergemakkelijken van de rechtsbetrekkingen bij de toepassing van het op 1 maart 1954 te 's-Gravenhage gesloten verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 25 april 1959, te Brussel ondertekend (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 1959).

Finland.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Frankrijk.

— Overeenkomst tussen België en Frankrijk betreffende de kosteloze rechtsbijstand, op 22 maart 1870, te Parijs ondertekend (*Goedk. W.*, 28 mei 1870) (*Belgisch Staatsblad*, 9 juni 1870).

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Franse kolonies.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Groot-Brittannië.

— Overeenkomst gesloten tussen België en Groot-Brittannië betreffende de zekerheidstelling *judicatum solvi*, de rechtsbijstand en de lijfswang, op 4 november 1932, te Brussel ondertekend (*Goedk. W.*, 25 april 1934) (*Belgisch Staatsblad*, 18 juli 1934).

ANNEXE I.

Liste des pays ayant conclu avec le Gouvernement belge un accord en vue de faciliter l'application des conventions de La Haye des 17 juillet 1905 et 1^{er} mars 1954 relative à la procédure civile.

Australie.

— Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne sur la caution *judicatum solvi*, l'assistance judiciaire et la contrainte par corps, signée à Bruxelles, le 4 novembre 1932, étendue à l'Australie le 6 juillet 1935.

Brésil.

— Convention entre la Belgique et le Brésil concernant l'assistance judiciaire gratuite, signée à Rio-de-Janeiro, le 10 janvier 1955 (*Appr. L.*, 3 juillet 1956) (*Moniteur belge*, 3 juillet 1957).

Bulgarie.

— Convention entre la Belgique et la Bulgarie, concernant l'aide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Sofia, le 2 juillet 1930 (*Appr. L.*, 21 mars 1932) (*Moniteur belge*, 4-5 juin 1932).

Canada.

— Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne sur la caution *judicatum solvi*, l'assistance judiciaire et la contrainte par corps, signée à Bruxelles, le 4 novembre 1932. Extension au Canada, 1^{er} juin 1937.

Danemark.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954 (*Appr. L.*, 28 mars 1958) (*Moniteur belge*, 11 mai 1958).

Allemagne (République Fédérale).

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

— Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement de la République Fédérale d'Allemagne, en vue de faciliter l'application de la Convention de La Haye, du 1^{er} mars 1954, relative à la procédure civile, signée à Bruxelles, le 25 avril 1959 (*Moniteur belge*, 31 décembre 1959).

Finlande.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

France.

— Convention entre la Belgique et la France, relative à l'assistance judiciaire gratuite, signée à Paris, le 22 mars 1870 (*Appr. L.*, 28 mai 1870) (*Moniteur belge*, 9 juin 1870).

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Colonies françaises.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Grande-Bretagne.

— Convention entre la Belgique et la Grande-Bretagne sur la caution *judicatum solvi*, l'assistance judiciaire et la contrainte par corps signée à Bruxelles, le 4 novembre 1932 (*Appr. L.*, 25 avril 1934) (*Moniteur belge*, 18 juillet 1934).

Engelse bezittingen.

— De Belgisch-Engelse overeenkomst van 4 november 1932 werd in juni 1935 tot het merendeel van de Engelse bezittingen uitgebreid.

Hongarije.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten (*Goedk. W.*, 20 april 1909) (*Belgisch Staatsblad*, 25 april 1909).

Iran.

— Vestigingsovereenkomst gesloten te Teheran op 9 mei 1929, tussen België en Perzië (*Goedk. W.*, 20 juni 1930) (*Belgisch Staatsblad*, 8-9 december 1930).

Israël.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten.

Italië.

— Overeenkomst tussen België en Italië betreffende de rechtsbijstand, te Brussel ondertekend, op 30 juni 1870 (*Belgisch Staatsblad*, 16 november 1870). Opnieuw van kracht gemaakt bij nota's van 10 maart 1948 (*Belgisch Staatsblad*, 15 mei 1949).

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Joegoslavië.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Luxemburg.

— Overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de rechtsbijstand, op 5 augustus 1870, te 's-Gravenhage ondertekend (*Belgisch Staatsblad*, 16 september 1870).

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Nieuw-Zeeland.

— Overeenkomst gesloten tussen België en Groot-Brittannië betreffende de zekerheid *judicatum solvi*, de rechtsbijstand en de lijfswang, op 4 november 1932, te Brussel ondertekend. Uitbreiding tot Nieuw-Zeeland op 29 augustus 1938.

Nederland.

— Overeenkomst tussen België en Nederland betreffende de rechtsbijstand, op 31 oktober 1892 te Brussel ondertekend (*Belgisch Staatsblad*, 7 februari 1894).

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Nederlandse Antillen - Suriname.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten.

Noorwegen.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Polen.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Portugal.

— Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten.

Possessions anglaises.

— La convention anglo-belge du 4 novembre 1932 a été étendue à la plupart des possessions britanniques, en juin 1935.

Hongrie.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905 (*Appr. L.*, 20 avril 1909) (*Moniteur belge*, 25 avril 1909).

Iran.

— Convention d'établissement entre la Belgique et la Perse, conclue à Téhéran, le 19 mai 1929 (*Appr. L.*, 20 juin 1930) (*Moniteur belge*, 25 avril 1909).

Israël.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Italie.

— Convention entre la Belgique et l'Italie, relative à l'assistance judiciaire, signée à Bruxelles, le 30 juillet 1870 (*Moniteur belge*, 16 novembre 1870). Remise en vigueur par notes du 10 mars 1948 (*Moniteur belge*, 15 mai 1949).

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Yougoslavie.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Luxembourg.

— Convention entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg relative à l'assistance judiciaire, signée à La Haye le 5 août 1870 (*Moniteur belge*, 16 septembre 1870).

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Nouvelle Zélande.

— Convention entre la Belgique et la Grande Bretagne sur la caution *judicatum solvi*, l'assistance judiciaire et la contrainte par corps, signée à Bruxelles, le 4 novembre 1932, étendue à la Nouvelle Zélande, le 29 août 1938.

Pays-Bas.

— Convention entre la Belgique et les Pays-Bas relative à l'assistance judiciaire signée à Bruxelles, le 31 octobre 1892 (*Moniteur belge*, 7 février 1894).

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Antilles néerlandaises - Surinam.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Norvège.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Pologne.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Portugal.

— Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Oostenrijk.

- Verklaring van 1 december 1930 (*Belgisch Staatsblad*, 31 december 1930).
- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Roemenië.

- Overeenkomst tussen België en Roemenië betreffende de rechtsbijstand, ondertekend op 4 maart (20 februari) 1881, te Bukarest (*Belg. Staatsblad*, 22 augustus 1881).
- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten.

Spanje.

- Overeenkomst tussen België en Spanje betreffende de rechtsbijstand, ondertekend op 31 mei 1872, te Brussel, (*Belgisch Staatsblad*, 24 augustus 1872).
- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Tsjechoslovakije.

- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 17 juli 1905, te 's-Gravenhage gesloten.

Thailand.

- Overeenkomst van 5 november 1937 (*Goedk. W.*, 14 mei 1938) (*Belgisch Staatsblad*, 5 augustus 1938).

Turkije.

- Overeenkomst van 30 juli 1931 (*Belgisch Staatsblad*, 12 oktober 1933).

Zwitserland.

- Overeenkomst tussen België en Zwitserland betreffende de rechtsbijstand, op 9 september 1886, te Bern ondertekend (*Belgisch Staatsblad*, 1 januari 1877).
- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Zweden.

- Internationaal verdrag betreffende de burgerlijke rechtsvordering, op 1 maart 1954, te 's-Gravenhage gesloten.

Autriche.

- Déclaration 1 décembre 1930 (*Moniteur belge*, 31 décembre 1930).
- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Roumanie.

- Convention entre la Belgique et la Roumanie concernant l'assistance judiciaire, signée à Bucarest, le 4 mars (20 février) 1881 (*Moniteur belge*, 22 août 1881).
- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Espagne.

- Convention entre la Belgique et l'Espagne, relative à l'assistance judiciaire, signée à Bruxelles, le 31 mai 1872 (*Moniteur belge*, 24 août 1872).
- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

Tchécoslovaquie.

- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 17 juillet 1905.

Thaïlande.

- Convention du 5 novembre 1937 (*Appr. L.*, 14 mai 1938) (*Moniteur belge*, 5 août 1938).

Turquie.

- Convention du 30 juillet 1931 (*Moniteur belge*, 12 octobre 1933).

Suisse.

- Convention entre la Belgique et la Suisse concernant l'assistance judiciaire, signée à Berne, le 9 septembre 1886 (*Moniteur belge*, 1^{er} janvier 1887).
- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye le 1^{er} mars 1954.

Suède.

- Convention internationale relative à la procédure civile, conclue à La Haye, le 1^{er} mars 1954.

BIJLAGE II.

VERBOND
VAN DE BELGISCHE ADVOCATEN

De Voorzitter

Kortrijk, de 28 april 1966.
Beheerstraat 74.

Mijnheer de Voorzitter,

In mijn hoedanigheid van Voorzitter van het Verbond der Belgische Advocaten, werd ik op Uw verzoek door de Heer Minister van Justitie om mijn advies gevraagd, betreffend het artikel 1022 van het « Wetsontwerp houdend het Gerechtelijk Wetboek ».

Deze tekst werd reeds uitvoerig besproken door de Conferentie der Stafhouders van België — en mijn voorganger nam deel aan deze besprekingen.

De Conferentie der Stafhouders oordeelde dat deze tekst goed was — mits de wijziging die voorgesteld werd (die trouwens aanvaard werd door de Koninklijke Commissaris) : « na advies te hebben ingewonnen van de Algemene Raad van de Nationale Orde van Advocaten ».

Ik sluit mij persoonlijk aan bij het advies dat destijds uitgebracht werd door de Conferentie der Stafhouders.

Aanvaard, Mijnheer de Voorzitter, de betuiging mijner gevoelens van meeste hoogachting.

De Voorzitter,
Ach. DE GRUYSE.

De heer Voorzitter
van de Commissie van Justitie
der Kamer van Volksvertegenwoordigers,
BRUSSEL.

ANNEXE II.

FEDERATION
DES AVOCATS BELGES

Le Président

Courtrai, le 28 avril 1966.
Beheerstraat, 74.

Monsieur le Président,

En ma qualité de Président de la Fédération des Avocats belges, j'ai été prié par M. le Ministre de la Justice de donner mon avis au sujet de l'article 1022 du « Projet de loi contenant le Code judiciaire ».

Ce texte a déjà été discuté d'une manière détaillée par la Conférence des Bâtonniers de Belgique; mon prédécesseur a pris part à ces discussions.

La Conférence des Bâtonniers a estimé que ce texte est bon, compte tenu de la modification proposée (laquelle a d'ailleurs été admise par le Commissaire royal) : « après avoir pris l'avis du Conseil général de l'Ordre national des avocats ».

Je me rallie personnellement à l'avis que la Conférence des Bâtonniers a exprimée à l'époque.

Veuillez agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

Le Président,
Ach. DE GRUYSE.

A Monsieur le Président
de la Commission de la Justice
de la Chambre des Représentants,
BRUXELLES.

BIJLAGE III.

Brussel, 23 mei 1966.

Waarde Collega.

Bij de bespreking van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek heeft volksvertegenwoordiger Lindemans een amendement voorgesteld om aan de vrederechters rechters-assessoren in landelijke zaken toe te voegen (cf. Stuk Kamer, n° 59/6, zitting 1965-1966).

De heer Lindemans heeft de wens uitgesproken dat U uw advies inzake zijn amendementen laat kennen aan de Commissie voor de Justitie van de Kamer.

Luidens die amendementen zou de vrederechter moeten bijgestaan worden door twee assessoren in landelijke zaken, wanneer het geschil een van de bij artikel 591, 6°, 11°, 12° tot 14°, van het Gerechtelijk Wetboek bedoelde vorderingen betreft en, in geval het om landelijke erven gaat, wanneer het een van de geschillen bedoeld bij de artikelen 591, 2°, 3°, 4°, 5° en 9°, en 595 van hetzelfde Wetboek betreft. Hetzelfde geldt in de gevallen bedoeld bij de artikelen 594, 15°, en 595, wanneer het deskundig onderzoek of het scheidsgerecht een in artikel 591bis, § 2, omschreven artikel betreft.

Het betreft dus alle vorderingen die meer in het bijzonder de landbouw aanbelangen.

Naar mijn mening zijn aan die amendementen zeer ernstige bezwaren verbonden. Het eerste daarvan houdt verband met de moeilijkheden die doorgaans verbonden zijn aan de door assessoren aan rechtscolleges verleende bijstand. Bedoelde assessoren hebben het in principe zo druk dat zij zich niet naar behoren kunnen wijden aan het beoordelen van de hun voorgelegde zaken. De ervaring van de rechtbanken van koop-handel ter zake spreekt boekdelen. Het is bekend dat het werk in die rechtscolleges vooral door de referendarissen wordt gedaan en dat de handelsrechters trouwens niet meer dan één voormiddag per week aan de rechtbank kunnen besteden. Van de daaruit voortvloeiende vertraging zijn de rechtsonderhorigen de eerste slachtoffers.

In het door de heer Lindemans beoogde geval is de toestand weliswaar niet helemaal dezelfde, met dien verstande dat de assessoren slechts zouden worden opgeroepen in een beperkt aantal gevallen, met name die welke betrekking hebben op vorderingen in landelijke zaken.

Doch daarin schuilt precies een andere moeilijkheid, daar de assessoren in landelijke zaken op zeer onregelmatige tijdstippen zouden worden opgeroepen: zij zouden immers slechts aanwezig moeten zijn voor zover op de rol een zaak voorkomt die hen aanbelangt. Daar nu de voor de dagvaardingen gestelde termijn acht dagen bedraagt en het de deurwaarder vrijstaat de zaak slechts daags voor de terechtzitting op de rol te laten inschrijven, zou het kunnen gebeuren dat de assessoren minder dan 24 uren voordien worden verzocht in de rechtbank te zetelen. De samenstelling van de rechtbank zal dus, naar verwachting, dikwijls aanleiding geven tot moeilijkheden. Daaruit zal vertraging voortvloeien, die tot nietigheid zal leiden en derhalve tot ernstig nadeel voor de rechtsonderhorigen.

Het grootste bezwaar ten slotte ligt in de samenstelling zelf van de rechtbank.

Luidens het amendement van de heer Lindemans moeten de twee assessoren landbouwers zijn, die benoemd worden op voordracht van de meest representatieve land- en tuinbouworganisaties. Derhalve zullen de belangen van twee rechters op drie, in principe, gelijk aardig zijn aan die van een der partijen, met name de landbouwer, ongeacht of hij verschijnt als eiser dan wel als verweerder.

Ik denk in het bijzonder aan de pacht die een van de voornaamste bronnen van betwisting is die voor de vrederechter worden gebracht. De pachter is weliswaar landbouwer, doch de verpachter is het doorgaans niet. Voor de beslechting van alle principiële betwistingen waarin een landbouwer tegenover een niet-landbouwer staat, zullen er op de drie rechters die de rechtbank uitmaken twee aangewezen zijn door de beroepsverenigingen waartoe een van de partijen behoort.

De auteur van het amendement vergist zich wanneer hij zich laat leiden door het voorbeeld van de rechtbanken van koophandel of van werkrechtsheden (of van de arbeidsrechtbanken, volgens het gerechtelijk Wetboek). Nu is de toestand zowel in het ene als in het andere geval verschillend. De rechtbanken van koophandel nemen immers kennis van zaken waarin meestal beide partijen handelaren zijn; geleit op de talrijke takken waaruit handel en nijverheid bestaan, gebeurt het bovendien maar zelden dat de rechters tot dezelfde tak behoren als de partijen. En bij de arbeidsrechtbanken wordt de pariteit geëerbiedigd, aangezien de assessoren enerzijds, de werkgevers en anderzijds de werknemers vertegenwoordigen. Er is dus a priori geen meerderheid in de ene of in de andere zin.

Dit is natuurlijk niet het geval voor de door de heer Lindemans voorgestelde rechtscolleges. Geveerd moet worden dat, door de samenstelling ervan, de publieke opinie beducht zal zijn voor partijdigheid ten gunste van een welbepaalde sociale groep, zodat het krediet van de ganse rechterlijke orde daardoor zou worden aangetast.

ANNEXE III.

Bruxelles, le 23 mai 1966.

Mon cher Collègue,

A l'occasion de la discussion du projet de Code judiciaire, M. le député Lindemans a déposé un amendement tendant à associer aux juges de paix, des juges assessors en matière rurale (voir Doc. Chambre n° 59/6 session 1965-1966).

M. Lindemans a exprimé le souhait que vous fassiez connaître votre avis, au sujet de ces projets, à la Commission de la Justice de la Chambre.

Aux termes desdits projets, le juge de paix devrait siéger avec l'assistance de deux assessors ruraux lorsque le litige porte sur une des demandes prévues aux articles 591, 6°, 11°, 12° à 14 du Code judiciaire et, lorsqu'elles concernent des fonds ruraux, sur une des contestations prévues aux articles 591, 2°, 3°, 4°, 5° et 9° et 595 dudit Code. Il en est encore ainsi dans les cas prévus aux articles 594, 15° et 594, 1°, lorsque l'expertise ou l'arbitrage concerne un litige défini à l'article 591bis § 2.

Ce sont donc toutes les demandes qui concernent plus spécialement l'agriculture.

A mon avis, le projet soulève de très graves objections. La première résulte des difficultés que comporte en général l'assistance d'assesseurs dans les collèges juridictionnels. Ces assessors ont en principe des occupations absorbantes qui ne leur permettent pas de se consacrer comme il conviendrait au jugement des affaires qui leur sont confiées. L'expérience des tribunaux de commerce est à cet égard révélatrice. Chacun sait que la part la plus importante du travail de ces juridictions revient au référendaire et que d'ailleurs les juges consulaires ne peuvent consacrer plus d'une matinée par semaine au tribunal. Il en résulte des retards dont les justiciables sont les premiers à pâtir.

Dans le cas envisagé par M. Lindemans, la situation est sans doute un peu différente, en ce sens que les assessors ne devraient intervenir que dans un nombre limité d'affaires: celles qui ont trait aux demandes en matière rurale.

Mais en cela même réside une autre difficulté, étant donné que l'intervention des assessors ruraux aurait un caractère très irrégulier: ils ne devraient en effet être présents que pour autant qu'il y ait au rôle une affaire qui les concerne. Or, étant donné le délai de huitaine prévu pour les citations et la faculté donnée à l'huissier de ne faire inscrire la cause au rôle que la veille de l'audience, il pourrait arriver que ce ne soit que moins de 24 h à l'avance que les assessors pourraient être invités à venir siéger. Il est dès lors à prévoir que dans de nombreux cas des difficultés se présenteront pour constituer le siège. Il en résultera des retards, des causes de nullité et dès lors de sérieux préjudices pour les justiciables.

Enfin, l'objection la plus grave réside dans la composition même du siège.

Aux termes de l'amendement de M. Lindemans, les deux assessors doivent être des agriculteurs nommés sur présentation des organisations professionnelles les plus représentatives d'agriculteurs et d'horticulteurs. Il en résulte que deux juges sur les trois auront, en principe, des intérêts semblables à l'une des parties en cause: l'agriculteur, qu'il compare comme demandeur ou comme défendeur.

Je pense notamment au bail à ferme, qui est l'une des principales sources de conflits portés devant le juge de paix. Si le premier est un agriculteur, le bailleur ne l'est généralement pas. Dès lors, dans toutes les questions de principe où l'agriculteur se trouve aux prises avec un non agriculteur, le procès sera tranché par un tribunal où deux des trois juges auront été désignés par les organismes professionnels auxquels appartiendra l'une des parties en cause.

L'erreur que commet l'auteur de l'amendement provient de ce qu'il s'inspire de l'exemple soit des tribunaux de commerce, soit des conseils de prud'hommes (ou des tribunaux du travail, selon le Code judiciaire). Or, dans l'un et l'autre cas, la situation est différente. En effet, les tribunaux de commerce connaissent d'affaires où les plus souvent les deux parties sont des commerçants; de surcroît, étant donné la multiplicité des branches du commerce et de l'industrie, il est rare que les juges appartiennent aux mêmes branches que celles des parties en cause. Quant aux juridictions du travail, la parité est respectée puisque les assessors représentent les employeurs d'une part, et les travailleurs de l'autre. Il n'y a donc, a priori, aucune majorité dans l'un ou l'autre sens.

Tel n'est évidemment pas le cas pour les juridictions que propose de créer M. le député Lindemans. Il est fort à craindre que par leur composition même, elles ne suscitent dans l'opinion une crainte de partialité en faveur d'un groupe social bien déterminé et qu'elles ne portent atteinte au crédit de l'Ordre judiciaire dans son ensemble.

Dit zijn bezwaren welke het voorgestelde amendement mijns inziens doet rijzen.

Het ware mij een bijzonder genoegen Uw persoonlijke opinie ter zake te kennen, niet alleen om tegemoet te komen aan de door een van de leden van de Commissie uitgesproken wens, maar ook om de inlichtingen waarover ik beschik, aan te vullen en het mij aldus mogelijk te maken mijn houding met kennis van zaken te bepalen.

Daar de werkzaamheden van de Commissie reeds ver gevorderd zijn, moge ik U vragen onderhavig verzoek met de vereiste spoed te behandelen.

Immiddels verblijf ik, waarde Collega,

Uw dienstwillige

Pierre WIGNY.

De heer Charles HEGER,
Minister van Landbouw,
Berlaimontlaan,
BRUSSEL.

Telles sont les objections que me paraît soulever l'amendement proposé.

Il me serait particulièrement agréable de connaître votre avis personnel à ce sujet, non seulement pour déférer au désir exprimé par l'un des membres de la Commission, mais aussi pour compléter ma propre information et me permettre ainsi de prendre position sur cette importante question en connaissance de cause.

Etant donné l'avancement des travaux de la Commission, puis-je prendre la liberté de vous demander de réserver le bénéfice de l'urgence à la présente requête ?

Croyez-moi, je vous prie, cher Collègue, votre bien dévoué.

Pierre WIGNY.

Monsieur Charles HEGER,
Ministre de l'Agriculture,
boulevard de Berlaimont,
BRUXELLES.

BIJLAGE IV.

MINISTERIE
VAN LANDBOUW

—
De Minister

Brussel, 1 juni 1966.

Waarde Collega,

Bij uw brief van 23 mei jl. heeft U mijn advies gevraagd over het amendement - Lindemans op het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek, waarin bepaald wordt dat bij de vrederechter twee landbouwkundige assessoren worden aangesteld voor het onderzoeken van geschillen in landelijke zaken.

De bedenkingen welke U maakt in verband met bedoeld amendement lijken mij volkomen pertinent te zijn en ik sluit mij er dan ook ten volle bij aan.

Inmiddels verblijf ik, waarde collega, uw dienstwillige

Ch. HEGER.

De heer Pierre WIGNY,
Minister van Justitie,
Poelaertplein,
BRUSSEL.

ANNEXE IV.

MINISTÈRE
DE L'AGRICULTURE

—
Le Ministre

Bruxelles, le 1^{er} juin 1966.

Mon cher Collègue,

Vous avez bien voulu, par votre lettre du 23 mai dernier, demander mon avis au sujet de l'amendement Lindemans au projet de Code judiciaire, prévoyant la désignation auprès du juge de paix de deux assessseurs agricoles pour l'examen des litiges en matière rurale.

Les considérations que vous développez à l'encontre de cet amendement me paraissent tout à fait pertinentes et je ne puis que m'y rallier.

Croyez, cher Collègue, à l'assurance de mes sentiments bien dévoués.

Ch. HEGER.

A Monsieur Pierre WIGNY,
Ministre de la Justice,
Place Poelaert,
BRUXELLES.

BIJLAGE V.

Brussel, 26 april 1966.

HOF VAN CASSATIE

NOTA.

Een wijziging van de artikelen 1119, lid 1, en 1120 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek — welke artikelen de artikelen 1, lid 1, en 2 van de wet van 7 juli 1865 overnemen — lijkt niet wenselijk.

Het is immers nuttig, uit het oogpunt van de juiste uitlegging van de wetten, dat de gerechten naar welke bij cassatie-arresten zaken worden verwezen, deze arresten kunnen « controleren », zoals de Heer Procureurgeneraal Cornil zegde (1). Het is ook aangewezen en redelijk dat, wanneer een op verwijzing recht sprekend gerecht zich niet heeft neergelegd bij het cassatie-arrest dat deze verwijzing heeft gelast, en alsdan het Hof, in verenigde kamers uitspraak doende over een voorziening, ingesteld tegen de beslissing van dat op verwijzing recht sprekende gerecht, de leer bevestigt van de kamer van het Hof dat het eerste cassatie-arrest heeft gewezen, de Wetgevende Kamers hiervan worden verwittigd, om te oordelen of de vigerende wet door de wetgevende macht niet behoeft uitgelegd of gewijzigd te worden (art. 1121 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek, dat artikel 4 van de wet van 7 juli 1865 overneemt; Grondwet, art. 28).

Het nut van deze controle door de rechter in feitelijke aanleg en dat van een eventueel ingrijpen van de wetgevende macht zullen nog duidelijker aan de dag komen na het in werking treden van het Gerechtelijk Wetboek, aangezien het Hof vanaf dan drie kamers zal omvatten, waardoor het risico dat de beslissingen van 's Hof's kamers divergenties vertonen nadrukkelijker zal worden.

Ongegrond is trouwens de vrees, dat de bepalingen van de wet van 7 juli 1865, die in de artikelen 1119, lid 1, 1120 en 1121 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek zijn overgenomen, tot tal van vertragingen in de procedures zullen leiden. In de laatste vijf rechterlijke jaren — d.i. tussen 15 september 1960 en 14 september 1965 — hebben de verenigde kamers slechts kennis behoeven te nemen, bij toepassing van de wet van 7 juli 1865, van twee zaken.

* * *

Het zou niet opgaan, tegen de artikelen 1119, lid 1, en 1120 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek te doen gelden dat lid 3 van artikel 20, § 1, van de wet van 23 december 1946 als volgt luidt: « Bij cassatie van het arrest (van de Raad van State) verwijst het Hof (van cassatie) de zaak naar de uit andere leden samengestelde afdeling administratie, die zich naar de beslissing van het Hof schikt wat het rechtspunt betreft waarover het uitspraak heeft gedaan ».

Hier is sprake, niet van een arrest dat het Hof wijst over een voorziening in de technische zin van het woord, maar van een arrest, gewezen over een conflict van attributie (Grondwet, art. 106), hetwelk vóór het Hof wordt gebracht *in de vorm van een voorziening*.

Daarna doet het Hof over het conflict uitspraak in *verenigde kamers*, wat impliceert dat het rechtspunt waarover het zich heeft uitgesproken, in de zaak definitief zijn beslag heeft gekregen.

Ook zou men kunnen geneigd zijn zich, tot wijziging van de artikelen 1119, lid 1, en 1120 van het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek, te beroepen op artikel 4 van de wet van 20 januari 1961 en artikel 33 van de wet van 26 juni 1963, welke bepalingen niet worden opgeheven door het ontwerp van het Gerechtelijk Wetboek, en naar luid waarvan, wanneer het Hof een beslissing vernietigt, hetzij van de gemengde raad van beroep, met het Frans als voertaal, of het Nederlands als voertaal, van de Orde der geneesheren, de Orde der apothekers of de Orde der dierenartsen, het zij van de raad van beroep, met het Frans als voertaal, of het Nederlands als voertaal, van de Orde van architecten, de zaak wordt verwezen naar dezelfde raad, anders samengesteld, die « zich voegt naar de uitspraak van het Hof van cassatie, wat de rechtsvragen betreft waarover in het arrest uitspraak is gedaan », terwijl nochtans het cassatie-arrest niet door de verenigde kamers is gewezen.

Deze uitzondering op de door de wet van 7 juli 1865 ingevoerde regel is misschien te betreuren ten aanzien van de beginselen, maar zij vindt eigenlijk haar verantwoording in de gezamenlijke overwegingen, dat de verwijzing naar slechts één rechtscollege kan geschieden — nl. datgene dat de vernietigde beslissing heeft gewezen —, dat de rechtscolleges, aangeduid in de wetten van 20 januari 1961 en 26 juni 1963 enkel disciplinaire rechtscolleges zijn, en dat toepassing van de wet van 7 juli 1865 het nodig zou hebben gemaakt een hoog aantal leden, hetzij gewone of plaatsvervangende, te benoemen.

Het is niet wenselijk dat een uitzondering, die haar wettiging slechts vindt in beschouwingen welke voor sommige rechtscolleges alleen gelden, genaakt wordt tot een op alle rechtscolleges toepasselijke regel.

De Procureur-generaal.

De Eerste Voorzitter,

(w.g.) R. HAYOIT DE TERMICOURT.

(w.g.) J. BAYOT.

(1) « La Cour de cassation », redevoering uitgesproken van de 15^e september 1950, op de plechtige openingszitting van het Hof, p. 21.

ANNEXE V.

Bruxelles, le 26 avril 1966.

COUR DE CASSATION

NOTE.

Une modification des articles 1119, alinéa 1^{er}, et 1120 du projet de Code judiciaire — articles qui reproduisent l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, et l'article 2 de la loi du 7 juillet 1865 — ne paraît pas souhaitable.

Il est, en effet, utile, du point de vue de l'interprétation exacte des lois, que les juridictions auxquelles des arrêts de cassation renvoient des causes, puissent, suivant l'expression de M. le Procureur général Cornil (1), « contrôler les arrêts de cassation ». Il est aussi judicieux que, lorsqu'une juridiction de renvoi ne s'étant pas inclinée devant l'arrêt de cassation qui la saisit, la Cour, statuant, chambres réunies, sur un pourvoi formé contre la décision de cette juridiction de renvoi, a confirmé la doctrine de la chambre de la Cour qui a rendu le premier arrêt de cassation, les Chambres en soient averties, afin d'apprécier si la loi en vigueur ne doit pas être interprétée par le pouvoir législatif ou être modifiée (art. 1121 du projet de Code judiciaire, reproduisant l'art. 4 de la loi du 7 juillet 1865; Constitution, art. 28).

L'utilité de ce contrôle par le juge du fond et celle d'une éventuelle intervention du pouvoir législatif seront plus évidentes encore après la mise en vigueur du Code judiciaire, puisque la Cour comprendra désormais trois chambres, ce qui aggraverait le risque de divergence entre les décisions des chambres de la Cour.

Sans fondement est d'ailleurs la crainte que les dispositions de la loi du 7 juillet 1865, reprises dans les articles 1119, alinéa 1^{er}, 1120 et 1121 du projet de Code judiciaire, n'entraînent de nombreux retards dans les procédures. Pendant les cinq dernières années judiciaires — soit entre le 15 septembre 1960 et le 14 septembre 1965 — les chambres réunies n'ont eu à connaître, par application de la loi du 7 juillet 1865, que de deux causes.

* * *

A tort opposerait-on aux articles 1119, alinéa 1^{er}, et 1120 du projet de Code judiciaire l'alinéa 3 de l'article 20, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, aux termes duquel, lorsque la Cour casse un arrêt du Conseil d'Etat, « elle renvoie la cause devant la section d'administration autrement composée, qui doit se conformer à la décision de la Cour sur le point de droit jugé par celle-ci ».

Il s'agit ici, non d'un arrêt rendu par la Cour sur un pourvoi au sens technique du terme, mais d'un arrêt rendu sur un conflit d'attributions (Constitution, art. 106), conflit qui est porté devant la Cour *sous la forme d'un pourvoi*.

Ensuite la Cour statue sur le conflit, *chambres réunies*, ce qui implique que le point de droit, par elle jugé, est définitivement jugé en la cause.

On pourrait être aussi tenté d'invoquer, à l'appui d'une modification des articles 1119, alinéa 1^{er}, et 1120 du projet de Code judiciaire, l'article 4 de la loi du 20 janvier 1961 et l'article 33 de la loi du 26 juin 1963, dispositions qui ne sont pas abrogées par le projet de Code judiciaire et aux termes desquelles, lorsque la Cour casse une décision soit du Conseil mixte d'appel, d'expression française ou d'expression néerlandaise des médecins, de l'Ordre des pharmaciens ou de l'Ordre des médecins vétérinaires, soit du Conseil d'appel, d'expression française ou d'expression néerlandaise, de l'Ordre des architectes, la cause est renvoyée devant le même Conseil « autrement composé, qui se conforme à la décision de la Cour de cassation sur le point de droit jugé par celle-ci », alors cependant que l'arrêt de cassation n'est pas rendu par les chambres réunies.

A la vérité cette exception à la règle, établie par la loi du 7 juillet 1865, si elle peut être regrettée du point de vue des principes, trouve une justification dans les considérations conjointes que le renvoi ne saurait être fait qu'à une seule juridiction — à savoir celle qui a rendu la décision cassée —, que les juridictions visées par les lois des 20 janvier 1961 et 26 juin 1963 sont uniquement des juridictions disciplinaires et que l'application de la loi du 7 juillet 1865 eût entraîné l'obligation de nommer un nombre élevé soit de membres effectifs, soit de membres suppléants.

Il n'est pas souhaitable que soit transformée en règle, applicable à toutes les juridictions, une exception qui n'est justifiée que par des considérations particulières à certaines d'entre elles.

Le Procureur général,

Le Premier Président,

(s.) R. HAYOIT DE TERMICOURT.

(s.) BAYOT.

(1) La Cour de cassation, discours prononcé, le 15 septembre 1950, à l'audience solennelle de rentrée de la Cour, p. 21.

BIJLAGE VI.

Brussel, 5 januari 1967.

Mijnheer de Voorzitter,

Op verzoek van de Commissie voor de Justitie van de Kamer ben ik zo vrij het door U voorgezeten studiebureau van de Federatie van de notarissen van België om advies te vragen in de volgende aangelegenheid:

In artikel 1292 van het Gerechtelijk Wetboek, dat voorkomt in Afdeling II van Hoofdstuk XI van het vierde Deel van dit Wetboek, hetwelk gewijd is aan de echtscheiding en meer in het bijzonder aan de echtscheiding door onderlinge toestemming, worden de voorschriften bepaald in verband met het proces-verbaal dat door de notarissen moet worden opgemaakt wanneer de echtgenoten voor de eerste maal voor de voorzitter van de rechtbank verschijnen.

Volksvertegenwoordiger Pede heeft een amendement ingediend (Stuk n° 59/23, zitting 1965-1966) tot vaststelling van de vermeldingen die in het proces-verbaal zouden moeten voorkomen in verband met de onroerende goederen welke de echtgenoten eigen zijn of die zij in gemeenschap bezitten, en tot verplichte overschrijving, in voorkomend geval, van dit proces-verbaal op het hypotheekkantoor van de plaats waar de goederen gelegen zijn. Dit amendement is door de Commissie gedeeltelijk goedgekeurd, en ik voeg hierbij een exemplaar van de goedgekeurde tekst.

De vraag is echter gesteld of het niet nuttig ware te voorzien in de overschrijving van de akten van verdeling en van toewijzing van goederen waartoe voorwaardelijk is overgegaan in de (bij artikel 1287 bedoelde) oorspronkelijke akte, opdat de derden er op de hoogte van zijn en om aldus bedrog uit te sluiten.

In deze kiese aangelegenheid wens ik mijn houding niet te bepalen alvorens het gezagvolle advies van Uw studiebureau te hebben ingewonnen en dit is de reden waarom ik zo vrij ben mij met U in verbinding te stellen.

Daar de werkzaamheden van de Commissie reeds ver gevorderd zijn, moge ik U vragen onderhavig verzoek met de vereiste spoed te behandelen. U zou mij erdoor verplichten en ik zou er U ten zeerste dankbaar om zijn.

Met mijn hartelijke dank voor de medewerking die U steeds hebt willen verlenen aan het commissariaat voor de gerechtelijke hervorming teken ik, Mijnheer de Voorzitter,

Hoogachtend,

De Koninklijke Commissaris,
E. KRINGS.

De Heer WATELET,
Voorzitter van het studiecomité
van de Federatie der Notarissen van België,
10, rue Em. Dupont,
LUIK.

ANNEXE VI.

5 janvier 1967.

Monsieur le Président,

A la demande de la Commission de la Justice de la Chambre, je me permets de demander l'avis du Comité d'étude de la fédération des notaires de Belgique, que vous présidez, au sujet de la question suivante:

L'article 1292 du Code judiciaire qui fait partie de la Section II du chapitre IX de la quatrième partie du Code judiciaire, consacrée au divorce et plus spécialement au divorce par consentement mutuel, détermine les règles relatives au procès verbal qui doit être établi par les notaires au moment de la première comparution des époux devant le président du tribunal.

M. le Député Pede a déposé un amendement (document 59/23 de la session 1965-1966) qui a pour objet de déterminer les mentions qui devraient être faites dans le procès-verbal au sujet des immeubles que les époux possèdent personnellement ou en commun, et d'imposer le cas échéant la transcription de ce procès verbal au bureau des hypothèques de la situation des biens. Cet amendement a été partiellement adopté par la Commission, et je vous remets ci-joint un exemplaire du texte tel a été adopté.

On s'est demandé néanmoins s'il n'y aurait pas aussi intérêt à prescrire la transcription des actes de partage et d'attribution de biens, réalisés sous condition dans l'acte initial (prévu à l'article 1287), pour que les tiers en soient informés et pour prévenir ainsi toutes fraudes.

Je n'ai pas voulu prendre position sur cette question délicate sans avoir d'abord pris l'avis autorisé de votre comité d'étude et c'est à cette fin que je me permets de prendre contact avec vous.

Etant donné l'état d'avancement des travaux de la Commission, vous serait-il possible de réserver le bénéfice de l'urgence à cette question? Je vous en serais extrêmement obligé et reconnaissant.

En vous remerciant encore très vivement pour toute la collaboration que vous avez toujours bien voulu apporter au commissariat à la réforme judiciaire, je vous prie de croire, Monsieur le Président, à l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Commissaire royal,
E. KRINGS.

A Monsieur WATELET,
Président du Comité d'étude
de la fédération des notaires de Belgique,
10, rue Em. Dupont,
LIEGE.

BIJLAGE VII.

18 januari 1967.

Mijnheer de Secretaris,

Als gevolg op de aan mij door de heer Watelet gerichte brief van 6 januari, heb ik de eer U mede te delen dat het in mijn schrijven van 5 januari opgeworpen vraagstuk, vorige week besproken is in de Commissie voor de Justitie van de Senaat.

Naar mijn mening is het wel nuttig U de bedenkingen mede te delen, die sommige leden van de Commissie gemaakt hebben.

Er is opgemerkt dat de procedure inzake echtscheiding bij onderlinge toestemming naar willekeur door een van de echtgenoten onderbroken kan worden en dientengevolge de overschrijving van de voorbereidende akten i.v.m. de echtscheiding volkomen nutteloos kan worden. Die grillen zullen niettemin een ernstig beletsel vormen voor de overeenkomsten die de echtgenoten of één van hen later zou willen sluiten.

Er is dan ook voorgesteld te bepalen dat de overschrijving van de akten van verdeling of toekenning van goederen, die tot stand kwamen onder de opschortende voorwaarde van het voltrekken der procedura van echtscheiding bij onderlinge toestemming, slechts voor een welbepaald tijdperk, bijvoorbeeld één jaar, geldig zou zijn.

De auteur van dit voorstel — dat trouwens niet op schrift gesteld werd — liet zich daarbij inspireren door de rechtspleging inzake beslag op onroerende goederen. Zoals U wel weet, moet het voorafgaand bevel tot beslag overgeschreven worden, doch die overschrijving behoudt haar uitwerking slechts voor zover binnen zes maanden te rekenen van het bevel, een exploit van beslag behoorlijk overgeschreven werd (artikel 17 van de wet van 15 augustus 1864 op de verplichte onteigening).

Naar mijn mening was het nuttig U kennis te geven van die suggesties waaruit misschien voordeel zal kunnen gehaald worden tijdens de werkzaamheden van Uw studiegcomité.

U nogmaals ten zeerste dankend, groet ik U, Mijnheer de Secretaris, met bijzondere hoogachting.

De Koninklijke Commissaris,

E. KRINGS.

De Heer POSSOZ,
Secretaris van het studiegcomité van de Federatie der Notarissen.
Handelsstraat 124,
BRUSSEL.

ANNEXE VII.

18 janvier 1967.

Monsieur le Secrétaire,

Comme suite à la lettre du 6 janvier, que m'a adressée M. Watelet, j'ai l'honneur de vous faire savoir que la question qui a fait l'objet de ma lettre du 5 janvier, a été discutée la semaine dernière au sein de la Commission de la Justice du Sénat.

Je crois utile de vous faire part des considérations qui ont été émises par certains membres de la Commission.

L'on a fait observer que la procédure de divorce par consentement mutuel peut être interrompue au gré des fantaisies de l'un des époux et que dès lors les transcriptions des actes préparatoires au divorce peuvent devenir sans objet. Elles constitueront néanmoins un grave obstacle aux transactions que les époux ou l'un d'eux pourraient vouloir réaliser ultérieurement.

Aussi a-t-on suggéré de prévoir que la transcription des actes de partage ou d'attribution de biens, faits sous la condition suspensive de l'aboutissement de la procédure en divorce par consentement mutuel, ne serait valable que pour un délai limité, d'un an par exemple.

L'auteur de cette proposition — qui n'a d'ailleurs fait l'objet d'aucun écrit — s'est inspiré de la procédure des saisies immobilières. Ainsi que vous le savez, le commandement préalable à la saisie doit être transcrit, mais cette transcription ne continue à porter ses effets que pour autant que dans les six mois à compter du commandement un exploit de saisie ait été dûment transcrit (art. 17 de la loi du 15 août 1864 sur l'expropriation forcée).

J'ai cru utile de vous faire part de ces suggestions qui, peut-être, pourront être mises à profit au cours des travaux de votre comité d'études.

En vous remerciant encore très vivement, je vous prie de croire, Monsieur le Secrétaire, à l'expression de mes sentiments les plus distingués.

Le Commissaire royal,

E. KRINGS.

A Monsieur POSSOZ,
Secrétaire du Comité d'études de la fédération des notaires.
124, rue du Commerce,
BRUXELLES.

BIJLAGE VIII.

FEDERATIE
DER NOTARISSSEN IN BELGIË.

Comité voor Studie en Wetgeving.

Kabinet van de Voorzitter.

Brussel 4, 8 maart 1867.
124, Handelsstraat.

Mijnheer de Koninklijke Commissaris,

Betreft : artikel 1292 van het ontwerp van Gerechtelijk Wetboek.
Onze ref. : Dossier n° 1414.

Ingaande op de door U uitgedrukte wens, heeft ons Comité voor Studie en Wetgeving het vraagstuk van de overschrijving van de vooraangaande overeenkomst, waarvan sprake in Uw schrijven van 5 januari 1967, onderzocht.

Het vraagstuk dat zich voordeed was meer speciaal dat van de gepastheid en het nut van die overschrijving.

Met het oog op de bestudering van dit vraagstuk, heeft het Comité kennis genomen van Uw voormeld schrijven, van de voor artikel 1292 voorgestelde tekst, evenals van Uw brief van 18 januari dito.

Zij heeft eveneens geluisterd naar de voorlezing van het rapport ingediend door Mr. Istas, notaris te Antwerpen.

Wij hebben de eer U in bijlage te doen geworden :

1° en afschrift van het door Mr. F. Istas ingediende rapport;
2° het integraal verslag van de besprekingen van ons Comité over deze aangelegenheid.

In fine van dit laatste verslag vindt U de besluiten waartoe ons Comité gekomen is.

Wij hopen dat zij U van nut zullen zijn en blijven volledig tot Uw beschikking voor elk ander onderzoek.

Bovendien danken wij U voor het vertrouwen dat U in ons gesteld hebt en bieden U, Mijnheer de Koninklijke Commissaris, de betuiging van onze bijzondere achting aan.

De Secretaris,

J. POSSOZ,

De Voorzitter,

P. WATELET.

Aan de Heer Advocaat-generaal Krings,
Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming,
4, Poelaertplein,
BRUSSEL 1.

ANNEXE VIII.

FEDERATION
DES NOTAIRES DE BELGIQUE.

Comité d'études et de législation.

Cabinet du Président.

Bruxelles 4, le 8 mars 1967.
124, rue du Commerce.

Monsieur le Commissaire royal,

Concerne : article 1292 du projet de code judiciaire, n°/ref. : dossier n° 1414.

Faisant suite au souhait que vous avez exprimé, notre Comité d'Etudes et de Législation a étudié le problème de la transcription de la convention préalable visée à votre lettre du 5 janvier 1967.

La question posée était plus précisément celle de l'opportunité et de l'utilité de cette transcription.

Pour cette étude, le Comité a eu connaissance de votre susdite lettre, du texte proposé quant à l'article 1292 ainsi que de votre lettre du 18 janvier dito.

Il a également entendu lecture du rapport présenté par Maître Istas, notaire à Anvers.

Nous avons l'honneur de vous remettre en annexe :

1° une copie du rapport présenté par Maître F. Istas;
2° le rapport intégral des discussions de notre Comité sur cet objet.

Vous lirez, in fine de ce dernier rapport, les conclusions de notre Comité.

Nous espérons qu'elles vous seront utiles et restons à votre entière disposition pour tout autre examen.

Nous vous remercions en outre de la confiance que vous avez bien voulu nous témoigner et vous prions d'agréer, Monsieur le Commissaire royal, l'assurance de notre considération distinguée.

Le Secrétaire,

J. POSSOZ,

Le Président,

P. WATELET.

A Monsieur l'avocat général Krings,
Commissaire royal à la Réforme Judiciaire,
4, Place Poelaert,
BRUXELLES 1.

BIJLAGE IX.

28 Januari 1967.

Het Comité komt tot volgend besluit :

A. — het constateert dat burgerrechtelijke gevolgen verbonden zijn aan de voorgestelde procedurewijziging.

B. — het spreekt de wens uit :

I : dat, in verband met het burgerlijk recht, de wet :

a) nader bepaalt of de goederen waarvan de helft overgedragen wordt aan de kinderen, die goederen zijn welke bestaan bij de eerste verschijning dan wel integendeel die welke bestaan op het ogenblik van de overschrijving van de echtscheiding;

het Comité is van oordeel dat alleen de bij de eerste verschijning bestaande goederen bedoeld dienen te worden;

b) nader bepaalt dat de voorafgaande overeenkomst in alle geval, dus ook al zijn er geen kinderen, op de eigen goederen van de echtgenoten zal slaan;

c) een omschrijving geeft van het bij het laatste lid van artikel 284 van het Burgerlijk Wetboek opgelegde « eensluidend verklaard afschrift »;

d) nader bepaalt of een dergelijk afschrift eveneens moet overhandigd worden met het oog op de processen-verbaal van de volgende verschijningen;

e) bepaalt of die eensluidend verklaarde afschriften moeten voorgelegd worden wanneer er geen kinderen zijn of wanneer er slechts kinderen zijn uit een eerste huwelijk;

f) bepaalt op welke wijze die overhandiging moet geschieden.

II : In verband met de hypotheekwet :

a) dat de overschrijving van de voorafgaande overeenkomst — en niet van het proces-verbaal van verschijning — verplicht wordt gesteld zodra die overeenkomst de bestemming van onroerende goederen regelt of bevestigt;

b) dat het toegestaan wordt die overschrijving te beperken tot een letterlijk uittreksel van de overeenkomst, dat betrekking heeft op de onroerende goederen (zie naar analogie artt. 2 en 93 van de hypotheekwet);

c) dat de wet, ook al zijn de kinderen niet noodzakelijk partij bij de akte, uitdrukkelijk bepaalt dat de eisen in verband met de vermelding van de identiteit van de partijen op hen zou toepasselijk zijn; dat in de interne organisatie van het kantoor van bewaring een rekening op naam van de kinderen geopend wordt;

d) dat op bedoelde overschrijving geen enkel verval wordt toegepast;

C. het merkt op dat de uitdrukking « de twee notarissen, die zij meebrengen », in fine van artikel 1289 van het ontwerp, niet erg geslaagd is.

Het verslag van M. Istas en het onderhavige verslag zullen aan de Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming worden medegedeeld.

ANNEXE IX.

28 janvier 1967.

En conclusion, le Comité :

A. — constate que la modification suggérée en une matière de procédure, entraîne des conséquences sur le plan civil.

B. — souhaite :

I : au point de vue droit civil, que la loi :

a) précise si les biens dont la moitié est transmise aux enfants sont ceux qui existent lors de la première comparution ou au contraire lors de la transcription du divorce;

le Comité est d'avis que doivent uniquement être visés, les biens existants lors de la première comparution;

b) précise que la convention préalable visera en tout état de cause et donc même s'il n'y a pas d'enfants, les biens propres des époux;

c) définisse la « copie certifiée conforme » imposée par l'article 284, dernier alinéa, du code civil;

d) précise si pareille copie doit être également remise, quant aux procès-verbaux des comparutions suivantes;

e) précise si ces copies conformes doivent être remises lorsqu'il n'y a pas d'enfant ou uniquement des enfants d'un premier mariage;

f) précise de quelle manière cette remise doit s'opérer.

II : au point de vue de la loi hypothécaire :

a) que la transcription de la convention préalable — et non du procès-verbal de comparution — soit imposée, dès que cette convention fixe ou confirme le sort d'immeubles;

b) qu'il soit permis de limiter cette transcription à un extrait littéral de la convention visant les immeubles (voir par analogie art. 2 et 93 de la loi hypothécaire);

c) que la loi stipule expressément, encore que les enfants ne soient pas nécessairement parties à l'acte, que les exigences quant aux mentions d'identité des parties leur sont applicables; que dans l'organisation interne des conservations, un compte sera ouvert au nom des enfants;

d) qu'aucune péremption n'affecte la transcription susvisée.

C. — observe que l'expression « de deux notaires amenés par eux » in fine de l'article 1289 du projet, n'est pas heureuse.

Le rapport de M^e Istas et le présent rapport seront communiqués à M. le Commissaire Royal à la Réforme Judiciaire.

BIJLAGE X.

MINISTERIE VAN FINANCIËN.

De Minister.

Brussel, 27 april 1967.
Wetstraat 12.

Mijnheer de Koninklijke Commissaris,

Ik heb de eer U hierbij een nota te doen toekomen, waarin de wijzigingen zijn vervat welke in het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek der inkomstenbelastingen dienen te worden aangebracht met het oog op de praktische tenuitvoerlegging van de maatregel waarover wij het gisteren hadden.

Inmiddels verblijf ik, Mijnheer de Koninklijke Commissaris, met bijzondere hoogachting,

R. HENRION.

Bb.

VAN STEVENS.

De heer E. KRINGS,
Koninklijke Commissaris voor de Gerechtelijke Hervorming,
Parlement.

ANNEXE X.

MINISTÈRE DES FINANCES.

Le Ministre.

Bruxelles 1, le 27 avril 1967.
12, rue de la Loi.

Monsieur le Commissaire royal,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, par la présente, une note comportant les modifications à apporter à l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus du 4 mars 1965 en vue de réaliser la mesure dont nous avons parlé hier.

Veillez agréer, je vous prie, Monsieur le Commissaire royal, l'assurance de ma haute considération.

R. HENRION.

Po.

VAN STEVENS.

Monsieur E. KRINGS,
Commissaire royal à la Réforme Judiciaire,
au Parlement.

BIJLAGE XI.

Wijzigingen die in het koninklijk besluit
van de inkomstenbelastingen
van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek
dienen te worden aangebracht.

Art. 197.

Dit artikel, waarin de daden van vervolging worden opgesomd, zal moeten worden aangevuld met de vermelding van een nieuwe daad, « de aanmaning » die geen gerechtelijk karakter zal hebben.

Art. 197bis (nieuw).

In dit artikel dient « de aanmaning » alsmede de termijn voor de betekening ervan bepaald te worden. (art. 198 betreffende het dwangbevel zal aangepast moeten worden).

Artikel 218, waarbij de met de vervolgingen belaste ambtenaren aangewezen worden, zal aangepast moeten worden om de bevoegdheid van de blastingsdeurwaarders te bepalen, die vanaf de inwerkingtreding van het Gerechtelijk wetboek aangewezen zullen worden.

Artikel 224, dat betrekking heeft op de vervolgingskosten, zal de kosten in verband met de aanmaning moeten bepalen.

ANNEXE XI.

Modifications
qui devront être apportées à l'arrêté royal
du 4 mars 1965
d'exécution du Code des impôts sur les revenus.

Art. 197.

Cet article, qui énumère les actes de poursuites, devra être complété par l'indication d'un nouvel acte « la sommation contrainte » qui n'aura pas un caractère judiciaire.

Art. 197bis (nouveau).

Cet article devra définir la « sommation contrainte » et son délai de signification. (l'art. 198 relatif au commandement devra être adapté).

L'article 218, qui désigne les agents chargés des poursuites devra être adapté pour viser la compétence des huissiers des contributions qui seront désignés à partir de la mise en vigueur du Code judiciaire.

L'article 224 visant les frais de poursuites, devra régler les frais afférents à la sommation contrainte.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1966-1967.

1 JUNI 1967.

WETSONTWERP houdende het Gerechtelijk Wetboek.

VERSLAG NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE, UITGEBRACHT DOOR DE HEER HERMANS.

ERRATA.

Op blz. 6, elfde regel van de Franse tekst, in plaats van : « comptabilité », lezen : « compatibilité ».

Op blz. 19, vijfde regel, te beginnen van onderaan, van de Franse tekst, in plaats van : « étranges », lezen : « étrangères ».

Op blz. 21, artikel 65, het tweede lid als volgt lezen : « Er werd geantwoord dat de titel, zoals die in het ontwerp voorkomt, op doelmatige wijze het ambt bepaalt ».

Op blz. 22, derde laatste lid van de commentaar op artikel 66, vierde en vijfde regels, in plaats van : « wijzigen », lezen : « te wijzigen ».

Op blz. 23, eerste lid, laatste regel, van de commentaar op artikel 69, in plaats van : « hernoemd », lezen : « benoemd ».

Op blz. 27, in de commentaar op artikel 88, tweede lid, de vermelding tussen haakjes aanvullen met : « 277 ».

Op blz. 31, in de commentaar op artikel 104, tweede lid, vijfde regel, in plaats van : « raadsleden », lezen : « raads-heren ».

Op blz. 32, de commentaar op artikel 106 aanvullen met een nieuw lid, dat luidt als volgt : « Het aldus gewijzigde artikel werd aangenomen ».

Chambre des Représentants

SESSION 1966-1967.

1^{er} JUIN 1967.

PROJET DE LOI contenant le Code judiciaire.

RAPPORT FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA JUSTICE, PAR M. HERMANS.

ERRATA.

Page 6, à la onzième ligne, au lieu de : « comptabilité », lire : « compatibilité ».

Page 19, à la cinquième ligne, à partir du bas de la page, au lieu de : « étranges », lire : « étrangères ».

Page 21, à l'article 65, lire comme suit le deuxième alinéa : « Il a été répondu que le titre, tel qu'il figure au projet, détermine la fonction de manière adéquate ».

Page 22, dans le texte néerlandais, à l'antépénultième alinéa du commentaire de l'article 66, quatrième et cinquième lignes, au lieu de : « wijzigen », lire : « te wijzigen ».

Page 23, dans le texte néerlandais, in fine du premier alinéa du commentaire de l'article 69, au lieu de : « hernoemd », lire : « benoemd ».

Page 27, dans le commentaire de l'article 88, in fine du deuxième alinéa, compléter la mention entre parenthèses par : « 277 ».

Page 31, dans le texte néerlandais, deuxième alinéa, cinquième ligne du commentaire de l'article 104, au lieu de : « raadsleden », lire : « raads-heren ».

Page 32, compléter le commentaire de l'article 106 par un nouvel alinéa libellé comme suit : « L'article ainsi amendé a été adopté ».

Op blz. 44, artikel 194bis, in *fine*, in plaats van : « Het amendement werd verworpen », lezen : « *Het amendement werd ingetrokken.* ».

Op blz. 45, artikel 198, het derde lid van de Franse tekst als volgt lezen : « *Ces propositions relèvent de la compétence du ministre des Classes moyennes.* ».

Op blz. 49, vóór artikel 214, de volgende tekst invoegen :
« Art. 213bis.

» *De heer Lindemans had een amendement voorgesteld (Stuk n° 59/6), ertoe strekkende een artikel 213bis in te voegen betreffende de voordracht van de raadsheren. Dit amendement werd nochtans ingetrokken omdat de heer Lindemans van oordeel was dat de nieuwe tekst van artikel 213 aan het doel van zijn voorstel beantwoordt.* ».

Op blz. 55, op de vijfde regel van de Franse tekst, in plaats van de woorden : « *carrière pleine* », lezen : « *carrière plane* ».

Op blz. 64, in artikel 355, tweede lid, de opsomming van de voorgestelde amendementen als volgt lezen : « de heren Cooreman (Stuk n° 59/32), Lindemans (Stuk n° 59/31, en Charpentier (Stukken n° 59/32 en 44) ».

Op blz. 65, in artikel 357, na het vierde lid, de volgende tekst toevoegen : « *De heer Lindemans heeft op het amendement van de heer Cooreman een subamendement voorgesteld (Stuk n° 59/32), ertoe strekkende het bevolkingscijfer van 500 000 inwoners te vervangen door 350 000 inwoners.* ».

Op blz. 67, in *fine* van artikel 369, in plaats van de woorden : « om dezelfde redenen als die welke bij artikel 357 werden aangehaald, ingetrokken », lezen : « *ingetrokken omdat het overbodig is geworden, gezien de wijzigingen welke in de wedden van de hoofdgriffiers zijn gebracht (zie art. 366).* ».

Op blz. 80, op de derde regel van het tweede lid, in plaats van de woorden : « van leden op te herleiden », lezen : « *van zes leden op vier leden te herleiden* ».

Op blz. 80, op de vierde regel van het tweede lid van de Franse tekst, na het woord : « *membres* », de woorden : « *au lieu de six membres* », toevoegen.

Op blz. 82, in artikel 471bis, het laatste lid weglaten.

Op blz. 85, artikelen 490 en 490bis, tweede lid, zevende regel van de Franse tekst, « *barreau près la Cour de cassation* » lezen in plaats van « *barreau près de la Cour de cassation* ».

Op blz. 88, in artikel 506, tweede lid, de tweede zin weglaten.

Op blz. 89, in artikel 506, vóór het laatste lid een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt : « *Gelet op wat voorafgaat heeft de heer Lindemans zijn amendement ingetrokken.* ».

Op blz. 118, in artikel 716, op de laatste regel van het derde lid, « *aanvaard* » lezen in plaats van het woord « *gedeeld* ».

Op blz. 119, in artikel 727, een laatste lid bijvoegen, dat luidt als volgt : « *Het artikel is aangenomen.* ».

Op blz. 127, op de eerste regel, « *geen* » lezen in plaats van de woorden « *in geen zaak* ».

Page 44, à l'article 194bis, lire comme suit la dernière ligne : « *L'amendement a été retiré.* ».

Page 45, à l'article 198, lire comme suit le troisième alinéa : « *Ces propositions relèvent de la compétence du ministre des Classes moyennes.* ».

Page 49, avant l'article 214, insérer le texte suivant :
« Art. 213bis.

» *M. Lindemans avait présenté un amendement (Doc. n° 59/6) tendant à insérer un article 213bis relatif à la présentation des conseillers. Cet amendement a toutefois été retiré, M. Lindemans estimant que le texte nouveau de l'article 213 répond à l'objet de sa proposition.* ».

Page 55, à la cinquième ligne, lire : « *carrière plane* », au lieu de « *carrière pleine* ».

Page 64, à l'article 355, deuxième alinéa, lire comme suit l'énumération des amendements présentés : « MM. Cooreman (Doc. n° 59/32), Lindemans (Doc. n° 59/31) et Charpentier (Doc. n° 59/32 et 44) ».

Page 65, à l'article 357, après le quatrième alinéa, ajouter le texte suivant : « *M. Lindemans a présenté un sous-amendement à l'amendement de M. Cooreman (Doc. n° 59/32) tendant à remplacer le chiffre de la population de 500 000 habitants par celui de 350 000 habitants.* ».

Page 67, in *fine* de l'article 369, au lieu de : « pour des motifs identiques à ceux qui ont été relatés à l'article 357 », lire : « *étant donné que cet amendement est devenu sans objet, compte tenu des modifications apportées aux traitements des greffiers en chef (voir art. 366).* ».

Page 80, dans le texte néerlandais, à la troisième ligne du deuxième alinéa, au lieu de : « van leden op te herleiden », lire : « *van zes leden op vier leden te herleiden* ».

Page 80, à la quatrième ligne du deuxième alinéa, après les mots : « quatre membres », ajouter les mots : « *au lieu de six membres* ».

Page 82, à l'article 471bis, supprimer le dernier alinéa.

Page 85, articles 490 et 490bis, deuxième alinéa, septième ligne, lire : « *barreau près la Cour de cassation* », au lieu de : « *barreau près de la Cour de cassation* ».

Page 88, à l'article 506, deuxième alinéa, supprimer la deuxième phrase.

Page 89, à l'article 506, insérer avant le dernier alinéa, un nouvel alinéa ainsi conçu : « *Etant donné ce qui précède, M. Lindemans a retiré son amendement.* ».

Page 118, dans le texte néerlandais, à l'article 716, dernière ligne du 3^e alinéa, au lieu de : « *gedeeld* », lire : « *aanvaard* ».

Page 119, à l'article 727, ajouter un dernier alinéa ainsi conçu : « *L'article a été adopté.* ».

Page 127, à la première ligne du texte néerlandais, au lieu de : « *in geen zaak* », lire : « *geen* ».

Op blz. 138, in artikel 923, het eerste lid aanvullen met de volgende zin : « *Dit amendement is ingetrokken, rekening houdend met de tekst van artikel 172 van de wijzigingsbepalingen.* ».

Op blz. 149, op de vijftiende regel, in plaats van het woord « algemene Orde », « *nationale Orde* » lezen en op de zeventiende regel van de Franse tekst, na het woord : « *Ordre* », het woord : « *national* », bijvoegen.

Op blz. 206, in artikel 1505, *in fine* van het tweede lid, in plaats van het woord : « *verschillend* », het woord : « *verminderd* », lezen.

Op blz. 237 :

— In § 164, tussen het tweede en het derde lid, een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« *De heer Defraigne heeft een amendement voorgesteld (Stuk n° 59/29). Dit amendement werd verworpen.* ».

— §§ 166 tot 175, de tekst vervangen door volgende tekst :

« § 166. *De heer Defraigne heeft een amendement voorgesteld (Stuk n° 59/29). Dit amendement werd verworpen.*

§§ 167 tot en met 175 :

Aangenomen. ».

Op blz. 238, §§ 176 tot 188, een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« *De heer Defraigne heeft een amendement voorgesteld (Stuk n° 59/29). Dit amendement werd verworpen.* »

Op blz. 293, in artikel 11 (nieuwe num. 12), vóór het laatste lid een nieuw lid invoegen, dat luidt als volgt :

« *De heer Olivier heeft een amendement (Stuk n° 59/35) voorgesteld, waarbij de vrederechter van een opgeheven kanton zijn ambt zou kunnen blijven vervullen en zijn territoriale bevoegdheid zou behouden zoals die vóór de goedkeuring van de wet was vastgesteld.*

Rekening houdend met de zoëven aangehaalde besluiten welke Uw Commissie heeft genomen, is het amendement niet aangenomen. »

Op blz. 293 :

1. In artikel 12, na de aanduiding van het artikel, de woorden « *nieuwe num. 13* » tussen haakjes toevoegen.

2. Op de dertigste regel van de Franse tekst de woorden « *art. 12 (nouv. num. 13)* » en op de tweeëndertigste regel, de woorden : « *art. 12 (nieuwe num. 13)* » weglaten.

3. *In fine* van de commentaar op dit artikel, een nieuw lid toevoegen, dat luidt als volgt : « *Rekening houdend met de in artikel 11 genomen beslissing wordt het amendement van de heer Olivier (Stuk n° 59/35 verworpen.* ».

Page 138, à l'article 923, compléter le premier alinéa par la phrase suivante : « Cet amendement a été retiré, compte tenu du texte de l'article 172 des dispositions modificatives. ».

Page 149, à la quinzième ligne du texte néerlandais, au lieu de : « algemene Orde », lire : « nationale Orde », et à la dix-septième ligne du texte français, après le mot : « Ordre », lire : « national ».

Page 206, dans le texte néerlandais, in fine du deuxième alinéa, au lieu de : « verschillend », lire : « verminderd ».

Page 237 :

— Au § 164, insérer entre les deuxième et troisième alinéas, un nouvel alinéa ainsi conçu :

« *M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/29). Cet amendement a été repoussé.* ».

— §§ 166 à 175, remplacer le texte par le texte suivant :

« § 166. *M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/29). Cet amendement a été repoussé.*

§§ 167 à 175 inclus :

Adoptés. »

Page 238, aux §§ 176 à 188, ajouter un nouvel alinéa ainsi conçu :

« *M. Defraigne a présenté un amendement (Doc. n° 59/29). Cet amendement a été repoussé.* »

Page 293, à l'article 11 (nouv. num. 12), avant le dernier alinéa, insérer un nouvel alinéa ainsi conçu :

« *M. Olivier a déposé un amendement (Doc. n° 59/35) aux termes duquel le juge de paix d'un canton supprimé pourrait rester en fonction et maintiendrait sa compétence territoriale telle qu'elle existe avant le projet de loi.*

Compte tenu des décisions prises par votre Commission, qui viennent d'être relatées, l'amendement n'a pas été adopté. »

Page 293 :

1. A l'article 12, ajouter, entre parenthèses, après l'indication de l'article, les mots : « *nouv. num. 13* ».

2. A la trentième ligne du texte français supprimer les mots : « *art. 12 (nouv. num. 13)* » et à la trente-deuxième ligne du texte néerlandais supprimer les mots : « *art. 12 (nieuwe num. 13)* ».

3. Ajouter *in fine* du commentaire de ce même article, un nouvel alinéa ainsi conçu : « *Compte tenu de la décision prise à l'article 11, l'amendement de M. Olivier (Doc. n° 59/35) a été repoussé.* ».